DOCUMENT RESUME

ED 024 955 AL 001 667

Indonesian Basic Course.
Defense Language Institute, Washington, D.C.
Pub Date 66
Note- 1,265p.; 12vols.
EDRS Price MF-$4.75 HC-$63.35
Descriptors- Audiolingual Methods, Cultural Context, Grammar, *Indonesian, *Instructional Materials, Intensive Language Courses, *Language Instruction, Military Training, Pattern Drills (Language), Reading, Standard Spoken Usage, Vocabulary, Writing Exercises

This audiolingual course in Indonesian consists of 102 lesson units: Volumes I-XI. (Volume I is in two separately bound sections.) The lessons are designed to train beginning students to Level 3 proficiency in comprehension, speaking, reading, and writing Indonesian. (This scale rates native speakers on Level 5.) Units consist of perception drills with cartoon guides, dialogs with English translation, pattern drills, grammar and cultural notes, and vocabulary listings. Later units provide for increasing practice in reading, writing, and guided conversation. The material, intended for the Defense Language Institute intensive language program, presents cultural context of particular interest to military personnel. (AMM)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME I
PART I
LESSONS 1-8

ED024955

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

I N D O N E S I A N

Basic Course

Text Volume

Volume I

Part One

Lessons 1 - 8

March 1966

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS [redacted] MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Major Bobby L. Moore TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE [redacted] OWNER."

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INTRODUCTION

BAHASA INDONESIA

The official language of the Republic of Indonesia is called Bahasa Indonesia (bahasa means "language"). Bahasa Indonesia is a development of Malay, a language whose various dialects are spoken in many areas of Indonesia and on the Malay Peninsula (outside the Indonesian Republic). With a knowledge of Bahasa Indonesia, you will be able to speak with educated Indonesians all over Indonesia, and make yourself understood in most of the larger cities. Later on you will learn more about the rather complicated development of the language.

PRONUNCIATION

The pronunciation of your Indonesian instructors will vary a little, depending on the part of Indonesia from which they come. Always imitate the teacher with whom you are working as closely as possible. Many of the sounds will remind you of sounds in English, but most of them are a little different. Try to imitate the native speaker very exactly.

For a description of the Indonesian phonetic system, see The Sounds of Indonesian Speech.

TABLE OF CONTENTS

LESSON 1.	PAGE
A. Perception Drill	1
B. Dialogue	7
Translation of Dialogue	9
C. Pattern Drill	10
D. Grammar and Cultural Notes	13
E. Homework	13
F. Vocabulary	14

LESSON 2.	
A. Perception Drill	15
B. Dialogue	19
Translation of Dialogue	21
C. Pattern Drill	22
D. Grammar Notes	24
E. Homework	24
F. Vocabulary	25

LESSON 3. PAGE

A. Perception Drill 26

B. Dialogue 32
Translation of Dialogue 34

C. Pattern Drill 35

D. Grammar Notes 38

E. Homework 38

F. Vocabulary 39

LESSON 4.

A. Perception Drill 40

B. Dialogue 45
Translation of Dialogue 48

C. Pattern Drill 49

D. Grammar Notes 52

E. Homework 52

F. Vocabulary 53

LESSON 5. PAGE

A. Perception Drill 54

B. Dialogue 57
Translation of Dialogue 60

C. Pattern Drill 61

D. Grammar Notes 62

E. Homework 62

F. Vocabulary 63

LESSON 6.

A. Perception Drill 64

B. Dialogue 67
Translation of Dialogue 69

C. Pattern Drill 70

D. Grammar Notes 71

E. Homework 71

F. Vocabulary 72

LESSON 7.

PAGE

A. Perception Drill 73

B. Dialogue 74
Translation of Dialogue 76

C. Pattern Drill 77

D. Reading 79

E. Grammar Notes 81

F. Homework 81

G. Vocabulary 82

LESSON 8.

A. Perception Drill 83

B. Dialogue 85
Translation of Dialogue 87

C. Pattern Drill 88

D. Reading 91

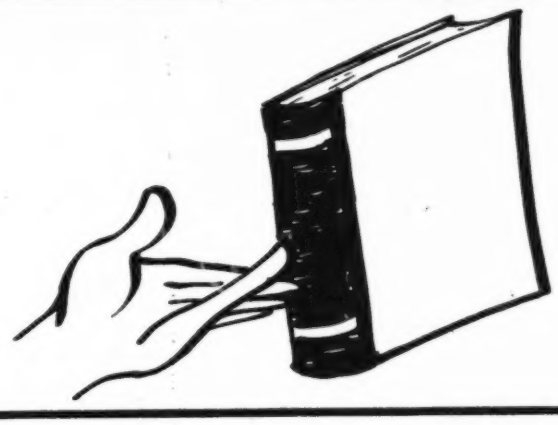
E. Grammar Notes 92

F. Homework 92

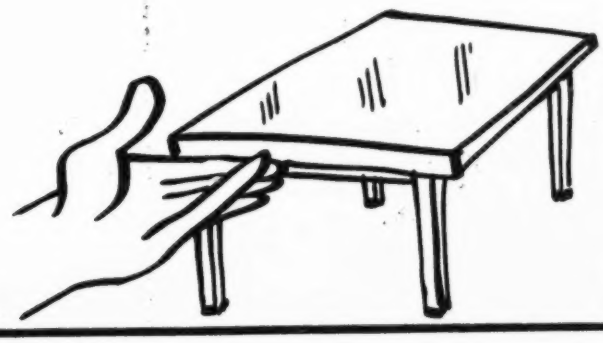
G. Vocabulary 93

PELADJARAN PERTAMA **LESSON 1** ... A. PERCEPTION DRILL

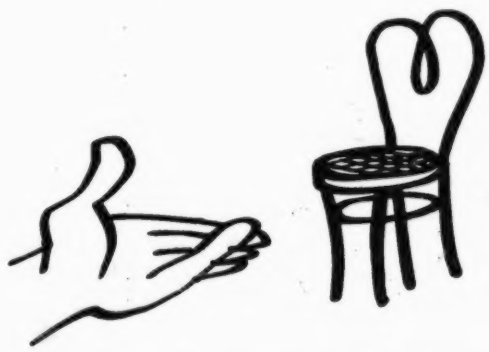
1



2

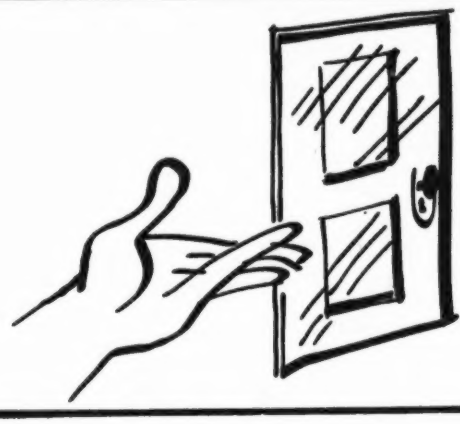


3



4

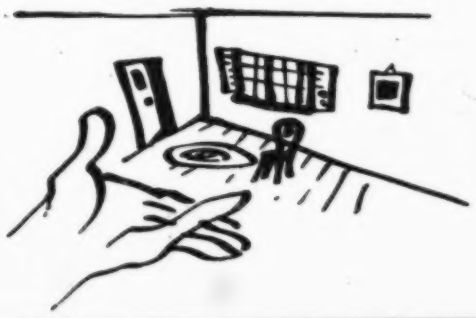
5



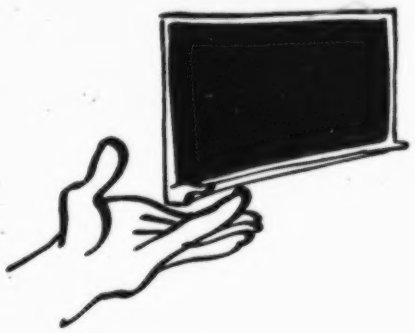
LESSON 1... A. (Continued)

6

7



9



10

11

12

13

14

Perception Drill

1. Buku

   Ini buku.

   Apa ini? Ini buku.

   Apa itu? Itu buku.

2. Medja

   Ini medja.

   Apa ini? Ini medja.

   Apa itu? Itu medja.

3. Kursi

   Ini kursi.

   Apa ini? Ini kursi.

   Apa itu? Itu kursi.

4. Potlot

   Ini potlot.

   Apa ini? Ini potlot.

   Apa itu? Itu potlot.

5. Pintu

   Ini pintu.

   Apa ini? Ini pintu.

   Apa itu? Itu pintu.

6. Djendela

Ini djendela.

Apa ini? Ini djendela.

Apa itu? Itu djendela.

7. Kamar

Ini kamar.

Apa ini? Ini kamar.

Apa itu? Itu kamar.

8. Buku tulis

Ini buku tulis.

Apa ini? Ini buku tulis.

Apa itu? Itu buku tulis.

9. Papan tulis

Ini papan tulis.

Apa ini? Ini papan tulis.

Apa itu? Itu papan tulis.

10. Kapur

Ini kapur.

Apa ini? Ini kapur.

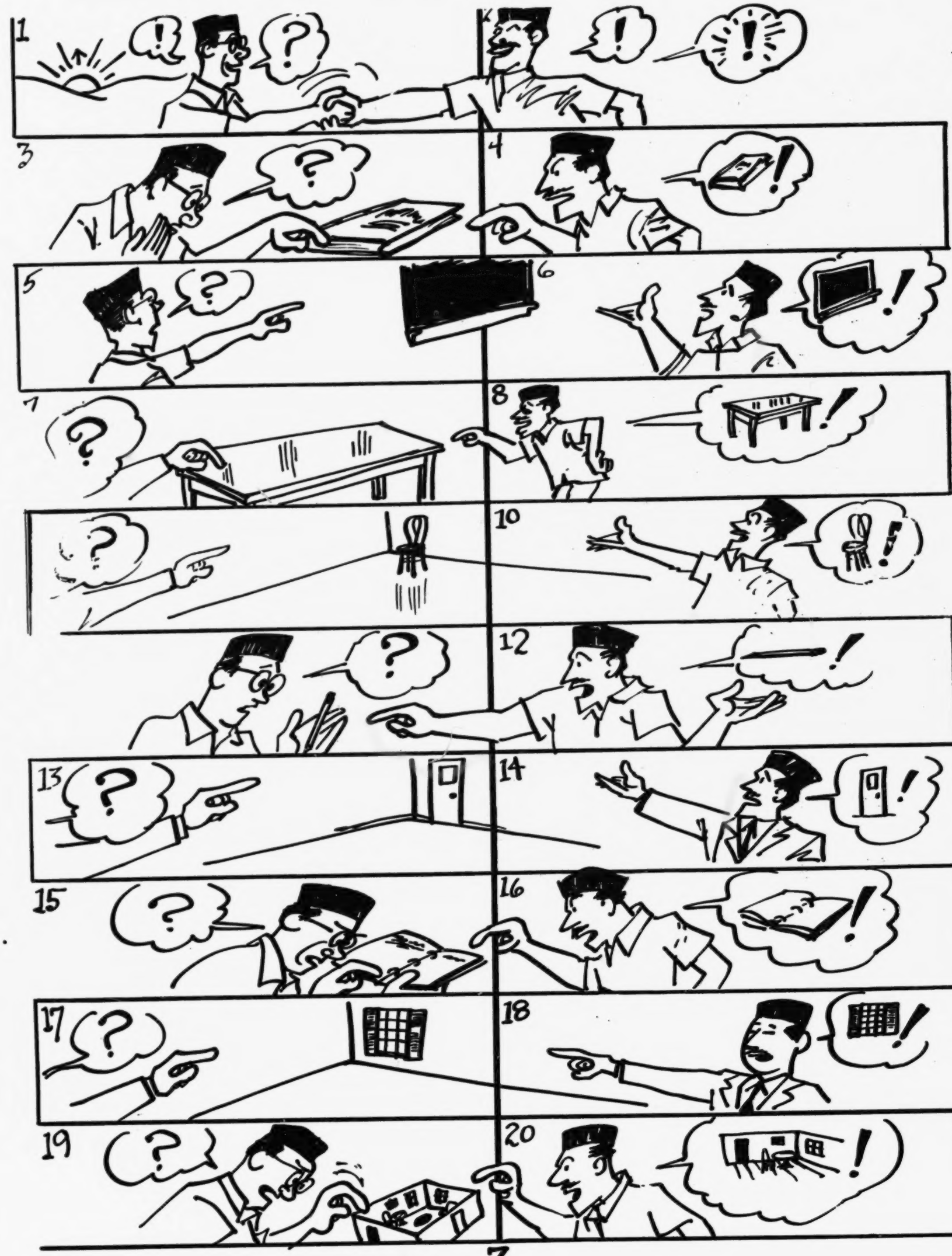
Apa itu? Itu kapur.

11. Selamat pagi, saudara.

12. Selamat pagi, saudara.

13. Apa kabar, saudara.

14. Kabar baik.


1
2
3
4
5
6
7
8
10
12
13
14
15
16
17
18
19
20

Dialogue

1: Selamat pagi, saudara. Apa kabar?

2: Selamat pagi. Kabar baik.

3: Apa ini?

4: Ini buku.

5: Apa itu?

6: Itu papan tulis.

7: Apa ini?

8: Ini medja.

9: Apa itu?

10: Itu kursi.

11: Apa ini?

12: Ini potlot.

13: Apa itu?

14: Itu pintu.

15: Apa ini?

16: Ini buku tulis.

17: Apa itu?

18: Itu djendela.

19: Apa ini?

20: Ini kamar.

Translation of Dialogue

1: Good morning, Sir. How are you?

2: Good morning. I am fine.

3: What is this?

4: This is a book.

5: What is that?

6: That is a blackboard.

7: What is this?

8: This is a table.

9: What is that?

10: That is a chair.

11: What is this?

12: This is a pencil.

13: What is that?

14: That is a door.

15: What is this?

16: This is a notebook.

17: What is that?

18: That is a window.

19: What is this?

20: This is a room.

LESSON 1... C. PATTERN DRILL

Pattern I: Express in Indonesian:

Example:

1

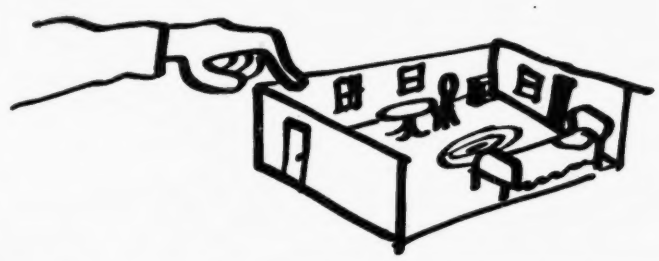
Ini Pintu.

2

3

4

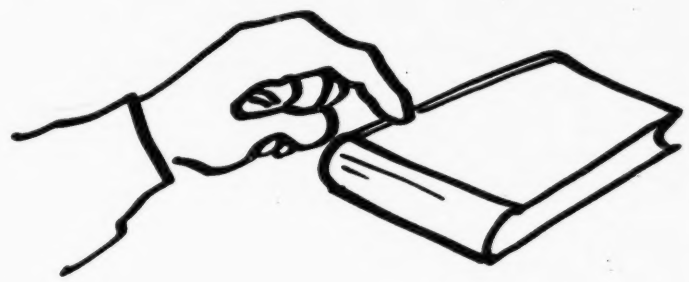
5



6

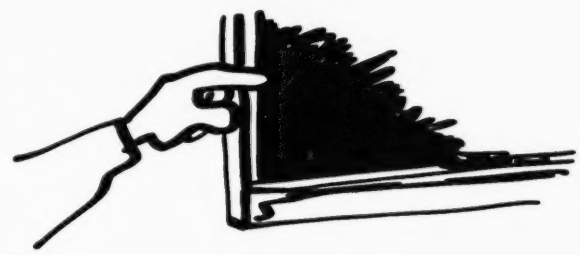
7

8



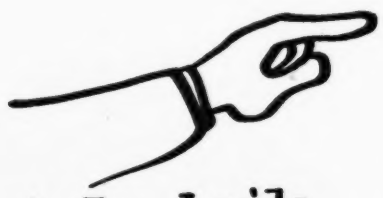
9

10

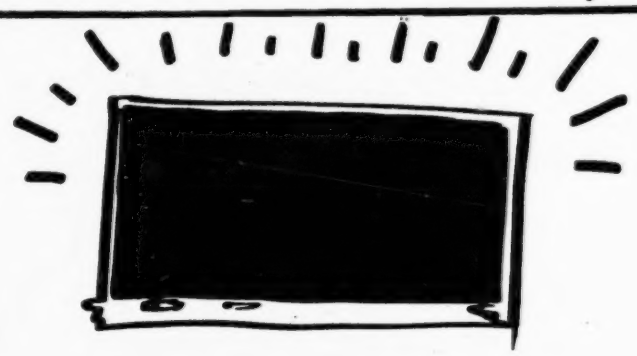


Pattern II: Express in Indonesian:

Example:

1 

Itu papan tulis baik.

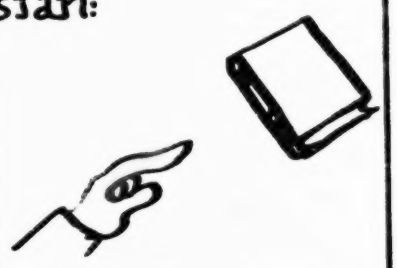
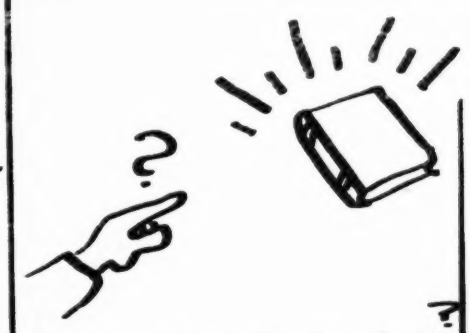
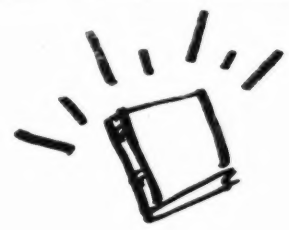
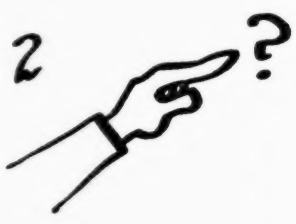
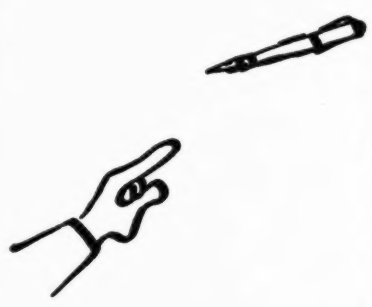
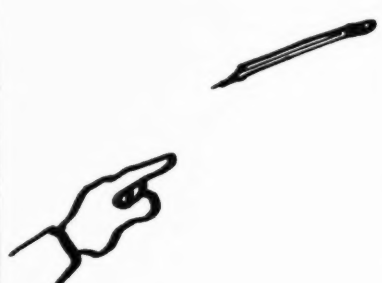
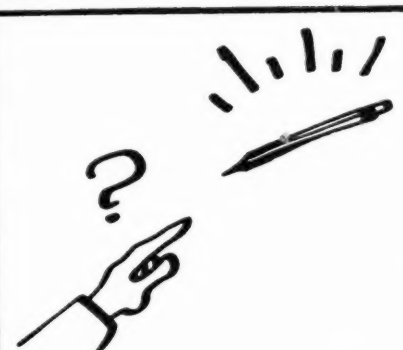
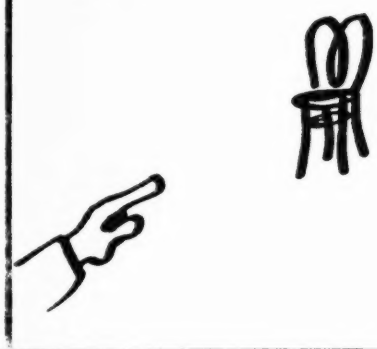
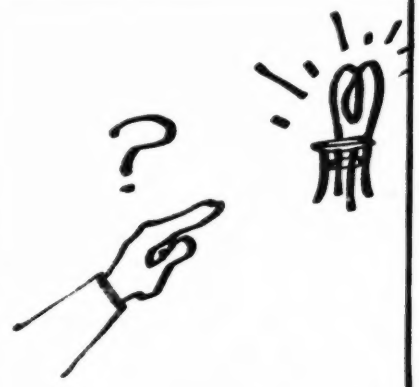
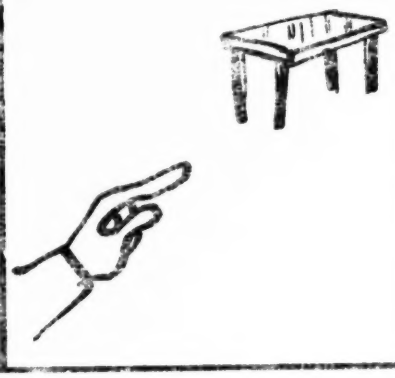
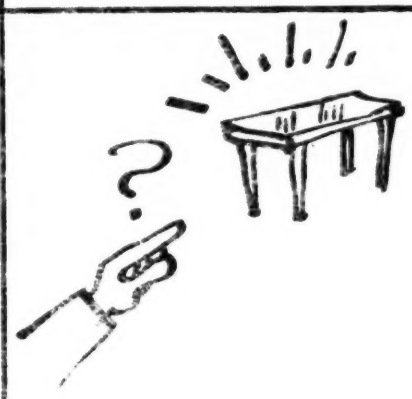
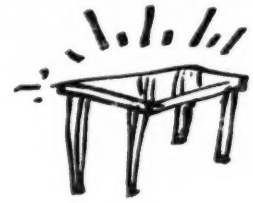


2.

4

5

LESSON 1... C. (Continued)

Pattern III: Express in Indonesian:			
Example: 1			
Apa itu?	Itu buku	Apa itu buku baik?	Itu buku baik
2 			
3			
4			
5			

D. Grammar and Cultural Notes

1. Ini buku. — This is a book.
   Itu buku. — That is a book.

2. Apa ini? — What is this?
   Apa itu? — What is that?

   The order can be reversed without changing the meaning. Thus:

   Apa ini? — Ini apa?
   Apa itu? — Itu apa?

3. Kabar baik. — (I'm fine.) Good news.
   buku baik — a good book
   medja baik — a good table.

4. Tuan Simin — Mr. Simin
   Saudara Simin — Mr. Simin; this form is used more frequently as an informal form of address.
   Njonja Simin — Mrs. Simin

E. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare section C, Pattern Drill.

F. Vocabulary L: 1

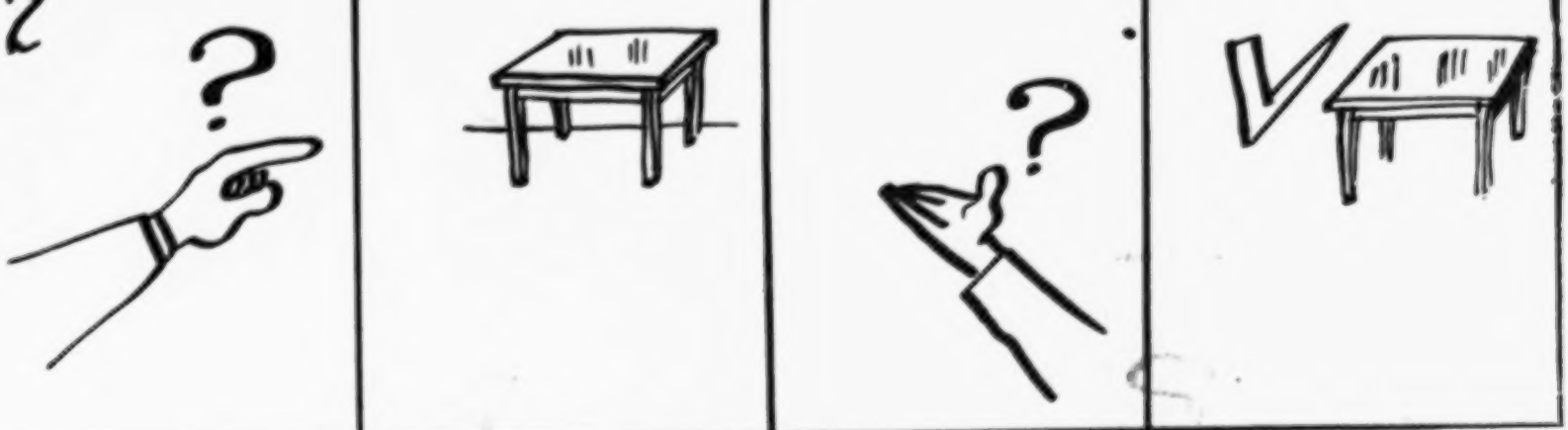
Apa kabar?	How are you? (What's the news?)
baik	good
buku	book
buku tulis	notebook
djendela	window
ini	this
itu	that
Kabar baik	I am fine (The news is good)
kamar	room
kapur	chalk
kursi	chair
medja	table
papan tulis	blackboard
pintu	door
potlot	pencil
Selamat pagi	Good morning
Selamat siang	Good afternoon

PELADJARAN KEDUA ... **LESSON 2** ... A. PERCEPTION DRILL

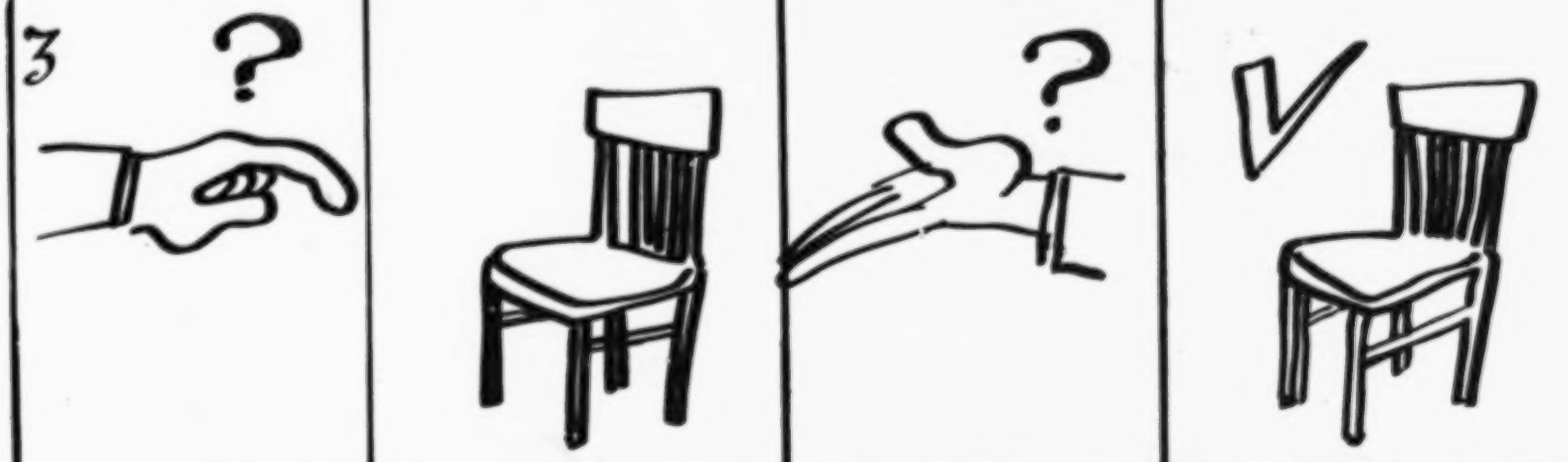
PATTERN I

1

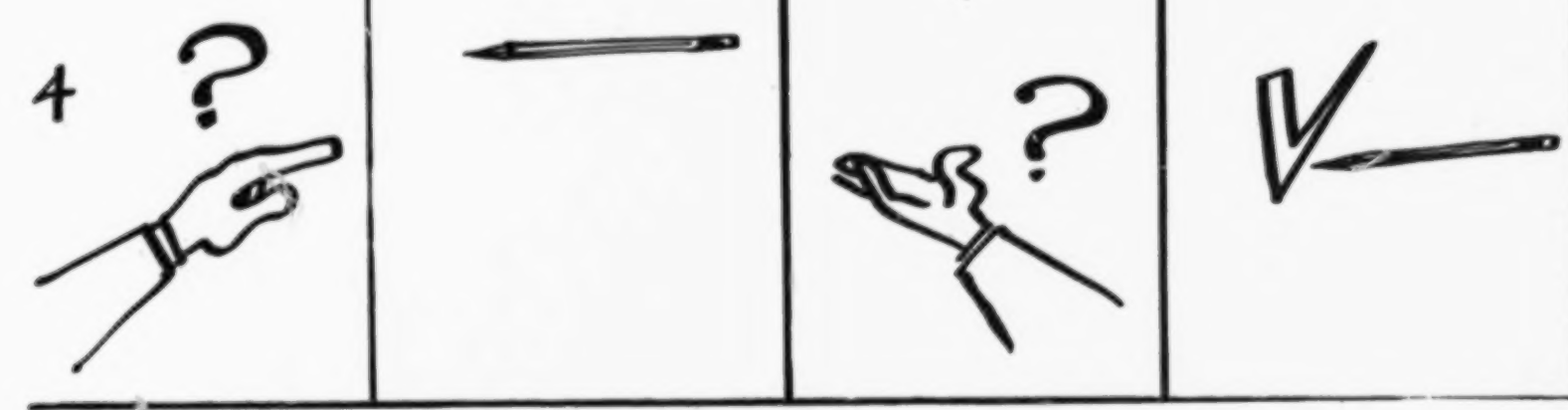
2



3



4



LESSON 2 A. (Continued)

PATTERN II:

1

2

3

Perception Drill

Pattern I :

1. Apa ini?
   Ini buku
   Apa ini buku?
   Benar, ini buku.

2. Apa itu?
   Itu medja.
   Apa itu medja?
   Benar, itu medja.

3. Apa ini?
   Ini kursi.
   Apa ini kursi?
   Benar, ini kursi.

4. Apa itu?
   Itu potlot.
   Apa itu potlot?
   Benar, itu potlot.

Pattern II

1. Apa saudara punja buku?
   Ja, saja punja buku.

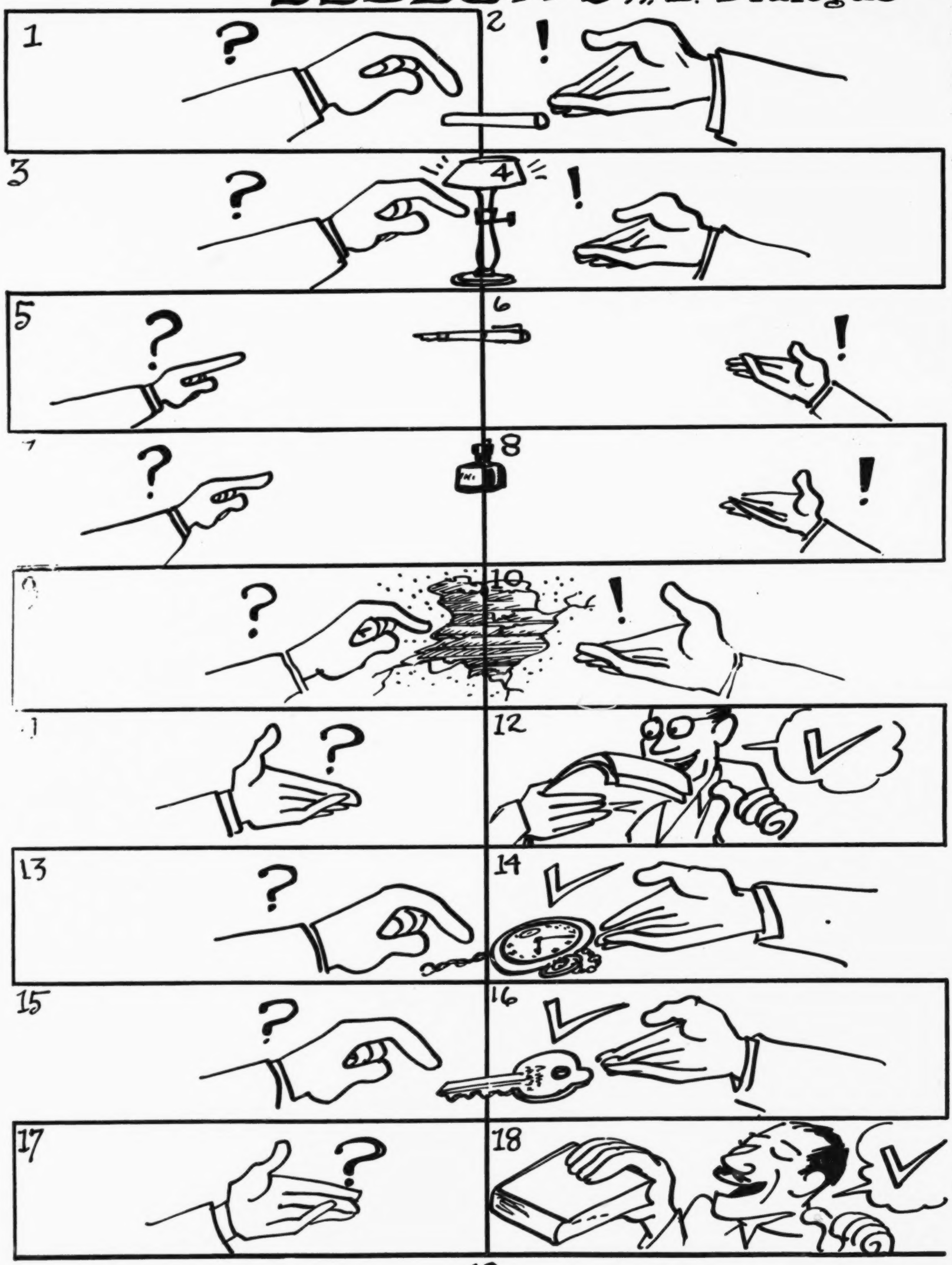
2. Apa saudara punja buku tulis?
   Ja, saja punja buku tulis.

3. Apa saudara punja potlot?
   Ja, saja punja potlot.

4. Saudara punja kapur?
   Ja, saja punja kapur.

5. Saudara punja medja?
   Ja, saja punja medja.

LESSON 2 ... B. Dialogue



Dialogue

1: Apa ini?

2: Ini kapur.

3: Ini apa?

4: Ini lampu.

5: Apa itu?

6: Itu pena.

7: Itu apa?

8: Itu tinta.

9: Apa ini?

10: Ini tembok.

11: Apa saudara punja kertas?

12: Ja, saja punja kertas.

13: Apa ini arlodji?

14: Benar, ini arlodji.

15: Apa ini kuntji?

16: Benar, ini kuntji.

17: Saudara punja buku?

18: Ja, saja punja.

Translation of Dialogue

1: What is this?

2: This is chalk.

3: What is this?

4: This is a lamp.

5: What is that?

6: That is a pen.

7: What is that?

8: That is ink.

9: What is this?

10: This is a wall.

11: Do you have paper?

12: Yes, I do.

13: Is this a watch?

14: Right, this is a watch.

15: Is this a key?

16: Right, this is a key?

17: Do you have a book?

18: Yes, I do.

LESSON 2.... c. Pattern Drill

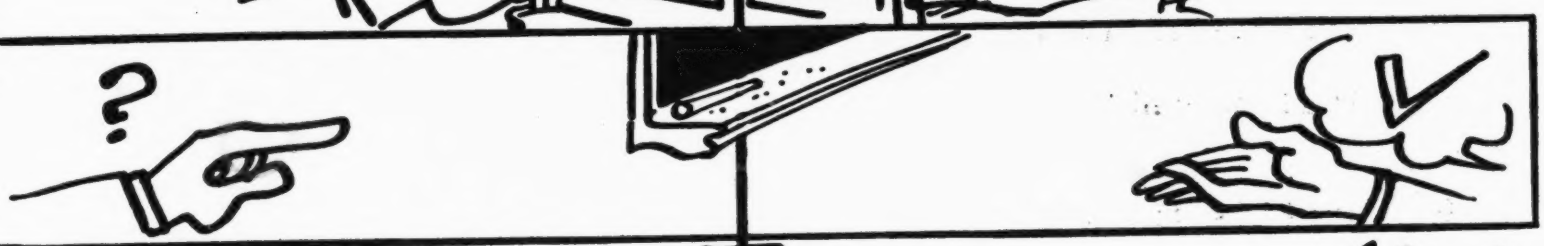
1 Pattern I:

Express in Indonesian:

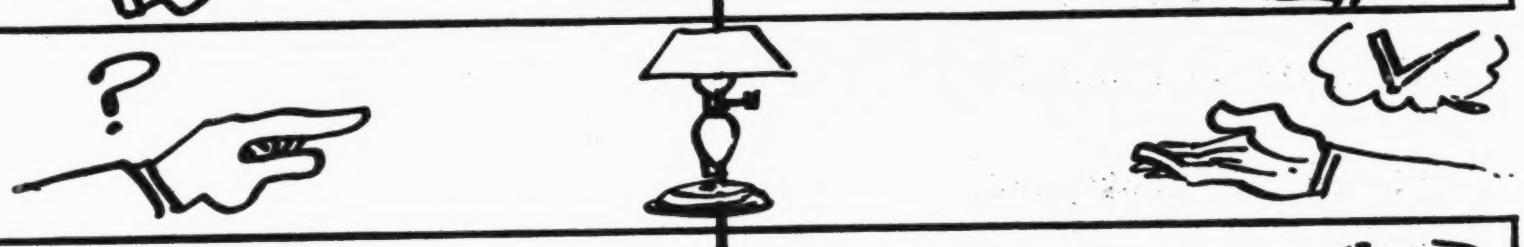
2

3

4

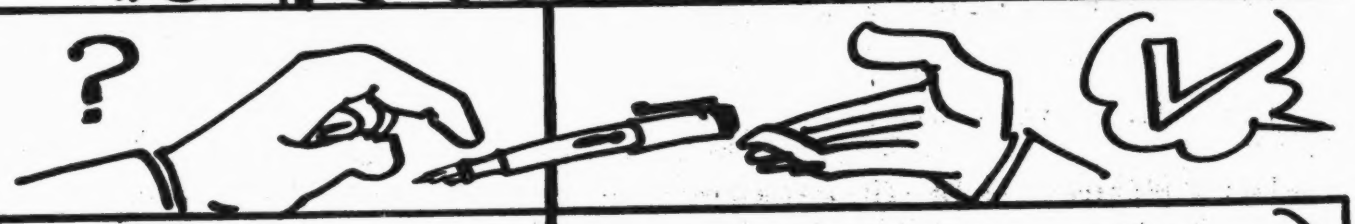


5



6

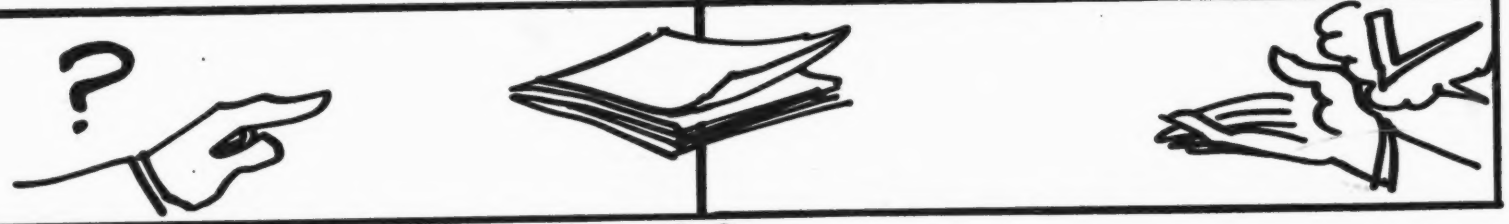
7



8

9

10



LESSON 2 ... C. (continued)

1 Pattern II:

Apa saudara punja tinta?	Ja, saja punja tinta.	Apa ini tinta saudara?	Benar, ini tinta saja.	Apa ini tinta baik?	Ja, ini tinta baik.
3					
4					
5					
6					
7					
8					

D. Grammar Notes

1. The usage of 'apa'.

Ini buku	This is a book.
Apa ini buku?	Is this a book?

'Apa' is often used to transform a statement into an interrogative sentence.

Ini buku (statement)
Apa ini buku? (interrogative sentence)

In some cases 'apa' is not used to form an interrogative sentence, but through changing the intonation in the statement. Thus: Ini buku?
It should be noted that in formal conversation the usage of 'apa' is preferred when forming an interrogative sentence.

E. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare section C, Pattern Drill.

F. Vocabulary

arlodji	watch
benar	that's right
kertas	paper
kuntji	key
punja	to have, own
pena	pen
tembok	wall
tinta	ink

PELAJARAN KETIGA ... LESSON 3 ... A. Perception Drill

Pattern I:

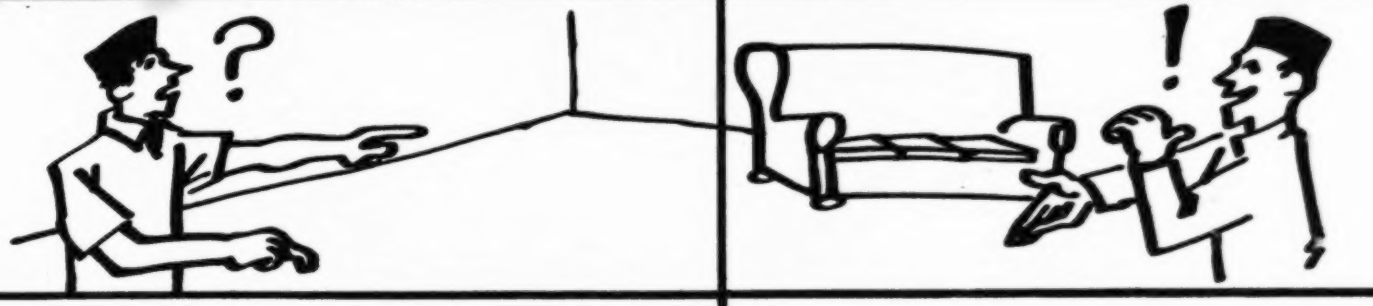
1.

2

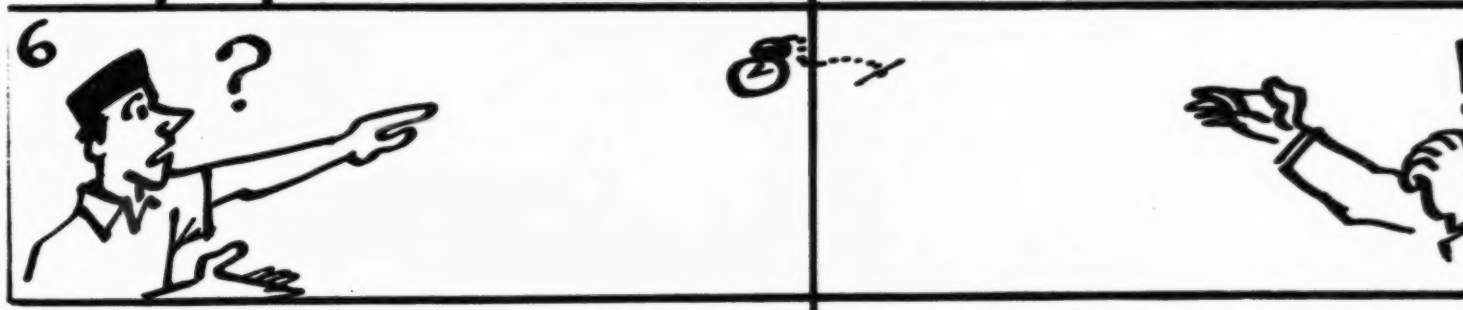
3

4

5



6



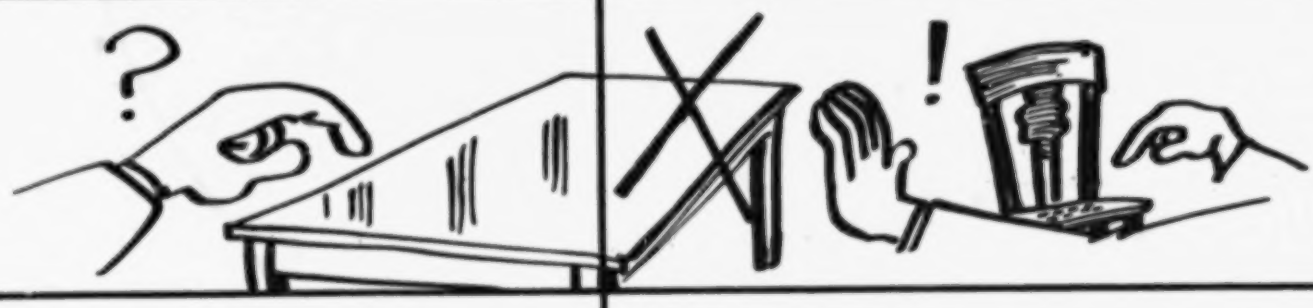
7

LESSON 3... A. (Continued)

Pattern II

1 ?

2 ?



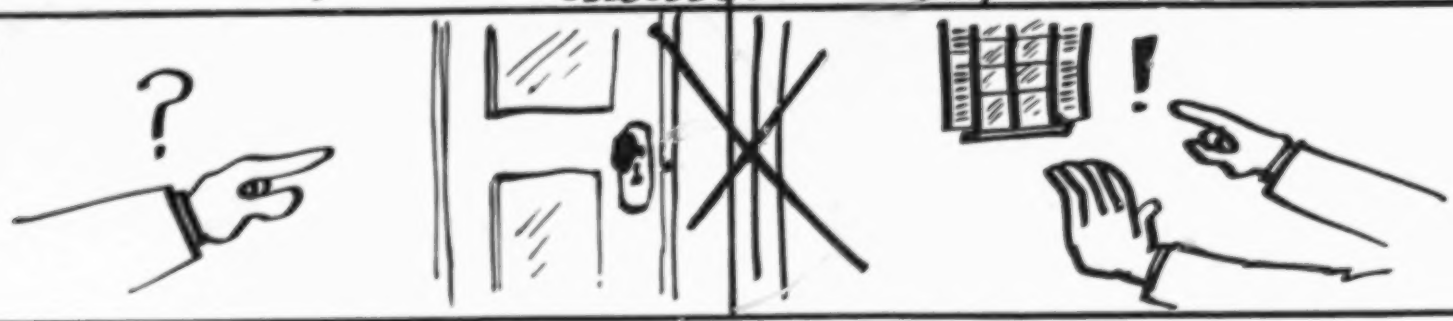
3 ?

4 ?

5 ?

6 ?

7 ?



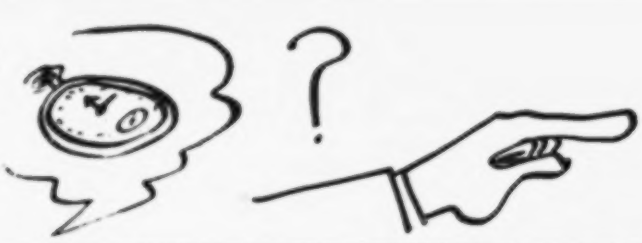
LESSON 3 ... A. (Continued)

Pattern III

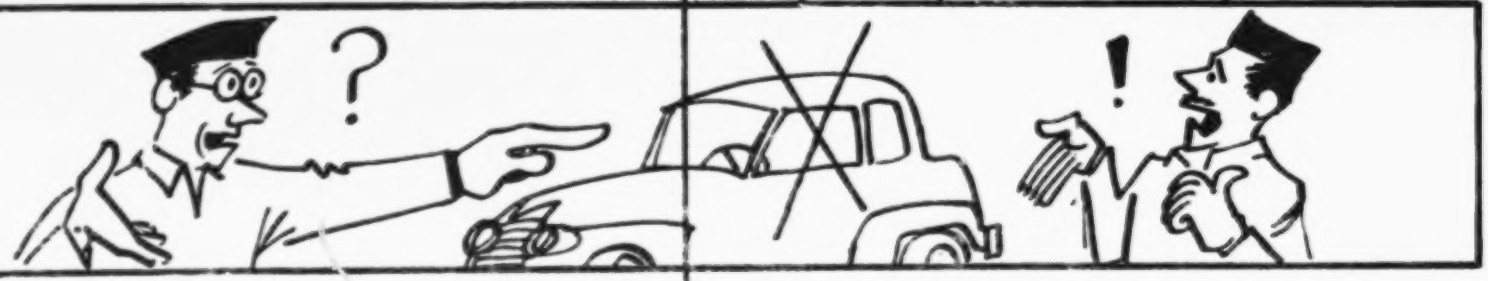
1

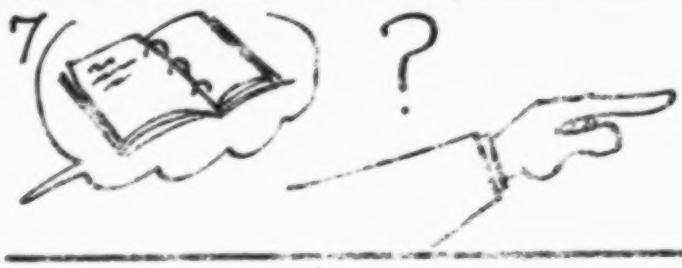
2

3

4 

5

6 

7 

8

Perception Drill

Pattern I

1. Ini potlot saudara?

   Ja, ini potlot saja.

2. Ini buku saudara?

   Ja, ini buku saja.

3. Apa ini kursi saudara?

   Ja, ini kursi saja.

4. Apa ini medja saudara?

   Ja, ini medja saja.

5. Apa ini kamar saudara?

   Ja, ini kamar saja.

6. Ini arlodji saudara?

   Ja, ini arlodji saja.

7. Ini buku tulis saudara?

   Ja, ini buku tulis saja.

Pattern II :

1. Apa itu potlot?

   Itu bukan potlot, itu buku.

2. Apa ini medja?

   Ini bukan medja, ini kursi.

3. Apa ini buku?

   Ini bukan buku, ini buku tulis.

4. Apa ini buku tulis?

   Ini bukan buku tulis, ini buku.

5. Ini djendela?

   Ini bukan djendela, ini pintu.

6. Ini arlodji?

   Ini bukan arlodji, ini kuntji.

7. Itu pintu?

   Itu bukan pintu, itu djendela.

Pattern III

1. Apa saudara mempunjai buku?
   Saja tidak mempunjai buku.

2. Apa saudara mempunjai pena?
   Saja tidak mempunjai pena.

3. Apa saudara mempunjai kertas?
   Saja tidak mempunjai kertas.

4. Apa saudara mempunjai arlodji?
   Saja tidak mempunjai arlodji.

5. Apa saudara mempunjai kuntji?
   Saja tidak mempunjai kuntji.

6. Apa saudara mempunjai mobil?
   Saja tidak mempunjai mobil.

7. Apa saudara mempunjai buku tulis?
   Saja tidak mempunjai buku tulis.

8. Apa saudara mempunjai potlot?
   Saja tidak mempunjai potlot.

LESSON 3... B. Dialogue

1 ?

2 HASAN !

3 ?

4 !

5 ?

6 !

7 ?

8 !

9 ?

10 V

11 ?

12 !

13 ?

14 !

15 ?

16 !

17 ?

18 !

Dialogue

1: Siapa nama saudara?

2: Nama saja, Hasan.

3: Apa saudara orang militer?

4: Saja bukan orang militer, saja orang pereman.

5: Apa saudara mahasiswa?

6: Saja bukan mahasiswa, saja guru.

7: Apa saudara mempunjai topi badja?

8: Saja tidak mempunjai topi badja.

9: Saudara mempunjai pitji?

10: Ja, saja mempunjai pitji.

11: Dimana pitji saudara?

12: Pitji saja dikamar.

13: Ini surat kabar siapa?

14: Ini surat kabar saja.

15: Ini senapan siapa?

16: Ini senapan saja.

17: Meriam dimana?

18: Meriam diluar.

Translation of Dialogue

1. What's your name?
2. My name is Hasan.

3. Are you a military man?
4. I am not a military man, I am a civilian.

5. Are you a student?
6. I am not a student, I am a teacher.

7. Do you have a helmet?
8. I don't have a helmet.

9. Do you have a cap?
10. Yes, I have a cap.

11. Where is your cap?
12. My cap is in the room.

13. Whose newspaper is this?
14. This is my newspaper.

15. Whose gun is this?
16. This is my gun.

17. Where is the cannon?
18. (The cannon is) outside.

LESSON 3... C. Pattern Drill

Pattern I

Example:

1.

Apa ini pitji saudara? Ini bukan pitji saja

Dimana pitji saudara? Saja tidak mempunjai pitji

2

3

4

5

6

7

8

I. Dialogue Exercise.

Answer the following questions:

1. Ini medja saudara?
2. Itu pena siapa?
3. Ini buku tulis saudara?
4. Apa itu guru saudara?
5. Apa ini kursi saudara?
6. Apa itu rumah saudara?
7. Dimana buku saudara?
8. Dimana pena saja?
9. Arlodji saudara dimana?
10. Kertas tuan dimana?
11. Ini surat kabar siapa?
12. Ini pitji siapa?
13. Apa ini medja saja?
14. Dimana mobil saudara?
15. Dimana pena saudara?

II. Dialogue Exercise.

Answer the following questions in the negative:

1. Apa ini buku?
2. Apa itu medja?
3. Itu pena?
4. Apa itu buku tulis?
5. Apa itu pitji saja?
6. Apa ini buku saudara?
7. Apa ini kamar saudara?
8. Apa saudara mempunjai pena?
9. Apa saudara mempunjai buku Indonesia?
10. Saudara mempunjai mobil?
11. Saudara mempunjai arlodji?
12. Apa ini arlodji saudara?
13. Apa itu guru saudara?
14. Apa saudara mempunjai pitji?
15. Saudara mempunjai topi badja?

D. Grammar Notes

Possessive pronoun:

1. Ini buku saja.	This is my book.
2. Ini buku saudara.	This is your book.
3. Ini buku dia. or Ini bukunja.	This is his book.

It is important to remember the word order. The noun is preceded by the modifier.

Negation:

Ini buku. Ini bukan buku.

BUKAN is used to negate a noun.

Dia mempunjai arlodji. Dia tidak mempunjai arlodji.

TIDAK is used to negate a verb, etc.

E. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare section C, Pattern Drill.

F. Vocabulary

badja	steel
bukan	not (used with noun)
dimana	(at) where
guru	teacher, instructor
kamar	room
mahasiswa	student
meriam	cannon
nama	name
orang	person, man
pitji	cap
senapan	gun
siapa	who
siapa nama saudara	what's your name
surat kabar	news
tidak	not (used with verb)
topi	hat
topi badja	helmet

PELADJARAN KEEMPAT... LESSON 4 ... A. Perception Drill

Pattern I:

1

1a

2

2a

3

3a

LESSON 4.... A. (Continued)

Examples:

1

2

3

4

5

6

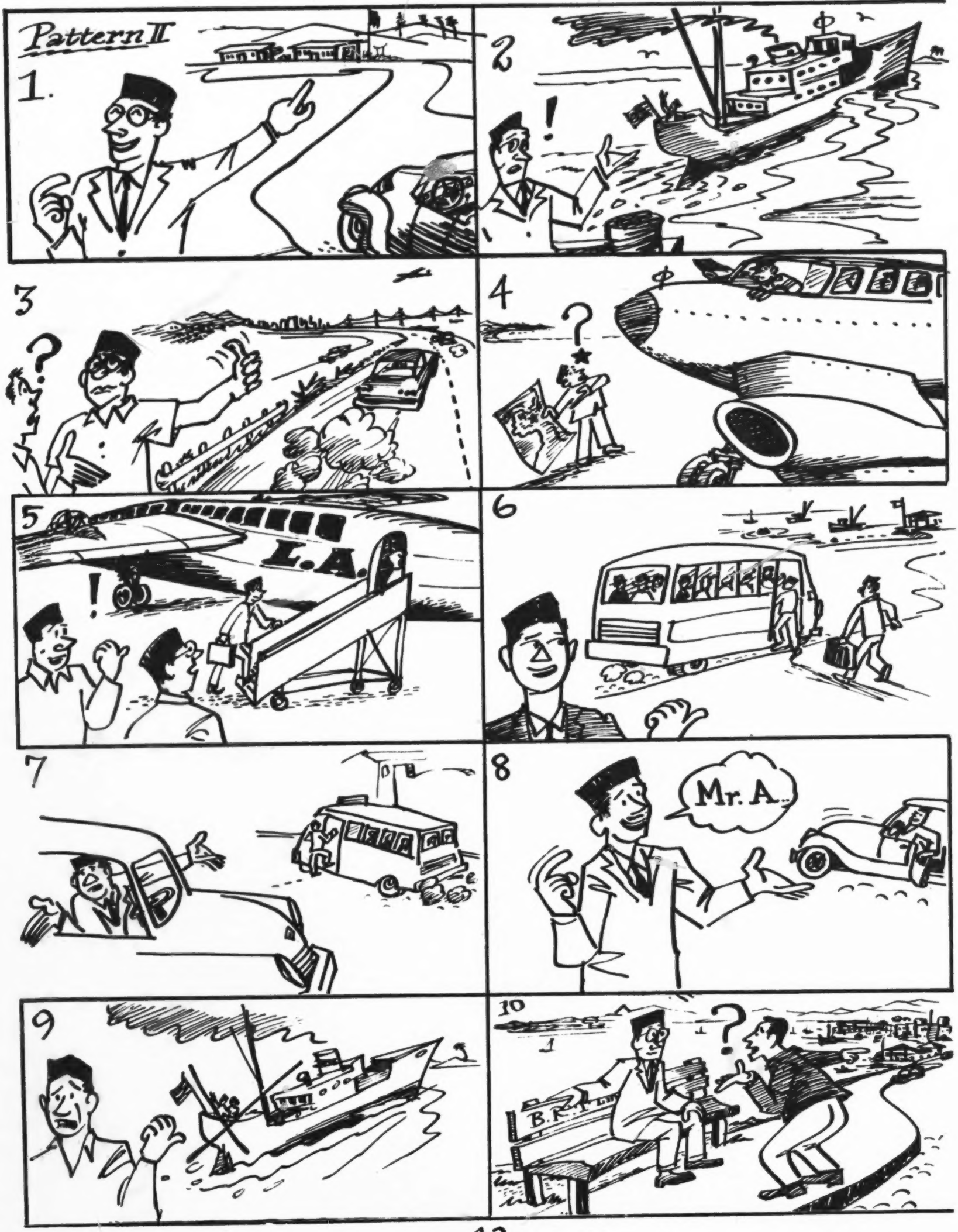
7

8

9

10

LESSON 4 ... A. (Continued)



Perception Drill

L: 4

Pattern I

1. Dimana tuan Kolonel?

   Diluar.

2. Kemana tuan Kolonel?

   Keluar.

3. Dari mana tuan Kolonel?

   Dari luar.

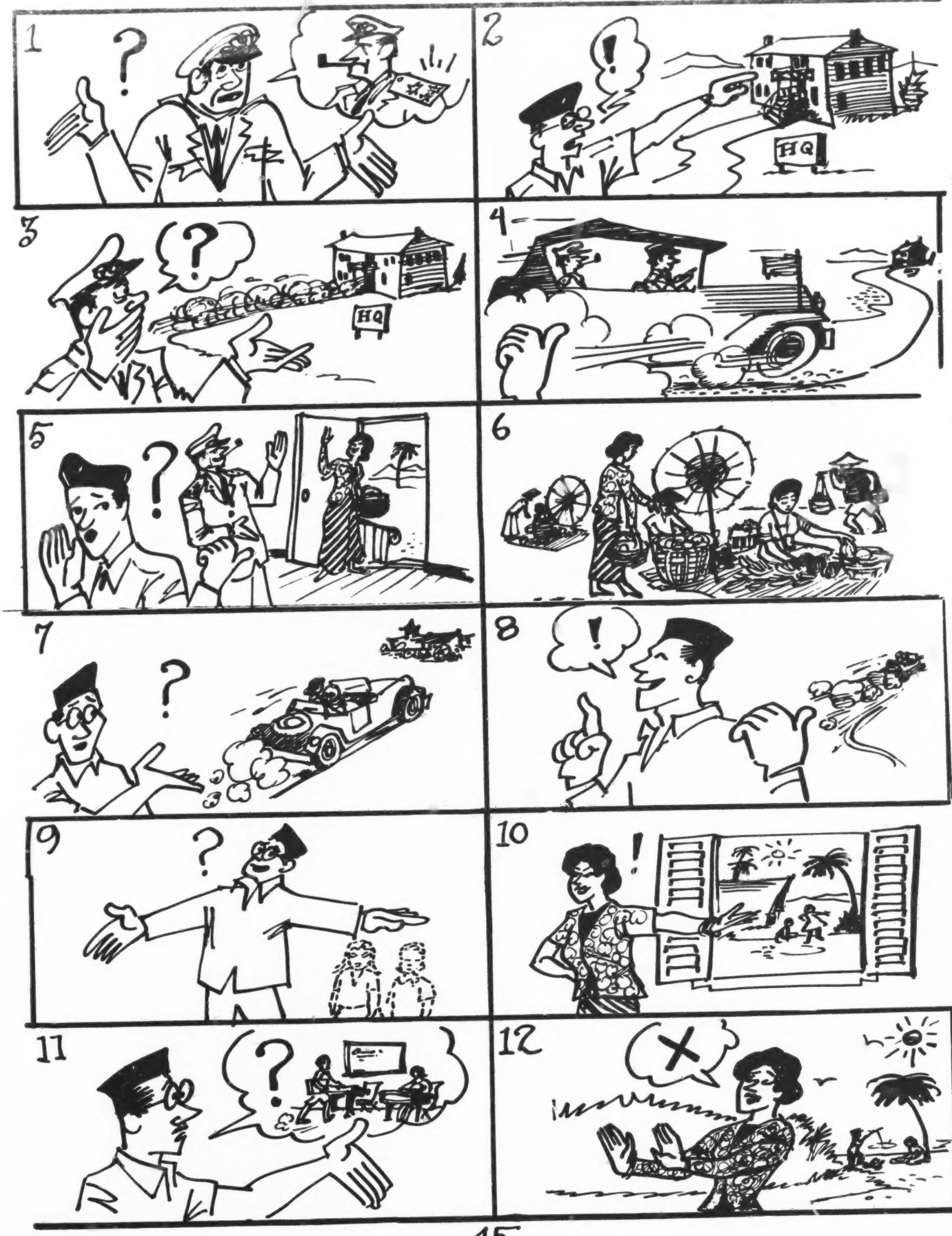
Examples:

1. Tuan Amin diluar.
2. Njonja Untung keluar.
3. Tuan Kolonel datang dari luar.
4. Dia diluar.
5. Mereka keluar kamar.
6. Saudara datang dari luar.
7. Medja diluar kamar.
8. Kursi diluar.
9. Pitji diluar kamar.
10. Mobil diluar rumah.

Pattern II :

1. Saja naik mobil kesekolah.
2. Dia naik kapal ke Indonesia.
3. Saudara naik mobil ke San Francisco?
4. Apa saudara naik jet ke Monterey?
5. Dia naik kapal terbang ke Los Angeles.
6. Mereka naik bis ke Monterey.
7. Dia tidak naik mobil saja.
8. Saja naik mobil tuan Adi.
9. Mereka tidak naik kapal ke Indonesia.
10. Saudara naik bis ke Monterey?

LESSON 4... B. Dialogue



LESSON 4...B.(Adjunct)

Tamtama

1

2

Bintara

3

Perwira

4

5

6

7

8

Dialogue

1: Dimana Pak Kolonel?

2: Dimarkas besar.

3: Pak Kolonel naik apa kemarkas besar?

4: Naik mobil.

5: Isteri Pak Kolonel kemana?

6: Dia kepasar.

7: Dia naik mobil kepasar?

8: Benar.

9: Anak²nja dimana?

10: Anak²nja diluar.

11: Mereka tidak kesekolah?

12: Tidak.

Dialogue adjunct:

1. Peradjurit	}	Tamtama
2. Kopral	}	
3. Sersan	}	Bintara
4. Letnan	}	Perwira
5. Kapten		
6. Major		
7. Kolonel		
8. Djenderal		

Translation of Dialogue

1: Where is the Colonel?

2: He is at Headquarters.

3: How does the Colonel go to Headquarters?

4: He goes by car.

5: Where does the Colonel's wife go?

6: She goes to the market.

7: Does she go to the market by car?

8: That is right.

9: Where are the children?

10: The children are outside.

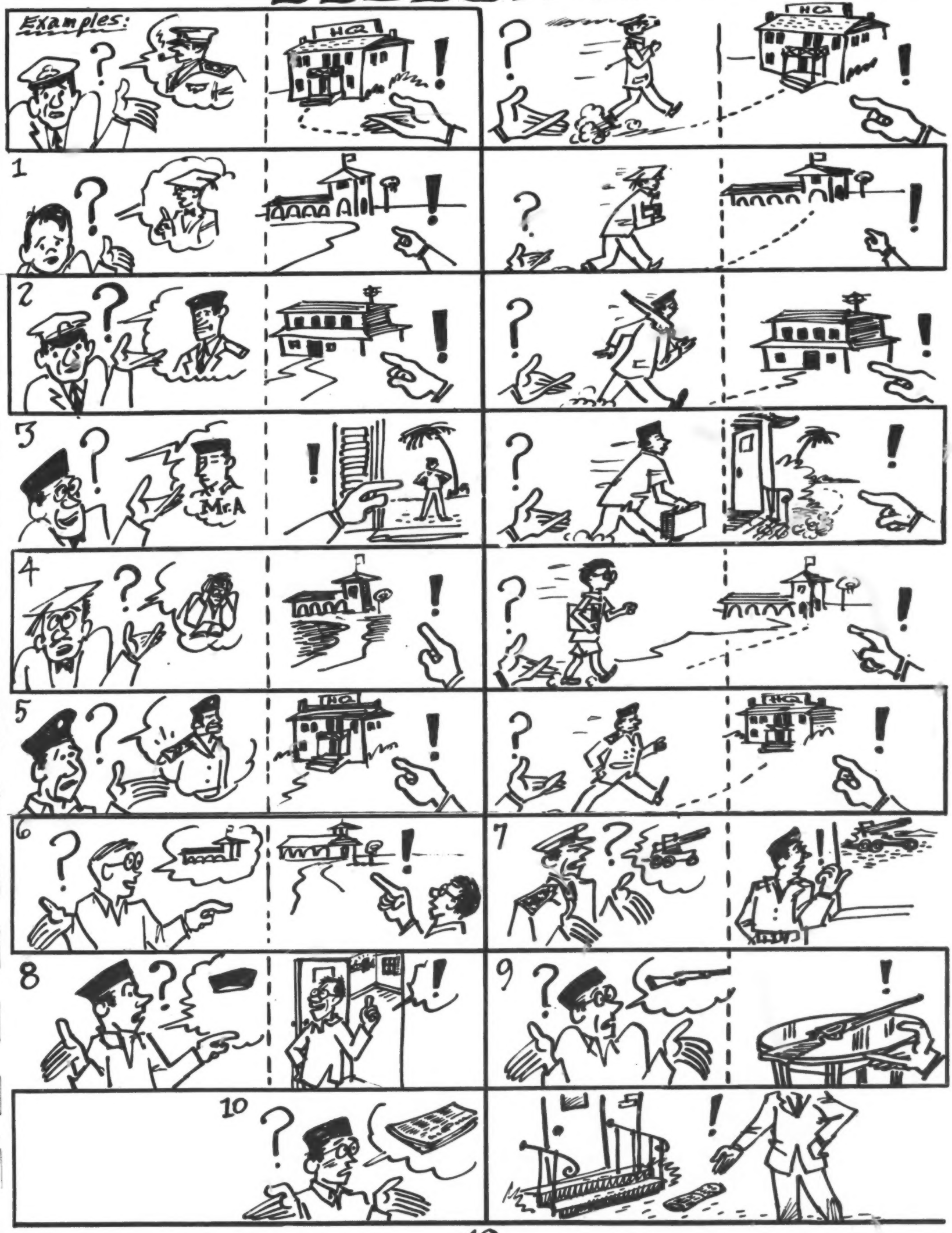
11: Don't they go to school?

12: No, they don't.

Dialogue adjunct:

1. Private } E.M.
2. Corporal
3. Sergeant } N.C.O.
4. Lieutenant } Officers
5. Captain
6. Major
7. Colonel
8. General

LESSON 4... C. Pattern Drill



LESSON 4 ...C (Continued)

Pattern II

EXAMPLES:

A.

B.

C.

1

2

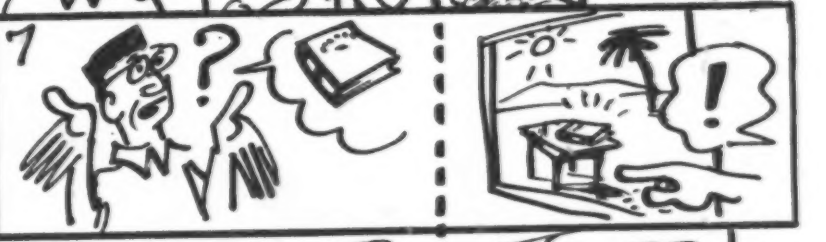
3

4

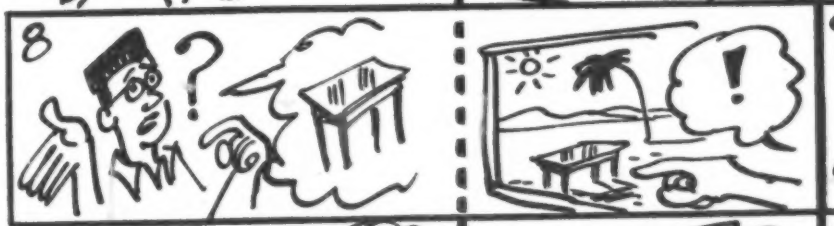
5

6

7

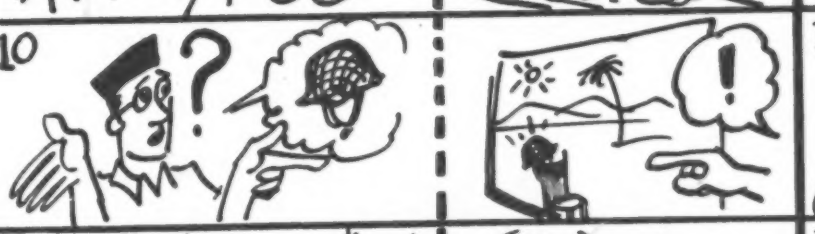


8



9

10



11

12

13

14

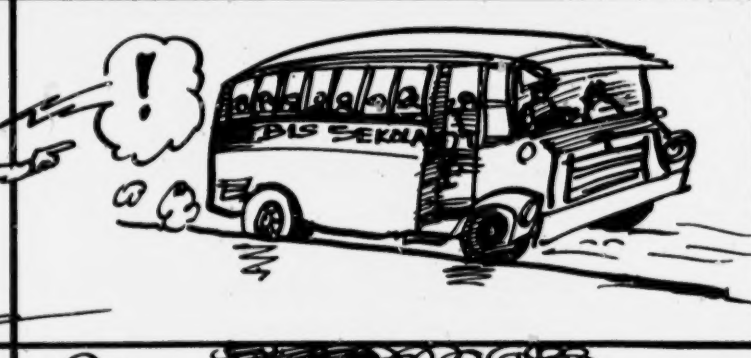
15

LESSON 4...C (Continued)

Pattern III

Example:

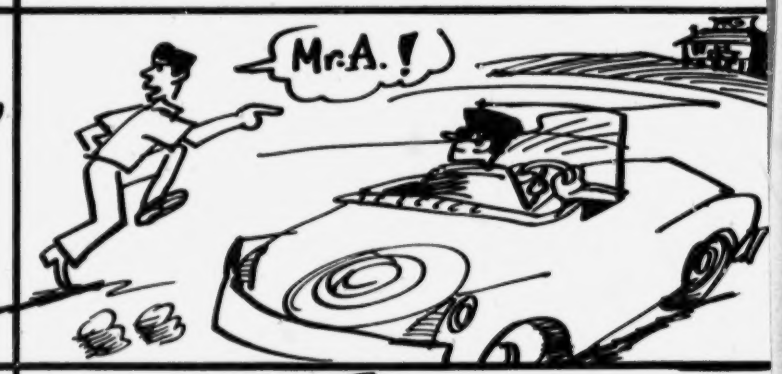
1



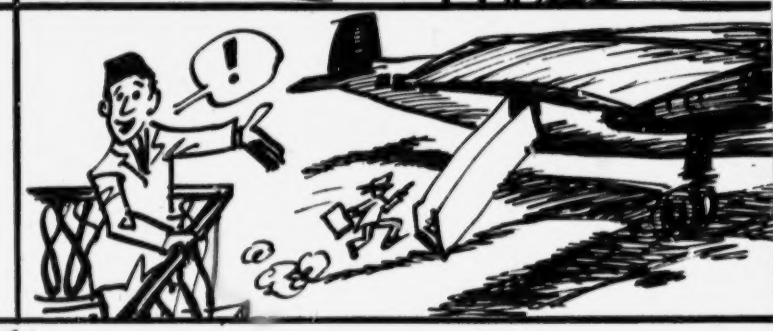
2

3

4



5



D. Grammar Notes

1. Saudara pergi kemana? — Where are you going?
   Saudara bekerdja dimana? — Where do you work?
   Saudara dari mana? — Where do you come from?

   From the above examples, it should be noted that "where" should be expressed as 'kemana', 'dimana' or 'dari mana', depending whether it is 'to where', 'at where' or 'from where'.

2. The verb 'naik' is often used to express going somewhere, using a certain vehicle, thus:

naik mobil	to go by car
naik bis	to go by bus
naik kapal	to go by boat
naik kapal terbang	to go by plane

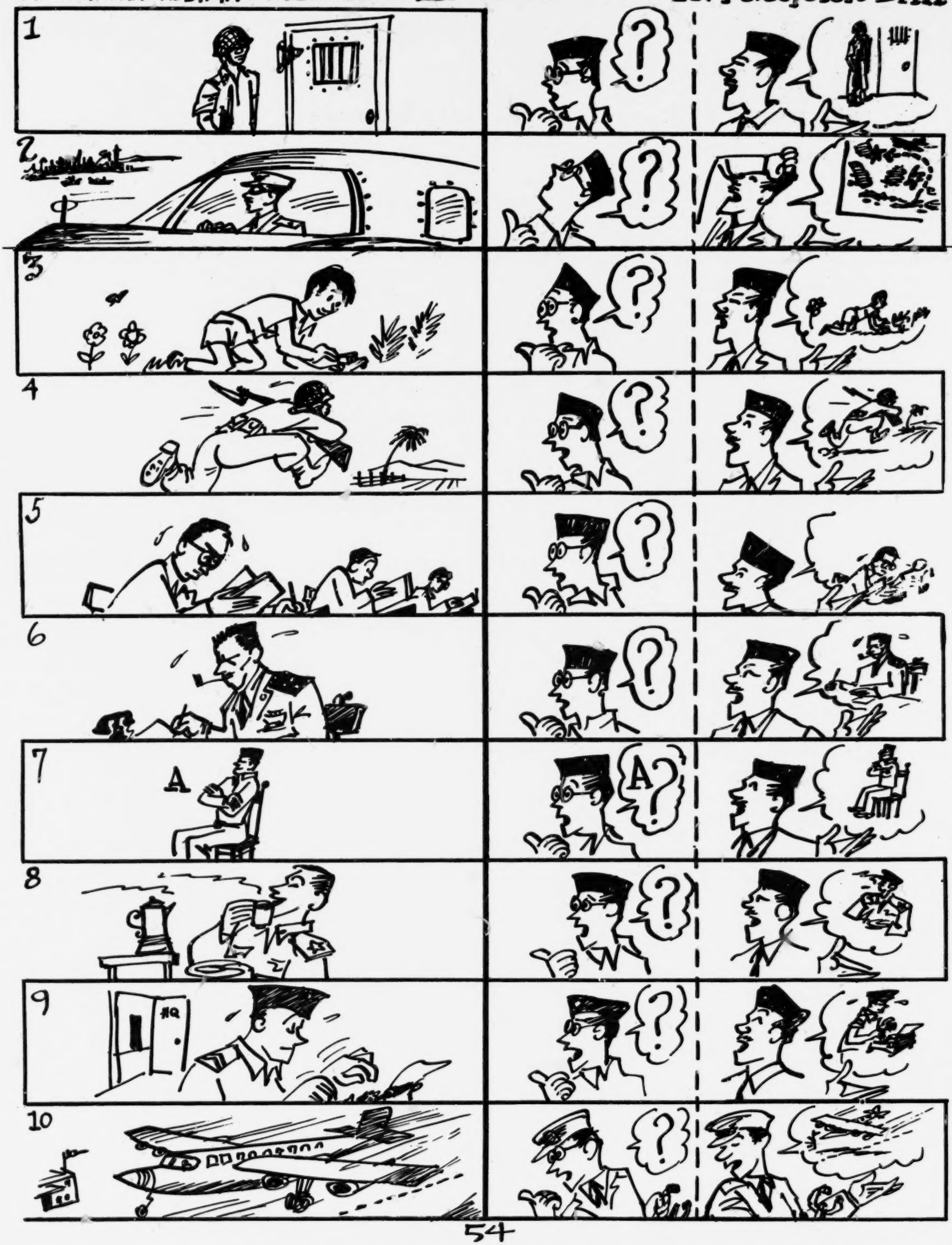
E. Homework

1. Memorize dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.

F. Vocabulary

bintara	sergeant
bis	bus
dari mana	(from) where
dimana	(at) where
djenderal	general
isteri	wife
kemana	(to) where
luar	outside
markas besar	headquarters
naik mobil	to go by car
pasar	market
peradjurit	private, soldier

PELADJARAN KELIMA... LESSON 5... A. Perception Drill



Perception Drill

1. Peradjurit berdjaga dipintu.
   Peradjurit sedang apa?
   Dia sedang berdjaga dipintu.

2. Pilot terbang ke Singapur.
   Pilot sedang apa?
   Dia sedang terbang ke Singapur.

3. Anak main dikebun.
   Anak sedang apa?
   Dia sedang main dikebun.

4. Peradjurit lari kelapangan.
   Peradjurit sedang apa?
   Dia sedang lari kelapangan.

5. Mahasiswa beladjar dikelas.
   Mahasiswa sedang apa?
   Dia sedang beladjar dikelas.

6. Kolonel bekerdja dikantor.
   Kolonel sedang apa?
   Dia sedang bekerdja dikantor.

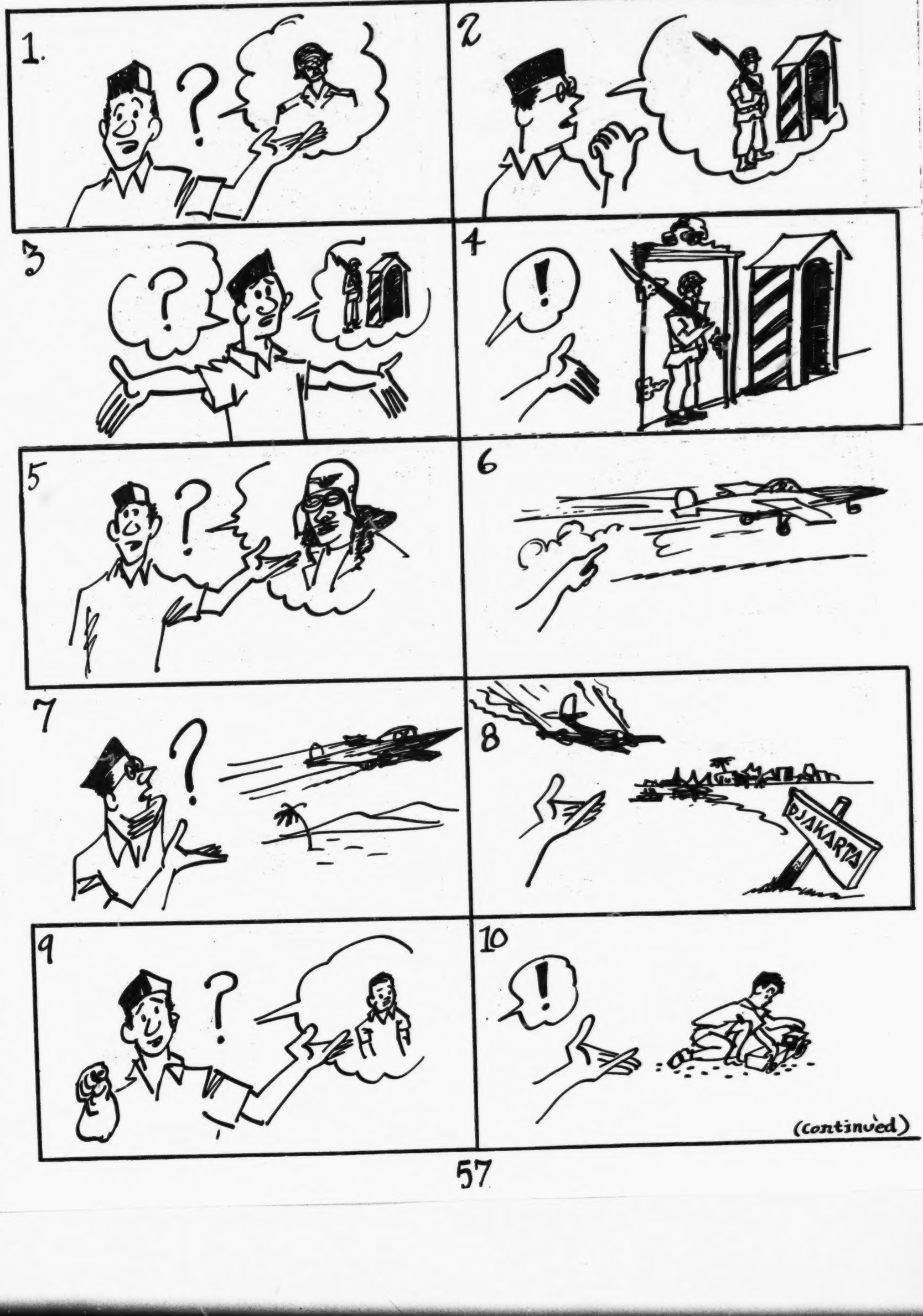
7. Amin duduk dikursi.
   Amin sedang apa?
   Dia sedang duduk dikursi.

8. Letnan minum kopi.
   Letnan sedang apa?
   Dia sedang minum kopi.

9. Sersan bekerdja dimarkas besar.
   Sersan sedang apa?
   Dia sedang bekerdja dimarkas besar.

10. Kapal terbang turun kelapangan.
    Kapal terbang sedang apa?
    Kapal terbang sedang turun kelapangan.

LESSON 5 ... B. Dialogue



(continued)

LESSON 5 ... B. (Continued)

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

1: Peradjurit sedang apa?

2: Dia sedang berdjaga.

3: Berdjaga dimana?

4: Berdjaga dipintu.

5: Pilot sedang apa?

6: Dia sedang terbang.

7: Terbang kemana?

8: Terbang ke Djakarta.

9: Anak saudara sedang apa?

10: Dia sedang main.

11: Main dimana?

12: Main dikebun.

13: Peradjurit sedang apa?

14: Dia sedang lari.

15: Lari kemana?

16: Lari kelapangan.

17: Mahasiswa sedang apa?

18: Dia sedang beladjar.

19: Beladjar dimana?

20: Beladjar disekolah.

Translation of Dialogue

L: 5

1: What is the soldier doing?

2: He is standing guard.

3: Where is he standing guard?

4: He is standing guard in front of the door.

5: What is the pilot doing?

6: He is flying.

7: Where is he flying?

8: He is flying to Djakarta.

9: What is your child doing?

10: He is playing.

11: Where is he playing?

12: He is playing in the garden.

13: What is the soldier doing?

14: He is running.

15: To where is he running?

16: He is running to the field.

17: What is the student doing?

18: He is studying.

19: Where is he studying?

20: He is studying in the school.

C. Pattern Drill

Answer the following questions, using verbs listed below:

duduk	bekerdja	beladjar	main
berdjaga	lari	turun	berbaris

1. Pilot sedang apa?
2. Anak itu sedang apa?
3. Mahasiswa itu sedang apa?
4. Kapal terbang sedang apa?
5. Apa anak itu sedang berbaris?
6. Tuan kapten sedang apa?
7. Orang militer itu sedang apa?
8. Anak saudara sedang main dimana?
9. Si Muin sedang beladjar dimana?
10. Peradjurit itu sedang berdjaga dimana?
11. Isteri saudara sedang bekerdja dimana?
12. Peradjurit itu sedang berbaris dimana?
13. Kompi A sedang berbaris dimana?
14. Kapten sedang bekerdja dimana?
15. Kapal terbang sedang terbang kemana?
16. Saudara sedang duduk dimana?
17. Saudara sedang beladjar dimana?
18. Kapal terbang sedang turun kemana?
19. Apa pilot sedang terbang?
20. Apa mahasiswa dikelas ini sedang beladjar?

D. Grammar Notes

L: 5

SHDANG is only used to demonstrate that an action is/was progressing or is/was being carried on.

E. Homework

1. Memorize dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C. Pattern Drill.

F. Vocabulary

bekerdja	to work
berdjaga	to stand guard
beladjar	to learn, study
berbaris	close order drill
duduk	to sit
kebun	garden
lapangan	field
lari	to run
main	to play
minum	to drink
terbang	to fly
turun	to go down

PELADJARAN KEENAM... LESSON 6 ...A. Perception Drill

Pattern I

1

2

Pattern II

1.

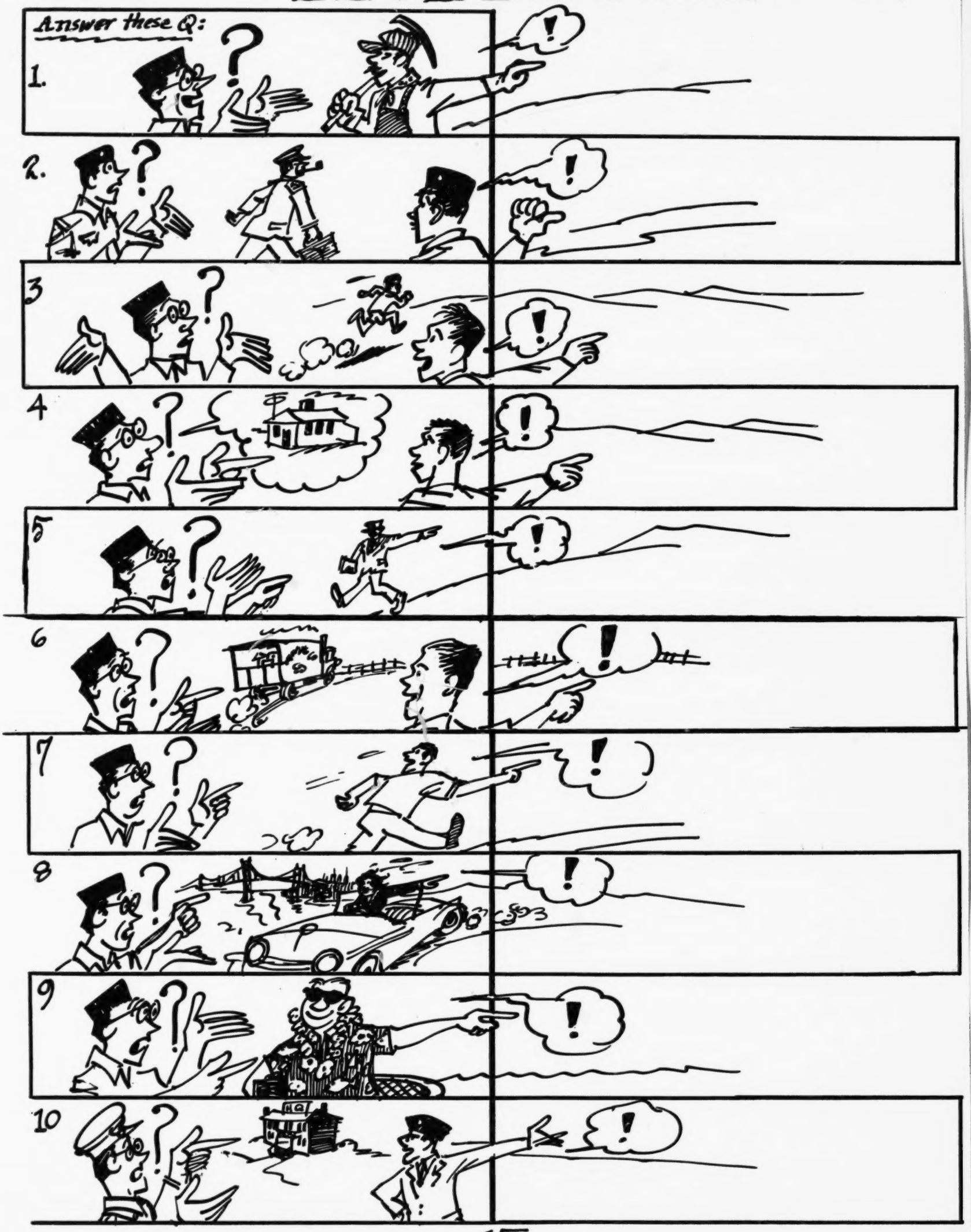
2

3

Pattern III

1

LESSON 6... A. (Continued)



Perception Drill

"Kemana", "dimana", and "dari mana" (continued)

Pattern I : Dimana tuan bekerdja? Saja bekerdja di Presidio.
Dimana tuan tinggal? Saja tinggal di Monterey.

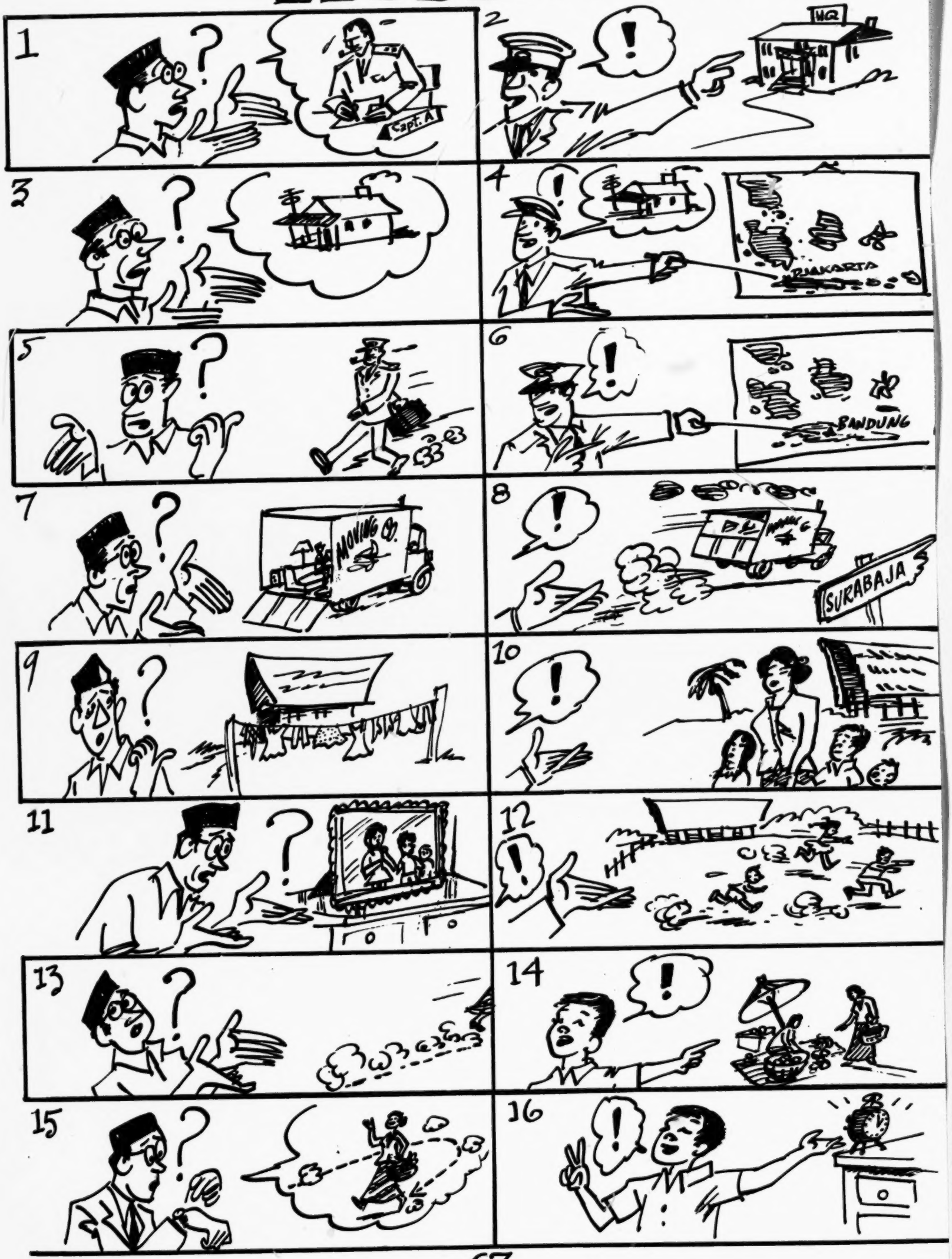
Pattern II: Kemana anak itu lari? Dia lari kekebun.
Kemana tuan pindah? Saja pindah ke Monterey.
Kemana dia pergi? Dia pergi kesekolah.

Pattern III : Dari mana dia datang? Dia datang dari Presidio.

Answer the following questions:

1. Dimana saudara bekerdja?
2. Dimana Komandan bekerdja?
3. Anak itu lari kemana?
4. Saudara tinggal dimana?
5. Saudara datang dari mana?
6. Saudara pindah kemana?
7. Nanti saudara pergi kemana?
8. Apa saudara datang dari San Francisco?
9. Apa nanti saudara pindah ke Hawaii?
10. Apa nanti saudara pergi kemarkas besar?

LESSON 6 ... B. Dialogue



Dialogue

1: Kapten Amin bekerdja dimana?

2: Dia bekerdja dimarkas besar.

3: Dimana dia tinggal?

4: Dia tinggal di Djakarta.

5: Dia datang dari mana?

6: Dari Bandung.

7: Dia akan pindah kemana?

8: Dia akan pindah ke Surabaja.

9: Siapa lagi tinggal dirumahnja?

10: Njonja Amin dan anak^{2}nja.

11: Anak^{2}nja dimana?

12: Sedang lari^{2} dikebun.

13: Njonja Amin kemana?

14: Sedang kepasar.

15: Kapan dia pulang?

16: Nanti pukul dua.

Translation of Dialogue

1: Where does Captain Amin work?

2: He works at Headquarters.

3: Where does he live?

4: He lives in Djakarta.

5: Where does he come from?

6: He comes from Bandung.

7: Where will he move to?

8: He will move to Surabaja.

9: Who else are living in his house?

10: Mrs. Amin and the children.

11: Where are the children?

12: They are running around in the yard.

13: Where did Mrs. Amin go?

14: She is at the market.

15: When is she coming back?

16: At two o'clock.

C. Pattern Drill

Pattern I : Kapten Amin bekerdja dimana?

Dia bekerdja dimarkas besar.

Substitute 'Kapten Amin' with

1. saudara
2. mereka
3. guru itu
4. orang itu
5. pilot itu
6. mahasiswa itu
7. peradjurit itu
8. kolonel

Pattern II : Kapten Amin datang dari mana?

Dia datang dari Bandung.

Substitute 'Kapten Amin' with words in Pattern I.

Pattern III: Kapten Amin akan pindah kemana?

Dia akan pindah ke Surabaja.

Substitute 'Kapten Amin' with words in Pattern I.

Pattern IV : Kapan dia pulang?

Nanti pukul dua.

Substitute 'dia' with words in Pattern I.

D. Grammar Notes

1. The preposition 'di' or 'ke' is attached to the place, thus:

dirumah	at home
kerumah	to go home

But if the place is a proper name, the preposition is not attached, thus:

di Presidio	at the Presidio
ke Presidio	to the Presidio
di Monterey	at Monterey
ke Monterey	to Monterey

E. Homework

1. Memorize dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.

F. Vocabulary

akan	will
anak	child
datang	to come
dia	he, she
hari	day
jang	that, who
kapan	when?
nanti	later (indicates future)
pindah	to move to
pukul dua	two o'clock
siapa lagi	who else
tanggal	date
tinggal	to stay, live

PELADJARAN KETUDJUH

A. Perception Drill

Pattern I : Hari ini hari Senin.

Besok hari Selasa.

Kemarin hari Minggu.

Dalam satu minggu ada 7 hari, jaitu:

hari Minggu

hari Senin

hari Selasa

hari Rebo

hari Kemis

hari Djum'at

hari Sabtu

Pattern II: Sekarang pukul berapa? Pukul dua.

Pukul satu.

Pukul satu liwat seperempat.

Pukul setengah dua.

Pukul dua kurang seperempat.

Pukul dua.

Substitute 'satu' with dua, tiga, empat

LESSON 7... B. Dialogue

Dialogue

1: Apa kabar, tuan Subardjo?

2: Kabar baik.

3: Kapan tuan dari Bandung?

4: Kemarin, pukul tiga siang.

5: Sekarang tuan tinggal di Djakarta?

6: Ja, saja bekerdja di Departemen Pertahanan.

7: Bagaimana isteri dan anak^{2} tuan?

8: Baik^{2} sadja. Mereka datang besok.

9: Naik kapal terbang?

10: Tidak, naik kereta api.

11: Pukul berapa kereta apinja sampai dari Bandung?

12: Pukul setengah lima sore.

13: Kalau ada waktu, datanglah kerumah.

14: Baiklah.

Dialogue adjunct:

Pukul enam

Pukul enam liwat seperempat

Pukul setengah tudjuh

Pukul tudjuh kurang seperempat

Pukul tudjuh

Translation of Dialogue

1: How are you, Mr. Subardjo?

2: I am fine.

3: When did you come from Bandung?

4: Yesterday, at three o'clock in the afternoon.

5: Are you living in Djakarta now?

6: Yes, I am working at the Ministry of Defense.

7: How are your wife and children?

8: They are just fine. They will arrive tomorrow.

9: Will they arrive by plane?

10: No, by train.

11: What time will the train arrive tomorrow?

12: At 4.30 in the afternoon.

13: Please come to my house, whenever you're free.

14: Thank you.

C. Pattern Drill

Pattern I : Hari ini hari apa? — Hari ini hari Selasa.

Besok hari apa? — Besok hari Rebo.

Kemarin hari apa? — Kemarin hari Senin.

Answer the following questions:

1. Hari ini hari apa?
2. Hari ini hari Senin. — Besok hari apa?
3. Hari ini hari Minggu. — Besok hari apa?
4. Hari ini hari Minggu. — Kemarin hari apa?
5. Hari ini hari Kemis. — Kemarin hari apa?
6. Hari ini hari Sabtu. — Besok hari apa?
7. Hari ini hari Sabtu. — Kemarin hari apa?
8. Hari ini hari Selasa. — Kemarin hari apa?
9. Kemarin hari Rebo. — Besok hari apa?
10. Kemarin hari Senin. — Hari ini hari apa?
11. Besok hari Djumat. — Kemarin hari apa?
12. Hari ini hari Minggu. — Besok hari apa?
13. Besok hari Kemis. — Kemarin hari apa?
14. Besok hari Djumat. — Hari ini hari apa?
15. Besok hari Sabtu. — Hari ini hari apa?

Pattern II : Kapan saudara datang di Monterey?

Hari Sabtu saja datang di Monterey.

Answer the following questions:

1. Kapan saudara akan ke San Francisco?
2. Kapan saudara mulai sekolah?
3. Kapan saudara akan ke Indonesia?
4. Kapan saudara pergi kemarkas besar?
5. Kapan saudara datang di Monterey?

Pattern III: Pukul berapa saudara datang dikelas?

Saja datang dikelas pukul delapan kurang seperempat.

Answer the following questions:

1. Pukul berapa saudara pulang?
2. Pukul berapa saudara beladjar?
3. Pukul berapa saudara kesekolah?
4. Pukul berapa saudara makan?
5. Sekarang pukul berapa?

D. Reading

Di Indonesia orang bekerdja dari hari Senin sampai hari Sabtu. Hari Minggu mereka tidak bekerdja. Mereka tinggal dirumah, main^2 atau djalan^2.

Tiap hari, kantor dibuka pukul setengah delapan pagi. Hari Senin, Selasa, Rebo dan Kemis, kantor ditutup pukul dua siang. Hari Djumat kantor dibuka pukul setengah delapan sampai pukul sebelas. Pada hari Djum'at itu dari pukul duabelas sampai pukul satu orang Islam pergi kemesdjid. Sebab itu kantor ditutup pukul sebelas.

Hari Sabtu kantor dibuka pukul setengah delapan dan ditutup pukul duabelas siang.

Orang^2 jang bekerdja, makan pagi pukul tudjuh. Sebab mereka pulang pukul dua, mereka makan siang pukul setengah tiga. Dari pukul tiga sampai pukul setengah lima, mereka tidur siang. Kira^2 pukul lima sore, mereka minum teh dan pukul tudjuh mereka makan malam.

Orang jang bekerdja dikantor swasta, mempunjai djam kerdja jang lain.

List of new words:

tiap	every
dibuka	is opened
ditutup	is closed
mesdjid	mosque
sebab	because
sebab itu	therefore
swasta	private (as "private industry")
makan	to eat
tidur	to sleep

Answer the following questions:

1. Di Indonesia hari kerdja hari apa?
2. Di Amerika hari kerdja hari apa?
3. Orang di Indonesia bekerdja sampai djam berapa hari Sabtu?
4. Apa orang di Indonesia bekerdja hari Minggu?
5. Di Indonesia kantor dibuka djam berapa?
6. Hari Djumat kantor ditutup djam berapa?
7. Orang Islam pergi kemesdjid hari apa?
8. Pukul berapa mereka pergi kemesdjid?
9. Pukul berapa mereka makan siang?
10. Apa orang di Amerika tidur siang?

E. Grammar Notes

1. Djam berapa ...? — What time ...?

   Berapa djam ...? — How many hours ...?

   „Pukul berapa" is sometimes used instead of "djam berapa."

2. "Hari" is often used before the days of the week, thus hari Senin, hari Selasa, etc.

3. "Kapan" is only used to ask when something occurs, thus: "Kapan saudara datang di Monterey?

F. Homework

1. Memorize dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C. Pattern Drill.
3. Prepare Section D, Reading.

G. Vocabulary

L: 7

besok	tomorrow
departemen	department
hari ini	today
kemarin	yesterday
kereta api	train
kurang	(in telling time) to, of
liwat	past
pertahanan	defense
setengah	half
sampai	until, to arrive
waktu	time

PELADJARAN KEDELAPAN

A. Perception Drill

Pattern I : Tadi malam saja bekerdja.
Nanti malam saja bekerdja.
Besok malam saja bekerdja.

Answer the following questions:

1. Tadi malam, apa saudara tidak tidur?
2. Nanti malam saudara tidur pukul berapa?
3. Tadi malam saudara kesekolah pukul berapa?
4. Nanti malam saudara beladjar pukul berapa?
5. Apa saudara beladjar besok malam?
6. Apa saudara ada diasrama nanti malam?
7. Saudara kemana besok malam?
8. Apa saudara beladjar nanti malam?
9. Apa saudara pergi kebioskop nanti malam?
10. Apa saudara beladjar tadi malam?

Pattern II: Kapan saudara tinggal di New York?
Saja tinggal di N.Y. tahun 1962.

Kapan saudara pergi kemarkas besar?
Saja pergi kemarkas besar tadi.

Kapan saudara datang di Monterey?
Saja datang di Monterey kemarin.

Kapan saudara liburan (vacation)?
Saja liburan (pada) bulan Agustus.

Kapan saudara mulai (start) beladjar bahasa Indonesia?
Saja mulai beladjar bahasa Indonesia (pada) tanggal 6 April.

Pattern III:

1. Saja beladjar bahasa Djerman waktu saja diuniversitas.
2. Waktu saja datang kerumahnja, dia sedang tidur.
3. Mereka naik bis waktu pergi ke San Francisco.
4. Waktu di Monterey, mereka tinggal di Djalan Lighthouse.
5. Waktu di San Francisco, mereka pergi ke Kebun Binatang (zoo).
6. Apa saudara pergi kerumahnja waktu saudara di di San Francisco?
7. Dia sedang bekerdja waktu saja datang kerumahnja.
8. Waktu dia di Los Angeles, dia pergi ke Disneyland.
9. Tadi dia datang waktu saudara pergi kemarkas Besar.
10. Dia beladjar bahasa Perantjis waktu dia di Paris.

LESSON 8... B. Dialogue

Dialogue

L: 8

1: Tadi malam saudara pergi kebioskop Merdeka?

2: Ja, filmnja bagus sekali.

3: Pukul berapa saudara pulang?

4: Pukul satu malam.

5: Apa saudara mengantuk sekarang?

6: Betul, tadi malam saja kurang tidur.

7: Apa saudara kesiangan tadi pagi?

8: Tidak. Pukul enam saja sudah bangun.

9: Nanti malam saudara kemana?

10: Saja akan tinggal diasrama sadja. Apa saudara sudah menonton filmnja?

11: Sudah, waktu saja di Bandung. Saja pergi dengan si Adi.

12: Apa dia sudah kembali ke Djakarta?

13: Belum, dia masih di Bandung.

Translation of Dialogue

L: 8

1: Did you go to the Merdeka Theatre last night?

2: Yes, I did. The movie was very good.

3: What time did you go home?

4: At one o'clock.

5: Are you sleepy now?

6: That's right. I didn't have enough sleep last night.

7: Were you late this morning?

8: No, I wasn't. I got up at six o'clock.

9: Where are you going tonight?

10: I am staying home (at the barracks). Have you seen the movie?

11: I have, when I was in Bandung. I went with Adi.

12: Is he back in Djakarta?

13: No, he isn't. He is still in Bandung.

C. Pattern Drill

L: 8

Pattern I : Tadi malam saja beladjar.

Nanti malam saja beladjar.

Besok malam saja beladjar.

Answer the following questions:

1. Tadi malam saudara pergi kemana?
2. Apa saudara beladjar nanti malam?
3. Tadi malam saudara beladjar pukul berapa?
4. Besok malam saudara pergi kemana?
5. Apa nanti malam saudara ada dirumah?
6. Apa saudara pergi kebioskop nanti malam?
7. Apa saudara beladjar tadi malam?
8. Tadi malam saudara tidur pukul berapa?
9. Nanti malam beladjar apa?
10. Apa saudara ada dirumah besok malam?

Pattern II: kapan vs waktu

Translate the following sentences, using 'kapan' or 'waktu'.

1. When will you go to the movies?
2. When did you come to Monterey?
3. I was not home when he came.
4. He studied Indonesian when he was at that school.
5. He came to my house, when he was in Monterey.

Review: LL:1-8.

Answer the following questions:

1. Siapa nama saudara?
2. Dimana saudara tinggal?
3. Saudara dari Angkatan apa?
4. Pangkat saudara apa?
5. Apa saudara ada isteri?
6. Kapan saudara datang ke Monterey?
7. Saudara datang dari mana?
8. Pukul berapa saudara kesekolah?
9. Pukul berapa kelas mulai?
10. Pukul berapa saudara pulang?

Translate the following sentences:

1. What's your name?
2. Where are you going tonight?
3. This is my car.
4. I don't live in Monterey, I live in Pacific Grove.
5. That is a good book.
6. Is this your chair?
7. This is not a chair, this is a table.
8. Do you live in the barracks?
9. Is this your pen?
10. This is not my pen, this is Amat's pen.

11. Where did you move to?

12. I went to San Francisco on April 21st.

13. When he was in Monterey, he came to this school.

14. The teacher goes home at a quarter to five.

15. I did not study today's lesson.

D. Reading

L: 8

Tadi malam Gunadi pergi kebioskop di Presidio. Dia tidak beladjar tadi malam sebab kemarin hari Djum'at, dan hari ini dia tidak kesekolah. Dia akan beladjar besok siang, hari Minggu.

Dia pergi kebioskop naik mobil. Mobilnja itu mobil bagus. Warna mobil itu biru. Bioskop dibuka pukul tudjuh dan filmnja mulai main pukul setengah delapan. Filmnja film Italia, namanja „Divorce Italian Style". Gunadi suka film itu. Pukul sepuluh dia pulang keasrama dan tidur.

Bioskop di Presidio bukan bioskop swasta. Bioskop ini untuk orang militer sadja. Banjak mahasiswa pergi kebioskop itu. Ada banjak film bagus^2 jang main disitu. Bioskop Presidio ini tidak besar, ketjil sadja.

Answer the following questions:

1. Gunadi kemana tadi malam?
2. Apa dia beladjar tadi malam?
3. Dia kebioskop naik apa?
4. Apa warna mobilnja?
5. Pukul berapa bioskop dibuka?
6. Apakah filmnja film Amerika?
7. Dari bioskop si Gunadi pergi kemana?
8. Pukul berapa dia pulang?

E. Grammar Notes

L: 8

1. 'Tadi' means 'a short while ago', but it may also refer to a period of time within a 24-hour span as in:

Tadi pagi	This morning
Tadi malam	Last night

2. 'Kapan' is used to ask when an event occurs (see L: 7); 'waktu' is used to link two situations, and therefore, it is a conjunction. Note the difference in the following sentences:

Kapan saudara datang di Monterey?

Saja tidak mempunjai mobil waktu saja di Monterey.

F. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare section C, Pattern Drill.
3. Prepare section D, Reading.

G. Vocabulary

L: 8

asrama	barracks, post (mil)
bagus	good, beautiful
bangun	to get up
belum	not yet
besok	tomorrow
kesiangan	late (in getting up), overslept
kurang	lack
masih	still
mengantuk	to be sleepy
menonton	to watch (an entertainment)
sekali	very (used with an adjective or an adverb)
sudah	already
tadi	a short while ago
tadi pagi	this morning
tadi malam	last night
waktu	time, when (at the time)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED024955

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHONA

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

ไท

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

ဗမာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME I

PART II

LESSONS 9-16

U.S. ARMY

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume I

Part Two

LL: 9 - 16

March 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

LESSON 9 PAGE

A. Perception Drill 94

B. Dialogue 95
Translation of Dialogue 97

C. Pattern Drill (mendjadi, sudah, masih) 98

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 99

E. Reading (Pak Mahmud Mau Mendjadi Kaja) 99

F. Grammar Notes 102

G. Homework 102

H. Vocabulary 103

LESSON 10

A. Perception Drill 104

B. Dialogue 105
Translation of Dialogue 107

C. Pattern Drill (adjectives) 108

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 109

E. Reading (Kantor Tuan Hasan) 109

F. Grammar Notes 111

G. Homework 111

H. Vocabulary 112

LESSON 11 PAGE

A. Perception Drill 113

B. Dialogue 115
Translation of Dialogue 117

C. Pattern Drill (jang) 118

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 119

E. Reading (Sekolah Si Pohan) 119

F. Grammar Notes 121

G. Homework 121

H. Vocabulary 122

LESSON 12

A. Perception Drill 123

B. Dialogue 125
Translation of Dialogue 127

C. Pattern Drill (kami vs kita) 128

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 129

E. Reading (Anak Tuan Sukirno Sakit) 129

F. Grammar Notes 131

G. Homework 131

H. Vocabulary 132

LESSON 13 PAGE

A. Perception Drill 133

B. Dialogue 135
Translation of Dialogue 137

C. Pattern Drill (silahkan vs tolong, marilah, lebih) 138

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 139

E. Reading (Letnan Halim Akan Pergi ke Indonesia) ... 139

F. Grammar Notes 141

G. Homework 141

H. Vocabulary 142

LESSON 14

A. Perception Drill 143

B. Dialogue 144
Translation of Dialogue 146

C. *Pattern Drill* (kira², tentang, berapa ....nja) ... 148

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 150

E. Reading (Tuan Brown akan ke Indonesia) 150

F. Grammar Notes 152

G. Homework 152

H. Vocabulary 153

LESSON 15 PAGE

A. Perception Drill 154

B. Dialogue 156
Translation of Dialogue 158

C. Pattern Drill (paling, ter-) 159

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 160

E. Reading (Hawa di Indonesia) 160

F. Grammar Notes 163

G. Homework 163

H. Vocabulary 164

LESSON 16

A. Perception Drill 165

B. Dialogue 167
Translation of Dialogue 169

C. Pattern Drill (orang - classifier, rupanja review) 170

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 172

E. Reading (Desa di Indonesia) 172

F. Grammar Notes 175

G. Homework 175

H. Vocabulary 176

PELADJARAN KESEMBILAN

A. Perception Drill

Pattern I : Dia mendjadi guru disekolah itu.

Examples :

1. Sekarang dia mendjadi mahasiswa.
2. Tuan Ali sekarang mendjadi Kolonel.
3. Saudara Nur mendjadi guru di Monterey.
4. Saja mendjadi pegawai (employee) di Kantor Listrik.
5. Pak Gunawan sudah dua tahun mendjadi Major.
6. Dia mendjadi pilot Angkatan Udara.
7. Nanti dia akan mendjadi guru.
8. Sekarang dia mendjadi peradjurit.
9. Nanti dia mendjadi sersan.
10. Sekarang dia mendjadi anggauta Angkatan Darat.

Pattern II: Dia sudah tua. Amin masih muda.

Examples:

1. Dia sudah besar sekarang.
2. Anaknja masih ketjil.
3. Dia sudah gemuk.
4. Tuan Amin sekarang sudah mendjadi kaja.
5. Dia sudah lama mendjadi pedagang, tetapi masih miskin.
6. Saja masih baru dikantor ini.
7. Dia sudah banjak makan obat (medicine), tetapi masih kurus.
8. Kami sudah lama bekerdja disini.

B. Dialogue

1. Anak saja, namanja si Amin.
2. Apa dia sudah dewasa?
3. Tidak. Dia masih anak.
4. Apa si Amin mau mendjadi tentara?
5. Ja, kalau dia sudah dewasa.
6. Apa saudara sekarang masih mendjadi tentara?
7. Masih, tetapi nanti saja mau mendjadi pedagang.
8. Kalau saja, sampai tua masih mendjadi pegawai.
9. Apa sudah lama saudara mendjadi pegawai disini?
10. Sudah sepuluh tahun.
11. Saudara bekerdja sebagai apa dikantor ini?

12. Saja mendjadi djurutik.

13. Apa banjak pegawai jang bekerdja disini?

14. Tidak banjak. Duapuluh orang sadja.

15. Apa hari Sabtu saudara bekerdja djuga?

16. Ja, tetapi setengah hari sadja.

Translation of Dialogue

1. My son's name is Amin.
2. Is he a grown up boy?

3. He is still a child.
4. Is Amin going to be a soldier?

5. Yes, when he grows up.
6. Are you still in the service now?

7. Yes, I am, but later I would like to be a merchant.
8. As for me, I will remain an employee until my old age.

9. Have you been an employee a long time?
10. Ten years.

11. What do you do in this office?
12. I am a typist.

13. Are there many employees here?
14. Not many. Only twenty.

15. Do you work on Saturday, too?
16. Yes, but only for half a day.

C. Pattern Drill

L: 9

I . Answer the following questions:

1. Siapa nama saudara?
2. Sudah berapa lama saudara mendjadi tentara?
3. Tahun berapa saudara mendjadi tentara?
4. Apa saudara dulu mendjadi mahasiswa djuga?
5. Apa saudara mau mendjadi guru?
6. Saudara mendjadi mahasiswa disekolah mana?
7. Saudara mau mendjadi pedagang?
8. Siapa jang mendjadi „monitor" kelas ini?
9. Kapan tuan Johnson mendjadi Presiden?
10. Siapa jang mendjadi Presiden Republik Indonesia?

II. Complete the following sentences using the adjectives listed below:

tua	gemuk	baru
ketjil	dekat	pendek
tinggi	kaja	besar

1. Dia orang jang sudah.....
2. Si Amin sekarang masih.....
3. Guru itu masih.....disini.
4. Rumahnja.....dari sini.
5. Dia orang jang.....
6. Dia bekerdja digedung jang.....itu.
7. Dia tinggal dirumah jang.....itu.
8. Rumahnja.....sekolah ini.
9. Gedung itu.....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 9

1. Answer questions based on the dialogue L: 9.

E.g.

Q: Apa si Amin sudah dewasa?
A: Tidak. Dia masih anak.

Q: Berapa banjaknja orang jang bekerdja dikantor itu?
A: 20 orang.

Q: Sudah berapa lama orang itu mendjadi pegawai?
A: Sudah sepuluh tahun.

E. Reading

PAK MAHMUD MAU MENDJADI KAJA

Pak Mahmud orang desa (village) dan dia orang miskin. Dia tidak mau bekerdja. Dia orang jang malas (lazy). Tiap hari dia bekerdja sedikit, lalu pergi berdjalan^{2}.

Pada satu hari dia pergi kekali (river). Dikali itu ada ular (snake) besar. Ular itu tidak bisa keluar dari situ sebab ada batu besar diatasnja. Pak Mahmud menolong (helped) ular itu. Lalu (then) ular itu berkata:

„Pak Mahmud, sekarang saja mau menolong bapak. Pak Mahmud mau apa?"

„Saja mau rumah bagus," kata Pak Mahmud.

„Baiklah. Waktu bapak pulang, sudah ada rumah bagus," kata ular itu. Pak Mahmud pulang, dan benar ditempat rumahnja jang lama ada rumah jang baru dan bagus. Besoknja Pak Mahmud datang lagi kepada ular itu.

„Saja mau makanan jang enak," kata Pak Mahmud.

„Baiklah. Waktu bapak pulang, makanan itu sudah ada," kata ular itu.

Pak Mahmud senang sekarang. Sudah ada rumah bagus, sudah ada badju bagus dan sudah ada makanan enak. Dan dia tidak perlu (need) bekerdja! Sekarang Pak Mahmud mau mendjadi radja (king). Dia pergi lagi kepada ular itu.

„Saja mau mendjadi radja," kata Pak Mahmud. Sekali ini, ular itu berkata:

„Tidak. Kalau sudah mendjadi radja, nanti Pak Mahmud mau mendjadi tuhan (god). Sekarang pulanglah!"

Waktu Pak Mahmud pulang, rumahnja sudah tidak ada lagi, badju bagusnja sudah tidak ada lagi dan makanannja sudah tidak ada lagi. Pak Mahmud kembali mendjadi miskin.

Answer the following questions:

1. Apa Pak Mahmud orang kaja?
2. Apa Pak Mahmud suka bekerdja?
3. Ada apa dikali?
4. Kenapa ular itu tidak bisa keluar dari situ?
5. Siapa menolong ular itu?
6. Pak Mahmud mau apa?
7. Apa ada rumah bagus itu?
8. Lalu Pak Mahmud mau apa lagi?
9. Waktu dia sudah mempunjai rumah dan badju jang bagus, lalu dia mau apa lagi?
10. Dia mau mendjadi apa?

F. Grammar Notes L: 9

1. MENDJADI may be translated as "to be, to become" as in sentences # 4 and 5 in the dialogue Section B.

2. MENDJADI is also used in a sentence which states a profession, as in sentences # 6 and 12.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare Section C, Pattern Drill.

3. Prepare Section B, Reading.

4. Formulate your own questions using APA, DIMANA, KEMANA, KAPAN, SIAPA, based on given statements.

   For example:

   Statement: Tadi malam saudara Mochtar pergi kebioskop.

   Questions: a. Kapan saudara Mochtar pergi kebioskop?
   b. Siapa pergi kebioskop tadi malam?
   c. Apa saudara Mochtar pergi kebioskop tadi malam?

Statement: Saudara Ahmad mau pergi ke Carmel nanti malam.
Sekarang dia sedang bekerdja dikantor.

Now formulate your own questions based on the above statement:

a. Kapan.....?

b. Siapa.....?

c. Dimana.....?

d. Apa.....?

e. .....kemana?

H. Vocabulary

baru	new
dewasa	grown up, adult
gemuk	fat
djurutik	typist
kaja	rich
kalau	if, when
ketjil	small
kurus	thin
lama	a long time, old
masih	still
mendjadi	to be, to become
miskin	poor
nama	name
namanja	his (its) name
pegawai	employee
sebagai	as
tentara	military
tua	old

PELADJARAN KESEPULUH L: 10

A. Perception Drill

1. Dia tinggal dirumah besar itu.
2. Kami bekerdja digedung besar itu.
3. Siapa opsir muda itu?
4. Dirumah itu tidak ada anak ketjil.
5. Saja djuga ada buku merah.
6. Dia mempunjai mobil putih.
7. Dia tinggal didjalan besar.
8. Potlot pendek ini punja siapa?
9. Siapa tinggal dirumah hidjau itu?
10. Kertas putih ada dimedja.

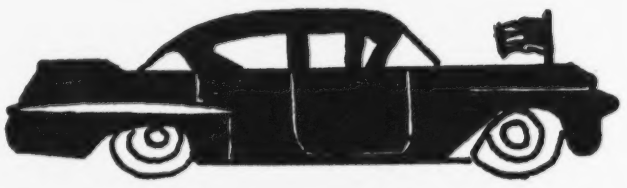
Answer the following questions:

1. Apa tuan sudah mempunjai buku bahasa Indonesia?
2. Dimana buku merah saudara?
3. Apa saudara tinggal dirumah besar?
4. Saudara sekarang beladjar dikelas besar?
5. Apa arlodji saudara arlodji Amerika?
6. Saudara mahasiswa baru?
7. Apa ada guru baru di Departemen Indonesia?
8. Di Departemen Indonesia ada berapa kelas baru?
9. Apa ada medja besar dikelas ini?
10. Apa saudara suka mobil ketjil?

B. Dialogue

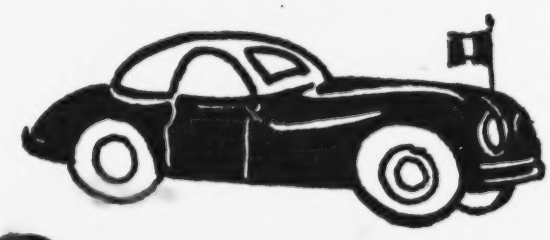
1. Amat: Apa mobil saudara
   mobil besar?

2. Salim: Tidak, mobil saja
   mobil ketjil.



3. A: Mobil saudara warna apa?

4. S: Mobil saja warna hitam.



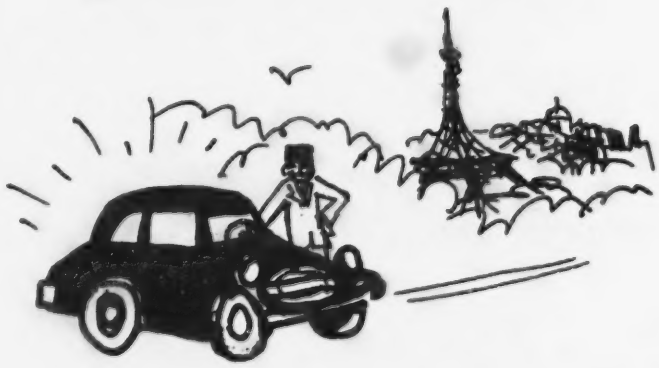
5. A: Apa mobil saudara itu,
   mobil Amerika?

6. S: Bukan, mobil Perantjis.

7. A: Apa saudara suka mobil
   model lama?

8. S: Suka, tetapi saja lebih
   suka mobil model baru.

9. A: Dimana saudara membeli
   mobil saudara?



10. S: Di Paris, waktu saja
    bekerdja disana.

11. A: Berapa lama saudara
bekerdja disana?

12. S: Dua tahun sadja.

13. A: Apa saudara suka bekerdja
di Paris?

14. S: Suka.

15. A: Apa saudara dapat
berbitjara bahasa
Perantjis djuga?

16. S: Sedikit sadja.

Dialogue adjunct:

Warna mobil itu hitam.

Warna mobil itu putih.

Warna mobil itu merah.

Warna mobil itu kuning.

Warna mobil itu hidjau.

Warna mobil itu biru.

Warna mobil itu tjoklat.

Translation of Dialogue

1. Amat: Is your car a big car?
2. Salim: No, my car is a small car.

3. A: What is the color of your car?
4. S: The color of my car is black.

5. A: Is it an American car?
6. S: No, it is a French car.

7. A: Do you like an old model car?
8. S: Yes I do, but I prefer a new model.

9. A: Where did you buy your car?
10. S: In Paris, when I was working there.

11. A: How long did you work there?
12. S: Only two years.

13. A: Did you like working in Paris?
14. S: Yes I did.

15. A: Can you speak French too?
16. S: A little.

Dialogue adjunct:

The color of that car is black.
The color of that car is white.
The color of that car is red.
The color of that car is yellow.
The color of that car is green.
The color of that car is blue.
The color of that car is brown.

C. Pattern Drill L: 10

I . Complete the following sentences using adjectives you have learned:

1. Apa mobil itu masih.....?
2. Apa dikelas saudara ada papan tulis.....?
3. Potlot.....ini bukan punja saja.
4. Dia berdjaga dekat pintu.....itu.
5. Didekat pintu itu ada djendela..... .
6. Dia tinggal dirumah..... .
7. Dia berdjaga dekat rumah.....itu.
8. Apa itu arlodji.....?
9. Dirumahnja ada kebun..... .
10. Anaknja masih..... .
11. Saudara punja tinta..... .
12. Dia datang dengan mobil..... .
13. Dia sudah mendjadi pedagang.....sekarang.
14. Apa saudara tidak suka mobil.....?
15. Kami tidak punja buku..... .

II. Translate the following phrases into Indonesian, then make sentences:

1. small child
2. rich merchant
3. fat person
4. young officer
5. new watch
6. big house
7. large table
8. new book

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 10

1. Answer questions based on the dialogue L: 10.

E.g.

Q: Mobil Salim mobil besar atau mobil ketjil?
A: Mobil Salim mobil ketjil.

Q: Mobilnja warna apa?
A: Mobilnja warna hitam.

Q: Mobil siapa warna hitam?
A: Mobil Salim warna hitam.

B. Reading

KANTOR TUAN HASAN

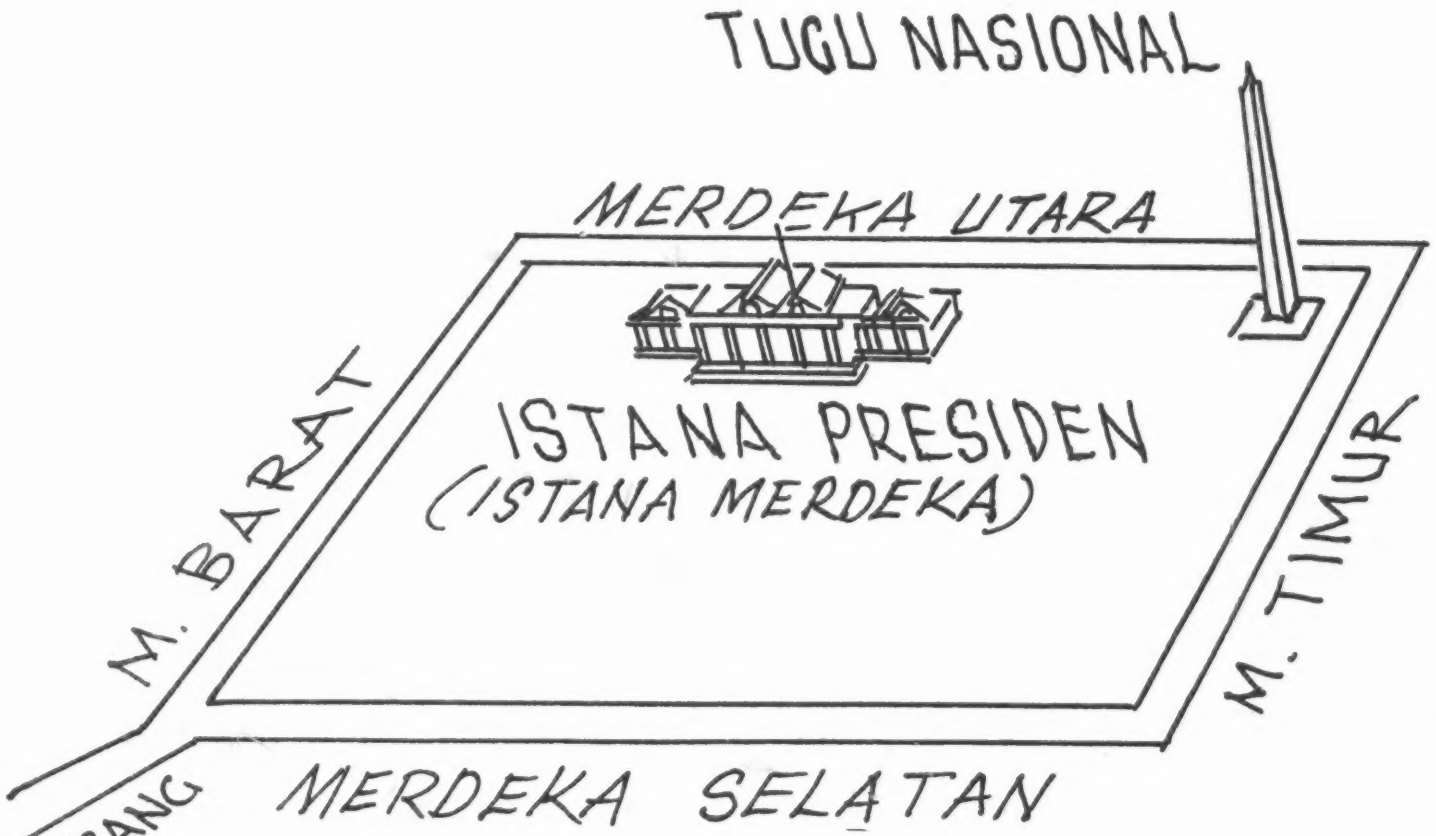
Tuan Hasan tinggal di Djakarta di Djalan Sabang 4. Rumahnja bukan rumah jang besar, tetapi rumah jang ketjil. Dirumahnja ada tiga kamar. Satu kamar tidur jang besar dan dua kamar jang lain. Kamar^2 ini ketjil. Kamar^2 ini untuk kamar tidur anaknja. Dirumah tuan Hasan djuga ada kamar makan, dapur (kitchen) dan ruang tamu (living room).

Rumah tuan Hasan tidak djauh dari kantornja. Dia berdjalan kira^2 sepuluh menit kekantornja. Dari rumahnja dia pergi kekanan ke Merdeka Selatan. Didjalan ini dia berdjalan kira^2 satu kilometer lalu dia belok kiri, ke Merdeka Timur. Kantornja di Djalan Merdeka Timur 17.

Kantor tuan Hasan besar sekali. Ada lima ratus orang bekerdja disana. Tuan Hasan mendjadi djurutik. Dia sudah bekerdja lima belas tahun dikantor itu. Dia suka bekerdja dikantor itu. Kepala kantornja djuga suka kepadanja sebab kerdjanja baik.

Answer the following questions:

1. Dimana tuan Hasan tinggal?
2. Apa rumahnja besar?
3. Ada berapa kamar dirumahnja?
4. Apa rumah tuan Hasan djauh dari kantornja?
5. Bagaimana dia pergi kekantornja? Naik mobil?
6. Dimana letak kantornja?
7. Apa kantornja besar?
8. Berapa orang bekerdja disana?
9. Dia mendjadi apa dikantor itu?
10. Apa dia suka bekerdja dikantor itu?



MERDEKA SQUARE

F. Grammar Notes

1. As a rule, the adjective (modifier) follows the noun.

   E.g. anak ketjil — small child

   rumah besar — big house

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section B, Reading.
4. Answer the following questions and submit during conversation hour:

   a. Apa saudara punja potlot merah?

   b. Apa saudara punja mobil? Mobil saudara warna apa?

   c. Saudara suka minum kopi atau minum teh?

   d. Papan tulis dikelas saudara warna apa?

   e. Buku peladjaran saudara warna apa?

H. Vocabulary

berapa lama	how long
biru	blue
disana	(over) there, yonder
hidjau	green
hitam	black
kuning	yellow
lebih suka	prefer, like better
merah	red
Perantjis	French
putih	white
suka	to like
tetapi	but
waktu	when
warna	color

PELADJARAN KESEBELAS

A. Perception Drill

Pattern I : Ini buku besar.

Ini buku jang besar.

1. Dia tinggal dirumah jang besar.
2. Saja suka mobil jang ketjil.
3. Siapa perwira jang muda itu?
4. Dia bekerdja digedung jang besar itu.
5. Mobil jang besar itu punja siapa?
6. Dia pedagang jang kaja dikota ini.
7. Dia menulis (write) surat jang pandjang.
8. Saja tidak mempunjai arlodji jang baru.
9. Dia anak jang baik.
10. Saja bekerdja digedung jang baru itu.

Pakailah 'jang' pada tempatnja!

1. Mobil hidjau itu, mobil saja.
2. Tuan Ali tinggal dirumah besar.
3. Dirumahnja ada kebun bagus.
4. Dia sudah mendjadi pedagang kaja sekarang.
5. Dia tinggal dirumah baru didjalan itu.
6. Apa saudara naik kapal besar itu?
7. Dia tidur dikamar hidjau disebelah kamar ini.
8. Potlot pandjang ini punja siapa?
9. Tidak ada kapur putih dikelas.
10. Dikelas ini ada satu medja besar.

Pattern II: Ini buku Indonesia

1. Dia mempunjai mobil Inggeris.
2. Saja orang Amerika.
3. Tuan Schmidt orang Djerman.
4. Ini arlodji Swiss.
5. Dia beladjar bahasa Muang Thai.

B. Dialogue

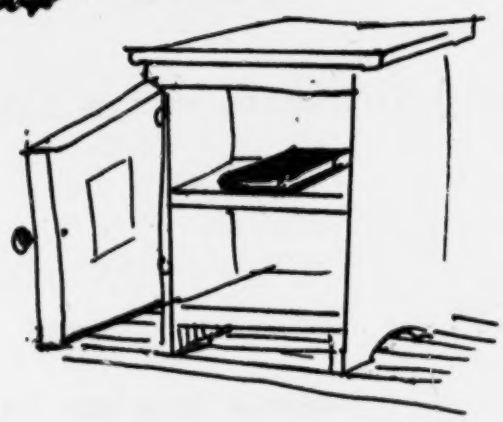
L: 11

1. Jusuf: Buku^2 saja dimana?

2. Henry: Buku^2 saudara dikamar.

3. J: Dikamar jang mana?

4. H: Dikamar jang besar,
   disebelah kamar ini.



5. J: Buku jang ketjil dimana?

6. H: Buku jang ketjil ada
   dilemari.

7. J: Buku peladjaran saudara
   dimana?

8. H: Buku peladjaran saja
   dilemari djuga.

9. J: Kenapa dilemari? Apa
   saudara tidak beladjar
   malam ini?

10. H: Saja sudah beladjar tadi.
    Sekarang saja mau membatja
    buku jang ini.

3

11. J: Buku apa itu?

12. H: Buku tentang negara bagian California.

13. J: Buku itu dalam bahasa Indonesia?

14. H: Bukan, dalam bahasa Inggeris.

15. J: Saudara berasal dari negara bagian California, bukan?

16. H: Ja, benar.

Translation of Dialogue

1. Jusuf: Where are my books?
2. Hasan: Your books are in the room.

3. J: Which room?
4. H: In the big room next to this one.

5. J: Where is the small book?
6. H: The small book is in the cupboard.

7. J: Where is your textbook?
8. H: My textbook is also in the cupboard.

9. J: Why is it in the cupboard? Aren't you going to study tonight?
10. H: I have studied. Now I want to read this book.

11. J: What book is that?
12. H: It is about the State of California.

13. J: Is the book (written) in Indonesian?
14. H: No, it is (written) in English.

15. J: You are originally from California, aren't you?
16. H: Yes, I am.

C. Pattern Drill

L: 11

Pattern I :

1. Dia pergi kerumah jang ketjil itu.

   Substitute 'rumah' with gedung, kantor, and lapangan.

2. Dia suka mobil jang besar itu.

   Substitute 'besar' with bagus, ketjil, baru, and kuning.

3. Apa saudara mempunjai potlot hitam?

   Substitute 'hitam' with merah, biru, pandjang and tadjam (sharp).

4. Rumah jang ini rumah siapa?

   Substitute 'rumah' with medja, kursi, potlot, mobil, and buku.

5. Dia bukan orang Djawa.

   Substitute 'Djawa' with Inggeris, Belanda, Perantjis, Spanjol.

Pattern II:

Change these statements into questions, using the right intonation.

Example: Saudara orang Amerika. Saudara orang Amerika, bukan?

1. Dia bekerdja dimarkas besar.
2. Tuan Supeno tinggal di Djakarta.
3. Saudara akan bermobil ke Bandung.
4. Saudara suka mobil Inggeris.
5. Saudara kesekolah bermobil.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L: 11

1. Answer questions based on the dialogue L:11.

E.g.

Q: Dimana buku² si Jusuf?
A: Buku²nja dikamar.

Q: Dimana buku jang ketjil?
A: Buku jang ketjil dilemari.

Q: Apa si Henry orang Indonesia?
A: Bukan. Dia orang Amerika.

B. Reading

SEKOLAH SI POHAN

Si Pohan sekarang sedang disekolah. Sekolahnja di Djalan Nusantara. Sekolah itu sekolah jang baik sekali. Disekolah itu djuga ada beberapa (several) orang Inggeris dan orang Amerika. Disekolah si Pohan tidak ada orang militer. Gurunja djuga bukan orang militer, tetapi orang pereman.

Bapak si Pohan orang militer. Pangkatnja Letnan. Dia mendjadi anggauta Angkatan Darat Republik Indonesia. Bapak si Pohan bekerdja di Markas Besar. Ibu si Pohan tinggal dirumah.

Dirumah si Pohan ada tiga kamar tidur. Rumahnja besar. Kamar²nja djuga besar.

Dikamar si Pohan ada medja tulis, lampu, dan tempat tidur. Diatas medja tulisnja ada buku, pena, potlot dan madjalah (magazine). Si Pohan beladjar dua djam tiap malam. Dia anak jang pandai (clever) dan radjin (diligent).

Answer the following questions:

1. Dimana si Pohan?
2. Dimana sekolahnja?
3. Apa sekolah itu sekolah jang baik?
4. Apakah orang Indonesia sadja (only) jang beladjar disekolah itu?
5. Apa ada orang militer disekolah si Pohan?
6. Ada apa diatas medja tulis si Pohan?
7. Ada berapa kamar dirumahnja?
8. Apa rumahnja ketjil?
9. Bapaknja bekerdja dimana?
10. Apa bapaknja orang pereman?

F. Grammar Notes

1. JANG is an introductory particle to a clause. The clause can be either a single word or a phrase. The clause is a further explanation, i.e. modifier.

   e.g. BUKU JANG INI.
   KAPUR JANG PUTIH.

   In case there is a choice between several items, JANG should be used to denote "that one item" chosen out of the other items. JANG has here an emphatical function.

   It should be remembered that proper names used to modify a noun, do not get 'jang', thus:

   buku Inggeris

   orang Amerika

   guru bahasa Indonesia

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section B, Reading.
4. Translate the following and submit during pattern drill hour:

   a. There are 3 books on the table. Which one is your book?

   b. The red book is mine.

   c. I live in that big house.

H. Vocabulary

bagian	part
berasal	to hail from, come from, originate.
djuga	also
dalam	in
jang	that, who, which
kenapa	why
lemari	cupboard
mau	want, desire, wish
membatja	to read
negara bagian	state (in a Federal State)
tentang	about, concerning

PELADJARAN KEDUABELAS

A. Perception Drill

Pattern I : kami vs kita

Ask your instructors the following questions:

1. Saudara² berasal dari mana?
2. Saudara² mulai bekerdja pukul berapa?
3. Saudara² pulang pukul berapa?
4. Saudara² bekerdja berapa djam sehari?
5. Apa saudara² beladjar bahasa Inggeris di Indonesia?

Ask your classmate the following questions:

1. Apa kita beladjar dari buku ini, hari ini?
2. Apa kita ada inspeksi hari Kemis?
3. Pukul berapa kita pulang nanti?
4. Berapa bulan lagi kita beladjar bahasa Indonesia?
5. Kita sudah beladjar bahasa Indonesia berapa minggu?

Ask your classmates questions using 'kami' (the person spoken to is not included).

Example:

(to your class monitor)

1. Apa kami harus melapor (report) kepada saudara?
2. Apa kami boleh pulang pukul empat kurang seperempat?
3. Apa kami boleh merokok (smoke) sekarang?

Pattern II: diatas, dibawah dan disebelah

1. Buku saja diatas kursi itu.
   Buku saja dibawah kursi itu.
   Buku saja disebelah kursi itu.

2. Surat kabar diatas medja.
   Surat kabar dibawah medja.
   Surat kabar disebelah medja.

3. Potlot saudara diatas medja.
   Potlot saudara dibawah medja.
   Potlot saudara disebelah medja.

Answer the following sentences using atas, bawah or sebelah.

1. Dimana arlodji saja?
2. Dimana surat kabar hari ini?
3. Dimana kertas?
4. Buku saudara dimana?
5. Kapur dimana?
6. Mobil saudara dimana?
7. Potlot merah dimana?
8. Dimana pena saja?
9. Dimana topi saudara?
10. Dimana kuntji?

B. **Dialogue** L: 12

1. Sukirno: Selamat pagi, saudara Nurdin.

2. Nurdin : Selamat pagi, saudara Sukirno.

3. S: Marilah kita duduk dikursi ini.

4. N: Baiklah. Saudara mau bertanja apa?

5. S: Siapa dokter jang baik dikota ini?

6. N: Dokter Supeno. Kantor beliau didjalan Merdeka.

7: S: Pukul berapa djam bitjaranja?

8. N: Pukul delapan pagi sampai pukul dua siang.

9. S: Beliau tinggal dimana?

10. N: Beliau tinggal dibawah bukit ini.

11. S: Gedung jang disebelah
sekolah itu?

12. N: Betul. Siapa jang sakit?

13. S: Anak kami, sudah dua hari.

14. N: Kapan saudara akan pergi
kedokter?

15. S: Nanti siang.

16. N: Mudah²an lekas sembuh.

Dialogue adjunct:

Sebelah Barat

Sebelah Barat Laut

Sebelah Utara

Sebelah Timur Laut

Sebelah Timur

Sebelah Tenggara

Sebelah Selatan

Sebelah Barat Daja

Saudara Abdullah duduk disebelah kiri saja.

Saudara Kasim duduk disebelah kanan saja.

Saja duduk ditengah², antara saudara Abdullah dan saudara Kasim.

Translation of Dialogue

1. Sukirno: Good morning, Mr. Nurdin.
2. Nurdin : Good morning, Mr. Sukirno.

3. S: Let's sit down on this chair.
4. N: Alright. What would you like to ask me?

5. S: Can you tell me of a good doctor?
6. N: Dr. Supeno. His office is on Merdeka Street.

7. S: What are his consulting hours?
8. N: From eight in the morning, till two in the afternoon.

9. S: Where does he live?
10. N: He lives down the hill.

11. S: In that building next to the school?
12. N: Right. Who is sick?

13. S: Our child. She has been sick for two days.
14. N: When are you going to the doctor?.

15. S: This afternoon.
16. N: I hope she gets well soon.

Dialogue adjunct:

West
Northwest
North
Northeast
East
Southeast
South
Southwest

sebelah kiri = left
sebelah kanan= right
ditengah[2] = in the middle
antara = between

C. Pattern Drill

Pattern I : atas, bawah, sebelah

Answer the following questions using atas, bawah or sebelah.

1. Ada apa dibawah kursi saudara?
2. Apa ada surat kabar dibawah kursi saudara?
3. Apa buku saudara dibawah kursi?
4. Apa diatas medja ada kapur?
5. Apa diatas medja itu, buku saudara?
6. Dimana pena saudara?
7. Siapa jang duduk disebelah kanan saudara?
8. Siapa jang duduk disebelah kiri saudara?
9. Siapa jang tinggal disebelah rumah saudara?
10. Apa saudara duduk disebelah guru?

Pattern II: kami vs kita

1. Address your instructor and use 'kami'.
2. Address your instructor and use 'kita'.
3. Address your classmate and use 'kami'.
4. Address your classmate and use 'kita'.

Translate these sentences orally:

1. Your book is under the table.
2. The white chalk is on the table.
3. The small book is on the table also.
4. My white car is on the southside of this building.
5. Who sits on your left?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 12

1. Answer questions based on the dialogue L:12.

E.g.
Q: Siapa jang datang kerumah saudara Sukirno?
A: Saudara Nurdin jang datang kerumah saudara Sukirno.

Q: Dimana kantor Dr. Supeno?
A: Kantornja di Djalan Merdeka.

Q: Anak siapa jang sakit?
A: Anak saudara Sukirno.

E. Reading

ANAK TUAN SUKIRNO SAKIT

Tuan Sukirno punja dua anak, si Siti dan si Abdullah. Siti berumur (age) lima tahun dan Abdullah berumur tiga tahun. Siti belum masuk sekolah, barangkali tahun jang akan datang dia akan masuk sekolah. Tuan Sukirno masih baru dikota Djakarta. Sebelum ini dia tinggal dikota Surabaja.

Siti sakit sudah dua hari. Tuan Sukirno tidak tahu dokter mana jang baik untuk mengobati (treat) anaknja, si Siti. Tuan Sukirno bertanja kepada temannja, tuan Nurdin: „Siapa dokter jang baik dikota ini?" Tuan Nurdin suka kepada Dokter Supeno. Beliau sudah mengobati anak²nja waktu mereka sakit. Lalu tuan Nurdin mendjawab: „Saja kira, Dokter Supeno. Beliau djuga mengobati anak² saja dulu."

Dokter Supeno tinggal tidak djauh dari rumah tuan Sukirno, tetapi kantor beliau djauh dari situ, di Djalan Merdeka. Djam bitjaranja dari djam delapan pagi sampai djam dua siang. Tuan

Sukirno akan pergi kekantor Dokter Supeno pukul dua siang.

Mudah^{2}an anaknja lekas sembuh.

Answer the following questions:

1. Siapa jang sakit?
2. Siapa nama teman tuan Sukirno?
3. Apa tuan Sukirno sudah lama tinggal dikota Djakarta.
4. Apa Dokter Supeno tinggal djauh dari rumah tuan Sukirno?
5. Dimana kantor Dr. Supeno?

F. Grammar Notes

1. 'Kita' means 'we' including the person you are addressing.
   'Kami' means 'we' excluding the person you are addressing.

2. The word 'sebelah' is often used with a direction, thus:
   sebelah Barat, sebelah Timur, sebelah kiri, sebelah kanan.

3. 'Beliau', meaning 'he', is only used when referring to a person of higher rank or a highly respected person.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare Section C, Pattern Drill.

3. Prepare Section B, Reading.

4. Translate the following, and submit during pattern drill hour.

   a. Is your wife still sick?

   b. Who sits next to you?

   c. I hope you will get well soon.

H. Vocabulary

L: 12

Barat	west
Barat Daja	southwest
Barat Laut	northwest
beliau	honorific 'he'
bertanja	to ask (a question)
diatas	on, above
dibawah	under (neath)
disebelah	next to
djam bitjara	consulting hours
duduk	to sit
bukit	hill
lekas	soon
marilah (kita)	let us
mudah^{2}an	(I) hope
Selatan	south
sembuh	cured
Tenggara	southeast
Timur	east
Timur Laut	northeast
Utara	north

PELADJARAN KETIGABELAS

A. Perception Drill

Pattern I : Silahkan masuk.

Tolong bukakan djendela itu.

1. Silahkan masuk.
2. Silahkan duduk.
3. Silahkan minum.
4. Silahkan makan.
5. Silahkan merokok.
6. Silahkan datang kerumah saja.

7. Tolong terangkan (explain) kalimat ini.
8. Tolong tuliskan surat ini. = Please write this letter for me.
9. Tolong gulanja. = Please pass the sugar.
10. Tolong susunja. = Please pass the cream.
11. Tolong bukakan pintu. = Please open the door.
12. Tolong ambilkan buku saja dari kantor. = Please get my book from the office.

Pattern II: Marilah kita kebioskop.

1. Marilah kita mengopi.
2. Marilah kita pulang.
3. Marilah kita kerumah saudara Simin.
4. Marilah kita kemarkas besar sekarang.
5. Marilah kita pergi keatas.
6. Marilah makan.
7. Marilah duduk.
8. Marilah pergi.

Pattern III: Buku ini baik.

Buku itu lebih baik dari buku ini.

1. Dia lebih tua dari saja.
2. Pak Major lebih tinggi dari saudara.
3. Anaknja lebih ketjil dari anak saja.
4. Dia lebih gemuk sekarang.
5. Rumahnja lebih djauh dari rumah saja.
6. Mobilnja lebih besar.
7. Gedung jang itu lebih besar dari gedung ini.
8. Si Amin lebih pendek.
9. Sekarang dia tinggal dirumah jang lebih besar.
10. Siapa jang lebih tinggi, si Darmo atau si Ali?

B. Dialogue

1: Selamat pagi, tuan.

2: Selamat pagi, Letnan.
Silahkan masuk.

3: Apa tuan, guru bahasa Indonesia?

4: Ja, tuan.

5: Saja mau beladjar bahasa Indonesia.

6: Apa tuan mahasiswa sekolah ini?

7: Saja bukan mahasiswa disekolah ini. Saja akan pergi ke Indonesia.

8: Kapan tuan akan pergi ke Indonesia?

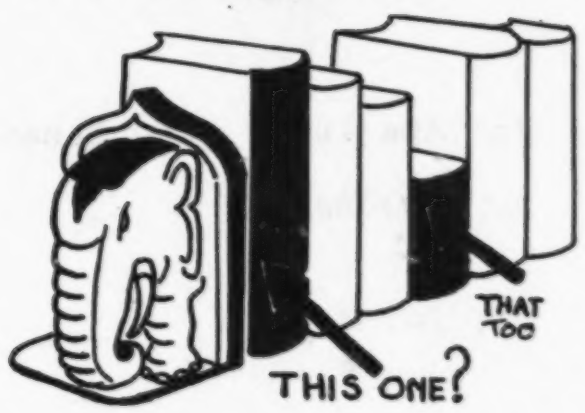
9: Barangkali tiga bulan lagi.

10: Apa tuan sudah dapat berbitjara bahasa Indonesia?

11: Sedikit sadja. Saja beladjar dari buku bahasa Indonesia.

12: Buku jang ini?

13: Jang itu djuga. Tetapi saja lebih suka buku jang besar itu.



14: Memang ini lebih baik.

15: Saja membeli buku itu waktu saja di Washington.

16: Marilah kita mengopi dulu.

17: Baiklah.

Translation of Dialogue

1: Good morning Sir.

2: Good morning Lieutenant. Please come in.

3: Are you an Indonesian instructor?

4: Yes Sir.

5: I would like to study the Indonesian language.

6: Are you a student in this school?

7: No I am not. I will be going to Indonesia.

8: When will you be going?

9: Perhaps in another three months.

10: Do you already know how to speak the language?

11: Just a little bit. I studied it from an Indonesian textbook .

12: This one?

13: That one too, but I prefer that big one.

14: It is (indeed) better.

15: I bought that book when I was in Washington.

16: Let's go for coffee.

17: Alright.

C. Pattern Drill

L: 13

Pattern I : Translate the following sentences into Indonesian, using 'silahkan' or 'tolong', correctly.

1. Please sit down.

2. Please drink your tea.

3. Please have a cigarette.

4. Please come to my house.

5. Please open the door.

6. Please pass the sugar.

7. Please pass the cream.

8. Please explain the lesson once again.

Pattern II: marilah.

Make three sentences, inviting someone. Express your invitation, using 'Marilah...'.

Example: Marilah kita duduk.

Pattern III: lebih + adjective (modifier)

Complete the following sentences and translate:

1. Rumahnja lebih .....
2. Orang itu lebih ..... dari saja.
3. Dia tinggal lebih .....
4. Tuan itu lebih .....
5. Ada lebih ..... mahasiswa tahun ini.
6. Anaknja lebih ..... dari dia.
7. Gedung ini lebih ..... dari gedung jang itu.
8. Buku mana jang lebih .....?
9. Kota San Francisco lebih ..... dari Monterey.
10. Mobil saja lebih ..... dari mobilnja.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 13

1. Answer questions based on the dialogue L:13.

E.g.

Q: Letnan itu mau beladjar apa?
A: Dia mau beladjar bahasa Indonesia.

Q: Apa dia sudah dapat berbitjara bahasa Indonesia?
A: Sedikit sadja.

Q: Berapa bulan lagi dia akan pergi ke Indonesia?
A: Tiga bulan lagi.

E. Reading

LETNAN HALIM AKAN PERGI KE INDONESIA

Tuan Zainal mendjadi guru disekolah bahasa di Monterey. Dia sudah lama mendjadi guru disekolah itu. Tadi pagi Letnan Smith datang kekantor tuan Zainal. Letnan Smith bertanja apa (whether) tuan Zainal guru bahasa Indonesia? Letnan Smith mau beladjar bahasa Indonesia sebab dia akan pergi ke Indonesia.

Dia tidak mendjadi mahasiswa disekolah itu. Letnan Smith sudah tahu bahasa Indonesia sedikit². Dia beladjar dari buku peladjaran jang lama. Tuan Zainal lebih suka buku peladjaran jang baru sebab buku itu lebih baik.

Tuan Zainal akan mengadjar (teach) Letnan Smith dirumahnja. Dia akan mengadjar dua djam tiap² hari, dari hari Senin sampai hari Djum'at. Saja kira Letnan Smith akan dapat berbitjara bahasa Indonesia sesudah beladjar beberapa bulan.

Answer the following questions:

1. Tuan Zainal mendjadi apa disekolah itu?

2. Siapa jang datang kekantor tuan Zainal?
3. Kenapa Letnan Smith mau beladjar bahasa Indonesia?
4. Apakah Letnan Smith mahasiswa disekolah bahasa itu?
5. Tuan Zainal suka buku jang mana?
6. Letnan Smith akan beladjar berapa djam sehari?

F. Grammar Notes

1. 'Silahkan' means 'please' and is used to express an invitation.

   Silahkan masuk. Please come in.

2. 'Tolong' is used to express a request, or an order.

   Tolong bukakan djendela. Please open the window.

3. Marilah makan. Let us eat.

   The suffix 'lah' is used to express politeness; it often is omitted in daily conversation.

   Marilah mengopi Mari mengopi Let's have coffee.

4. Ini buku jang baik, tetapi itu lebih baik.

   'Lebih' means 'more', when used in comparative degree, such as 'lebih baik', 'lebih besar', 'lebih bagus', meaning respectively, 'better', 'bigger', 'more beautiful.'

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Answer the following questions and submit during conversation hour.

   a. Jang mana lebih besar, Los Angeles atau San Francisco?

   b. Sudah berapa minggu saudara beladjar bahasa Indonesia? Masih berapa minggu lagi?

   c. Berapa hari lagi hari Minggu?

H. Vocabulary L: 13

barangkali	perhaps
berbitjara	to speak, talk
dapat	can, able
djuga	also, too
dulu	first (often used as emphasis)
lagi	more, again
memang	indeed
membeli	to buy
mengopi	to drink coffee
sadja	just
sedikit	a little (bit)
Tolong ambilkan	Please get .....
Tolong bukakan	Please open .....
Tolong, gulanja.	Please pass the sugar.
Tolong, susunja.	Please pass the cream.
Tolong terangkan	Please explain .....
Tolong tuliskan	Please write ..... for me.

A. Perception Drill

Pattern I : Monterey djauhnja kira² 150 mil dari San Francisco.

Dia berbitjara tentang peladjarannja.

1. Disekolah ini ada kira² tiga ribu mahasiswa.
2. Tadi malam saja beladjar kira² dua djam.
3. Kami akan tinggal disini kira² seminggu.
4. Dia bekerdja dikebunnja kira² satu djam sehari.
5. Dia sampai dirumah kira² pukul lima.

6. Dia berbitjara tentang politik.
7. Dia berbitjara tentang anaknja.
8. Saja membatja buku tentang Indonesia.
9. Dia bertanja tentang peladjaran besok.
10. Hari ini tidak ada kabar tentang Indonesia disurat kabar.

Pattern II: Berapa banjaknja mahasiswa dikelas ini?

1. Berapa banjaknja mahasiswa disekolah ini?
2. Berapa djauhnja rumah saudara dari sini?
3. Berapa tingginja Gedung Empire State?
4. Berapa lamanja saudara beladjar tadi malam?
5. Berapa dalamnja kali (river) ini?

B. Dialogue

L: 14

1: Tuan dari mana?

2: Dari San Francisco. Tuan guru dari mana?

3: Saja berasal dari Kalimantan.

4: Dari kota mana?

5: Dari Balikpapan. Tuan nanti di Indonesia akan bekerdja di Kedutaan di Djakarta?

6: Ja, saja akan bekerdja disana selama dua tahun.

7: Apa saudara ke Indonesia naik kapal?

8: Ja, apa nama pelabuhan Djakarta?

9: Tandjung Priok. Tuan nanti tinggal dimana?

10: Di Kebajoran. Berapa djauhnja dari Kedutaan?

11: Djauhnja kira^2 sepuluh kilometer.

12: Djakarta ialah ibu kota Indonesia, bukan?

13: Ja, dan djuga kota jang terbesar di Indonesia.

14: Berapa banjaknja penduduk Indonesia sekarang?

15: Kira^2 seratus djuta orang.

Translation of Dialogue

L: 14

1: Where do you come from?

2: I come from San Francisco. Where do you come from (teacher)?

3: I am originally from Kalimantan.

4: From which city?

5: From Balikpapan. Will you be working at the Embassy in Indonesia?

6: Yes, I will. I will be working there for two years.

7: Will you go to Indonesia by ship?

8: Yes. What is the name of the Djakarta harbor?

9: Tandjung Priok. Where will you live (in Djakarta)?

10: In Kebajoran. How far is it from the Embassy?

11: About ten kilometers.

12: Djakarta is the capital of Indonesia, isn't it?

13: Yes, and it is also the largest city.

14: What is the population of Indonesia at present?

15: About a hundred million people.

Tokyo
San Francisco
Shanghai
Taiyan
Hong Kong
Hanoi
Manila
Saigon
Singapura
KALIMANTAN
Balikpapan
DjaKarta

C. Pattern Drill

L: 14

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Saudara berasal dari kota mana?
2. Guru saudara berasal dari mana?
3. Tuan Truman berasal dari kota mana?
4. Ibu kota negara bagian California apa?
5. Ibu kota negara Republik Indonesia apa?
6. Ibu kota negara Inggeris apa?
7. Apa di San Francisco ada Kedutaan Indonesia?
8. Apa pelabuhan Monterey besar?
9. Apa kapal^2 besar dapat masuk pelabuhan ini?
10. Apa Presidio ini dekat pelabuhan?
11. Berapa djauhnja Fort Ord dari sini?
12. Berapa djauhnja New York dari sini?
13. Berapa lamanja kalau terbang dari Monterey ke New York?
14. Berapa lamanja saudara bermobil kesekolah?
15. Berapa lamanja saudara akan tinggal di Monterey?
16. Kira^2 berapa djam saudara beladjar tadi malam?
17. Kira^2 berapa lamanja kalau bermobil dari sini ke Los Angeles?
18. Kira^2 berapa minggu kalau naik kapal dari sini ke Indonesia?
19. Ada kira^2 berapa orang mahasiswa di Departemen Indonesia sekarang?
20. Kira^2 berapa djauhnja dari sini kerumah saudara?
21. Saudara suka membatja (read) buku tentang apa?
22. Film jang main di Presidio sekarang, tentang apa?

23. Apa ada kabar tentang Indonesia disurat kabar hari ini?

24. Apa saudara tahu tentang aturan² (rules) sekolah ini?

25. Dialog Peladjaran ke-14 ini, tentang apa?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 14

1. Answer questions based on the dialogue L:14.

B.g.

Q: Tuan guru itu berasal dari mana?
A: Dia berasal dari Kalimantan.

Q: Siapa jang datang dari San Francisco?
A: Letnan itu datang dari San Francisco.

Q: Berapa djauhnja Tandjung Priok dari kota Djakarta?
A: Kira² sepuluh kilometer.

B. Reading

TUAN BROWN AKAN KE INDONESIA

Tuan Brown akan pergi ke Indonesia kira² enam bulan lagi. Dia akan bekerdja di Kedutaan Amerika di Djakarta. Di Indonesia dia akan tinggal kira² dua tahun lamanja. Keluarganja (his family) djuga akan pergi ke Indonesia. Mereka akan naik kapal dari San Francisco ke Djakarta.

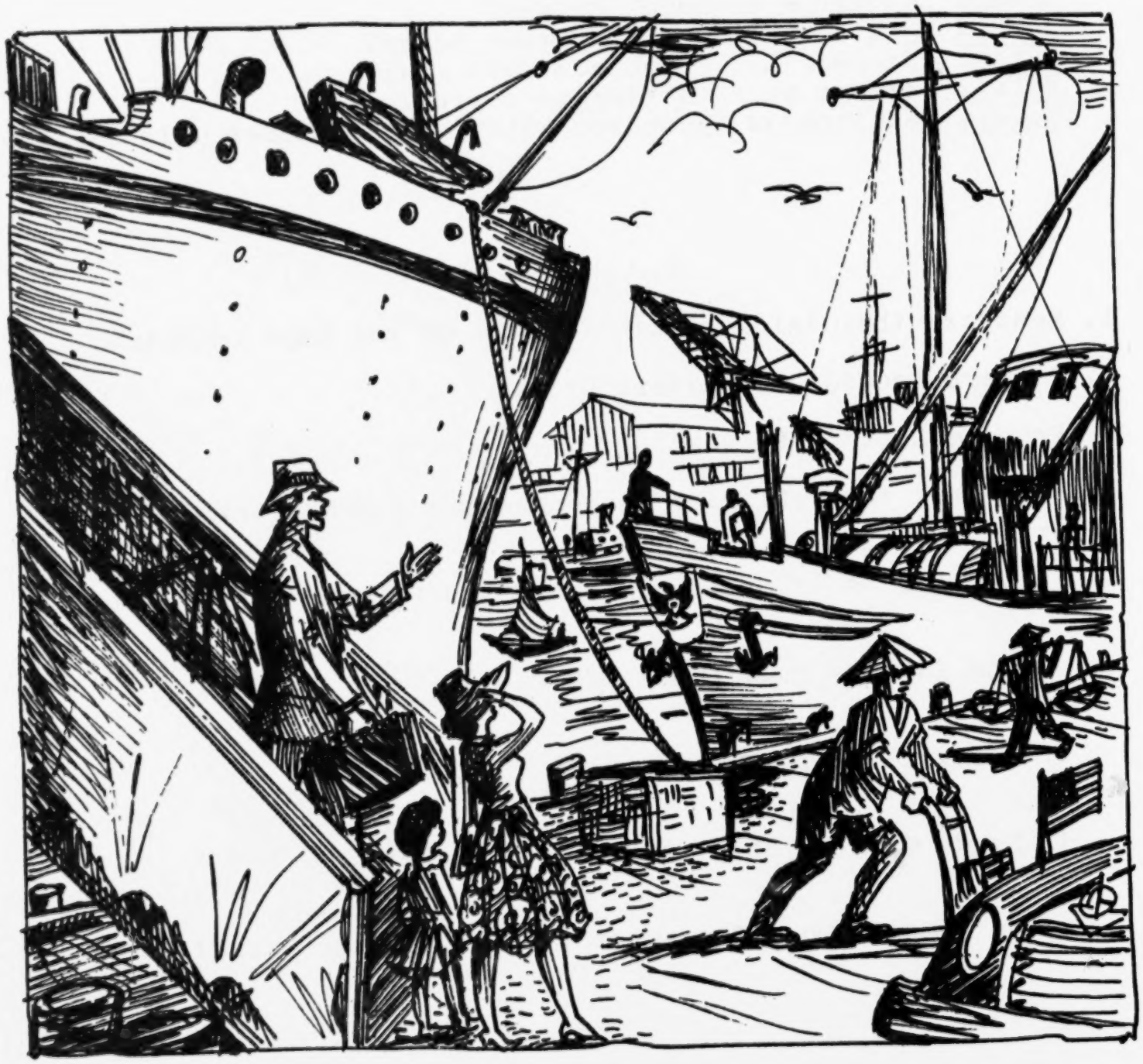
Pelabuhan Djakarta, namanja Tandjung Priok. Nama lapangan terbangnja, Kemajoran. Tandjung Priok letaknja (located) kira² sepuluh kilometer dari Djakarta. Kemajoran letaknja ditengah² (centre) kota Djakarta. Tuan Brown dan keluarganja akan tinggal di Kebajoran, kira² sepuluh kilometer djauhnja dari Djakarta.

Djakarta ialah ibu kota Indonesia. Djakarta djuga kota jang terbesar di Indonesia. Penduduknja kira² tiga setengah djuta orang. Penduduk Indonesia lebih dari 100 djuta orang. Pulau² di Indonesia ialah Djawa, Sumatera, Kalimantan Sulawesi,

Irian Barat dan Kepulauan Maluku. Djakarta letaknja di Pulau Djawa.

Answer the following questions:

1. Kapan tuan Brown akan pergi ke Indonesia?
2. Dia akan bekerdja dimana?
3. Berapa lamanja dia akan tinggal di Indonesia?
4. Apakah keluarganja djuga akan pergi ke Indonesia?
5. Apakah nama ibu kota Indonesia?



F. Grammar Notes

1. 'kira^2' means 'approximately' and is often translated as 'about' in daily conversation. This should not be confused with 'about' meaning 'concerning', which is translated as 'tentang'. Thus:

Saja akan tinggal disini kira^2 satu tahun.	I will stay here for about a year.
Saja berbitjara tentang peladjaran.	I talked about the lesson.

2. Use 'berapa' to ask questions involving numbers. Thus:

Berapa banjaknja penduduk disana?
Berapa djam saudara beladjar tadi malam?
Berapa djauhnja San Francisco dari sini?
Berapa lamanja saudara tinggal disini?
Berapa pandjangnja djembatan Golden Gate (Golden Gate Bridge)?

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Translate the following sentences and submit during pattern drill hour.

   a. How far is it from your school to your house?

   b. How long is your lunch hour?

   c. I drive to school.

   d. Santa Cruz is about 50 miles from here.

   e. At home I study for about three hours each night.

H. Vocabulary

berapa banjaknja	how many, how much
djauhnja	how far
dalamnja	how deep
lamanja	how long (duration)
pandjangnja	how long (length)
tingginja	how tall
djuta	million
ialah	is, are
ibu kota	capital city
kedutaan (besar)	embassy
kira^{2}	approximately, about
pelabuhan	harbor
selama	for (the period)
tentang	concerning, about
terbesar	the biggest

A. Perception Drill

Pattern I : 1. Saja tinggal djauh dari Presidio.

Rumah saudara Madjid lebih djauh dari rumah saja.

Rumah saudara Simin jang paling djauh dari sini.

2. Rumah saja besar.

Rumah saudara Madjid lebih besar dari rumah saja.

Rumah saudara Simin jang paling besar.

Other examples:

3. Siapa jang paling tinggi dikelas ini?
4. Kota mana jang lebih besar, kota San Francisco atau Monterey?
5. Anak saja jang paling tua, sekarang di New York.
6. Anak saja jang paling ketjil, masih disekolah rakjat (elementary).
7. Mana jang lebih baik, mobil Djerman atau mobil Perantjis?
8. Dia orang jang paling kaja dikota ini.
9. Kelas ini kelas jang paling baru di Departemen Indonesia.
10. Negara bagian mana jang paling besar di Amerika Serikat?
11. Sekarang dia tinggal dirumah jang lebih besar.
12. Obat (medicine) mana jang paling baik untuk malaria?
13. Gedung ini lebih ketjil dari gedung jang disebelah.
14. Kelas itu lebih besar dari kelas ini.
15. Saja kira (I think), kota San Francisco lebih bagus dari kota Los Angeles.

Pattern II:

Kota Djakarta kota jang paling besar di Indonesia.

Kota Djakarta kota jang terbesar di Indonesia.

1. Dia orang jang terkaja dikota ini.
2. Siapa jang terpandai dikelas ini?
3. Kapten Amin jang tertua dikelas ini.
4. Alaska negara bagian jang terbesar di Amerika Serikat.
5. Dia mahasiswa jang termuda dikelas ini.
6. Rhode Island negara bagian jang terketjil di Amerika Serikat.
7. Departemen mana jang terbesar disekolah ini?

B. Dialogue

L: 15

1: Bagaimana hawa di Indonesia?

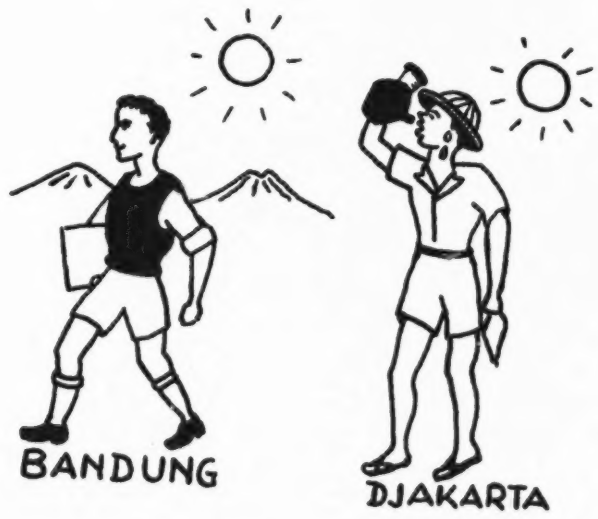
2: Pada umumnja, hawanja lebih panas dari California.

3: Ada berapa musim di Indonesia?

4: Dua, musim kemarau dan musim hudjan.

5: Bagaimana hawa digunung?

6: Biasanja hawanja lebih sedjuk disana.



7: Di Bogor hawanja tidak begitu panas, bukan?

8: Tidak begitu panas seperti di Djakarta.

9: Kota mana jang paling besar di Indonesia?

10: Djakarta kota jang paling besar dan paling penting.

11: Pulau mana jang paling besar?

12: Irian Barat jang paling besar.

13: Bagaimana pakaian orang
Indonesia?

14: Pakaiannja dari kain jang
tipis.

Dialogue adjunct:

Dibagian Timur Amerika ada empat musim:

1. musim rontok atau musim gugur
2. musim dingin
3. musim semi atau musim bunga
4. musim panas

Translation of Dialogue

1: How is the weather in Indonesia?

2: In general, it is warmer than California.

3: How many seasons are there in Indonesia?

4: Two seasons, the dry season and the rainy season.

5: How is the weather in the mountains?

6: Usually it is cooler.

7: It is not very hot in Bogor, is it?

8: It is not as hot as it is in Djakarta.

9: Which is the biggest city in Indonesia?

10: Djakarta is the biggest and most important city.

11: Which is the biggest island?

12: West Irian is the biggest island.

13: How do the Indonesians dress themselves?

14: They wear clothes made of thin material.

Dialogue adjunct:

There are four seasons in the Eastern United States:

1. fall
2. winter
3. spring
4. summer

C. Pattern Drill

I. Djawablah pertanjaan[2] jang berikut:

1. Siapa jang paling tinggi dikelas ini?
2. Siapa jang paling tinggi pangkatnja dikelas ini?
3. Jang mana lebih baik, mobil Rolls Royce atau Chevrolet?
4. Jang mana lebih besar, New York atau San Francisco?
5. Jang mana lebih dekat dari sini, Carmel atau Big Sur?
6. Gedung mana jang lebih besar, gedung ini atau gedung jang disebelah?
7. Negara bagian mana jang paling besar di Amerika Serikat?
8. Negara bagian mana jang paling ketjil di Amerika Serikat?
9. Gedung mana jang paling tinggi di Amerika Serikat?
10. Negara bagian mana jang lebih besar, California atau Alaska?

II. Sempurnakanlah kalimat[2] jang berikut, lalu terdjemahkan:

1. Pak Major jang paling ..... pangkatnja dikelas ini.
2. Dia lebih ..... dari saja.
3. Kota jang paling ..... di Amerika Serikat ialah kota New York.
4. Buku ini lebih ..... dari buku itu.
5. Medja ini lebih ..... dari medja itu.
6. Gedung itu jang paling ..... di Presidio.
7. Rumahnja lebih ..... dari rumah saja.
8. Dia jang paling ..... tinggalnja.
9. Pelabuhan itu jang paling .....
10. Mobilnja lebih ..... dari mobil saja.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 15

1. Answer questions based on the dialogue L:15.

B.g.

Q: Apa hawa di Indonesia dingin.
A: Tidak. Hawanja panas.

Q: Ada berapa musim di Amerika?
A: Ada empat musim di Amerika.

Q: Apa Djakarta kota jang paling besar di Indonesia?
A: Ja, Djakarta kota jang paling besar di Indonesia.

B. Reading

HAWA DI INDONESIA

Indonesia letaknja didekat Katulistiwa (equator), dan sebab itu hawanja panas dan banjak hudjan. Panasnja kira² delapan puluh deradjat (degree) sampai seratus deradjat Fahrenheit.

Di Indonesia ada dua musim, musim hudjan dan musim kemarau. Dibeberapa tempat di Indonesia pada musim hudjan ada hudjan sampai seratus intji (inches) dalam setahun. Dikota Bogor jang letaknja kira² enampuluh kilometer dari Djakarta, hudjan turun hampir setiap hari. Kota itu bagus sekali, letaknja dikaki gunung (mountain) Salak. Kalau hawa di Djakarta panas betul, banjak orang pergi kegunung² didekat kota Bogor. Ada jang naik kereta api, naik mobil atau naik bis.

Di Djakarta dan dikota² jang djauh dari gunung, orang memakai pakaian dari kain jang tipis, tetapi di Bandung dan

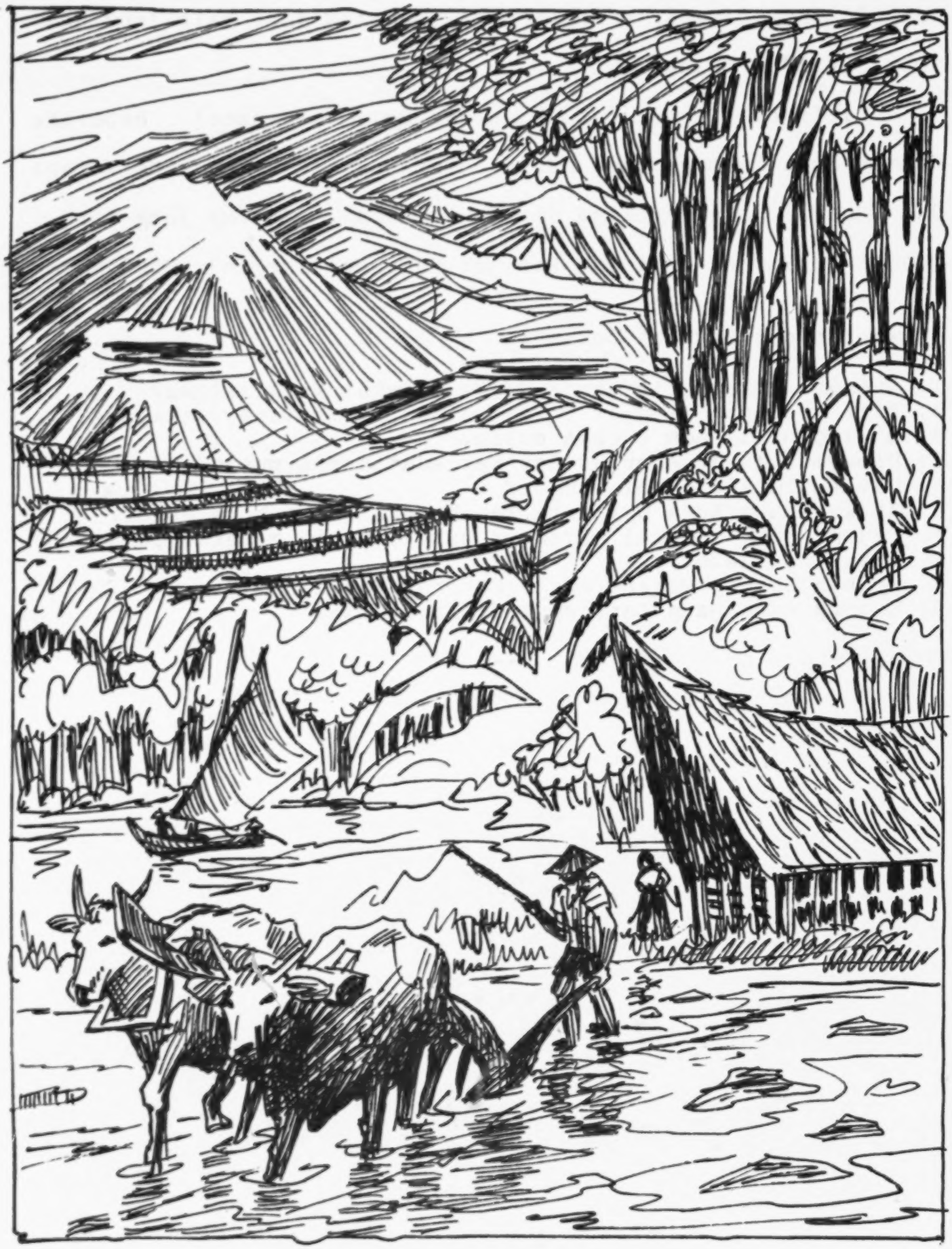
tempat^2 jang tinggi, orang memakai pakaian dari kain jang agak tebal (rather thick).

Di Indonesia ada banjak gunung api (volcanoes). Beberapa diantaranja (among them) masih bekerdja, seperti Gunung Merapi dan Semeru, jang letaknja di Djawa Tengah. Gunung jang tertinggi di Indonesia ialah Puntjak Sukarno tingginja 5100 meter.

Djawablah pertanjaan^2 berikut:

1. Apakah Monterey letaknja djuga didekat Katulistiwa?
2. Kira^2 berapa deradjat panasnja dikota Monterey sekarang?
3. Di Indonesia ada berapa musim?
4. Dibagian Timur Amerika Serikat ada berapa musim?
5. Dimana letaknja kota Bogor?
6. Apakah hawa kota Djakarta lebih panas dari kota Bogor?
7. Orang^2 jang tinggal ditempat jang tinggi, memakai pakaian jang bagaimana?
8. Apakah Gunung Merapi masih bekerdja?
9. Gunung mana jang tertinggi di Indonesia?

L: 15



F. Grammar Notes

1. We have discussed 'lebih besar' which means 'bigger' in Lesson 13. For the superlative degree, we use 'paling' or prefix 'ter', thus: paling besar or terbesar- biggest

   paling ketjil or terketjil - smallest

   Often 'jang' is used with the pattern, 'jang paling ketjil' etc.

2. Monterey tidak begitu panas: Monterey is not very hot.

   It must be noted that this pattern is only used in the negative, otherwise we say:

   Monterey panas sekali (betul). Monterey is very hot.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Answer the following questions, and submit during recitation hour.

   a. Bagaimana hawa dinegara bagian Alaska?

   b. Gunung jang mana jang paling tinggi di A.S.?

   c. Kota jang terbesar di Indonesia, kota mana?

   d. Apa saudara tahu kota jang mana jang mendjadi ibu kota negara bagian California?

   e. Kenapa pakaian orang Indonesia dari kain jang tipis?

H. Vocabulary

L: 15

bagaimana	how
hawa	weather
kain	cloth or material
musim	season
bunga, semi	spring
dingin	winter
hudjan	rainy season
kemarau	dry season
panas	summer
rontok, gugur	fall
pada umumnja	in general
pakaian	clothes
penting	important
pulau	island
sedjuk	cool
seperti	as (like)

A. Perception Drill

Pattern I : Ada berapa orang mahasiswa dikelas ini?

Dikelas ini ada enam orang mahasiswa.

Other examples:

1. Dikelas ini ada sepuluh orang mahasiswa.
2. Dua orang mahasiswa berasal dari New York.
3. Tiga orang mahasiswa berasal dari Colorado.
4. Di Departemen ini sekarang ada enam orang guru.
5. Disekolah ini ada kira^2 tiga ribu orang mahasiswa.
6. Dirumah itu tinggal dua orang perwira.
7. Dikelas itu ada dua orang sersan.
8. Dia pergi ke San Francisco dengan dua orang temannja.

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Ada berapa orang mahasiswa dikelas ini?
2. Di Departemen ini ada berapa orang guru?
3. Ada berapa orang peradjurit dikelas ini?
4. Berapa orang mahasiswa jang tinggal diasrama?
5. Berapa orang mahasiswa dikelas ini jang tidak merokok?
6. Berapa orang mahasiswa dikelas ini jang tinggal di Fort Ord?
7. Berapa orang guru di Departemen ini jang berasal dari Sumatra?
8. Disekolah ini ada berapa orang mahasiswa?

Pattern II: Anaknja rupanja seperti isterinja.

Rupanja dia sakit hari ini.

Other examples:

1. Dia rupanja seperti orang Itali.
2. Anak itu rupanja seperti bapaknja.
3. Rumah itu rupanja seperti rumah di Indonesia.
4. Mobil itu rupanja seperti mobil saja.
5. Ada orang Indonesia jang rupanja seperti orang Mexico.

6. Rupanja dia pernah beladjar bahasa Indonesia dulu.
7. Rupanja dia datang waktu saja tidak ada dirumah.
8. Rupanja jang mendjadi lurah sekarang, tuan Amin.
9. Rupanja dia tak suka kota Monterey.
10. Rupanja dia pergi ke San Francisco kemarin.

B. Dialogue

1: Siapa nama tuan?

2: Nama saja, Hasan.

3: Umur tuan berapa?

4: Tigapuluh tahun.

5: Apa tuan sudah kawin?

6: Belum, tuan.

7: Siapa nama lurah desa ini?

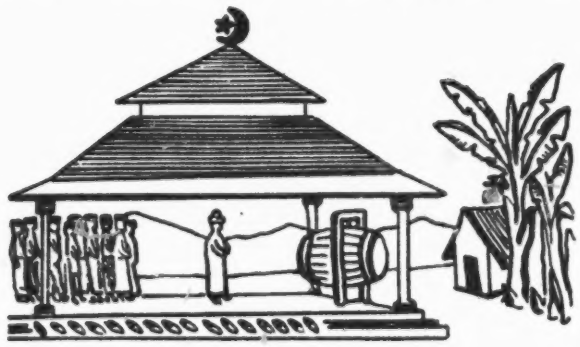
8: Lurah, namanja Hidajat.

9: Berapa banjaknja penduduk desa ini?

10: Seratus orang, tuan.

11: Agama penduduk desa ini apa?

12: Semuanja orang Muslim.



13: Apa ada musuh didesa ini?

14: Ada tuan, dibawah bukit itu.

15: Sendjata musuh matjam apa?

16: Rupanja seperti sendjata Inggeris.

17: Berapa lama musuh sudah disana?

18: Kira^2 seminggu, tuan.

Translation of Dialogue

1: What is your name?

2: My name is Hasan.

3: How old are you?

4: I am thirty years old.

5: Are you married?

6: No Sir.

7: What is the name of the (village) headman?

8: His name is Hidajat.

9: How large is the population of this village?

10: 100 Sir.

11: What is their religion?

12: They are all Moslems.

13: Are there any enemies in this village?

14: Yes there are, they are down this hill.

15: What kind of weapons do they have?

16: They look like British weapons.

17: How long have they been there?

18: About one week Sir.

C. Pattern Drill L: 16

Review LL: 1 - 16.

I. Djawablah pertanjaan^2 ini dengan tjepat:

1. Siapa nama saudara?
2. Dimana saudara bekerdja?
3. Saudara beladjar bahasa apa?
4. Sudah berapa lama saudara beladjar disekolah ini?
5. Kapan saudara datang di Monterey?
6. Guru saudara berasal dari mana?
7. Dulu saudara sekolah dimana?
8. Apa bahasa ini gampang?
9. Apa saudara naik mobil kesekolah?
10. Dimana saudara tinggal?
11. Ada barang^2 apa dikelas ini?
12. Berapa djauhnja rumah saudara dari sini?
13. Apa hari Sabtu saudara pergi kesekolah djuga?
14. Siapa jang duduk disebelah kiri saudara?
15. Apa saudara sudah membatja surat kabar hari ini?
16. Apa nanti saudara akan pergi ke Indonesia?
17. Pukul berapa saudara tidur tadi malam?
18. Berapa djam saudara beladjar nanti malam?
19. Apa buku jang merah ada dibawah kursi saudara?
20. Jang mana jang lebih besar, kota Monterey atau San Francisco.

II. Terdjemahkanlah kedalam bahasa Indonesia:

1. This is a table, not a blackboard.
2. This is not my book.
3. There are two lamps in this room.
4. This pen has no ink.
5. My coat is not outside, it is in the room.
6. Is he a student too?
7. Where is your book?
8. The student is in his room.
9. The sergeant is not standing guard.
10. Where did you study before?
11. I go to school by bus.
12. He works at Headquarters.
13. We live not too far from here.
14. I don't go to the market on Sunday.
15. I was there this morning.
16. The teacher starts to work at a quarter to eight.
17. I was not asleep yet at half past nine.
18. I went to his house, when I was in the city of San Francisco.
19. To go to his house, you must turn left on Djalan Merdeka.
20. His room is bigger than mine.
21. Alaska is the biggest state in the United States.
22. Let's go to the movies tonight.
23. This house looks like an Indonesian house.
24. He looks like his father.
25. Please explain this once more.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 16

1. Answer questions based on the dialogue L: 16.

E.g.

Q: Berapa umur Hasan?
A: Tigapuluh tahun.

Q: Hidajat mendjadi apa didesa itu?
A: Dia mendjadi lurah.

Q: Apakah agama penduduk desa itu?
A: Mereka orang Muslim.

E. Reading

DESA DI INDONESIA

Delapan puluh persen orang Indonesia tinggal didesa². Jang kuasa didesa biasanja Pak Lurah. Dia orang jang tua dan dihormati (respected) didesa itu. Orang desa biasanja mempunjai satu rumah jang ketjil dan pekarangan jang ketjil djuga. Dipekarangannja ada pohon buah²an (fruit trees) dan djuga sajur²an (vegetables). Orang jang kaja mempunjai beberapa rumah dan kebun jang besar. Dia biasanja pergi ke Mekkah untuk naik hadji (haj pilgrimage). Waktu dia kembali dia dipanggil (called) Pak Hadji oleh orang² didesa.

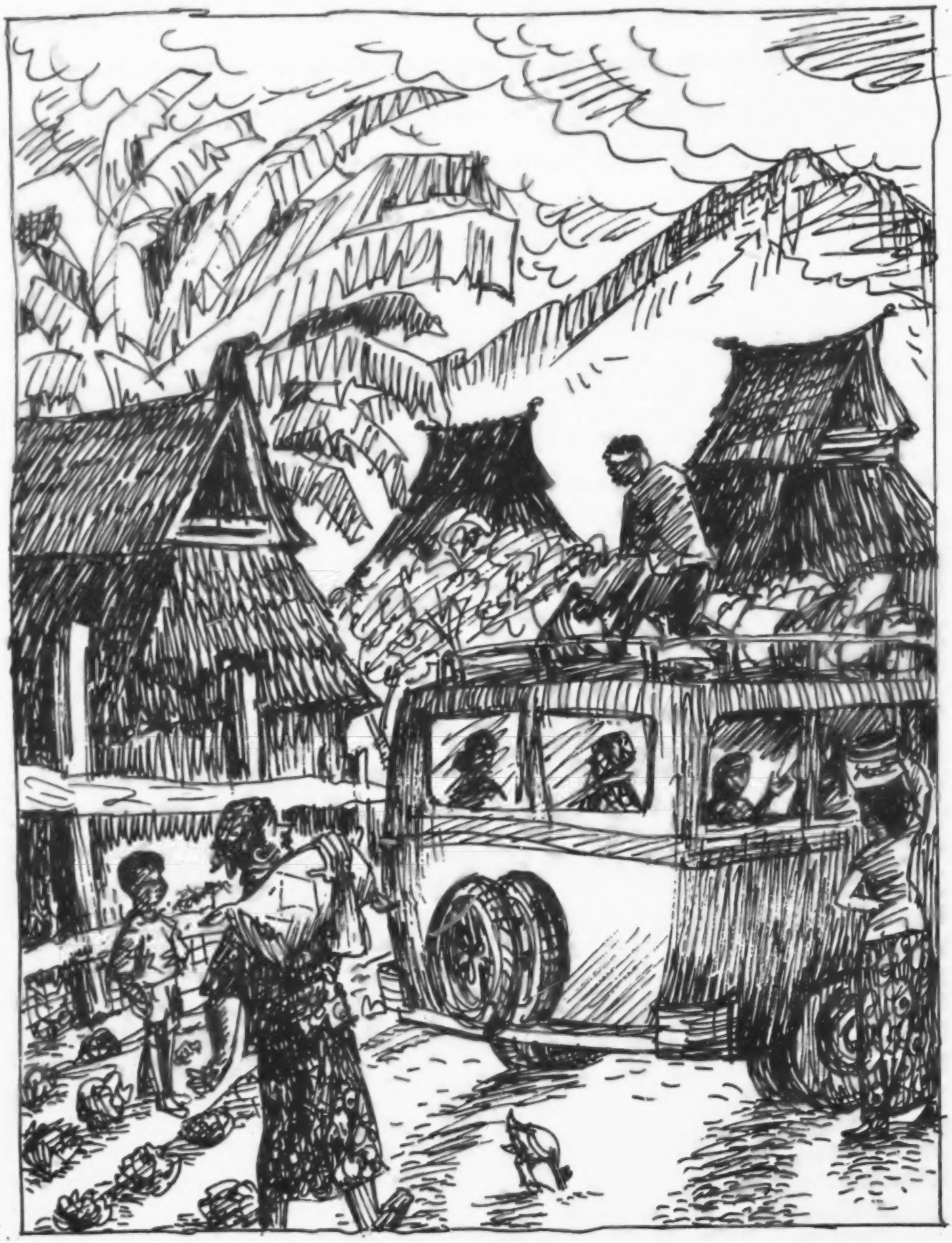
Anak² ketjil biasanja masuk Sekolah Dasar dari kelas satu sampai kelas enam. Kalau ada uang, mereka pergi kekota jang terdekat untuk masuk Sekolah Menengah (High School). Anak² itu biasanja lebih suka tinggal didesanja.

Pagi² mereka pergi kesekolah dan siang hari mereka menolong (help) orang tuanja dirumah. Anak perempuan menolong

ibunja masak (cook), mentjutji (wash) dan lain². Anak² lelaki biasanja menolong bapaknja dikebun. Orang desa ini tidak mempunjai barang² modern seperti radio, televisi atau mobil, tetapi mereka mempunjai tempat tinggal dan makanannja tjukup.

Answer the following questions:

1. Berapa persen orang Indonesia tinggal didesa?
2. Siapa jang kuasa didesa?
3. Orang desa biasanja mempunjai apa?
4. Orang jang kaja didesa biasanja pergi kemana?
5. Anak² ketjil masuk Sekolah Dasar dari kelas berapa sampai kelas berapa?
6. Anak² ini pergi kekota jang terdekat untuk masuk sekolah apa?
7. Sesudah pulang sekolah, anak² ini melakukan (do) apa?



F. Grammar Notes

1. 'Orang' is often used with a certain number of people, thus: dua orang peradjurit, lima orang perwira etc. We will call it a classifier for people.

2. 'Rupanja' means, 'to look like', or 'it looks like'.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare Section C, Pattern Drill.

3. Prepare Section E, Reading.

4. Answer the following questions, and submit during recitation hour.

   a. Berapa banjaknja penduduk Amerika Serikat?

   b. Agama penduduk Amerika apa?

   c. Apa saudara sudah kawin?

   d. Berapa banjaknja penduduk Indonesia?

   e. Agama penduduk Indonesia apa?

H. Vocabulary

agama	religion
bukit	hill
kawin	is married
lurah	(village) headman
matjam	kind, sort
musuh	enemy
seminggu	one week
semua	all
sendjata	weapon
umur	age

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

ED024955

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME II

LESSONS 17-24

U.S. ARMY

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume II

Lessons 17-24

May 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

TABLE OF CONTENTS

		PAGE
LESSON 17		
A.	Perception Drill	1
B.	Dialogue	3
	Translation of Dialogue	5
C.	Pattern Drill (Siapa jang ...)	7
D.	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	9
E.	Reading (Berdjalan^2 dikota Palembang)	9
F.	Grammar Notes	11
G.	Homework	11
H.	Vocabulary	12
LESSON 18		
A.	Perception Drill	13
B.	Dialogue	14
	Translation of Dialogue	16
C.	Pattern Drill (me-)	18
D.	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	19
E.	Reading (Berita^2 didalam Surat Kabar)	19
F.	Grammar Notes	21
G.	Homework	21
H.	Vocabulary	22

LESSON 19 PAGE

A. Perception Drill 23

B. Dialogue 25
Translation of Dialogue 28

C. Pattern Drill (berangkatnja, mulainja, etc.) ... 29

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 30

E. Reading (Saja Memerlukan Pistol) 30

F. Grammar Notes 32

G. Homework 33

H. Vocabulary 35

LESSON 20

A. Perception Drill 37

B. Dialogue 38
Translation of Dialogue 38

C. Pattern Drill (classifiers) 39

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 40

E. Reading (Menonton Latihan Dilapangan) 40

F. Grammar Notes 42

G. Homework 42

H. Vocabulary 43

LESSON 21 PAGE

A. Perception Drill 44

B. Dialogue 46
Translation of Dialogue 49

C. Pattern Drill (pernah) 50

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 51

E. Reading (Pergi Kesetasiun) 51

F. Grammar Notes 54

G. Homework 54

H. Vocabulary 55

LESSON 22

A. Perception Drill 56

B. Dialogue 57
Translation of Dialogue 60

C. Pattern Drill (Djangan) 61

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 62

E. Reading (Karto dan Temannja) 62

F. Grammar Notes 64

G. Homework 64

H. Vocabulary 65

LESSON 23 PAGE

A. Perception Drill ..... '66

B. Dialogue 68
Translation of Dialogue 71

C. Pattern Drill (sesudah, dilarang) 72

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 73

E. Reading (Memburu Tjeleng)..... 73

F. Grammar Notes 75

G. Homework 75

H. Vocabulary 76

LESSON 24

A. Perception Drill 77

B. Dialogue 78
Translation of Dialogue 81

C. Pattern Drill (di-) 82

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 83

E. Reading (Tuan Amin Bertamu) 83

F. Grammar Notes 85

G. Homework 85

H. Vocabulary 86

PELADJARAN KETUDJUHBELAS

A. Perception Drill

Pattern I:

1. Siapa jang datang kegedung ini tadi?
2. Siapa jang mempunjai mobil dikelas ini?
3. Siapa jang sedang membatja buku ini?
4. Siapa jang mendjadi anggauta Angkatan Laut dikelas ini?
5. Siapa jang sudah kawin dikelas ini?
6. Siapa jang belum mempunjai Buku Peladjaran Bahasa Indonesia?
7. Siapa jang lari^{2} itu?
8. Siapa jang sudah membeli kamus (dictionary)?
9. Dikelas ini siapa jang sudah tamat (graduate) sekolah tinggi?
10. Dikelas ini siapa jang mendjadi kepala kelas?

Pattern II:

1. Jang datang kegedung ini tadi, siapa?
   Jang datang tadi, perwira dari Markas Besar.

2. Jang mempunjai mobil dikelas ini, siapa?
   Jang mempunjai mobil, saudara Anas dan saudara Idris.

3. Jang sedang membatja buku ini, siapa?
   Jang sedang membatja buku ini, si Madjid.

4. Jang sudah tamat sekolah tinggi, siapa?
   Jang sudah tamat sekolah tinggi, saudara Dja'far dan Fakir.

5. Jang mendjadi anggauta Angkatan Laut, siapa?
   Jang mendjadi anggauta Angkatan Laut, saudara Amin.

6. Jang mendjadi kepala kelas, siapa?

   Jang mendjadi kepala kelas, saudara Sutomo.

7. Jang sudah kawin dikelas ini, siapa?

   Jang sudah kawin dikelas ini, dua orang, saudara Guntur dan saudara Sidin.

8. Jang belum mempunjai buku peladjaran, siapa?

   Jang belum mempunjai buku peladjaran, saudara Malik.

9. Jang lari² itu, siapa?

   Jang lari² itu, si Kohar. Dia sedang sport.

10. Jang sudah membeli kamus, siapa?

    Tidak ada, kami semua belum membelinja.

Pattern III:

1. Apa ada orang jang akan ke Carmel nanti malam?
2. Apa ada mahasiswa jang tinggal diluar asrama?
3. Apa ada jang mau pergi kebioskop nanti malam?
4. Apa ada jang mau pergi ke San Francisco dari kelas ini?
5. Apa ada jang membawa kamus hari ini?
6. Apa ada jang belum mengerti peladjaran ini?
7. Apa ada jang tidak masuk hari ini?
8. Apa ada jang mau membeli mobil saja?

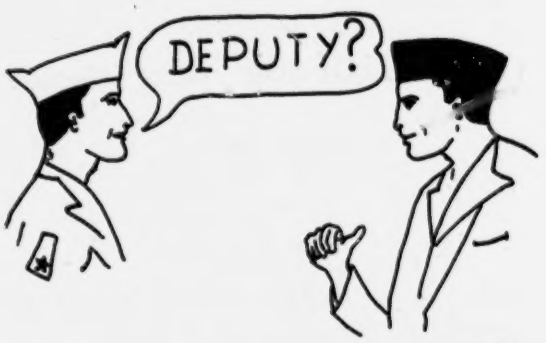
B. Dialogue

1. Letnan: Siapa jang kuasa disini?

2. Hasan : Lurah, tuan. Tetapi dia baru pergi.

3. L: Siapa wakilnja?

4. H: Saja, tuan.



5. L: Ada orang jang mempunjai sendjata didesa ini?

6. H: Ada, tuan.

7. L: Siapa jang mempunjai sendjata?

8. H: Beberapa pemuda jang tinggal disitu.

9. L: Ada jang mendjual sendjata disini?

10. H: Ada, tuan.

11. L: Jang mendjual sendjata, siapa?

H

12. H: Orang jang tinggal disitu.

13. L: Jang membeli sendjata itu, siapa?

14. H: Orang jang memerlukan sendjata.

15. L: Jang memerlukan sendjata, siapa?

16. H: Pemburu, tuan.

17. L: Dimana orang mendjual sendjata?

18. H: Ditoko itu.

19. L: Dia mendjual sendjata matjam apa?

20. H: Segala matjam, tuan.

21. L: Siapa jang mempunjai sendjata tentara?

22. H: Tidak ada jang mempunjai sendjata tentara.

Translation of Dialogue

1. The Lieutenant: Who is in charge here?
2. Hasan: The village headman, sir. But he just left.

3. L: Who is his deputy?
4. H: I am, sir.

5. L: Is there anyone who own weapons in this village?
6. H: Yes, there are, sir.

7. L: Who are they?
8. H: A few young men who live over there.

9. L: Is there anyone who sells weapons?
10. H: Yes, there is, sir.

11. L: Who sells weapons?
12. H: The man who lives over there.

13. L: Who buys the weapons?
14. H: Anyone who needs them.

15. L: Who needs them?
16. H: The hunters, sir.

17. L: Where do they sell weapons?
18. H: In that store.

19. L: What kind of weapons does he sell?
20. H: All kinds, sir.

21. L: Who are in possession of military weapons?

22. H: No one has military weapons.

C. Pattern Drill

Pattern I :

Answer the following questions:

1. Siapa dikelas ini jang mempunjai mobil?
2. Siapa jang sudah membatja buku^{2} Steinbeck?
3. Siapa jang mempunjai surat kabar The New York Times?
4. Siapa jang mendjadi anggauta Angkatan Laut dikelas ini?
5. Jang akan pergi ke Indonesia, siapa?
6. Jang mau mendjual mobilnja, siapa?
7. Jang tidak mempunjai arlodji, siapa?
8. Jang kuasa dinegeri Perantjis, siapa?
9. Jang mendjadi wakil Komandan, siapa?
10. Jang memerlukan buku peladjaran ini, siapa?

Pattern II:

Answer the following questions:

1. Apa ada jang belum mengerti peladjaran tadi?
2. Apa ada jang sudah pernah beladjar bahasa Spanjol?
3. Apa ada jang tidak beladjar tadi malam?
4. Apa ada jang mempunjai mobil 'station wagon'?
5. Apa ada orang jang mendjual makanan Indonesia dikota ini?
6. Apa ada orang jang mau mendjual kameranja?
7. Apa ada jang mau membeli mobil saja? Saja mau mendjualnja.
8. Apa ada jang tidak masuk hari ini?

Translate the following sentences:

1. He sells all kinds of weapons.

2. He sold his car to his friend.

3. Have you sold your car?

4. We have two telephones, one in the living room and one in the bedroom.

5. We need a radio.

6. You need a new pen.

7. He needed the car.

8. Do you need a red pencil?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L: 17

1. Ask your classmates questions based on the dialogue L:17.

E.g.

Q: Siapa wakil lurah?
A: Hasan.

Q: Siapa jang mempunjai sendjata didesa itu?
A: Beberapa pemuda.

Q: Toko itu mendjual sendjata matjam apa?
A: Segala matjam.

E. Reading

BERDJALAN² DIKOTA PALEMBANG

Kapten Achmad, perwira Staf Departemen Pertahanan di Djakarta, baru pindah kekota Palembang. Kini beliau bekerdja di Komando Daerah Militer Sumatera Selatan. Kota Palembang ialah kota jang tua di Indonesia. Di Palembang Kapten Achmad suka berdjalan² pada hari Minggu untuk melihat² kota. Hari Minggu ini hawanja tidak begitu panas. Beliau pergi kerumah temannja, Letnan Basri.

„Mari kita melihat² kota pagi ini", kata Kapten Achmad kepada Letnan Basri.

„Baiklah, kita naik mobil saja sadja."

„Mobilnja bagus betul! Kapan Letnan membelinja?"

„Sudah lama, mobil ini sudah tua."

Kedua perwira ini naik mobil melihat² kota. Mula² mereka pergi ke Pasar 16 Ilir. Disitu ada banjak toko² makanan dan toko barang².

„Rupanja disini banjak pedagang Tionghoa, Letnan. Apa mereka dapat berbitjara bahasa Indonesia?" tanja Kapten Achmad.

„Ja, mereka dapat berbitjara bahasa Indonesia, tetapi sedikit sadja."

„Berapa banjaknja penduduk Tionghoa disini?"

„Kira^2 sepuluh ribu orang."

„Apa semuanja berasal dari sini?"

„Tidak semuanja. Ada jang penduduk asli, ada jang datang dari luar kota dan ada djuga jang datang dari Tiongkok."

„Apa mereka semua pedagang?" tanja Kapten Achmad lagi.

„Banjak jang mendjadi pedagang, tetapi ada djuga jang mendjadi pegawai," djawab Letnan Basri.

„Apa orang^2 Tionghoa ini kaja?"

„Tidak semuanja, ada djuga jang miskin. Wah! Hudjan sudah mau turun. Lebih baik kita pulang sadja. Nanti kita minum kopi dirumah", kata Letnan Basri.

„Apa Letnan suka menonton bioskop?"

„Suka sekali. Disini banjak bioskop."

„Apa saudara mau menonton nanti malam?" tanja Kapten Achmad kepada Letnan Basri.

„Baiklah, kita menonton nanti malam pukul tudjuh."

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Kapten Achmad pindah kekota mana?
2. Dia sekarang bekerdja sebagai apa?
3. Dia pergi kerumah siapa?
4. Orang^2 Tionghoa dikota Palembang berasal dari mana?
5. Banjak orang Tionghoa ini bekerdja sebagai apa?
6. Kenapa kedua perwira ini mau kembali kerumahnja?
7. Nanti malam mereka akan pergi kemana?

F. Grammar Notes

1. 'Siapa' may be followed by 'jang'.

   E.g. Siapa jang datang tadi?

   The above sentence may also be rearranged thus:

   Jang datang tadi, siapa?

2. 'Siapa' = 'who' is a pronoun.

   E.g. Siapa orang itu?
   Who is that man?

3. 'jang' can be used as a relative pronoun.

   E.g. Orang jang datang kerumah saja kemarin, bapak si Ali.
   The man who came to my house yesterday was Ali's father.

G. Homework

1. Memorize the dialogue L:17 with the aid of your tape-recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Make up 5 questions to be asked during conversation hour.

H. Vocabulary

baru	new, just
beberapa	a few, several
beli, membeli	to buy
djual, mendjual	to sell
kuasa	to be in charge, powerful
lurah	village headman
matjam	sort, kind
pemuda	young man
perlu, memerlukan	to need
segala	all, various
sendjata	arm
tóko	shop, store
wakil	representative, deputy

A. Perception Drill

1. Kita bisa membeli barang² ini ditoko itu.
2. Dia mendjual mobilnja kemarin.
3. Kami memerlukan buku jang baru.
4. Apa saudara djuga memakai buku ini?
5. Siapa jang memulis kata² ini dipapan tulis?
6. Tadi tuan menonton apa dilapangan?
7. Dia memakai repolper Colt 45.
8. Dia memakai mobil saja.
9. Kapan saudara akan membeli mobil baru?
10. Siapa jang mendjual sendjata didesa ini?
11. Dia sudah mendjual rumahnja.
12. Apa saudara bisa memakai mesin tulis ini?
13. Saudara menulis apa didalam surat itu?
14. Saja belum membatja surat kabar hari ini.
15. Siapa jang menulis buku ini?
16. Dia sedang membatja buku.
17. Dia mempunjai kamera Djepang.
18. Jang mempunjai mobil dikelas ini, siapa?
19. Saudara memakai tinta warna apa, biru atau hitam?
20. Jang menulis surat ini, siapa?

B. Dialogue

L: 18

1: Toko mana jang mendjual sendjata² ini?

2: Toko itu, tuan.

3: Apakah ada toko lain jang mendjualnja?

4: Tidak tuan, toko lain tidak mendjualnja.

5: Apakah pemburu sadja jang membeli sendjata² ini?

6: Ja, tuan.

7: Mereka membeli apa lagi?

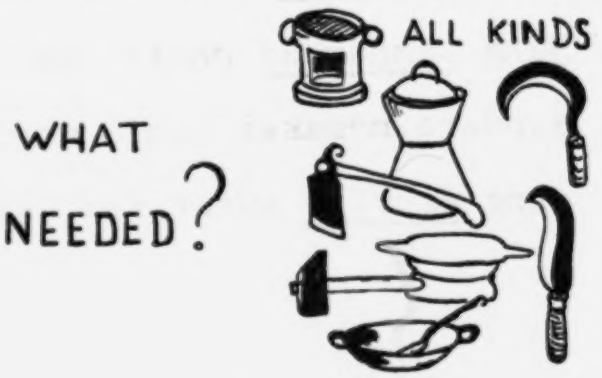
8: Barang² jang perlu.

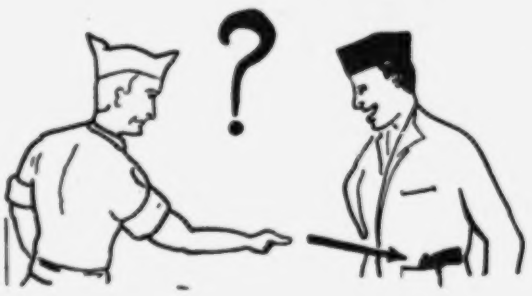
9: Mereka memerlukan barang² apa?

10: Segala matjam perkakas, tuan.

11: Apa jang dikantong tuan itu?

12: Repolper, tuan.





13: Buat apa tuan memakai repolper?

14: Saja Kepala Polisi, tuan.

15: Apa tuan mempunjai satu repolper sadja?

16: Ja, tuan.

17: Ada orang lain jang mempunjai repolper?

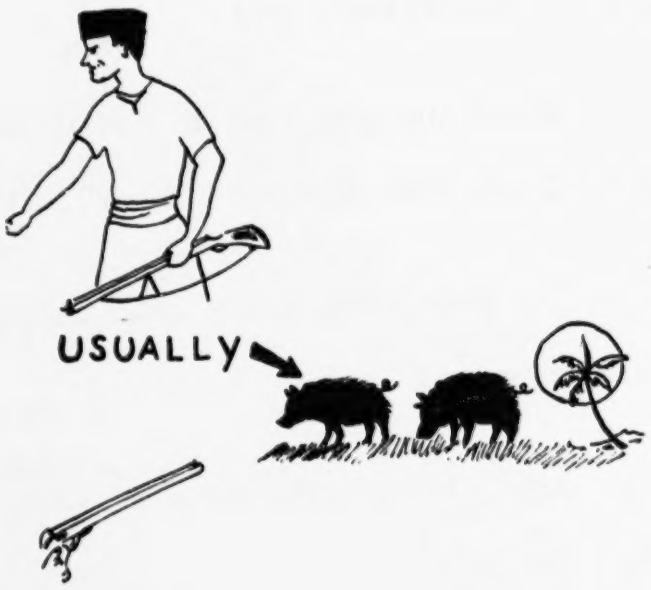
18: Tidak ada, tuan.

19: Pemburu memakai sendjata apa?

20: Mereka memakai senapan.

21: Mereka membunuh apa?

22: Biasanja, tjeleng, tuan.



1: Which store sells these weapons?

2: That store, sir.

3: Are there any other stores that sell them?

4: No sir. No other shop sells them.

5: Are the hunters the only ones buying the weapons?

6: Yes sir.

7: What else do they buy?

8: Necessary items, sir.

9: What do they need?

10: All kinds of tools, sir.

11: What do you have in your pocket?

12: A revolver, sir.

13: What do you use a revolver for?

14: I am the Police Chief, sir.

15: Do you have only one revolver?

16: Yes sir.

17: Are there others who have a revolver?

18: No sir.

19: What kind of weapon do the hunters use?

20: They use rifles.

21: What do they kill?

22: Usually, wild boars.

C. Pattern Drill

L:18

Fill in the blanks using the following verbs. You may use each verb more than once.

mempunjai	membeli
menulis	mendjual
memakai	memerlukan
menonton	membatja

1. Siapa dikelas ini ..... mobil?
2. Siapa jang belum ..... Buku Peladjaran ke-III?
3. Saudara sedang ..... apa?
4. Dia ..... surat kepada orang tuanja.
5. Saja belum ..... surat kabar hari ini.
6. Apa dia sudah ..... mobilnja?
7. Dia ..... arlodji Swiss.
8. Kami ..... satu kursi lagi.
9. Saja tidak suka ..... kamera ini.
10. Siapa jang ..... buku ini?
11. Dia ..... pena dan kertas.
12. Kami ..... bioskop tadi malam.
13. Saja baru ..... kamera.
14. Mereka ..... TV sampai malam.
15. Apa saudara ..... surat kepada ibu?
16. Nanti malam saja mau ..... buku ini.
17. Kami ..... kapur putih.
18. Dia tidak mau ..... mobilnja.
19. Dia mau ..... rumah itu.
20. Dia suka sekali ..... bioskop.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 18

1. Ask your classmates questions based on the dialogue L: 18.

E.g.

Q: Siapa membeli sendjata ditoko itu?
A: Pemburu.

Q: Kenapa orang itu memakai repolper?
A: Sebab dia Kepala Polisi.

Q: Pemburu² itu membunuh apa?
A: Mereka membunuh tjeleng.

E. Reading

BERITA² DIDALAM SURAT KABAR

Pada suatu sore, tuan Abdullah sedang duduk² dirumahnja. Dia baru pulang dari kantornja. Sekarang dia mau membatja surat kabar. Didalam surat kabar hari ini ada kabar tentang Duta Amerika jang baru untuk Indonesia. Beliau akan sampai di Djakarta tanggal 12 bulan ini. Beliau dan keluarganja akan naik kapal terbang ke Djakarta.

Didalam surat kabar itu djuga ada kabar tentang seorang pendjahat (criminal) jang mau membunuh seorang laki² bernama Madjid. Pada waktu itu tuan Madjid sedang berdjalan² di Djalan Merdeka. Pendjahat itu mau menjerangnja dengan repolper. Tuan Madjid mau melawannja, tetapi dia tidak mempunjai sendjata. Dia lari tjepat² kedjalan dibelakang Djalan Merdeka. Polisi datang ketempat itu dan menangkap (apprehend) pendjahat itu. Dia berkata dia membeli repolper itu di Toko Matahari, tetapi

dia tidak mempunjai surat izin (license).

Dia lalu pergi ke Kantor Polisi bersama^2 polisi itu.

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Tuan Abdullah sedang apa?
2. Didalam surat kabar hari ini ada kabar tentang Duta negara mana?
3. Kapan beliau akan sampai di Djakarta?
4. Siapa jang mau menjerang tuan Madjid?
5. Pendjahat itu membeli repolpernja dimana?
6. Apakah pendjahat itu mempunjai surat izin?

F. Grammar Notes

The ME- verbs (e.g. membatja, membeli, membunuh, mendjual, memakai, memerlukan, menonton, menulis) denote that the subject (actor) performs the action indicated by the verb. The verb (action word) is usually transitive, i.e. it takes an object.

Example: Dia membeli buku itu.---Dia - subject (actor or doer)
membeli - verb (action)
buku - object (thing/person acted upon)

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 18 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section B, Reading.
4. Make up 5 questions to be asked during conversation hour.

H. Vocabulary

barang	goods, items, thing(s)
biasanja	usually
buat, buat apa	what for
kantong	pocket
kepala	head, chief
memakai	to use, wear
membunuh	to kill
menjerang	to attack
pendjahat	criminal, hoodlum
perkakas	tool
polisi	police
repolper	revolver
tjeleng	wild boar

A: Perception Drill

1. Saja mau pergi ke Djakarta.

   Berangkatnja, kapan?

   Hari Senen.

2. Kakak saja akan datang nanti.

   Datangnja, naik apa?

   Naik kapal terbang.

3. Saja mau ke Los Angeles nanti.

   Perginja, naik mobil atau kapal terbang?

   Naik mobil.

4. Saja djuga mahasiswa disekolah ini.

   Masuknja, baru sadja, bukan?

   Tidak, saja sudah lama disini.

Other examples:

5. Marilah kita menonton filem nanti malam. Pulangnja kita mampir dirumah si Idris.
6. Si Ali tidak naik bis kerumah temannja tadi malam. Perginja dia berdjalan kaki, pulangnja naik mobil temannja.
7. Hari ini dia akan pergi ke New York naik kapal terbang. Berangkatnja tepat pukul lima.
8. Si Madjid bekerdja di Djakarta sekarang. Tinggalnja di Djalan Raden Saleh.
9. Kapan pindahnja kerumah jang baru, Din?
10. Tadi pagi, bangunnja pukul berapa, Amin?

11. Apa saudara tahu dimana duduknja?

12. Makannja sedikit, sebab itu dia kurus.

13. Membatjanja harus terang supaja semua orang bisa mengerti.

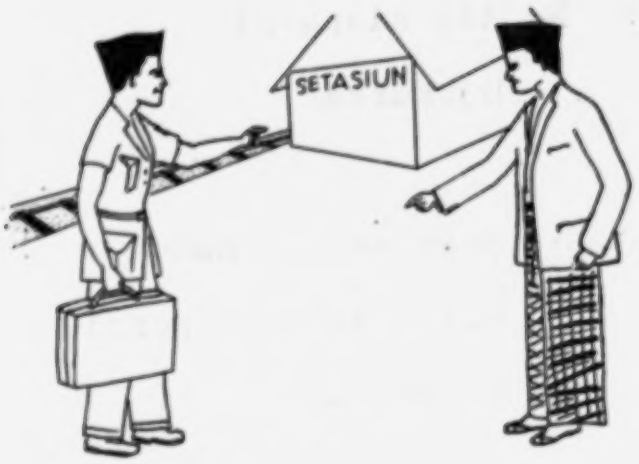
14. Berdirinja jang tegap!

15. Makannja jang tjepat! Sudah hampir bel.

B. Dialogue

L: 19

1. Karto: Saudara mau kemana?



2. Darmo: Kesetasiun,
membeli kartjis.

3. K: Mau pergi kemana?

4. D: Ke Djakarta.

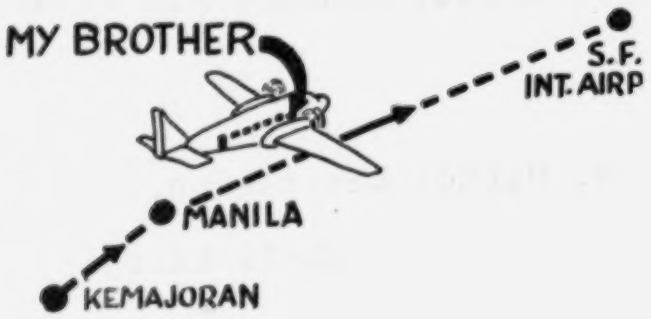
5. K: Berangkatnja, kapan?

6. D: Hari Senen.

7. K: Pulangnja, kapan?

8. D: Minggu depan,
barangkali hari
Selasa.

9. K: Ada siapa di
Djakarta?



10. D: Adik saja. Habis
bulan ini dia pergi
ke Amerika.

11. K: Habis bulan?
Wah, lekas betul.

12. D: Dia akan masuk sekolah
menengah di California.

13. K: Kapan dia menerima
kabar itu?

14. D: Kemarin dulu.

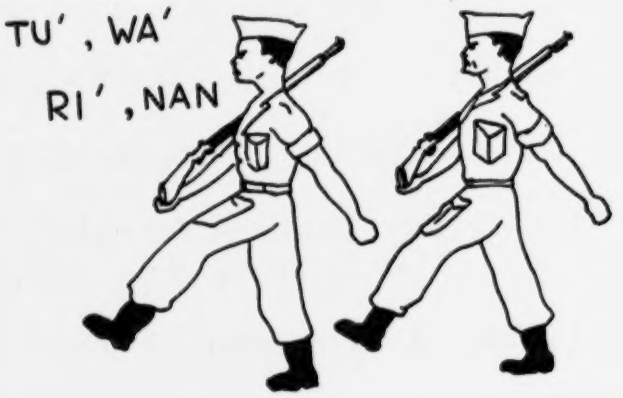
15. K: Adik saudara hendak
beladjar apa?

16. D: Beladjar teknik.
Saudara bagaimana?

L: 19

17. K: Saja akan masuk latihan bulan jang akan datang.

18. D: Lekas betul! Saudara masuk pasukan apa?



19. K: Pasukan Djalan.

1959 → 1961

± 2 TH

20. D: Latihan itu berapa lamanja?

21. K: Kira^{2} dua tahun.

22. D: Wah, lama betul, ja?

Dialogue adjunct:

kakak	older brother or sister
ibu	mother
bapak, ajah	father
kakek	grandfather
nenek	grandmother
ipar	brother/sister-in-law
mertua laki^{2}	father-in-law
mertua perempuan	mother-in-law
menantu	daughter/son-in-law

1. Karto: Where are you going?
2. Darmo: I am going to the station to buy a ticket.
3. K: Where are you going?
4. D: To Jakarta.
5. K: When are you leaving?
6. D: Monday.
7. K: When are you coming back?
8. D: Next week, maybe on Tuesday.
9. K: Who is in Jakarta?
10. D: My younger brother. At the end of this month, he will be leaving for America.
11. K: At the end of this month? So soon?
12. D: He will enroll in a high school in California.
13. K: When did he receive the news?
14. D: Two days ago. (or: The day before yesterday.)
15. K: What is he going to study?
16. D: Technology. How about you?
17. K: I am going into (military) training next month.
18. D: So soon?! Which branch are you joining?
19. K: The Infantry.
20. D: How long is the training?
21. K: About two years.
22. D: Wow, that's a long time, huh?

C. Pattern Drill

Pattern I :

Expand the following statements into dialogues.

Example: 1. Saja akan pergi ke Djakarta.

Berangkatnja, kapan?

Lusa, hari Senin.

1. Kakak saja akan datang dari Bandung.
2. Tadi pagi saja kesiangan bangun.
3. Kami akan pergi kebioskop.
4. Film itu sudah mulai.
5. Waktu saja masuk kamar, dia sedang duduk.
6. Kalau urusan (business) saja sudah selesai, saja akan kembali ke Monterey.
7. Sebab mobil saja rusak, saja berdjalan kekantor.
8. Tuan Ali sudah pindah.
9. Kapal terbang kita sebentar lagi akan berangkat.
10. Anaknja sudah lahir.

Pattern II: masuk ...

Make sentences with :

1. masuk sekolah
2. masuk latihan
3. masuk tentara
4. masuk Angkatan Laut
5. masuk Angkatan Udara

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 19

1. Ask your classmates questions based on the dialogue L:19.

E.g.

Q: Buat apa Darmo kesetasiun?
A: Buat membeli kartjis.

Q: Dia membeli kartjis apa?
A: Dia membeli kartjis kereta api.

Q: Dia mau pergi kemana?
A: Dia mau pergi ke Djakarta.

E. Reading

SAJA MEMERLUKAN PISTOL

Saudara Abdul Azis jang tinggal disebelah rumah saja mempunjai sebuah toko ketjil. Dia mendjual segala matjam barang. Ditokonja orang bisa membeli perkakas, kain, pakaian dan djuga sendjata api. Pistol jang ada ditokonja itu bagus betul.

Dikota ini ada toko lain jang djuga mendjual sendjata api. Tokonja besar, tetapi barangnja tidak begitu bagus. Orang tidak suka membeli disitu. Kalau ada jang memerlukan senapan atau pelor, mereka membelinja ditoko jang ketjil itu, tidak ditoko jang besar. Penduduk desa jang tinggal diluar kota, djuga datang membeli barang^2 ditoko saudara Azis.

Hari ini saja akan pergi ketokonja, membeli sebuah pistol. Dikota ini ada banjak pendjahat. Saja bukan polisi, tetapi saja memerlukan pistol. Saja bekerdja dikantor bank dan saja tidak mempunjai pistol. Saja ada senapan, tetapi sudah tua

betul.

Nanti sore saja harus membawa uang kebank, sebab itu saja mau membeli pistol itu sekarang.

Answer the following questions:

1. Siapa jang tinggal disebelah rumahnja?
2. Apakah tokonja besar atau ketjil?
3. Ditoko itu orang bisa membeli apa?
4. Apakah ada toko lain jang djuga mendjual barang^{2} itu?
5. Dia memerlukan apa ditoko saudara Azis?
6. Untuk apa dia memerlukan pistol?
7. Apakah senapannja masih baik?
8. Nanti sore dia akan pergi kemana?

F. Grammar Notes

L: 19

-NJA is sometimes attached to the verb to transform it into a noun or a gerund.

Saja akan berangkat ke Surabaja.
Berangkatnja, kapan?
Besok pukul dua siang.

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 19 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Make up 5 questions to be asked during conversation hour.

H. Vocabulary

ajah, bapak	father
berangkat	to leave, to depart
habis bulan	end of the month
hendak	intend to, going to
ibu	mother
ipar	brother or sister-in-law
jang akan datang	the coming ...
kakak	older brother or sister
kakek	grandfather
kartjis	ticket
lekas	soon, quick
latihan	exercise, training
masuk latihan	to go into training
menantu	son or daughter-in-law
nenek	grandmother
pasukan	troop
pasukan djalan	infantry
sekolah menengah	high school
terima, menerima	to receive
Wah!	My!

PELADJARAN KEDUAPULUH

A. Perception Drill

Pattern I : orang, buah, dan ekor, etc., as classifiers.

1. A berapa orang guru di Departemen Bahasa Indonesia?
2. Sekarang ini ada lima orang guru.
3. Kolonel memerlukan lima orang peradjurit untuk bekerdja disana.
4. Ada dua ratus orang peradjurit tinggal diasrama itu.
5. Dikantor itu ada lima orang Indonesia jang mendjadi pegawai.
6. Ada dua orang perwira dikelas ini.
7. Lima orang peradjurit bekerdja di Markas Besar.
8. Kelas ini terdiri dari sepuluh orang mahasiswa.
9. Dua orang anaknja sekarang di New York, jang seorang lagi tinggal di San Francisco.
10. Berapa orang peradjurit jang berpatroli tadi malam?
11. Berapa buah buku saudara?
12. Dia mempunjai dua buah mobil.
13. Kami memerlukan sepuluh buah meriam.
14. Dirumah itu ada tiga buah kamar tidur.
15. Diatas medja ini ada beberapa buah kapur. Saudara mau jang mana?
16. Diregu (squad) itu ada lima putjuk senapan dan seputjuk bren.
17. Dimuka Mess Perwira di Presidio ada dua putjuk meriam jang menghadap kelaut.
18. Diatas medja saja ada dua batang potlot, satu merah dan satu hitam.

19. Berapa batang potlot jang kita perlukan?

20. Mulanja dia mengambil selembar kain putih, kemudian dia menggambar diatasnja.

21. Berapa ekor kutjing saudara?

22. Kami ada dua ekor kutjing.

23. Kemarin saja melihat seekor andjing jang besar sekali.

24. Dulu saja punja dua ekor andjing Boxer.

25. Dikandang (stable) itu ada tiga ekor kuda (horses).

B. Dialogue

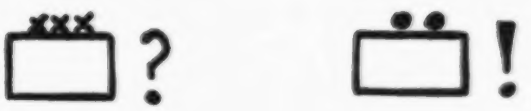
L: 20

1: Sedang apa orang² itu?

2: Sedang menonton latihan peradjurit dilapangan.

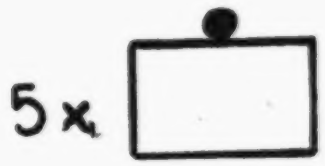
3: Apa banjak peradjurit disitu?

4: Tidak seberapa banjak.



5: Ada berapa orang peradjurit disitu?

6: Kira² lima regu.

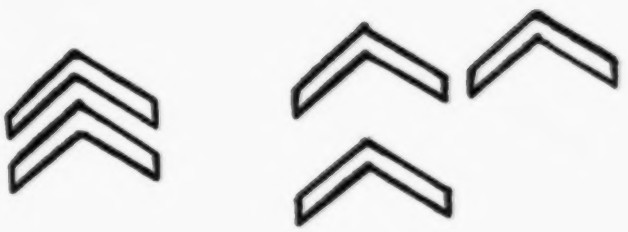


7: Regu² itu dari bagian mana?

8: Bagian Infanteri dua regu dan Polisi Militer tiga regu.

9: Satu regu itu berapa orang kader?

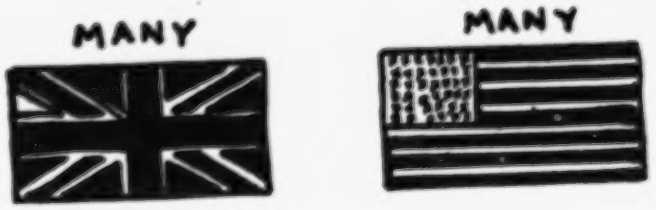
10: Dalam tiap regu ada empat orang bintara, seorang sersan dan tiga orang kopral.



11: Satu regu, berapa buah sendjatanja?

12: Bren seputjuk, Sten empat putjuk, senapan enam putjuk dan pistol dua putjuk.

13: Sendjata² itu buatan mana?

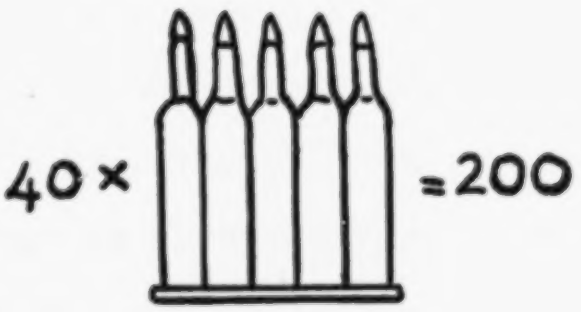


14: Banjak jang buatan Inggeris, banjak djuga jang buatan Amerika.

15: Sendjata Inggeris itu muat berapa buah peluru?

16: Senapan Enfield muat sepuluh buah peluru.

17: Seorang anggauta infanteri membawa berapa buah peluru?



18: Biasanja empatpuluh djepit patrum, djadi isinja duaratus peluru.

19: Dan geranat tangan, berapa buah?

20: Dalam perang, empat buah seorang.

1: What are those people doing?

2: They are watching military exercises in the field.

3: Are there many soldiers?

4: Not so many.

5: How many are there?

6: About five squads.

7: From what branch of the army are those squads?

8: Two squads from the infantry, and three squads from the Military Police.

9: How many cadres are there in a squad?

10: In this battalion, there are four NCO's, one sergeant, and three corporals.

11: How many weapons are there to a squad?

12: There is one bren, six guns, and two pistols.

13: Where are they made?

14: Some were made in Britain, and others were made in the United States.

15: How many rounds do the British weapons hold?

16: The Enfield rifle can hold ten rounds.

17: How many rounds does an infantry man carry?

18: Usually forty clips, that is 200 rounds.

19: How many hand grenades does he carry?

20: In wartime, he carries four grenades.

C. Pattern Drill

L: 20

Complete the following sentences, using the correct classifier.

1. Pada waktu itu ada dua ..... mobil sadja didjalan itu.
2. Kami memerlukan tiga ..... buku lagi.
3. Pak Kolonel memerlukan lima ..... peradjurit.
4. Di Departemen Indonesia ada lima ..... guru.
5. Kita memerlukan dua ..... kapur, satu merah dan satu putih.
6. Dia mempunjai dua ..... mobil.
7. Diregu itu ada enam ..... senapan.
8. Kami memerlukan dua ..... meriam.
9. Diatas medja saja ada dua ..... pena, satu pena hitam dan satu pena merah.
10. Orang jang tinggal dibelakang rumah saja, mempunjai se..... andjing jang besar.
11. Dirumah ibu saja ada dua ..... kutjing, keduanja masih ketjil.
12. Dulu saja mempunjai tiga ..... andjing Boxer.
13. Berapa ..... peradjurit jang tinggal diasrama itu?
14. Saja memerlukan beberapa ..... kertas tik.
15. Dimedja saja ada beberapa ..... surat kabar Indonesia jang baru datang.

Make sentences with the following phrases:

tidak seberapa mahal

tidak seberapa besar

tidak seberapa bagus

tidak seberapa baik

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 20

1. Ask your classmates questions based on the dialogue L: 20.

E.g.

Q: Orang^2 itu sedang menonton apa?
A: Orang^2 itu sedang menonton latihan peradjurit.

Q: Ada berapa regu disitu?
A: Ada lima regu.

Q: Ada berapa regu Polisi Militer?
A: Ada tiga regu Polisi Militer.

E. Reading

MENONTON LATIHAN DILAPANGAN

Kemarin kami sekeluarga pergi menonton latihan militer dilapangan. Ada banjak peradjurit jang sedang berbaris disana. Ada jang berbaris dengan baik, ada djuga jang kurang baik. Rupanja mereka baru masuk tentara.

Dilapangan itu ada enam regu jang sedang berlatih. Sebuah regu sedang berlatih menembak (to shoot). Didalam regu itu ada sebelas orang, sepuluh orang peradjurit dan seorang bintara. Mereka memakai bren seputjuk, Sten empat putjuk, senapan lima putjuk dan pistol seputjuk. Sebelas orang itu berlatih dengan baik.

Peradjurit^2 itu pergi kelapangan itu naik tiga buah truck militer. Tiga orang perwiranja, Kapten Subardi, Letnan Halim dan Letnan Usman, naik mobil kelapangan itu.

Kami sekeluarga pergi kelapangan itu djuga naik mobil, tetapi didalam mobil kami ada tudjuh orang, ibu, bapak dan

empat orang saudara saja. Waktu hari mulai malam, kami pulang. Waktu itu masih ada beberapa orang peradjurit jang masih berlatih.

Answer the following questions:

1. Mereka menonton apa?
2. Ada berapa regu jang sedang berlatih disana?
3. Didalam satu regu jang sedang menembak itu, ada berapa orang?
4. Berapa putjuk sendjatanja?
5. Mereka kelapangan naik berapa buah truck?
6. Ada berapa orang perwira didalam satu mobil itu?
7. Mereka sekeluarga ada berapa orang?

F. Grammar Notes L: 20

The Indonesian language uses three main classifiers, for man (orang), for objects (buah) and for animals (ekor). The classifier of objects can be further divided into flat and thin objects (lembar), long and round objects (putjuk), small and long objects (batang).

G. Homework

1. Memorize the dialogue L:20 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Make up 5 questions to be asked during the conversation hour.

H. Vocabulary

bagian	part, branch
bataljon	battalion
batang	(classifier for pencils, pens, etc.)
bawa, membawa	to carry, to take along
buah	(classifier for objects)
buatan	made in
djadi, ...	so, thus.....
djepit patrum	clip
ekor	(classifier for animals)
geranat tangan	hand-grenade
isi	content
kader	cadre
lembar	(classifier for papers, newspapers, etc.)
muat	can hold, has the capacity to hold
peradjurit	soldier, private
perang	war
putjuk	(classifier for fire arms, letters, etc.)
regu	squad
tidak seberapa	not very .....
tonton, menonton	to watch (an entertainment)

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Saja tadi ketoko itu, membeli kamus.
2. Dia mau ke Berkeley, masuk universitas disana.
3. Saja datang, mau berbitjara dengan Pak Lurah.
4. Pukul sepuluh dia pulang keasrama, tidur.
5. Dia pergi ke Mess, main bridge.
6. Dia kembali kekamarnja, beladjar.
7. Kami pergi kerestoran itu, makan.
8. Dia kesetasiun, membeli kartjis.
9. Mereka kelapangan, berbaris.
10. Si Abdul ketoko itu, membeli rokok.
11. Dia pergi ke Djakarta, melihat orang tuanja.
12. Kami kelapangan itu, menonton latihan militer.
13. Dia pergi kekota itu, masuk sekolah.
14. Saja mau kembali kekamar, menulis surat.
15. Dia kekamar saja, menonton t.v.

Pattern II:

1. Apa saudara sudah pernah ke Disney Land?
2. Dia sudah pernah pergi ke Indonesia.
3. Saja dulu pernah membatja tentang Columbus.
4. Dia pernah mentjoba (try) makanan Indonesia.
5. Ibu saja belum pernah naik kapal terbang.
6. Saja belum pernah kerumahnja.
7. Dia belum pernah sakit selama tinggal di Monterey ini.

8. Dia belum pernah masuk rumah sakit.

9. Saja tidak pernah minum wiski.

10. Saja tidak pernah melihat isterinja pergi dengan dia.

B. Dialogue

1. Sastro: Rupanja tuan mau berangkat.

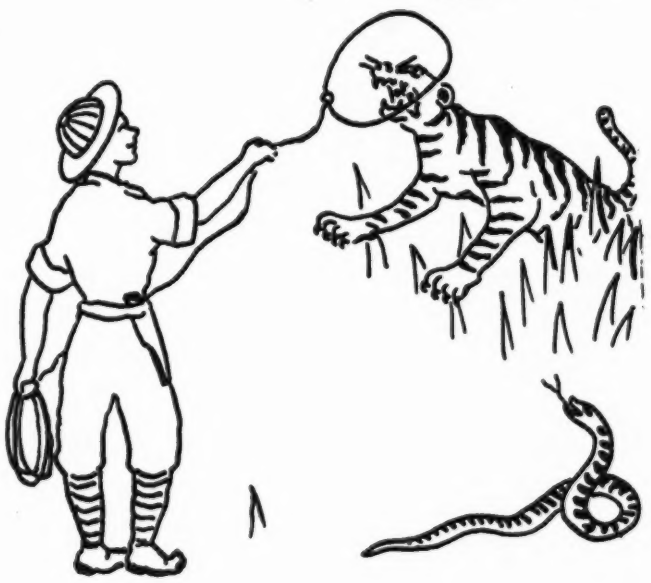
2. Purwo: Ja, dengan kapal terbang nanti sore.

3. S: Tuan hendak kemana?

4. P: Saja hendak pergi ke Sumatera, memburu tjeleng.

5. S: Apa tuan memburu tjeleng sadja?

6. P: Barangkali kami mentjoba memburu matjan djuga.



7. S: Apa tuan sudah pernah memburu matjan?

8. P: Ja, seringkali.

9. S: Saja tidak suka memburu lagi.

10. P: Kenapa?

11. S: Duju saja pernah memburu tjeleng.

12. P: Dengan senapan apa?

13. S: Saja memburu dengan pistol.

14. P: Untung tuan tidak mendapat tjelaka.

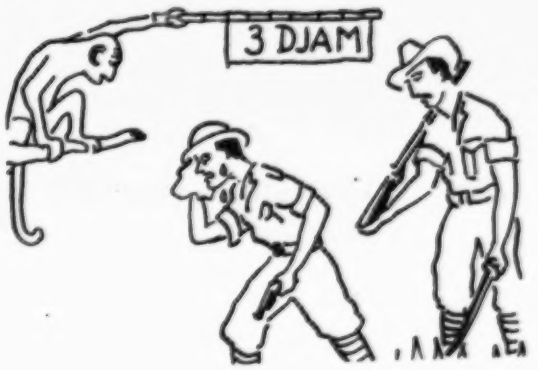
15. S: Kenapa?

16. P: Masa! Memburu tjeleng dengan pistol sadja?

17. S: Teman saja jang turut, membawa bedil.

18. P: Lantas bagaimana?

19. S: Kami berdjalan tiga djam. Waktu tjapek kami berhenti, makan dulu.



20. P: Saja sekarang djuga mau pulang, makan.

21. S: Silahkan tuan. Nanti saja bertjerita lagi.

22. P: Marilah turut makan dirumah saja.

23. S: Apa saja tidak merepotkan?

24. P: Sama sekali tidak! Mari, tuan!

25. S: Baiklah.

Translation of Dialogue

1. You look as if you're leaving.
2. Yes, I am leaving by plane this afternoon.
3. Where are you going?
4. I am going to Sumatra to hunt wild boars.
5. Just wild boars?
6. We may try to hunt tigers too.
7. Have you hunted tigers before?
8. Yes, often.
9. I don't like to hunt anymore.
10. Why is that.
11. I hunted wild boars once.
12. What kind of gun did you use?
13. I used a pistol.
14. It's a good thing you didn't get hurt.
15. Why should I?
16. Imagine, hunting wild boars with only a pistol!
17. My friend, who was with me, carried a gun.
18. So what happened?
19. We walked for three hours. When we got tired, we stopped to eat.
20. (By the way) I would now like to go home to eat.
21. Please do, I'll continue my story later (some other time).
22. Let's have dinner at my place.
23. Won't I be imposing?
24. Not at all! Let's go.
25. Alright.

C. Pattern Drill

L: 21

Pattern I :

Make sentences with the following pairs of verbs.

Example: pulang, mandi

Dia pulang, mandi.

1. ketoko, membeli kamus
2. ke Djakarta, melihat orang tuanja
3. kekantor, menulis surat
4. kekamarnja, beladjar
5. kekamarnja, membatja surat kabar
6. kebioskop, menonton film
7. kekantor guru, bertanja tentang peladjaran
8. kerestoran, makan
9. ke Mess Perwira, main „bridge"
10. ke Djakarta, masuk sekolah

Pattern II: pernah

Make sentences with 'pernah'

a. 3 interrogative sentences

b. 3 sentences with 'pernah'

c. 3 sentences with 'belum pernah'

d. 2 sentences with 'tidak pernah'

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on the dialogue L: 21.

E.g.
Q: Siapa jang mau berangkat?
A: Tuan Sastro jang mau berangkat.

Q: Dia mau pergi kemana?
A: Dia mau pergi ke Sumatera.

Q: Apa dia naik kapal laut?
A: Tidak. Dia naik kapal terbang.

2. Relate your hunting experience (real or imaginary).

E. Reading

PERGI KESETASIUN

Pagi² hari Djum'at, saja berangkat dari rumah, hendak menemui saudara Tubagus disetasiun Kertapati. Saudara Tubagus teman kami jang baik sekali. Dia masuk Sekolah Latihan Militer di Djokja. Disekolah itu dia banjak beladjar taktik dan teknik militer dengan berlatih sendjata Bren, Sten, geranat tangan, pistol, senapan dan meriam. Satu tahun lagi, dia akan mendjadi Letnan Dua Pasukan Infanteri. Barangkali dia akan masuk Batal-jon X di Makasar.

Kira² pukul tudjuh kereta apinja sampai disetasiun.

„Selamat datang!"

„Bagaimana kabarnja?"

„Baik² sadja. Saudara rupanja tjapek, mari kita terus kerumah."

„Baiklah. Apa itu mobil saudara?"

„Jang baru itu?"

„Ja, Rolls Royce jang putih itu."

„Itu bukan mobil saja. Saja tidak sebegitu kaja. Masa, guru Sekolah Menengah bisa membeli Rolls Royce!"

„Punja siapa?"

„Tidak tahu. Barangkali Direktur Bank. Itulah mobil saja. Model T jang merah itu."

„Wah, bagus betul!"

„Oh, motornja masih baik, tetapi naik gunung tidak dapat lagi."

„Bensinnja, satu liter bisa berapa kilometer?"

„Kalau dikota, delapan kilo, diluar kota kira^2 sepuluh kilo seliter."

„Dari rumah saudara sampai kesekolah, berapa djauhnja?"

„Empat kilo lebih."

„Djadi, memakai seliter sehari, bukan?"

„Ja, kurang lebih."

* * * * *

„Rumah saudara didjalan ini?"

„Tidak. Ini Djalan Djenderal Sudirman. Rumah saja didekat Pasar Baru, Djalan Enambelas Ilir, tidak seberapa djauh lagi ... Kapan saudara kembali ke Djokja?"

„Minggu depan, hari Selasa."

„Kalau begitu, dapat tinggal disini tjuma empat hari sadja!"

„Minggu depan ada manuver dengan Bataljon Kavaleri VI. Semua mahasiswa sekolah kami akan turut."

Answer the following questions:

1. Saudara Tubagus sekarang mendjadi apa?
2. Dia beladjar apa disekolah itu?
3. Apakah saudara tahu dimana Makasar?
4. Saudara Tubagus datang naik apa?
5. Temannja itu mendjadi apa?
6. Dimana dia mengadjar?
7. Berapa djauhnja dari rumahnja kesekolah?
8. Kenapa Tubagus harus kembali ke Djokja hari Selasa?

F. Grammar Notes L: 21

In the examples set forth in the Perception Drill, Pattern I, it is not necessary to use 'untuk', thus:

Dia pulang, tidur. He goes home to sleep.

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 21 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. For you conversation hour, prepare a short narrative (real or imaginary) of your hunting experience.

H. Vocabulary

bernenti	to stop
bertjerita	to tell a story, tell about
dapat, mendapat	to get, to receive
kenapa	why
lantas	then
matjan, harimau	tiger
pernah	ever, once
tidak (belum) pernah	never
tjapek	tired (physically)
repot, merepotkan	to bother, trouble
sama sekali tidak	not at all
seringkali	often
tjelaka	accident
tjoba, mentjoba	to try
turut	to join, go along
untung	fortunate, lucky

PELADJARAN KEDUAPULUH DUA

A. Perception Drill

Pattern I :

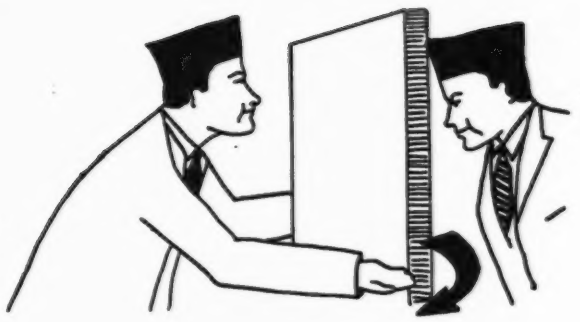
1. Saja tidak mau membatja buku ini.
2. Kami tidak pergi kebioskop nanti malam.
3. Rupanja mereka tidak beladjar.
4. Saja tidak memakai mobil pagi ini.
5. Saja tidak mempunjai buku peladjaran ini.

Pattern II:

1. Djangan main^{2} dikelas.
2. Djangan keluar dulu, belum bel.
3. Djangan merokok dikelas.
4. Djangan lari.
5. Djangan berbitjara keras^{2}.
6. Djangan berdjalan tjepat^{2}.
7. Djangan duduk ditempat itu, kotor.
8. Djangan masuk kamarnja, dia sedang tidur.
9. Djangan main diluar, hari hudjan.
10. Djangan membatja ditempat jang gelap (dark).
11. Djangan pergi kebioskop itu, filmnja tidak baik.
12. Djangan banjak bitjara.
13. Djangan pergi ketoko itu, barang^{2}nja mahal.
14. Djangan pakai tinta hitam, tinta merah lebih baik.
15. Djangan main didjalan, ada banjak mobil.

B. Dialogue

1. Tuan rumah: Silahkan masuk dan silahkan duduk, tuan Sastro!



2. Tamu: Terima kasih, tuan!

3. Tuan rumah: Tuan Sastro, ini isteri saja.

4. Njonja rumah: Selamat datang, tuan.

5. Tamu: Saja harap tidak menjusahkan njonja.

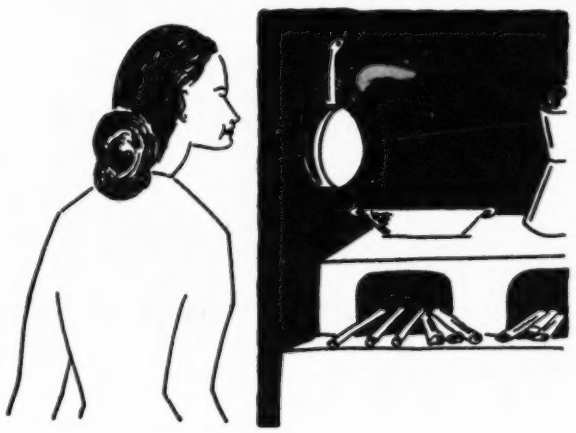
6. Njonja rumah: Ah, tidak. Kami senang tuan mau datang.

7. Tuan rumah: Djangan malu². Seperti dirumahnja sendiri sadja.

8. Njonja rumah : Apa tuan suka nasi goreng?

9. Tamu : Saja suka sekali, njonja.

10. Njonja rumah : Permisi dulu, tuan. Saja kedapur dulu.



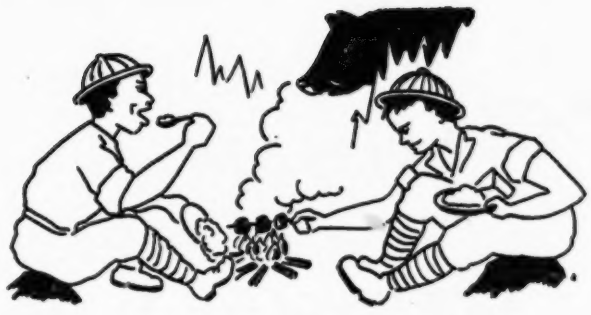
11. Tamu : Silahkan, njonja.

12. Tuan rumah : Tuan suka bir?

13. Tamu : Suka, tuan.

14. Tuan rumah : Silahkan meneruskan tjerita tuan. Bagaimana djadinja?

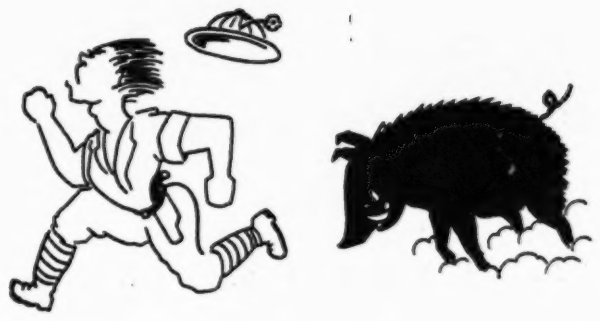
15. T. : Kami sedang makan, tiba^2 seekor tjeleng datang.



16. T.R. : Apa tuan kaget?

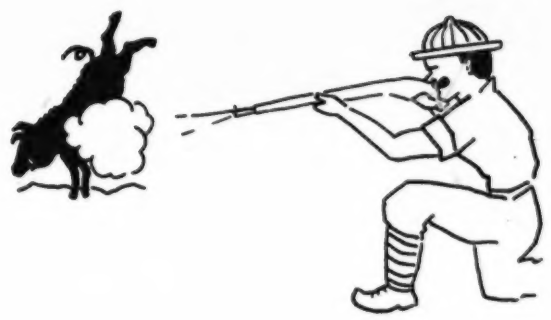
17. T. : Bukan main! Saja lari.

18. T.R. : Apa tjelengnja saudara tembak?



19. T. : Saja lupa saja ada pistol. Teman saja jang menembaknja.

20. T.R. : Kena atau tidak?



21. T. : Untung kena!

22. T.R. : Tjeleng itu besar?

23. T. : Besar sekali, tingginja kira^2 satu meter.

24. T.R. : Tentunja tuan senang mendapat tjeleng sebesar itu.

25. T. : Tidak, sesudah itu saja tidak suka memburu lagi.

Translation of Dialogue

1. Host : Please come in and sit down, Mr. Sastro.
2. Guest : Thank you sir.
3. Host : Mr. Sastro, this is my wife.
4. Hostess : Welcome to our house sir.
5. Guest : I hope I'm not bothering you.
6. Hostess : Not at all, we're very glad you could come.
7. Host : Please don't be shy. Make yourself at home.
8. Hostess : Do you like fried rice?
9. Guest : I like it very much.
10. Hostess : May I be excused, I have to go to the kitchen.
11. G : Certainly.
12. H : Would you like to have some beer?
13. G : Yes, thank you.
14. H : Please continue your story (about hunting). What happened?
15. G : All of a sudden, while we were eating, a boar came.
16. H : Were you startled?
17. G : Was I startled?! I ran fast.
18. H : Did you shoot the boar?
19. G : I forgot I had a gun. My friend shot the boar.
20. H : Did he get it?
21. G : Fortunately, he did.
22. H : Was the boar a big one?
23. G : It was very big, it stood a meter high.
24. H : I suppose you were happy to get a boar that big.
25. G : No, I wasn't. I didn't like to hunt after that.

C. Pattern Drill

L: 22

I. Translate the following sentences:

1. Don't walk too fast.
2. Don't read in the dark.
3. I don't like this place.
4. We don't have a car.
5. Don't sit on that chair, it is dirty.
6. Don't go out tonight, it is going to rain.
7. Don't drink that water.
8. I don't like to drink beer.
9. Don't go near that building.
10. Don't use this car.
11. We don't read the Monterey Herald, we read the San Francisco Chronicle.
12. We don't have money to go to Los Angeles.
13. I don't go to that restaurant anymore.
14. Don't go to that place tomorrow.
15. Don't use this pen.

II. Write two sentences for each of the following verbs:

menjusahkan

meneruskan

lupa

menembak

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 22

1. Answer questions based on the dialogue L: 22.

E.g.

Q: Siapa tuan rumah?
A: Tuan Purwo.

Q: Siapa mendjadi tamu?
A: Tuan Sastro.

Q: Mereka minum apa?
A: Mereka minum bir.

- - -

E. Reading

KARTO DAN TEMANNJA

„Hai, Karto! Masih beladjar?"

„Tidak lagi! Saja sedang membatja buku. Ini bukan buku peladjaran. Saudara mau kemana?"

„Saja mau kerumah kakak saja. Nanti malam dia berangkat ke Surabaja. Saja mau menemuinja (meet) dulu."

„Berapa lamanja dia disana?"

„Saja tidak tahu. Barangkali dua tiga bulan."

„Saudara nanti djuga kesetasiun?"

„Tidak! Buku saudara itu, namanja apa?"

„Namanja 'The Kid'."

„Apa itu, 'Kid'?"

„'Kid' itu 'anak'."

„Anak apa?"

„O, 'Kid' jang ini bukan anak! Dia seorang djahat jang sudah dewasa. Tetapi dia masih muda dan ketjil. Rupanja seperti anak."

„Bukunja baik?"

„Baik! Saudara mau membatjanja?"

„Saja belum pandai membatja buku Inggeris. Dimana saudara membelinja?"

„Disetasiun."

„Masa! Disetasiun, apa ada toko buku?"

„Ada! Tokonja ketjil. Apa saudara tidak tahu?"

„Tidak! -- Kalau nanti malam tidak beladjar, marilah kita kebioskop."

„Baiklah, tetapi saja mau membatja buku ini dulu. - Bioskop jang mana?"

„Bioskop baru jang disebelah asrama itu. Berangkatnja dari rumah pukul berapa?"

„Kalau kira^{2} pukul 9, bagaimana?"

„Baiklah! Sekarang saja mau kerumah kakak saja dulu. Nanti pukul 9 saja kesini lagi."

Answer the following questions:

1. Apa Karto mau pergi ke Surabaja?
2. Apa Karto mau menemui kakaknja?
3. Karto dulu membeli apa disetasiun?
4. Teman Karto itu apa membeli kartjis disetasiun?
5. Buku Inggeris itu, siapa jang membatja? Karto atau temannja?
6. Kenapa teman Karto mau pergi kerumah kakaknja?
7. Apakah Karto membatja buku peladjaran?
8. Kakak teman Karto hendak kemana?
9. Apa kakaknja pergi naik mobil atau kapal terbang?
10. Tinggalnja di Surabaja, berapa lama?
11. Apa saudara tahu dimana Surabaja?
12. Kenapa orang dewasa itu disebut „Anak"?
13. Pukul berapa Karto pergi kebioskop?
14. Kenapa tidak kebioskop pukul tudjuh?
15. Dimana letaknja bioskop itu?

F. Grammar Notes

'Djangan', meaning 'don't', is used in imperative sentences only.

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 22 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Answer the following questions, and submit during the recitation hour.

   a. Apa ada restoran jang mendjual nasi goreng di Monterey?

   b. Apa saudara sudah pernah lihat matjan? Dimana?

   c. Apa saudara suka bertjerita? Tjerita apa?

H. Vocabulary

Bagaimana djadinja	How did it end?, what happened then?
Bukan main!	(use as stress), You are not kidding!
dapur	kitchen
djangan	don't
harap	to hope
isteri	wife
kaget	startled
kena	is hit
lupa	to forget
malu^2	to be shy
nasi goreng	fried rice
senang	glad, happy
sendiri	own, self
sesudah itu	after that
susah, menjusahkan	to bother, trouble
tembak, menembak	to shoot
tentunja	certainly
tiba-tiba	suddenly
tjerita	story, tale

PELADJARAN KEDUAPULUH TIGA

A. Perception Drill

Pattern I : sesudah, sebelum

1. Dia membatja surat kabar sesudah makan.
2. Dia akan pergi kebioskop, sesudah pulang sekolah.
3. Sesudah mendengar radio, kami tidur.
4. Sesudah tamat sekolah ini, dia pindah ke San Francisco.
5. Sesudah membatja buku peladjarannja, dia pergi kebioskop.
6. Tiap pagi dia beladjar dulu, sebelum kesekolah.
7. Mahasiswa^2 itu makan pagi dulu, sebelum pergi kesekolah.
8. Dia akan singgah (stopover) di Djepang, sebelum pergi ke Indonesia.
9. Sebelum tidur, dia membatja surat Monterey Herald.
10. Sebelum latihannja mulai, dia pergi kerumah orang tuanja.

Pattern II : dilarang

1. Dilarang berdjalan kaki didjalan raja itu.
2. Dilarang merokok dikelas.
3. Kami dilarang berbitjara dengan tawanan (captive) itu.
4. Orang^2 pereman dilarang membeli barang^2 dikantin itu.
5. Anak^2 dibawah umur, dilarang menonton film itu.
6. Dikelas, kami dilarang berbitjara bahasa Inggeris.
7. Di California, pemuda jang dibawah 21 tahun dilarang minum minuman keras.
8. Didjalan itu dilarang mendjalankan mobil lebih dari 60 kilometer sedjam.
9. Malam^2 dilarang mendjalankan (drive) mobil kalau tidak ada lampu.
10. Waktu film mulai, dilarang merokok.

Pattern III : sambil

1. Sambil membatja surat kabar, dia merokok.
2. Dia makan sambil mendengar radio.
3. Dia beladjar sambil minum bir.
4. Kami duduk sambil minum kopi.
5. Dia menulis surat itu sambil mendengar radio.

B. Dialogue

1. Supardi : Si Amat sedang apa?

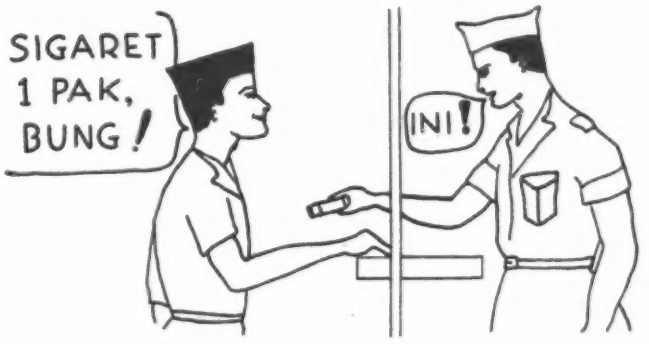
2. Djunaidi: Sedang melantjong^2.

3. S : Dia melihat^2 apa sambil melantjong^2?

4. Dj: Sambil melantjong^2 dia melihat toko^2.

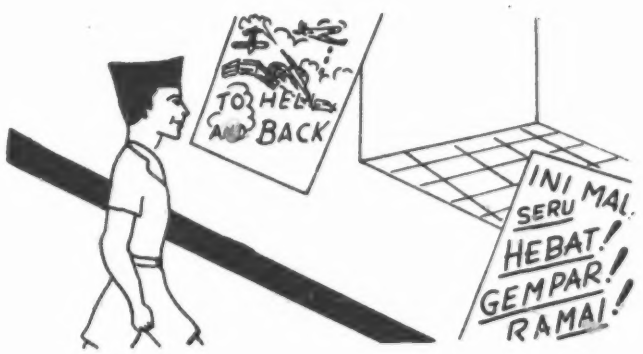
5. S : Sebelum pergi dia membeli sigaret, bukan?

6. Dj: Ja, dia membeli satu pak sigaret dikantin peradjurit.



7. S : Sesudah itu, Amat kemana?

8. Dj: Sesudah membeli rokok, dia kebioskop.



9. S : Apa dia merokok dibioskop?

10. Dj: Ja, dia merokok sambil duduk menunggu film mulai.

11. S : Kapan dia membeli kartjis?

12. Dj: Sebelum masuk.

13. S : Sesudah film mulai, Amat masih merokok?

14. Dj: Tidak, dia tidak merokok lagi.

15. S : Apa dia terus pulang keasrama, sesudah filmnja habis?

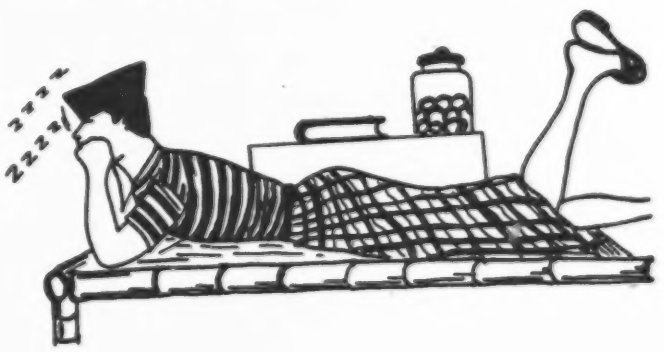
16. Dj: Tidak, sesudah itu dia kewarung kopi dulu.

17. S : Apa lama dia diwarung itu?

18. Dj: Lama djuga. Sambil duduk² dia minum kopi.

19. S : Sesudah pulang. apa dia beladjar?

20. Dj: Tidak. Dia tjapek dan dia terus tidur.



21. S : Waktu beladjar dikelas, apa Amat boleh merokok?

22. Dj: Tidak! Waktu beladjar dikelas, dilarang merokok.

23. S : Biasanja pulang sekolah, Amat kemana?

24. Dj: Pulang sekolah, dia kerumah makan.

Translation of Dialogue

1. Supardi : What is Amat doing?
2. Djunaidi : He is taking a stroll.
3. S : What is he looking at while strolling?
4. Dj : He is looking into the shops (window shopping).
5. S : He bought cigarettes before he went, didn't he?
6. Dj : Yes, he bought a pack of cigarettes at the canteen.
7. S : Where did he go after that?
8. Dj : After he bought the cigarettes, he went to the movies.
9. S : Did he smoke at the movie?
10. Dj : Yes, he smoked while waiting for the film to start.
11. S : When did he buy the ticket?
12. Dj : Before he entered (the movie house).
13. S : After the film started, did he still smoke?
14. Dj : No, he didn't.
15. S : Did he go straight back to the barracks, after the movies?
16. Dj : No, he didn't. He went to the coffee shop first.
17. S : Did he stay long in the coffee shop?
18. Dj : Quite long, he sat there drinking coffee.
19. S : When he got back, did he study?
20. Dj : No, he didn't. He was tired and went straight to bed.
21. S : Is he allowed to smoke while studying in class?
22. Dj : No, it is forbidden.
23. S : Where does he usually go after class?
24. Dj : He goes to a restaurant.

C. Pattern Drill

L: 23

I. Complete the following sentences, and then translate.

1. Sesudah makan saja .....
2. Sebelum tidur dia .....
3. Sesudah tamat sekolah ini dia akan .....
4. Dia membatja buku peladjarannja sebelum .....
5. Sesudah dia menerima uang itu dia .....
6. Sesudah membatja surat itu dia .....
7. Sebelum pergi kesekolah dia .....
8. Sebelum mulai latihan kami .....
9. Sebelum menonton bioskop, kami .....
10. Sebelum kawin dia .....

II. Make three sentences with 'dilarang', and then translate.

Example: Dilarang masuk. Do not enter.

III. Complete the following sentences, and then translate.

1. Dia merokok sambil .....
2. Dia duduk^2 sambil .....
3. Sambil beladjar kami .....
4. Dia membatja buku sambil .....
5. Kami mendengar radio sambil .....
6. Sambil makan dia .....
7. Pak Kolonel membatja surat kabar sambil .....
8. Kami minum^2 kopi sambil .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 23

1. Answer questions based on the dialogue L: 23.

E.g.

Q: Amat melihat² apa sambil melantjong²?
A: Dia melihat toko².

Q: Dia membeli sigaret dimana?
A: Dia membeli sigaret dikantin.

Q: Dia kemana dulu sebelum pulang keasrama?
A: Dia kewarung kopi dulu.

E. Reading

MEMBURU TJELENG

Rusdi : Selamat pagi, saudara Nainggolan.

Nainggolan : Selamat pagi, saudara Rusdi. Apa kabar?

R : Kabar baik, terima kasih. Apa saudara mau memburu tjeleng malam ini?

N : Mau, tetapi saja tidak mempunjai senapan.

R : Saja ada dua. Saudara boleh memakai jang satunja.

N : Terima kasih. Apa kita akan mendjerat matjan djuga?

R : Saja kira tidak. Alat² (equipment)nja tidak ada.

N : Bagaimana kalau kita mendapat tjelaka?

R : Masa, kita mendapat tjelaka!

N : Dimana kita akan memburu?

R : Tidak djauh dari sini, didekat Krawang.

N : Bagaimana kita kesana? Apa berdjalan kaki sadja?

R : Bermobil dulu, sesudah itu berdjalan kaki.

N : Apa kita bisa makan dan tidur disana?

R : Bisa, saja ada teman disana. Dia baik sekali.

N : Kita perlu memakai badju apa?

R : Pakaian biasa dan djaket.

N : Saudara ada lampu senter?

R : Ada, masih baru sekali. Saja baru membelinja.

N : Baiklah, kalau begitu. Pukul berapa kita berangkat?

R : Kalau pukul tudjuh, bagaimana -- sesudah makan malam?

N : Baiklah, sampai nanti.

Answer the following questions:

1. Kedua teman ini mau melakukan apa nanti malam?
2. Apakah Nainggolan punja senapan?
3. Dia akan mendapat senapan dari mana?
4. Kenapa mereka tidak akan mendjerat matjan?
5. Dimana mereka akan memburu?
6. Apakah mereka akan naik mobil ketempat itu?
7. Mereka akan memakai pakaian jang bagaimana?
8. Pukul berapa mereka akan berangkat?

F. Grammar Notes

'Sebelum', meaning before, is used as a conjunction, that is, in a sentence with two action verbs.

For example: Sebelum saja kesekolah, saja makan dulu.

Contrast this sentence with:

Dulu saja bersekolah di San Francisco.

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 23 with the aid of your tape recorder.
2. Prepare Section C, Pattern Drill.
3. Prepare Section E, Reading.
4. Make sentences with the following words, and submit during Pattern Drill hour.

   a. belum :

   b. sebelum :

   c. sudah :

   d. sesudah :

---

biasanja	usually
dilarang	it is prohibited, forbidden
dengar, mendengar	to hear
kantin	canteen, PX
lantjong, melantjong	to stroll
lihat, melihat	to see, look at
makan pagi	breakfast
mulai	to begin
pak	package
rokok	cigarette
rokok, merokok	to smoke a cigarette
rumah makan	restaurant
sambil	while (simultaneous action)
sebelum	before
sesudah	after
sigaret	cigarette
terus	straight
tunggu, menunggu	to wait
waktu	at the time, when

PELADJARAN KHDUAPULUH EMPAT

A. Perception Drill

1. Si Amin sedang apa?
   Dia sedang memasukkan sigaretnja.
   Sigaretnja dimasukkan kemana?
   Sigaretnja dimasukkan kedalam pipa.

2. Pak guru sedang apa?
   Dia sedang memasukkan buku^2 peladjaran.
   Buku peladjaran itu dimasukkan kemana?
   Buku peladjaran itu dimasukkan kelemari.

3. Pak Major sedang apa?
   Dia sedang membeli surat kabar.
   Surat kabar itu dibeli dimana?
   Surat kabar itu dibeli ditoko buku.

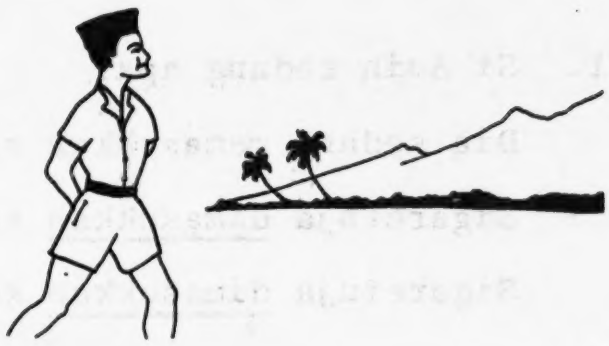
4. Mahasiswa itu mau mendjual mobilnja.
   Mobilnja akan didjual murah, sebab dia perlu uang.

5. Si Amin merokok sigaret Indonesia.
   Apa sigaretnja dirokok sampai habis?
   Ja, sigaret itu dirokok sampai habis.

6. Dia melarang kita merokok dikelas.
   Kenapa kita dilarang merokok?
   Sebab begitu peraturannja (regulation).

B. Dialogue

1. Ismail: Si Amin kemana tadi?



2. Daud : Dia berdjalan^2 makan angin.

3. I: Sambil berdjalan^2, apa jang dilakukannja?

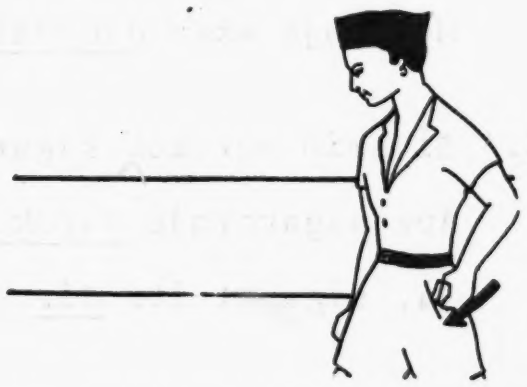
4. D: Dia merokok sigaret.

5. I: Dia memasukkan sigaretnja dimana?

6. D: Sigaretnja dimasukkan kedalam pipa.

7. I: Dimana dia memasukkan tempat sigaretnja?

8. D: Tempat sigaretnja dimasukkan kedalam kantong.



9. I: Lalu?

10. D: Lalu dia minta api pada orang jang liwat.

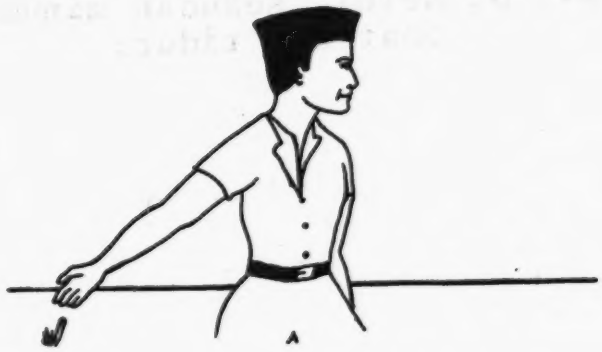
11. I: Kenapa? Apa dia tidak mempunjai geretan?

12. D: Geretannja lembab.

13. I: Apa Amin sudah mentjoba menjalakannja?

14. D: Sudah, tetapi geretannja tidak bisa dinjalakan.

15. I: Apa dia merokok sigaretnja sampai habis?



16. D: Belum habis, sigaretnja sudah dibuang.

17. I: Lalu Amin kemana?

18. D: Lalu Amin kewarung kopi, hendak minum kopi.

19. I: Kenapa kopinja tidak terus diminum?

20. D: Rupanja kopinja masih terlalu panas.

21. I: Kenapa kuwihnja tidak dimakan?

22. D: Dia tidak bisa makan, sebab sakit gigi.

23. I: Sebab itu dia minum obat tadi?

24. D: Betul, sesudah minum obat dia tidur.

Translation of Dialogue

1. Ismail : Where did Amin go a while ago?
2. Daud : He went out to get some fresh air.
3. I : What did he do while strolling?
4. D : He smoked a cigarette.
5. I : Where did he put his cigarette?
6. D : He put it in a cigarette holder.
7. I : Where did he put his cigarette case?
8. D : He put it in his pocket.
9. I : What did he do then?
10. D : He asked a passerby for a match.
11. I : Why? Didn't he have any matches?
12. D : His matches were wet.
13. I : Had he tried to light one?
14. D : He had, but it wouldn't burn.
15. I : Did he finish his cigarette?
16. D : He threw it away before it was finished.
17. I : Where did Amin go after that?
18. D : He went to the coffee shop to have a cup of coffee.
19. I : Why didn't he drink his coffee right away.
20. D : I guess it was too hot.
21. I : Why didn't he eat the cake?
22. D : He couldn't eat it because he had a toothache.
23. I : Was that why he took some medicine a while ago?
24. D : That's right. After that he went to sleep.

C. Pattern Drill

L: 24

Substitution Drill :

1. Dimana dia memasukkan tempat sigaretnja?

   Tempat sigaretnja dimasukkan kekantong.

   Substitute the object (tempat sigaretnja) with pena, potlot, pistol, then translate into English.

2. Dimana dia memasukkan bukunja?

   Bukunja dimasukkan dilemari.

   Substitute the object (buku) with buku tulis, uang. surat, then translate into English.

3. Apa surat kabar ini sudah bisa dibuang?

   Djangan, surat kabar ini djangan dibuang dulu.

   Substitute 'surat kabar' with buku, surat, kertas, rokok, then translate.

4. Kenapa kuwenja tidak dimakan?

   Substitute 'kuwe' with nasi, roti, daging (meat), then translate.

5. Kenapa airnja tidak diminum?

   Substitute 'air' with kopi, susu, bir, then translate.

6. Kami dilarang merokok dikelas.

   Substitute 'merokok' with berbitjara bahasa Inggeris, main^2, tidur, then translate.

7. Mobil itu sudah dibelinja.

   Substitute 'dibelinja' with didjualnja, dipakainja, ditjobanja, then translate.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 24

1. Answer questions based on dialogue L: 24.

E.g.

Q: Apa jang dimasukkan si Amin kedalam kantongnja?
A: Amin memasukkan tempat sigaret kedalam kantongnja.

Q: Kenapa geretannja tidak bisa dinjalakan?
A: Sebab geretannja lembab.

Q: Kenapa dia tidak makan kuwih?
A: Sebab dia sakit gigi.

E. Reading

TUAN AMIN BERTAMU

Amin : Saja mau djalan^2 kerumah saudara nanti malam.

Black : Silahkan.

A : Pukul berapa sebaiknja (best) saja datang nanti malam?

B : Pukul enam.

A : Pukul enam waktu makan, bukan?

B : Tidak apa^2, datang sadja.

A : Datang kerumah orang waktu makan, tidak baik.

B : Ah, tidak apa^2. Makanlah bersama^2 (together) kami, seada^{2}nja sadja.

A : Nanti saja menjusahkan saudara.

B : Djangan kuatir, ada orang jang membantu (help) didapur.

A : Kalau begitu, baiklah. Tetapi saja tidak bisa lama², sebab ada udjian besok.

B : Saudara beladjar apa sekarang?

A : Saja beladjar bahasa Indonesia. Tiap² hari Djum'at kami ada udjian.

B : Apa susah udjiannja?

A : Kadang² susah, kadang² gampang.

B : Sudah berapa lama saudara beladjar?

A : Sudah dua bulan lebih.

B : Apa saudara beladjar bahasanja sadja?

A : Tidak, kami djuga beladjar tentang adat-istiadat (customs), ilmu bumi (geography) dan sedjarah (history) Indonesia.

B : Berapa lamanja kursus itu?

A : Kira² satu tahun.

B : Nanti kalau saudara datang kerumah, bertjeriteralah sedikit tentang Indonesia.

A : Baiklah, sampai nanti pukul enam.

B : Sampai nanti.

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Kapan tuan Amin akan kerumah tuan Black?
2. Kenapa tuan Amin tadinja (at first) tidak mau datang pukul enam?
3. Kenapa tuan Amin tidak bisa tinggal lama² dirumah tuan Black?
4. Tuan Amin beladjar bahasa apa?
5. Sudah berapa lama dia beladjar bahasa Indonesia?
6. Berapa bulan lagi dia harus beladjar bahasa Indonesia?

F. Grammar Notes L: 24

The prefix 'di-' is used to denote that the subject is acted upon, thus:

is bought	dibeli
is inserted	dimasukkan
was sold	didjual
has been bought	sudah dibeli

It should be remembered that the prefix 'di-' does not necessarily denote that the action happened in the past; in other words, it is not used for past tense.

I buy this book. or I bought this book. Saja membeli buku ini.

This book is bought... or) Buku ini dibeli.....
This book was bought...)

G. Homework

1. Memorize the dialogue L: 24 with the aid of your tape recorder.

2. Prepare Section C, Pattern Drill.

3. Prepare Section B, Reading.

4. Answer the following questions and submit during Pattern Drill hour.

   a. Apa boleh merokok didalam kelas?

   b. Berapa kali setahun saudara pergi kedokter gigi?

   c. Apa saudara suka makan angin? Dimana tempat jang bagus di Monterey ini?

H. Vocabulary

L: 24

api	fire, flame, light (cigarette)
angin	wind
buang, membuang	to throw away
geretan	matches, lighter
gigi	tooth, teeth
habis	finished
kuwih, kuwe	pastry, cake
lalu	then
lembab	moist
makan angin	to take fresh air
masuk, masukkan	to put into, to insert
minta	to ask for something, to request
njala, menjalakan	to light
pada	at
pipa	pipe, cigarette holder
sakit	sick, ill, hurt
sakit gigi	toothache
sebab	because, reason
tempat	place
tempat sigaret	cigarette case
terlalu	too (as in 'too big')

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

TEXT VOLUME

VOLUME III
LESSONS 25-35

ED024955

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

INDONESIAN

Basic Course

Text Volume

Volume III

Lessons 25 - 35

July 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

TABLE OF CONTENTS

LESSON 25	PAGE
A. Perception Drill	1
B. Dialogue	3
Translation of Dialogue	6
C. Pattern Drill (ME- + b-, + d-, + t-)	8
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	11
E. Reading (Melihat Kakak)	11
F. Grammar Notes	14
G. Homework	16
H. Vocabulary	17

LESSON 26	
A. Perception Drill	18
B. Dialogue	21
Translation of Dialogue	24
C. Pattern Drill (...di- -NJA)	26
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	28
E. Reading (Melihat Kakak - Landjutan)	28
F. Grammar Notes	32
G. Homework	33
H. Vocabulary	34

LESSON 27

	PAGE
A. Perception Drill	35
B. Dialogue	37
Translation of Dialogue	40
C. Pattern Drill (naik-naikkan, periksa---pe- -an sambil - sedang)	42
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	45
E. Reading (Tjerpen)	46
F. Grammar Notes	48
G. Homework	49
H. Vocabulary	50

LESSON 28

A. Perception Drill	51
B. Dialogue	54
Translation of Dialogue	57
C. Pattern Drill (-NJA = it, ..di...-NJA, -noun + -KAN)	59
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	63
E. Reading (Tjerpen)	63
F. Grammar Notes	65
G. Homework	65
H. Vocabulary	66

LESSON 29 PAGE

A. Perception Drill 67

B. Dialogue 69
Translation of Dialogue 72

C. Pattern Drill (-NJA, adj. + -KAN) 74

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 76

E. Reading (Tjerpen) 76

F. Grammar Notes 78

G. Homework 79

H. Vocabulary 80

LESSON 30

A. Perception Drill 81

B. Dialogue 83
Translation of Dialogue 86

C. Pattern Drill (-KAN v. -I) 88

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 91

E. Reading (Tjerpen) 91

F. Grammar Notes 93

G. Homework 94

H. Vocabulary 95

LESSON 31 PAGE

A. Perception Drill 96

B. Dialogue 98
Translation of Dialogue 101

C. Pattern Drill (-NJA) 103

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 105

E. Reading (Tjerpen) 105

F. Grammar Notes 107

G. Homework 108

H. Vocabulary 109

LESSON 32

A. Perception Drill 110

B. Dialogue 111
Translation of Dialogue 114

C. Pattern Drill (ME-, DI-, PE-) 116

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 119

E. Reading (Si Pandjang Minta Maaf) 119

F. Grammar Notes 121

G. Homework 122

H. Vocabulary 123

LESSON 33 PAGE

A. Perception Drill 124

B. Dialogue 126
Translation of Dialogue 129

C. Pattern Drill (adjarKAN/-I, BER-/KEsekolah) 131

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 134

E. Reading (Mau Masuk Dinas Militer) 134

F. Grammar Notes 136

G. Homework 137

H. Vocabulary 138

LESSON 34

A. Perception Drill 139

B. Dialogue 141
Translation of Dialogue 144

C. Pattern Drill (Review: BER-, ME-/DI-...-KAN) 145

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 147

E. Reading (Musuh Menjerang) 147

F. Grammar Notes 149

G. Homework 149

H. Vocabulary 150

LESSON 35 PAGE

A. Perception Drill 151

B. Dialogue 153
Translation of Dialogue 156

C. Pattern Drill (PE-...-AN, KE...-AN) 158

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 160

E. Reading (Tidak Dapat Berlibur) 160

F. Grammar Notes 162

G. Homework 163

H. Vocabulary 164

A. Perception Drill

Pattern I : batja - me- + -m + batja = membatja

Saja membatja buku.

Dia membeli potlot.

Dia membuang sigaretnja.

Siapa membawa buku?

Pattern II : dapat - me- + -n + dapat = mendapat

djadi - me- + -n + djadi = mendjadi

Adi mendapat buku baru.

Dia mendjadi guru.

Orang itu mendjual makanan.

Si Ali mendjerat matjan.

Pattern III: pakai - me- + -m + (p)akai = memakai

Siapa memakai badju saja?

Kami memagarkan kawat duri (...build a barbed-wire fence)

Exception: Dia mempunjai rumah bagus.

Pattern IV : tonton - me- + -n + (t)onton = menonton

Saja menonton TV.

Perajurit menembak musuh.

Dia menerima buku^{2} baru.

Pattern V : goreng - me- + -ng + goreng = menggoreng

Ibu menggoreng nasi.

Kami menggambar (draw a picture) dipapan tulis.

Pattern VI : kopi - me- + -ng + (k)opi = mengopi

Kami mengopi di PX.

Dia tidak mau mengopi.

Pattern VII: serang - me- + -nj + (s)erang = menjerang

Patroli menjerang musuh.

Kami menjerang bukit itu.

Pattern VIII:

masuk(kan)	-	me- + -m	= memasukkan
njala(kan)	-	me- + -nj	= menjalakan
lawan	-	me- + -l	= melawan
rokok	-	me- + -r	= merokok

Saja memasukkan pena kedalam lemari.

Dia menjalakan geretan.

Dia sering melawan gurunja.

Djangan merokok dikelas!

B. Dialogue

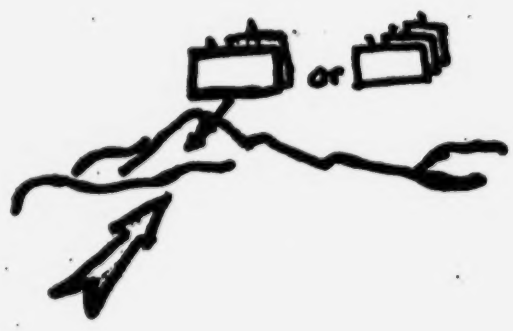
1. Peradjurit: Ada apa, Pak?

2. Sersan: Kita akan menjerang besok pagi.

3. Pra: Tudjuan serangan ini, apa?

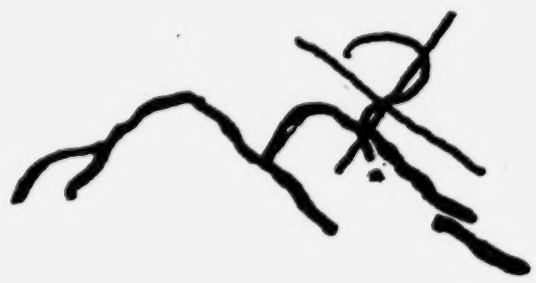
4. Ser: Kita mesti membinasakan sebuah perbentengan musuh dibukit itu.

5. Pra: Perbentengan itu, berapa orang jang mendudukinja?



6. Ser: Dua tiga kompi.

7. Pra: Dan bukit jang disebelahnja itu diduduki berapa orang?



8. Ser: Tidak tahu; bukan tudjuan kita.

9. Pra: Apa Angkatan Udara
akan membantu kita?

10. Ser: Ja, barangkali Angkatan
Udara akan memberi
bantuan djuga.

11. Pra: Kalau tidak dibantu
oleh Angkatan Udara,
serangan ini tidak
akan berhasil!

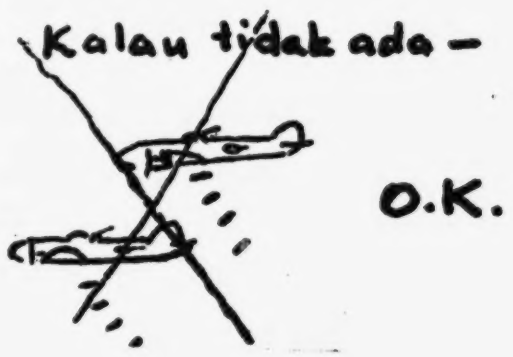
12. Ser: Djangan takut, bung!
Tentu berhasil!

13. Pra: Pukul berapa serangan
akan dimulai?

14. Ser: Tank^2 kita akan membuka
tembakan pukul lima,
lantas sebentar lagi
kita mulai madju.

15. Pra: Bantuan udara itu,
bagaimana?

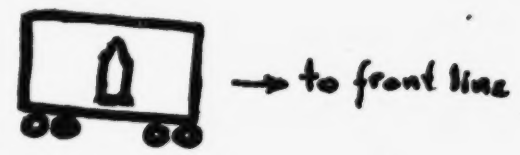
16. Ser: Belum tahu lagi. Tidak
apa², kalau tidak ada.



17. Pra: Kalau tidak ada,
tjelaka duabelas!

18. Ser: Tidak! Musuh sudah
tidak banjak orang
dan munisi lagi.

19. Pra: Munisinja sedikit²
bisa ditjukupkan!



20. Ser: Susah sekali
mentjukupkan munisinja.
Djalan² disana itu
sudah dibom habis.

Translation of Dialogue

1. Private: What's up, Sarge?

2. Sergeant: We're going to attack tomorrow morning.

3. Pvt: What is the objective of the attack?

4. Sgt: We have to destroy an enemy fortification on that hill.

5. Pvt: How many men are occupying the fortification?

6. Sgt: Two, three companies.

7. Pvt: And the hill next to it is occupied by how many men?

8. Sgt: I don't know; it isn't our objective.

9. Pvt: Is the Air Force going to help us?

10. Sgt: Yes, maybe the Air Force will give us help.

11. Pvt: If we are not helped by the Air Force, the attack will not be successful.

12. Sgt: Don't you worry, brother! Of course it will be successful.

13. Pvt: What time will the attack be initiated?

14. Sgt: Our tanks will open fire at five and shortly after that we will begin to advance.

15. Pvt: How about the air support?

16. Sgt: I don't know yet. It doesn't matter if there weren't any.

17. Pvt: If there weren't any, it would be an awful mess!

18. Sgt: No, it won't! The enemy doesn't have much troops and ammunition left.

19. Pvt: They may have little ammunition left, but they can replenish it!

20. Sgt: It would be very hard to replenish their ammunition. The roads over there have been bombed out.

C. Pattern Drill

Pattern I : Dia membunuh matjan.

me- + -m + bunuh

me- Form	di- Form
Dia belum membatja buku itu.	Buku itu belum dibatjanja.
Dia membeli buku itu kemarin.	Buku itu dibelinja kemarin.
Dia membuang buku itu dikali.	Buku itu dibuangnja dikali.
Dia tidak membawa buku itu hari ini.	Buku itu tidak dibawanja hari ini.

Exercise: Convert these sentences into the di- form.

1. Dia membeli buku itu disekolah.
2. Dia membeli mobil itu kemarin.
3. Dia membunuh matjan itu didekat rumahnja.
4. Dia membunuh bandit itu dihutan.
5. Dia membuang pistol itu dihutan.

Pattern II : Musuh menduduki bukit itu.

me- + -n + duduki

Musuh menduduki daerah itu.	Daerah itu diduduki oleh musuh.
Kemarin Amat mentjari Ali.	Kemarin Ali ditjari oleh Amat.
Kami belum mentjat mobil kami.	Mobil kami belum ditjat.

Exercise: Convert these sentences into the me- form:

1. Gedung itu diduduki oleh musuh.
2. Saudara ditjari oleh Pak Hamid tadi.
3. Mobil saja belum didjual.
4. Rumah kami belum ditjat.
5. Pertanjaan itu tidak didjawab oleh si Ali.

Pattern III: Dia belum menerima surat itu.

me- + -n + (ɾ)erima

Dia belum menerima barang itu.	Barang itu belum diterimanja.
Dia menembak matjan itu kemarin.	Matjan itu ditembaknja kemarin.
Dia menanam (plant) pohon itu didepan rumahnja.	Pohon itu ditanamnja didepan rumahnja.
Dia menerima kemedja itu tadi pagi.	Kemedja itu diterimanja tadi tadi pagi.

Exercise: Convert these sentences into the di- form.

1. Sersan Purwo menembak peradjurit musuh itu dihutan.
2. Dia baru menerima buku^2 itu.
3. Dia menerima surat itu minggu jang lalu.
4. Dia mau menanam pohon itu ditepi rumahnja.
5. Siapa menembak pendjahat itu?

Exercise: What is the root of:

1. mendjual (.....)
2. membeli (.....)
3. memburu (.....)
4. memakai (.....)
5. membunuh (.....)
6. melawan (.....)
7. menjerang (.....)
8. menulis (.....)
9. memukul (.....)
10. menerima (.....)
11. menonton (.....)
12. melatih (.....)
13. membagi (.....)
14. membantu (.....)
15. mendjadi (.....)
16. mendjerat (.....)
17. mendapat (.....)
18. mentjoba (.....)
19. menembak (.....)
20. menggali (.....)

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on dialogues LL: 24 & 25.

E.g.

Q: Kapan kita akan menjerang?
A: Besok pagi kita akan menjerang.

Q: Dimana letaknja perbentengan musuh?
A: Dibukit.

Use as many newly acquired vocabulary as possible in your answer.

E.g.

menduduki bantuan
membinasakan serangan
tembakan, etc.

E. Reading

MELIHAT KAKAK

Si Kadir tinggal di Djakarta. Dia beladjar di Sekolah Teknik dikota ini. Nanti pada hari Sabtu dia hendak pergi ke Djokja, melihat kakaknja Sudjono disana.

Sudjono sudah lama tinggal di Djokja. Dia berangkat dari Djakarta lima tahun jang lalu. Sudjono beladja Ilmu Bahasa di Universitas Gadjah Mada. Sudah lima tahun dia beladjar disekolah itu, tetapi masih belum mendapat diplomanja.

Kata ibunja: „Barangkali si Sudjono main² sadja, tidak beladjar!"

„Barangkali, 'bu." djawab si Kadir. "Nanti hari Sabtu

saja ke Djokja, melihat 'Djono. Tapi, 'bu, saja tidak punja uang buat membeli kartjis kereta-api."

„Mau berapa rupiah?"

„Dua ratus sadja, 'bu."

„Dua ratus rupiah! Banjak sekali! Buat apa begitu banjak? Apa engkau hendak main djuga seperti Sudjono? Nah, ini seratus rupiah!"

Pada hari Djum'at kira^2 pukul lima sore si Kadir pergi kerumah temannja di Menteng. Barangkali temannja mau turut pergi ke Djokja.

Si Basri, teman si Kadir, sedang membatja surat kabar dikebun.

„Apa kabar, 'Dir?"

„Baik sadja."

„Sjukur! Dari mana 'kau?"

„Dari sekolah. 'kau, apa kabar?"

„Tjapai sedikit. Tadi main badminton lima set melawan Tan Sioe Hai."

„Siapa jang main lebih baik, engkau atau Sioe Hai?"

„Sioe Hai. Backhandnja baik sekali."

„Apa'kau mau turut aku ke Djokja?"

„Mau. Kapan?"

„Besok."

„Besok! Aku ada udjian hari Selasa nanti!"

„Kita akan pulang hari Minggu sore. Masih banjak tempo buat beladjar. Ada udjian apa?"

„Bahasa Inggeris."

„Kau sudah dapat berbitjara bahasa Inggeris. 'Hau duju du.' 'Ajam fain.' 'Hau bot ju.' - Mau apa lagi? Nanti 'kau dapat membawa buku^2 Inggeris itu ke Djokja, beladjar disana sadja."

„Benar djuga,....baiklah. Pukul berapa kita berangkat besok?"

„Pukul enam dari setasiun Gambir."

„Sudah punja kartjis?"

„Belum. Mari kita membelinja sekarang."

Pertanjaan:

1. Apa Kadir tinggal dipulau Djawa? Dikota mana?
2. Kadir mau mendjadi apa: Dokter, insinjur (engineer) atau guru bahasa?
3. Kapan dia mau berangkat?
4. Berangkat kemana?
5. Kenapa dia mau pergi kesana?
6. Sudjono lebih tua atau lebih muda dari Kadir?
7. Apa dulu Sudjono tinggal di Djakarta?
8. Apa Sudjono bekerdja di Djokja?
9. Apa dia suka beladjar?
10. Buat apa Kadir memerlukan uang?
11. Kadir mendapat berapa rupiah dari ibunja?
12. Menteng di Djakarta atau di Djokja?
13. Siapa tinggal di Menteng?
14. Kenapa Basri tjapai?
15. Apa si Kadir sudah punja kartjis untuk pergi ke Djokja?

F. Grammar Notes

If a root begins with m-, n- , ng-, nj-, l-, r-, w-, or j-, the prefix ME- doesn't cause any other addition or change of sounds.

masuk - memasukkan
nanti - menanti
njala - menjalakan
lawan - melawan
rokok - merokok
wakil - mewakilkan
jakin - mejakinkan

If the root begins with	b-	g-	tj-	dj-	d-
then the ME- form is	memb-	mengg-	mentj-	mendj-	mend-

(the DI- form never causes any sound additions or changes)

Root or Stem	me-	di-
beri	memberi	diberi
duduki	menduduki	diduduki
goreng	menggoreng	digoreng
djual	mendjual	didjual
tjukupkan	mentjukupkan	ditjukupkan

m and b are both formed with closed lips.
ng and g " " " in the "throat".
n and d " " " with the front part of the tongue.
dj- is formed against or over the upper teeth.
tj- " " " " " " " "

If a root begins with p-, the p- drops and the articulation is -m:

pakai - memakai

If the root begins with k-, the k- becomes -ng:

kurang - mengurangi

If the root begins with s-, the s- becomes -nj:

serang - menjerang

If the root begins with t-, the t- becomes -n:

tolong - menolong

If the root begins with a vowel, me- gets -ng:

amuk - mengamuk

Cultural Notes

Bung: A familiar manner of address, comparable to "brother". Bung is used quite frequently by comrades in arms of about equal rank and age.
Your instructor will explain to you when you may use bung, and when you may not.

Pak: (from bapak = father) A term of respect, used toward older persons and military superiors.
Children will usually call a male teacher Pak.
Young persons addressing high ranking people (e.g. the President or a Minister) often use Pak.

Tjelaka!
Tjelaka duabelas! As an exclamation, the word tjelaka is used only in very informal conversation.

aku: A familiar form for "I".

engkau: A familiar form for "you", singular.
Abbreviated form: 'kau.

G. Homework L:25

1. Memorize dialogue L:25.

2. Prepare for conversation hour.

3. Prepare at least 5 questions for Free Conversation hour at the end of the week. Such questions can be on any topic such as:

   1. Saudara tinggal dimana?

   2. Apa rumah saudara djauh dari D.L.I.?

   3. Berapa djauhnja?

H. Vocabulary

Angkatan Udara	Air Force
bantu, membantu	to aid
bisa	able
binasakan, membinasakan	destroy
bom, membom	to bomb
buka, membuka	to open
bukit	hill
bung	"Brother"
duduki, menduduki	occupy
madju	advance
munisi	ammunition
penembakan	firing
penjerangan	attack
perbentengan	fortification
sebentar	short while
takut	afraid
tembakan	firing
tentu	sure
tjelaka	bad luck
tjukupkan, mentjukupkan	make sufficient

A. Perception Drill

-NJA

Pattern I : Mina membeli makanan
Jang dibelinja apa?
Makanan jang dibelinja.

Dia menulis surat.
Jang ditulisnja apa?
Surat jang ditulisnja.

Kapten sedang membatja surat kabar.
Apa jang sedang dibatjanja.
Surat kabar jang sedang dibatjanja.

Dia mendjual pakaian.
Apa jang didjualnja?
Pakaian jang didjualnja.

Sersan minum bir.
Jang diminumnja apa?
Bir jang diminumnja.

Hasan makan buah apel.
Jang dimakannja apa?
Buah apel jang dimakannja.

Mina membikin kuwe.

Jang dibikinnja apa?

Jang dibikinnja, kuwe.

Kakak membantu ibu.

Jang dibantunja siapa?

Jang dibantunja, ibu.

Mereka membom setasiun kereta api.

Jang dibomnja apa?

Jang dibomnja, setasiun kereta api.

Pattern II: ME- form + p-, t-, k-, s-.

tahan - menahan	kopi - mengopi
terima - menerima	kirim - mengirim
pukul - memukul	serang - menjerang
pakai - memakai	sapu - menjapu

Pasukan kita tidak kuat menahan musuh.

Sudah lama saja tidak menerima surat dari adik saja.

Dia tidak pernah memukul orang.

Ibu suka sekali memakai pakaian putih.

Kalau mau mengopi, pergilah kerestoran Malabar.
Kopi disana enak.

Tiap hari saja mengirim surat kepada teman.

Tiap hari musuh menjerang.

Hanja sekali seminggu dia menjapu kamar.

B. Dialogue

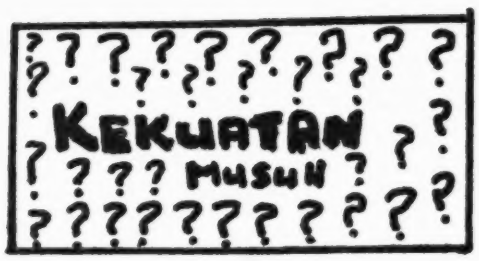
1. Daud: Kapten sedang apa?

2. Isa: Kapten sedang memandang peta.

3. D: Apa jang dipandangnja?

4. I: Daerah jang diduduki oleh musuh.

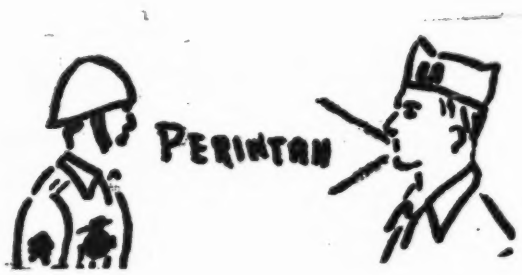
5. D: Ada apa?



6. I: Kekuatan musuh kurang terang.

7. D: Kenapa dia memanggil sersan?

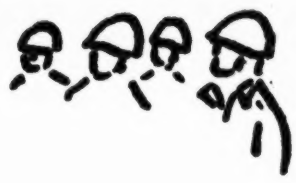
8. I: Sebab dia mau memberikan perintah^{2} kepadanja.



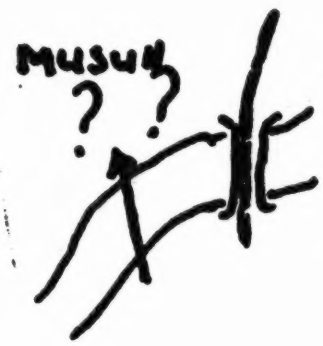
9. D: Perintah apa jang diberikannja kepada sersan?

10. I: Sersan mesti menjediakan patroli.

11. D: Sesudah patroli itu disediakannja, lalu bagaimana?



12. I: Kapten memugaskan patroli kedaerah musuh diseberang kali.



13. D: Patroli akan berbuat apa diseberang kali?

14. I: Mereka mesti menjiasati kedudukan musuh.

15. D: Apa patroli itu pergi untuk menjiasati kedudukan musuh sadja?

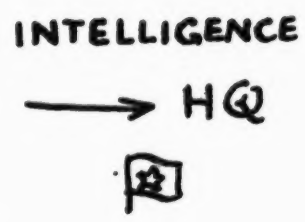
16. I: Kalau bisa, djuga untuk menawan peradjurit musuh.

17. D: Buat apa?

18. I: Kapten mau memeriksanja.

19. D: Keterangannja akan dikirimkan kemana?

20. I: Kapten akan mengirimkan keterangan itu kepada Djenderal.



Translation of Dialogue

1. Daud: What is the captain doing?
2. Isa : The captain is looking at the map.

3. D: What's he looking at?
4. I: At the area occupied by the enemy.

5. D: What's the problem?
6. I: He doesn't know very much about the enemy's strength.

7. D: Why does he call the sergeant?
8. I: Because the captain wants to give him orders.

9. D: What orders will he give the sergeant?
10. I: The sergeant must get a patrol ready.

11. D: After the patrol is ready, what then?
12. I: The captain will send the patrol to the enemy area across the river.

13. D: What will the patrol do at the other side of the river?
14. I: They must reconnoitre the enemy's positions.

15. D: Will the patrol go (there) only to reconnoitre the enemy's positions?
16. I: If possible, also to capture an enemy soldier.

17. D: What for?
18. I: The captain wants to interrogate him.

19. D: Where will the information be sent?

20. I: The captain will send the information to the General.

- - -

C. Pattern Drill

L:26

Pattern I: Kapten memandang apa?

Peta dipandangnja.

Jang dipandangnja apa?

Jang dipandangnja peta.

Examples:

Jang dibelinja buku

Jang dimakannja, nasi.

Jang didjualnja, pena.

Jang diperiksanja, patroli.

Jang diperlukannja, buku dan pena.

Jang diangkatnja, sendjata.

Dialogue Exercise:

1. Apa jang diperlukan oleh seorang siswa?
2. Apa jang diperlukan oleh seorang guru waktu dia mengadjar?
3. Sendjata apa jang dibawa peradjurit kalau pergi berpatroli?
4. Apa jang diperiksa perwira pada waktu inspeksi?
5. Apa jang digunakan guru untuk menulis dipapan tulis?
6. Apa jang digunakan oleh siswa untuk menulis dibuku tulis?
7. Sendjata apa jang dipakai seorang pemburu untuk membunuh matjan?
8. Sendjata apa jang biasa dipakai oleh polisi dikota?

9. Bahasa apa jang digunakan oleh siswa² Departemen Indonesia kalau berbitjara dengan guru mereka?

10. Buku apa jang dibatja oleh siswa² Departemen Indonesia waktu mereka beladjar dikelas?

Pattern II:

Saja melihat si Daud dikota.

Dia menonton bioskop.

Kapten memandang peta.

Patroli menjiasati kedudukan musuh.

Translation Exercise:

1. The captain is looking at the map.
2. The maid is preparing breakfast.
3. We weren't able to capture the enemy soldier.
4. The Colonel assigned only three men.
5. They will reconnoitre the enemy position across the river.
6. Every day the sergeant inspects our room.
7. He inspects the bed, the closet and our clothing.
8. Esa doesn't like to watch television.
9. The teacher is at the P.X. drinking coffee.
10. Every month he sends books to his friends in Indonesia.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 25 & 26.

E.g.

Q: Apakah tugas patroli?
A: Tugasnja, menjiasati kedudukan musuh.

Q: Dimana letaknja kedudukan musuh?
A: Diseberang kali.

2. Answer questions based on the Illustrated Military Cartoons Series 7, page 29. E.g.

Picture 7 - 0

Q: Apakah pangkat perwira ini?
A: Kapten.

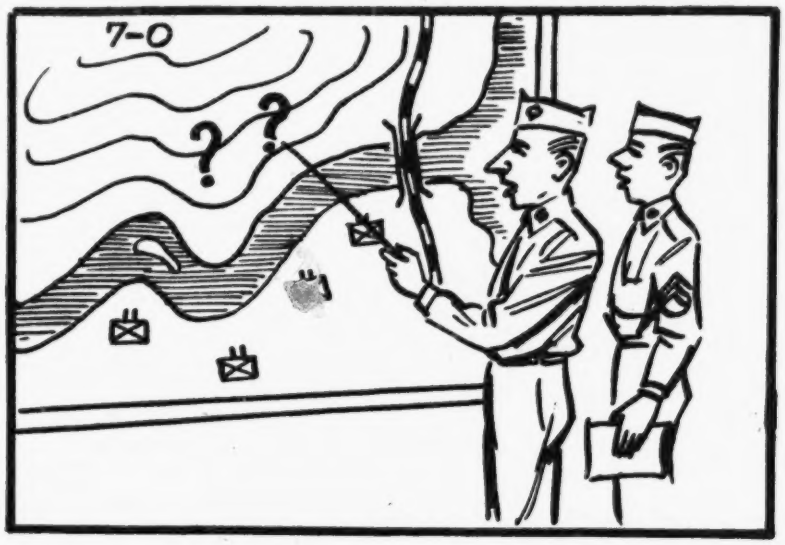
Q: Apa dia duduk dikursi?
A: Tidak. Dia berdiri.

E. Reading

MELIHAT KAKAK
(Landjutan)

Basri tidak tidur malam itu, sebab dia senang sekali dapat pergi ke Djokjakarta. Dia belum pernah pergi kesana. Djam empat pagi dia sudah bangun dari tidur dan djam setengah enam dia sudah ada disetasiun Gambir. Hawa pagi itu dingin betul. Badju jang dipakainja itu tipis sekali. Dia marah sekali sebab sampai djam enam kurang sedikit temannja Kadir belum djuga ada disetasiun. Lalu dia masuk kedalam setasiun dan siapa jang dilihatnja didalam?? Si Kadir!!

(Bersambung pada halaman 30)


7-0

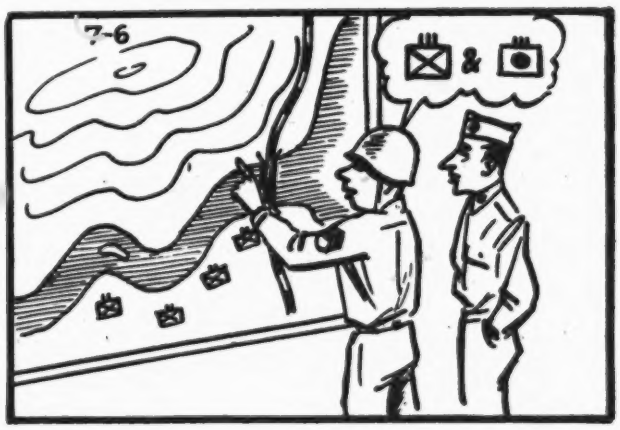
7-1

7-2

7-3

7-4

7-5


7-6
&

„Hai Basri! Apa kau kesiangan?? Sudah dua djam aku duduk disini!!"

„Nanti dulu, 'Dir! Aku diluar dari djam setengah enam. Begitu lama diluar dengan memakai badju tipis begini!"

„Ajo, masuk! Kereta api sudah mau berangkat sekarang."

DJAKARTA

Dulu, sebelum orang Belanda datang ke Indonesia, ada sebuah kota pelabuhan jang bernama „Sunda Kelapa." Sunda Kelapa ini, pelabuhan negeri Padjadjaran jang paling penting. Dikota inilah orang Portugis (dan kemudian orang Belanda) datang membeli dan mendjual barang².

Sesudah negeri Padjadjaran mendjadi bagian dari negeri Banten, nama „Sunda Kelapa" itu mendjadi „Djajakerta" atau „Kota jang Kuasa".

Pada tahun 1596 Cornelis Houtman, seorang pedagang Belanda datang di Indonesia. Tidak lama lagi lebih banjak pedagang Belanda datang. Mereka memerlukan post² pedagang dipulau-pulau Indonesia itu. Pada tahun 1619 orang Belanda (dibawah Gubermur Djenderal Coen) membangun sebuah post, tidak djauh dari kota Djajakerta, jang diberinja nama „Batavia" („Belanda" dalam bahasa Latin).

Nama Batavia dipakai sampai perang Revolusi. Pada waktu itu, nama kota ini mendjadi „Djakarta" lagi.

Sekarang, banjaknja penduduk Djakarta, kira^2 empat djuta. (Sebelum Perang Dunia II, 600.000)

Pelabuhannja, Tandjung Periuk. Pelabuhan jang modern ini muat kapal jang besar^2. Lapangan terbang Kemajoran, jang paling besar di Indonesia itu, belum lama dibangun. Ada kapal terbang jang datang dari Eropah, Asia, Australia dan Amerika.

Pertanjaan:

1. Apa dulu Basri tinggal di Djokjakarta?
2. Dimana Djokjakarta?
3. Kenapa Basri tidak tidur?
4. Apa Basri kesiangan?
5. Pukul berapa dia kesetasiun?
6. Dimana Gambir?
7. Apa hari panas?
8. Badju apa dipakainja?
9. Apa Kadir kesiangan?
10. Basri bertemu dengan Kadir didalam atau diluar setasiun?
11. Dulu, apa nama kota Djakarta?
12. Negeri Padjadjaran itu dipulau mana?
13. Apa keperluan orang Portugis di Sunda Kelapa?
14. Apa keperluan orang Belanda di Indonesia?
15. Siapa membangun kota Batavia?
16. Coen datang di Indonesia pada tahun berapa?
17. Apa artinja „Djajakerta"?
18. Apa artinja „Batavia"?
19. Kapan „Batavia" mendjadi „Djakarta"?
20. Apa Djakarta penting?

F. Grammar Notes

Remember:

If a root begins with	p-	t-	k-	s-
then the ME- form is	mema meme memi memo memu	mena	mengga	menja

root	me-	di-
panggil	memanggil	dipanggil
tawan	menawan	ditawan
kirim	mengirim	dikirim
serang	menjerang	diserang

m and p : closed lips
n " t : tongue - teeth
ng " k : "throat"

nj and s : remember in a sentence, such as
Kapal selam menjelam = The submarine submerged.

Note:

pa - mempa
ba - memba
ta - menta
da - menda
ka - mengka
ga - mengga

Regular nasalization

me + voiced continuant : "nothing happens"
(j, w, l, r, m, n, nj, ng)
(jewelry, manYana)

me + S or voiceless stop : drop and replace by
(s t i c k u p) "nearest" nasal

me + all other sounds : add "nearest" nasal.
(b, d, g, tj, dj, h, vowels)

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 26.

2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 28, and Cartoon Series page 29.

3. Prepare for Free Conversation Hour at the end of the week. Refer to Homework assignment L: 25, Sec. G.

H. Vocabulary

beri, memberi	to give
kali	river
kepada	to (a person)
kedudukan	position
kekuatan	strength
keterangan	information
kurang terang	it isn't clear
kirim, mengirim	to send
pandang, memandang	to observe, look at
periksa, memeriksa	to examine, to interrogate
perintah	order, command
peta	map
mesti	must
seberang	opposite side
sediakan, menjediakan	to prepare, get something ready, make available
selatan	south
siasati, menjiasati	investigate thoroughly
tawan, menawan	to capture
tepi	bank (of a river), edge
terang	clear
tugaskan, menugaskan	to assign

A. Perception Drill

Pattern I : Bendera itu naik.

Saja menaikkan bendera itu.

Siapa menaikkan bendera itu?

Saja menaikkan bendera itu.

Anak tidur.

Dia menidurkan anak.

Siapa menidurkan anak?

Dia menidurkan anak.

Ali belum bangun.

Hasan akan membangunkan Ali.

Siapa akan membangunkan Ali?

Hasan akan membangunkan Ali.

Pattern II : Kapal terbang Djepang membom Pearl Harbor.

Pearl Harbor dibom oleh Djepang.

Pemboman itu terdjadi pada tanggal 7 Desember 1941.

Tiap bulan sersan memeriksa kamar peradjurit.

Kamar peradjurit diperiksa tiap bulan.

Pemeriksaan ini penting.

Pattern III: Pukul sembilan Amin membatja surat kabar.

Pukul sembilan Amin merokok.

Pukul sembilan Amin membatja sambil merokok.

Pattern IV : Pukul sembilan Amin beladjar.

Pukul sembilan Ali membatja surat kabar.

Pukul sembilan Amin beladjar sedang Ali membatja surat kabar.

B. Dialogue

L: 27

1. Karundeng: Saudara Zainal, mengapa diasrama?

2. Zainal : Tadi diperiksa oleh perwira kesehatan. Mau masuk tentara.

3. K: Sudah tamat sekolah?

4. Z: Sudah. Saja tamat bulan jang lalu.

5. K: Saudara tentu diterima baik, tersenjum begini.

6. Z: Ja. Diterima baik untuk semua kesendjataan.

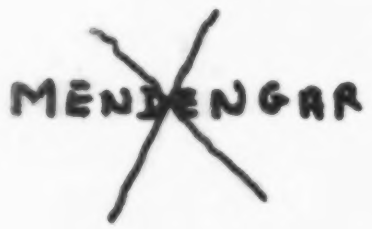
7. K: Bagaimana pemeriksaan ini?

8. Z: Saja melaporkan diri dulu kepada seorang djuru-tulis.

9. K: Buat apa?

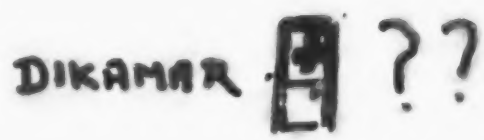
10. Z: Tidak tahu. Dia terus membatja surat kabar sedang saja berbitjara.

11. K: Barangkali dia tidak mendengar ada orang jang masuk kantornja.



12. Z: Mestinja, mendengar. Sambil membatja, dia menundjukkan tempat pemeriksaan dengan djempolnja.

13. K: Dikamar pemeriksaan itu, apa jang terdjadi?

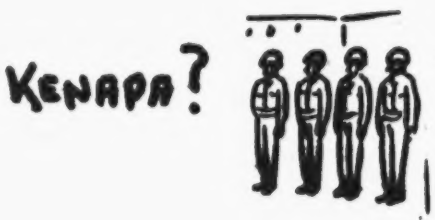


14. Z: Saja diperiksa oleh seorang dokter sedang seorang djururawat mentjatat ukuran badan saja.

15. K: Apa tadi saudara ketemu dengan teman[2] diasrama?

16. Z: Ja. Dengan kopral Latuperisa. Itulah dia, tukang terompet jang sedang berdiri tegap itu.

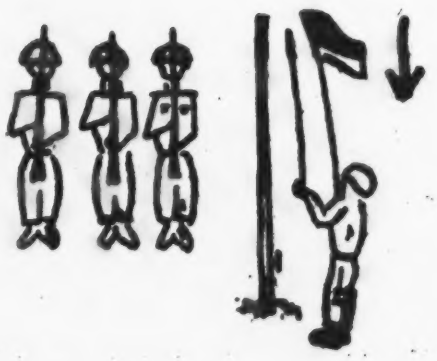
17. K: Kenapa peradjurit² itu berbaris disitu?



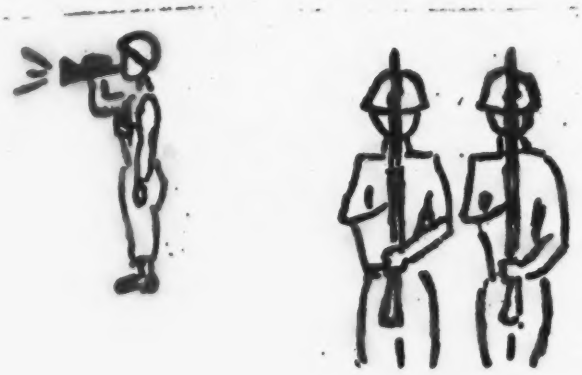
18. Z: Nanti akan memberi hormat kepada bendera. Sebentar lagi diturunkan.

19. K: Memberi hormat bagaimana?

20. Z: Sedang peradjurit jang didekat tiang itu menurunkan bendera, mereka memberi hormat sendjata.



21. K: Dan kopral itu akan membunjikan terompetnja sedang mereka memberi hormat?



22. Z: Begitulah.

1. Karundeng: What are you doing on the post, Zainal?

2. Zainal : I just had a physical from the medical officer. I am joining the army.

3. K: Have you finished school?

4. Z: Yes. I graduated last month.

5. K: Judging from your smile, you must have passed.

6. Z: Yes. I have been okayed for all branches.

7. K: How was the physical?

8. Z: First I reported to one of the clerks.

9. K: What for?

10. Z: I don't know. He kept on reading the newspapers when I talked to him.

11. K: Perhaps he didn't hear you enter the office (Lit. didn't hear that there was somebody entering....)

12. Z: He must have, (because) while reading he pointed to the examination room with his thumb.

13. K: What happened in the examination room?

14. Z: I was examined by a doctor, while a nurse jotted down my measurements.

15. K: Did you meet your friends on the post?

16. Z: Yes. I met Corporal Latuperissa. That's him, the bugler who is standing at attention.

17. K: Why are the soldiers standing in line over there?

18. Z: Shortly they are going to salute the flag. It will be lowered in a minute.

19. K: How do they salute?

20. Z: While the soldier near the (flag) pole lowers the flag, the others present arms.

21. K: And the corporal will sound the bugle while they salute?

22. Z: That's right.

C. Pattern Drill

L: 27

Pattern I : Peradjurit Satu Ali (Pratu Ali) menaikkan bendera.

Bendera dinaikkan oleh Pratu Ali.

Dialogue Exercise:

1. Siapa menaikkan bendera di Presidio?
2. Apa saudara menaikkan bendera pada tanggal 4 Djuli?
3. Pukul berapa bendera dinaikkan tiap pagi?
4. Apa bendera tidak dinaikkan pada hari Minggu?
5. Apa perwira jang menaikkan bendera?

Pattern II : Dia memeriksa peradjurit tiap pagi.

Peradjurit diperiksanja tiap pagi

Kalau peradjurit sakit, dia akan diperiksa oleh seorang dokter.

Pemeriksaan itu diadakan dikamar dokter.

Dialogue Exercise:

1. Siapa memeriksa saudara diasrama?
2. Apa saudara diperiksa tiap hari?
3. Pemeriksaan itu diadakan dimana?
4. Pekerdjaan saudara disekolah diperiksa oleh siapa?
5. Berapa kali setahun diadakan pemeriksaan pakaian diasrama?

Pattern III: Saudara Ali sedang apa?

Apa saudara Ali sedang beladjar?

Ja, sedang beladjar.

Sedang beladjar peladjaran untuk besok pagi.

Exercise: Build similar sentences, statements and questions, replacing the underlined words and phrases above with the following words and phrases:

1. reading a book (letter, newspaper) from Indonesia.
2. playing the piano (cards, ping-pong) at the Officers' Club.
3. inspecting weapons (soldiers, the barracks) at Fort Ord.
4. eating lunch (breakfast, supper) at his friend's house.
5. drinking coffee (tea, whiskey) in the garden.
6. writing a letter to his wife (friends, children)

Pattern IV : Amat membatja sedang Hasan menulis.

Amat membatja buku sedang Hasan menulis surat.

Amat membatja buku dikebun sedang Hasan menulis surat dikamarnja.

Tadi malam, Amat membatja buku dikebun, sedang Hasan menulis beberapa surat dikamarnja.

Exercise: Build sentences similar to Pattern IV above, substituting the underlined words and phrases. Use verbs appearing in L: 27 and previous lessons.

Pattern V : Amat beladjar <u>sambil</u> mendengar radio.

Amat beladjar, <u>sedang</u> Hasan mendengar radio.

Exercise: Fill in SAMBIL or SEDANG:

1. Si Ali beladjar keras,_____temannja tidur sadja.
2. Dia beladjar_____minum kopi.
3. Hasan melantjong_____melihat^2 barang ditoko.
4. Saudara Zainal suka minum bir_____saudara Sidin tidak suka.
5. Guru itu mengadjar_____minum rokok.
6. Pasukan kita madju_____menembak.
7. Kapten memandang peta_____berbitjara dengan Letnan.
8. Dia bersekolah_____bekerdja.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. **Answer** questions based on dialogues LL: 26 & 27. Use as many newly acquired patterns and vocabulary as possible.

   E.g.

   menaikkan
   menurunkan
   pemeriksaan
   berdiri tegap
   membunjikan, etc.

2. Discuss the following pictures:

B. Reading

Di Kemajoran saja tiba^2 bertemu dengan Mochtar. Rupanja dia baru kembali dari Amerika. Sudah lama sekali kami tidak bertemu. Dulu Mochtar dan saja mendjadi mahasiswa disekolah tinggi di Bandung. Kemudian itu dia ke Amerika, beladjar ilmu teknik di California, dan saja tinggal di Djawa sadja mendjadi pedagang. Saja bekerdja ditoko mobil di Djalan Tanah Abang. Kemarin, pada waktu saja bertemu kembali dengan Mochtar, dia berpakaian tentara jang bagus sekali, dengan repolper Colt jang besar. Dia sudah mendjadi Kapten. Tidak lama lagi dia akan pindah kelapangan terbang militer di Kalidjati mendjadi wakil komandan dari lapangan itu. Saja hendak pergi kekota, membeli segala matjam perkakas mobil, tetapi saja mau berbitjara dengan Mochtar dulu. Mochtar akan pergi ke Surabaja, tetapi kapal terbangnja belum ada. Djadi kami kerumah makan jang tidak djauh dari lapangan terbang itu dulu. Disitu kami makan dan berbitjara dua djam lamanja. Tiba^2 Mochtar kaget. Sudah pukul dua! Kapal terbangnja berangkat pukul dua lebih lima menit. Kami lari kelapangan terbang. Untung kapal terbangnja belum berangkat.

Besok hari liburan. Saja hendak bermobil kedesa Tjiater menemui teman. Saja mau berangkat pukul enam pagi. Kakak saja mau turut tetapi dia tidak mau bangun pagi^2. Djadi saja berangkat sendirian sadja.

Tjiater letaknja dilembah gunung Tangkuban Perahu, tidak djauh dari Bandung. Teman saja mendjadi lurah desa Tjiater. Disebelah rumahnja ada kebun jang besar. Kemarin pagi ada seekor tjeleng dikebunnja. Pak Lurah kaget melihatnja. Dia masuk kerumahnja dan keluar membawa bedil. Tapi tjelengnja sudah lari. Ada banjak tjeleng disana. Besok kami akan pergi naik gunung. Pak Lurah membawa bedil Männlicher model '95, dan saja membawa bedil pemburu F.N. kaliber 12. („FN" itu bedil Belgia). Barangkali teman lurah akan turut kami. Kami akan kerumahnja dulu, lalu kami bertiga terus berdjalan kaki kegunung.

Pertanjaan:

1. Mochtar kembali dari mana?
2. Dulu Mochtar beladjar dimana?
3. Apa dia masih mendjadi mahasiswa?
4. Apa Mochtar seorang perwira? Apa pangkatnja?
5. Nanti Mochtar akan mendjadi apa di Kalidjati?
6. Dari Kemajoran, Mochtar mau kemana?
7. Sebelum dia berangkat mereka kemana dulu?
8. Kenapa mereka berbitjara begitu lama?
9. Mochtar kaget sebab kapal terbangnja mau berangkat sebentar lagi. Berapa menit lagi?
10. Dimana Kemajoran? Dimana Tanah Abang?

11. Gunung Tangkuban Perahu letaknja dipulau mana?
12. Tjeleng jang ada dikebun itu, apa ditembak oleh Pak Lurah?
13. Männlicher 1895 itu, bedil repetir atau setengah otomatis?
14. Berapa orang pergi dengan Pak Lurah?
15. Apa pekerdjaan Lurah?

F. Grammar Notes

1. Sedang followed by a verb: action in progress.

   Saudara Ali sedang apa?

   Apa saudara Ali sedang beladjar?

   Ja, sedang beladjar.

   Sedang beladjar peladjaran untuk besok pagi.

   Barangkali sedang beladjar peladjaran untuk besok pagi.

2. Sedang joining two sentences: actions of different subjects taking place at the same time.

   Amat membatja sedang Hasan menulis.

   Amat membatja buku sedang Hasan menulis surat.

   Amat membatja buku dikebun sedang Hasan menulis surat dikamarnja.

   Tadi malam, Amat membatja buku dikebun sedang Hasan menulis beberapa surat dikamarnja.

3. Sambil: simultaneous actions, one subject.

   sedang: simultaneous actions, different subjects.

   Amat beladjar sambil mendengar radio.

   Amat beladjar sedang Hasan mendengar radio.

   Sedang Amat beladjar, Hasan mendengar radio.

   NOTE:

   a) See note in Vol. I, L:5 SEDANG.
      Sedang immediately before a verb emphasizes the action, and the fact that the action is in progress.
      This use of sedang resembles that of the English progressive "-ing" form (e.g. dia sedang bekerdja = he's working), but there is no strict correspondence between the two.

For example:

"The General is in conference ....."
"Djenderal sedang berbitjara .....": he is involved in a conversation right now, so you can't see him.

"With whom (is he speaking)?"
"(Berbitjara) dengan siapa?" : I am just curious to know who it is; the fact that I can't see the General now is of secondary importance.
"Sedang berbitjara dengan siapa?" : I repeat the important fact that he is in conference (and therefore can't see me now), and add a touch of curiosity.

b) When sedang is used to link two sentences that have different subjects, the English translation of sedang is often "while."
Note however that English "while" may have different meanings. One of them is "at the same time" and another "whereas on the contrary."
Sedang does mean "at the same time", but does not necessarily imply a contrast or opposition. "Whereas, on the contrary" is closer to sedangkan or padahal.

G. Homework

1. Memorize dialogue L:27.
2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 45.

H. Vocabulary

baris, berbaris	stand in line, in formation
berdiri	stand
berdiri tegap	stand at attention
bulan jang lalu	last month
bunjikan, membunjikan	to sound
dengar, mendengar	hear
djempol	thumb
djuru rawat	a nurse
dokter	doctor, M.D.
hormat	honor, homage
keperluan	necessity
kesehatan	health
lapor, melapor	to report
naikkan, menaikkan	to raise, hoist, lift
rawat	to nurse
reveille	reveille
terompet	trumpet
tegap	firm
tentara	army, soldier
tjatat, mentjatat	make notes
tukang	craftsman
tukang terompet	bugler
tjantik	beautiful, pretty

A. Perception Drill

-NJA

Pattern I : Ali membeli pena itu.

Siapa membeli pena itu?

Ali membelinja.

Dia mendjual rumah itu kemarin.

Kapan dia mendjual rumah itu?

Kemarin dia mendjualnja.

Kami membunuh tjeleng itu.

Siapa membunuh tjeleng itu?

Kami membunuhnja.

Guru membuka pintu.

Siapa membuka pintu.

Guru membukanja.

Saja jang menulis surat ini?

Siapa jang menulis surat ini?

Saja jang menulisnja.

Pattern II: Ahmad membatja buku peladjaran.

Apa jang dibatja (oleh) Ahmad.

Buku peladjaran jang dibatjanja.

Kasim membunuh matjan.

Apa jang dibunuh (oleh) Kasim?

Matjan jang dibunuh<u>nja</u>.

Hamid menulis buku.

Apa jang ditulis (oleh) Hamid?

Buku jang ditulis<u>nja</u>.

Roni mendjerat matjan.

Apa jang didjerat (oleh) Roni?

Matjan jang didjerat<u>nja</u>.

Mustafa membuang surat².

Apa jang dibuang (oleh) Mustafa?

Surat² jang dibuang<u>nja</u>.

<u>Noun + -KAN</u>

Pattern III: asrama - asramakan, me-/diasramakan

tempat - tempatkan, me-/ditempatkan

peta - petakan, me-/dipetakan

Saja tinggal di<u>asrama</u>.

Semua siswa Bahasa Indonesia <u>diasramakan</u> digedung ≠627.

Perwira² <u>diasramakan</u> digedung ≠340.

Dia tidak punja garasi (tempat mobil) dirumahnja.

Mobilnja ditempatkan diluar.

Dia menempatkan mobilnja diluar.

Kami tidak punja peta daerah ini.

Kami akan membikin peta daerah ini.

Kami akan memetakan daerah ini.

---

1. Memetakan apa?

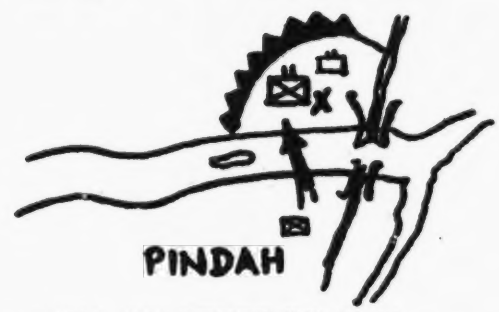
2. Rentjana pertahanan daerah depan. Ada perintah baru lagi.

3. Perintah baru lagi!
   Dari siapa?

4. Dari Pos Komando Resimen.

5. Apa pula jang diperintah-kannja?

6. Kita mesti pindah kesektor Bataljon X.



7. Jah... Pertahanan kita ini sudah direntjanakan baik², sia² sadja.

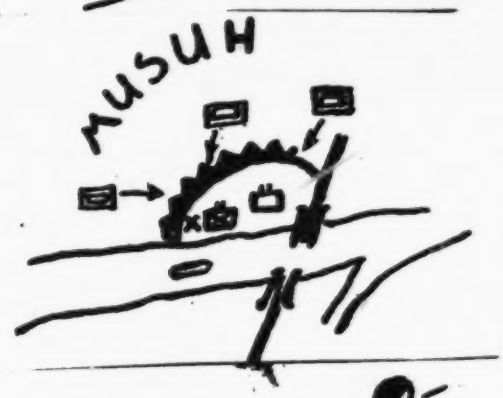
8. Eh, peta jang lama djangan dibuang!

9. 'Kan tidak ada gunanja lagi.....

10. Masih dapat digunakan.
    Djangan dibuang.

11. Kenapa kita ditempatkan
    disebelah desa itu?

12. Katanja, serangan musuh
    akan dipusatkan didaerah
    itu.



13. Aneh. Siapa jang
    mengatakan begitu?

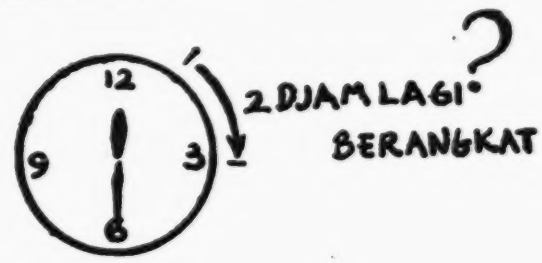
14. Pusat Intelidjen. Mereka
    melaporkan ada gerakan
    tank kesana.

15. Laporannja mengenai
    pasukan tank sadja?

16. Tidak. Infanteri banjak
    djuga.

17. Kapan kita mesti berangkat?

18. Dalam dua djam. Inilah
    perintah²nja.



19. Baiklah ..... Apa jang dimaksudkan dengan tjatatan potlot merah itu?

20. Tidak ada maksud apa^2; sama sekali tidak mengenai perintah ini.

— — —

1. What are you mapping?

2. The defense plan of the front-line area. There are new orders.

3. New orders again? From whom?

4. From the Regimental C.P.

5. What do they want now?

6. We must move to the sector of the 10th Bn.

7. Oh no... We've planned our defenses so thoroughly, ... all for nothing.

8. Hey, don't throw away that old map!

9. But it is of no further use .....

10. It can still be used. Don't throw it away.

11. Why are we to be placed next to the village?

12. They say that the enemy attack will be concentrated in that area.

13. That's strange. Who said so?

14. Intelligence Center. They reported that there are tank movements headed that way.

15. Are these reports about armored units only?

16. No. There is quite a lot of infantry as well.

17. When do we have to leave?

18. In two hours. Here are the orders.

19. O.K. ...What's the meaning of this red pencil note?

20. Doesn't mean a thing. It doesn't concern these orders at all.

- - -

C. Pattern Drill

L: 28

Pattern I : E.g. a. Saja jang menulis surat ini.

b. Siapa jang menulis surat ini?

c. Saja jang menulisnja.

Exercise 1. Using the statement marked (a) as your key, answer the questions (b) substituting the object with -NJA.

1. a. Dia mendjual mobil itu kemarin.

   b. Kapan dia mendjual mobil itu?

   c.

2. a. Hasan membunuh matjan itu.

   b. Siapa membunuh matjan itu?

   c.

3. a. Mohamad membatja buku saja.

   b. Siapa membatja buku saja?

   c.

4. a. Yusuf membuang buku² saja.

   b. Siapa jang membuang buku² saja?

   c.

5. a. Kemarin Aminah membeli badju.

   b. Kapan Aminah membeli badju?

   c.

6. a. Teman Aminah mendjual <u>badju itu</u>.

   b. Siapa jang mendjual badju itu?

   c.

7. a. Si Karim memetakan <u>daerah musuh</u>.

   b. Siapa memetakan daerah musuh?

   c.

8. a. Kapten Achmad merentjanakan <u>pertahanan kita</u>.

   b. Siapa merentjanakan pertahanan kita?

   c.

9. a. Kita akan menjerang <u>kedudukan musuh</u> besok.

   b. Kapan kita akan menjerang kedudukan musuh?

   c.

10. a. Husein melemparkan <u>geranat</u>.

    b. Siapa melemparkan geranat?

    c.

Pattern II : E.g. a. Ahmad membatja buku peladjaran.

b. Apa jang dibatja Ahmad?

c. Buku peladjaran jang dibatjanja.

Exercise 2. Using the statements marked (a) as your key, answer the questions (b) substituting the underlined with -NJA.

1. a. Musuh menembaki setasiun kereta api.

   b. Apa jang ditembaki musuh?

   c.

2. a. Si Ali melempari mobil saja.

   b. Apa jang dilempari si Ali?

   c.

3. a. Karim minum obat.

   b. Apa jang diminum Karim?

   c.

4. a. Mereka membuang surat kabar.

   b. Apa jang dibuang mereka?

   c.

5. a. Malik memerlukan peta.

   b. Apa jang diperlukan Malik?

   c.

Pattern III: Noun + -KAN

E.g. See Perception Drill, Pattern III.

Translate the following sentences using nouns listed below:

peta, tempat, asrama, pusat, rentjana

1. He placed the books in the cabinet.
2. Our troops are concentrated on that hill.
3. We will be billeted in that theater building.
4. The attack wasn't planned well.
5. We were ordered to map the area.
6. Only one platoon is placed in that area.
7. The area has not yet been mapped.
8. We will concentrate our troops on the mountain.
9. We were billeted in a small house next to the Officers' Mess.
10. The guns and tanks are concentrated near the city.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 27 & 28

   E.g.

   Q: Apa jang sedang dipetakan?
   A: Rentjana pertahanan.

   Q: Serangan musuh akan dipusatkan dimana?
   A: Akan dipusatkan didaerah Bataljon X.

2. Use as much newly acquired vocabulary as possible.

3. Discuss cartoons.

B. Reading

Diwarung kopi si Pandjang duduk dibawah medja. Rupanja dia mengantuk sekali. Saja sudah tahu kenapa dia begitu. Bukan kopi jang diminumnja! Si Pandjang tidak suka minum kopi. Kalau teh, dia suka. Kalau whiskey, dia lebih suka lagi! Habis minum whiskey, biasanja dia mau menjerang orang. Biasanja dia menjusahkan polisi dan orang lain djuga. Untunglah, malam itu si Pandjang tidak mau menjerang siapa^{2}. Baik kalau saja mentjoba membawanja pulang. Saja duduk disebelahnja.

„Hai, Pandjang! Marilah kita pulang sadja!"

„Tidak mau pulang!"

„Kenapa tidak mau pulang?"

„Mau kebioskop!"

„Apa! Mana bisa! Sudah pukul 12 malam, masa mau kebioskop! Tidak ada pilem jang mulai tengah malam."

Orang jang mempunjai warung melihati kami sadja. Rupanja dia kurang senang. Saja djuga merasa tak begitu senang dan sebetulnja malu sedikit.

Untunglah si Amat, saudara si Pandjang, datang. Kami mentjoba membawa si Pandjang keluar. Si Pandjang mau melawan, tetapi Amat guru silat, djadi si Pandjang turut sadja.

Pertanjaan:

1. Kenapa si Pandjang duduk dibawah medja?
2. Si Pandjang suka minum apa?
3. Kalau sudah minum banjak bagaimana kelakuannja?
4. Dia mau kemana? Kenapa tidak bisa?
5. Bagaimana reaksi orang jang mempunjai warung itu?
6. Siapa Amat?
7. Kenapa dia datang?
8. Apa si Pandjang mau dibawa pulang?
9. Kenapa dia turut sadja?
10. „Silat" itu seperti sport apa?

F. Grammar Notes

It is possible to make verbs out of many nouns.
One way to make a noun into a verb is to add -kan.

Example: tempat = a place
tempatkan = to place, to put

The -kan forms are transitive, i.e. they can have an object.
Usually they have a prefix, me- or di-:
Dia menempatkan bukunja dimedja.
Bukunja ditempatkan(nja) dimedja.
(Later, you'll learn that other prefixes may precede the -kan verbs)

Noun + -kan = "make into what the noun is"
pagar = fence
pagarkan = make into a fence
memagarkan kawat duri = make barbed wire into a fence, i.e. make a barbed wire fence or obstacle

kabar = news
kabarkan = make into news
Antara mengabarkan serangan Darul Islam didaerah Bandung =
Antara makes into a news item a D.I. attack in the Bdg area.
Antara reports a D.I. attack in the Bdg area.

Noun + -kan = "take to, put at, put in"
pusat = center
pusatkan = take to a center
memusatkan pasukan = take troops to a center, concentrate troops
sarung = cover
sarungkan = put in a cover

Sometimes you'll have to stretch your imagination a good deal to make a language formula work.
Memorize -kan verbs as they come up, as separate vocabulary items. Don't rely too heavily on memorizing the formula and root words only.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 28.

2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 63.

3. Prepare for reading hour.

H. Vocabulary

aneh	strange,
depan	front
gerakan	movement
gunakan, meng-	use, utilize
'kan ...	"..., bukan?"
katakan, meng-	say, tell
laporan	a report
maksud	intention, purpose
maksudkan, me-	intend, have in mind
mengenai (root: kena)	concern(ing)
perintahkan, mem-	to order (something), give orders for
petakan, mem-	to map, chart
pos komando	command post
pula	again (stress)
pusat	center
Pusat Intelidjen	Intelligence Center
pusatkan, mem-	concentrate
rentjana	plan
rentjanakan, me-	to plan
sia-sia	in vain, useless
tempatkan, men-	to place, put
tjatatan	note(s)
Zeni	Engineers

PELADJARAN KEDUAPULUH SEMBILAN

A. Perception Drill

-NJA = the (referring to a previously mentioned topic)

Pattern I : a. Berapa harga pena ini?

b. Harga pena ini 25 sen.

c. Baiklah, ini uang<u>nja</u>.

a. Tadi ada orang mentjari saudara.

b. Siapa orang<u>nja</u>.

c. Saja tidak tahu siapa orang<u>nja</u>.

a. Kamar saudara dibagian atas.

b. Baiklah. Nomor berapa kamar<u>nja</u>?

a. Tadi ada seorang anak merokok sigaret.

b. Jang mana anak<u>nja</u>?

c. Jang memakai badju putih itu anak<u>nja</u>.

a. Surat ibu saudara tadi datang.

b. Dimana surat<u>nja</u>?

c. Surat<u>nja</u> diatas medja.

Pattern II: -NJA = possessive

1. <u>Isteri tuan Ali</u> sakit.

IsteriNJA sakit.

2. Mobil si Karim sudah didjual.
   MobilNJA sudah didjual.

3. Buku anak itu hilang (lost).
   BukuNJA hilang.

4. Anak itu bernama Amat.
   NamaNJA Amat.

5. Warna mobil itu hidjau.
   WarnaNJA hidjau.

Pattern III: Adjective + -KAN

1. Badju ini terlalu besar.
   Tolong ketjilkan sedikit.

2. Kemedja saja terlalu besar.
   Ibu saja akan mengetjilkannja.

3. Badju ini terlalu ketjil.
   Apa bisa dibesarkan?

4. Rumah itu kotor (dirty).
   Besok rumah itu akan dibersihkan. (bersih=clean)

5. Kamar saja bersih.
   Saja membersihkan kamar saja tiga kali sebulan.

— — —

B. Dialogue

1. Pukul enam Hasan dibangunkan.

2. Apa jang membangunkannja?

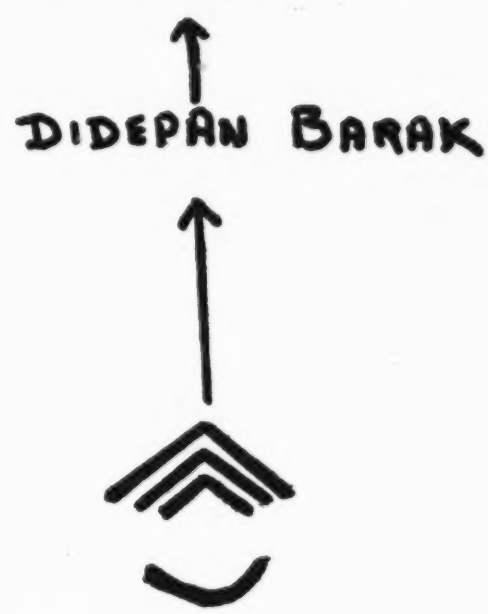
3. Hasan dibangunkan oleh bunji sangkakala.

4. Sesudah bangun, apa jang dilakukannja?

5. Dia harus berkumpul untuk apel.

6. Apel itu diadakan dimana?

7. Apel itu diadakan didepan barak.



8. Siapa jang mengadakan apel itu?

9. Sersan jang mengadakan apel itu.

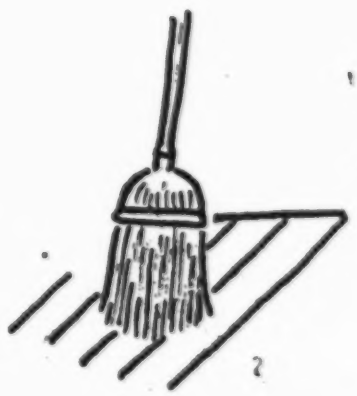
10. Sesudah apel, Hasan melakukan apa?

11. Dia masuk kebarak untuk membereskan tempatnja.

12. Apa jang dibereskannja?

13. Misalnja, tempat tidurnja.

14. Lalu apa lagi jang dilakukannja?



15. Dia membersihkan lantai djuga.

16. Sesudah semua bersih dan beres, Hasan melakukan apa lagi?

17. Sesudah itu dia mandi dan bertjukur.

18. Kapan dia makan pagi?

19. Sesudah mandi Hasan makan pagi.

20. Makan pagi sudah disediakan?

21. Sudah. Makan paginja sudah sedia.

22. Makan paginja terdiri dari apa?

23. Roti atau ketan.

24. Habis makan pagi, lalu apa?

25. Habis makan pagi, dinas harian dimulai.

26. Hasan mendapat tugas apa?

27. Dia ditugaskan membantu pekerdjaan dapur.

Translation of Dialogue

1. Hasan was awakened (in bed) at 6 o'clock.
2. What woke him up?
3. The sound of the bugle woke him up.
4. What did Hasan do after he got up?
5. He had to fall in for roll call.
6. Where was the roll call held?
7. In front of the barracks.
8. Who called (held) the roll?
9. The sergeant called (held) the roll.
10. What did Hasan do after the roll call?
11. He went into the barrack to tidy up his place.
12. What did he tidy up?
13. His bed, for example.
14. What else did he do after that?
15. He also cleaned the floor.
16. What else did he do after everything was clean and tidy?
17. He took a bath and shaved.
18. When did he have breakfast?
19. After taking a bath, Hasan had breakfast.
20. Was breakfast already prepared?

21. Yes. His breakfast was ready.

22. What did his breakfast consist of?

23. Bread or glutinous rice.

24. After breakfast, then what?

25. After breakfast, the daily duties are begun.

26. What were his duties?

27. He was assigned to help in the kitchen.

C. Pattern Drill

Pattern I : Dimana uang<u>nja</u>, 'bu? Ini uang<u>nja</u>.

Example : Tulisan<u>nja</u> tidak terang.

Penan<u>ja</u> sudah rusak.

Mobil<u>nja</u> baru datang.

Djangan lupa, lantai<u>nja</u> dibersihkan.

Kamar tidur<u>nja</u> dimana?

Exercise: Translate the following sentences using -NJA.

1. I can't read this letter.
   The writing is not clear.

2. Would you like to buy my car?
   It's a good car.

3. Let's go to the movies tonight.
   The film is good.

4. That is a good hospital.
   The nurses are nice.

5. I like to go to that restaurant.
   The coffee is good.

Pattern II : Convert each of the following sentences into a sentence with -NJA, without changing the meaning.

E.g. Dia bernama Hasan. NAMA<u>NJA</u> HASAN.
Rumah Hasan di Djalan Merdeka. RUMAH<u>NJA</u> DI DJALAN MERDEKA.

1. Dia bernama Fatimah.

2. Rumah Ali di Djalan Sudirman.

3. Lampu mobil itu mati.

4. Orang itu beranak tiga.

5. Dia berpitji hitam.

6. Aminah berbadju baru.

7. Kaki medja ini empat.

8. Isi buku ini baik.

9. Isteri Malik sakit.

10. Warna badju itu merah.

Pattern III: Adjective + -kan and noun + -kan
(See Grammar Notes, L: 29)

Translate the following sentences. The prefix me- or di- should be attached wherever necessary.

1. What will we be doing after we have mapped the area?

2. The light arms will be placed on that hill.

3. This river is too deep. We need a pontoon to take the stuff across.

4. The maid (babu) comes in every morning to tidy up my room.

5. The room should be cleaned three times a week.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 28 & 29.

   E.g.

   Q: Pukul berapa Hasan bangun?
   A: Pukul 6.

   Q: Apa jang membangunkannja?
   A: Bunji sangkakala.

2. Use as much newly acquired vocabulary as possible.

3. Discuss cartoons.

4. Make 5 sentences using adjective + -kan, e.g. me-/diketjilkan. Turn these 5 sentences in during the Pattern Drill hour.

E. Reading

Hudjan sudah berhenti. Pakaian saja basah. Sigaret jang dikantong saja basah djuga dan harus dibuang. Saja lesu sekali. Sudah dua hari tidak tidur dan makan sedikit sadja. Kepala saja sakit. Saja mau tidur, tetapi sebentar lagi kami harus menjerang kota X.

Saja duduk dekat meriam musuh jang baru sadja kena bom kami. Tadi pagi kami menjerang bukit ini. Musuh tidak dapat bertahan lagi. Markas-besarnja dibom habis. Semua meriamnja tidak dapat dipakai lagi. Komandannja ditawan. Dua bataljon pasukan pajung jang mau membantunja, semuanja tewas sebelum dapat menjerang kami. Mereka memerlukan kapal terbang, tetapi angkatan udaranja tidak ada lagi. Munisi habis. Sebab itu mereka terpaksa lari. Dengan bajonet sadja memang susah melawan kami.

Nanti pukul satu kami akan madju. Saja harap kami dapat makan dulu.

Pertanjaan:

1. Apa hari masih hudjan?
2. Apa pakaian dia basah?
3. Kenapa rokok dia harus dibuang?
4. Berapa hari dia tidak tidur?
5. Apa dia bisa makan banjak²?
6. Kepalanja sakit, dia mau tidur, tetapi kenapa tidak bisa tidur?
7. Meriam musuh kena bom siapa?
8. Kapan mereka menjerang bukit itu?
9. Apa musuh masih dapat bertahan?
10. Kenapa musuh terpaksa mundur?
11. Siapa jang ditawan?
12. Berapa bataljon pasukan pajung jang tewas?
13. Kenapa angkatan udara musuh tidak datang?
14. Apa munisi mereka masih banjak?
15. Pukul berapa kami akan madju?

F. Grammar Notes

1. -NJA = a. the article the

E.g. mobilnja = the car
kamarnja = the room
warnanja = the color

b. possessive pronoun his, her, its.

E.g. isterinja = his wife
suaminja = her husband
ekornja = its tail

(Note: in (a) above mobilnja could also be translated as "his car" or "her car". Similarly, kamarnja could also be translated as "his room" or "her room." The situation will determine the meaning).
See also Grammar Notes, Vol. I, L: 15.

2. Adjective + -kan = verb (See L: 28)

E.g. besar = big
besarkan = make big, enlarge

pandjang = long
pandjangkan = lengthen

dingin = cold
dinginkan = to cool

3. Intransitive verb + -kan = transitive verb (See L: 28)

B.g. bangun = awake

bangunkan = wake up somebody

bitjara = speak, talk

bitjarakan = speak (about something), discuss

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 76.
3. Prepare for reading hour.

H. Vocabulary

ada, mengadakan	hold (an event)
apel	roll call
barak	barracks
beres, membereskan	tidy up
bersih, membersihkan	clean
bunji	sound
dapur	kitchen
dinas harian	daily duty, detail
ketan	glutinous rice
kumpul, berkumpul	assemble, gather
lantai	floor
roti	bread
sangkakala	bugle
sedia, menjediakan	prepare
terdiri dari	consist of
tjukur, bertjukur	shave
tugas	assignment, duty

A. Perception Drill

-KAN vs. -I.

Kami membuat pagar dengan kawat duri.

Kami memagarKAN kawat duri.

Kami memagarI rumah.

Kami menembak dengan pistol.

Kami menembakKAN pistol.

Kami menembakI sasaran.

Kami menjeberang didjembatan.

Kami menjeberangKAN anak².

Kami menjeberangI kali.

Dia melemparKAN batu.

Dia melemparI rumah itu.

Other examples:

1. Saja menembakkan senapan.
2. Saja menembaki matjan.
3. Peradjurit beladjar menembaki sasaran.
4. Kapten menembakkan pistol apa?
5. Senapan itu belum pernah ditembakkan.
6. Sasaran itu sudah seringkali ditembaki tetapi masih baik.
7. Ibu menjeberangi djalan.

8. Kami harus <u>menjeberangkan</u> barang² ini.

9. Peradjurit <u>memagarkan</u> kawat duri dilapangan.

10. Orang itu tidak mau <u>memagari</u> rumahnja.

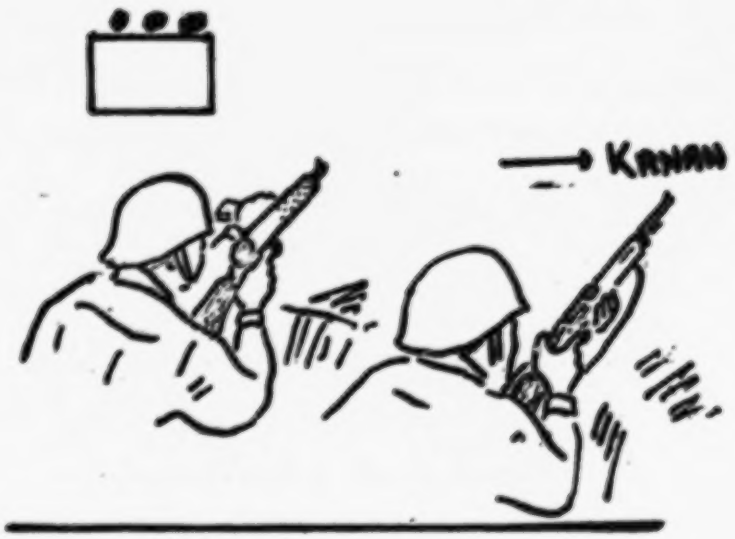
11. Rumah saja sudah <u>dipagari</u>.

12. Tennis Court perlu <u>dipagari</u> supaja bola tidak keluar.

B. Dialogue

1. Peleton sedang apa?

2. Mereka sedang menembak.



3. Peradjurit jang disebelah kanan itu menembakkan apa?

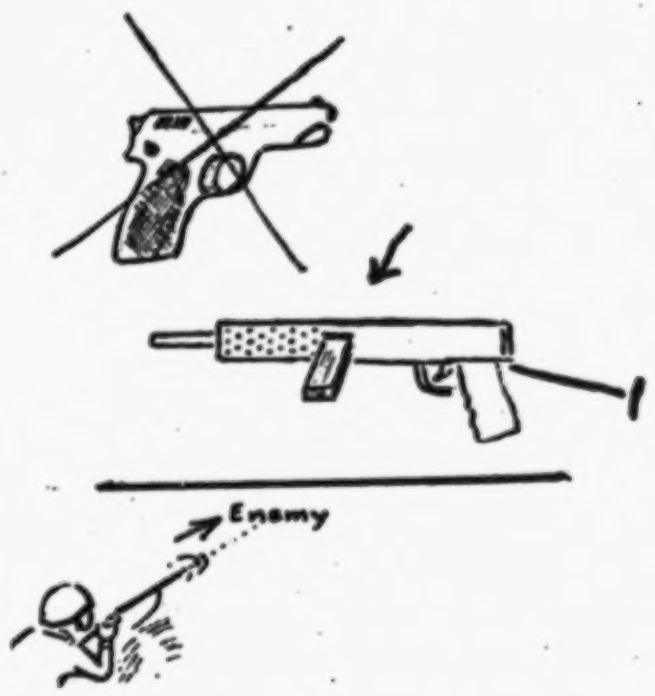
4. Dia menembakkan senapannja.

5. Peradjurit jang disebelah kiri itu menembakkan apa?

6. Dia sedang menembakkan stennja.

7. Bukan pistol jang ditembakkannja?

8. Bukan. Jang ditembakkannja itu bukan pistol, melainkan Sten.



9. Peleton sedang menembaki siapa?

10. Mereka sedang menembaki musuh.

11. Regu itu melakukan apa?

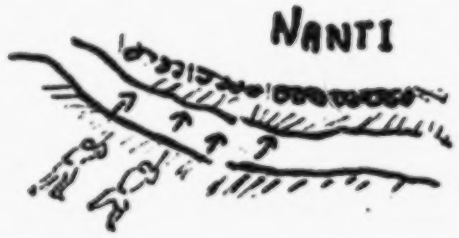
12. Mereka sedang melemparkan geranat.

13. Mereka melempari siapa?

14. Mereka melempari musuh.

15. Nanti semua peradjurit itu akan melakukan apa?

16. Nanti mereka akan menjeberangi kali.



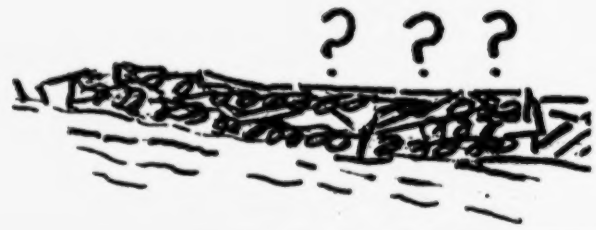
17. Apa mereka akan menjeberangkan sendjata berat?

18. Sendjata berat tidak akan diseberangkan.

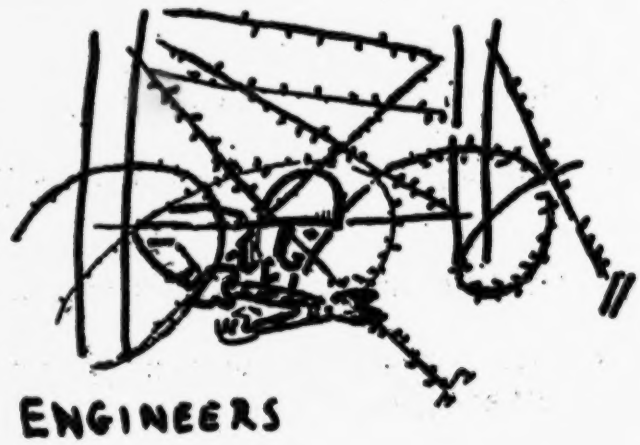
19. Apa kali itu gampang diseberangi?

20. Susah. Musuh sudah memagarkan kawat duri ditepi kali itu.

21. Kalau kedudukan musuh dipagari dengan kawat duri, bagaimana?



22. Pasukan zeni akan memutuskannja.



---

1. What is the platoon doing?
2. They are shooting.

3. What is that soldier on the right shooting with?
4. He is shooting with his rifle.

5. What is the soldier on the left shooting with?
6. He is shooting with his Sten-gun.

7. Isn't he shooting with a pistol?
8. No. That is not a pistol he is shooting with, but a Sten-gun.

9. At whom is the platoon shooting?
10. They are shooting at the enemy.

11. What is that squad doing?
12. They are throwing grenades.

13. At whom are they throwing (the grenades)?
14. They are throwing (them) at the enemy.

15. What are all those soldiers going to do later on?
16. Later on, they are going to cross the river.

17. Are they going to take the heavy weapons across?
18. The heavy weapons will not be taken across.

19. Is it easy to get across that river?
20. It will be difficult. The enemy has laid barbed wire along the bank.

21. What will they do if the enemy positions are protected by barbed wire?

22. The engineers will cut through it.

C. Pattern Drill

L: 30

Example 1: Saja menembak.

Saja menembakkan senapan.

Saja menembaki sasaran.

Peradjurit beladjar menembaki sasaran.

Dia tidak mau menembaki kota itu.

Kami menembakkan senapan.

Musuh menembakkan meriam.

Peradjurit menembaki sasaran.

Gedung itu sudah ditembaki dengan meriam jang besar tetapi tidak rusak.

Exercise 1: Answer the following questions:

1. Saudara sudah pernah menembakkan senapan M-14?
2. Apa jang ditembaki peradjurit dalam latihannja?
3. Sendjata apa jang ditembakkan peradjurit^2 di Fort Ord?
4. Mereka menembaki apa?
5. Apa mereka djuga beladjar menembakkan meriam?

Example 2: Dia melemparkan batu.

Mereka melempari djendela.

Djangan melempari tembok itu.

Mereka melempari andjing (dog) dengan batu.

Apa jang dilempari mereka, rumah atau mobil?

Example 3: Dia menjeberangi kali.

Ali harus menjeberangi kali.

Dia akan menjeberangi djalan.

Anak itu menjeberangi djalan sendiri.

Tank itu tak dapat diseberangkan disini.

Seberangkanlah anak² ini dulu.

Example 4: Dia harus memagarkan kawat duri.

Kami memagarkan kawat duri.

Kami akan memagari kebun.

Asrama tidak perlu dipagari.

Rumah ini dipagari tahun jang lalu.

Kawat ini tidak akan dipagarkan.

Exercise 2: Fill in -kan or i.

1. Saja menembak____ rumah itu.
2. Apa jang dilempar_____ mereka, batu atau geranat?
3. Dia menjeberang _____ anak².
4. Dia harus memagar_____ rumahnja.
5. Kami memagar_____ kawat duri.
6. Apa musuh sudah menjeberang_____ kali?
7. Anak itu melempar_____ potlotnja.
8. Meriam ini belum pernah ditembak_____ .
9. Kami menembak_____ gedung itu dengan sendjata otomatis.
10. Kita harus menjeberang _____ djalan dengan hati² (cautiously).
11. Adiknja akan membantu saja memagar_____ kawat duri.

13. Pistol ini masih baru.
Belum pernah ditembak ___.

14. Saja menembak ___ sasaran itu beberapa kali tetapi tidak kena.

15. Mereka mau menjeberang ___ sendjata berat tetapi tidak punja ponton.

Exercise 3(a): <u>Sempurnakan kalimat² ini:</u>

1. Kemarin di Fort Ord saja melihat peradjurit² menembaki ..... .

2. Mereka menembakkan ..... .

3. Tadi pagi saja beladjar menembakkan ..... .

4. Kami akan memagari ..... .

5. Buat apa mereka memagari ..... ?

6. Polisi itu sedang menjeberangkan ..... .

7. Apa Saudara sudah pernah melemparkan ..... ?

8. Isterinja melempari ..... (dgn) .... .

3(b): <u>Sekarang gunakan kata² "pagar, lempar, tembak, seberang" untuk kalimat² jang berikut ini:</u>

9. Kami tidak punja ponton untuk ..... .

10. Kali itu tidak dapat ..... .

11. Satu djam lamanja peradjurit² itu ..... sasaran tetapi ..... .

12. Rumah itu harus ..... sebab ..... .

13. Siapa jang ..... oleh ..... ?

14. Sendjata apa jang ..... ?

15. Apakah jang ..... ?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 29 & 30.

E.g.

Q: Peradjurit jang mana sedang menembakkan senapan?
A: Peradjurit jang disebelah kanan.

Q: Apa saudara sudah pernah melemparkan geranat tangan?
A: Ja, sudah.

2. Discuss cartoons.

E. Reading

Kemarin malam, sersan menerima perintah dari Kapten. Dia mesti menjediakan patroli untuk menjiasati kedudukan musuh diseberang kali. Pukul sepuluh mereka ditugaskan kesana.

Pagi ini pukul enam patroli itu kembali. Mereka membawa seorang peradjurit musuh jang ditawannja. Sersan dan saja membawa peradjurit musuh itu kepada Kapten. Sesudah itu sersan pergi tidur dan saja tinggal disitu untuk berdjaga.

Peradjurit musuh itu diperiksa Kapten. Dikantongnja ada peta dan surat jang penting sekali. Saja tidak bisa membatja bahasa musuh, tetapi Kapten bisa, dan dia senang sekali.

Kapten mengirimkan keterangan jang didapatnja dari tawanan itu kepada Kolonel. Tidak lama kemudian, bataljon kami menerima perintah dari markas besar. Besok pagi kami akan menjerang kedudukan musuh. Meriam kami akan membuka tembakan pukul lima. Lalu angkatan udara akan membom mereka. Pukul

enam kami, dari pasukan infanteri, akan madju. Barangkali kami akan dibantu oleh satu bataljon pasukan tank. Kalau serangan kami berhasil, kami madju terus kepusat kota.

Pertanjaan:

1. Siapa menerima perintah?
2. Siapa memberi perintah itu?
3. Apakah isi perintah itu?
4. Dimana kedudukan musuh?
5. Pukul berapa patroli itu berangkat?
6. Pukul berapa mereka kembali?
7. Djadi, berapa djam mereka berpatroli?
8. Apa mereka dapat menawan peradjurit musuh?
9. Peradjurit musuh itu dibawa kepada siapa?
10. Sesudah itu, apa sersan pergi patroli lagi?
11. Ada apa dikantong tawanan itu?
12. Kapten mengirimkan keterangan kepada siapa?
13. Kemudian markas besar mengirimkan perintah apa?

F. Grammar Notes

-kan v. -i

lempar, seberang, adjar

-KAN
1. Peradjurit itu melemparkan geranat keatas tank.
2. Geranat itu dilemparkan oleh peradjurit itu keatas tank.

-I
3. Dia melempari tank itu dengan geranat.
4. Tank itu dilemparinja dengan geranat.

-KAN
1. Mereka menjeberangkan meriam^2 dengan ponton.
2. Meriam^2 diseberangkan oleh mereka dengan ponton.

-I
3. Mereka menjeberangi sungai dengan perahu.
4. Sungai itu diseberangi mereka dengan perahu.

-KAN
1. Dia mengadjarkan bahasa Indonesia kepada siswa itu.
2. Bahasa Indonesia diadjarkannja kepada siswa itu.

-I
3. Dia mengadjar(i) siswa itu bahasa Indonesia.
4. Siswa itu diadjarinja bahasa Indonesia.

The object after the verb with -KAN is "transferred".
The object after the verb with -I is "stationary".

N.B. In the case of ".....menembakkan pistol...", it is the bullet that is transferred.

G. Homework

L: 30

1. Memorize dialogue L: 30.
2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 91.
3. Prepare for reading hour.
4. Make sentences with the following words:

   a. menjeberangi :

   b. melemparkan :

   c. dipagari :

   d. menembaki :

   e. diseberangkan:

H. Vocabulary

batu	stone
berat	heavy
kanan	right
kiri	left
lakukan, melakukan	to perform, to do
lempari, melempari	to throw at
lemparkan, melemparkan	to throw with
melainkan	but (on the contrary)
pagar	fence
pagari	to fence off
peleton	platoon
putuskan, memutuskan	cut off
seberang	across (the street, the river, etc.)
seberangi, menjeberangi	to cross (a river, etc.)
seberangkan, menjeberangkan	to take across (something)
senapan	rifle
susah	difficult
tembakkan, menembakkan	to shoot with (gun, pistol, etc.)
tembaki, menembaki	to shoot at (target, man, etc)
zeni	engineer (army)

PELADJARAN KETIGAPULUH SATU L: 31

A. Perception Drill

Pattern I : Siapa membeli buku itu? Saja membelinja.

Siapa membantu dia? Kami membantunja.

Siapa membom kota itu? Musuh membomnja.

Siapa mendjual sendjata ini? Orang itu mendjualnja.

Dimana orang mendjual sendjata ini? Disana orang mendjualnja.

Pattern II: pimpin

Dia memimpin patroli itu dengan baik.

Patroli itu dipimpinnja dengan baik.

Dia pemimpin patroli jang baik.

Pimpinan ada ditangan Kapten Abas.

tembak

Dia menembakkan senapan.

Senapan jang ditembakkannja.

Dia penembak jang baik.

Tembakannja selalu kena.

bantu

Dia membantu isterinja.

Isterinja dibantunja.

Dia pembantu direstoran itu.

Bantuannja sangat dipe-lukan.

serang

Dia menjerang musuh.

Musuh diserangnja.

Dia penjerang jang berani.

Serangan itu berhasil.

---

1. Maaf, saudara. Saudara berkata apa tadi?

2. Saja bertanja - „Dimana Sersan Darmo?"

3. Sersan Darmo pergi patroli.

4. Patroli itu dipimpin oleh siapa?

5. Sersan Darmo jang djadi pemimpin, sebab Sersan Hidajat sedang bertjuti.

6. Untuk apa patroli itu?

7. Mereka pergi mengintai bukit itu.

8. Kenapa? Masih ada geriljakah disana?

9. Masih ada. Saban hari kami ditembaki.

10. Baik kalau kita memburu sipenembak itu. Dimana mereka bersembunji?

11. Tidak tahu. Sebuah pesawat pengintai sudah mentjoba mentjarinja.

12. Berapa kekuatan mereka?

13. Mungkin dua tiga ratus orang.

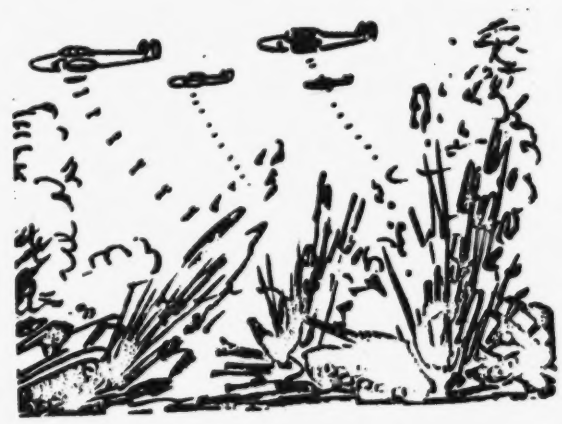
14. Angkatan udara sudahkah menugaskan pesawat terbang untuk membomnja?

15. Sudah. Angkatan udara sudah membom dan menembakinja.

16. Dengan pesawat pembom?

17. Bukan. Dengan pesawat buru jang membawa bom dan roket.

18. Kedudukan gerilja itu apa dibom habis?



19. Rupanja seluruhnja dibakar, jaitu kedudukannja dan bukan orangnja.

20. Dibakar? Apa dibom dengan bom pembakar?

INCENDIARY..??

21. Ja.

Translation of Dialogue

1. Excuse me - what did you say a short while ago?
2. I asked: "Where is Sergeant Darmo?"
3. Sergeant Darmo is out on patrol.
4. Who leads the patrol?
5. Sgt. Darmo, because Sgt. Hidajat is on leave.
6. What is the patrol for?
7. They went out to recon that hill.
8. Why? Are there still guerillas over there?
9. Yes. They shoot at us every day.
10. It would be well if we hunted those snipers. Where are they hiding?
11. I don't know. A reconnaissance plane has already tried to look for them.
12. How strong are they?
13. Probably two or three hundred men.
14. Has the air force already sent out planes to bomb them?
15. Yes. The air force has bombed and strafed them.
16. With bombers?
17. No. With fighter planes carrying bombs and rockets.
18. Was the guerilla position destroyed completely?

19. It seems that everything was burned down, that is, the position and not the people.

20. Burned down? Were they bombed with incendiary bombs?

21. Yes.

C. Pattern Drill

Pattern I : Siapa jang menjerang peradjurit musuh itu?
Kopral Amin jang menjerangnja.

Examples : Siapa akan menjerang bandit itu?
Saja akan menjerangnja.

Apa dia sudah membeli buku peladjaran?
Ja, dia sudah membelinja.

Siapa jang mesti menulis surat itu?
Saudara jang harus menulisnja.

Apa si Ali sudah melaporkan ketjelakaan itu?
Belum, si Ali belum melaporkannja.

Kenapa saudara tidak tahu peladjaran ini?
Sebab guru belum menerangkannja.

Exercise 1: Complete the answers to the following questions and substitute the underlined words with -nja.

1. Kenapa saudara tidak mau membeli buku itu.
   Saja tidak mau ..... sebab .....

2. Kenapa saudara tidak menggunakan pena itu?
   Saja tidak ..... sebab .....

3. Buat apa saudara memerlukan sendjata itu?
   Saja ..... untuk .....

4. Apa saudara akan mengirimkan buku^2 ini?
   Ja, saja akan ..... ke .....

5. Dimana saudara membeli <u>mobil itu</u>.

   Saja ..... di .....

Exercise 2: Translate the following sentences using <u>-nja</u> for the underlined words.

1.a. Where did you buy the book?
   b. I bought <u>it</u> in San Francisco.

2.a. Where did you park the car?
   b. I parked <u>it</u> behind the Officer's Mess.

3.a. Where is my pen?
   b. I saw <u>it</u> on your desk.

4.a. Will the teacher explain the problem to us?
   b. Yes, he will explain <u>it</u> tomorrow.

5.a. Have you ever driven my new sports car?
   b. No, I have never driven <u>it</u>.

6.a. When are you going to clean your room?
   b. I will clean <u>it</u> tomorrow, before I go to work.

7.a. Who drank my Coca Cola?
   b. Ali drank <u>it</u>.

8.a. Who helped the lady cross the street?
   b. Hasan helped <u>her</u>.

9.a. Would you help the old man, please?
   b. Yes, I will help <u>him</u>.

10.a. Are you going to invite him?
   b. I have already invited <u>him</u>.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 30 & 31.

   E.g.

   Q: Pemimpin patroli biasanja berpangkat apa?
   A: Berpangkat sersan.

   Q: Kapan terdjadinja pemboman Pearl Harbor?
   A: Pada bulan Desember 1941.

2. Discuss cartoons.

B. Reading

Dikabarkan dari Washington, bahwa tuan F.W. Smith, jang sekarang masih bekerdja di State Department dikota itu, akan mendjadi Duta Besar Amerika jang baru di Indonesia.

Duta Besar jang baru ini sudah mempunjai banjak teman di Indonesia. Tuan Smith pandai berbitjara bahasa Indonesia. Beliau dulu sudah pernah tinggal di Indonesia, dua tahun lamanja, beladjar bahasa Indonesia dan bahasa Djawa disekolah tinggi di Djakarta. Tuan Smith akan berangkat dari Washington tanggal 10 bulan ini.

Tuan Brown, Duta Besar Amerika jang lama, akan pulang ke Amerika achir bulan ini. Beliau akan pergi ke Sumatra dulu, melantjong^{2}. Sesudah itu, beliau akan pulang ke Amerika melalui Manila dan Tokyo.

Atase militer Amerika, Tuan Dupont, jang hendak turut ke Manila dengan Tuan Brown, kemarin dulu mendapat tjelaka sedang bermobil dari Djakarta ke Bogor, dan sekarang sudah masuk

rumah sakit Tjikini di Djalan Raden Saleh.

Pertanjaan:

1. Siapa tn. F.W. Smith?
2. Sekarang beliau bekerdja dimana?
3. Beliau akan mendjadi Duta Besar dimana?
4. Apa tuan Smith bisa berbitjara bahasa Indonesia?
5. Dimana beliau beladjar bahasa Indonesia?
6. Kapan beliau akan berangkat dari Washington?
7. Siapa tuan Brown?
8. Buat apa beliau pergi ke Sumatra?
9. Beliau akan pulang ke Amerika melalui negeri mana?
10. Apa terdjadi pada Tuan Dupont?
11. Apakah kedudukan beliau di Indonesia?
12. Dimana letaknja Kedutaan A.S. di Indonesia?

F. Grammar Notes

muda = young
pemuda = a young man
memimpin = to lead
pemimpin = a leader
beladjar = to study
peladjar = a student

Kapal terbang membom = The plane bombs

Kapal terbang pembom = A bomber plane

pe- : 1. person performing the action:

e.g. pemimpin

2. instrument:

e.g. (kapal terbang) pembom

3. person who has the quality expressed by the root:

e.g. pemuda

(Don't confuse with pe- ... -an, e.g. pemboman = bombardment)

Cultural Notes

In Indonesia, a male person is addressed as "tuan", to show reverence, and also if the person is a stranger. After several meetings he is usually addressed as "saudara".
A very close friend is often referred to by the addition of "si" in front of his name, thus si Ali. "Si" is a form that may be used to refer to a person of lower social status or lower in age. For instance, a master may use this form to refer to his servants. Thus we have "si Ali", "si Ahmad", etc.

Other usage of "si":

sisuami = the husband

siisteri = the wife

sipenerbang = the flyer etc.

G. Homework L: 31

1. Memorize dialogue L: 31.
2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D, page 105.
3. Prepare for reading hour.
4. Translate the following sentences:

    a. Captain Gunawan is on leave. He will be back next week.

    b. The enemy position was bombed and strafed.

    c. What are you looking for?

    d. Where are they hiding?

    e. We have destroyed the guerilla position.

H. Vocabulary

bakar, membakar	to burn
berkata	to say
bersembunji	to hide oneself
bertanja	to ask (information)
gerilja	guerilla
kuat	strong
intai, mengintai	to scout, to peek
maaf	pardon me
pembom	bomber
pemimpin	leader
penembak	rifleman
pergi patroli	to go on patrol
pesawat buru	fighter plane
pesawat terbang	airplane
pimpin, memimpin	to lead
saban hari	every day
seluruh	all, whole, entire
tjari, mentjari	to look for
tjuti, bertjuti	to take leave, furlough

PELADJARAN KETIGAPULUH DUA L: 32

A. Perception Drill

(Continuation of L: 31)

Pattern I: Komandan memimpin sekolah ini.

Sekolah ini dipimpin oleh Komandan.

Pemimpin sekolah ini, Kolonel Smith.

Guru menulis peladjaran ini.

Peladjaran ini ditulis oleh guru.

Penulis buku ini, Pak Karman.

Dia sedang membatja surat kabar Monterey Herald.

Surat kabar kemarin belum dibatjanja.

Surat kabar Monterey banjak pembatjanja.

Peradjurit itu menembaki sasaran dengan baik.

Sasaran itu ditembaki oleh peradjurit itu dengan baik.

Peradjurit itu penembak jang baik.

Dia mendjaga asrama itu tadi malam.

Asrama itu didjaganja tadi malam.

Dia jang mendjadi pendjaga asrama itu tadi malam.

Dia membunuh polisi.

Polisi itu dibunuhnja di Bank.

Pembunuh polisi itu lari kehutan.

B. Dialogue

1. Patroli sudah kembali.

2. Kembali dari mana?

3. Dari mengintai daerah musuh.

4. Patroli siapa jang melakukan pengintaian itu?

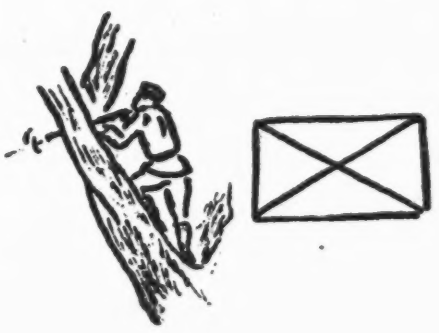
5. Patroli Sersan Darmo.

6. Apa pengintaian patroli itu berhasil?

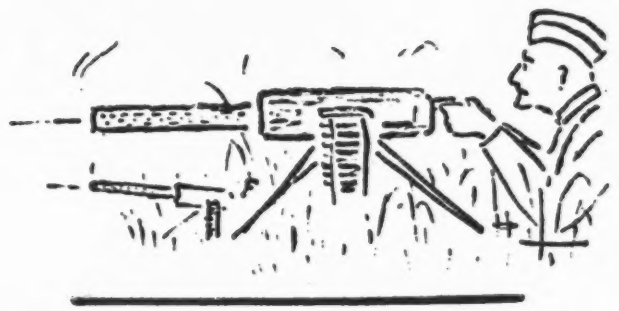
7. Tidak. Belum djauh mereka diserang musuh, lalu bertempur ditepi hutan.

8. Sipenjerang itu dari pasukan apa?

9. Rupanja dari pasukan djalan.



10. Apa serangannja hebat?



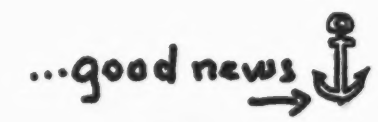
11. Hebat djuga. Patroli kita ditembaki dengan sendjata otomatis.

12. Kerugian patroli berapa orang?

13. Hebat betul. Serangan musuh itu tidak tersangka.

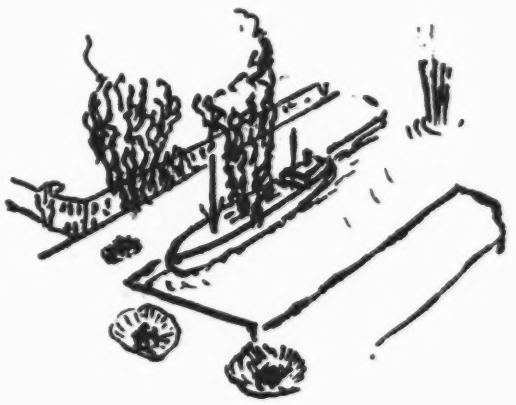
14. Tentunja penembak musuh itu baik betul.

15. Ja, memang. Untung ada kabar baik dari Markas Besar Angkatan Laut.

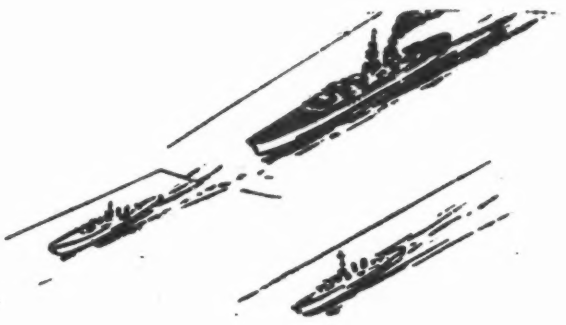


16. Kabar apa?

17. Kabar tentang penembakan pelabuhan musuh jang penting itu.



18. Dengan kapal penempur?



19. Ja, kapal penempur dan kapal perusak.

20. Apa mereka djuga dapat membinasakan kapal perang musuh?

21. Ja, kapal penempur musuh kena bom berat.

...HEAVY BOMBS

Translation of Dialogue

L: 32

1. The patrol has returned.
2. From where?
3. From reconnoitering the enemy area.
4. Whose patrol did the reconnoitering?
5. Sergeant Darmo's patrol.
6. Was their reconnoitering successful?
7. No. Before they had gone very far, they were attacked by the enemy and (then) they fought at the edge of the woods.
8. From what branch were the attackers?
9. It seems that they were infantry troops.
10. Was it a heavy attack?
11. Quite heavy. Our patrol was fired upon with automatic weapons.
12. How many men did the patrol lose?
13. Very heavy. The enemy's attack was unexpected.
14. They must be very sharp shooters.
15. Indeed they were. Fortunately, we have good news from the HQ of the Navy.
16. What news?
17. It's about the shelling of the important enemy harbor.
18. Did they use battleships?

19. Yes, battleships and destroyers.

20. Did they manage to destroy some enemy warships too?

21. Yes. An enemy battleship was hit by a heavy bomb.

C. Pattern Drill

L: 32

Pattern I : Siapa memimpin patroli itu?

Siapa dipimpin orang itu?

Siapa pemimpin patroli itu?

Examples : Guru jang memimpin kelas.

Mahasiswa akan dipimpin oleh Letnan.

Dengan dipimpin oleh Letnan, mereka madju terus.

Dengan Letnan sebagai (as) pemimpinnja, mereka madju terus.

Besok saudara mesti memimpin regu itu.

Orang tua itu dipimpin waktu menjeberangi djalan.

Exercise 1: Answer the following questions:

1. Pemimpin patroli biasanja berpangkat apa?
2. Siapa memimpin pasukan Amerika di Eropah pada Perang Dunia II?
3. Di Timur Djauh siapa pemimpinnja?
4. Siapa penulis buku "Cannery Row"?
5. Pembatja surat kabar Monterey Herald apa banjak?

Exercise 2: Complete the following:

Example: Orang jang memimpin apa^2 disebut.....
Orang jang memimpin apa^2 disebut PEMIMPIN.

1. Orang jang mendjual apa^2 disebut.....
2. Orang jang sering takut disebut.....

3. Orang jang mengintai kedudukan musuh dan lain-lain disebut.....

4. Orang jang membeli apa² ditoko disebut.....

5. Orang jang membatja disebut.....

6. Orang jang membawa apa² disebut.....

7. Orang jang membakar apa² disebut.....

8. Orang jang menembak disebut.....

9. Orang jang berdjaga disebut.....

10. Pilot djuga disebut.....

11. Peladjar sekolah menengah ialah.....

12. Pengadjar ialah seorang jang.....

13. Surat kabar itu tidak banjak pembatjanja.
Pembatja disini artinja.....

14. Pendjaga ialah orang jang.....

15. Pembunuh Pak Ali masih ditjari oleh polisi.
Pembunuh disini artinja.....

16. Peradjurit² itu dilatih oleh pelatihnja, seorang sersan.
Pelatih disini artinja orang.....

17. Pesawat pengintai ialah pesawat jang digunakan untuk.....

18. Seorang pemain baseball ialah orang jang kerdjanja.....

19. Pelantjong² ialah orang² jang.....

20. Penonton baseball ialah orang jang.....

Exercise 3: Translate the following:

1. That man is a flyer.
2. The U-2 is a reconnaissance plane.
3. The Yankee Stadium can hold about 100,000 spectators.
4. They are religious leaders.
5. He works as (sebagai) an auto salesman.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 31 & 32.

E.g.

Q: Apa patroli sudah kembali?
A: Ja, sudah.

Q: Pertempuran dengan musuh terdjadi dimana?
A: Terdjadi ditepi hutan.

2. Discuss cartoons.

B. Reading

SI PANDJANG MINTA MAAF

Hari ini, waktu saja sedang makan pagi, si Pandjang datang.

„Maafkan saja menjusahkan saudara tadi malam."

„O, tidak apa². Tetapi, kalau mau minum lagi, djanganlah minum whiskey. Minum kopi sadja. --- Silahkan turut makan pagi."

„Saja tidak mau makan hari ini."

„Tidak mau minum kopi djuga?"

„Saja tidak begitu suka minum kopi."

„Djadi, tidak mau makan atau minum apa²?"

„Saudara punja aspirin? Kepala saja sakit sedikit...."

„Memang sakit kalau terlalu banjak minum whiskey. Ini aspirinnja. Silahkan."

„Terima kasih banjak. ---- Kepala saja seperti geretan

jang basah."

„Bagaimana?"

„Geretan basah. Apinja tinggal didalam sadja, tidak mau keluar."

„Tentu sadja nanti malam dapat dinjalakan lagi. Tetapi, djanganlah minum whiskey lagi. Dan djuga, saudara masih muda sekali, nanti mendjadi suatu kebiasaan."

„Djanganlah takut. Saja bukan anak."

„Kadang^2 kelakuan (behavior) saudara seperti anak."

Pertanjaan:

1. Waktu si Pandjang datang, temannja sedang apa?
2. Kenapa si Pandjang datang?
3. Apa dia turut makan pagi? Kenapa tidak?
4. Apa dia tidak makan apa^2 sama sekali?
5. Aspirin --- apakah itu?
6. Si Pandjang suka minum apa?
7. Bagaimana kelakuannja kalau sudah minum terlalu banjak?
8. Apakah nasehat (advice) temannja?
9. Apa saudara kira nasehat itu akan diturutinja?
10. Obat apa jang paling baik untuk orang jang mabok (drunk)?

F. Grammar Notes

membom = to bomb

pembom = a bomber

pemboman = a bombardment

membeli = to buy

pembeli = a buyer

pembelian = the purchase

menduduki = sit upon; occupy

penduduk = inhabitant; occupant

pendudukan = occupation of a place

merusakkan = to destroy

perusak = destroyer

perusakan = destruction (destroying of ...)

pe- ... -an words are nouns. These nouns have something to do with the root (or stem) between pe- and -an, as indicated in above examples.

(Other meanings; including place: pelabuhan, from labuh = to anchor.
"jang di-" : perbuatan = action = jang dibuat.
collective : persuratkabaran = the Press, the newspaper business)

Sometimes nasalization occurs after pe-, e.g. pendengaran, pembelian. These pe- -an forms usually correspond to me- verbs, here: mendengar, membeli.

In "perbuatan" you find per-, instead of pem-, before ber- verb, berbuat = to do. You will find more per- an nouns in a later lesson.

G. Homework

L: 32

1. Memorize dialogue L: 32.
2. Prepare for conversation hour. Refer to Sec. D. page 119.
3. Prepare for reading hour.
4. Translate the following:
   1. Carmel is a tourist town.
   2. We saw the bombers left the airfield.
   3. I am a high school student.
   4. Where is the bottle opener? (bukaan botol is also used).
   5. He works as a night watchman.

H. Vocabulary

angkatan laut	Navy
belum tahu lagi	(I) don't know yet (It's) not known yet
bertempur	to battle
djuga	also; rather; quite
hebat	serious
hutan	woods; forest
kapal perang	warship
kerugian	damage; loss
laut	sea
pakai, memakai	to use; to make use of
pemboman	bombings
pengintaian	reconnaissance
penempur	battleship
penjerang	attacker
perusak	destroyer
perusakan	destruction (destroying of....)
tidak tersangka	unexpected

A. Perception Drill

Pattern I : Kami beladjar bahasa.

Beliau mengadjar.

Siapa mengadjar Saudara tadi pagi?

Beliau mengadjarkan bahasa.

Examples : Sudah berapa lama Saudara beladjar bahasa Indonesia?

Dia suka sekali beladjar main piano.

Dulu dia beladjar bahasa Indonesia di Universitas.

Guru Ali mengadjarkan aldjabar.

Guru Ali jang mengadjar kami tadi pagi.

Apa beliau akan mengadjar Saudara lagi hari ini?

Kita diadjar menembak oleh sersan.

Permainan itu diadjarkan oleh bapak.

Nanti saja mau beladjar lagi.

Amin beladjar tiap hari dari djam 7-10 malam.

Aldjabar tidak diadjarkan disekolah ini.

Orang pereman djuga beladjar disekolah ini.

Pattern II: Saja kesekolah bermobil.

Saja bersekolah di Universitas California.

Examples : Dulu saja bersekolah di Djakarta.

Dulu kami bersekolah di Bandung.

Karena mobilnja rusak, dia harus berdjalan kaki kesekolah.

Tiap pagi saja kesekolah pukul 7:30 pagi.

Lama saja bersekolah di California.

Orang jang bersekolah biasanja tak banjak mempunjai tempo.

Dia berdjalan kaki kesekolah.

Pattern III: (Review) Seorang peradjurit harus selalu sedia.

Isteri saja menjediakan makanan.

Makanan disediakan oleh isteri saja.

Examples : Pukul 4:00 dia sudah sedia dimuka rumahnja.

Udjian belum disediakan oleh guru.

Apa Saudara sudah sedia.

Kalau Saudara sudah sedia, marilah kita pergi.

Apa semua alat^2 untuk menjerang sudah sedia?

Pattern IV : Rupanja seperti bapaknja.

Dia bekerdja sebagai guru.

Examples : Tuan Smith bekerdja sebagai guru.

Tuan Amin djuga bekerdja sebagai guru.

Siapa jang berkuasa disini sebagai komandan kompi?

Sebagai seorang peradjurit, Saudara harus selalu sedia.

Kelihatannja, hawa seperti mau hudjan.

Rumah itu seperti rumah Tionghoa.

Rupanja seperti ibunja.

Saja tidak suka rumah jang rupanja seperti rumah Tionghoa.

B. Dialogue

1. Saudara sekolah dimana?

2. Saja bersekolah di Sekolah Bahasa Departemen Pertahanan.

3. Apa saudara naik mobil kesekolah?

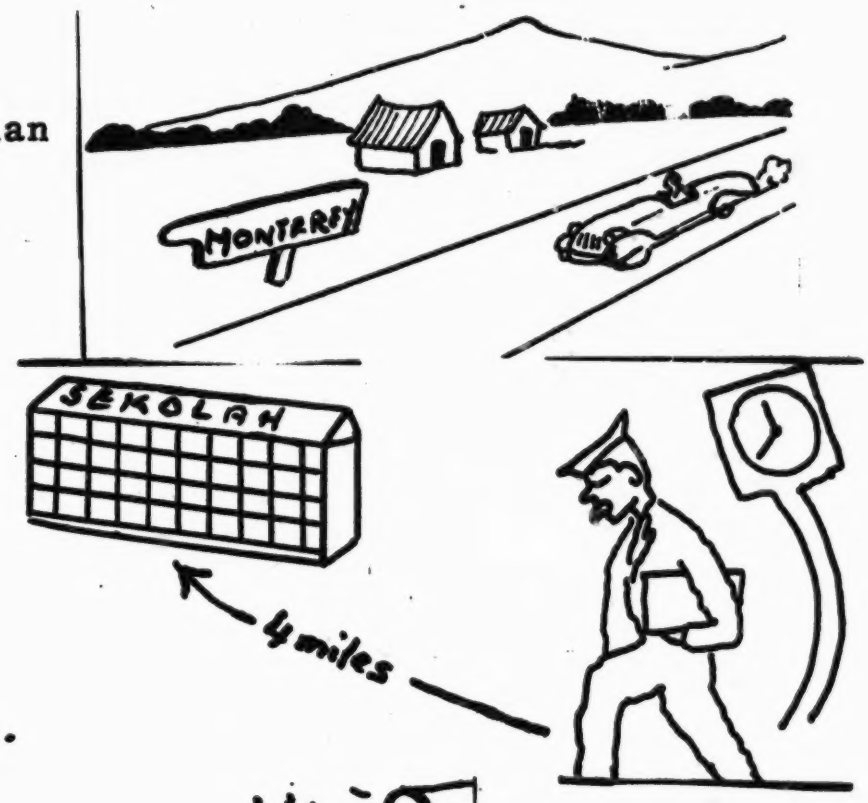
4. Selamanja saja bermobil kesekolah.

5. Apa saudara melalui djalan raja?

6. Ja.

7. Apa saudara tidak suka berdjalan kaki?

8. Suka, tetapi kalau mau kesekolah, terlalu djauh.



9. Saudara beladjar bahasa apa?

10. Saja beladjar bahasa Indonesia.

11. Bagaimana hasilnja?

12. Sampai sekarang hasilnja baik.

13. Dulu kerdja saudara apa?

14. Saja bekerdja sebagai guru bahasa.

15. Saudara mengadjarkan bahasa apa?

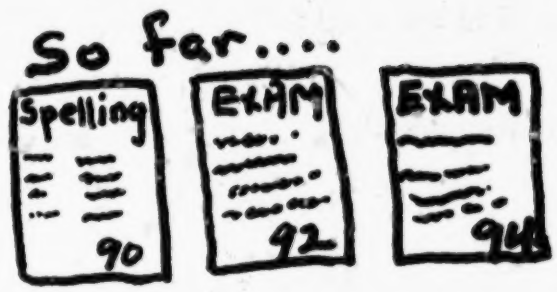
16. Saja mengadjarkan bahasa Perantjis.

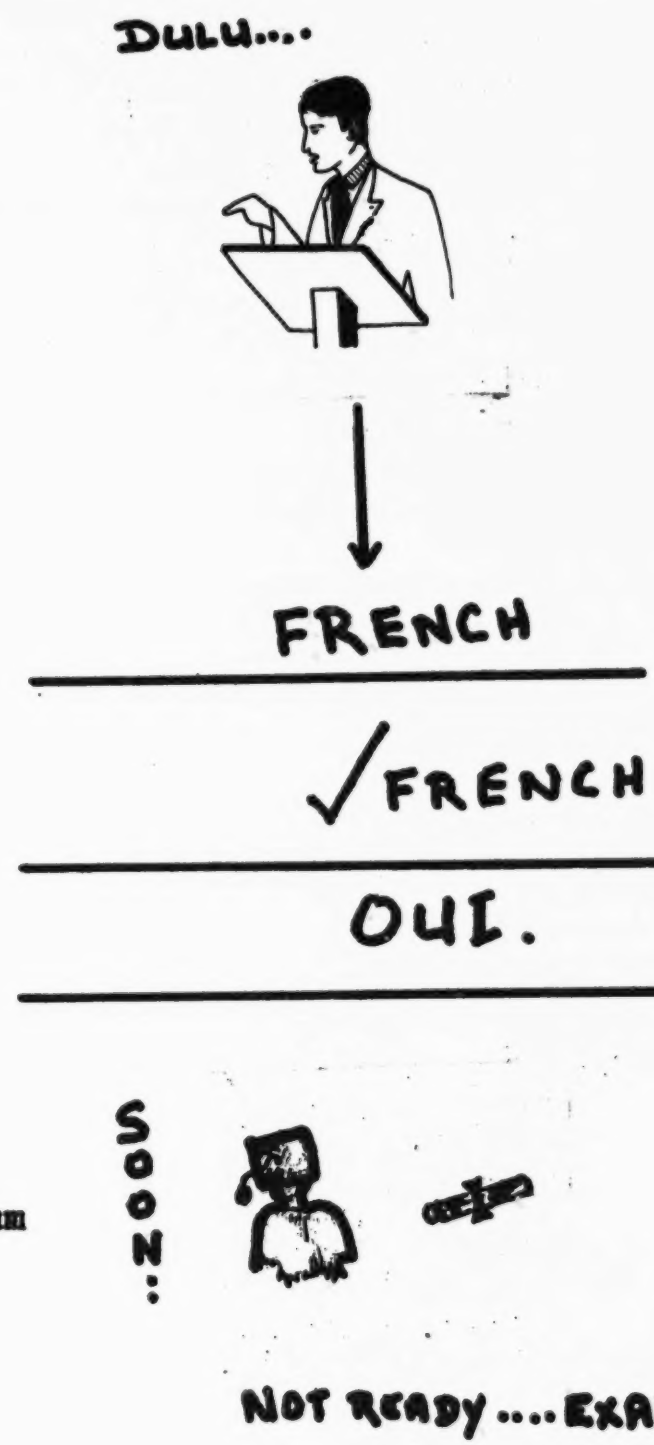
17. Saudara pandai berbahasa Perantjis djuga?

18. Bisa.

19. Kapan saudara tamat?

20. Tidak lama lagi. Saja belum bersedia untuk udjian.





21. Belum sedia?

22. Belum.

23. Apa saudara bisa tahan beladjar terus-menerus?

24. Biasanja tahan, tetapi kadang-kadang tjapai betul.

--- ... sometimes very tired.

Translation of Dialogue

1. Where do you go to school?
2. I go to school at D.L.I.

3. Do you go to school by car?
4. I always go to school by car.

5. Do you take the highway?
6. Yes.

7. Don't you like to walk?
8. I do, but it is too far to walk to school.

9. What language do you study?
10. I study the Indonesian language.

11. How are you doing?
12. So far, I've had good results.

13. What did you do before?
14. I worked as a language teacher.

15. What did you teach?
16. I taught French.

17. Do you speak French too?
18. Yes.

19. When will you finish school?
20. It won't be long now. I have not prepared for the exam.

21. You aren't ready yet?

22. No.

23. Can you stand studying continuously?

24. Usually, I can. But sometimes I get very tired.

C. Pattern Drill

Pattern I : Kami beladjar dari guru Ali.

Guru Ali mengadjar kami.

Guru Ali mengadjarkan bahasa Indonesia.

Examples : Dia akan mengadjar kami.

Sudah sepuluh tahun beliau mengadjarkan bahasa Indonesia.

Saja harus mengadjar anak saja nanti malam.

Kapten mengadjarkan sistim komunikasi.

Saudara harus beladjar lebih keras.

Rupanja dia sudah tak mau beladjar.

Apa Saudara sudah mengadjarkan peladjaran ini?

Tadi pagi sersan mengadjar peradjurit menembak.

Kami harus beladjar aldjabar disekolah menengah.

Dia tak mau diadjar oleh ibunja sendiri.

Aldjabar djuga diadjarkan disekolah itu.

Exercise 1: Answer the following questions:

1. Siapa mengadjar Saudara djam ini?
2. Sudah berapa lama Saudara beladjar bahasa Indonesia?
3. Apa jang diadjarkan disekolah ini?
4. Sdr. tahan beladjar berapa djam sehari?
5. Nanti Saudara akan diadjar oleh siapa?
6. Apa Sdr. mau mengadjar saja main golf?
7. Pukul berapa Saudara beladjar tiap malam?
8. Apa Saudara bisa mengadjarkan aldjabar?
9. Peladjaran ini diadjarkan oleh siapa?
10. Kelas Saudara sekarang sedang diadjar oleh siapa?

Pattern II : Saja kesekolah bermobil.

Saja bersekolah di Universitas California.

Examples : Dulu saja bersekolah di Djakarta.

Dia bersekolah djauh dari orang tuanja.

Dulu kami sama^2 bersekolah di Bandung.

Kita harus berdjalan kesekolah tiap pagi.

Dia tak suka berdjalan kesekolah tiap pagi.

Karena mobilnja rusak, dia harus berdjalan kesekolah.

Nanti dia djuga akan bersekolah di Djakarta.

Biasanja dia bermobil kesekolah.

Rumahnja tidak djauh, tetapi dia masih bermobil kesekolah.

Exercise 2 : Answer the following questions:

1. Sekarang Saudara bersekolah dimana?
2. Dulu Saudara bersekolah dimana?
3. Berapa lamanja Saudara bermobil kesekolah?
4. Apa Saudara suka bersekolah di Presidio?
5. Kenapa Saudara tidak berdjalan kesekolah?
6. Berapa lamanja bermobil kesekolah?

Exercise 3 : Translate the following:

1. I attended the University of Washington.
2. He taught algebra at the High School.
3. We are not ready for the examination.
4. My wife prepares breakfast every morning.
5. We go to school every morning.

6. He works there as a janitor.

7. I can't study for more than three hours.

8. We are always prepared (ready).

9. When I graduate, I will work as a secretary.

10. It is too far to attend the University of
of California in Berkeley.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on LL: 32 & 33.

   E.g.

   Q: Djalan Raja 99 di California melalui kota^2 apa?
   A: Melalui kota^2 Fresno, Bakersfield, d.l.l.

   Q: Bahasa^2 apa jang diadjarkan di D.L.I.?
   A: Ada tigapuluh bahasa jang diadjarkan di D.L.I. --- bahasa^2 Tionghoa, Indonesia, Perantjis, Rusia, d.l.l.

2. Students ask similar questions which they have prepared at home.

E. Reading

MAU MASUK DINAS MILITER

Saudara saja mau mendjadi seorang perwira dalam Angkatan Darat. Barangkali dia tidak akan diterima. Dulu, dia mendapat ketjelakaan waktu bermobil, kemudian dia sakit lama betul. Sekarang kesehatannja masih kurang baik, tetapi dia mau masuk latihan djuga. Kata dokter kami:

„Kenapa saudara mau mendjadi orang militer? Memang itu kewadjiban pemuda, masuk dinas militer kalau negara kita memerlukannja. Tetapi, kalau kesehatannja tidak baik, apa gunanja? Lebih baik saudara mendaftarkan diri disekolah tinggi sadja. Negara kita memerlukan ahli^2 teknik djuga."

Kata saudara saja: „Saja mau mentjoba mendaftarkan diri disekolah militer dulu. Kalau tidak diterima, saja

akan kesekolah tinggi. Nanti, sesudah tamat sekolah, saja akan mentjoba sekali lagi. Tetapi, kenapa saja tidak akan diterima? Ukuran badan saja tjukup baik."

Djawab dokter: „Bukan ukuran badan sadja jang diperiksa. Darahnja diperiksa djuga. Darah saudara kurang baik."

Tetapi saudara saja sudah mengirim surat kepada Departemen Pertahanan, minta didaftarkan disekolah perwira. Kemarin dia menerima surat panggilan dari kantor pemeriksaan kesehatan. Besok dia mesti melaporkan diri dikantor itu untuk diperiksa.

Pertanjaan:

1. Dia mau mendjadi apa?
2. Mungkin dia tidak akan diterima. Kenapa?
3. Apakah nasehat dokter kepadanja?
4. Apa diturutinja nasehat dokter itu?
5. Dia mengirim surat kepada siapa?
6. Apakah isi suratnja?
7. Apa suratnja sudah didjawab?
8. Apakah isi surat djawaban itu?

F. Grammar Notes

Pattern I : MENGADJAR is used with or without an object (usually people); MENGADJARKAN is always followed by an object that refers to what is taught. In colloquial Indonesian, however, the distinction between the two is often confused.

E.g. (Without object) Saja mengadjar 5 djam sehari.
I teach 5 hours a day.

(With object) Pak Ali tidak mengadjar kami hari ini.
Mr. Ali did not teach us today.

Beliau mengadjarkan bahasa Perantjis.
He teaches French.

Pattern II : "KEsekolah" is used in sentences meaning "to go to school", indicating motion towards.

E.g. Dia kesekolah pukul delapan pagi.
He goes to school at eight o'clock in the morning.

"BERsekolah" means "to attend a school".

E.g. Dia bersekolah di California.
He attends a school in California.

N.B. The word "sekolah" by itself may also be used to mean "to attend school".

E.g. (The first sentence in the dialogue)

Saudara sekolah dimana?

What school do you attend? or
Where do you go to school? or
What school do you go to?

Pattern III: "seperti" = "as" meaning "resembling something".

E.g. Mobilnja <u>seperti</u> mobil saja.

His car is like my car.

"sebagai" = "as", used in sentences denoting function.

E.g. Dia bekerdja <u>sebagai</u> guru.

He works as a teacher.

G. <u>Homework</u>

1. Memorize dialogue L: 33.
2. Prepare 5 questions to be asked during conversation hour.
3. Prepare for reading hour.
4. Translate the following:
   1. He wants to teach algebra.
   2. Our destroyer was ready to attack.
   3. I studied until late last night and I am very tired today.

---

adjarkan, me-/diadjarkan	to teach something
berbahasa	to speak a language
berdjalan kaki	to go on foot
bersekolah	to attend a school
bersedia	to be willing, to be ready, to be prepared
djalan raja	highway
hasil	result
kadang^{2}	sometimes
lalui, melalui, dilalui	to go via, to go through
naik	to go up, to ascend
naik mobil	to go by car
pandai	clever, good at, to be able to
raja	great, main
sebagai	as a
selamanja	always
tahan	proof against, to endure
tamat	finish(ed), graduate
tjapai	tired
udjian	examination, test

PELADJARAN KETIGAPULUH EMPAT

A. Perception Drill

R E V I E W

I : Terompet berbunji pukul enam.

Hari ini tilpon kita tidak berbunji sama sekali.

Alat ini dipakai supaja sendjata ini tidak berbunji waktu ditembakkan.

Dilarang membunjikan klakson (horn) didaerah ini!

Bel akan dibunjikan pukul 10 pagi.

II : Anaknja bersembunji didalam rumah.

Mereka bersembunji didalam parit (ditch).

Dia ditjari oleh polisi dan sekarang bersembunji dikota lain.

Anaknja menjembunjikan mainan didalam rumah.

Musuh menjembunjikan sendjata didalam hutam.

Dia disembunjikan oleh temannja dihutan

III: Saja berdjalan ke Carmel.

Dia masih sakit dan belum bisa berdjalan.

Semua orang dikota itu naik mobil. Sedikit jang berdjalan.

Saja belum bisa mendjalankan mobil.

Amat sedang beladjar mendjalankan bulldozer.

Tidak ada orang didesa ini jang bisa mendjalankan mobil.

IV : Djanganlah berhenti ditengah² djalan.

Dia tidak merokok lagi. Dia berhenti merokok sudah dua tahun.

Saja menghentikan mobil didjalan.

Mobil itu rusak dan tidak bisa dihentikan.

V : Kami berkumpul dirumah si Ali tiap minggu untuk main poker.

Tiap hari Kemis peradjurit² mesti berkumpul dibelakang asrama.

Sebelum berangkat ke San Francisco, kami berkumpul dirumah Pak Ahmad dulu.

Kami suka mengumpulkan perangko (stamps).

Siswa² mengumpulkan uang untuk berpiknik.

Hobby saja ialah mengumpulkan uang² jang tua.

Apa buku² dan madjalah² (magazines) jang akan dibuang sudah dikumpulkan?

VI : Kita harus bersatu.

Anggauta² organisasi itu tidak bersatu lagi.

Dalam perang mereka tetap bersatu.

Kita harus menjatukan rakjat (the people).

Anggauta² organisasi itu tidak bersatu lagi dan pemimpin²nja akan mentjoba menjatukannja lagi.

Dia seorang pemimpin jang pandai, jang bisa menjatukan rakjatnja.

Anggauta² organisasi itu tidak dapat disatukan lagi.

B. Dialogue

1. Kapan petjahnja Perang Pasifik?

2. Pada tahun 1941.

3. Siapa jang berperang melawan Djepang?

4. Negeri² Sekutu jang berperang melawan Djepang.

5. Bagaimana mulainja perang itu?

6. Pesawat terbang pembom Djepang membom dan merusakkan kapal² perang Amerika di Pearl Harbor.

7. Bagaimana djalannja peperangan didaerah lain?

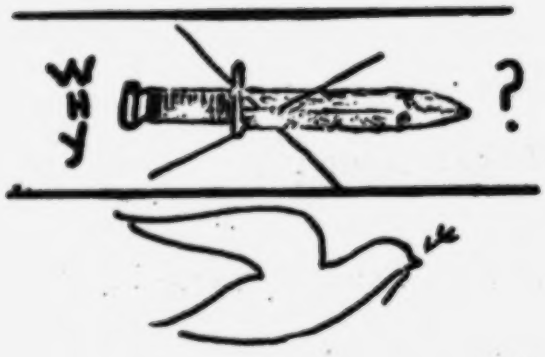
8. Djepang jang menang dulu.

9. Sendjata negeri² Sekutu apa kurang baik?

10. Betul. Ada negeri jang bersendjata dengan sendjata lama.

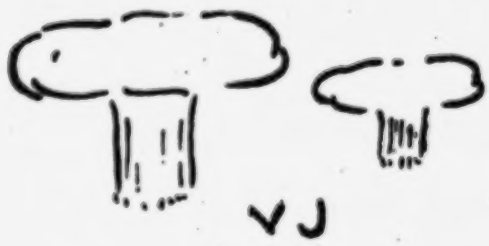
11. Kenapa persendjataannja tidak baik?

12. Sebab mereka suka damai.



13. Kapan Perang Pasifik berachir?

14. Pada bulan Agustus, tahun 1945.



AUGUST 1945

15. Kapan lahirnja Perserikatan Bangsa²?

16. Setelah berachirnja Perang Dunia ke-II.

?U.N.?

17. Dimana persetudjuan untuk mendirikan P.B.B. ditandatangani?

WHERE AGREEMENT.....?

18. Dikota San Francisco pada tahun 1945.

SFR 1945

B. Dialogue

1. Kapan petjahnja Perang Pasifik?

2. Pada tahun 1941.

3. Siapa jang berperang melawan Djepang?

4. Negeri² Sekutu jang berperang melawan Djepang.

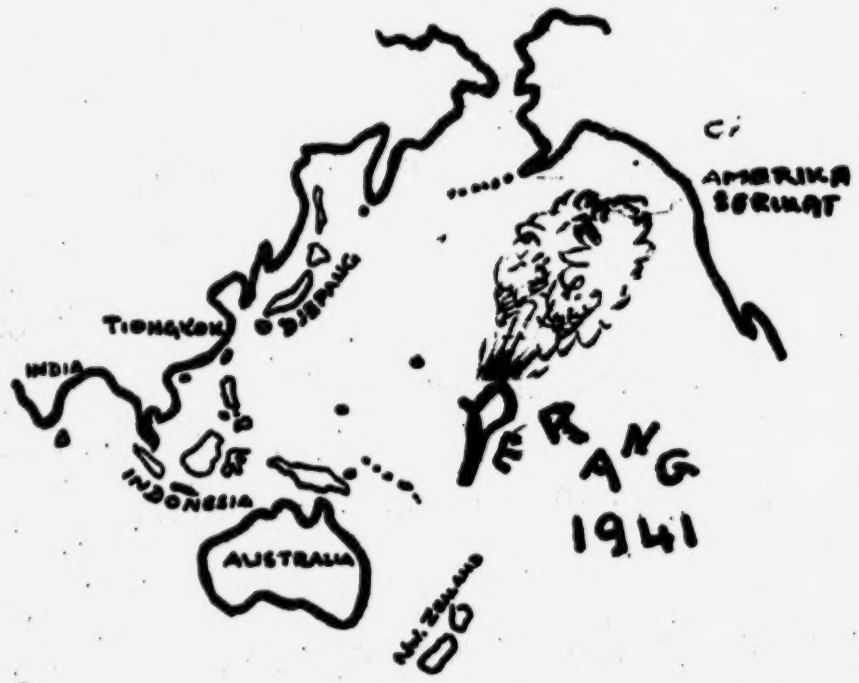
5. Bagaimana mulainja perang itu?

6. Pesawat terbang pembom Djepang membom dan merusakkan kapal² perang Amerika di Pearl Harbor.

7. Bagaimana djalannja peperangan didaerah lain?

8. Djepang jang menang dulu.

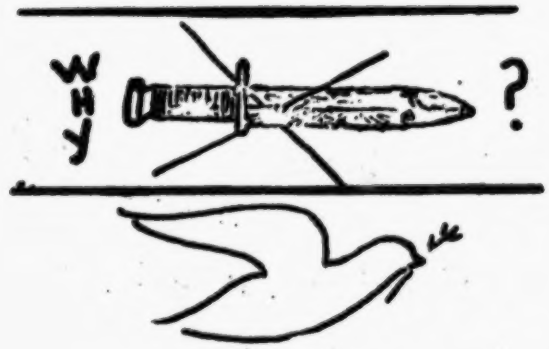
9. Sendjata negeri² Sekutu apa kurang baik?



10. Betul. Ada negeri jang bersendjata dengan sendjata lama.

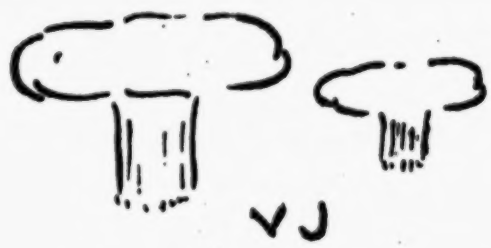
11. Kenapa persendjataannja tidak baik?

12. Sebab mereka suka damai.



13. Kapan Perang Pasifik berachir?

14. Pada bulan Agustus, tahun 1945.



15. Kapan lahirnja Perserikatan Bangsa²?

16. Setelah berachirnja Perang Dunia ke-II.

17. Dimana persetudjuan untuk mendirikan P.B.B. ditandatangani?

WHERE AGREEMENT.....?

18. Dikota San Francisco pada tahun 1945.

SFR 1945

19. Kapan Indonesia mendjadi anggauta P.B.B.?

20. Pada tahun 1950 Indonesia diterima mendjadi anggauta jang ke-60.

Translation of Dialogue

L: 34

1. When did the Pacific War break out?
2. In 1941.

3. Who fought against Japan?
4. The Allies fought against Japan.

5. How did the war start?
6. Japanese bombers bombed and destroyed American ships in Pearl Harbor.

7. How did the war go in other areas?
8. Japan won at first.

9. Were the weapons of the Allies no good?
10. That's right. Some countries were armed with old-fashioned weapons.

11. Why was their armament no good?
12. Because they were peace-loving countries.

13. When did the Pacific War end?
14. In the month of August, 1945.

15. When was the United Nations Organization born?
16. After the Second World War ended.

17. Where was the agreement to establish the U.N. signed?
18. In the city of San Francisco in 1945.

19. When did Indonesia become a member of the U.N.?
20. In 1950 Indonesia was admitted as the 60th. member.

C. Pattern Drill

Examples : Terompet berbunji pukul satu.

Saja membunjikan terompet pukul satu.

Dia bersembunji didalam rumah.

Dia menjembunjikan uang didalam rumah.

Mobil itu berhenti.

Saja menghentikan mobil.

Kita harus bersatu.

Kita harus menjatukan tentara kita.

Peladjaran ini berbeda dari jang itu.

Kita harus bisa membedakan mana jang baik, mana jang buruk.

Exercise 1 : Answer the following:

1. Peradjurit^2 berkumpul dimana biasanja?
2. Ada orang suka mengumpulkan perangko; saudara suka mengumpulkan apa?
3. Kapan terompet berbunji disini?
4. Terompet dibunjikan oleh siapa?
5. Dimana sersan mengumpulkan peradjurit^2?
6. Apa pakaian orang Indonesia dan orang Djepang berbeda?
7. Apakah gampang membedakan orang Indonesia dari orang Malaysia?
8. Apa gampang orang berhenti merokok?
9. Kenapa kadang^2 polisi menghentikan mobil?
10. Kalau bermobil dari Monterey ke Los Angeles, kira^2 berapa kali saudara berhenti? Berhenti dimana dan buat apa?

Exercise 2: Expansion

E.g. Mereka dikumpulkan .....

Your expansion : MEREKA DIKUMPULKAN DIDEPAN ASRAMA.

1. Mereka berkumpul .....
2. Mobil itu dihentikan .....
3. Dia tidak bisa membedakan .....
4. Kami bersembunji .....
5. Mereka bersatu .....
6. Kapten menjatukan .....
7. Bel berbunji .....
8. Dia membunjikan .....
9. Kami mengumpulkan .....
10. Ibu menjediakan .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on dialogues LL: 33 & 34.

   E.g.

   Q: Kapan petjahnja Perang Pasifik?
   A: Pada tahun 1941.

   Q: Apakah jang terdjadi di Pearl Harbor?
   A: Djepang membom dan merusakkan kapal^{2} Amerika.

   Q: Dimana letaknja gedung P.B.B.?
   A: Dikota New York, Amerika Serikat.

2. Students ask similar questions which they have prepared at home.

B. Reading

MUSUH MENJERANG

Kompi kami diperintahkan kekota X. Markas besar mengabarkan, bahwa musuh bermaksud hendak menjerang kota itu. Pasukan kami jang menduduki kota X itu, tidak banjak. Kekuatannja kurang dari satu bataljon. Kalau mereka mau menahan serangan musuh, perlu sekali dibantu. Tentu tidak begitu susah bertahan disana kalau ada banjak meriam dan mitraljur, tetapi pada waktu itu sendjata berat dan sendjata otomatis sedikit sadja.

Kami berangkat pukul enam pagi. Maksud Kapten kami, berdjalan kedesa A, dan sesudah beristirahat disana kira^{2} satu djam, lalu terus kekota X.

Tetapi, pada waktu kami sampai didesa A, kami menerima

kabar dari komandan kota X: musuh sudah mau menjerang. Sebuah patroli jang ditugaskannja kedaerah musuh dapat menawan seorang peradjurit musuh, dan kata peradjurit musuh itu, musuh sudah memusatkan meriamnja, dan sebentar lagi akan menjerang. Kami dengan segera pergi kekota X.

Waktu kami sampai disana, serangan musuh belum dimulai, tetapi tidak lama kemudian musuh membuka tembakan dengan meriamnja. Kami diserang oleh dua bataljon infanteri. Pasukan kami bertahan, tetapi segera munisi kami habis. Untung, Bataljon II datang dari kota B untuk membantu kami. Mereka membawa munisi dan beberapa meriam lapangan.

Pertanjaan:

1. Kompi kita diperintahkan kemana?
2. Apa tidak ada pasukan kita dikota itu?
3. Musuh hendak menjerang kota mana?
4. Kita berangkat pukul berapa? Kemana?
5. Apa kita terus pergi kekota X?
6. Komandan kota X mengirim kabar apa?
7. Kita berada dimana pada waktu menerima kabar itu?
8. Dari tawanan itu kita mendapat keterangan apa?
9. Apa kita terus bertempur ketika (pada waktu) sampai dikota X?
10. Berapa lamanja sesudah itu musuh membuka tembakannja?
11. Kita diserang oleh pasukan apa?
12. Apa kita mendapat bantuan? Dari mana?
13. Apa tawanan itu seorang bintara?
14. Apa serangan musuh berhasil?
15. Kalau kita tidak dibantu, apa saudara kira kita dapat menahan serangan musuh?

F. Grammar Notes

berbuat = to do	membuat = make
perbuatan = action	pembuatan = manufacture
berbeda = differ	membedakan= distinguish
perbedaan = difference	pembedaan = distinction

As a rule:

peR- -an nouns from beR- verbs.

peM- -an nouns from meM- verbs.

peN- -an nouns from meN- verbs.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 34.
2. Prepare for reading.
3. Prepare 5 questions to be asked during conversation hour.

H. Vocabulary

L: 34

achir	end
berachir	to end, to have an end
bangsa	race, nation
damai	peace
djalan	road, course (of events)
dirikan, mendirikan, didirikan	to establish, to build
melawan	to oppose, to be against
menang	to win
peperangan	war, warfare
perserikatan	union
persetudjuan	agreement
petjah	brake, broken
sekutu	allies
serikat	union, e.g. Serikat Buruh = Labor Union
tanda	sign
tandatangan	signature
tandatangani, me-/ditandatangani	to sign

PELADJARAN KETIGAPULUH LIMA

A. Perception Drill

Pattern I : Djepang menduduki Indonesia.

Pendudukan Djepang di Indonesia lamanja 3½ tahun.

Kota Berlin dibagi mendjadi empat daerah pendudukan.

Si Ali membersihkan djalan.

Pasukan kita mengadakan operasi pembersihan.

Pembersihan itu berhasil.

Other examples of the use of PE- -AN

Polisi akan mendjual mobil² tua.

Pendjualan itu diadakan dimuka kantor polisi Djalan Merdeka Barat.

Saja sudah diterima di Fakultas Kedokteran Universitas Indonesia.

Penerimaan itu diumumkan hari ini.

Kami akan pindah hari Minggu.

Pemindahan barang² akan dimulai sekarang.

Pattern II : Djepang menduduki Indonesia.

Kedudukan Djepang di Indonesia kuat sekali.

Saudara Malik mempunjai kedudukan jang baik dikantor itu.

Si Ali membersihkan djalan.

Kebersihan kota perlu sekali.

Djagalah kebersihan!

Other examples of the use of KE- -AN

Dilarang mendjalankan mobil tjepat². Ketjepatan maksimum di California, 65 mil per djam.

Kedudukan musuh dibukit itu kuat sekali. Kekuatannja kira² 200 orang.

Kita tidak sebegitu kuat. Kekuatan kita 50 orang sadja.

Karim bekerdja diperusahaan itu. Kedudukannja sebagai direktur.

Si Ahmad tidak mau membersihkan kamarnja. Dia tidak tahu bahwa kebersihan penting sekali.

Didjalan² di Indonesia banjak kita lihat tanda² „DJAGALAH KEBERSIHAN".

Anak² disekolah djuga diadjarkan kebersihan.

B. Dialogue

1. Kenapa peradjurit² itu membersihkan sendjatanja?

2. Untuk pemeriksaan.

3. Pemeriksaan itu untuk apa?

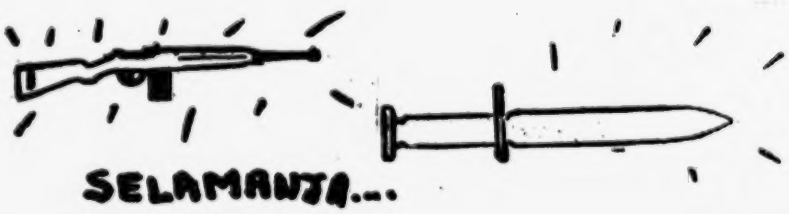
4. Buat memeriksa kesediaan peradjurit.

5. Tetapi, kemarin sendjatanja sudah dibersihkan, bukan?

6. Benar. Tetapi, pembersihan sendjata itu perkara harian.

7. Djadi, pembersihan harian itu perlu?

8. Ja. Selamanja sendjata harus bersih.

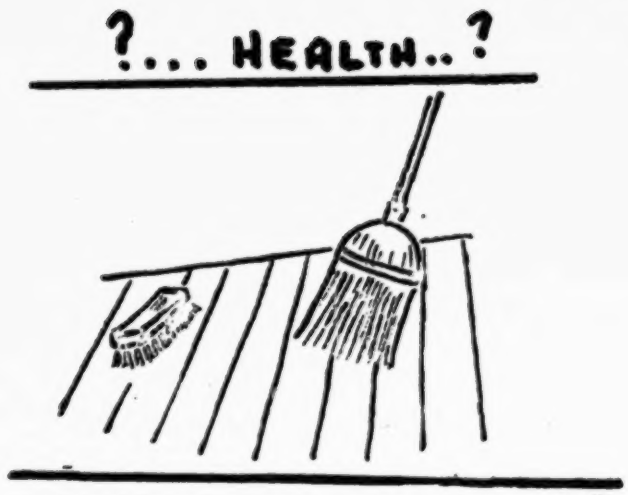


9. Djuga, kebersihan asrama perlu sekali, bukan?

10. Ja, supaja peradjurit sehat dan selalu dalam keadaan siap.

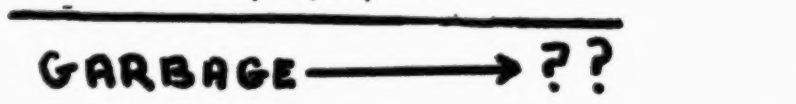
11. Bagaimana kesehatan dapat didjaga.

12. Misalnja, dengan mendjaga kebersihan asrama.



13. Sampah dibuang dimana?

14. Dibawa ketempat pembakaran.



15. Kenapa tidak dibakar disebelah barak sadja?

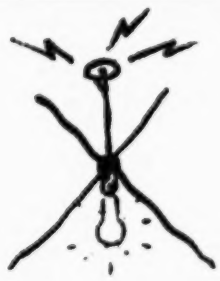
16. Supaja djangan menjebabkan kebakaran.

17. Apa sudah pernah terdjadi kebakaran disini?

18. Sudah. Bulan jang lalu terdjadi kebakaran digedung itu.

19. Sebab apa?

20. Barangkali ada kerusakan listrik.



21. Berapa besarnja kerusakan jang disebabkan oleh kebakaran itu?

22. Besar sekali.

23. Kalau begitu kita perlu memeriksa aliran listrik untuk keamanan rumah.

24. Tentu.

---

1. Why are those soldiers cleaning their weapons?
2. For an inspection.

3. What's that inspection for?
4. To check on the preparedness of the soldiers.

5. But their weapons had been cleaned yesterday, weren't they?
6. Yes, but the cleaning of weapons is a daily matter.

7. So daily cleaning is necessary?
8. Yes. Weapons must always be clean.

9. Also, cleanliness of the barracks is very necessary, isn't it?
10. Yes, so that the soldiers are healthy and always in a ready condition.

11. How can one maintain health? (Lit: How can health be maintained?)
12. For instance, by keeping the barracks clean.

13. Where is the garbage dumped?
14. It is taken to an incinerator.

15. Why isn't it burned beside the barracks?
16. So as not to cause a fire.

17. Has there ever been a fire here?
18. Yes. Last month there was a fire in that building.

19. What caused it?
20. There may have been a defect in the electricity (circuit).

21. How great was the damage?

22. Very great.

23. So, it is necessary for us to inspect the electric wiring for the safety of the house.

24. Sure.

C. Pattern Drill

L: 35

Examples : Pendudukan Djepang merugikan negara.

Kedudukan musuh kuat sekali.

Pembersihan asrama sudah dilakukan.

Kebersihan asrama penting sekali.

Dia sehat sekali.

Kesehatannja baik sekali.

Persediaan makanan kita hampir habis.

Kesediaan peradjurit kita baik sekali.

Exercise 1: Answer the following questions:

1. Berapa banjak persediaan makanan jang diperlukan oleh satu keluarga dalam perang nuklir? (Persediaan untuk berapa hari?)
2. Bagaimana kesehatan saudara?
3. Bagaimana kebersihan kota^2 di Amerika?
4. Berapa kali seminggu diadakan pembersihan kota?
5. Berapa besar kerusakan jang disebabkan oleh kebakaran di San Francisco pada tahun 1906?
6. Apa banjak terdjadi kebakaran hutan di California?
7. Pada musim apa biasa terdjadi kebakaran^2 ini?
8. Apa jang biasa menjebabkan kebakaran dihutan?
9. Apa jang biasa menjebabkan kebakaran dirumah?

Exercise 2: Complete the following:

perlu	= necessary	necessity	=
mau	= want	a wish	=
tjepat	= fast	speed	=
biasa	= customary	custom or habit	=
baik	= good	improvement goodness (kindness)	= =
benar	= true	truth	=
satu	= one	unit(y)	=
madju	= go forward	progress	=
aman	= safe	security	=

Exercise 3: Complete the following:

1. Dia tidak pernah sakit. Kesehatannja .....
2. Direktur perusahan itu ialah Mr. Ali. Kedudukan Mr. Ali diperusahaan itu .....
3. Djepang menduduki Indonesia. Pendudukan Djepang di Indonesia ....
4. Kedudukan Djepang di Indonesia ....
5. Kata^2 di Amerika bersih sekali. Kebersihan kota^2 adalah penting untuk ....
6. Masih banjak peradjurit^2 musuh jang belum menjerah, meskipun sebagian besar kota itu sudah diduduki. Djadi pasukan kita dengan segera akan mengadakan operasi pembersihan supaja .....
7. Saudara sering sekali menolong saja. Atas kebaikan hati saudara saja mengutjapkan .....
8. Kebakaran jang terdjadi kemarin itu disebabkan oleh kerusakan ....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Answer questions based on dialogues LL: 34 & 35.

   E.g.

   Q: Berapa kali sebulan sendjata² harus dibersihkan?
   A: Sendjata² harus dibersihkan tiap hari.

   Q: Kenapa kebersihan asrama perlu?
   A: Supaja peradjurit² sehat dan selalu dalam keadaan sedia.

2. Students ask similar questions which they have prepared at home.

E. Reading

TIDAK DAPAT BERLIBUR

Hari ini hari liburan, tetapi kami, peradjurit Kompi II, tidak keluar asrama. Tadi pagi kami diperiksa oleh Major.

Kemarin Kolonel sudah datang untuk memeriksa bataljon, dan rupanja beliau tidak senang dengan kompi kami. Sebelum pergi, beliau berkata: „Sersan! Peradjurit kompi ini orang dewasa atau anak ketjil? Mereka tahu hari ini saja hendak mengadakan pemeriksaan, bukan? Sekarang saja sudah melihat 20 senapan jang tidak bersih. Sebelas orang lupa bertjukur. Didalam barak itu ada 2 tempat tidur jang belum dibereskan. Tugas tentara ialah menjediakan peradjurit jang siap-sedia. Peradjurit² jang memakai sendjata jang tidak bersih, tidak siap-sedia. Kompi jang tidak tahu membereskan baraknja, tidak tahu tugasnja. Besok pagi saja akan kembali memeriksa kompi

ini lagi. Untuk kompi ini, besok tidak akan diberi izin (permisi) liburan!!!"

Djadi, pagi ini pukul 5 kami dibangunkan sersan. Kami segera membereskan barak. Lalu kami mandi dan bertjukur, dan sesudah itu, kami membersihkan sendjata. Sesudah membersihkan sendjata, saja membantu teman saja membersihkan mitraljurnja.

Kami berdiri berkumpul dua djam lamanja. Pukul 9, Major jang datang, bukan Kolonel. Major datang bermobil. Mobilnja berhenti didepan kami. Major tidak keluar. Dia duduk sadja sambil memandang kami, beberapa menit lamanja. Lalu katanja: „Sersan! Semua beres?" Sersan mendjawab: „Beres, Major." Kata Major: „Baiklah! Kalau begitu, saja pulang sadja. Selamat tinggal, saudara²!" Dan Major terus pergi.

Sesudah pemeriksaan itu, kami mesti tinggal diasrama djuga. Saja tidak tahu kenapa. Tetapi, begitulah perintah dari sersan, djadi.....

Pertanjaan:

1. Kenapa peradjurit Ki II tidak dapat keluar asrama?
2. Mereka diperiksa oleh siapa?
3. Berapa orang jang tidak membersihkan senapannja?
4. Sebelas orang lupa apa?
5. Apa lagi jang tidak beres?
6. Apa kata Kolonel mengenai tugas tentara?
7. Apa mereka akan diperiksa lagi? Kapan?
8. Pukul berapa mereka bangun?
9. Apa mereka bangun sendiri?
10. Sesudah membereskan barak, mereka melakukan apa?
11. Sendjata² apa jang dibersihkan?
12. Berapa djam lamanja mereka berkumpul?

F. Grammar Notes

There is one thing that all pe-.....-an forms have in common: they are all nouns. These nouns denote:

a) action (transitive)
- bersih = clean
- pembersihan = the cleaning

b) action (not transitive)
- berbuat = to do
- perbuatan = deed, action

c) place
- berhenti = to stop
- perhentian = a (bus) stop

d) a "collective" meaning
- gunung = mountain
- pegunungan = a mountain range

e) other meanings that can be left alone for the time being.

There is another noun forming affix: ke-.....-an.

- duduk = sit
- kedudukan = position

- besar = big
- kebesaran = greatness, loftiness.

(Note: ke-...-an has other functions besides making nouns, as you will see in later lessons)

There are root words that take both pe-...-an and ke-...-an:

duduk

pendudukan = occupation

kedudukan = position (as in: "defensive positions")

sendjata = weapon

persendjataan = armament

kesendjataan = branch of the Army (Inf. Arty, Armor)

tahan = be proof against; endure

pertahanan = defense

ketahanan = stamina

hormat = honor

penghormatan = respect paid to .....

kehormatan = honor and dignity of .....

bersih = clean

pembersihan = the cleaning

kebersihan = cleanliness

In these examples you see that the pe-...-an are "action" and "transitive" words, while the ke-...-an forms are "quality" and "situation" words. The difference is quite similar to that between "cleaning" and "cleanness" respectively.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 35.

2. Prepare for reading hour.

3. Prepare 5 questions for conversation hour.

aliran	current; flow
harian	daily (adj.)
keadaan	condition; situation
keamanan	safety; security
kebakaran	fire; conflagration
kebersihan	cleanliness
kerusakan	defect; damage
kesediaan	preparedness
kesehatan	health
listrik	electric; electricity
pembakaran	burning; ignition
pembersihan operasi pembersihan	cleaning; mopping up operation (mil)
pemeriksaan	examination; inspection
perkara	matter; affair; case (court)
perlu	necessary
pernah	ever
sampah	garbage; trash
sebabkan, menjebabkan	to cause
sehat	healthy
siap	ready
supaja	in order that

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME IV
LESSONS 36-47

ED024955

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

INDONESIAN

Basic Course

Volume IV

Lessons 36 - 47

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

TABLE OF CONTENTS

LESSON 36 PAGE

A. Perception Drill 1

B. Dialogue 3
Translation of Dialogue 6

C. Pattern Drill (baru, hari, memakai) 8

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 10

E. Reading (Kebiasaan Sehari^2 - 1) 10

F. Grammar Notes 12

G. Homework 12

H. Vocabulary 13

LESSON 37

A. Perception Drill 14

B. Dialogue 16
Translation of Dialogue 19

C. Pattern Drill (diri, habis, buat) 21

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 23

E. Reading (Kebiasaan Sehari^2 - 2) 23

F. Grammar Notes 25

G. Homework 25

H. Vocabulary 26

LESSON 38 PAGE

A. Perception Drill 27

B. Dialogue 29
Translation of Dialogue 32

C. Pattern Drill (kurang, bukan ...melainkan...)..... 34

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 36

E. Reading (Berangkat Kesekolah) 36

F. Grammar Notes 38

G. Homework 38

H. Vocabulary 39

LESSON 39

A. Perception Drill 40

B. Dialogue 42
Translation of Dialogue 45

C. Pattern Drill (se-, Jang mana ... , djangan^2) 47

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 50

E. Reading (Pakaian Seragam) 50

F. Grammar Notes 52

G. Homework 52

H. Vocabulary 53

LESSON 40 PAGE

A. Perception Drill 54

B. Dialogue 56
Translation of Dialogue 59

C. Pattern Drill (imperatives) 61

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 63

E. Reading (Terlambat Datang Kesekolah) 63

F. Grammar Notes 65

G. Homework 65

H. Vocabulary 66

LESSON 41

A. Perception Drill 67

B. Dialogue 69
Translation of Dialogue 72

C. Pattern Drill (Djangan, -an) 74

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 76

E. Reading (Petjahnja Perang Pasifik) 76

F. Grammar Notes 78

G. Homework 78

H. Vocabulary 79

LESSON 42 PAGE

A. Perception Drill 80

B. Dialogue 81
Translation of Dialogue 84

C. Pattern Drill (harian, bulanan, etc., pe-) 86

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 87

E. Reading (Persuratkabaran di Indonesia) 87

F. Grammar Notes 89

G. Homework 89

H. Vocabulary 90

LESSON 43

A. Perception Drill 91

B. Dialogue 93
Translation of Dialogue 96

C. Pattern Drill (ke- ... -an) 98

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 100

E. Reading (Patroli Kami Berhasil) 100

F. Grammar Notes 102

G. Homework 102

H. Vocabulary 103

LESSON 44

PAGE

A. Perception Drill 104

B. Dialogue 105
Translation of Dialogue 108

C. Pattern Drill (Concessive reduplication) 110

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 111

E. Reading (Disiplin Dalam Tentara) 111

F. Grammar Notes 113

G. Homework 113

H. Vocabulary 114

LESSON 45

A. Perception Drill 115

B. Dialogue 117
Translation of Dialogue 119

C. Pattern Drill (Emphatic reduplication, and redupl. of question words) 120

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 122

E. Reading (Didenda) 122

F. Grammar Notes 124

G. Homework 124

H. Vocabulary 125

LESSON 46

	PAGE
A. Perception Drill	126
B. Dialogue	127
Translation of Dialogue	130
C. Pattern Drill (Plural and continuous redupl.)	132
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	134
E. Reading (Latihan Baris Berbaris and Memberi Hormat)	134
F. Grammar Notes	136
G. Homework	136
H. Vocabulary	137

LESSON 47

A. Perception Drill	138
B. Dialogue	139
Translation of Dialogue	142
C. Pattern Drill (lagi, se- .... ^{2}nja)	144
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	146
E. Reading (Latihan Pembidikan and Melalui Rintangan)	146
F. Grammar Notes	148
G. Homework	148
H. Vocabulary	149

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Silahkan minum rokok.
   Tidak, terima kasih. Saja baru habis merokok.
2. Mari, turut makan.
   Tidak, terima kasih. Saja baru sadja makan.
3. Dia baru tamat dari Fakultas Kedokteran, tapi sudah banjak pasiennja.
4. Saja baru kembali dari Indonesia.
5. Baru datang, kenapa sudah mau pulang? Marilah kita duduk² dulu sebentar lagi.
6. Dia baru pulang dari kantor.
7. Kami baru dua bulan tinggal di Monterey.
8. Sekarang baru pukul delapan pagi.
9. Anak² baru sadja berangkat kesekolah.
10. Mereka baru mulai beladjar bahasa Indonesia.

Pattern II:

1. Hari masih pagi. Tidurlah lagi kalau mau.
2. Hari akan hudjan. Djangan lupa bawa pajung.
3. Tidurlah! Hari sudah malam.
4. Bangun! Hari sudah siang.
5. Hari baru pukul setengah tudjuh.
6. Kalau hari terang kita berpiknik, ja?
7. Hari masih terang. Djanganlah njalakan lampu.
8. Hari sudah malam. Njalakanlah lampu.
9. Baik kita pulang. Hari sudah malam.
10. Apa dia belum bangun? Hari sudah siang begini?

Pattern III:

1. Kami tidur memakai selimut sebab dingin.
2. Di Indonesia orang tidur memakai kelambu.
3. Saudara menulis memakai potlot atau pena?
4. Anak kami bersekolah memakai sepeda.
5. Dia pergi ke Los Angeles memakai kapal terbang.
6. Saja beladjar memakai tape-recorder.
7. Dia berbitjara memakai mikrofon.
8. Mereka berbitjara dengan gurunja memakai bahasa Indonesia.
9. Di Indonesia orang makan memakai sendok dan garpu.
10. Di Amerika orang makan memakai garpu sadja.

B. Dialogue L: 36

1. Ini saudara Abdul.

2. Rupanja dia masih mengantuk.
   Dia baru bangun, bukan?

3. Benar, hari masih pagi benar.

4. Bagaimana saudara tahu kalau
   hari masih pagi?

5. Kalau lontjeng itu baik
   djalannja, hari baru pukul
   tudjuh.

6. Apa lagi?

7. Matahari baru terbit.

8. Sebelum bangun dari tempat
   tidurnja, Abdul berbuat apa
   lagi?

9. Dia menguap dan menggeliat,
   lalu bangun.

10. Apa jang dikenakan pada
    kakinja?

11. Selop.

12. Apa lagi jang dikenakannja?

13. Badju mandi.

14. Sebelum mengenakan badju mandinja, dia berbuat apa lagi?

15. Dia membuka pijamanja dulu.

16. Dimana rumah saudara Abdul?

17. Kalau di Indonesia tentu ditempat jang tinggi letaknja.

18. Djadi digunung?

19. Begitulah!

20. Bagaimana saudara tahu?

21. Dia tidur memakai selimut, djadi tempat itu dingin.

22. Kalau didataran rendah apa orang tidak memakai selimut?

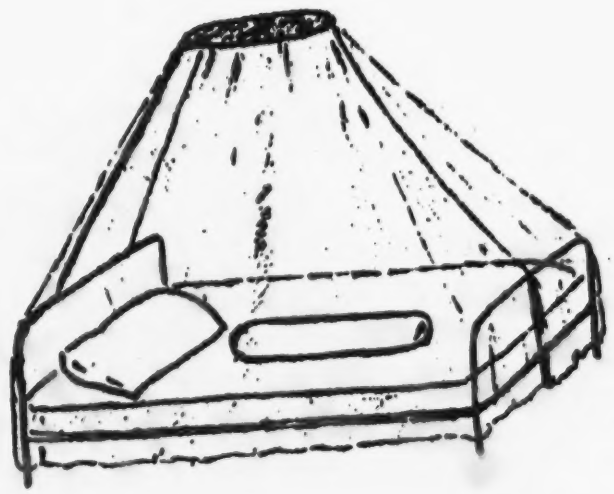
23. Kadang^{2} memakai, tetapi pada umumnja tidak.

24. Kalau begitu mungkin djuga Abdul tinggal didataran rendah?

25. Tidak.

26. Kenapa tidak?

27. Didataran rendah orang tidur memakai kelambu.



28. Tidak perlukah memakai kelambu kalau tidur digunung?

29. Kalau ditempat jang tinggi sekali letaknja tidak perlu.

Translation of Dialogue

L: 36

1. This is Abdul!
2. It seems that he is still sleepy. He just woke up, didn't he?
3. Yes! It is still very early!
4. How do you know it is early?
5. If that clock is right, it's just 7 o'clock.
6. What else?
7. The sun has just come up.
8. What does Abdul do before getting out of bed?
9. He yawns and stretches, and then gets out (of bed).
10. What does he put on his feet?
11. Slippers.
12. What else does he put on?
13. A bathrobe.
14. What does Abdul do before putting on his bathrobe?
15. He first takes off his pajamas.
16. In what country is Abdul's house?
17. If it is in Indonesia, it must be in a place that is high up.
18. In the mountains?
19. That's right!
20. How do you know?

21. He sleeps under a blanket, so that place must be cold.

22. Don't people use blankets in the lowlands?

23. Sometimes they do, but usually not.

24. In that case, it is possible too that Abdul lives in the lowlands.

25. No.

26. Why not?

27. In the lowlands people sleep under a mosquito net.

28. Isn't it necessary to use a mosquito net in the mountains?

29. If the place is very high up, it isn't necessary.

C. Pattern Drill

L: 36

Pattern I : Directions: Read these sentences, using normal rhythm and intonation.

1. Anak^2 baru keluar dari sekolah.
2. Kami baru dua bulan beladjar bahasa Indonesia.
3. Mereka baru tamat dari sekolah ini.
4. Makanlah, kami baru sadja selesai makan.
5. Sekarang saja baru mengerti pertanjaan saudara.

Pattern II: Directions: Fill in the blanks in each of these sentences with a word from the following list --- malam, pagi, siang, panas, hudjan, gelap (dark).

For example: Tidurlah, hari sudah _____.
TIDURLAH, HARI SUDAH MALAM.

1. Pulanglah anak^2, hari sudah _____.
2. Hari akan _____. Tjelaka, saja tidak bawa pajung!
3. Kami tidak dapat melihat apa^2 sebab hari sangat _____.
4. Makanlah tjepat^2, hari sudah _____.
5. Hari masih _____. Djangan berdjalan tjepat^2.
6. Hari _____ benar. Saja sangat haus (thirsty).
7. Si Husin belum mau bangun! Katanja hari masih _____.
8. Berangkatlah, hari sudah _____.
9. Kenapa belum tidur, hari sudah _____, bukan?
10. Djangan main diluar. Hari sudah _____.

Pattern III: Directions: Complete the unfinished sentences below.

For example: Kalau dingin orang tidur memakai ....
KALAU DINGIN ORANG TIDUR MEMAKAI SELIMUT.

1. Pak guru menulis dipapan tulis memakai ..... .
2. Pemburu^2 menembak matjan memakai ..... .
3. Dia akan pergi ke Grand Canyon memakai ..... .
4. Sebab banjak njamuk orang tidur memakai .... .
5. Siswa itu pergi kesekolah memakai ..... .
6. Kita memotong (cut) apa^2 memakai ..... .
7. Saja makan memakai ..... .
8. Sebab hawa dingin orang tidur memakai ..... .
9. Beliau menulis memakai ..... .
10. Kamar itu besar sekali, djadi Pak Kasim mengadjar memakai ..... .

* njamuk = mosquito

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 36

I. Answer questions based on dialogues LL: 35 & 36.

E.g.

1. Pukul berapa si Abdul bangun?
2. Apa hari itu sudah siang?
3. Bagaimana saudara tahu hari itu masih pagi?
4. Apa bedanja hawa digunung dan hawa didataran rendah?
5. Buat apa kelambu?

II. Describe your morning activities.

E. Reading

KEBIASAAN SEHARI-HARI (1)

Saja biasanja bangun pukul setengah tudjuh. Hari masih agak gelap dan matahari baru terbit. Saja suka bangun pagi sebab hawanja sangat segar dan baik untuk kesehatan.

Saja djarang sekali bangun siang. Hari Minggu jang lalu saja bangun pukul sepuluh. Matahari sudah tinggi dan hari sudah agak panas.

Sebelum bangun dari tempat tidur biasanja saja berbaring dulu sebentar. Sambil menggeliat saja bangun dari tempat tidur. Lalu saja membereskan tempat tidur. Sesudah itu saja membuka djendela kamar tidur supaja udara jang segar masuk.

Sebab saja tinggal didataran rendah saja tidak suka memakai selimut. Kalau memakai selimut terlalu panas. Tetapi saja

tidur memakai kelambu sebab banjak njamuk.

Pertanjaan:

1. Pukul berapa dia biasanja bangun?
2. Kenapa dia suka bangun pagi?
3. Pada hari apa dia kadang-kadang bangun siang?
4. Sesudah bangun apa jang dilakukannja?
5. Kenapa djendela dibuka?
6. Kenapa dia tidak suka memakai selimut?
7. Apa gunanja kelambu?

F. Grammar Notes

L: 36

1. Baru indicates that the action described by the following verb took place recently.

2. Hari in this pattern refers to the time, day and weather, and is equivalent to the English "It".

3. Memakai in this pattern means "with, by, by means of".

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #15 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.

3. Prepare a short speech describing your morning activities for conversation hour.

H. Vocabulary

baring, berbaring	to lie down
benam, terbenam	to set, to sink
beres, membereskan tempat tidur	to make a bed
datar, dataran rendah	plains, flat lands
djarang	seldom, scarcely
gelap	dark
geliat, menggeliat	to stretch
haus	thirsty
kawin	to marry, to get married
kelambu	mosquito net
kena, mengenakan	to put on, to wear
letak	situation, location
lontjeng	clock
matahari	sun
njamuk	mosquito
potong, memotong	to cut (down), to slice
segar	fresh, refreshing
selimut	blanket
terbit	to rise, to shine
uap, menguap	to yawn, to evaporate

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Orang itu mati karena bunuh diri.
2. Kami dapat menjelamatkan diri.
3. Peradjurit itu melaporkan diri kepada kapten.
4. Kita harus pertjaja pada diri kita sendiri. (...rely on oneself).
5. Dia menamakan dirinja pembela (defender) demokrasi.
6. Waktu mendengar tembakan, dia melemparkan dirinja kebawah medja.
7. Pertjajalah pada diri sendiri.
8. Dia selalu menjusahkan diri.
9. Dia suka memudji (praise) diri.
10. Dia mengundurkan diri dari pekerdjaannja dua tahun jang lalu.

Pattern II:

1. Habis beladjar saja tidur.
2. Habis makan dia mentjutji (wash) piring (dishes).
3. Habis makan nasi, dia makan buah.
4. Habis bekerdja saudara berbuat apa?
5. Habis menonton bioskop mereka makan direstoran.
6. Saudara mau kemana habis tamat dari sekolah ini?
7. Saja mau ke Indonesia habis tamat dari sekolah ini.
8. Biasanja apa jang saudara lakukan habis makan malam?
9. Biasanja saja menonton televisi habis makan malam.
10. Apa saudara mau terus pulang habis menonton bioskop?

Pattern III:

1. Buat apa saudara beladjar bahasa Indonesia?
2. Kelambu dipakai buat mendjaga diri dari njamuk.
3. Dia beladjar disini buat mendjadi dokter.
4. Truk besar itu dipakai buat membawa barang^2 saja.
5. Buat apa saudara membeli mobil jang bagus^2?
6. Buat apa saudara membuang^2 tempo menonton televisi? Lebih baik beladjar!
7. Obat kina (quinine) buat penjakit apa?
8. Pel kina buat mengobati penjakit malaria.
9. Buat apa orang memakai selimut?
10. Kertas ini hanja buat membungkus^2.

B. Dialogue

L: 37

1. Kemana si Suprapto?

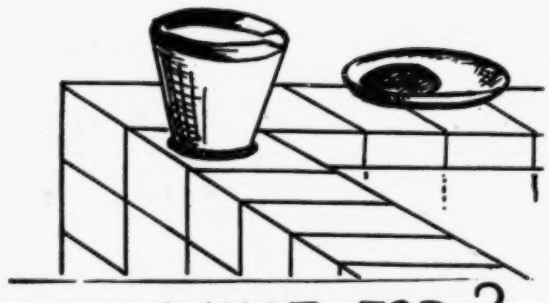
2. Kekamar mandi.

3. Apa jang dibawanja?

4. Dia membawa anduk.

5. Buat apa anduk itu?

6. Buat mengeringkan badannja habis mandi.

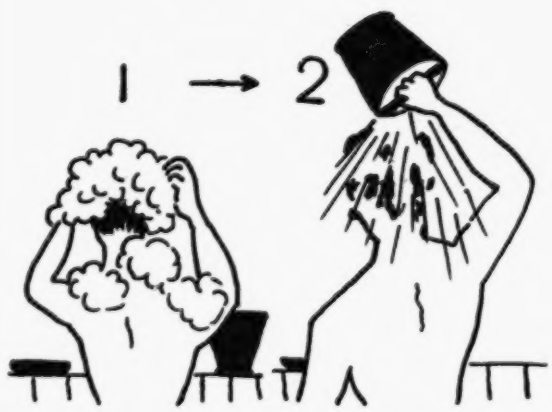


7. Apa jang diatas bak itu?

8. Itu disebut „gajung".

9. Buat apa gajung itu?

10. Buat mentjedok air dari bak, lalu airnja disiramkan keatas badannja.



11. Kenapa dia tidak mandi dibawah pantjuran sadja?

12. Habis, kalau tidak ada pantjuran bagaimana?

13. Masa, kamar mandi tidak ada pantjurannja.

14. Banjak rumah di Indonesia kamar mandinja tidak ber-pantjuran. Ada djuga jang mandi disumur.

15. Apa disana orang suka mandi dengan air panas?

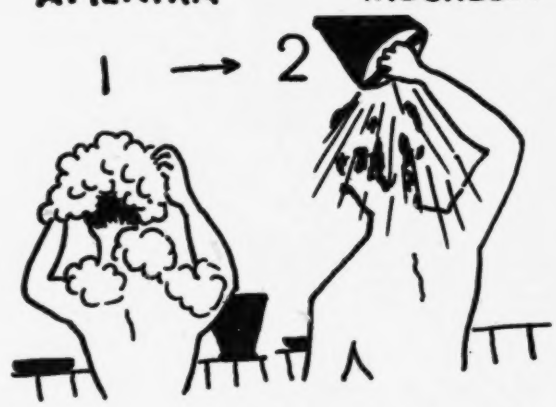
16. Tidak, sebab hawa di Indonesia panas dan air dingin membuat badan segar.

17. Habis menjirami diri lalu apa jang dilakukannja?

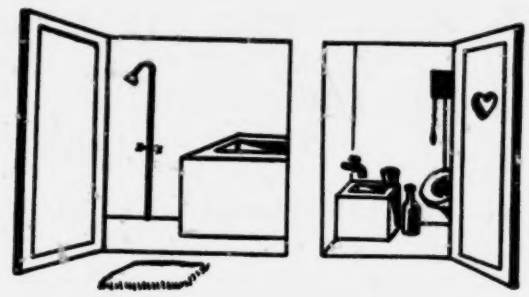
18. Menggosok badannja dengan sabun.

19. Habis menjabuni diri, apa jang dilakukannja kemudian?

20. Menjirami diri sekali lagi dan habis itu mengeringkan badannja dengan anduk.



21. Kamar disebelah kamar mandi itu disebut apa?



22. Itu kamar ketjil.

Translation of Dialogue

1. Where is Suprapto going?
2. To the bathroom.

3. What is he taking with him?
4. He's carrying a towel.

5. What's the towel for?
6. To dry himself (his body) after the bath.

7. What is that on top of the cistern?
8. That's called a "dipper".

9. What's the dipper for?
10. To scoop water from the cistern, then pour it over the body.

11. Why doesn't he take a shower?
12. Well, what if there is no shower?

13. What! No shower in the bathroom?!
14. Many houses in Indonesia do not have showers in the bathroom. There are also some who bathe at the well.

15. Do people there like to bathe with hot water?
16. No, because the weather in Indonesia is warm, and cold water freshens the body.

17. What does he do after he rinses himself?
18. He washes himself with soap.

19. After washing himself with soap, then what does he do next?

20. He rinses himself once more, and then dries himself (his body) with a towel.

21. What's the small room next to the bathroom called?

22. That's a lavatory.

C. Pattern Drill L: 37

Pattern I : Directions: Say each of the following utterances using normal rhythm and intonation.

1. Pemuda^2 itu melaporkan diri dimarkas besar.
2. Dia terpaksa menembak musuhnja untuk membela (defend) diri.
3. Kami diserang oleh musuh tetapi dapat menjelamatkan diri.
4. Di Djepang ada tjara bunuh diri jang disebut hari kiri.
5. Dia mengundurkan diri dari kedudukannja sekarang.

Pattern II: Directions: Answer each of the following questions.

1. Habis makan pagi saudara kemana?
2. Saudara berbuat apa habis pulang sekolah?
3. Habis tamat dari sekolah ini saudara ditugaskan kemana?
4. Saudara berbuat apa habis beladjar?
5. Habis bekerdja saudara kenapa beristirahat?
6. Habis makan malam saudara berbuat apa?
7. Habis main tenis atau sport jang lain saudara berbuat apa?
8. Apa kadang^2 saudara minum wiski habis pulang sekolah?
9. Apa saudara terus pulang habis beladjar disekolah?
10. Habis dinas militer saudara akan berbuat apa?

Pattern III: Directions: Answer each of the following questions.

1. Saudara beladjar bahasa Indonesia <u>buat</u> apa?
2. <u>Buat</u> apa anduk?
3. <u>Buat</u> apa pel kina (quinine pills)?
4. <u>Buat</u> apa kita mandi memakai sabun?
5. Gajung dipakai <u>buat</u> apa?
6. <u>Buat</u> apa saudara latihan tiap hari?
7. <u>Buat</u> apa selimut?
8. <u>Buat</u> apa orang memakai kelambu?
9. <u>Buat</u> apa orang menempatkan susu dikulkas (lemari es)?
10. <u>Buat</u> apa sigaret diberi filter?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 37

I. Answer questions based on dialogues LL: 36 & 37.

E.g.

1. Buat apa Suprapto pergi kekamar mandi?
2. Dia membawa apa? Buat apa?
3. Apa kamar mandi itu satu kamar dengan kamar ketjil?
4. Apa nama tempat airnja?
5. Apa ada pantjuran dikamar mandi itu?
6. Dengan apa dia mentjedok air dari bak?
7. Buat apa dia menjabuni dirinja?
8. Berapa kali dia menjirami dirinja dengan air?

B. Reading

KEBIASAAN SEHARI-HARI (2)

Saja pergi kekamar mandi sambil membawa sabun, sikat gigi, tapal gigi dan anduk. Biasanja saja bertjukur dikamar saja sebelum pergi kekamar mandi.

Sesudah membuka pakaian, saja mentjedok air dari bak dan menjirami diri beberapa kali. Lantas saja menjabuni diri. Kemudian saja menjirami diri lagi beberapa kali sambil membersihkan diri dari kotoran^{2}.

Sebelum berpakaian, saja mengeringkan badan dulu dengan anduk. Lalu saja mengenakan pakaian dalam jang bersih dan badju mandi diluarnja. Habis itu saja menjikat gigi.

Dikamar saja mengenakan pakaian seragam dan sepatu lalu

bersisir. Sesudah selesai saja pergi kekamar makan buat makan pagi, dan habis makan pagi saja berangkat kesekolah sambil membawa buku peladjaran.

Pertanjaan:

1. Dia membawa apa kekamar mandi?
2. Dimana dia bertjukur?
3. Saudara bertjukur sebelum atau habis mandi?
4. Dengan apa dia mentjedok air?
5. Apa nama tempat airnja?
6. Buat apa kita menjabuni diri?
7. Berapa kali dia menjabuni diri?
8. Kapan dia menjikat gigi?
9. Buat apa dia pergi kesekolah?
10. Apa jang dibawanja kesekolah?

F. Grammar Notes

1. Diri indicates reflexive action.
2. Habis in this pattern means the same as sesudah.
3. Buat means the same as untuk; buat apa means "what for".

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.
2. Prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.
3. Write the translation of the following, and submit at the end of the pattern drill hour:

   a. I usually sleep a little while after lunch.

   b. After that I study.

   c. I go to bed about 11 p.m. after I have finished my homework.

H. Vocabulary

L: 37

anduk	towel
bak	cistern
diri, membela diri	to defend oneself
bunuh diri	to commit suicide
melaporkan diri	to report (oneself) for duty
pertjaja pada diri	to rely on oneself
menjelamatkan diri	to escape
menjirami diri	to pour something on oneself to douse
mengundurkan diri	to withdraw, to resign
gajung	bucket, scoop
gosok, menggosok	to rub
istirahat, beristirahat	to rest, to relax
kering, mengeringkan	to dry
kotor, kotoran	dirt
pantjur, pantjuran	shower, douche, fountain
ragam, pakaian seragam	uniform
selesai	finished, completed
sisir, bersisir	to comb
sumur	well (water, oil, etc)
tjara	manner, method, means, way
tjedok, mentjedok	to spoon up, to scoop
tjek	check
tjutji, mentjutji piring	to wash dishes

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Saudara kurang hati².
2. Saja kurang mengerti pertanjaan saudara.
3. Peladjaran itu kurang menarik (interesting).
4. Badan saja kurang enak.
5. Djawaban saudara kurang terang.
6. Tulisan saudara kurang terang, susah membatjanja.
7. Surat kabar ini kurang baik.
8. Hasil udjian saudara kurang baik.
9. Kamar ini kurang gelap untuk menonton slides.
10. Dia diberhentikan dari pekerdjaannja sebab kurang tjepat mengetik (type).

Pattern II:

1. Wanita itu bukan dokter melainkan djuru rawat.
2. Ini bukan sikat rambut (hair-brush) melainkan sikat sepatu.
3. Dia bukan anak saja melainkan anak teman saja.
4. Guru kami bukan orang Amerika melainkan orang Indonesia.
5. Rokok saja bukan Camel melainkan Lucky Strike.
6. Beliau bukan orang Djerman melainkan orang Amerika.
7. Jang saja minta bukan kopi melainkan teh.
8. Jang saja makan tadi itu bukan tjoklat melainkan obat.
9. Bukan si Djohan jang ditawan oleh musuh melainkan si Alwi.
10. Jang membeli mobil itu bukan saja melainkan adik saja.

Pattern III:

1. Dia bekas isteri teman saja.
2. Orang itu bekas djuara (champion) tennis.
3. Gedung itu bekas rumah sakit.
4. Beliau bekas Duta Besar Indonesia di Amerika Serikat.
5. Rumah saja bekas garasi.
6. Bekas djari pendjahat itu ada didjendela.
7. Djangan minum bekas orang. Siapa tahu barangkali orang itu sakit.
8. Ini bekas luka.
9. Mukanja luka bekas bertjukur.
10. Dulu saja sakit dan dioperasi. Ini bekasnja.

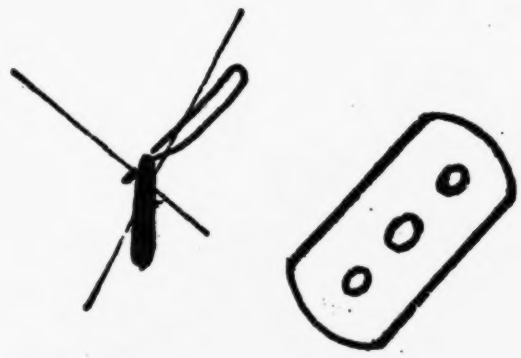
B. Dialogue

1. Sudah siapkah saudara?

2. Sebentar lagi. Saja mau menjisir rambut dulu.

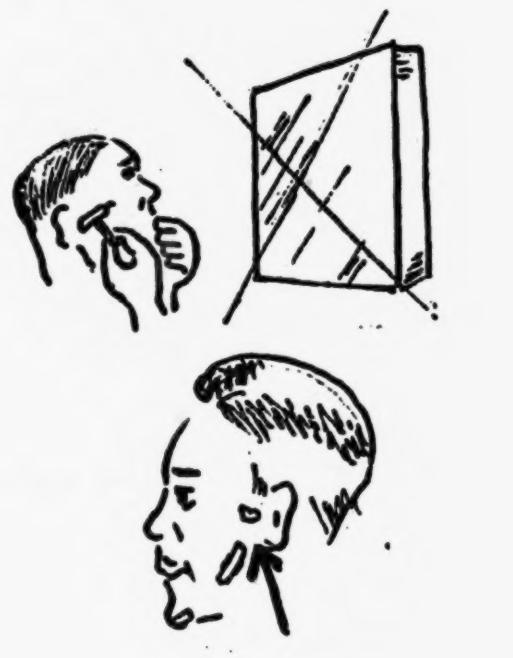
3. Kenapa muka saudara penuh plester?

4. Ini bekas bertjukur.



5. Apa pisaunja kurang tadjam?

6. Memang pisaunja agak madjal, dan djuga saja kurang hati².



7. Apa saudara memakai pisau tjukur biasa?

8. Tidak. Saja memakai silet.

9. Apa saudara belum biasa bertjukur?

10. Biasa, tetapi saja tidak mempunjai tjermin.

11. Disebelah kuping saudara masih ada bekas sabun.

12. Terima kasih. Ini bukan sabun melainkan tapal gigi.

13. Masa..... tapal gigi....???

14. Ja. Tadi pagi saja agak kesiangan dan bingung. Masa mau bertjukur dengan tapal gigi.

15. Apa saudara menjikat gigi dengan sabun tjukur?

16. Tidak! Tentu dengan tapal gigi.

17. Masih sakitkah muka saudara?

18. Tidak. Habis mentjutji muka saja memakai obat.

19. Obat apa?

20. Obat kumur.

21. Bukankah itu hanja untuk berkumur?

22. Memang, tetapi dapat dipakai
untuk mengobati luka.

23. Nah, sekarang saudara sudah
kelihatan rapi.

24. Ja, mari kita berangkat.

Translation of Dialogue

L: 38

1. Are you ready?
2. In a little while. I have yet to comb my hair.

3. Why is your face covered with band-aids?
4. Oh, it's from shaving.

5. Was the blade dull?
6. Yes, the blade was rather dull, and I was also careless.

7. Did you use the barber's big razor?
8. No, I used a safety blade.

9. You're not used to shaving yet?
10. Yes I am. However, I don't have a mirror.

11. You still have some soap by your ear.
12. Oh, thanks! This isn't soap ... it's toothpaste!

13. What! .... toothpaste?
14. Yes it is. This morning I was late and confused. Imagine, shaving with toothpaste!

15. Did you brush your teeth with shaving cream?
16. No! With toothpaste of course.

17. Does your face still hurt?
18. No! I applied medicine after I had washed my face.

19. What kind of medicine?
20. Mouthwash.

21. Isn't that only for gargling?

22. Yes indeed, but it can be used for treating wounds too.

23. Well, now you look neat.

24. Yes! Let's go now!

C. Pattern Drill L: 38

Pattern I : Directions: Substitute KURANG for TIDAK BEGITU.

1. Kami tidak begitu mengerti djawaban saudara.
2. Keterangan pak guru tidak begitu terang.
3. Pekerdjaan saudara tidak begitu baik.
4. Permainan (game) itu tidak begitu menjenangkan.
5. Kopi itu tidak begitu manis.
6. Buku itu tidak begitu menarik (interesting).
7. Dia mendapat ketjelakaan sebab tidak begitu hati^{2}.
8. Pisau itu tidak begitu tadjam.
9. Untuk mengangkat lemari itu diperlukan tiga orang jang kuat. Minta tolong pada si Ali sadja, saja tidak begitu kuat.
10. Apa jang kurang? Makanan ini tidak begitu enak.

Pattern II: Directions: Form sentences with the given pair of words using BUKAN ....MELAINKAN..

1. mobil saja - mobil teman saja
2. New York - Washington
3. isterinja - adiknja
4. tinta biru - tinta hitam
5. Bahasa Djepang - Bahasa Indonesia
6. orang Amerika - orang Indonesia
7. pukul delapan - pukul tudjuh
8. kemarin - kemarin dulu
9. pisau dapur - pisau tjukur
10. buatan Djerman - buatan Djepang

Pattern III: Directions: Read these sentences using the correct intonation and rhythm.

1. Orang itu <u>bekas</u> komandan saja.
2. Dia bertemu dengan <u>bekas</u> isterinja.
3. Orang itu dapat ditangkap sebab ada <u>bekas</u> djarinja pada pistolnja.
4. Ada <u>bekas</u> luka kena peluru pada kaki kirinja.
5. Tangannja kotor <u>bekas</u> bekerdja dikebun.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 38

I. Answer questions based on dialogues LL: 37 & 38.

E.g.

1. Buat apa dia datang kerumah/kamar teman saja?
2. Apa temannja sudah siap?
3. Temannja akan berbuat apa lagi?
4. Kenapa muka temannja penuh dengan plester?
5. Pisau apa jang dipakai oleh temannja untuk bertjukur?
6. Apa dia tidak biasa bertjukur? Apa sebabnja?
7. Kenapa dia memakai tapal gigi untuk bertjukur?
8. Obat apa jang dipakai untuk mengobati lukanja?
9. Apa gunanja tapal gigi dan sabun tjukur?

II. Describe your activities before classes begin.

E. Reading

BERANGKAT KESEKOLAH

Tadi pagi si Dja'far bangun pagi. Sesudah membereskan tempat tidur, melipat (fold) selimut dan pijama dan menaruhnja diatas bantal (pillow), dia pergi kekamar mandi untuk mandi dan bertjukur. Kalau kesiangan, kadang^{2} dia mentjutji muka sadja.

Sesudah berpakaian dia pergi kekamar makan untuk makan pagi. Habis dari kamar makan dia kembali kekamar untuk mengambil (take) sikat gigi dan tapal gigi, lalu kekamar mandi untuk

menjikat gigi. Habis itu dia kembali kekamar lagi untuk mengambil buku dan mengembalikan sikat gigi dan tapal gigi.

Dia pergi kekamar temannja sebab biasanja mereka pergi kesekolah bersama^2. Rupanja temannja agak kesiangan dan waktu si Dja'far sampai dikamarnja dia masih harus bertjukur dan rambutnja belum disisir. Karena kurang hati^2 waktu bertjukur mukanja penuh luka bekas bertjukur. Djuga ada bekas sabun didekat hidungnja. Untung waktu mereka sampai disekolah lontjeng belum berbunji. Djadi mereka tidak terlambat.

Pertanjaan:

1. Apa hari ini si Dja'far kesiangan?
2. Siapa jang kesiangan?
3. Sesudah bangun, apa jang dilakukannja?
4. Kalau kesiangan apa dia mandi? Kenapa?
5. Kapan dia menjikat gigi?
6. Apa jang dibawanja kesekolah?
7. Apa dia pergi kesekolah sendiri?
8. Waktu sampai dikamarnja, apa temannja sudah bangun?
9. Apa lagi jang harus dilakukannja?
10. Kenapa mukanja penuh luka?

F. Grammar Notes L: 38

1. Kurang is used with adjectives and verbs to mean "not quite".

2. ....bukan .....melainkan.... is used to contrast two persons, things, or situations.

3. Bekas may be used with nouns and verbs. If followed by a noun, it means "ex, former"; if followed by a verb, it indicates the result of the action.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence ≠16 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.

3. Prepare a short speech for conversation hour describing your activities before classes begin.

H. Vocabulary

bekas	ex, former, trace, scar
biasa	regular, usual, customary, used to
bingung	confused
enak	tasty, comfortable, convenient
hati-hati	careful
kumur, berkumur	to gargle
kuping	ear(s)
luka	hurt, injured, injury, wound
madjal	blunt, dull (knives)
muka	face
obat	drug, medicine, chemical
plester	plaster, band-aid
rapi	neat, orderly
siap	ready
silet	razor blade (from Gillette)
tadjam	sharp
tapal gigi	toothpaste

A. Perception Drill

Pattern I :
1. Sepatu saudara serupa dengan sepatu saja.
2. Anak kami seumur dengan anak saudara.
3. Saja tinggal sekamar dengan orang itu.
4. Saudara Bakri teman saja sekelas.
5. Dia adik saja seibu sebapak.

Pattern II :
1. Apakah Rockefeller Center setinggi Empire State Building?
2. Kota Djakarta tidak sebesar kota New York.
3. Memang Djakarta panas, tetapi tidak sepanas Washington pada bulan Agustus.
4. Kata orang makanan Djepang tidak seenak makanan Tionghoa.
5. Ada banjak gedung jang tinggi² di Djakarta tetapi tidak setinggi gedung² di New York.

Pattern III:
1. Jang mana buku saudara?
2. Isteri saudara jang mana?
3. Mobil jang akan didjual jang mana?
4. Jang mana lebih mahal, mobil Buick atau Cadillac?
5. Saudara lebih suka jang mana, rumah ini atau rumah itu.
6. Jang mana kota jang paling besar di Indonesia?
7. Jang mana lebih panas, Djakarta atau Palembang?
8. Jang mana lebih baik, kamera Djepang atau kamera Djerman?

9. Jang mana lebih murah, mobil Amerika atau mobil Djepang?

10. Jang mana lebih besar, Alaska atau Texas?

Pattern IV : 1. Hari ini dia tidak masuk. Djangan^2 dia sakit.

2. Pesawat terbang itu djatuh. Djangan^2 penerbangnja mati.

3. Teman saja belum datang. Djangan^2 dia kesiangan.

4. Saja lapar (hungry). Djangan^2 makanan belum sedia.

5. Dia berdjandji (promised) untuk datang djam 6 tetapi belum datang. Djangan^2 dia lupa.

6. Marilah kita berangkat, sekarang sudah pukul 5. Djangan^2 toko sudah tutup.

7. Besok kami akan berpiknik. Djangan^2 besok hudjan.

8. Tamu kami belum datang. Djangan^2 mobilnja rusak lagi.

9. Kenapa mobil ini mogok^2 (berhenti) sadja? Djangan^2 akinja habis.

10. Tadi malam saja tidak tidur. Djangan^2 saja mengantuk dikelas nanti.

B. Dialogue

1. Dimana Pak Darmo?

2. Dikamarnja, baru berpakaian.

3. Apa dia belum siap?

4. Belum. Dia baru mengenakan badju dalam dan tjelana dalam.

5. Apa dia akan mengenakan PDU?

6. Ja. Itu dia djas dan tjelananja digantungan.

7. Apa warna kemedjanja?

8. Kemedjanja berwarna khaki, serupa dengan pakaian seragamnja, dan dasinja hitam.

9. Apa jang dilakukannja sebelum mengenakan pakaian seragamnja?

10. Sebelum itu dia mengenakan kaos kaki dan sepatu.

11. Sepatu apa jang dipakainja?

12. Sepatu biasa, warnanja sawo matang.

13. Apa Pak Darmo memakai binkap pendek djuga?

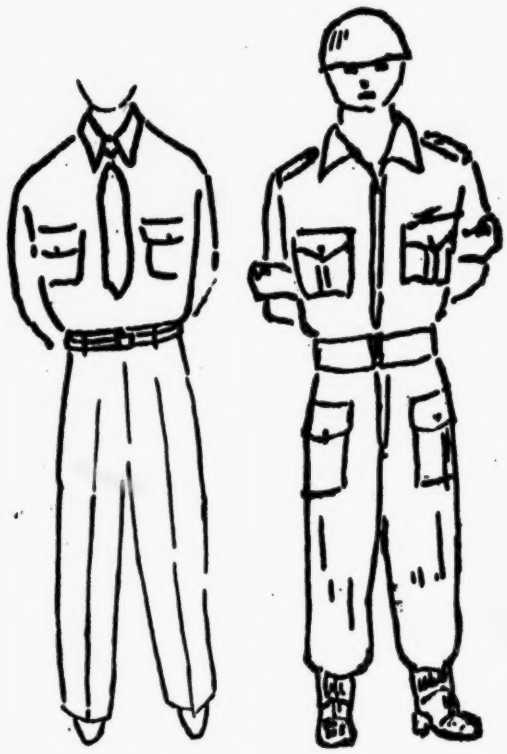
14. Tidak. Binkap pendek hanja dipakai dengan PDL.

15. Apa lagi perbedaan antara PDU dan PDL?

16. PDL warnanja hidjau dan tidak memakai djas atau dasi.

17. Apa lagi perbedaannja?

18. Untuk PDL dipakai ikat pinggang jang lebar dan sepatu bot.

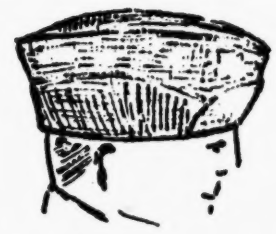


19. Sudah siapkah Pak Darmo
    sekarang?

20. Belum. Dia belum
    mengikatkan tali sepatu
    dan memakai ikat pinggang.

21. Topi jang mana jang
    dipakainja?

22. Pitji jang biru itu.



23. Habis itu apa dia keluar
    dari kamarnja?

24. Ja, tetapi djangan^{2} dia
    lupa mengantjingkan
    badjunja.

Translation of Dialogue

1. Where is Darmo?
2. In his room, just getting dressed.

3. Isn't he ready yet?
4. Not yet! He's just putting on his undershirt and drawers.

5. Is he going to put on his Dress Uniform?
6. Yes, there are the coat and trousers on the hanger.

7. What is the color of the shirt?
8. The shirt is khaki like the uniform, and the tie is black.

9. What else does he do before putting on his uniform?
10. Before he does that, he puts on his socks and shoes.

11. What kind of shoes does he wear?
12. The regular brown shoes.

13. Does Darmo put on his leggings too?
14. No! Leggings are worn only with field dress.

15. What other differences are there between a Dress Uniform and Fatigues?
16. Fatigues are green and are worn without coat or tie.

17. What other differences are there?
18. Fatigues have broad belt and boots.

19. Is Darmo ready now?

20. Not yet! He still hasn't tied his shoe laces and put on his belt.

21. Which hat is he going to put on?

22. That blue cap.

23. Does he go out after that?

24. Yes, but I hope he doesn't forget to button up his coat.

C. Pattern Drill

Pattern I : Directions: Convert the statements with SATU or SAMA into statements with SE- and make the other necessary changes.

For Example: 1. Dulu dia teman saja satu kelas.
Dulu dia teman saja sekelas.

2. Djakarta tidak sama besarnja dengan Chicago.
Djakarta tidak sebesar Chicago.

1. Dulu kami pernah tinggal satu kota dengan orang itu.
2. Badju saja tidak sama mahalnja dengan badju saudara.
3. Wanita itu akan kawin dengan temannja satu kantor.
4. Mobil tidak sama tjepatnja dengan kapal terbang.
5. Orang itu sama umurnja dengan bapak saja.
6. Rumah ini sama rupanja dengan rumah itu.
7. Kenapa saudara tidak tinggal satu rumah dengan kakak saudara?
8. Senapan mesin ini satu rupa dengan jang itu.
9. Kamar ini tidak sama besarnja dengan kamar itu.
10. Tidak ada gunung jang sama tingginja dengan Mount Everest.

Pattern II : Directions: Convert these statements into questions beginning with JANG MANA...

For Example: Jang ketjil itu rumah saja.
Jang mana rumah saudara?

1. Mobil Lincoln lebih mahal dari mobil Mercury.
2. Orang jang berambut putih itu bapak saja.
3. Isterinja memakai badju merah.
4. Pinsil jang pandjang itu pinsil saudara.
5. Jang berwarna merah-putih itu bendera Indonesia.
6. Mobil merah itu jang akan didjual.
7. Orang jang berbadju biru itu namanja Hasan.
8. Pulau jang serupa kepala burung itu namanja Pulau Irian.
9. Jang duduk didekat medja itu siswa jang terbaik (paling baik).
10. Orang jang berpangkat Kapten itu perwira saja.

Pattern III: Directions: Complete the sentences beginning with DJANGAN^2..., based on the information given in the preceding statements.

For Example: Hari ini dia tidak masuk. Djangan^2...
Hari ini dia tidak masuk. Djangan^2 dia sakit.

1. Kami mau pergi kerumah teman kami. Djangan^2...
2. Isteri saja tidak disini dan sudah lama saja tidak menerima surat darinja. Djangan^2.....
3. Nanti sore saja mau main tennis. Djangan^2....

4. Dia mau membeli mobil jang dilihatnja seminggu jang lalu. Djangan^2.....

5. Teman saja berdjandji untuk datang kerumah tetapi tidak datang. Djangan^2.....

6. Dia mau pergi ke Los Angeles tetapi mobilnja agak rusak. Djangan^2.....

7. Pena saja tidak ada dikantong. Djangan^2.....

8. Matahari sudah tinggi tetapi arlodji saja baru pukul 7. Djangan^2.....

9. Orang itu djatuh dari tempat jang tinggi. Djangan^2.....

10. Duapuluh menit lagi bel berbunji. Dia baru bangun dan rumahnja agak djauh dari sekolah. Djangan^2.....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 39

I. Answer questions based on dialogues LL: 38 & 39.

E.g.

1. Dimana Pak Darmo berpakaian?
2. Apa dia sudah mengenakan pakaian seragam?
3. Pakaian apa jang dipakainja?
4. Apa warna pakaian seragam, kemedja, dasi dan sepatunja?
5. Kenapa dia tidak memakai binkap?
6. Apa perbedaan antara PDU dan PDL?
7. Topi apa jang akan dipakainja?

II. Tjoba terangkan tentang pakaian seragam Angkatan Darat, Laut dan Udara Amerika Serikat!

E. Reading

PAKAIAN SERAGAM

Anggauta^2 angkatan perang dari semua negara biasanja berpakaian seragam waktu berdinas. Tentu sadja warna, matjam dan bahan (material) jang dipakai untuk pakaian seragam angkatan perang negara jang satu dengan jang lain tidak sama, tetapi mempunjai fungsi jang sama, jaitu supaja kelihatan baik dan rapi.

Warna jang banjak dipakai untuk pakaian seragam angkatan perang ialah hidjau, khaki, biru, abu^2 dan putih. Warna hidjau banjak dipakai oleh anggauta^2 angkatan darat dan warna

biru dan putih oleh anggauta^2 angkatan laut. Barangkali sebab anggauta^2 angkatan darat bertugas ditempat dimana banjak pohon (trees) dan daun (leaves), pakaian seragam mereka berwarna hidjau.

Iklim (climate) mendjadi faktor jang menentukan dari bahan apa pakaian seragam dibuat. Di Indonesia tidak perlu dibuat pakaian seragam dari wol sebab terlalu panas untuk dipakai.

Menurut fungsinja ada dua tiga matjam pakaian seragam: Pakaian Dinas Upatjara (PDU), jang dipakai kalau ada upatjara jang formil; Pakaian Dinas Harian (PDH), jang dipakai sehari^2; dan Pakaian Dinas Lapangan (PDL), jang dipakai waktu latihan. Ada djuga pakaian seragam jang dipakai dalam perang, terutama (especially) oleh anggauta KKo, angkatan darat dan Pasukan Istimewa, dan di Indonesia disebut <u>Pakaian Matjan Loreng</u>.

Pertanjaan:

1. Apa fungsi pakaian seragam?
2. Kapan pakaian seragam harus dipakai oleh anggauta A.P.?
3. Warna apa jang banjak dipakai untuk pakaian seragam?
4. Warna apa jang banjak dipakai oleh AD dan KKo? Kenapa?
5. Bagaimana dengan pakaian seragam AL?
6. Faktor apa jang menentukan bahan untuk pakaian seragam?
7. Terangkan kapan PDU, PDH, dan PDL dipakai!
8. Apa jang disebut Pakaian Seragam Matjan Loreng?
9. Kombinasi warna apa jang dipakai untuk pakaian seragam itu?
10. Kenapa dipakai kombinasi warna itu?

F. Grammar Notes

L: 39

1. SE- in this pattern is used in the same position and meaning as SATU or SAMA; SE- is always attached to the following word.

2. JANG MANA, meaning "which", may be used at the beginning, in the middle, or at the end of a question.

3. DJANGAN[2] indicates that the situation described in the following statement might happen, but the speaker hopes that it wouldn't.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.

4. Prepare a short speech concerning the kind of uniform worn by either your unit, a branch of the U.S. Armed Forces, or any other groups.

H. Vocabulary

antara	between
beda, perbedaan	difference
binkap	leggings
dalam, badju dalam tjelana dalam	T-shirt, undershirt shorts, underwear
dasi	necktie
djas	coat, suit
gantungan	hanger
ikat, mengikatkan	to tie, to fasten
ikat pinggang	belt (Lit. waist tie)
kantjing, mengantjingkan	to button up
kaos kaki	socks, stockings
PDL (pakaian Dinas Lapangan)	field uniform
PDH (Pakaian Dinas Harian)	duty uniform
PDU (Pakaian Dinas Upatjara)	dress uniform
ragam, pakaian seragam	uniform (Lit. uniformed clothes)
sawo matang	brown, tan (Lit. ripe "sawo" fruit)
tali sepatu	shoe laces

PELADJARAN KEEMPATPULUH L: 40

A. Perception Drill

1. Bangun! Hari sudah siang.
2. Tidurlah! Hari sudah malam.
3. Duduk disitu, djangan disini.
4. Djalanlah pelan^2 sedikit. Nanti mendapat ketjelakaan.
5. Berbitjaralah pelan^2 sedikit. Saja baru sadja beladjar bahasa Indonesia.
6. Mainlah diluar! Ibu sedang bekerdja.
7. Habis sekolah, pulanglah tjepat^2. Kita harus berbelandja (go shopping) hari ini.
8. Masaklah sekarang! Saja sudah lapar.
9. Berdjalanlah pelan^2. Nanti djatuh (fall).
10. Tutup mulut! Kalau berbitjara lagi saudara akan dikeluarkan dari kamar ini.
11. Pergilah kepasar sekarang. Saja mau masak.
12. Lekas keluar! Saja mau mandi.
13. Masuklah. Djangan diluar.
14. Beladjarlah baik^2. Udjian hari Djum'at nanti susah betul.
15. Berhenti! Apa saudara tidak melihat lampu merah?
16. Berpakaianlah! Hari sudah siang.
17. Bekerdjalah dengan hati^2!
18. Berbitjaralah terus terang (frankly)!
19. Batja surat kabar itu supaja tahu apa jang terdjadi didunia!
20. Tulislah kalimat ini supaja tidak lupa!
21. Buka djendela itu, supaja ada angin sedikit.

22. Tutuplah pintu, supaja andjing tidak masuk.

23. Belilah mobil itu. Saudara tidak rugi kalau membelinja.

24. Bersihkan kamar ini! Malu kalau ada tamu.

25. Tunggu dulu! Saja mau menutup pintu sebentar.

26. Makanlah! Nanti dingin makanan itu.

27. Bawa surat ini kekantor pos.

B. Dialogue

L: 40

1. Bangunlah! Hari sudah siang.

2. Pukul berapa sekarang, Bu?

3. Sudah pukul setengah delapan. Mandi dan lekas sarapan!

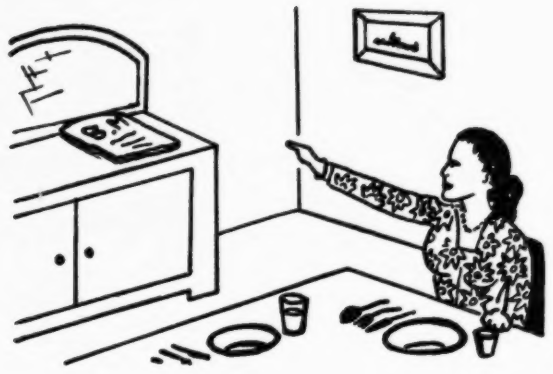
4. Wah! Saja hampir terlambat. Apa sarapannja sudah sedia?

5. Sudah dari tadi. Semuanja hampir dingin. Karena itu, lekas mandi dan berpakaian!

6. Apa lontjeng itu sedikit ketjepatan djalannja?

7. Tidak. Lontjeng itu tidak apa^{2}. Berpakaianlah tjepat^{2}!

8. Baiklah. Dimana surat kabar pagi, Bu?



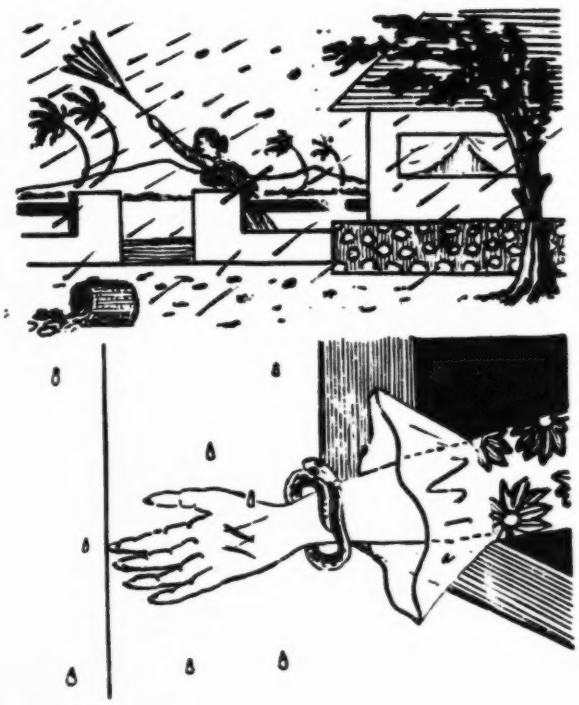
9. Itu, diatas bupet. Djangan membatja, makan pagi dulu!

10. Makan apa pagi ini?

11. Roti panggang dan telur dadar. Ambil susu sendiri dilemari es!

12. Sudah pukul berapa sekarang?

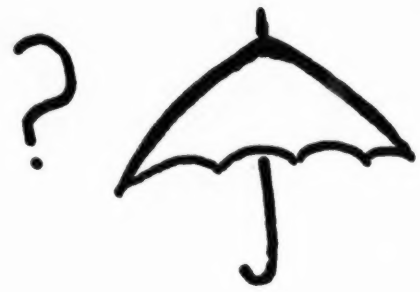
13. Lihat! Hampir pukul delapan. Lekas minum kopi itu!



14. Mana bisa saja pergi kesekolah. Hudjan masih besar.

15. Sekarang hanja gerimis. Berangkatlah sekarang!

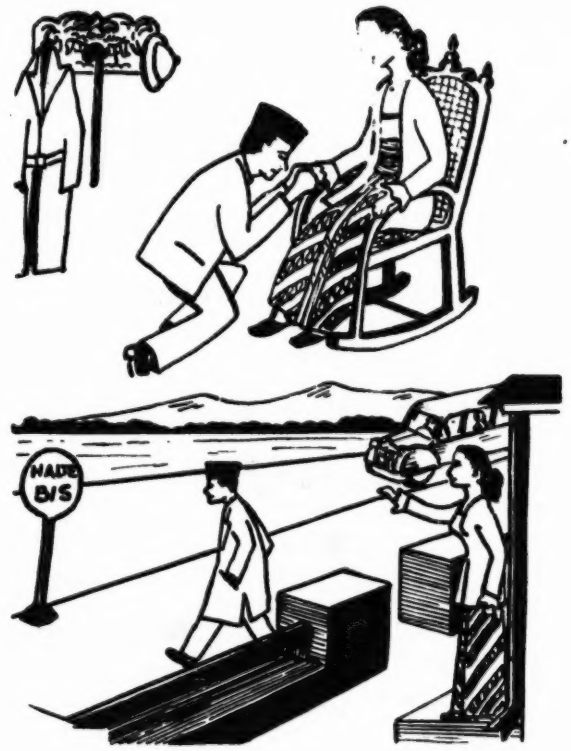
16. Nanti saja basah. Apa ada pajung?



17. Pakailah djas hudjan itu.

18. Djas hudjan jang mana?

19. Jang dikapstok itu.
Berangkatlah sekarang,
nanti terlambat.



20. Baiklah, Bu. Permisi dulu.

21. Ja. Hati[2] didjalan!
Djangan pulang terlambat!

22. Saja tidak akan terlambat, Bu.

23. Itu dia! Bis datang.
Lekas! Lari!

Translation of Dialogue

L: 40

1. Wake up! It's already late.

2. What time is it, Mom?

3. It is 7:30 already! Hurry up, take your bath and come and eat your breakfast.

4. Good heavens! I'm almost late! Is breakfast ready?

5. Yes, it's been ready for some time. Everything is getting cold. So hurry up, take your bath and get dressed!

6. Is the clock a little fast?

7. No! There's nothing wrong with the clock. Hurry up and get dressed.

8. All right. Where's the morning paper, Mom?

9. There, on top of the buffet table. Don't read, eat your breakfast first.

10. What's for breakfast this morning?

11. Toast and omelet. Get the milk yourself from the refrigerator.

12. What's the time now?

13. Look! It's almost 8 o'clock. Drink your coffee quickly!

14. I can't go to school. It's still raining hard.

15. It's only drizzling now. Go now!

16. I'll get wet. Do we have an umbrella?

17. Wear that raincoat.

18. Which one?

19. The one on the hat rack. Leave now or you'll be late!

20. All right, Mom. Excuse me.

21. Yes. Be careful when you are walking on the street! Don't come home late.

22. I won't be late, Mom.

23. There it is. The bus is here. Hurry! Run!

C. Pattern Drill

L: 40

Directions: Convert the following statements with Saudara mesti/harus into imperatives (an order or a request). -lah may be used if desired.

For Example: Saudara harus lekas pergi.
LEKAS PERGI!

1. Saudara mesti bangun sebab hari sudah siang.
2. Saudara mesti masuk. Djangan tinggal diluar.
3. Saudara mesti minum obat itu.
4. Saudara mesti duduk disini, djangan disitu.
5. Saudara harus keluar dari tempat ini.
6. Saudara mesti tinggal ditempat tidur sebab saudara sakit.
7. Saudara mesti mandi dulu sebelum pergi kesekolah.
8. Saudara harus makan pil itu sebelum tidur.
9. Saudara harus tidur kalau masih mengantuk.
10. Saudara mesti pulang sekarang.
11. Saudara harus bekerdja dengan hati².
12. Saudara mesti beristirahat dulu.
13. Saudara harus berpakaian sekarang.
14. Saudara mesti bertjukur dulu.
15. Saudara mesti berbitjara terus terang, djangan malu².
16. Saudara harus berhenti kalau ada lampu merah.
17. Saudara harus beladjar setiap hari.
18. Saudara harus berdjaga dimuka pintu.
19. Saudara mesti berlatih lebih sering.
20. Saudara mesti berdjalan, djangan lari.

21. Saudara mesti menulis dengan tinta.
22. Saudara harus membatja buku itu.
23. Saudara mesti membuka djendela sebab kamar ini panas.
24. Saudara harus menutup pintu sebab diluar dingin.
25. Saudara harus memakai djas hudjan.
26. Saudara mesti menembak musuh kalau mereka datang.
27. Saudara harus menjikat gigi sesudah makan.
28. Saudara mesti memasukkan surat itu kekotak (box) pos.
29. Saudara mesti membersihkan kamar saudara setiap hari.
30. Saudara mesti membeli buku itu sebab buku itu perlu.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 40

I. Answer questions based on dialogues LL: 39 & 40.

E.g.

1. Saudara itu dibangunkan oleh siapa?
2. Dia bangun pukul berapa?
3. Makan paginja terdiri dari apa?
4. Apa lontjeng dirumahnja itu ketjepatan djalannja?
5. Kenapa makan paginja hampir dingin?
6. Susu ditempatkan dimana?
7. Kenapa dia memakai djas hudjan?
8. Apa dia seorang pegawai?

B. Reading

TERLAMBAT DATANG KESEKOLAH

Tadi pagi si Abas terlambat datang kesekolah. Waktu dia sampai dikelas, lontjeng sudah berbunji dan peladjaran sudah berdjalan kira² sepuluh menit. Pak Guru kelihatan marah (angry) sekali.

„Kenapa engkau terlambat, Abas?" tanja Pak Guru. „Saja kesiangan, Pak." djawabnja. „Apa engkau tidur malam?" tanja gurunja lagi. „Ja, Pak. Tadi malam saja pulang dari bioskop pukul duabelas malam sebab hudjan turun sedjak (since) pukul sepuluh dan baru berhenti pukul duabelas kurang seperempat." Gurunja berkata lagi: „Itu salahmu sendiri! Engkau tahu

hari ini hari sekolah, kenapa engkau pergi kebioskop? berdirilah didekat papan tulis itu! Djangan melihat kemuka! Lihat tembok dibelakang itu!"

Sesudah itu peladjaran diteruskan. Si Abas tidak berani (brave) melihat kebelakang, takut dimarahi guru. Waktu lontjeng keluar berbunji, si Abas dipanggil Pak Guru. Pak Guru berkata: „Djangan datang terlambat lagi! Sebagai hukuman (punishment), tulis kalimat ini seratus kali! ‚Saja berdjandji (promise) tidak akan datang terlambat lagi.' Pakailah kertas jang bersih! Tulisanmu harus rapi! Berikan pekerdjaan itu kepada saja besok pagi! Sekarang keluarlah!" „Baik, Pak!" kata si Abas dan dengan kemalu-maluan dia keluar dari kelas bersama teman^{2}nja.

Pertanjaan:

1. Kenapa si Abas terlambat datang kesekolah?
2. Apa itu kebiasaan jang baik?
3. Kenapa pukul duabelas malam dia baru pulang?
4. Kenapa Pak Guru berkata itu salahnja sendiri?
5. Waktu siswa^{2} jang lain beladjar, dia disuruh (told to do) apa?
6. Berapa lama dia harus berdiri dimuka kelas?
7. Sesudah lontjeng keluar berbunji, Pak Guru berkata apa kepadanja?
8. Dimana Abas harus membuat pekerdjaan itu?
9. Kapan dia harus memberikan pekerdjaan itu kepada Pak Guru?
10. Kenapa dia kemalu-maluan?

---

1. Use verbs with or without -LAH in imperative sentences.
2. Drop ME- in imperative sentences, but retain BER-.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #15 only, for tomorrow's recitation hour.
2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.
3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.
4. Translate the following, and submit during pattern drill hour.

   a. Look! That plane is flying very low.

   b. Hurry up! I'm hungry.

   c. Read your book again! You don't know your lesson.

   d. You may go to the movies, but come home quickly!

   e. Take that book to the office right now!

H. Vocabulary

L: 40

bupet	buffet
djas djas hudjan	coat, jacket rain coat
gerimis	drizzle
hampir	almost
hanja	only, just
kapstok	hat-rack, hat stand
lihat, melihat	to see
panggang	toasted, grilled
sarapan	breakfast
sudah dari tadi	for some time
susu	milk
terlambat	late
telur telur dadar	egg(s) omelet
tidak apa[2]	it's nothing, there is nothing wrong with it, it doesn't matter
tjepat	fast (also for watches, clocks)

PELADJARAN KEEMPATPULUH SATU L: 41

A. Perception Drill

Pattern I :
1. Djangan membatja ditempat jang gelap.
2. Djangan menulis dengan potlot.
3. Djangan menembak.
4. Djangan mentjutji disini.
5. Djangan menjapu dulu. (menjapu - sweep)

Pattern II :
1. Djangan batja buku itu.
2. Djangan tulis kalimat itu.
3. Djangan tembak orang itu.
4. Djangan tjutji kemedja itu sebab masih bersih.
5. Djangan sapu lantai itu sekarang.

Pattern III:
1. Makanan itu sudah dingin.
2. Saudara suka minuman apa?
3. Dia suka sekali masakan Tionghoa.
4. Apa djualan orang itu?
5. Tulisan saudara sukar (susah) untuk dibatja.
6. Batjaan itu menarik sekali.
7. Tawanan itu akan diperiksa.
8. Latihan itu perlu sekali.
9. Pakaian itu masih bersih.
10. Pesanan (order, message) saudara sudah sedia.
11. Dimana mainan si Tientje?
12. Batjaan untuk hari ini jang mana?
13. Saja tidak bisa kemana^{2} hari ini sebab terlalu banjak tjutjian.

14. Apa banjak tontonan di N.Y. World's Fair?

15. Saja tidak begitu suka njanjian itu.

B. Dialogue

L: 41

1. Bataljon I kemana?

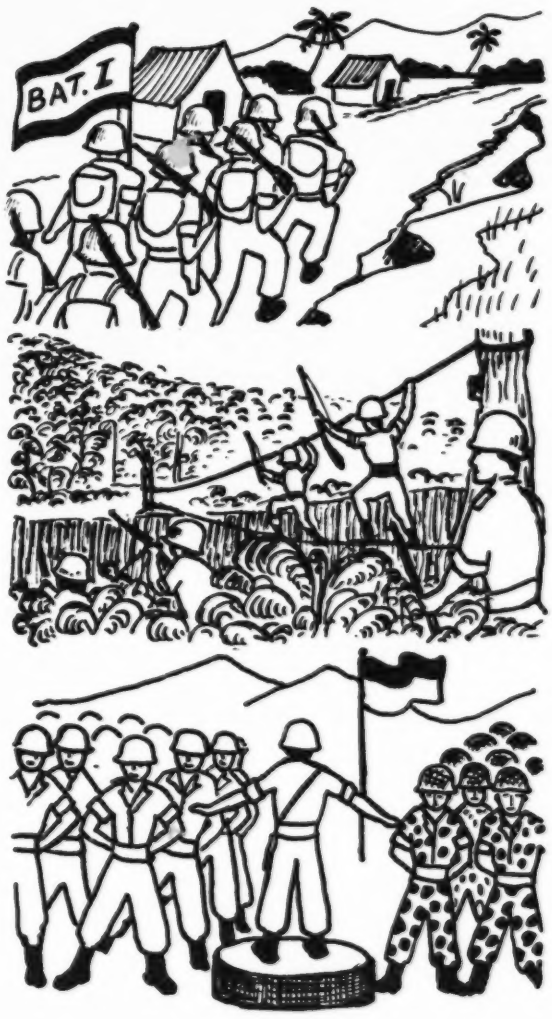
2. Berlatih di Tjipatat.

3. Latihan apa?

4. Latihan perang²an dan pembidikan.

5. Bagaimana djalannja latihan itu?

6. Bataljon itu dibagi dua: pasukan penjerang dan pasukan jang bertahan.



7. Siapa jang memimpin pasukan² itu?

8. Pasukan penjerang dipimpin oleh Kapten Sunarto, jang bertahan dipimpin oleh Kapten Siahaan.

9. Pimpinan Umum dipegang oleh siapa?

10. Major Hidajat.

11. Pimpinan pasukan penjerang ada dimana?

12. Diselatan desa. Jang bertahan ada didalam desa.

13. Pukul berapa pasukan penjerang mulai bergerak?

14. Gerakan madju mulai djam 0600, sesudah penembakan meriam.

15. Bagaimana kesudahannja?

16. Serangan itu gagal.

17. Rupanja garis pertahanan terlalu kuat, bukan?

18. Memang! Pasukan penjerang tidak bisa melalui garis pertahanan itu.

19. Dapatkah pasukan penjerang menawan anggauta pasukan jang bertahan?

20. Ada dua tiga orang sadja.

21. Apa pakaian seragam pasukan^{2} itu?

22. Jang bertahan memakai pakaian seragam matjan loreng. Pasukan penjerang mengenakan pakaian seragam hidjau dan topi badjanja memakai daun^{2}an.

Translation of Dialogue

L: 41

1. Where did the First Battalion go?
2. They are having an exercise in Tjipatat.
3. What kind of exercise?
4. Maneuvers and rifle practice.
5. How did the exercise go?
6. The battalion was divided into two: an attacking force and a defending force.
7. Who led the forces?
8. The attacking force was led by Captain Sunarto, and the defending force was led by Captain Siahaan.
9. Who handled the overall command?
10. Major Hidajat.
11. Where was the command point of the attacking troops?
12. South of the village. The command point of the defenders was in the village.
13. At what time did the attackers come into action?
14. The advance started at 0600 hours, after an artillery barrage.
15. How did it end?
16. The attack failed.
17. It seems that the line of defense was too strong, wasn't it?
18. Indeed! The attacking troops couldn't break through the line of defense.

19. Were the attacking troops able to capture any soldiers of the defending troops?

20. There were only two or three prisoners.

21. What kind of uniform did the forces wear?

22. The defending troops wore the combat uniform and the attacking troops wore the army green uniform with leaves on their helmets for camouflage.

C. Pattern Drill L: 41

Pattern I & II: Convert the following statements (Saudara tidak boleh .....) into imperative statements using "Djangan .....".

E.g. Saudara tidak boleh membatja disini.
DJANGAN MEMBATJA DISINI.

Saudara tidak boleh membatja buku itu.
DJANGAN BATJA BUKU ITU.

1. Saudara tidak boleh menulis dengan potlot.
2. Saudara tidak boleh membeli apa^{2}.
3. Saudara tidak boleh melihat pekerdjaan orang lain.
4. Saudara tidak boleh menembak.
5. Saudara tidak boleh membatja ditempat jang gelap.
6. Saudara tidak boleh menulis kata ini sekarang.
7. Saudara tidak boleh melihat keluar.
8. Saudara tidak boleh memakai pakaian pereman.
9. Saudara tidak boleh membatja buku itu.
10. Saudara tidak boleh menembak rusa (deer) itu.

Pattern III: Express the following statements using -AN as in the following example.

E.G. Apa jang dimakan anak itu sudah dingin.
MAKANAN ANAK ITU SUDAH DINGIN.

1. Apa jang dipakainja mahal harganja.
2. Kamera jang dibuat di Djerman mahal harganja.
3. Apa jang dibatja itu menarik sekali.

4. Apa jang dimasak orang Tionghoa biasanja enak.
5. Apa jang diminum itu bukan wiski.
6. Apa jang ditulisnja sukar untuk dibatja.
7. Orang jang ditawan itu akan diperiksa besok.
8. Apa jang didjual orang itu murah sekali.
9. Apa jang saudara pesan sudah sedia.
10. Apa jang dibawa orang itu berat sekali.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 41

I. Answer questions based on dialogues LL:40 & 41.

E.g.

1. Buat apa Bataljon I pergi ke Tjipatat?
2. Latihan apa jang diadakan disana?
3. Bataljon itu dibagi berapa?
4. Major Hidajat mendjadi apa dalam latihan itu?
5. Siapa memimpin pasukan penjerang?
6. Pasukan jang bertahan dipimpin oleh siapa?
7. Kenapa serangan itu gagal?
8. Terangkan tentang pakaian seragam pasukan^2 itu!

E. Reading

PETJAHNJA PERANG PASIFIK

Perang Pasifik mulai tanggal 7 Desember 1941 waktu setempat atau tanggal 8 Desember 1941 waktu Indonesia. Kapal^2 perang Amerika jang berlabuh di Teluk Mutiara atau Pearl Harbor dipulau Oahu mendjadi „makanan" jang enak untuk pesawat^2 terbang Djepang jang datang menjerang. Kapal^2 itu banjak jang rusak dan tenggelam. Mereka tidak tahu kalau perang sudah petjah, djadi mereka tidak dalam keadaan siap.

Pesawat^2 terbang itu membom lapangan terbang dan melepaskan tembakan mitraljur. Banjak pesawat terbang jang rusak sebelum dapat terbang. Tempat simpanan peluru dan bensin dan bangunan^2 (installations) militer lainnja dibom dan banjak orang mendjadi korban (casualties) tembakan dan petjahan

(shrapnel) bom.

Baru sesudah itu Djepang menjatakan perang kepada Amerika. Armada Amerika di Pasifik pada waktu itu boleh dikatakan lumpuh sama sekali. Sebab itu gerakan Djepang keselatan tidak bisa ditahan. Filipina, Indonesia, Malaja, Siam, Indo Tjina dan pulau^2 di Pasifik djatuh ketangan Djepang.

Tetapi kira^2 dua tahun kemudian angkatan perang Amerika di Pasifik mendjadi kuat lagi dan memberikan pukulan^2 pada angkatan perang Djepang dan tanggal 14 Agustus 1945 Djepang berkapitulasi sesudah Hiroshima dan Nagasaki didjatuhi bom atom.

Pertanjaan:

1. Kapan perang Pasifik petjah?
2. Djepang menjatakan perang kepada Amerika sesudah atau sebelum serangan atas Teluk Mutiara?
3. Kenapa kapal^2 perang dikatakan mendjadi makanan jang enak buat pesawat^2 terbang Djepang jang menjerang?
4. Banjakkah kapal terbang Amerika jang dapat naik keudara?
5. Apa lagi jang mendjadi korban serangan itu?
6. Kenapa gerakan Djepang keselatan tidak bisa ditahan?
7. Daerah mana jang djatuh ketangan Djepang?
8. Kenapa armada Amerika di Pasifik lumpuh?
9. Dapatkan angkatan perang Amerika mendjadi kuat lagi?
10. Kapan Djepang berkapitulasi?

F. Grammar Notes L: 41

1. Use DJANGAN in negative imperative sentences.
2. Use ME- with verbs after DJANGAN, if there are no objects.
3. Omit ME- after DJANGAN, if there are no objects.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.
2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.
3. Prepare the answers to section B for reading and translation hour.
4. Translate the following sentences, and submit during pattern drill hour.

   (a). Don't use that word in front of me again.

   (b). Don't shoot! I'm not an enemy.

   (c). Don't play in the street! There are many cars at this time.

   (d). There are only 3 or 4 prisoners here.

   (f). Let us use this book as reading material next week.

H. Vocabulary

bagi, membagi	to divide
bergerak	to move
berlatih	to practice, to exercise
daun, daun²an	foliage (used as camouflage), leaves
gagal	to fail
garis garis pertahanan	line line of defense
gerakan	movement, motion
latihan pembidikan	rifle practice
pegang	to hold
perang²an	maneuvers
pimpinan	command, leadership
sudah, kesudahan	end, conclusion
umum	general, overall, public (adj)

A. Perception Drill

Pattern I :
1. Ini surat kabar harian.
2. Dia sedang membatja madjalah mingguan.
3. National Geographic madjalah bulanan.
4. Saudara harus membuat laporan tahunan.
5. Kami mendapat upah (wage) mingguan.

Pattern II:
(Review)
1. Pengarang buku itu Ernest Hemingway.
2. Pasukan penjerang dapat menduduki daerah itu.
3. Siapa pendjual mobil^2 itu?
4. Itu kapal penempur.
5. Buku itu banjak pembatjanja.
6. Itu kapal perusak.

Pattern III:
1. Pekerdjaannja baik sekali.
2. Bagaimana peladjaran saudara disekolah itu?
3. Bagaimana perdjalanan saudara ke New York?
4. Pertempuran itu lamanja dua djam.
5. Pertahanan musuh kuat sekali.
6. Permainannja tjukup baik.
7. Persediaan kertas sudah habis.

B. Dialogue

1. Saudara sedang apa?

2. Saja sedang membatja
   madjalah militer.

3. Apa itu madjalah mingguan?

4. Dulu terbit setiap minggu,
   tetapi sekarang terbit setiap
   bulan.

5. Bagaimana isinja?

6. Baik djuga. Misalnja,
   karangan ini menarik sekali.

7. Siapa pengarangnja?

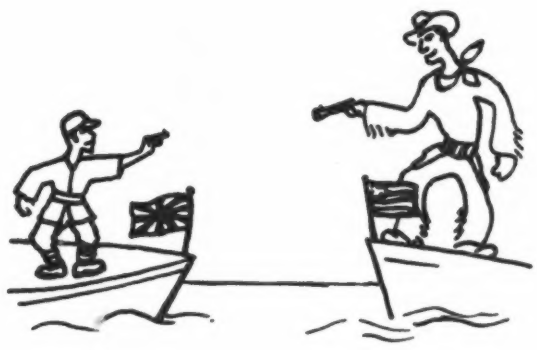
8. Seorang perwira Angkatan
   Laut jang bernama Hamid.

9. Karangannja tentang apa?

10. Pokok tjeritanja,
    pertempuran laut didekat
    pulau Midway.

11. Dimana letaknja pulau Midway? Dilautan Atlantik?

12. Tidak, dilautan Pasifik.



13. Armada negara mana jang bertempur disana?

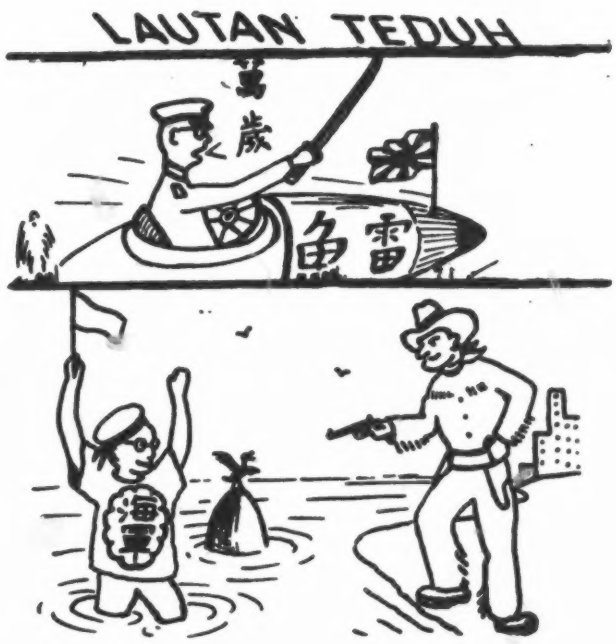
14. Angkatan Laut Amerika dan Angkatan Laut Djepang.

15. Apa pulau itu pangkalan Djepang?

16. Bukan, itu pangkalan Amerika.

17. Apa dekat daratan Amerika?

18. Tidak. Letaknja ditengah laut antara daratan Asia dan Amerika.

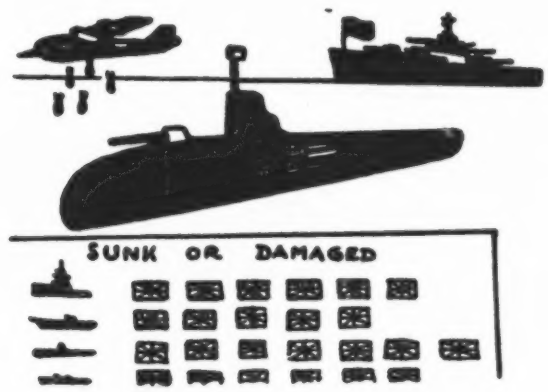


19. Apa Djepang berhasil mendarat disana?

20. Tidak. Sebelum sampai kedarat, mereka dapat dikalahkan.

21. Banjakkah kapal Djepang jang tenggelam?

22. Banjak. Kerugian mereka besar. Banjak kapal mereka jang rusak dan tenggelam.



Translation of Dialogue

L: 42

1. What are you doing?
2. I am reading a military magazine.

3. Is it a weekly?
4. Formerly it appeared weekly, now it appears monthly.

5. What's it like?
6. Pretty good! For example, this article is very interesting.

7. Who is the author?
8. The author is a Naval Officer, named Hamid.

9. What is the article about?
10. The main part of the story is the sea battle near Midway.

11. Where is Midway? In the Atlantic Ocean?
12. No, it's in the Pacific.

13. Who were fighting?
14. The U.S. and the Japanese Fleets.

15. Was the island a Japanese base?
16. No, an American base.

17. Is it close to the American continent?
18. No! It is located in the middle of the ocean, between the continents of Asia and America.

19. Were the Japanese successful in landing there?
20. No! They were defeated before they reached shore.

21. Were many Japanese ships sunk?

22. Yes! Their losses were heavy. Many of their ships were damaged and sunk!

C. Pattern Drill

L: 42

I : Convert each of the following statements with tiap² into another statement of the same meaning with -AN.

E.g. Ini surat kabar jang terbit tiap² hari.
INI SURAT KABAR HARIAN.

1. Saudara harus membuat laporan tiap² tahun.
2. Madjalah itu keluar tiap² bulan.
3. Dia bekerdja dan mendapat upah tiap² minggu.
4. Siswa² mendapat liburan tiap² tahun.
5. Saja bukan pegawai jang mendapat upah tiap² hari.
6. Kami mendapat upah tiap² minggu.
7. Partai itu mengadakan konvensi tiap² tahun.
8. Saudara akan mendapat tjuti tiap² tahun.

II : (Review) Convert the statements with ....jang me-.... into other statements of the same meanings with PE-.

E.g. Orang jang menulis buku itu sudah mati.
PENULIS BUKU ITU SUDAH MATI.

1. Orang jang memburu itu menembak harimau (matjan) dengan senapan.
2. Siapa orang jang mengarang buku ini?
3. Tahukah saudara siapa jang membawa surat itu?
4. Orang jang memukul bola itu namanja Di Maggio.
5. Banjakkah orang jang membatja buku ini?
6. Orang² jang beladjar disitu, semuanja orang asing.
7. Orang jang mendjual mobil itu sudah tua.
8. Banjakkah orang jang membeli ditoko itu?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 42

I. Answer questions based on dialogues LL: 41 & 42.

E.g.

1. Madjalah apa jang dibatja orang itu?
2. Karangan tentang apa jang menarik sekali?
3. Siapa pengarangnja?
4. Apa Djepang berhasil mendarat dipulau Midway? Kenapa tidak?
5. Bagaimana kerugian Djepang di Pasifik?
6. Dimana letaknja pulau Midway?
7. Negeri Inggeris letaknja dilautan mana?
8. Apa Amerika punja pangkalan udara di Lautan Atlantik? Dimana?

E. Reading

PERSURATKABARAN DI INDONESIA

Di Indonesia surat kabar dan madjalah mulai diterbitkan waktu Indonesia masih mendjadi djadjahan Belanda. Ada jang memakai bahasa Belanda, ada jang berbahasa Indonesia dan ada djuga jang berbahasa daerah.

Waktu Indonesia diduduki Djepang, bahasa Belanda dilarang. Surat kabar dan madjalah ditulis dalam bahasa dan tulisan Djepang, bahasa Indonesia dan bahasa daerah. Isinja tentu sadja tentang apa^{2} jang membantu usaha Djepang.

Sesudah Indonesia merdeka, surat kabar dan madjalah diterbitkan dalam bahasa Indonesia dan bahasa daerah. Djuga ada jang terbit dalam bahasa Inggeris dan bahasa dan tulisan

Tionghoa.

Sebagian besar surat kabar itu terbit setiap hari, ketjuali pada hari Minggu dan hari besar. Ada djuga jang terbit pada hari Minggu, djadi terbit tudjuh kali seminggu. Surat kabar itu biasanja terbit sebanjak empat halaman. Ada jang diterbitkan oleh partai politik, ada surat kabar non-partai.

Madjalah^2 Indonesia ada jang mingguan, ada jang bulanan. Isinja bermatjam^2, ada jang berisi karangan tentang politik, film, sport dan lain^{2}nja.

Pertanjaan:

1. Kapan surat kabar dan madjalah mulai terbit di Indonesia?
2. Berapa lamanja Indonesia diduduki oleh Belanda?
3. Surat kabar dan madjalah pada waktu itu ditulis dalam bahasa apa?
4. Bagaimana persuratkabaran Indonesia waktu pendudukan Djepang?
5. Sesudah Indonesia merdeka, surat kabar dan madjalah memakai bahasa apa?
6. Berapa kali seminggu biasanja surat kabar terbit?
7. Adakah surat kabar jang terbit pada hari Minggu?
8. Surat kabar Indonesia biasanja terbit dalam berapa halaman?
9. Siapa penerbit surat kabar itu?
10. Tjeritakan tentang madjalah^2 di Indonesia.

F. Grammar Notes

L: 42

1. HARIAN, MINGGUAN, BULANAN, etc., are adjectives (modifiers), meaning DAILY, WEEKLY and MONTHLY respectively.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.
2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.
3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.
4. Write the answers to the following questions, and submit during recitation hour.

   a. Dimana letaknja kepulauan Indonesia?

   b. Dimana letaknja kepulauan Hawaii?

   c. Siapakah pengarang buku jang bernama „Cannery Row"?

   d. Saudara suka membatja buku tjerita karangan siapa?

   e. Laut jang disebelah utara pulau Djawa, apa namanja?

---

darat, daratan	land area, continental
karang, karangan	composition, essay, article
ketjuali	except
laporan	report
laut	sea
lautan	ocean
pangkal, pangkalan	base
pokok tjerita	theme
tenggelam	sunk
terbit	is published, issued; to appear

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Kenapa saudara kesiangan?
2. Tjoba berdjalan lebih tjepat, kalau tidak kita kemalaman.
3. Dia kelambatan sampai disekolah pagi ini.
4. Teman saja sekamar sakit sebab kemarin dia kehudjanan.
5. Saja mau ketoko dulu sebab saja kehabisan gula.
6. Daerah itu sering kebandjiran sebab rendah letaknja.
7. Tjoba ambil selimut, dia kedinginan.
8. Mereka harus membuka pakaian sebab kepanasan.
9. Kereta itu mendapat tjelaka sebab kepemuhan.
10. Mobil itu berhenti sebab kehabisan bensin.
11. Musuh dapat dikalahkan sebab kekurangan peluru dan orang.
12. Orang^{2} itu mati kelaparan.
13. Dia berteriak kepedasan.
14. Pohon itu mati kekeringan.
15. Anak itu menangis kesakitan.
16. Rumahnja kemasukan pendjahat.
17. Dia ketjurian radio, sepeda dan pakaian.
18. Kalau saudara tidak lekas berangkat, saudara akan ketinggalan bis.
19. Mereka tidak bisa pergi kebioskop sebab mereka kedatangan tamu.

Pattern II:

1. Bakteri (bacteria) tidak kelihatan sebab terlalu ketjil.

2. Tjoba berbitjara lebih keras, tidak kedengaran dari sini.

3. Kalau hari terang, Teluk Monterey kelihatan dari kelas kita.

4. Kadang^{2} tembakan meriam dari Fort Ord kedengaran sampai disini.

B. Dialogue

1. Kenapa si Karto kesiangan?

2. Tadi malam dia kedatangan tamu. Pukul satu dia baru tidur.

3. Dapatkah dia siap pada waktunja?

4. Tidak. Dia djuga kehabisan waktu untuk makan pagi.

5. Katanja dia djuga ketinggalan bis.

6. Memang. Dia hampir kehabisan nafas mengedjar bis tetapi tetap ketinggalan.

7. Kasihan! Lalu apa jang dilakukannja?

8. Tinggal diperhentian bis menunggu bis jang lain.

9. Djadi dia kelambatan datang dikantor.

10. Apa boleh buat! Kalau ketinggalan bis mesti menunggu.

11. Kenapa dia tidak naik taksi?

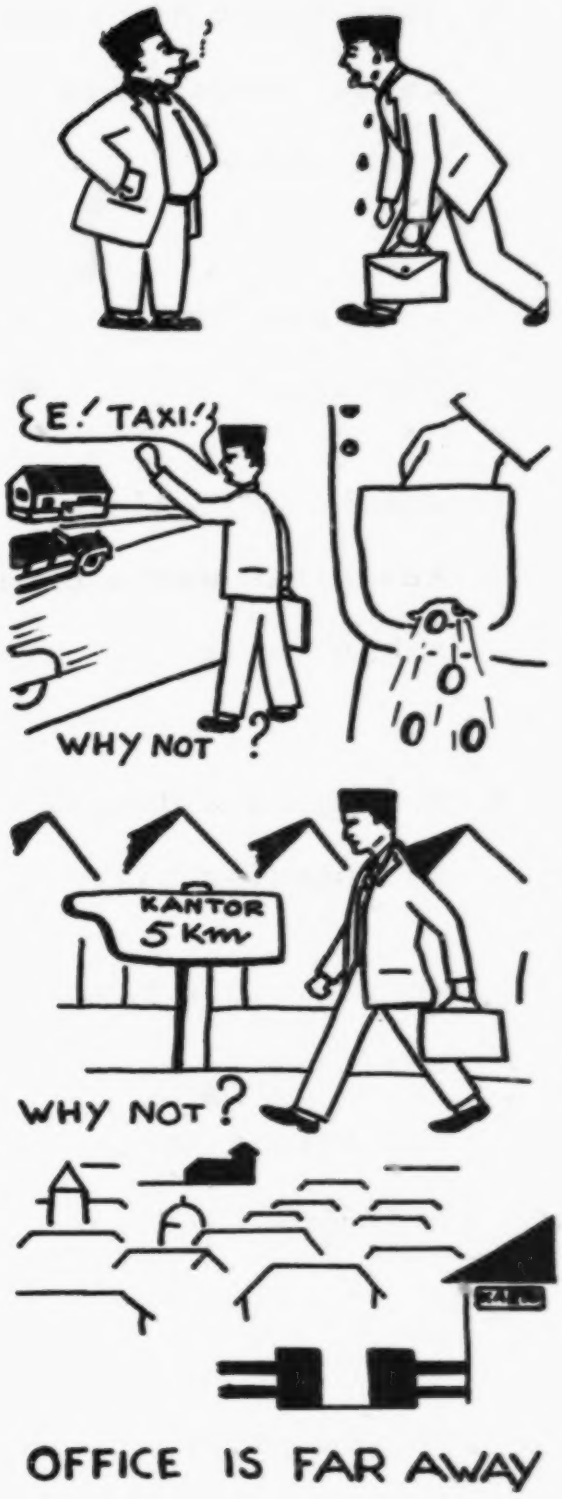
12. Barangkali dia kekurangan uang sebab sudah tanggal tua.

13. Kenapa tidak berdjalan supaja tidak kedinginan duduk menunggu bis?

14. Kantornja djauh. Kalau berdjalan dia akan ketjapaian.

15. Dimana kantornja?

16. Dikota. Dari rumahnja kelihatan tetapi djauh djuga.



17. Kenapa tidak naik sepeda?
    Tidak punjakah dia?

18. Dulu dia punja, tetapi
    bulan jang lalu dia
    ketjurian sepedanja.

19. Apa rumahnja kemasukan
    pendjahat?

20. Tidak. Waktu dia membeli
    pisang diwarung, sepedanja
    ditjuri orang.

21. Apa dia melaporkan
    pentjurian itu kepada
    polisi?

22. Ja, tetapi sampai
    sekarang belum kedengaran
    kabarnja.

---

1. Why was Karto late?

2. Last night he had unexpected guests. He didn't go to bed until it was one o'clock.

3. Did he manage to get ready in time?

4. No. He hadn't had time to eat his breakfast, too.

5. He said he missed the bus too.

6. Yes, indeed. He ran as fast as he could, but missed it just the same.

7. Poor fellow! What did he do then?

8. He stood at the bus stop waiting for another bus.

9. So he was late arriving at his office.

10. There's nothing else to do (What could he do)! He missed the bus, so he had to wait.

11. Why didn't he take a taxi?

12. Maybe he was short of cash. It was already late in the month.

13. Why didn't he walk, so he wouldn't get cold sitting still waiting for the bus?

14. His office was far away. He'd be exhausted if he walked.

15. Where was his office?

16. In town. He could see it from his house, but nevertheless it's far away.

17. Why didn't he ride on a bicycle? Didn't he have one?

18. He did have one, but last month it was stolen.

19. Was his home broken into?

20. No. It was stolen while he was in a small store buying some bananas.

21. Did he report the theft to the police?

22. Yes, but he hasn't heard anything from them yet.

C. Pattern Drill

L: 43

Pattern I : Directions : Convert the statements with KARENA/ SEBAB or DI- into corresponding statements with KE-...-AN.

For example : Mobil itu berhenti sebab bensinnja habis.
MOBIL ITU BERHENTI SEBAB KEHABISAN BENSIN.

1. Karto tidak naik taksi sebab uangnja kurang.
2. Desa itu rusak karena bandjir.
3. Dia melaporkan kepada polisi sebab mobilnja ditjuri.
4. Rumahnja dimasuki pendjahat.
5. Pakaiannja basah sebab hudjan.
6. Anak itu menggigil (shivered) sebab dingin.
7. Teman saja terlambat datang sebab dia ditinggalkan bis.
8. Orang^2 itu mati karena lapar.
9. Kami mesti tidur dikota itu sebab hari sudah malam.
10. Dia membuka djendela karena panas.
11. Sudah lama tidak hudjan. Pohon^2 mati sebab kering.
12. Mereka didatangi pendjahat.
13. Wanita itu menangis karena sakit.
14. Siswa itu terlambat datang kesekolah sebab dia bangun siang.
15. Kalau melalui Sahara orang mesti membawa tjukup air. Kalau tidak dia akan mati karena haus.

Pattern II: Directions : Convert the statements with DAPAT DI- + lihat/dengar into statements with KE- .... -AN.

1. Tjoba berbitjara lebih keras supaja dapat didengar oleh jang lain.
2. Planit itu tidak dapat dilihat sebab terlalu djauh.

3. Lampu itu tidak dapat dilihat sebab kabut (= fog) tebal.
4. Radio itu dapat didengar dari djauh.
5. Pesawat djet itu sudah tidak dapat dilihat lagi.
6. Radio Suara Amerika dapat didengar di Indonesia.
7. Kalau tidak memakai mikroskop, bakteri tidak dapat dilihat.
8. Roket itu masih dapat dilihat dari sini.
9. Ledakan (explosion) bom itu dapat didengar dimana-mana.
10. Djangan berbitjara keras^{2}, nanti dapat didengar orang lain.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L: 43

I. Answer questions based on dialogues LL: 42 & 43.

E.g.

1. Siapa kesiangan?
2. Kenapa dia kesiangan?
3. Kenapa dia tidak makan pagi?
4. Dia menunggu bis dimana?
5. Apa kantornja djauh?
6. Kenapa dia kekurangan uang?
7. Dimana sepedanja?
8. Waktu sepedanja ditjuri, dia sedang apa?

B. Reading

PATROLI KAMI BERHASIL

Kemarin dulu peleton kami mendapat perintah untuk mengadakan patroli pengintaian kedaerah musuh. Kami berangkat malam hari supaja tidak ketahuan musuh. Memang kami kedinginan, tetapi apa boleh buat sebab kami tidak mau gerakan kami kelihatan oleh musuh. Kami djuga mesti berdjalan hati^{2} supaja tidak kedengaran oleh musuh.

Waktu sampai didaerah musuh hudjan turun. Kami semua kehudjanan dan kedinginan. Tetapi untung sebab musuh tinggal didalam kemah^{2} mereka dan mereka tidak tahu daerahnja kedatangan patroli kami. Diluar kemah hanja ada dua tiga orang peradjurit jang berdjaga dan sebab mereka kedinginan, mereka lebih suka berlindung (to seek shelter) dari pada berdjaga.

Kami dapat melihat kekuatan musuh. Semuanja ada delapan kemah ketjil. Kira^2 tengah malam kami kembali kepos kami tanpa (without) kehilangan seorang peradjurit atau sebuah peluru.

Malam itu djuga pos musuh diserang., Kerugian mereka besar. Karena kehabisan peluru dan kekurangan orang, musuh menjerah (surrendered). Pasukan kami kehilangan tiga orang peradjurit dan seorang bintara dalam serangan itu.

Pertanjaan:

1. Apa tugas patroli itu?
2. Kenapa patroli itu berangkat malam hari?
3. Bagaimana mereka harus berdjalan? Kenapa?
4. Apa jang terdjadi waktu patroli sampai dipos musuh?
5. Banjakkah musuh jang berdjaga?
6. Apa mereka melakukan pendjagaan jang baik?
7. Berapa kekuatan musuh?
8. Berapa kerugian patroli?
9. Kenapa musuh menjerah?
10. Berapa kerugian pihak kita dalam serangan itu?

F. Grammar Notes L: 43

1. KE-...-AN such as in Pattern I (kelambatan, ketjurian, kemasukan, etc.) indicates that the word in subject position suffers from the action.

2. KE-...-AN with LIHAT and DENGAR (kelihatan, kedengaran) in Pattern II is similar in meaning to DAPAT DILIHAT and DAPAT DIDENGAR respectively.

   N.B. Depending on the context, KEDENGARAN can be translated thus:

   Belum kedengaran kabarnja. We haven't heard any news yet.

   See Dialogue section B, sentence No. 22.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #16 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.

4. Write the answers to the following questions and submit during recitation hour.

   a. Apa bunji tembakan di Fort Ord kedengaran sampai disini?

   b. Apa Saudara sering kedatangan tamu dirumah atau dikamar Saudara diasrama?

   c. Apa Saudara sudah pernah ketinggalan kapal terbang atau bis? Kenapa?

   d. Apa Saudara sering kedinginan di Monterey?

   e. Kenapa tidak banjak orang bersepeda di San Francisco?

H. Vocabulary

Apa boleh buat!	What can you do about it!
Kasihan!	Poor fellow! Poor thing!
kedatangan	surprised by (unexpected arrival), visit
kedinginan	be cold, suffer cold
kedjar, mengedjar	to chase, to pursue, to run after
kekurangan	to be short of, to run low on
kelihatan	to be visible
ketinggalan (bis)	to miss (the bus)
ketjurian	to lose through theft
nafas	breath
naik	to get into (bus, train), to ride
pada waktunja	to be on time
perhentian (bis)	(bus) stop
pisang	bananas
sepeda	bicycle
taksi	taxi
tanggal tua	late in the month
tjuri, mentjuri	to steal
warung	small store, shop

PELADJARAN KEEMPATPULUH EMPAT

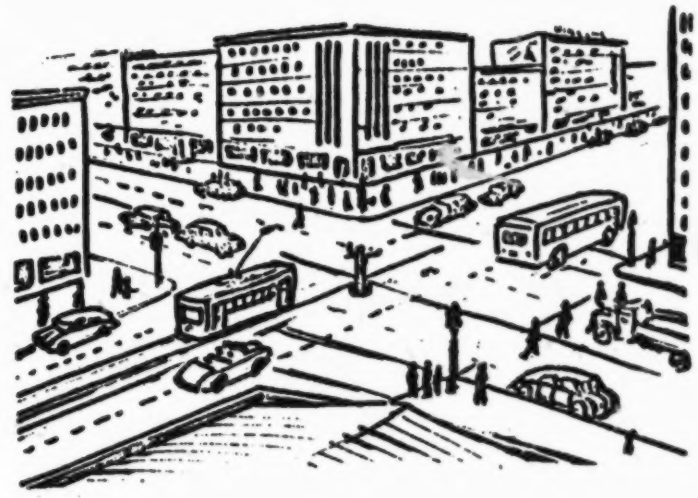
A. Perception Drill

1. Hudjan^{2} begini, saudara mau kemana?
2. Panas^{2} kopi itu diminumnja djuga.
3. Besar^{2} begitu, masih suka menangis.
4. Ketjil^{2}, sudah merokok.
5. Malam^{2} begini, saudara belum tidur?
6. Bersih^{2} begini, masa harus ditjutji lagi.
7. Sakit^{2}, dia pergi kesekolah djuga.
8. Penuh^{2}, masih diisinja tangki bensin itu.
9. Lapar^{2} begini, kita belum diberi makan.
10. Lama^{2}, soal itu dapat didjawabnja djuga.
11. Djauh^{2}, dia harus berdjalan djuga.
12. Mahal^{2}, dibelinja djuga mobil itu.
13. Kenapa pakaian kotor^{2} begitu, masih saudara pakai?
14. Kenapa gelap^{2} begini, lampu belum dinjalakan?
15. Kenapa masih membatja, gelap^{2} begini?
16. Kenapa tidak memakai djaket, dingin^{2} begini?
17. Kopi manis^{2} begini, kenapa ditambah gula?
18. Barang ringan^{2} begitu, masa tidak kuat membawanja sendiri.
19. Mobil bagus^{2} begitu, masa tidak dimasukkan digarasi.
20. Masa, sore^{2} begini sudah mau tidur.

B. Dialogue

1. Pagi² begini, Siregar mau kemana?

2. Dia mau kebank.



3. Lalu lintas ramai² begitu, dia akan menjeberangi perempatan djuga?

4. Apa boleh buat. Kantor banknja ada diseberang djalan.

5. Kenapa orang² itu menunggu dipinggir djalan?

6. Mereka mesti menunggu disana sampai polisi memberi tanda.

7. Sesudah itu bolehkah mereka menjeberang?

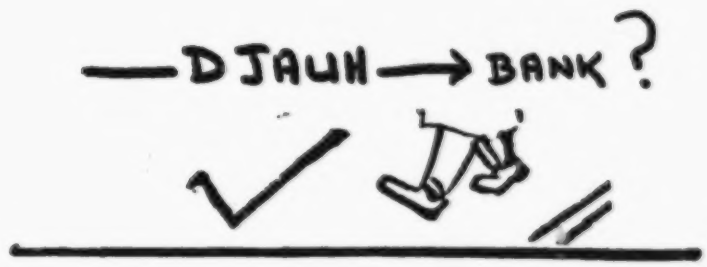
8. Boleh, tetapi selama belum ada tanda, mereka dilarang menjeberang.

9. Untuk apa dia kebank?

10. Dia mau memindjam uang.

11. Djauhkah bank itu?

12. Djauh², dapat berdjalan kaki djuga.



13. Taukah dia dimana letaknja bank itu?

14. Tidak. Sebab itu dia bertanja kepada polisi.

15. Terangkah keterangan dari polisi itu?

16. Rupanja kurang terang. Lalu dia memanggil taksi.

17. Kalau naik taksi mahal sekali, bukan?

18. Mahal², apa boleh buat?

19. Pukul berapa Siregar sampai dibank?

20. Pukul sembilan tepat.

21. Kota ini dinegeri mana?
    Di Indonesiakah?

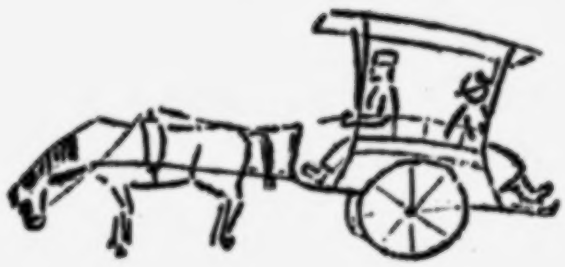
22. Rupanja bukan di Indonesia.
    Kota² di Indonesia tidak
    begitu.

23. Apa bedanja?

24. Dikota² Indonesia kelihatan
    banjak orang bersepeda.

25. Kereta² jang ditarik kuda
    ada djuga, bukan?

26. Banjak djuga. Di Djawa
    Barat disebut „delman", di
    Djawa Tengah dan Timur
    disebut „andong" atau
    „dokar" dan di Sumatera
    namanja „bendi".



Translation of Dialogue

L: 44

1. Where is Siregar going this early in the morning?
2. He is going to the bank.
3. Is he still going to cross the intersection in such a heavy traffic?
4. What else can he do. The bank is on the other side of the street.
5. Why are those people waiting on the side of the street?
6. They have to wait until the policeman gives a signal.
7. After that, may they cross over?
8. Yes, but before the signal, they are forbidden to cross.
9. What is he going to the bank for?
10. He is going to borrow some money.
11. Is the bank far away?
12. Yes it is, but you can still walk to it.
13. Does he know where the bank is located?
14. No. That's why he is asking a policeman.
15. Is the policeman's explanation clear?
16. It seems that it isn't. He then calls a taxi.
17. Isn't it expensive if he takes a taxi?
18. Yes, it is expensive, but what can he do about it.
19. At what time did Siregar get to the bank?

20. At nine o'clock sharp.

21. What country is this town in? In Indonesia?

22. It doesn't look like it's in Indonesia. Indonesian cities do not look like that.

23. What's the difference?

24. In Indonesian cities, you'll always see people riding on bicycles.

25. There are also horse-drawn vehicles, aren't there?

26. Yes, there are quite a few. In West Java they are called "delman", in Central and East Java they are called "andong" or "dokar" and in Sumatra they are called "bendi".

C. Pattern Drill L: 44

Directions : Complete the unfinished sentences below.

For example: Panas² kopi itu .....
PANAS² KOPI ITU DIMINUMNJA DJUGA.

Muda² begitu rambutnja sudah ...
MUDA² BEGITU RAMBUTNJA SUDAH BANJAK JANG PUTIH.

1. Kenapa pakaian kotor² begitu masih .....
2. Kenapa pakaian kotor² begitu belum .....
3. Malam² begini anak itu masih .....
4. Astaga. Siang² begini saudara baru .....
5. Kenapa sore² begini dia sudah .....
6. Pedas² makanan itu .....
7. Kenapa sakit² begitu dia .....
8. Ketjil² begitu anak itu suka .....
9. Soal gampang² begini masa saudara .....
10. Dingin² begini dia tidur tidak memakai .....
11. Hudjan² begini dia .....
12. Sudah gelap² begini kenapa lampu .....
13. Hari panas² begini kenapa djendela dan pintu .....
14. Besar² anak itu masih suka .....
15. Pakaian itu mahal² ..... sebab dia memerlukannja.
16. Mobil itu rusak² begitu kenapa masih .....
17. Pakaian itu bersih² kenapa musti .....
18. Tjapai² begini kita masih harus .....
19. Sakit² begitu, djanganlah .....
20. Tjapai² masih .....?

D. Materials for Guiding Free Conversation and Discussion L: 44

I. Answer questions based on dialogues LL: 43 & 44.

E.g.

1. Siregar pergi kemana?
2. Buat apa dia pergi kebank?
3. Bolehkah menjeberang djalan kalau ada lampu merah?
4. Siregar sampai dibank pukul berapa?
5. Kenapa dia naik taksi?
6. Apa masih ada kereta jang ditarik kuda di Amerika?
7. Apa bedanja kota^2 di Amerika dan di Indonesia?

E. Reading

DISIPLIN DALAM TENTARA

Seorang anggauta tentara harus selalu berdisiplin. Semua perintah atasan harus selalu dikerdjakan. Malam^2, hudjan^2, tjapai^2 atau dingin^2 dia harus berangkat kalau mendapat perintah.

Peraturan^2 (regulations) djuga harus selalu ditaati (obeyed). Pagi^2 dia harus bangun kalau terompet berbunji. Ngantuk^2 dia harus berkumpul untuk appel. Sesudah appel harus membereskan tempat tidurnja dan djuga membersihkan kamar. Dingin^2 dia biasanja mandi dan sesudah itu makan pagi.

Pekerdjaan harian segera mulai. Kadang^2 berdjaga didepan asrama, kadang^2 membantu pekerdjaan dapur dan djuga membersihkan asrama. Berat^2 mesti dikerdjakannja pekerdjaan itu.

Untuk makan djuga ditentukan waktunja. Lapar² dia belum boleh makan kalau lontjeng makan belum berbunji. Pakaiannja harus selalu bersih dan rapi dan sepatunja harus disemir (polished).

Mula² semua ini berat untuknja, tetapi lama² dia akan mendjadi biasa. Sebetulnja disiplin tidak sadja berguna (useful) untuk anggauta tentara, tetapi djuga untuk semua orang. Misalnja, orang² jang mendjalankan mobil harus mentaati peraturan² lalu lintas, siswa² harus mentaati peraturan² sekolah, dan sebagainja.

Pertanjaan:

1. Apa disiplin itu berguna untuk tentara sadja?
2. Kalau seorang peradjurit mendapat perintah dari atasannja, apa jang harus dilakukannja?
3. Kalau dia masih ngantuk, bolehkah dia tidur lagi?
4. Apa gunanja appel?
5. Sesudah appel biasanja apa jang harus dilakukan oleh peradjurit?
6. Tjoba sebutkan beberapa matjam pekerdjaan harian.
7. Bolehkan peradjurit makan kalau mereka lapar?
8. Bagaimana keadaan pakaian mereka?
9. Apa semua ini berat untuk peradjurit?
10. Orang jang mendjalankan mobil harus berdisiplin djuga. Mereka harus mentaati apa?

F. Grammar Notes

1. Concessive reduplication is used to indicate contradictory situations.

2. It is used in the same meaning as "MESKIPUN".

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to section B for reading and translation hour.

4. Write the answers to the following questions, and submit during recitation hour.

   a. Lalu lintas paling ramai sekali di Presidio ini pukul berapa?

   b. Dimana ada polisi militer biasanja, pada waktu itu?

   c. Orang dapat memindjam uang dimana?

   d. Kendaraan^2 (vehicles) matjam apa dapat kita lihat dikota Djakarta?

   e. Kalau naik taksi dari kota Monterey ke Presidio, kira^2 berapa ongkosnja?

H. Vocabulary L: 44

empat, perempatan	intersection
kereta	cart, carriage
kuda	horse
lalu lintas	traffic
pinggir	edge, side, bank (of a river)
ramai	busy, crowded, noisy
tarik, ditarik	drawn, pulled
tepat	sharp, precisely, accurately

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Djangan malu², seperti dirumah sendiri.
2. Kalau pergi djangan lama².
3. Makanlah tjepat². Kalau tidak kita terlambat.
4. Makanlah banjak² supaja kenjang.
5. Tjutjilah pakaian itu bersih².
6. Barang itu djangan didjual mahal².
7. Tutuplah pintu itu keras².
8. Kata dokter saja harus tidur banjak².

Pattern II:

1. Nanti sore kami akan melantjong².
2. Datanglah kerumah, kita makan².
3. Kalau sedang makan, djangan bertjakap².
4. Mari kita kewarung minum² dulu.
5. Waktu sore mereka biasanja berdjalan².
6. Kenapa saudara lari²?
7. Sesudah membuka matanja, dia berbaring² sebentar, tidak segera bangun.
8. Saja melihat daun itu bergerak².
9. Kami tidak membeli apa² ditoko itu, hanja melihat².
10. Dia hanja duduk² disitu.
11. Djangan berteriak². Ada orang tidur.
12. Tjoba ingat² dulu, dimana saudara menaruh buku saja.

Pattern III:

1. Orang itu tidak berkata apa².
2. Kemarin kami tidak pergi kemana².
3. Saja tidak bertemu dengan siapa² disana.
4. Saudara bisa mengembalikan buku itu kapan² sadja.
5. Ambillah apa² sadja jang saudara mau.

B. Dialogue

1. Tuan Karundeng mau kemana?

2. Melantjong^{2}, makan angin.

3. Matahari hampir terbenam.
   Apa dia tidak mau pulang?

4. Rupanja dia tidak ingat
   waktu.

5. Dia sudah berdjalan djauh.
   Dengan apa dia akan pulang?

6. Dia akan minta bontjengan
   pada mobil jang liwat.

7. Apa dia mendapat bontjengan?

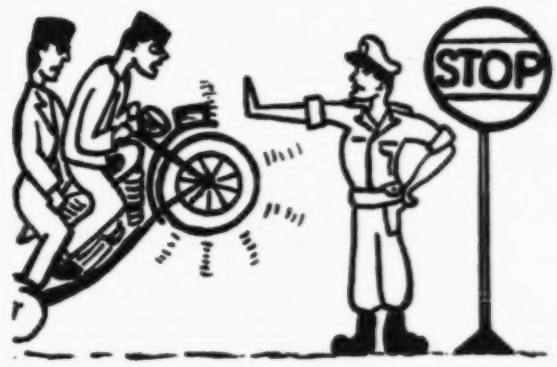
8. Ja, tetapi hanja sepeda
   motor, bukan mobil.

9. Kenapa dia memegang^{2}
   pitjinja?

10. Takut pitjinja diterbangkan
    angin. Pengendaranja suka
    mendjalankan sepeda
    motornja tjepat^{2}.

11. Kalau tjepat² begitu mungkin mendapat ketjelakaan, bukan?

12. Betul! Tetapi tidak djauh mereka dihentikan oleh polisi lalu lintas.

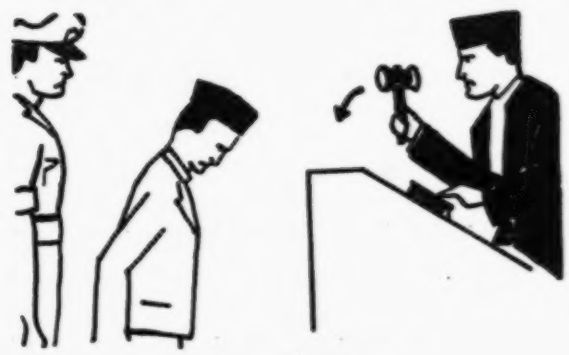


13. Bagaimana djadinja?

14. Pengendaranja dikata²i oleh polisi tadi.

15. Pengendaranja berkata apa?

16. Dia tidak berkata apa², diam sadja.



17. Apa dia akan dihukum?

18. Saja kira begitu. Setidak²nja dia mesti didenda.

19. Apa Karundeng djuga didenda?

20. Tentu tidak. Pengendaranja jang bersalah.

Translation of Dialogue

L: 45

1. Where is Mr. Karundeng going?
2. He is going for a walk.

3. The sun has almost set. Doesn't he want to go home?
4. He doesn't seem to remember the time.

5. He has walked a long way. How will he go home?
6. He will ask for a ride from a passing car.

7. Does he manage to get a ride?
8. Yes, but only on a motorcycle, not a car.

9. Why is he holding his cap?
10. He's afraid that the wind would blow it away. The driver likes to drive fast.

11. If he keeps driving fast like that, he will probably have an accident, won't he?
12. That's true! But before driving far, they are stopped by the traffic police.

13. What happens?
14. The driver was bawled out by the police.

15. What does the driver say?
16. He doesn't say anything. He just keeps quiet.

17. Will he be punished?
18. I think so. He will at least be fined.

19. Will Karundeng be fined too?
20. Surely not. The driver is at fault.

C. Pattern Drill

I. Directions : Rephrase these statements with DENGAN + adjectives into corresponding statements with the reduplicated forms of the adjectives.

For example: Tutuplah pintu itu dengan keras.
TUTUPLAH PINTU ITU KERAS^2.

1. Kerdjakan pekerdjaan ini dengan tjepat.
2. Beladjarlah dengan baik.
3. Barang itu djangan didjual dengan harga mahal.
4. Djangan berbitjara dengan tjepat. Saja kurang mengerti (understand).
5. Bekerdjalah dengan radjin. (= industrious)
6. Duduklah dengan baik, djangan selalu bergerak.
7. Berbitjaralah dengan keras, jang dibelakang tidak bisa mendengar.
8. Mobil itu djangan didjual dengan murah.
9. Berlatihlah dengan radjin.
10. Tulislah nama saudara dengan terang.

II. Directions : Answer the following questions as in these examples.

For example: Q: Polisi itu berkata apa?
A: DIA TIDAK BERKATA APA^2.

1. Saudara membeli apa ditoko itu?
2. Minggu jang lalu saudara pergi kemana?
3. Kapan kami dapat datang kekantor tuan?
4. Dimana saja dapat membeli kartupos itu?
5. Dia pergi kesana dengan siapa?
6. Pada achir minggu saudara biasanja pergi kemana?

7. Saudara minum apa diwarung itu?
8. Kapan saja dapat bertemu dengan saudara?
9. Siapa boleh memindjam buku ditempat itu?
10. Dia makan apa hari ini?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 45

I. Answer questions based on dialogues LL: 44 & 45.

E.g:

1. Tuan Karundeng sedang apa?
2. Dia pulang dengan apa?
3. Kenapa dia memegang^{2} pitjinja?
4. Dia dihentikan oleh siapa?
5. Kenapa dia dihentikan oleh polisi?
6. Polisi apa jang menghentikannja?
7. Kenapa sipengendara itu diam sadja waktu dikata^{2}i oleh polisi?
8. Kenapa Karundeng tidak didenda?

B. Reading

DIDENDA

Teman kami Taufik tadi pagi pergi kekantor pengadilan (court) dan katanja dia didenda seribu rupiah. Kalau dia tidak bisa membajar denda itu, dia akan dihukum pendjara duabelas hari. Waktu keluar dari kantor pengadilan dia kelihatan malu^{2}.

Katanja dia membuat tiga kesalahan. Pertama, dia mendjalankan mobilnja tjepat^{2} dalam kota. Seperti kita tahu, ketjepatan maksimum dalam kota tigapuluh kilometer sedjam, tetapi dia mendjalankan mobilnja tudjuhpuluh kilometer sedjam. Dia harus berdjalan pelan^{2} dalam kota.

Kedua, lampu merah^{2} tanda berhenti dilaluinja. Dia berkata kepada polisi dia tidak melihat lampu itu. Barangkali

sebab dia berdjalan tjepat² susah untuk menghentikan mobilnja dengan tiba². Sebetulnja dia mau melantjong² sadja, tetapi dia berdjalan tjepat² seperti orang jang akan ketinggalan kereta api.

Ketiga, dia mabok waktu mendjalankan mobilnja. Polisi tahu kalau dia mabok sebab dia marah² dan mengata²i polisi waktu dihentikannja dan mulut si Taufik bau (smells) wiski.

Waktu saja bertanja kapan dia mau membajar denda itu, dia berkata dia akan membajarnja kapan² sadja dia punja uang. Lalu saja berkata „Djangan begitu. Kalau dalam tempo dua minggu saudara tidak membajarnja, saudara mesti masuk pendjara!" Dia diam sadja, tidak berkata apa². Memang, dia keras kepala.

Pertanjaan:

1. Tadi pagi Taufik pergi kemana?
2. Berapa dia didenda?
3. Kalau tidak membajar denda dia diapakan? Berapa lama?
4. Apa kesalahan Taufik jang pertama?
5. Berapa ketjepatan maksimum dalam kota?
6. Apa kesalahannja jang kedua?
7. Kenapa dia berbuat begitu?
8. Apa kesalahannja jang ketiga?
9. Bagaimana polisi tahu kalau dia mabok?
10. Dalam tempo berapa hari dia harus membajar denda?

F. Grammar Notes L: 45

1. Reduplication in Pattern I indicates emphasis.

2. Verbs are often reduplicated to indicate continuous action. See Pattern II.

3. Reduplication of question words (apa, mana, kapan) is for emphasis. It is similar to the English ANY as in anything, anywhere, etc. See Pattern III.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.

4. Write the answers to the following questions, and submit during recitation hour.

   a. Apa Saudara sudah pernah didenda? Dimana?

   b. Apa Saudara suka makan angin?

   c. Dimana tempat jang baik untuk pergi makan angin?

   d. Kenapa tidak boleh menghentikan mobil di „driveway"?

   e. Bagaimana orang disini menghentikan mobil untuk dapat bontjengan?

H. Vocabulary

L: 45

bontjeng, bontjengan	to get a ride
denda, didenda	to be fined
diam	to keep silent
hukum, dihukum	to be punished
kata, dikata^{2}i	to be scolded
kendara, pengendara	driver
keras kepala	stubborn
mabok	drunk
pendjara	jail
salah, bersalah	to be guilty
terbenam	set, disappeared, buried
tidak, setidak^{2}nja	at least

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Gedung² di New York tinggi².
2. Barang² jang didjual ditoko itu mahal².
3. Perwira² itu masih muda².
4. Tawanan² itu kurus² (= thin) sebab kekurangan makan.
5. Daerah itu tempat orang kaja² tinggal.
6. Apel itu merah².
7. Djururawat² itu masih muda² dan tjantik².
8. Umumnja (generally) mobil Amerika besar².
9. Makanan Tionghoa biasanja enak².
10. Peladjaran² itu sukar², kami harus bekerdja keras.

Pattern II : (Review)

1. Gerakannja salah² sadja.
2. Disini kami sakit² sadja.
3. Kenapa saudara marah² sadja?
4. Kami ingin melihat film itu tetapi kartjisnja habis² sadja.
5. Mobil saja mogok² sadja.
6. Arlodji saja sudah dibetulkan tetapi masih mati² sadja.

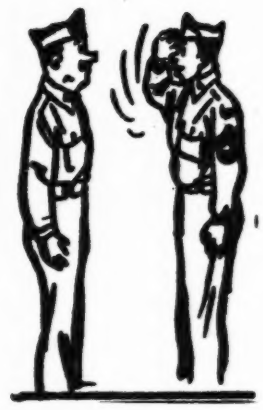
B. Dialogue

L: 46

1. Siapa peradjurit jang muda^2 itu?
2. Mereka tjalon^2 peradjurit (tjaper) jang baru.

3. Apa jang dilakukan mereka sekarang?
4. Mereka sedang berlatih berbaris.

5. Apa latihannja susah?
6. Tidak. Sekarang masih mudah^2.
7. Mereka berlatih melakukan gerakan^2 apa?
8. Baris berbaris dan tjara memberi hormat.



9. Kenapa kopral itu mengata^{2}i peradjurit itu?
10. Sebab gerakannja salah^2 sadja.

11. Selain berbaris mereka berlatih apa lagi?

12. Mereka djuga berlatih melalui rintangan.

13. Rintangan jang tinggi[2]?

14. Tinggi[2] tetapi tidak terlalu tinggi.

15. Selain melalui rintangan mereka berlatih apa lagi?

16. Latihan perdjalanan. Latihan itu djuga dinamakan „cross country."

17. Apa tjaper[2] itu membawa kelengkapan jang berat[2]?

18. Ja, kira[2] tigapuluh kilogram.

19. Sesudah berdjalan begitu, mereka masih harus berlatih jang lain?

20. Tidak. Mereka berkemah dulu.

21. Kapan perkemahan itu dibongkar?

?

22. Keesokan harinja.

Translation of Dialogue

L: 46

1. Who are those young soldiers?
2. They are new recruits.

3. What are they doing now?
4. They are having close order drill.

5. Is the drill difficult?
6. No. It's still easy now.

7. What movements are they learning to perform?
8. Marching and saluting.

9. Why is the corporal scolding that soldier?
10. Because his movements are continually wrong.

11. Besides close order drill, what other exercises are they practicing?
12. They also practice going through an obstacle course.

13. High obstacles?
14. Yes, but not too high.

15. What other exercises are they doing besides the obstacle course?
16. Hiking. This exercise is also called "cross country".

17. Do the recruits carry heavy equipment?
18. Yes, about 30 kilograms.

19. After that hike, will they have to do other exercises?

20. No. They will pitch camp first.

21. When will they break camp?

22. The following day.

C. Pattern Drill L: 46

Pattern I : Convert these statements into corresponding statements with the reduplicated forms of adjectives and make the other necessary changes.

For example: 1. Gedung² di New York banjak jang tinggi.
GEDUNG² DI NEW YORK TINGGI².

2. Barang² jang didjual ditoko itu biasanja mahal.
BARANG² JANG DIDJUAL DITOKO ITU MAHAL².

1. Tjaper² itu masih muda dan kuat.
2. Semua mobil disini berdjalan tjepat.
3. Djalan² dinegeri ini umumnja lebar.
4. Orang² Eropa biasanja kulitnja putih.
5. Siswa² dikelas ini banjak jang pandai.
6. Tawanan² perang dikamp itu umumnja kurus.
7. Djeruk (= oranges) dipohon itu banjak jang kuning.
8. Pakaian musim dingin biasanja tebal.
9. Sungai² di Indonesia banjak jang pandjang.
10. Siswa² disini umumnja radjin.
11. Peladjaran² dibuku itu banjak jang susah.
12. Pertanjaan² dalam udjian tadi pagi banjak jang gampang.
13. Telur itu banjak jang petjah.
14. Pakaian mereka biasanja bersih.
15. Gunung² di Indonesia banjak jang tinggi.

Pattern II : Convert the statements with SELALU into corresponding statements with the reduplicated forms of adjectives or verbs + SADJA.

For example: Gerakannja selalu salah.
GERAKANNJA SALAH^2 SADJA.

1. Sedjak (= since) disini kami selalu sakit.
2. Saja harap saudara dan keluarga selalu sehat.
3. Dia selalu lupa menguntji pintu.
4. Dia selalu main dikelas.
5. Kenapa kamar ini selalu kotor?
6. Mobil saja sudah dibetulkan tetapi selalu mogok.
7. Kenapa pak guru selalu marah?
8. Dia sudah makan beberapa kali tetapi selalu lapar.
9. Kata ini sudah beberapa kali diterangkan, kenapa selalu lupa?
10. Sebab banjaknja penonton, kartjis untuk film itu selalu habis.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 46

I. Answer questions based on dialogues LL: 45 & 46.

E.g.

1. Tjaper² itu sedang berlatih apa?
2. Siapa jang melatih mereka?
3. Kalau gerakannja salah² sadja, mereka diapakan?
4. Berapa djauhnja latihan perdjalanan?
5. Berapa tingginja rintangan² jang harus dilalui tjaper² itu?
6. Berapa beratnja kelengkapan mereka?
7. Berapa besarnja kemah mereka?

B. Reading

LATIHAN BARIS BERBARIS DAN MEMBERI HORMAT

Minggu jang lalu bataljon kami kedatangan tjalon² peradjurit baru untuk dilatih. Mereka masih muda². Umur mereka kira² delapanbelas tahun. Mereka kelihatan sehat².

Pada hari pertama mereka dilatih baris berbaris. Kopral Prapto, jang melatih satu regu, marah² sadja sebab dua orang tjaper jang dilatihnja, salah² sadja. Kalau dia berkata „Kiri", mereka memakai kaki kanan. Djuga tangan mereka salah² sadja. Kalau kaki kanan mereka diangkat (lifted), bukan tangan kiri jang kemuka, melainkan tangan kanan. Djadi kelihatannja kurang baik.

Regu jang dilatih kopral Manan baik². Mereka tidak

mendapat kesukaran apa² dalam latihan mereka. Mereka sangat pandai².

Pada hari kedua mereka berlatih memberi hormat, dengan sendjata dan tanpa sendjata. Ada dua matjam hormat tanpa sendjata: kalau tjaper itu bertopi, dia menempelkan (touch) udjung (end) tangan kanannja pada topi; kalau tidak bertopi, dia hanja mengangguk (nod).

Pada hari ketiga dan seterusnja mereka berlatih dengan rintangan dan berlatih memakai bermatjam² sendjata.

Pertanjaan:

1. Kapan tjaper² baru itu datang?
2. Untuk apa mereka datang?
3. Bagaimana keadaan umur dan kesehatan mereka?
4. Kenapa kopral Prapto marah²?
5. Mereka berlatih apa pada hari pertama?
6. Bagaimana dengan regu jang dilatih kopral Manan?
7. Mereka berlatih apa pada hari kedua?
8. Apa bedanja memberi hormat dengan bertopi dan tanpa bertopi?
9. Mereka berlatih apa seterusnja?
10. Tjeritakan pengalaman (experience) saudara waktu dilatih!

F. Grammar Notes L: 46

1. Words are often reduplicated to indicate plurality (many), and/or majority (usually).

   B.g. Gedung di New York tinggi^{2}.

2. The reduplication as illustrated in Pattern II, is similar to Pattern II in L: 45. "Sadja" is added for emphasis.

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #16 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.

4. Translate the following sentences, using the reduplicated form. Submit during pattern drill hour.

   a. His essays are good.

   b. The textbooks for this course are difficult.

   c. The questions in today's examination are easy.

   d. The waiters (pelajan) in that restaurant are lazy.

   e. The cars sold in that place, are expensive ones.

H. Vocabulary

L: 46

bongkar, dibongkar	to be dismantled
esok, keesokan harinja	the following day
kemah	tent
lengkap, kelengkapan	outfit, equipment
mudah	easy
rintang, rintangan	obstacle
selain	besides, other than

A. Perception Drill

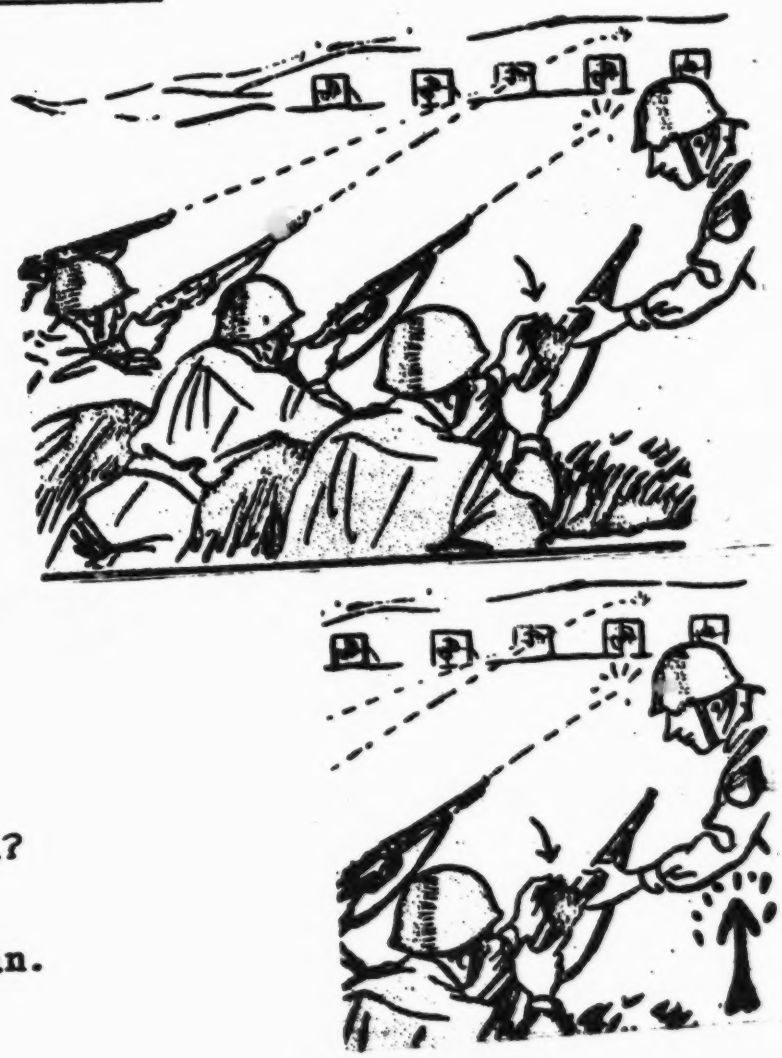
Pattern I :

1. Siswa itu pandai lagi radjin.
2. Sasaran itu djauh lagi ketjil.
3. Sungai ini lebar lagi dalam.
4. Saja kira mobilnja baru lagi mahal.
5. Peladjaran ini pandjang lagi susah.
6. Kenapa kopi ini dingin lagi kurang gula?
7. Isterinja masih muda lagi tjantik.
8. Djalan ke Bandung sempit (narrow) lagi berbahaja (dangerous).
9. Tjaper² itu muda² lagi sehat².
10. Si Amin bodoh (dull) lagi malas.

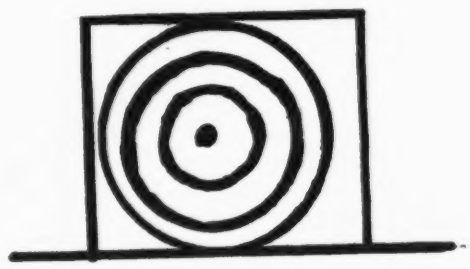
Pattern II:

1. Mereka lari setjepat²nja.
2. Makanlah sekenjang²nja.
3. Saudara harus beladjar sekurang²nja tiga djam sehari.
4. Mereka harus melaporkan diri selambat²nja hari Djum'at depan.
5. Tutuplah pintu sekeras²nja.
6. Kita harus menaikkan produksi makanan setinggi²nja.
7. Dia terbang serendah²nja diatas kapal musuh.
8. Isilah tangki bensi sepenuh²nja.
9. Saudara harus bekerdja sebaik²nja.
10. Tjutjilah tangan saudara sebersih²nja.

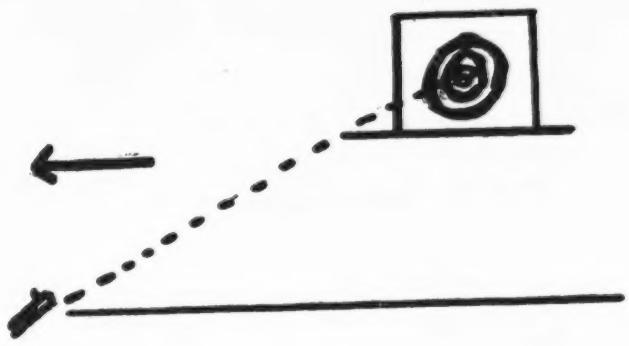
B. Dialogue



1. Tjalon² peradjurit itu sedang apa?
2. Mereka sedang berlatih dilapangan pembidikan.
3. Apa jang mereka lakukan disana?
4. Berlatih membidik.
5. Mereka dilatih oleh siapa?
6. Pelatihnja, seorang sersan.



7. Apa jang ditembaki mereka?
8. Itu namanja „sasaran."
9. Bagaimana djalannja latihan itu?



10. Tjaper jang disebelah kiri itu dapat menembak dengan tepat.
11. Bagaimana dengan kawan²nja?

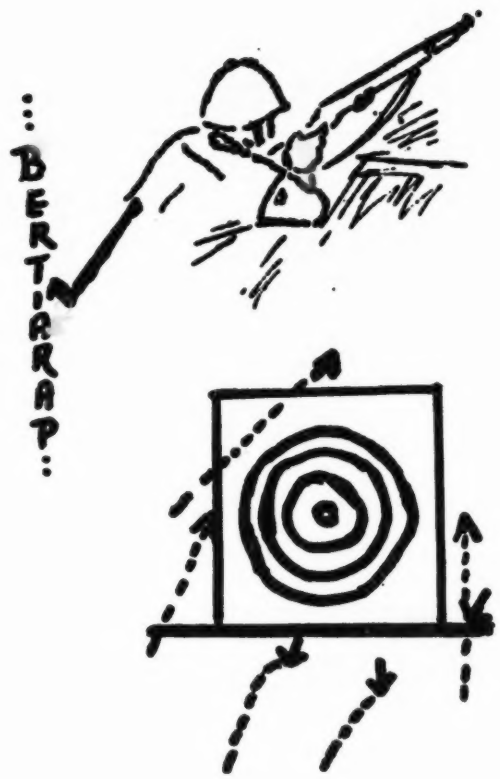
12. Mereka meleset² sadja.

13. Kenapa?

14. Kadang² mereka membidik terlalu tinggi, kadang² terlalu rendah.

15. Barangkali mereka belum tahu tjaranja membidik baik².

16. Dengan bertiarap tidak sukar membidik dengan baik.



17. Ja, tetapi selalu ada orang jang meleset sedikit.

18. Itu bukan meleset sedikit tetapi djauh menjimpang.

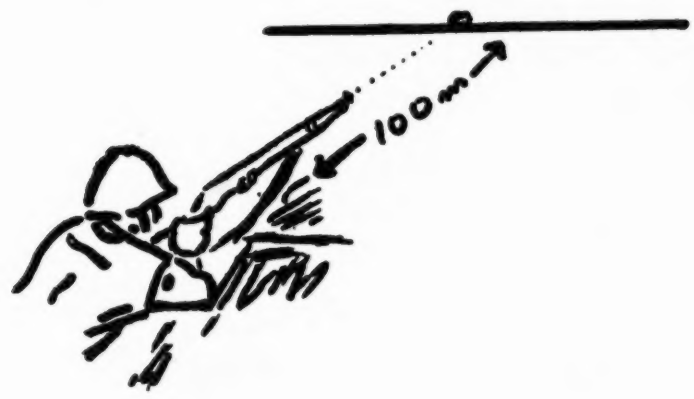
19. Barangkali mereka tjaper jang baru masuk latihan.

20. Kalau begitu mereka tidak perlu mengenai mata sasaran.

21. Memang, lagi sasaran itu djauh^2.

22. Berapa djauhnja?

23. Sekurang^{2}nja seratus meter.



Translation of Dialogue

L: 47

1. What are those soldiers doing?
2. They are practicing on the rifle range.

3. What do they do there?
4. They are having rifle practice.

5. Who's training them?
6. Their instructor is a sergeant.

7. What are they shooting at?
8. That is called a "target".

9. How are they doing?
10. That soldier on the left can shoot accurately.

11. And his friends?
12. They continually shoot badly.

13. Why?
14. Sometimes they aim too high and sometimes too low.

15. Maybe they don't know how to aim well yet.
16. In a prone position, it isn't difficult to aim well.

17. Yes, but there are always people who shoot a little off.
18. That isn't just a little off, but very far off.

19. Maybe these are recruits who have only recently joined the training.

20. In that case, it isn't necessary for them to hit the bull's eye.

21. Yes, indeed, and what's more the targets are far away.

22. How far?

23. At least 100 meters.

C. Pattern Drill L: 47

Pattern I : Directions : Complete the unfinished sentences below.

For example: Mangga (mango) ini enak lagi ....
MANGGA INI ENAK LAGI MANIS.

1. Anak itu radjin lagi .....
2. Peladjaran ini pendek lagi ..
3. Wanita itu muda lagi .....
4. Pakaiannja baru lagi .....
5. Orang itu tinggi lagi .....
6. Sungai Musi lebar lagi .....
7. Siswa itu malas lagi .....
8. Batjaan ini pandjang lagi ...
9. Tjaper^2 itu muda^2 lagi .....
10. Sasaran itu djauh lagi .....
11. Orang itu sudah tua lagi ....
12. Pakaiannja bersih lagi .....

Pattern II: Directions : Convert the statement with SE- + Adjective + mungkin into a statement with SE- + redupl. of the adjective + -NJA.

For example: Berbitjaralah sekeras mungkin.
BERBITJARALAH SEKERAS^{2}NJA.

1. Dia mentjoba lari setjepat mungkin.
2. Tembaklah sasaran itu setepat mungkin.
3. Mereka membuang granat itu sedjauh mungkin.
4. Pedagang^2 menaikkan harga setinggi mungkin.
5. Bawalah uang sebanjak mungkin.

6. Kamar ini harus dikosongkan selekas mungkin.

7. Buku itu akan dikembalikan selambat mungkin minggu depan.

8. Tolonglah kami sedapat mungkin.

9. Bunjikan terompet sekeras mungkin.

10. Pakaian ini harus ditjutji sebersih mungkin.

11. Saja harap saudara makan sekenjang mungkin.

12. Bukalah pintu selebar mungkin.

13. Sebagai latihan bahasa, baik kalau saudara berbitjara sebanjak mungkin.

14. Larilah setjepat mungkin kalau mau mendapatkan bis itu.

15. Djangan malu^2. Makanlah sebanjak mungkin.

16. Pukul dia sekeras mungkin sampai dia djatuh.

17. Gunakanlah waktu sebaik mungkin, sebab waktu jang terbuang tidak dapat dikedjar lagi.

18. Kita harus menjediakan kuwih sebanjak mungkin supaja tidak kehabisan.

19. Buang sampah itu sedjauh mungkin.

20. Bitjaralah sekeras mungkin. Saja tidak bisa mendengar saudara dari sini.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 47

I. Answer questions based on dialogues LL: 46 & 47.

E.g.

1. Tjaper² itu sedang berlatih dimana?
2. Latihan apa jang diadakan?
3. Apa pelatihnja seorang perwira?
4. Mereka menembaki apa?
5. Apa semua tjaper² itu menembak dengan baik?
6. Apa sasarannja djauh?
7. Berapa lamanja biasanja latihan pembidikan ini?
8. Mereka berlatih menembakkan sendjata apa?

E. Reading

LATIHAN PEMBIDIKAN DAN MELALUI RINTANGAN

Sesudah selesai latihan baris berbaris dan memberi hormat, tjaper² itu berlatih melalui rintangan. Mereka harus bergerak setjepat²nja melalui papan jang ketjil lagi mendaki (ascending), melontjat (jump) kebawah, lalu naik rintangan jang tinggi lagi sukar untuk dinaiki.

Mula² mereka melakukannja dengan tidak membawa apa². Tetapi sesudah itu, mereka djuga harus melakukan latihan jang sama dengan membawa sendjatanja. Mereka djuga harus melalui rintangan jang rupanja seperti pipa besar.

Dilapangan pembidikan mereka berlatih menembak dengan

senapan. Sasarannja dipasang djauh² dan tjaper itu harus menembakinja setepat²nja. Tentu sadja, sebab mereka masih baru, tembakannja meleset² sadja. Tetapi mereka mentjoba sebaik²nja. Biasanja kalau mereka menembak dengan senapan sambil bertiarap, hasil tembakannja bisa tepat.

Dalam latihan pembidikan ini, bukan sadja mereka harus menembak tepat², tetapi djuga tjara memegang senapannja harus jang sebaik²nja. Kalau senapannja dipegang dengan sebaik²nja, biasanja sasaran itu kena tepat atau meleset sedikit sadja.

Pertanjaan:

1. Kapan tjaper² mulai berlatih melalui rintangan?
2. Bagaimana keadaan papannja?
3. Gerakan² apa jang harus mereka lakukan?
4. Mereka membawa apa waktu melalui rintangan?
5. Sesudah itu mereka berlatih apa? Dimana?
6. Djauhkah sasarannja?
7. Kenapa tembakan² mereka sering meleset?
8. Supaja hasil tembakannja baik, apa jang harus mereka lakukan?
9. Apa lagi jang penting dalam latihan pembidikan?
10. Kenapa itu penting?

F. Grammar Notes

L: 46

1. LAGI in this pattern and position, is similar to the English phrase ....(AND) WHAT'S MORE.....

2. SE- + reduplication of adjective + -NJA (sekeras^{2}nja, setjepat^{2}nja, setinggi^{2}nja, etc.) is similar to the English ....AS.....AS POSSIBLE (as hard as possible, as fast as possible, as high as possible, etc.).

G. Homework

1. Memorize the dialogue up to sentence #14 only, for tomorrow's recitation hour.

2. Prepare the exercises of section C for pattern drill hour.

3. Prepare the answers to section E for reading and translation hour.

4. Translate the following sentences, and submit during pattern drill hour.

   a. He's smart, and what's more he's industrious.

   b. The doctor said I should eat as much as possible.

   c. Close the window as tight as possible.

   d. Throw that stone as far as possible.

   e. You should hit him as hard as possible.

H. Vocabulary

bidik, membidik	to aim
lapangan pembidikan	firing range
kawan	friend
meleset	to miss (a target, a guess, etc.)
sasaran	target
mata sasaran	bull's eye
simpang, menjimpang	to deviate, to go astray
tiarap, bertiarap	to lie down (in prone position)
tjara	way, manner, method

ED024955

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME V
LESSONS 48-55

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

ไ ท ย

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume V

Lessons 48-55

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

TABLE OF CONTENTS

LESSON 48		PAGE
A.	Perception Drill	1
B.	Dialogue	2
	Translation of Dialogue	5
C.	Pattern Drill ("Dengan" in adverbial modification)	6
D.	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	7
E.	Reading (Pak Ashari dan Isterinja)	7
F.	Grammar Notes	9
G.	Homework	9
H.	Vocabulary	10

LESSON 49		
A.	Perception Drill	11
B.	Dialogue	13
	Translation of Dialogue	17
C.	Pattern Drill ("adjak" v "undang")	19
D.	Material for Guiding Free Conversation and Discussion	21
E.	Reading (Surat Selebaran)	21
F.	Grammar Notes	24
G.	Homework	24
H.	Vocabulary	25

LESSON 50 PAGE

A. Perception Drill 26

B. Dialogue 28

Translation of Dialogue 31

C. Pattern Drill ("ter-") 32

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 34

E. Reading (Pertempuran jg Terhebat) 34

F. Grammar Notes 36

G. Homework 36

H. Vocabulary 37

LESSON 51

A. Perception Drill 38

B. Dialogue 39

Translation of Dialogue 42

C. Pattern Drill ("ter-") 44

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 45

E. Reading (1. Pertempuran Digaris jg Terdepan 45

2. Pertempuran Didesa A) 46

F. Grammar Notes 47

G. Homework 47

H. Vocabulary 48

PAGE

LESSON 52

A. Perception Drill 49

B. Dialogue 50

Translation of Dialogue 53

C. Pattern Drill ("ter-") 55

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 57

E. Reading (Perdjalanan Si Mochtar Tertunda) 57

F. Grammar Notes 59

G. Homework 59

H. Vocabulary 61

LESSON 53

A. Perception Drill 62

B. Dialogue 64

Translation of Dialogue 67

C. Pattern Drill (Objective Construction) 68

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 70

E. Reading (Pendjaga Mobil Di Djakarta) 70

F. Grammar Notes 72

G. Homework 72

H. Vocabulary 73

LESSON 54 PAGE

A. Perception Drill 74

B. Dialogue 75

Translation of Dialogue 78

C. Pattern Drill (Objective Construction - cont'd) .. 79

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 81

E. Reading (Si Amat Kena Hukum) 81

F. Grammar Notes 83

G. Homework 83

H. Vocabulary 84

LESSON 55

A. Perception Drill 85

B. Dialogue 86

Translation of Dialogue 89

C. Pattern Drill ("Jang" in initial position) 91

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 95

E. Reading (Pertempuran jg Tidak Dapat Saja Lupakan). 95

F. Grammar Notes 97

G. Homework 97

H. Vocabulary 98

10

PELADJARAN KEEMPATPULUH DELAPAN

A. Perception Drill

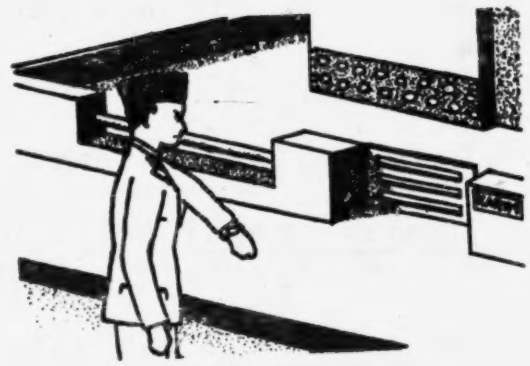
1. Dengan gemetar (trembling) dia mendekati bapaknja dan minta maaf.
2. Dengan tjepat dia membalas pukulan lawannja.
3. Dengan susah hati dia mengabarkan bahwa bapaknja meninggal.
4. Dengan sakit hati orang itu membajar denda.
5. Dengan susah pajah achirnja dia berhasil tamat dari sekolah itu.
6. Dengan terus terang (frankly) wanita itu mentjeriterakan apa jang terdjadi padanja.
7. Dengan pelan^2 mereka mendekati daerah musuh.
8. Dengan diam^2 (stealthily) dia meninggalkan kamarnja.
9. Dengan berani peradjurit^2 kita menjerang musuh jang lebih banjak djumlahnja (number, quantity).
10. Dengan ketakutan mata^2 (spy) itu mendjawab pertanjaan saja.
11. Dia bekerdja dengan teliti (thoroughly).
12. Kapten Muljadi dapat berbahasa Inggeris dengan lantjar (fluently).
13. Kopral Morang melaporkan kedjadian itu dengan terang dan teliti (clearly and in detail).
14. „Itu salah saudara sendiri, bukan salah saja", djawabnja dengan marah.
15. „Maafkan saja," katanja dengan malu^2.
16. Pak guru mendjawab pertanjaan kami dengan singkat (briefly).
17. Peradjurit itu dapat mengenai sasaran dengan tepat.
18. Kerdjakan perintah ini dengan baik.
19. Bekerdjalah dengan hati^2 supaja tidak ada jang salah.
20. Mereka kehilangan banjak serdadu sebab diserang dengan tiba^2.

B. Dialogue

L: 48

1. Alif : Kemarin si Karim berbantah dengan isterinja.

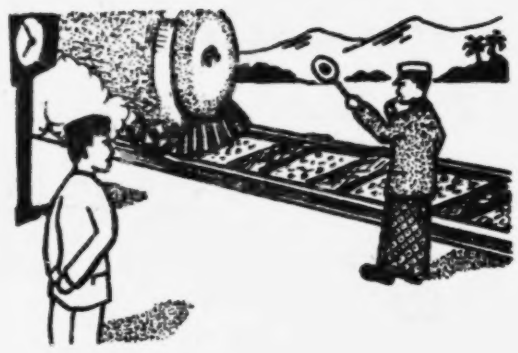
2. Bakri : Berbantah sebab apa?



3. A : Kemarin dia pulang kelambatan pula.

4. B : Kenapa sampai kelambatan?

5. A : Dia melantjong² dikota, lupa waktu pulang.



6. B : Patut, kemarin saja lihat dia disetasiun.

7. A : Pukul berapa itu?

8. B : Hampir pukul tudjuh.

9. A : Sedang apa dia disetasiun?

10. B : Dia sedang asjik memandang nona^2 manis.

11. A : Seperti biasa ... Apa kerdjanja disetasiun?

12. B : Menunggu kereta api dengan sabar.

13. A : Rupanja turun dari kereta api, dia tidak pulang terus, kekedai kopi dulu.

14. B : Pukul berapa dia pulang?

15. A : Pukul delapan lebih. Teman saja jang punja kedai minum itu melihatnja waktu dia pulang.

16. B : Apa Karim ditunggu isterinja?

17. A : Ja, isterinja sudah menunggu² dengan kurang sabar.

18. B : Apa isterinja marah?

19. A : Bukan marah lagi, ngamuk! Karim dikata²i dengan pedas.

Translation of Dialogue

1. Yesterday, Karim quarrelled with his wife.
2. What did they quarrel about?
3. Yesterday he came home late again.
4. Why was he late?
5. He went down town, and forgot about going home.
6. No wonder, I saw him at the station yesterday.
7. What time was that?
8. It was nearly seven o'clock.
9. What was he doing at the station?
10. He was watching the pretty girls.
11. It isn't unusual ..... What (else) did he do?
12. He waited patiently for the train to come.
13. Apparently when he got off the train, he didn't go straight home. He stopped at the coffee shop.
14. What time did he go home?
15. After 8 o'clock. My friend, who is the owner of the coffee shop, saw him going home.
16. Was his wife waiting for him?
17. Yes, she was waiting impatiently.
18. Was she angry?
19. She was not only angry, she was furious. Karim got a severe bawling out from her.

C. Pattern Drill

L: 48

I. Convert the following statements into other statements as in these examples:

Pekerdjaannja baik.
DIA BEKERDJA DENGAN BAIK.

Penjerangan itu tiba².
MEREKA MENJERANG DENGAN TIBA².

1. Pemeriksaannja teliti.
2. Perkataannja kepada saja pedas.
3. Permainannja tjepat.
4. Penembakan kita tepat.
5. Sakit hatinja membajar denda itu.
6. Pembitjaraannja lantjar.
7. Djawabnja terang.
8. Pukulannja keras.
9. Kedatangannja tiba².
10. Larinja tjepat.

II. Translate the following sentences using "dengan" in adverbial modification.

1. Last night at the meeting he spoke very well.
2. I spoke to him loudly, but he still couldn't hear me.
3. He was scolded severely by the lieutenant.
4. He spoke frankly to his superior.
5. I waited impatiently for a letter from my father.
6. You will be scolded severely by your wife.
7. He unhappily carried out his assignment.
8. Angrily he said: "Get out!"
9. That can be done easily.
10. "My husband is sick," she said sadly.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 48

1. Answer questions based on dialogues LL: 47 & 48.
2. Discuss an experience (real or imaginary) on how you came home late.
3. Discuss the railroad system in the United States, the problems it faces etc.
4. Discuss the American family life, and compare with the Indonesian counterpart.

E. Reading

PAK ASHARI DAN ISTERINJA

Lontjeng dikamar makan berbunji ... teng, teng, teng, ... Sudah pukul delapan malam. Pak Ashari belum pulang djuga.

Dari pukul enam isterinja duduk dimedja makan menunggunja. Makanan sudah dingin semua. Isterinja kelihatan marah betul. Tentu Pak Ashari akan dikata²inja dengan pedas nanti. Kemana dia dari kantor? Kenapa tidak terus pulang?

Kira² pukul sembilan kurang seperempat Pak Ashari masuk. Dengan tidak berkata apa² lagi, isterinja mengambil segelas air dari medja dan melemparkannja kepada Pak Ashari. Untung tidak kena!

„Saja tahu 'kau kemana tadi, duduk membuang tempo dan membuang uang dikedai minum, bukan?"

„Ah, tidak. Saja hanja melantjong². Apa salahnja?"

„Sudahlah, saja tidak suka berbantah lagi. Lain kali pulang pada waktunja. Sekarang makanan ini mesti dipanaskan

lagi. Untung dapat isteri jang sabar seperti saja ini! Tiap hari saja menunggu dengan sabar... Kalau sekali dua kali tidak apa. Ini sudah tiap hari begini. Kalau terus begini, saja tidak tahan. Saja pulang kerumah ibu nanti!"

Pak Ashari diam sadja. Dia takut, kalau dikata²i isterinja dengan pedas. Dia pergi kemedja makan dan duduk makan dengan tidak berkata apa².

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Pak Ashari ada dimana pada pukul delapan malam?
2. Apa Pak Ashari pergi dengan isterinja?
3. Pukul berapa Pak Ashari pulang?
4. Apa isterinja tersenjum waktu melihat Pak Ashari pulang?
5. Apakah jang dilemparkan isterinja?
6. Siapa jang dilemparinja?
7. Apa Pak Ashari mendapat luka kena gelas itu?
8. Isterinja berkata apa sesudah melemparkan gelas itu?

F. Grammar Notes

Dengan may also be used to describe an action, thus:

Dia menembak dengan tepat - He shoots accurately

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare the pattern drill for the pattern drill hour.
3. Translate the following sentences and submit during pattern drill hour.
   a. He was late getting home, because he missed the bus.
   b. His wife waited patiently at home.
   c. He walks fast so that he won't get caught in the rain.
   d. They attack suddenly.
   e. We spoke softly in order not to disturb his parents, who were sleeping.

H. Vocabulary

L: 48

apa salahnja?	what's wrong with it?
asjik	engrossed in, diligently
berbantah	to quarrel
kedai	shop
kedai minum	tuck shop, coffee shop
kereta api	train
lagi	(as in Dialogue, sentence 19) not only
lantjar	fluent
malu²	shy
manis	sweet, pretty
marah	angry
ngamuk	furious (lit: run amuck)
pedas	highly seasoned (food), sharp
sabar	patient
sakit hati	annoyed
terus	straight, continue
tunggu, men-	to wait (for)

A. Perception Drill

Pattern I :

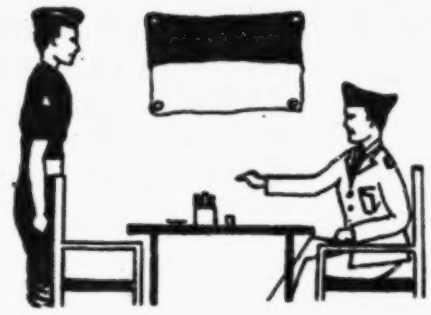
1. Adjaklah dia main diluar.
2. Saja tidak suka menonton bioskop sendirian. Saja selalu mengadjak teman kalau mau menonton.
3. Kenapa si Dolah tidak diadjak main bersama^2.
4. Dia djarang sekali mau kalau diadjak pergi kemana^2.
5. Ahmad mengadjak Sri berdansa. Halimah jang diadjaknja lebih dulu tetapi dia belum bisa berdansa.
6. Hari masih siang dia sudah mengadjak saja pulang.
7. Orang itu mengadjak saja berkelahi (fight).
8. Tawanan itu mengadjak teman^{2}nja melarikan diri.
9. Teman saja mengadjak saja pergi ke San Francisco minggu depan.
10. Sebab kehabisan munisi, musuh mengadjak berdamai.
11. Dia mengundang teman^{2}nja kepesta ulang tahunnja (birthday).
12. Kenapa saudara tidak diundangnja kepesta itu?
13. Dia hanja mengundang teman^2 dekatnja.
14. Rumah saja terlalu ketjil, djadi saja tidak dapat mengundang banjak orang.
15. Konsul mengundang pembesar^2 kota untuk merajakan (celebrate) Hari Ulang Tahun (anniversary) Kemerdekaan Indonesia.
16. Saja tidak mengundang dia sebab dia pada waktu itu ada diluar negeri.
17. Kasihan, dia tidak diundang kepesta itu.
18. Sekurang^{2}nja 500 orang diundang untuk merajakan Hari Ulang Tahun KKo.

19. Kursi² itu disediakan untuk orang² jang diundang sadja. Orang lain harus berdiri.

20. Nanti kita kekurangan makanan kalau mengundang orang banjak².

Pattern II :

1. Kamar ini sama besarnja dengan kamar saja.
2. Si Hasan sama tingginja dengan bapaknja.
3. Kota tempat saja lahir hampir sama besarnja dengan kota Monterey.
4. Gedung itu tidak sama besarnja dengan gedung ini.
5. Pasukan mereka tidak sama kuatnja dengan pasukan kita.
6. Medja ini hampir sama besarnja dengan medja itu.
7. Sama sadja mahalnja membeli mobil disini dengan di San Francisco.
8. Mereka itu sama pandainja.
9. Anggauta² patroli itu sama beraninja.
10. Barang² ini sama baiknja, tetapi jang ini lebih murah.



1. Kapten Sunardi: Silahkan duduk, kopral. Mau sigaret?

2. Kopral Bambang: Terima kasih, tuan.

3. Kapten S : Apa kopral membawa surat^{2}?

4. Kopral B : Saja, tuan! Inilah!

5. Kapten S : Saja dengar, kopral menjerahkan diri sesudah membatja surat selebaran kami.

6. Kopral B : Saja, tuan.

7. Kapten S : Kenapa kopral menurut adjakan kami?

8. Kopral B : Saja sudah bosan berperang, tuan. Bukan sebab saja kurang berani.

9. Kapten S : Memang kopral berani.

10. Kopral B : Saja dan kawan^2 saja sama beraninja, tetapi saja sudah tidak suka berperang lagi.

MEMANG BERANI

11. Kapten S : Kemauan kopral sama dengan kemauan kami, kita mau berdamai.

12. Kopral B : Benar, tuan.

13. Kapten S : Sekarang saja mau bertanja.

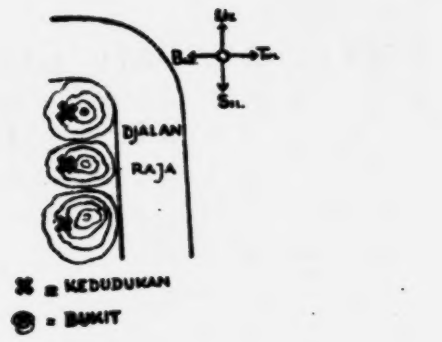
14. Kopral B : Silahkan, tuan.

15. Kapten S : Bagaimana semangat resimen kopral?

16. Kopral B : Ada banjak orang jang sama bosannja seperti saja.

17. Kapten S : Kedudukan^2 resimen kopral dimana?

18. Kopral B : Dibukit^2 ini disebelah Barat djalan raja ini.

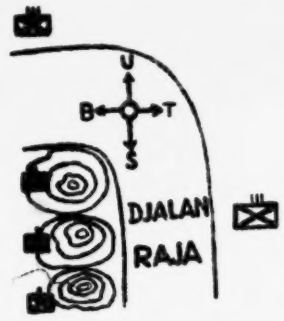


19. Kapten S : Apa semua dipisi itu disebelah Barat djalan raja?

20. Kopral B : Tidak tuan, satu resimen di Timur, satu resimen di Utara.

21. Kapten S : Dimanakah kedudukan jang paling kuat?

22. Kopral B : Saja rasa sama kuatnja.



23. Kapten S : Dimana letaknja meriam?

24. Kopral B : Ada satu kompi meriam jang dibagikan kepada resimen^2 jang ada digaris depan.

25. Kapten S : Tanknja ada djuga, bukan?

26. Kopral B : Dulu ada sebataljon tank. Rupanja sudah diundurkan ke Utara.

27. Kapten S : Bagaimana semangat para opsir?

28. Kopral B : Semangatnja sama buruknja dengan peradjuritnja, tetapi mereka takut polisi rahasia.

Translation of Dialogue

1. Please sit down corporal. Have a cigarette.
2. Thank you Sir.
3. Do you have your papers with you?
4. Yes Sir. Here they are.
5. I heard you surrendered after reading our leaflets.
6. Yes Sir.
7. Why did you accept our invitation?
8. I was fed up with the war. It wasn't because I was lacking in courage.
9. Of course, you are brave.
10. I am as brave as my friends, but I don't want to fight any longer.
11. Your wish is the same as ours, we want peace.
12. That's right Sir.
13. Now I would like to ask some questions.
14. Please do.
15. How is the spirit in your regiment?
16. There are many who are as fed up as I.
17. Where are the positions of your regiment?
18. On these hills, west of this highway.
19. Is the entire division west of the highway?
20. No Sir. One regiment is east of it, and another one is in the north.
21. Where is the strongest position?
22. I guess they are all equally strong.
23. Where is the artillery located?
24. There is one rifle company distributed among the regiments on the front line.

25. Of course, there are tanks too, aren't there?

26. We had one tank battalion. It seems it was recently withdrawn to the north.

27. How was the spirit among the officers?

28. It was just as bad as the soldiers, but the officers were afraid of the secret police.

C. Pattern Drill

Fill in each blank with either ADJAK or UNDANG with its appropriate prefix ME- or DI- wherever necessary:

1. Si Ali _____saja menonton bioskop tetapi saja tidak enak badan.
2. Sudah beberapa kali saja _____dia main tennis tetapi dia tidak mau. Katanja saja belum pandai main.
3. Apa saudara _____kepesta itu?
4. Ali tidak pernah _____Rukiah berdjalan².
5. Kenapa dia tidak mau _____Rukiah berdjalan²? Halimah sadja jang _____?
6. Saja akan _____kira² duapuluh orang sadja untuk pesta hari ulang tahun perkawinan kami.
7. Mereka _____kami berdamai tetapi kami tidak mau.
8. Saja hendak _____ saudara makan dirumah saja untuk merajakan hari „Thanksgiving".
9. Dia tidak mau _____pulang sebab katanja hari masih siang.
10. Berapa orang jang _____ kepesta itu?
11. Dia sudah _____saja beberapa kali dan saja harus membalas undangannja itu.
12. Katanja dia tidak mau pergi kepesta itu sebab dia tidak _____.
13. Apa kursi² itu untuk penonton biasa atau untuk orang² jang _____ sadja.
14. Siapa² sadja jang _____ oleh Bapak Konsul untuk merajakan Hari Ulang Tahun Kemerdekaan Indonesia?
15. Waktu ketjilnja dia suka sekali _____ anak² lain berkelahi.
16. Kalau dia _____ kamu pergi kemana², djangan mau. Dia belum bisa mengendarai mobil.
17. Saja _____ kepesta itu tetapi saja tidak mau pergi sebab tidak punja pakaian jang bagus.

18. Kalau mesti djuga pergi kesana, _____ si Karim. Djangan pergi sendirian.

19. Kalau kita mengadakan perajaan apa² di Departemen Bahasa Indonesia, kita sering _____ Komandan.

20. Saja tjapai, lagi malas. _____ orang lain sadja main Ping Pong itu.

21. Jang _____ kepesta itu hanja orang² jang masih budjang.

22. Pemimpin organisasi buruh (labor) itu _____ anggauta² memboikot perusahaan (company) itu.

23. Dia ketjil hati sebab tidak _____ waktu pesta itu.

24. Waktu saudara pergi mengopi kenapa tidak _____ saja?

25. Orang² jang _____ sudah terlalu banjak. Djangan² kita kehabisan makanan nanti.

26. Teman saja _____ saja pergi ke Yosemite minggu ini, tetapi saja tidak punja uang.

27. Siapa wanita jang _____nja pergi kebioskop kemarin?

28. Djangan lupa _____ saja kalau saudara mengadakan pesta nanti!

29. Saja akan mengawinkan anak saja lain minggu. Silahkan datang. Saja hanja _____ keluarga dan teman² jang dekat.

30. Kalau mau _____ saja pergi kemana², tunggu sampai lain bulan. Sekarang saja harus bersedia² untuk udjian penghabisan.

Pattern II : Make sentences with the following phrases:

1. sama mahalnja
2. sama besarnja
3. sama sukarnja
4. sama kuatnja
5. sama beraninja
6. sama tingginja
7. sama pandjangnja
8. sama banjaknja
9. sama pandainja
10. sama bagusnja

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Discuss one effective way of psychological warfare (real or imaginary).

2. Discuss the following regulation:

   SALUTING: Although the Defense Language Institute, West Coast Branch, is an activity composed of joint service personnel, we are tenants on an Army installation; consequently Army customs concerning saluting will be observed by all Military personnel. Personnel are most frequently in doubt concerning the following:

   a. When to Salute - All officer and enlisted personnel in uniform are required to exchange salutes at all times when they meet outdoors except in public conveyances such as buses or in public places such as theaters, or when a salute would be obviously inappropriate. Additionally, personnel exchange salutes upon recognition, even when one or both parties are in civilian clothes.

   b. Whom to Salute - You are required to salute all commissioned officers and warrant officers, both male and female, of the Armed Forces.

      It is customary to salute the officers of friendly foreign nations when you recognize them as such.

   c. Reporting - The salute is always rendered by a junior on reporting to a senior. He will also salute at the end of the interview or upon leaving. The above two rules are usually modified within offices where juniors are required to report frequently to their seniors.

E. Reading

SURAT SELEBARAN

Surat selebaran jang mengadjak musuh menjerahkan diri didjatuhkan didaerah musuh beberapa hari sebelum serangan hebat kami lakukan. Pada mulanja hasil surat selebaran itu hampir tidak kelihatan, sebab polisi rahasia musuh pada waktu itu

masih besar kekuasaannja.

Kami telah mengetahui bahwa semangat berperang peradjurit² musuh, agak buruk. Bagian Intelidjen kami telah lama bekerdja keras untuk mendapatkan keterangan² mengenai semangat musuh itu dan hasil pekerdjaan mereka baik sekali. Selain dari itu kami djuga mendapat keterangan dari serdadu² musuh jang dapat ditawan atau jang menjerahkan diri. Tidak banjak antara tawanan² itu jang mau berkata bahwa mereka menjerah sebab mereka tahu tidak akan menang dalam peperangan itu. Hampir semuanja berkata bahwa mereka itu menjerah sebab sudah bosan berperang, bukan karena takut.

Bukan peradjurit²nja sadja jang bosan, tetapi djuga para perwiranja. Semangat perwiranja sama buruknja dengan peradjurit. Tetapi perwira ini tidak berani menjerah sebab takut polisi rahasia jang pada waktu ini aktif sekali.

Sesudah serangan pertama dilakukan, lebih banjak peradjurit² musuh menjerah, diantaranja ada beberapa orang perwira. Sebelum serangan pertama itu musuh kira bahwa mereka sama kuatnja dengan kita. Tetapi sesudah serangan itu mereka ketahui bahwa pikiran mereka itu tidak benar.

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Apakah isinja surat selebaran itu?
2. Surat² itu didjatuhkan dimana?
3. Apakah surat² itu didjatuhkan sesudah serangan kita jang hebat itu?
4. Bagaimana semangat peradjurit musuh?
5. Dari mana kita mendapat keterangan² mengenai semangat musuh?

6. Bagaimana hasil pekerdjaan Bagian Intelidjen kita?
7. Apa kita berhasil menawan tentara musuh?
8. Apa ada djuga jang menjerahkan diri? Kenapa mereka menjerah?
9. Bagaimana semangat para opsir?
10. Mereka takut pada siapa?

F. Grammar Notes

Note that the pattern sama (adjective)+nja dengan is equivalent to the English pattern as (adjective) as.

Example: Rumahnja sama besarnja dengan rumah kami.

His house is as big as ours.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare the exercises as written in the pattern drill.
3. Translate the following sentences:
   1. He called me to ask me to go to the movies.
   2. Let's ask them to go to the coffee shop.
   3. Have you been invited to attend the ceremony?
   4. I was invited to the reception, but I couldn't go.
   5. I think this restaurant is as good as that one, but the prices are cheaper.
   6. The island of Java is as big as the State of California.
   7. He is almost as tall as his father.

H. Vocabulary

L: 49

adjakan	urge, invitation
bagikan, mem-	to distribute
berani	courageous
bertanja	to ask a question
dipisi	(Army) division
garis depan	frontline
kemauan	desire, wish
rahasia	secret
resimen	regiment
serahkan, menj-	to deliver, hand over
serahkan diri, menj-	to surrender
surat selebaran	leaflet
takut	afraid
turut, men-	to follow
undurkan, meng-	to withdraw

A. Perception Drill

„TER-" = paling

1. Kedudukan kita jang terdepan diserang musuh.
2. Itu kedudukan jang terkuat digaris pertahanan kita.
3. Peradjurit musuh jang terdekat kedudukan kita, memutuskan kawat duri.
4. Serangan jang terhebat oleh pasukan kita dilakukan kemarin pagi.
5. Siswa jang terpandai dikelas saudara siapa?
6. Anaknja tiga. Jang tertua ialah si Fuad.
7. Monterey daerah jang terindah (most beautiful) di California.
8. Apa kota San Francisco kota jang teramai di California?
9. Karangan jang terbaik akan dimuat didalam surat kabar.
10. Ini peladjaran jang tersukar dalam buku ke-5.
11. Pada waktu ini gedung Empire State gedung jang tertinggi didunia.
12. Gunung apakah jang tertinggi di Indonesia?
13. Apa djembatan Golden Gate djembatan gantung jang terpandjang didunia?
14. Mobil itu mahal tetapi mobil jang terbaik.
15. Dia orang jang terkaja dikota ini.
16. Surat kabar N.Y. Times mempunjai pembatja jang terbanjak di Amerika.
17. Tidak enak mendjadi anggauta jang termuda sebab selalu diperintah^2 orang.
18. Kendaraan apakah jang terbanjak dipakai di Indonesia?
19. Rumah saja jang terdjauh dari sini.
20. Apa jang termurah belum tentu jang terburuk.

21. Kami mendapat pekerdjaan jang terberat.

22. Alaska negara bagian jang terdingin di Amerika.

23. Kota Sumedang kota jang terbersih di Indonesia.

24. Ini pisau jang tertadjam.

25. Kalimantan pulau jang terbesar di Indonesia.

B. Dialogue

L: 50

1. Kemarin kedudukan² kita jang terdepan diserang musuh.

2. Apakah kedatangan patroli musuh?

3. Bukan patrolinja sadja! Kita diserang dibeberapa tempat.

4. Rupanja ini persiapan untuk penjerangan setjara besar²an.

5. Serangan itu agak hebat.

6. Saudara dimana pada waktu itu?

7. Saja diparit jang terdekat letaknja dari pulau ketjil itu.

8. Bukankah itu tempat jang terkuat digaris pertahanan kita?

9. Memang itu kedudukan jang terkuat, disitu musuh tidak dapat menerobos.

10. Bagaimana djalannja penjerangan itu?

11. Musuh sudah dekat sekali, baru kami tahu mereka datang.

12. Barangkali musuh menugaskan peradjuritnja jang terpandai kesana.

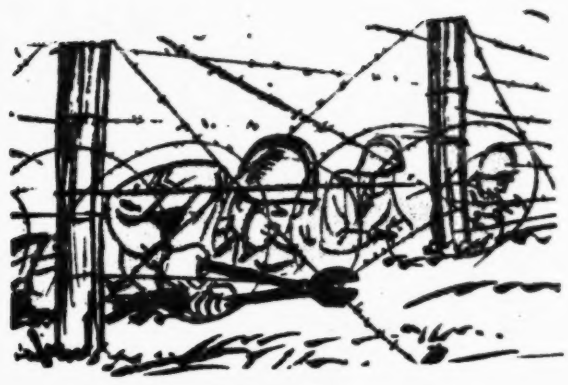
13. Mereka pandai betul mendekat dengan diam^2.

14. Bagaimana kedatangannja itu bisa kedapatan?

15. Ada randjau darat didepan kawat duri jang terindjak oleh seorang musuh.

16. Apakah peradjurit musuh jang lain sudah dapat melalui kawat duri?

17. Belum! Pada waktu itu peradjurit musuh jang terdekat baru mulai memutuskan kawat duri, belum melaluinja.



18. Apa mereka terus ditembaki?

19. Sudah tentu! Kami menjikatnja bersih².

20. Dimana serangan jang terhebat?

21. Disebelah kiri kami, tempat kompi II. Musuh sudah kedalam pagar disana.

Translation of Dialogue

1. Our foremost positions were attacked yesterday by the enemy.
2. Were they attacked by an enemy patrol?
3. It wasn't just a patrol, we were attacked in several places.
4. It looks like preparation for a large scale attack.
5. This attack was quite heavy.
6. Where were you at the time?
7. I was in the trench closest to that little island.
8. Isn't that the strongest point in our defense?
9. Yes, it is the strongest point. The enemy could not break through there.
10. How did the attack go?
11. The enemy was already very close before we knew it.
12. The enemy must have sent out their ablest troops.
13. They are very good at making a silent approach.
14. How did you find out they were coming?
15. There was a land mine in front of the barbed wire, and a soldier happened to step on it.
16. Had other enemy soldiers been able to pass the barbed wire?
17. No, at that moment, the nearest enemy soldier had just started to cut the wire, but had not passed it.
18. Did you open fire on them immediately?
19. Of course we did. We mowed them down.
20. At what point was the attack most serious?
21. To the left of us, where the second company was. At that point, the enemy were already inside the wire.

C. Pattern Drill

L: 50

I. Fill in the blanks with words using the prefix TER-. Choose from the following list. You may use each word more than once:

banjak	dalam	tinggi
berat	hebat	tjantik
besar	kaja	tua
buruk	ketjil	
dekat	muda	

1. Peti (case, box) ini jang _____.
2. Siapakah mendapat angka (grade) jang _____ dalam udjian terachir?
3. Siapakah jang _____ merokok dikelas ini?
4. Apa Aga Khan orang jang _____ didunia?
5. Indonesia mempunjai penduduk jang _____ di Asia Tenggara (S.E).
6. Rhode Island negara bagian jang _____ di Amerika Serikat.
7. Laut apakah jang _____ didunia?
8. Apa saudara anak jang _____ dalam keluarga saudara?
9. Antara mobil[2] Chevrolet, Ford dan Pontiac, jang manakah jang _____ dibeli orang?
10. Apa jang termurah belum tentu jang _____.
11. Alaska negara bagian jang _____ di A.S.
12. Siapakah dikelas ini jang mempunjai rumah jang _____ dari sini.
13. Kata orang wanita[2] jang _____ didunia terdapat di Vietnam. Apa benar?
14. Pertempuran laut jang _____ dalam Perang Dunia ke-II terdjadi dimana?
15. Departemen Bahasa Rusia jang _____ di Sekolah Bahasa ini.

II. Translate the following in the space provided:

1. He is my youngest brother.

2. Aren't you the oldest in your family?

3. Yesterday's maneuver was the biggest since World War II.

4. She will read (to us) the best essay.

5. Which is the smallest state in the United States?

6. He was voted (terpilih) the ugliest man on campus, and his friend the prettiest girl.

7. The nearest military post from here, is Fort Ord.

8. Which star is farthest from the earth (bumi)?

9. Aga Khan was not the richest man in the world.

10. Is it true that Monterey is the most beautiful area in California?

11. The highest building in Indonesia is "Hotel Indonesia."

12. He is the smartest boy in his class, although a little lazy.

13. If you need help, go to the nearest police station.

14. That is the smallest, but also the richest country in the world.

15. The Rolls Royce is the most expensive car, but it is the best.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 50

1. Give a short description of an interrogation procedure. Conduct a mock interrogation procedure.
2. Give a short description of what a soldier carries with him onto the battlefield.
3. Narrate the procedure of laying mines.

E. Reading

PERTEMPURAN JANG TERHEBAT

Peradjurit Amin turut dalam penjerangan besar²an jang terdjadi kemarin. Baru pertama kali inilah dia turut dalam suatu pertempuran jang sebenarnja. Dia ditugaskan berdjaga dikedudukan jang terdepan. Sehari sebelum itu dia beserta teman²nja diperintahkan menggali parit jang pandjang dan dalam. Didepan parit ini mereka mendirikan pagar kawat duri. Ditempat ini terdapat kedudukan jang terkuat digaris depan.

Pada malam harinja ditempat Peradjurit Amin berdjaga, sangat gelap dan sepi (quiet). Dia dan teman²nja bersiap² dan menunggu², kalau² musuh menjerang. Mulanja tidak ada kelihatan apa² dan tidak terdengar apa².

Tiba² terdengar ledakan (explosion) dan terdengar suara orang mendjerit (scream) kesakitan. Peradjurit Amin memasang telinganja, hatinja berdebar² (throb). Sebuah randjau darat terindjak oleh seorang peradjurit musuh. Rupanja musuh sudah dekat sekali. Mereka tidak sadja menjerang disatu tempat, tetapi djuga ditempat² jang lain. Ini merupakan penjerangan

besar²an.

Ada beberapa peradjurit musuh jang berhasil menerobos pagar kawat duri. Mereka memutuskannja dan madju dengan hati². Peradjurit Amin dan kawan²nja melawan dengan berani. Musuh dihudjani dengan tembakan dan disikat habis². Untunglah waktu fadjar mulai menjingsing (dawn), musuh mengundurkan diri. Ada beberapa teman Amin jang gugur, tetapi musuh banjak sekali mengalami (experience) kerugian.

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Apakah Peradjurit Amin sudah sering turut dalam pertempuran?
2. Sekali ini dia ditugaskan dimana?
3. Bagaimana tjara mereka mempersiapkan garis depan mereka?
4. Bagaimana keadaan pada malam itu?
5. Tiba² terdengar suara apa?
6. Apa jang terdjadi pada peradjurit musuh itu?
7. Apakah musuh menjerang disatu tempat sadja?
8. Apakah semua peradjurit musuh berhasil menerobos pagar kawat duri?
9. Apakah Peradjurit Amin takut?
10. Siapakah jang menang achirnja?

F. Grammar Notes L: 50

In the perception and pattern drill of this lesson, the prefix 'ter' is used with adjectives, meaning 'the most'. In this pattern 'jang' is usually with it.

Example: Anaknja jang tertua bernama Fuad. His oldest son is named Fuad.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare the exercises in the Pattern Drill.

3. Make sentences with the following words and submit during the Pattern Drill hour.

    1. berbunji
    2. membunjikan
    3. kedapatan
    4. persiapan
    5. memutuskan
    6. setjara besar²an
    7. ditugaskan
    8. surat selebaran
    9. berdamai
    10. diundurkan

H. Vocabulary

L: 50

agak	rather, quite
bertunji	to make a sound
dekat, men-	to approach
kedapatan	is detected, caught doing ..
letaknja	situated
mati	dead
parit	trench, ditch
persiapan	preparation
pertahanan	defense
putuskan, mem-	to cut off
randjau (darat)	(land) mine
setjara besar²an	on a large scale
sikat, menj-	to brush, mow down
terindjak	to step upon accidentally
terobos, men-	to break through
tjara	way, manner
terus	straight, immediately
tugaskan, men-	to assign

A. Perception Drill

1. Bandit itu sudah tertangkap. Djanganlah kuatir (worry) lagi.
2. Semua barang^2 jang akan dipindahkan sudah terkumpul. Marilah kita mulai memuatkannja kedalam truck.
3. Peradjurit musuh jang mentjoba melarikan diri kemarin sudah tertawan lagi.
4. Banjak tank^2 musuh terkumpul dibukit itu.
5. Waktu saja sampai disana pintu sudah tertutup.
6. Waktu saja liwat malam^2 djendela rumahnja masih terbuka.
7. Sarapannja sudah tersedia dari tadi dan sekarang hampir dingin semua.
8. Bukan saja jang menjiarkan kabar itu. Waktu saja datang kabar itu sudah tersiar.
9. Sesudah orang itu terbunuh, baru senang hati pendjahat itu.
10. Karena djendelanja tidak tertutup, pentjuri masuk.
11. Tugas itu sudah terlaksana (accomplished).
12. Dalam surat itu tertulis bahwa siswa^2 jang akan tamat harus berkumpul di Tin Barn djam 9 pagi.
13. Kenapa pintunja tertutup? Barangkali mereka tak ada dirumah.
14. Mereka lekas^2 meninggalkan kota sebelum kabar itu tersiar.
15. Makanan jang sudah tersedia itu, apa tjukup?
16. Hutangnja (debts) sudah terbajar (paid).
17. Pertanjaan itu sudah terdjawab.
18. Mobil itu sudah terdjual.
19. Saja masih sadja takut keluar malam^2 meskipun pendjahat itu sudah tertangkap.
20. Tjuti tahunan saja untuk tahun ini sudah terpakai.

B. Dialogue

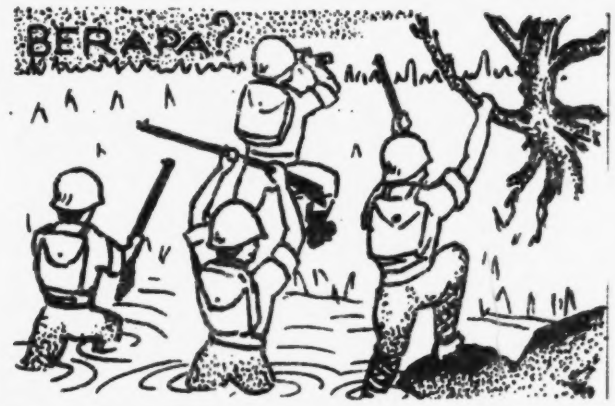
L: 51

1. Saudara baru pulang dari patroli?

2. Ja, kami mengintai-intai kedudukan musuh.

3. Pukul berapa patroli berangkat?

4. Pagi² pukul 4.



5. Patroli itu terdiri dari berapa orang?
   30 orang, bukan?

6. Tjuma 10 orang sadja.

7. Saja kira kapten bilang 30 orang harus bersedia.

8. 30 orang tersedia, tetapi 10 sadja sudah tjukup.

9. Perintahnja apa?

10. Perintahnja, kami harus memeriksa apakah jang terdjadi dibelakang garis musuh itu.

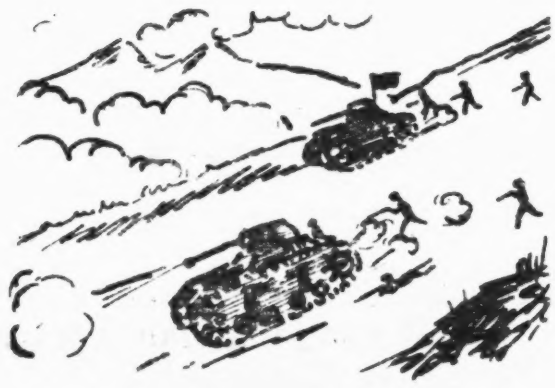
11. Pengintaian itu berhasil atau tidak?

12. Berhasil!

13. Apa jang saudara dapati disana?

14. Dibelakang bukit² itu, sekurang²nja ada sebataljon tank terkumpul.

15. Kalau dikumpulkannja sedekat itu, tentunja mereka mau menjerang.



16. Sudah tentu!

17. Dimana letaknja meriam?

18. Kelihatannja meriam berat terletak pada bukit itu.

19. Dan meriam jang lain?

MERIAM RINGAN
SEPANDJANG KAKI BUKIT

20. Jang ringan tersebar sepandjang kaki bukit.

21. Apa saudara melihat dimana randjau[2] darat ditanamnja?

22. Saja tahu ada randjau ditanam ditepi kali, tetapi saja tidak tahu tentang jang lainnja.

23. Rupanja saudara memeriksanja betul[2].
Bersembunji dimana?

24. Kami bersembunji diatas bukit jang tinggi itu.

BERSEMBUNJI
DIATAS BUKIT

25. Dibelakang garis musuh?
Untung tidak ditawan.

26. Kami madju dengan hati[2].

MADJU DGN HATI2

Translation of Dialogue

1. Have you just come back from patrol?
2. Yes, we have been reconnoitering enemy positions.
3. When did the patrol leave?
4. Early in the morning at 4.
5. How many men did the patrol consist of? Thirty men, wasn't it?
6. Only ten.
7. I thought the captain said that thirty men had to get ready.
8. Thirty men stood ready to go on patrol, but ten were enough.
9. What were the orders?
10. The orders were to go and see what was going on behind the enemy lines.
11. Was the reconnaissance successful?
12. Yes, it was.
13. What did you find out?
14. Behind these hills at least one tank battalion has been concentrated.
15. If they concentrated them that closely, they are surely planning to attack.
16. That's for sure.
17. Where is the artillery located?
18. It looks as though the heavy artillery is placed on that hill.
19. And the other artillery?
20. The light artillery is spread out along the foot of the hill.
21. Did you see where they buried the land mines?

22. I know of some mines buried at the river bank, but I don't know of any others.

23. You seemed to investigate it thoroughly. Where did you hide?

24. We hid on top of that high hill.

25. Behind the enemy lines? You were lucky you weren't caught.

26. We moved carefully.

C. Pattern Drill L: 51

I. Rephrase the following statements with sudah di-, tidak/ belum di- into corresponding statements with (SUDAH) TER-:

For example : Bandit itu sudah ditangkap.
Bandit itu (SUDAH) TERTANGKAP.

Karena djendelanja tidak ditutup; pentjuri masuk.
Karena djendelanja tidak TERTUTUP, pentjuri masuk.

1. Peradjurit kita sudah dikumpulkan dipelabuhan.
2. Semua gantungan badju sudah dipakai.
3. Kenapa sampai sekarang kabar itu belum lagi disiarkan?
4. Kenapa orang² takut keluar? Pendjahat itu sudah ditangkap, bukan?
5. Sajang sekali. Mobil jang saja sukai sudah didjual.
6. Dia kebingungan. Hutangnja belum dibajar.
7. Makanan² sudah disediakan dari tadi. Makanlah sekarang. Nanti dingin semua.
8. „Tugas itu sudah dilaksanakan, Pak!"
9. Apa peradjurit jang melarikan diri itu sudah ditawan lagi?
10. Semua pintu dan djendela sudah ditutup.

II. Sempurnakanlah:

1. Saja melihat tank² musuh terkumpul di ..... dan peradjurit²-nja sudah bersedia untuk menjerang.
2. Peradjurit² musuh sudah tersedia untuk .....
3. Sarapannja sudah lama tersedia tetapi .....
4. Pendjahat itu sudah tertangkap, djadi .....
5. Meskipun pendjahat itu sudah tertangkap, saja .....
6. Kalau semua orang sudah terkumpul .....
7. Berapa orang sudah terkumpul untuk .....?
8. Makanan jang sudah tersedia itu .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 51

1. Ask your classmates questions concerning the dialogue or formulate your own questions, using the new vocabulary and patterns.

2. Narrate an imaginary report of a reconnaissance patrol.

E. Reading

1. PERTEMPURAN DIGARIS JANG TERDEPAN

Pada waktu kedudukan² jang terdepan diserang dengan tiba², peradjurit Husin sedang senang² merokok diparit jang terdekat garis musuh. Untunglah itu tempat jang terkuat digaris pertahanan kita. Peradjurit Husin dengan segera membuang sigaretnja dan mulai menembaki serdadu² musuh jang mentjoba menerobos garis kita. Tentunja musuh menugaskan peradjuritnja jang terpandai sebab mereka mendekati kedudukan kita dengan tidak diketahui. Kedatangannja baru dapat kita ketahui waktu mereka sudah dekat betul. Dan djuga sebab sebuah randjau darat terindjak oleh salah seorang peradjurit musuh.

Semua peradjurit musuh disikat bersih² dalam tempo setengah djam. Dalam pertempuran ini ada djuga peradjurit kita jang kena tetapi kerugian pada pihak (side) kita tidak banjak. Kerugian jang terhebat ialah pada pihak musuh. Sekurang²nja enampuluh peradjurit jang mati.

Barangkali kalau kedatangan musuh tidak lekas² kedapatan, kerugian pada pihak kita lebih besar.

2. PERTEMPURAN DIDESA A L: 51

Polisi dan tentara hari Senin bertempur hebat² dengan tentara musuh jang besar kekuatannja dan baik persendjataannja didesa A, jang hanja beberapa mil djauhnja disebelah Barat lapangan terbang.

Pertempuran dimulai waktu sebuah patroli polisi diadang oleh pasukan musuh itu pada hari Senin pagi. Segera patroli tadi memanggil bantuan pasukan² polisi dan tentara. Sampai kabar ini diterima, bantuan masih terus dikirimkan kedaerah ini. Djawatan Penerangan Angkatan Darat mengabarkan bahwa sembilan orang peradjurit musuh telah dibunuh dan sepuluh orang ditawan dalam pertempuran itu.

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

I. Serangan Digaris Jang Terdepan

1. Waktu ada serangan jang tiba² itu, si Husin sedang apa?
2. Apa pangkat si Husin?
3. Jang diserang itu apa?
4. Peradjurit² musuh itu mentjoba melakukan apa?
5. Apakah kedatangan mereka sudah diketahui sebelumnja?
6. Bagaimana kedatangan mereka itu dapat diketahui?
7. Apakah banjak kerugian pada pihak kita?
8. Apakah jang akan terdjadi kalau kedatangan musuh tidak lekas² kedapatan?

II. Pertempuran Didesa A

1. Siapa jang bertempur melawan kesatuan musuh?
2. Bagaimana kekuatan dan persendjataan musuh?
3. Bagaimana pertempuran dimulai?
4. Patroli polisi ini minta bantuan dari mana?
5. Djawatan Penerangan Angkatan Darat mengabarkan apa?

F. Grammar Notes

The prefix 'ter' attached to a verb is often used to denote that the action has been completed, therefore 'sudah' can be used with this pattern.

Example: Waktu saja sampai disana pintu sudah tertutup.
When I got there, the door was already closed.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.

2. Prepare the exercises in the Pattern Drill.

3. Answer the following questions based on the Dialogue, and submit during Pattern Drill hour.

   1. Mereka pergi patroli untuk mengintai apa?
   2. Pukul berapa mereka berangkat?
   3. Mereka harus bersedia untuk apa?
   4. Apa jang harus diperiksa oleh patroli ini?
   5. Tank^2 musuh terkumpul dimana?
   6. Apakah hanja meriam berat sadja jang dipakai oleh musuh?
   7. Apakah patroli ini kedapatan oleh musuh?

4. Recognize the following vocabulary:

   1. berhasil
   2. tertawan
   3. sedekat
   4. teramai
   5. terindjak

H. Vocabulary

L: 51

betul[2]	seriously, thoroughly
bilang	to say
dapati, men-	to find (out)
intai, meng-	to reconnoitre
kira	to think, guess
kumpul, ter-	is gathered
pagi[2]	early in the morning
randjau darat	land mine
sebar, ter-	is scattered
sedekat	that close, as close as
sedia, bersedia tersedia	is ready has been ready
sepandjang	along
tahu akan	to know about
tanam, men-	to plant
tawan, men-	to capture
terdiri dari	to consist of
tjukup	enough, sufficient
tjuma ..... sadja	only

PELADJARAN KELIMAPULUH DUA

A. Perception Drill

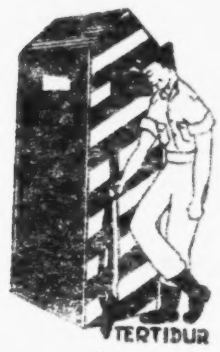
1. Dia tertidur dikelas.
2. Dia tertembak oleh kawannja.
3. Buku saja terbawa oleh dia.
4. Pena saudara tertinggal dimedja saja.
5. Dia terdjatuh dari sepeda.
6. Sopir terlempar keluar dari mobilnja.
7. Tangannja terlepas dari pegangan dan dia djatuh.
8. Dia berbitjara ditilpon begitu lama sampai kue jang sedang dimasaknja terbakar.
9. Tangannja terdjepit (caught) pintu mobilnja.
10. Kopi saudara terminum oleh saja.
11. Tangannja terpotong waktu bekerdja dipabrik.
12. Karena tidak ada kompas dia tersesat (lost).
13. Kereta api itu terlepas dari relnja.
14. Badjunja tersangkut pada kawat duri.
15. Tangannja terbakar waktu dia menjalakan sigaretnja.
16. Bukunja tersiram air.
17. Kuntji kantor saja tertinggal dirumah dan saja terpaksa menunggu diluar sampai sekretaris saja datang.
18. Hati² kalau menutup pintu, djangan sampai tangan saudara terdjepit.
19. Pohon itu tertjabut (pulled out) waktu saja membersihkan kebun.
20. Karena dia sakit, pekerdjaanja tertunda (delayed).

B. Dialogue

L: 52

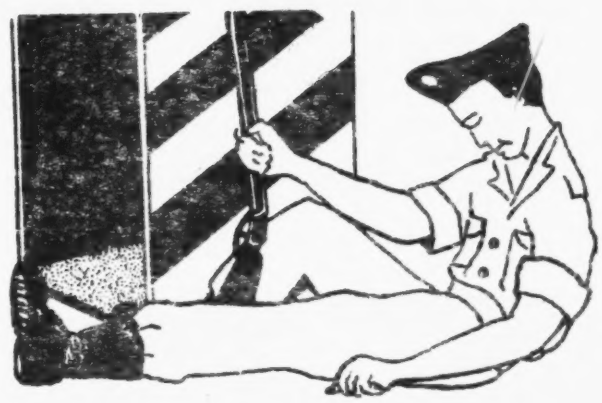
1. Si Hambali nanti harus menghadap major.

2. Apa salahnja lagi, sekali ini?



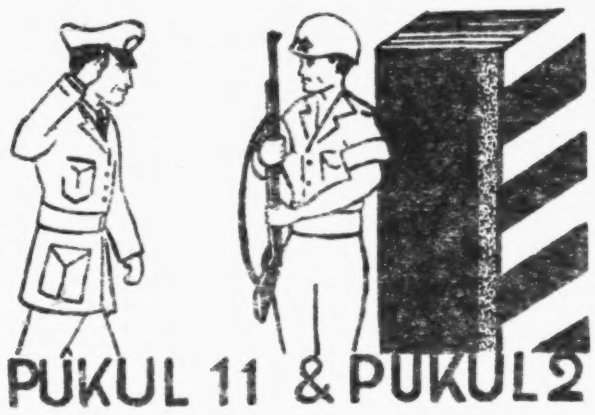
3. Kemarin malam waktu dia berkawal, tertidur dia pada posnja.
Lalu kedapatan oleh opsir piket.

4. Tjelaka!



5. Selamanja dia suka tidur bila harus berkawal.

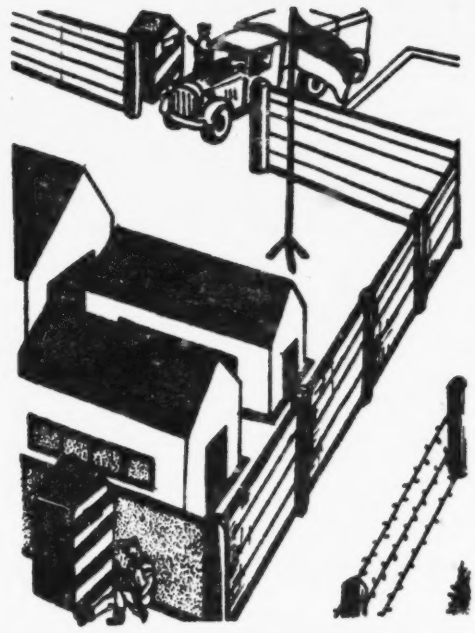
6. Bagaimana dia sampai kedapatan?



7. Biasanja letnan ini datang memeriksa djaga, 2 kali semalam, pukul 11 dan pukul 2.

8. Kemarin malam datangnja tidak tersangka?

9. Itulah!
Si Hambali ada dipos
jang dibelakang asrama.



10. Gelap sekali disitu, bukan?

11. Ja!
Sebab itu dia suka tidur
disitu.

12. Lalu bagaimana djadinja?

13. Letnan dan komandan djaga
sudah sampai kepos itu,
Hambali tidak ada.

14. Lantas?

15. Mereka berdjalan terus
sedikit.
Tiba^{2} letnan terdjatuh.
Kakinja tersangkut!

16. Tersangkut pada apa?

17. Pada kaki si Hambali
jang masih tidur.

18. Tentunja mereka terkedjut,
bukan?

19. Tentu!
Letnan djatuh diatas Hambali.

20. Kasihan si Hambali!

21. Kasihan si Letnan!
Sigaretnja hampir termakan.

22. Lantas bagaimana?

23. Si Hambali terbangun dan
berteriak: „Kurang adjar
mengedjutkan orang!"

24. Lantas letnan bagaimana?

25. Sudah tentu dia marah sekali
dan terus menulis laporan.
Rupanja Hambali akan dihukum
keras.

Translation of Dialogue

1. Hambali will have to appear again before the major.
2. What did he do wrong this time?
3. Last night, when he was on guard, he fell asleep at his post. The picket officer caught him.
4. Tough luck!
5. He always goes to sleep when he has to stand guard.
6. How was he caught?
7. Usually, this lieutenant comes to inspect the guard twice a night, at eleven and two ...
8. And last night he came unexpectedly?
9. Right, Hambali was at the post in back of the camp.
10. It's very dark there, isn't it?
11. Yes. That's why he likes to sleep there.
12. So what happened?
13. The lieutenant and the commander of the guard came to that post, but Hambali wasn't there.
14. And then?
15. They walked on a way. Suddenly, the lieutenant fell. His foot got caught.
16. Caught in what?
17. On Hambali's foot. He was still asleep.
18. That must have startled them.
19. It did. The lieutenant fell on top of Hambali.
20. Poor Hambali!
21. Poor lieutenant. He almost swallowed his cigarette.
22. What happened then?

23. Hambali woke up and shouted: "What the devil ... you shouldn't startle people that way!"

24. What did the lieutenant do?

25. He was very mad of course, and wrote a report right away. It looks as though Hambali will be punished severely.

C. Pattern Drill

I. Complete the following sentences:

1. Kakinja terindjak oleh ..... , dan saja minta maaf padanja.
2. Oleh lesunja ia tertidur dan terlambat .....
3. Kue jang dimasaknja terbakar sebab dia .....
4. Adiknja bermain dengan senangnja, tiba² ia terdjatuh, lalu .....
5. Dia sering tertidur sebab .....
6. Uangnja tertinggal ..... , djadi dia tidak bisa .....
7. Tangannja terbakar waktu dia .....
8. Letnan itu terdjatuh di .....
9. Badjunja tersangkut pada ..... dan dia .....
10. Pohon² itu tertjabut sebab .....

II. Fill in the blanks with the TER- form as in the above sentences:

1. Kalau terlalu tjapai, djanganlah pergi kebioskop, nanti _____.
2. Bukunja _____ oleh saja.
3. Kami _____ sebab tidak ada kompas.
4. Dia kurang hati² kalau menutup pintu. Sering tangannja _____.
5. Bir saudara _____ oleh siapa?
6. Botol itu _____ dari tangannja, djatuh dan petjah.
7. Dalam ketjelakaan itu dia _____ keluar dari mobilnja.
8. Dalam pertempuran itu dia _____ oleh kawannja sendiri.
9. Surat kabar itu basah sebab _____ air.
10. Dia _____ sebab kamar mandi itu litjin (slippery).

III. Make your own sentences using the following words.

1. tersangkut :

2. tertinggal :

3. terindjak :

4. terbawa :

5. terdjatuh :

6. terbakar :

7. terdjepit :

8. tertembak :

D. Materials for Guiding Free Conversation and Discussion L: 52

1. Ask your classmates questions concerning the dialogue, or formulate your own questions, using the new vocabulary and patterns.
2. Discuss the danger of failing to observe the regulation concerning guard duty.
3. Discuss the court procedure in military cases, or conduct a mock trial among your classmates.

E. Reading

PERDJALANAN SI MOCHTAR TERTUNDA

Kota Singapura terletak disebelah Selatan Malaya. Waktu Perang Dunia II petjah, kota ini diserang djuga oleh Djepang. Pemboman ini tidak tersangka, tetapi kerusakan² jang disebabkannja tidak begitu besar. Tidak banjak tempat² jang kena bom, ketjuali beberapa gedung jang ketjil.

Meriam² Inggeris membuka tembakannja beberapa menit sesudah pemboman itu dimulai. Tembakan pembalasan (retaliation) itu tidak berhasil. Meriam² Inggeris dipusatkan dekat laut, tetapi tentara Djepang menjerang dari belakang.

Adik saja jang bernama Mochtar pada waktu itu sedang berada dikota Singapura. Dia dikirim ke Singapura untuk bersekolah. Waktu sekolahnja selesai, perang petjah. Dia hendak pulang ke Palembang, tetapi semua kapal laut dan kapal terbang jang biasanja membawa penumpang², waktu perang petjah digunakan untuk pekerdjaan jang lebih penting. Kapal² ini diperlukan untuk membawa anggauta² tentara dan segala matjam barang jang

diperlukan oleh Angkatan Perang. Djadi Mochtar terpaksa menunggu sampai ada tempat untuk dia dikapal laut atau dikapal terbang.

Saban hari dia berdjalan kaki kekantor kapal tetapi tidak ada hasilnja. Tiap kalau dia bertanja: „Apa ada kapal hari ini?", pegawai disana mendjawab: „Belum ada tuan, barangkali besok ada."

Achirnja sesudah menunggu sebulan lebih dia mendapat tempat dikapal laut jang bernama „Senang" dan dengan kapal itu dia dapat pulang kekota Palembang.

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Dimanakah letaknja kota Singapura?
2. Apakah pemboman Djepang ini datang dengan tiba^2?
3. Apakah pemboman ini banjak menjebabkan kerusakan?
4. Apakah tembakan pembalasan Inggeris berhasil?
5. Si Mochtar dikirim kesekolah untuk apa?
6. Dia hendak pulang kemana?
7. Pada waktu perang kapal^2 digunakan untuk apa?
8. Mochtar harus menunggu apa?
9. Dia kekantor kapal untuk apa?
10. Apakah dia berhasil?

F. Grammar Notes

In the perception and pattern drill of this lesson, the prefix 'ter' is used to denote that the action is done accidentally. This is especially clear when the pattern is used within a specific situation, describing that the action happened unintentionally.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare the exercise in the Pattern Drill.
3. Make sentences with the following words and translate:
   1. terbesar
   2. tertinggal
   3. tersangkut
   4. tertawan
   5. terbuka
   6. tersedia

7. terkumpul

8. terdjual

9. terkuat

10. terpandjang

H. Vocabulary

asrama	barracks, dormitory
djaga	guard
hadap, meng-	to face, appear before
gelap	dark
kasihan	pity, mercy, sorry
kawal, ber-	to stand guard
kedapatan	is found or caught doing
kedjut mengedjutkan terkedjut	to startle somebody is startled
kurang adjar	impertinent, insolent
piket	picket
laporan melapor	report to report
sangkut, ter-	is caught, stuck
sekali ini	this time
selamanja	always
teriak, ber-	to cry, shout
waktu	time, at the time, when

A. Perception Drill

I. 1. Saja memakai badju merah tadi malam.
Badju jang saja **PAKAI** tadi malam, warnanja merah.

2. Saja membeli badju itu di „Holman."
Badju itu saja **BELI** di „Holman."

3. Saja baru sadja menerima surat ini.
Surat ini baru sadja saja **TERIMA**.

4. Saja akan menanam pohon itu didepan rumah saja.
Pohon itu akan saja **TANAM** didepan rumah saja.

5. Kenapa saudara membuang kertas^2 itu?
Kenapa kertas^2 itu saudara **BUANG**?

6. Saja belum menanam pohon itu.
Pohon itu belum saja **TANAM**.

7. Saja baru membeli mobil. Mobil itu sekarang sudah rusak.
Mobil jang baru saja **BELI** itu, sekarang sudah rusak.

8. Saja menaikkan bendera Amerika.
Bendera jang saja **NAIKKAN** itu, bendera Amerika.

9. Kami melakukan gerakan jang susah^2.
Gerakan jang kami **LAKUKAN** susah^2.

10. Saja menggunakan gajung itu untuk mentjedok air.
Gajung itu saja **GUNAKAN** untuk mentjedok air.

II. Other examples:

1. Dia mau memindjam mobil jang baru saja **BELI**.

2. Uang jang saja **PINDJAMKAN** kepada dia, digunakannja untuk membeli mobil.

3. Pakaian saudara belum saja **TJUTJI**.

4. Peti^2 jang kami **PIKUL** itu, isinja munisi.

5. Sendjata^2 jang kami **TJOBA** kemarin, tidak begitu baik.

6. Mobil ini saja **PAKAI** untuk pergi kekantor sadja.

7. Topi ini saja **PAKAI** sekali sadja. Masih baru lagi.

8. Kerdja ini akan saja **SELESAIKAN** besok.

9. Buku itu belum saudara BATJA?

10. Sepeda jang saudara BERSIHKAN kemarin, punja siapa?

B. Dialogue

L: 53

1. Saja menerima pakaian baru.

2. Kapan saudara menerimanja?

3. Pagi ini saja menerimanja.

4. Benkap jang dilemari itu baru djuga?

5. Tidak! Benkap itu saja terima tahun jang lalu.

6. Sepatu saudara rupanja baru.

7. Memang! Sepatu ini baru sadja saja terima.

8. Apa si Amat sudah menerima pakaian?

9. Sudah! Pakaiannja baru diterimanja.

10. Apa saudara dan si Amat menerima kelengkapan jang lain djuga?

11. Ja! Jang saja terima itu stengun model baru dan kedok gas.

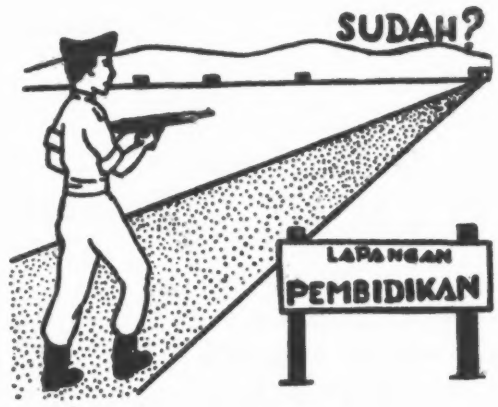
12. Apa jang diterima oleh Amat?

13. Jang diterimanja itu kedok gas sadja.

14. Apa saudara dan Amat sudah mentjoba kedok gas itu?

15. Kedok gas saja sudah saja tjoba, tapi kedok si Amat belum ditjobanja.

16. Apa stengun baru itu sudah dipakai untuk latihan pembidikan?



17. Sudah saja pakai, tapi belum dipakai oleh bintara jang lainnja.

18. Apa saudara kira model ini baik?

19. Saja belum tahu. Tjuma 20 pelor sadja jang saja lepaskan.

20. Berapa pelor harus dilepaskan, baru orang tahu bagaimana lakunja?

21. Seharusnja lebih dari 20.

22. Kenapa?

23. Kadang² stengun matjet² kalau kepanasan. Djadi, harus diperiksa bagaimana lakunja sesudah banjak peluru dilepaskan.

24. Bukankah sendjata² ini sudah diperiksa dipabrik?

25. Memang, tapi sendjata jang saja terima itu, mau saja periksa sendiri.

Translation of Dialogue

1. I got some new clothes.
2. When did you get them?
3. I got them this morning.
4. Are those leggings in the closet new too?
5. No, I received those leggings last year.
6. Your shoes look new.
7. They are. I've just received them.
8. Has Amat already received his clothes?
9. Yes, he's just received them.
10. Did you and Amat receive other equipment as well?
11. Yes, I got a new model sten gun, and a gas mask.
12. What did Amat receive?
13. He received only a gas mask.
14. Have you and Amat tried out these gas masks?
15. I have already tried mine, but Amat hasn't tried his yet.
16. Has this new sten gun been used on the firing range?
17. I have used it, but the other N.C.O.'s haven't.
18. Do you think this type is alright?
19. I don't know yet. I have only fired twenty rounds.
20. How many rounds do you have to fire before you know how it functions?
21. It should be more than twenty.
22. Why?
23. Sometimes a sten gun jams when it gets hot. You have to find out how it works after firing many rounds.
24. Aren't the weapons examined at the factory?
25. Yes, they are, but the weapons I receive I like to examine myself.

C. Pattern Drill

I. Rephrase each of the following sentences, or pair of sentences using the objective construction:

For example: 1. Saja memakai badju merah tadi malam.
Badju jang saja pakai tadi malam, warnanja merah.

2. Saja membeli badju itu di „Holman."
Badju itu saja beli di „Holman."

3. Kami baru membeli mobil. Mobil itu sekarang sudah rusak.
Mobil jang baru kami beli itu, sekarang sudah rusak.

1. Saja membeli mobil itu dari teman.
2. Saja memasukkan obat itu kedalam lemari es.
3. Saja membersihkan sepeda. Sepeda itu bukan punja saja.
4. Kemarin saudara menulis surat.
Surat itu belum selesai.
5. Saja menerima surat kemarin.
Surat itu dari ibu saja.
6. Saudara memakai badju ini sekali sadja?
7. Saja akan membitjarakan soal itu besok.
8. Saja memakai dasi abu^2 tadi malam.
9. Saja menanam pohon karet dibelakang rumah saja.
Pohon itu sudah besar.
10. Kami belum membeli rumah itu.
11. Saudara sudah menjerahkan surat^2 itu kepada pak guru?
12. Saja mau memeriksa sendjata^2 itu sendiri.
13. Saja menerima kedok gas itu pada tahun jang lalu.
14. Kami melakukan pekerdjaan jang berat^2.
15. Saja menugaskan dia kekedudukan lain.
16. Kami menembaki kedudukan musuh itu beberapa kali.

17. Kami menjerang kedudukan musuh. Kedudukan itu penuh randjau.

18. Saudara membatja buku. Buku itu ditulis oleh Hemingway.

19. Saja akan menerangkan peladjaran itu besok.

20. Saja memukul orang tadi. Orang itu orang djahat.

21. Kami mengadjari anak^2 jang berumur 5 tahun.

22. Saja belum pernah menembakkan pistol ini.

23. Saja mendengar berita itu kemarin pagi.

24. Saja tidak bisa menjelesaikan pekerdjaan ini bulan ini.

25. Kami memindjam buku itu disekolah.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 53

1. Ask your classmates questions concerning the dialogue or formulate your own questions, using the new vocabulary and patterns.

2. Discuss the regulation on cleanliness, including the maintenance and care of weapons.

E. Reading

PENDJAGA MOBIL DI DJAKARTA

Kalau tuan mempunjai mobil di Djakarta, tuan tentu tahu apa jang disebut „tukang djaga mobil". Biasanja jang mendjaga mobil di Pasar Baru, Pasar Senen, dimuka² bioskop, atau dimana² sadja mobil berhenti, terdiri dari anak² jang masih muda sekali.

Pada umumnja umur anak² pendjaga mobil ini antara delapan tahun sampai empatbelas tahun. Banjak mereka ini jang masih mendjadi murid sekolah rendah. Si Bakri jang bekerdja di Pasar Senen, berumur duabelas tahun. Dia murid sekolah rendah kelas empat. Pagi² dia beladjar disekolah, siang hari dia mendjual surat kabar, dan malam hari dia djaga mobil. Pekerdjaannja banjak sekali tetapi dia tidak pernah lupa peladjarannja. Kalau ada peladjaran jang harus dihafalkannja (to be memorized), dia bawa buku peladjarannja ketempat² mobil djagaannja dan disanalah, dibawah lampu listrik didjalan² raja, dia mempeladjari peladjaran sekolahnja.

Organisasi pendjaga mobil jang di Pasar Baru dipimpin oleh

seorang pemuda. Namanja Tamin. Waktu memimpin pendjagaan itu dia tidak pernah memakai sepatu. Wakilnja seorang pemuda jang rapih jang dipanggil Bobby. Pemuda ini djuga tidak rapih kelihatannja, tapi kalau malam hari susah orang mengenalinja (recognize him). Rambutnja disisir rapih, kemedjanja bersih, dan kadang² dia memakai dasi. Semua uang jang mereka dapat, mereka berikan kepada si Tamin, kemudian Tamin membagi²kannja kepada teman²nja.

Seringkali orang² jang lalu tidak mau memakai tukang djaga mobil ini. Mungkin karena mereka mau berhenti hanja untuk sebentar sadja, atau mungkin karena mereka membawa „tukang djaga sendiri", jaitu adiknja atau pembantu rumahnja. Tetapi awas, kalau tidak ada jang mendjaga mobil. Kalau tuan kembali kemobil, mungkin lampu hilang, kipas (windshield-wiper) hilang, atau dopnja jang hilang. Djadi kalau saudara mau bermobil ke Djakarta, hati² sadjalah!

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Biasanja tukang djaga mobil ini berumur berapa?
2. Dimana biasanja ada tukang djaga mobil ini?
3. Kebanjakan pendjaga mobil ini bersekolah dimana?
4. Si Bakri duduk dikelas mana?
5. Apakah dia tidak sempat membatja buku peladjarannja?
6. Organisasi pendjaga mobil jang di Pasar Baru dipimpin oleh siapa?
7. Apakah dia selalu berpakaian rapih?
8. Siapakah wakilnja?
9. Apa perbedaannja dari si Tamin?
10. Apakah perlunja tukang djaga mobil ini?

F. Grammar Notes

In the perception and pattern drill of this lesson, we are observing the word order of subject-verb-object, especially when the subject in the sentence is a personal pronoun such as I (saja), you (saudara), we (kami or kita), and they (mereka). Observe the following sentence:

Saja	mengembalikan	buku itu	kemarin.
subject	verb	object	adjunct of time

If the word order is changed into object-subject-verb for emphasis, then the verb does not get a prefix. Observe the following sentence:

Buku itu	saja	kembalikan	kemarin.
object	subject	verb	adjunct of time

We will call this pattern (object-subject-verb), the objective construction for reference.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of tape.
2. Prepare the exercise in the Pattern Drill for the Pattern Drill hour.
3. Answer the following sentences, and submit during Pattern Drill hour:

   1. Apakah saudara menerima pakaian dinas saudara dari tentara atau harus membelinja?
   2. Kapan saudara biasanja memakai benkap?
   3. Apa gunanja kedok gas?
   4. Apakah ada lapangan pembidikan di Presidio ini?
   5. Sebutkan beberapa matjam kelengkapan militer jang saudara ketahui.

H. Vocabulary

baru	just
benkap	legging
gas	gas
kedok	mask
kelengkapan	equipment
kepanasan	too hot
laku, bagaimana lakunja	how it works
latihan pembidikan	shooting practice
lepas, melepaskan	to let go, release
matjet	jammed
seharusnja	it should
terima, men-	to receive
tjoba	to try

A. Perception Drill

(Objective Construction - cont'd)

1. Orang jang saudara kenalkan kepada saja kemarin, apa teman sekolah saudara?
2. Maukah saudara membeli arlodji jang saja tundjukkan tadi?
3. Peradjurit jang saja tawan, mentjoba melarikan diri.
4. Filem jang saudara lihat itu, filem Djepang?
5. Kota² jang saja kundjungi (visited), bagus².
6. Djalan² jang kami lalui, sempit² (narrow).
7. Kaki saja sakit sebab sepatu jang saja pakai kemarin, terlalu ketjil.
8. Kue² ini akan kami bawa kepesta.
9. Filem ini akan saja putar (show) djam tiga sore.
10. Filem jang kami lihat itu, filem militer mengenai operasi² di Pasifik.
11. Buku ini saja karang sendiri.
12. Potlot merah ini saja gunakan untuk memeriksa udjian.
13. Saja sudah memeriksa beberapa asrama, tetapi asrama saudara belum saja periksa.
14. Gambar² jang saudara lihat itu semuanja reproduksi, bukan jang asli.
15. Buku² jang kami pakai untuk mengadjar, kami tulis sendiri.
16. Uang jang kami kumpulkan itu, akan kami gunakan untuk berpiknik.
17. Badju jang saja pakai kesekolah kemarin, saja beli di San Francisco.
18. Gambar jang baru saja beli itu saja gantungkan dikamar makan.
19. Matjan jang saja tangkap itu sudah saja serahkan ke Kebun Binatang.
20. Medja jang saja bersihkan minggu jang lalu, sudah saja djual.

B. Dialogue

1. Kenapa si Amat tidak dapat tjuti?

2. Kemarin waktu inspeksi, dia berbantah dengan Letnan.

3. Berbantah tentang apa?

4. Saudara tahu kami menerima pakaian baru kemarin pagi.

5. P.D.H. itu?

6. Itu dia! Pakaian jang diterima Amat itu terlalu besar.
   Pakaian jang saja terima besar djuga.

7. Boleh ditukar, bukan?

8. Boleh! Pakaian saja terus saja tukar, tapi jang diterima Amat tidak ditukarnja.

9. Kenapa tidak?

10. Dia tidak perduli.

11. Apa dia memakai pakaian jang terlalu besar itu pada waktu inspeksi?

12. Ja, benar! Dia ditjela oleh Letnan, lalu dia terus membalas dengan kurang adjar.

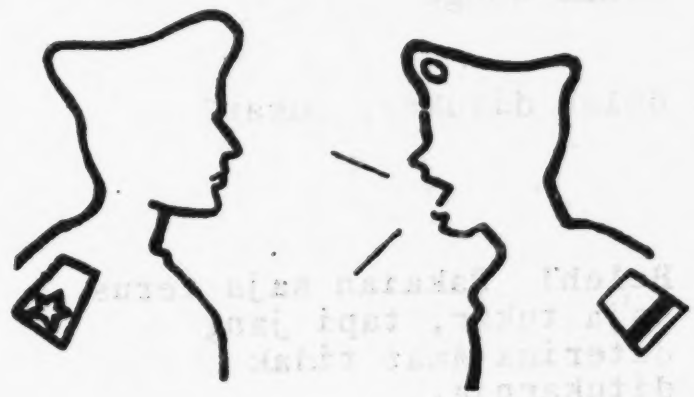
13. Apa katanja?

14. Katanja: „Pakaian ini saja kenakan sebab saja terima.
Bukan saja jang salah."

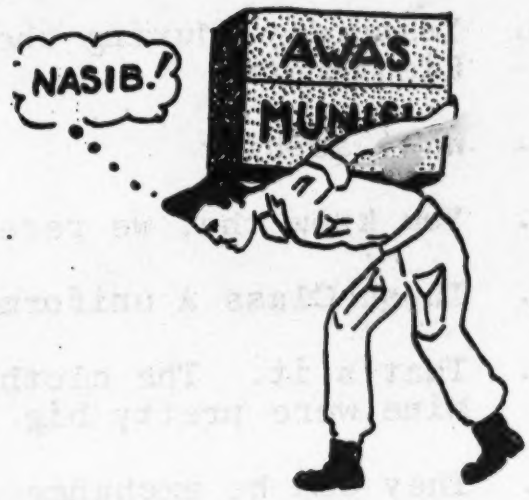
15. Dia benar, bukan?

16. Bagaimana djuga, kurang patut dia bermulut besar kepada Letnan.

KURANG BIDJAKSANA



17. Apa surat izinnja ditjabut?



18. Terus ditjabut.
Sekarang dia mesti memikul[2] peti munisi.

19. Dia tidak ditahan?

20. Tentu ditahan!
Selain dari mulutnja besar, senapannja kotor djuga.

21. Kasihan!
Dia mau bertjuti menemui kekasihnja, sekarang diares.

22. Habis, dia membangkang ...
Ini hukumannja.

Translation of Dialogue

1. Why doesn't Amat get leave?
2. Yesterday, during the inspection, he quarreled with the Lieutenant.
3. What about?
4. You know that we received new clothes yesterday morning.
5. Those Class A uniforms?
6. That's it. The clothes Amat received were too large. Mine were pretty big too.
7. They can be exchanged, can't they?
8. Sure. I exchanged mine right away, but Amat didn't exchange his.
9. Why not?
10. He couldn't care less!
11. Did he have those too large clothes on during the inspection?
12. Yes. He was gigged by the Lieutenant, and then he immediately replied insolently.
13. What did he say?
14. He said: "I put on these clothes, which were issued to me. I have done nothing wrong."
15. He was right, wasn't he?
16. In any case, it is improper to be insolent to a Lieutenant.
17. Were his leave papers withdrawn?
18. Right away. Now he has to lug around ammunition boxes.
19. Wasn't he put under arrest?
20. Of course he was. Besides having a big mouth, his rifle was dirty too.
21. The poor fellow. He wanted to have leave to visit his sweetheart, and now he's under arrest.
22. Well, he was insubordinate...He got what was coming to him.

C. Pattern Drill

Complete the following sentences:

1. Bendera jang saja .....
2. Sepeda jang saja .....
3. Orang jang saja .....
4. Lantai jang kamu .....
5. Uang jang bapak .....
6. Buku jang tuan .....
7. Daerah jang kita .....
8. Kota² jang saudara .....
9. Kedok gas jang saudara .....
10. Surat jang saja .....
11. Bis jang saja .....
12. Badju jang baru tuan .....
13. Peti² jang saja .....
14. Bedil jang tuan .....
15. Mobil itu sudah saja .....
16. Anduk itu sudah saja .....
17. Rokok itu tuan .....
18. Topi badja itu saja .....
19. Sendjata² jang kami .....
20. Uang jang saja .....
21. Pohon jang saja ..... itu, sudah besar.
22. Djalan² jang saja ..... itu, ...
23. Gerakan jang kamu ..... itu, ...
24. Obat jang saudara ..... itu, ...
25. Gajung jang tuan ..... itu, digunakan .....

26. Sabun jang saudara ..... , ...

27. Kabar² jang saja ..... itu, bohong semua.

28. Medja jang baru saja ..... , sekarang .....

29. Teman saudara jang saudara ..... pada saja itu .....?

30. Bolehkah saja memindjam mobil jang saudara baru ..... itu?

31. Uang jang saudara ..... itu, punja siapa?

32. Maukah tuan membeli arlodji jang saja ..... kemarin?

33. Buku itu dapat tuan .....

34. Itu bukan badju jang saja .....

35. Kenapa tuan tidak mau makan kue jang saja .....

36. Pakailah dasi merah jang aku .....

37. Jang mana kemedja jang tuan mau .....?

38. Badju dalam saja itu apa sudah kamu .....?

39. Soal itu akan kita .....

40. Kue itu sudah saja .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L: 54

1. Ask your classmates questions concerning the dialogue or formulate your own questions, using the new vocabulary and sentence patterns.
2. Discuss the procedure of clothing issuance in your case.
3. Discuss the procedure of inspection in your company.

E. Reading

SI AMAT KENA HUKUM

Sudah setahun lamanja si Amat masuk tentara. Hidup dalam tentara sangat berlainan dengan waktu dia masih duduk dibangku Sekolah Landjutan Atas. Waktu itu kerdjanja main² sadja, keluar masuk rumahnja semau²nja (as he pleases). Sekarang ini segala²nja ada peraturannja (rules), dia harus masuk asrama pada djam jang tertentu, begitu pula makannja. Tiap² pagi dia harus bangun bersama teman²nja kemudian berbaris untuk apel. Sebelum keluar, tempat tidurnja harus dibereskan. Pakaiannja harus selalu rapih dan sepatunja harus digosok. Rambutnja djuga harus ditjukur baik². 'Baik' menurut tentara,'terlalu pendek' bagi dia. Dia tidak suka rambutnja dipotong pendek begitu.

Tiap hari Kemis sore, diasrama diadakan inspeksi. Begitu pula kemarin. Si Amat pada waktu itu memakai PDH jang kebesaran. Hal ini ketahuan oleh Letnan jang mengadakan inspeksi. Letnan mentjelanja dan memerintahkan supaja si Amat tidak memakai pakaian itu lagi. Tetapi si Amat melawan Letnan dan

berbantah dengan dia. Dia berkata bahwa pakaian itu dikenakan -nja karena dia diberi pakaian itu, djadi bukan dia jang salah. Sebenarnja ini bukan alasan (reason) jang benar, sebab setiap orang bisa menukar pakaiannja kalau tidak pas (fit). Tentu sadja Letnan marah kepadanja dan dia diberi hukuman. Bukan sadja alasannja tidak benar, tetapi dia djuga tidak patut berbantah dengan Letnan.

Dia dihukum dan dilarang keluar dari asrama selama satu minggu. Dalam hatinja si Amat marah sekali, tetapi inilah tjara tentara. Barangkali lain kali dia lebih hati²!

Djawablah pertanjaan² jang berikut:

1. Sudah berapa lama si Amat masuk tentara?
2. Apa sadja kerdjanja waktu dia masih di Sekolah Landjutan Atas?
3. Apakah dia bisa keluar masuk asrama semau²nja?
4. Tiap pagi mereka harus berbaris untuk apa?
5. Pakaiannja harus kelihatan bagaimana?
6. Pada waktu ada inspeksi si Amat mengenakan pakaian jang bagaimana?
7. Apa alasannja memakai pakaian itu?
8. Kenapa dia dihukum?
9. Apa hukumannja?
10. Apakah saudara kira dia akan lebih hati² lain kali?

F. Grammar Notes

Along the line of the object-subject-verb order, we note that this pattern is applied also in sentences with subclauses using the same object.

Example: Buku jang saja beli kemarin, belum saja batja.
object subject verb subject verb

Again we observe, that the verb does not get a prefix.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape.
2. Prepare the exercise in the Pattern Drill for the Pattern Drill hour.
3. Substitute the underlined words:
   1. Maukah saudara membeli arlodji jang saja pakai kemarin?
   2. Buku ini mau saja bawa kerumah.
   3. Asrama saudara belum saja periksa.
   4. Mobil jang saudara pakai itu, mobil siapa?
   5. Rumah jang mereka bersihkan bulan jang lalu, sudah mereka djual.

H. Vocabulary

L: 54

balas, mem-	to answer back, retaliate
bermulut besar	to be insolent, talk big
hukum, meng-	to punish
izin	permit
kenakan, meng-	to put on
kekasih	sweetheart
kotor	dirty
mesti	must
mulut	mouth
patut	proper, fitting
peti	case, chest, big box
pikul, mem-	to carry on the shoulders
surat izin	permit
tidak perduli	do not care
tjabut, men-	to pull out, cancel
tjela, men-	to disapprove, criticize
tukar, men-	to change, exchange

A. Perception Drill

1. Jang saja lihat, dua tank besar dan lima truk militer dan hal ini terus saja laporkan.
2. Jang akan saudara djual itu, apa? Mobil atau rumah?
3. Jang saja pakai ini, bukan mobil saja melainkan mobil Pak Gunawan.
4. Jang saudara tulis itu salah, jang ini jang benar.
5. Jang saudara batja tadi, surat kabar apa? San Francisco Chronicle atau San Francisco Examiner?
6. Jang kami perlukan ialah sebuah medja jang lebih besar dari ini.
7. Jang kami pakai sekarang, mobil bikinan Djerman.
8. Jang mereka naikkan itu, bukan bendera resimennja, melainkan bendera kompinja.
9. Jang saudara katakan kepada dia, apa? Kenapa dia sampai begitu marah?
10. Jang kami binasakan, hanja kedudukannja. Desa tempat tinggal penduduknja tidak kami serang.
11. Jang saudara mau pindjam jang mana, buku ini atau jang itu?
12. Jang kita kirim dengan pos belum sampai. Mudah²an tidak hilang didjalan.
13. Jang kita kuatirkan dulu, sekarang betul² terdjadi.
14. Jang tidak akan saja pakai lagi, akan saja djual.
15. Jang saudara lihat itu, truk² sadja atau ada tanknja djuga?
16. Jang kami kundjungi kemarin, hanja bangunan² militer.
17. Jang saudara adjarkan itu, bahasa sadja atau ilmu bumi dan sedjarah djuga?
18. Jang saja adjari, hanja anggauta² militer.
19. Jang kami undang kepesta itu, hanja teman² dekat kami.
20. Jang saudara lihat direstoran itu, ialah guru saja, bukan kekasih saja.

B. Dialogue

L: 55

1. Saja dengar, pesawat terbang kita membinasakan prahoto² musuh jang mengangkut persediaan untuk garis depan.

2. Ja, benar! Saja jang paling dulu melihat prahoto itu.

3. Dimana saudara melihatnja?

4. Kira² 20 kilometer dari sini.

5. Jang saudara lihat itu, prahoto sadja?

6. Prahoto itu diiringi tank².

7. Jang saudara lihat itu, apa terus saudara kabarkan kemarkas besar?

8. Tentu terus saja kabarkan.

9. Pesawat apa jang saudara pakai?
Pesawat burukah?

10. Bukan!
Jang saja pakai itu, pesawat pengintai.

11. Djadi saudara sendiri tidak bisa menjerangnja?

12. Tidak bisa.

13. Berapa lamanja baru kapal terbang kita sampai disana?

14. Dalam beberapa menit sadja sudah datang pesawat buru dan pembom ringan kita.

15. Sementara itu apa saudara tidak ditembaki?

16. Waktu saja kelihatan, terus ditembaki.

17. Sajang tidak bisa saudara balas.

18. Habis, tidak punja mitraljur.
Saja menjimpang sedikit.

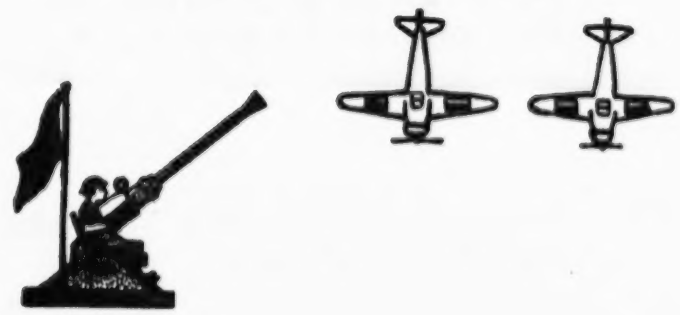
19. Bagaimana djalannja penjerangan itu?

20. Musuh disambar dan dibom habis², diberi pukulan hebat.

21. Berapa besar kerugiannja?

22. Jang saja lihat, sebarisan tank dihantjurkan dan banjak prahoto kena.

23. Pesawat kita, berapa jang kena?



24. 2 pesawat buru ditembak djatuh.

25. Djuruterbangnja mati?

26. Rupanja seorang mati. Jang lain dapat menjelamatkan diri dengan pajungnja.

1. I heard that our airplanes destroyed enemy trucks that were taking supplies to the front lines.
2. That's true. I was the first to see those trucks.
3. Where did you spot them?
4. About twenty kilometers from here.
5. Did you see only trucks?
6. Those trucks were escorted by tanks.
7. Did you immediately report what you saw to headquarters?
8. Of course, I reported it immediately.
9. What kind of plane were you using? A fighter plane?
10. I was using a reconnaissance plane.
11. So you couldn't attack them yourself?
12. No.
13. How long was it before our planes got there?
14. Our fighters and light bombers arrived in just a few minutes.
15. In the meantime, weren't you shot at?
16. As soon as they spotted me, I was fired upon.
17. Too bad you couldn't shoot back.
18. Well, I didn't have a machine gun. I swerved a little.
19. How did the attack go?
20. The enemy was given a real beating, by strafing and heavy bombing.
21. How big were their losses?
22. I saw a tank column bombed to bits, and many trucks hit.
23. How many of our planes were hit?
24. Two fighter planes were shot down.

25. Are the pilots dead?

26. One of them is probably dead. The other was able to save himself with his parachute.

C. Pattern Drill

L: 55

Convert the statements in section a. into questions beginning with 'Jang' (section b.). Answer your question in section c., beginning with 'Jang'.

Example: a. Saja melihat film Inggeris, bukan film Perantjis.

b. Jang saudara lihat itu, film Perantjis?

c. Jang saja lihat itu film Inggeris, bukan film Perantjis.

1. a. Saja mau mendjual rumah jang di Djalan Sabang.

   b.

   c.

2. a. Saja tadi memakai mobil bapak saja, bukan mobil saja.

   b.

   c.

3. a. Kami memerlukan medja jang lebih besar.

   b.

   c.

4. a. Saja sekarang memakai kamera buatan Djepang.

   b.

   c.

5. a. Mereka tadi memberi keterangan jang salah.

   b.

   c.

6. a. Kami membinasakan kedudukan musuh, tetapi rumah penduduknja tidak kami binasakan.

   b.

   c.

7. a. Mereka membatja buku jang ditulis oleh Steinbeck.

   b.

   c.

8. Saja mau memindjam lampu kamera, bukan kameranja.

   b.

   c.

9. a. Barang^{2} jang tidak mereka pakai lagi, akan mereka djual.

   b.

   c.

10. a. Saja kemarin membatja buku tentang Indonesia.

    b.

    c.

11. a. Mereka mendjual makanan sadja.

    b.

    c.

12. a. Kami dapat menjelamatkan pakaian^{2} sadja.

    b.

    c.

13. a. Mereka melihat truk² musuh jang diiringi tank².

    b.

    c.

14. a. Mereka memerlukan buku peladjaran jang baru.

    b.

    c.

15. a. Saja memberikan kepadanja buku² jang dipesannja.

    b.

    c.

16. a. Saja mendengar bahwa dia masuk rumah sakit, bukan isterinja.

    b.

    c.

17. a. Mereka akan memperlihatkan film ini lebih dulu, kemudian film jang pandjang itu.

    b.

    c.

18. a. Saja memberikan kuntji kamar kepadanja.

    b.

    c.

19. a. Mereka memakai sendjata bikinan Amerika.

    b.

    c.

20. a. Saudara harus membinasakan kubu^2 jang digaris depan itu.

    b.

    c.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 55

1. Ask your classmates five questions, using the new vocabulary and patterns of Lesson 55.
2. Give a description of the latest trip you made in connection with your assignment.
3. Relate a short article in the newspaper, about an armed clash.

E. Reading

PERTEMPURAN JANG TIDAK DAPAT SAJA LUPAKAN

Pada tahun 1945, waktu saja masih kanak², terdjadilah suatu pertempuran dikota kelahiran saja. Pertempuran ini adalah apa jang kami namakan Perang Revolusi Kemerdekaan. Pada waktu itu kami tidak tahu apa² tentang keadaan politik disekeliling (around) kami. Jang kami ketahui hanjalah bahwa tentara Djepang masih berkuasa didesa kami pada waktu itu. Sebenarnja tentara Djepang sudah menjerah kepada tentara Sekutu (Allied Powers) pada tanggal 15 Agustus 1945. Dua hari kemudian, jaitu pada tanggal 17 Agustus 1945, rakjat Indonesia menjatakan (declared) kemerdekaannja. Karena pemerintah Belanda ingin kembali memerintah di Indonesia, maka terdjadilah pertempuran antara tentara Belanda melawan tentara Indonesia.

Terdjadinja pertempuran itu tidak saja sangka², karena rakjat pada waktu itu dalam keadaan aman dan damai sadja. Saja bersama teman² saja sedang bermain² ketika tiba² terdengar

suara tembakan peluru. Tadinja kami menjangka suara itu datangnja dari letusan ban mobil (tire blowing up). Tetapi suara letusan itu terus sadja terdengar, malahan disertai oleh suara tembakan mitraljur. Maka mengertilah kami bahwa ada pertempuran pada waktu itu.

Kami lekas^2 pulang. Didjalan^2 hampir tidak ada orang ketjuali orang militer, tank^2 dan truk^2 jang mengangkut tentara. Banjak gedung^2 jang penting hantjur kena tembakan meriam. Saja menjangka bahwa pertempuran itu akan berlangsung selama satu atau dua djam sadja, tetapi sebetulnja, pertempuran itu berlangsung sampai lima hari. Untunglah kami sekeluarga selamat sadja.

Djawablah pertanjaan^2 jang berikut:

1. Apakah Perang Revolusi?
2. Kapan terdjadi Perang Revolusi?
3. Apa terdjadi pada tanggal^2 ini:
   a. 15 Agustus 1945
   b. 17 Agustus 1945
4. Apa sebabnja terdjadi pertempuran antara tentara Belanda dan tentara Indonesia?
5. Pada waktu pertempuran itu berlangsung, apa jang dapat dilihat di-djalan^2?
6. Berapa lamanja pertempuran ini berlangsung?
7. Tjeritakan dengan singkat isi batjaan ini.

F. Grammar Notes

In the perception drill, the relative pronoun 'jang' functions as the object, therefore we have object-subject-verb order in the sentences. The same rule as in Lesson 53 and Lesson 54 applies here, in that the verb does not get a prefix.

Example: Jang saja batja tadi, buku peladjaran.
object(rel.pr) subject verb

Compare this pattern ('jang' in the initial position) with 'jang' in Lesson 17.

G. Homework

1. Memorize the dialogue with the aid of the tape recorder.
2. Prepare the Pattern Drill for the Pattern Drill hour.
3. Recognize the following patterns, and make two other sentences using the patterns. Submit during Pattern Drill hour.

    1. dengan tepat
    2. mengadjak/mengundang
    3. sama pandainja dengan
    4. terkuat
    5. terkumpul
    6. tertembak
    7. bendera jang kami naikkan
    8. jang saja lihat

H. Vocabulary

L: 55

angkut, meng-	to transport
barisan	series, formation, column
binasakan, mem-	to destroy
dengar	to hear, listen
garis depan	front lines
hantjurkan, meng-	to smash, destroy
iringi, meng-	to escort
kabarkan, meng-	to report
kena	is hit
persediaan	supply
prahoto	truck
pukulan	beating, blow
sajang	it's a pity
sambar, menj-	to strafe
serta	along with, and
sementara	in the meantime
simpang, menj-	to swerve, turn aside
tembak djatuh, men-	to shoot down

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

TEXT VOLUME

VOLUME VI
LESSONS 56-64

ED024955

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

INDONESIAN

Basic Course

Text Volume

Volume VI

Lessons 56 - 64

September 1965
(Revised March 1967)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

TABLE OF CONTENTS

LESSON 56 PAGE

A. Perception Drill 1

B. Dialogue 3

C. Pattern Drill (Review Objective Construction preceded by JANG) 6

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 8

E. Reading (Pengalaman Jang Tidak Dapat Saja Lupakan) 10

F. Grammar Notes 12

G. Homework 12

H. Vocabulary 13

LESSON 57

A. Perception Drill 14

B. Dialogue 16

C. Pattern Drill (Tjalon, Review - setjepat²nja, etc) 19

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 21

E. Reading (Tentara Nasional Indonesia) 21

F. Grammar Notes 24

G. Homework 24

H. Vocabulary 25

LESSON 58

	PAGE
A. Perception Drill	26
B. Dialogue	28
C. Pattern Drill (BER- + number)	31
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	32
E. Reading (Indonesia Sesudah Proklamasi Kemerdekaan)	32
F. Grammar Notes	35
G. Homework	35
H. Vocabulary	36

LESSON 59

A. Perception Drill	37
B. Dialogue	39
C. Pattern Drill (Berpuluh², Berdjam², etc)	42
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	44
E. Reading (Indonesia Sesudah Proklamasi Kemerdekaan - Landjutan)	44
F. Grammar Notes	47
G. Homework	47
H. Vocabulary	48

LESSON 60 PAGE

A. Perception Drill 49

B. Dialogue 51

C. Pattern Drill (KE- + number) 54

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 56

E. Reading (Indonesia Sesudah Proklamasi Kemerdekaan - Landjutan) 56

F. Grammar Notes 58

G. Homework 58

H. Vocabulary 59

LESSON 61

A. Perception Drill 60

B. Dialogue 61

C. Pattern Drill (Meskipun) 64

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 65

E. Reading (Indonesia Sesudah Proklamasi Kemerdekaan - Landjutan; 7 Orang Mahasiswa Melarikan Diri) 65

F. Grammar Notes 69

G. Homework 69

H. Vocabulary 70

LESSON 62 PAGE

A. Perception Drill 71

B. Dialogue 72

C. Pattern Drill (BER-^{2} AN) 75

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 77

E. Reading (Rumah Sakit, Djepang) 77

F. Grammar Notes 80

G. Homework 80

H. Vocabulary 81

LESSON 63

A. Perception Drill 82

B. Dialogue 84

C. Pattern Drill (Concessive Reduplication, Sakit^{2}..) 87

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 88

E. Reading (Pasukan Pajung; Argentina) 88

F. Grammar Notes 91

G. Homework 91

H. Vocabulary 92

LESSON 64 PAGE

A. Perception Drill 93

B. Dialogue 94

C. Pattern Drill (Review - Apa², Siapa², Dimana², Kemana²) 97

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 99

E. Reading (Si Borhan Dibawa Kekantor Polisi; Isteri Saja) 99

F. Grammar Notes 102

G. Homework 102

H. Vocabulary 103

A. Perception Drill

I. Review Objective construction preceded by JANG.

1. Nanti malam saja akan memakai pakaian jang saudara belikan.
2. Siapa wanita jang tuan adjak berbitjara kemarin?
3. Buku jang saudara pindjamkan kepada saja menarik sekali.
4. Dapatkah saudara mendjawab pertanjaan jang saja tanjakan kemarin?
5. Saja tidak tahu kebangsaan (nationality) orang jang ditangkap Polisi Militer.
6. Peladjaran jang diterangkan pak guru tadi pagi tidak begitu sukar.
7. Apa jang saudara lakukan selama ini?
8. Kota jang direbut (seized) musuh sudah dapat kita rebut kembali.
9. Pak, peladjaran jang Bapak terangkan kemarin masih belum terang.
10. Apa saudara masih ingat kata baru jang saja adjarkan kemarin?

II. "Noun" modifier:

1. Topi badja itu penuh dengan lobang peluru.
2. Dia makan memakai piring kertas.
3. Tjoba ambilkan kursi kaju itu.
4. Ini bukan tjintjin platina (platinum ring) melainkan tjintjin perak (silver).
5. Orang itu memakai gigi emas (gold).
6. Apa itu arlodji emas?
7. Lemari besi (iron) dipakai untuk menjimpan uang.
8. Dia sedang mentjutji pantji aluminium.

9. Ini bukan <u>sepatu kulit</u> (leather).

10. Dia minum dengan <u>gelas pelastik</u>.

11. Tjoba ambilkan <u>katja mata</u> saja dilemari.

12. <u>Botol susu</u> itu sudah kosong, tjoba isi lagi.

B. Dialogue L: 56

1. Apa saudara baru kembali dari garis depan, penuh luka^2 begini?

2. Sudah kira^2 seminggu. Saja mendapat luka waktu serangan itu.

3. Dimana saudara waktu serangan itu mulai?

4. Saja turut kompi jang paling dulu menjeberangi sungai itu.

5. Djembatan jang melintang sungai itu sudah rusak, bukan?

6. Ja, sudah diledakkan musuh.

7. Lalu bagaimana saudara dapat menjeberang? Apa dengan perahu?

8. Jang kami pakai itu, ponton karet.

9. Djalannja penjeberangan itu kiranja pelan² sadja, bukan?

10. Tidak, sungai itu dapat kami seberangi kurang dari 10 menit, tetapi kemudian banjak kesusahannja.

11. Apa penembakan musuh hebat?

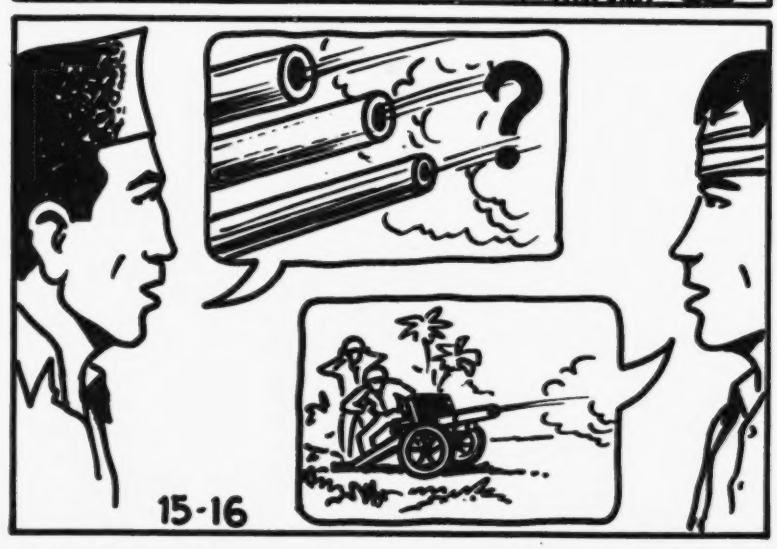
12. Hebat djuga, tetapi kapal terbang kita sudah menaruh tirai asap sepandjang sungai, djadi penembakannja tidak tepat.

13. Apa kedudukan musuh kuat?

14. Ja, pada garis pertama ada kubu² beton, dibelakang kawat duri.

15. Kalau begitu tentu saudara dibantu artileri.

16. Bantuan artileri sedikit sadja.



17. Djadi apa jang saudara pakai untuk membinasakan kubu² itu?

18. Jang kami pakai penjembur api dan pelempar geranat.

19. Kubu² jang saudara serang itu bersendjata apa?

20. Bermeriam ringan.

21. Apa kompi saudara dapat menerobos garis musuh?

22. Lama² kami terobos, tetapi korban pada pihak kita banjak sekali.

23. Sesudah garis musuh diterobos, apa serangan diteruskan?

24. Sesudah pantjangan kaki didirikan, serangan kami teruskan seperti telah kami rentjanakan.

C. Pattern Drill

L: 56

I. Formulate ten sentences using objective construction preceded by JANG. Here is a list of suggested phrases that you may use:

1. jang saudara terangkan
2. jang saudara pindjam/kan
3. jang diterangkan
4. jang saudara lakukan
5. jang saja beli
6. jang saja adjarkan
7. jang kami tanam
8. jang diterima
9. jang saja tulis
10. jang didjual

II. Some of the following sentences are in the objective construction, and others in the subjective construction. Translate accordingly:

1. The car that you drove yesterday has been sold.
2. Have you read the book I loaned you yesterday?
3. That is a very interesting book. Where did you buy it?
4. Did you immediately report to Headquarters what you saw?
5. Who was the gentleman you visited yesterday?
6. I will buy the book you showed me yesterday.
7. The sports car that you saw at the barracks belongs to me.

8. Tonight I am going to wear the coat that I borrowed from you.

9. Was the letter which you received yesterday from Indonesia?

10. Would you like to eat a piece of the cake that I have just made?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 56

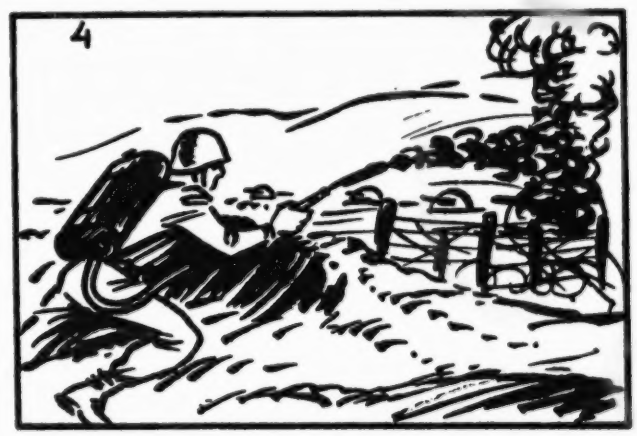
Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel. 55 & 56.

Mis:

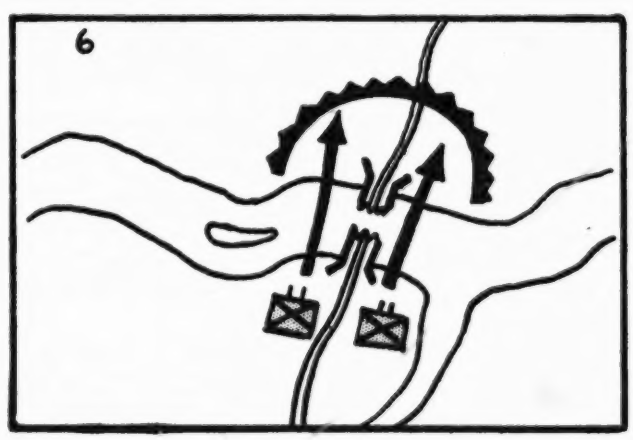
1. Dia kembali dari mana?
2. Kapan dia kembali dari garis depan?
3. Dimana dia mendapat luka^2 itu?
   a. Apa saudara sudah pernah luka^2?
   b. Kalau saudara mendapat luka, apa jang saudara lakukan?
   c. Apa saudara ada obat luka dirumah saudara?
4. Waktu serangan itu mulai dia dimana?
5. Kenapa kompinja menjeberangi sungai itu dengan ponton? Disana ada djembatan, bukan?
6. Apa tembakan^2 musuh hebat?
7. Tembakan musuh hebat, tetapi tidak tepat, kenapa?
   a. Waktu perang dunia ke II kota London diserang siapa?
   b. Djerman menjerang kota London dengan apa?
   c. Apa kapal^2 terbang Djerman itu ditembak djuga?
8. Kalau saudara harus menjingkirkan kubu^2 beton musuh, saudara memakai apa?
9. Apa kubu^2 beton bisa dibinasakan dengan senapan?
10. Terangkan gambar^2 dihalaman 9.

2

3


4

5


6

B. Reading

PENGALAMAN JANG TIDAK DAPAT SAJA LUPAKAN

Didalam keadaan jang sematjam itu, mau tak mau kami harus beladjar bagaimana menahan lapar dan haus, karena inilah soal jang terpenting bagi kami anak². Ada jang harus makan daun²an, ada jang makan apa sadja jang dapat dimakan. Untuk orang tua bukan soal makanan jang terpenting tetapi ialah bagaimana supaja kami semuanja selarnat.

Waktu itu kami berlindung dikolong rumah dengan dikelilingi oleh benda² jang keras supaja setidak²nja dapat menahan peluru. Ja, disinilah kami dapat melihat dengan mata sendiri berpuluh² orang luka dan mati. Melihat apa jang terdjadi, lantas terbitlah didalam pikiran kami bahwa peperangan banjak membawa orang² kedalam kesusahan.

Untunglah sesudah lima hari dan lima malam, terdapat satu persetudjuan antara kedua pihak jang bertempur. Keduanja setudju meletakkan sendjata mereka. Kembali kota kami mendjadi aman. Tidak berapa lama kemudian tentara kolonial dihapuskan dan diganti dengan tentara nasional kami.

Ja, meskipun pada waktu itu kami masih ketjil, kami masih ingat apa² jang terdjadi didalam pertempuran itu.

Pertanjaan:

1. Apa jang terpenting bagi anak² waktu itu?
2. Apa saudara kira susah mendapat makanan waktu pertempuran itu terdjadi?
3. Apa jang mendjadi pikiran orang² tua mereka waktu itu?

4. Dimana mereka berlindung?
5. Kenapa mereka menempatkan benda² jang keras disekeliling mereka?
6. Apa ada banjak orang jang mati dalam pertempuran itu?
7. Apa pikiran mereka waktu mereka lihat ada banjak orang² jang mati dan luka?
8. Berapa lamanja pertempuran itu terdjadi?
9. Setelah persetudjuan tertjapai apa mereka masih bertempur?
10. Tentara Kolonial diganti dengan siapa?

F. Grammar Notes L: 56

1. For discussion of objective construction, refer to Vol. V, L: 53.

2. Nouns (name words) may also be used as modifiers, thus functioning like adjectives (descriptive words).

   E.g.

a. Paper cup.	Tjangkir <u>kertas</u>.
b. Rubber shoes.	Sepatu <u>karet</u>.
c. Wrist watch.	Djam <u>tangan</u>.
d. Gold watch.	Djam <u>emas</u>.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 56.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Write a brief narration of the pictures on page 9.

H. Vocabulary

asap	smoke
bantuan	aid, support, help
beton	concrete
karet	rubber
korban	victim(s), casualty(ies)
kubu	fort(ification), bunker
lama^2	at last, after a long time
landjutkan, melandjutkan	to continue
ledakkan, meledakkan	to blow up, to explode something
lintang, melintang	to lie across
pantjangan kaki	bridgehead
penjembur api	flame thrower
perahu	boat
pihak	side
rantjangkan, merantjangkan	to plan
singkirkan, menjingkirkan	to eliminate
sungai	kali
taruh, menaruh	to put, to place
tirai	curtain

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Seorang tjalon peradjurit gugur (was killed) dalam latihan.
2. Tjalon isterinja berasal dari Florida.
3. Tuan Nixon tjalon presiden AS dari Partai Republik tahun 1960.
4. Tjalon penerbang itu gugur waktu kapal terbangnja djatuh.
5. Siapa tjalon suami wanita itu.
6. Orang itu masih tjalon perwira, belum mendjadi perwira.
7. Tjalon senator itu kalah dalam pemilihan (election) baru^2 ini.
8. Pendjahat itu tertangkap sebelum dapat membunuh tjalon korbannja.

Pattern II :

1. Armada ke 3 akan mengadakan latihan perang^{2}an di Lautan Pasifik.
2. Demonstran^2 itu membakar orang^{2}an.
3. Kapal^{2}an itu adalah model kapal penempur kita jang terbaru.
4. Anak itu dapat membuat mobil^{2}an.
5. Mereka sedang main kutjing^{2}an.

Pattern III: Review

1. Selesaikan pekerdjaan ini setjepat^{2}nja.
2. Saudara harus mendjawab pertanjaan ini setepat^{2}nja.
3. Kerdjakan perintah ini sebaik^{2}nja.
4. Djangan lupa mengembalikan buku itu selambat^{2}nja besok pagi.
5. Kami sudah mentjoba sekeras^{2}nja tetapi gagal.

6. Tjutjilah tangan saudara sebersih²nja.

7. Pendjahat itu akan dihukum seberat²nja.

8. Djangan berkata „tidak bisa", setidak²nja saudara harus mentjoba dulu.

B. Dialogue L: 57

1. Bagaimana tjaper dilatih kalau baru masuk latihan?

2. Marilah kita kepadang latihan melihat². Disitu orang sedang berlatih dengan bajonet.

3. Lihatlah pemuda jang menikam orang²an itu dengan keras.

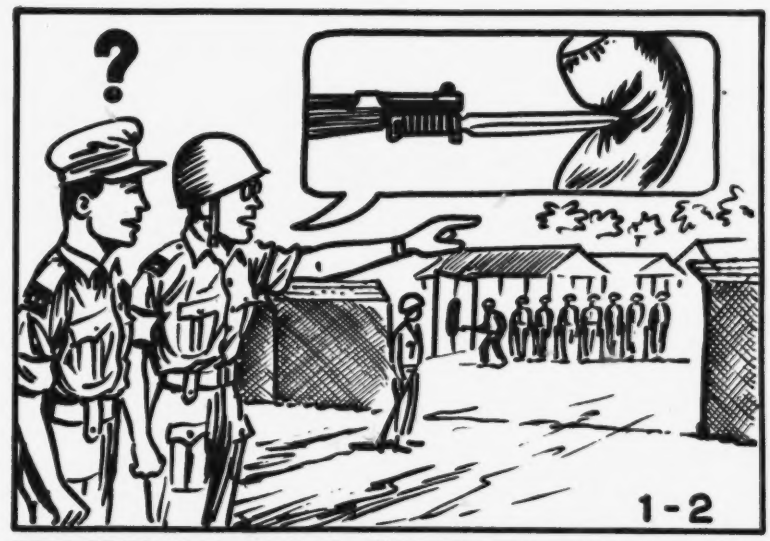
4. Dia akan mendjadi peradjurit jang pandai.

5. Apakah mereka diadjari menusuk sekeras²nja seperti itu?

6. Tidak sekeras²nja. Asal setjepat²nja dan tjukup keras.

7. Peradjurit² jang sedang beristirahat itu melakukan apa tadi?

8. Mereka tadi berlatih melemparkan geranat tangan.



9. Apa mereka melempari sasaran atau berlatih melempar djauh² sadja?

10. Mereka berlatih melempar sedjauh²nja dulu, kemudian berlatih mengenai sasaran.

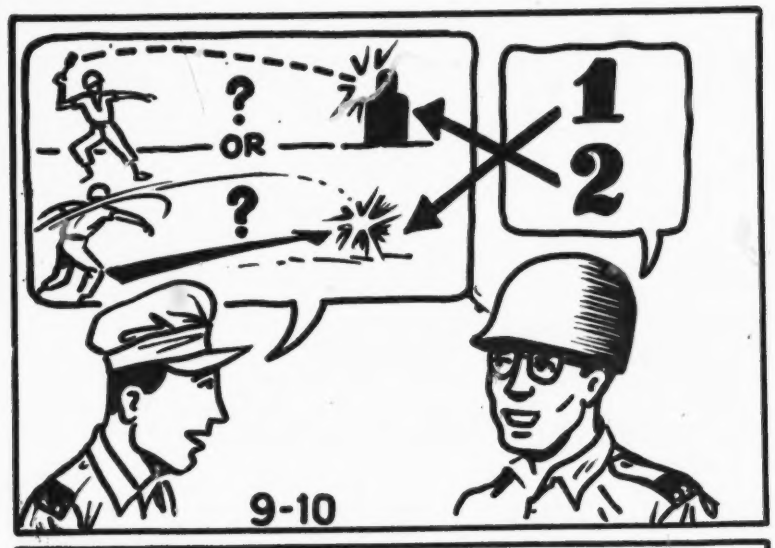
11. Apa tjalon² djuga diadjari melajani mitraljur?

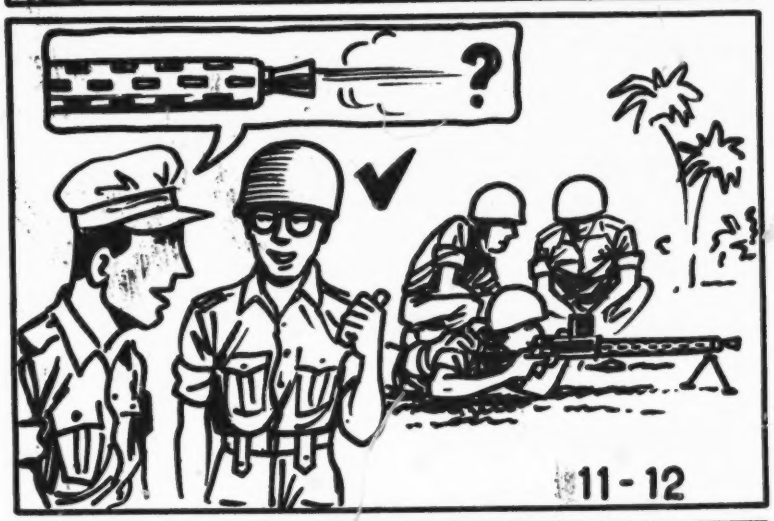
12. Betul. Disitu ada beberapa orang memegang mitraljur ringan.

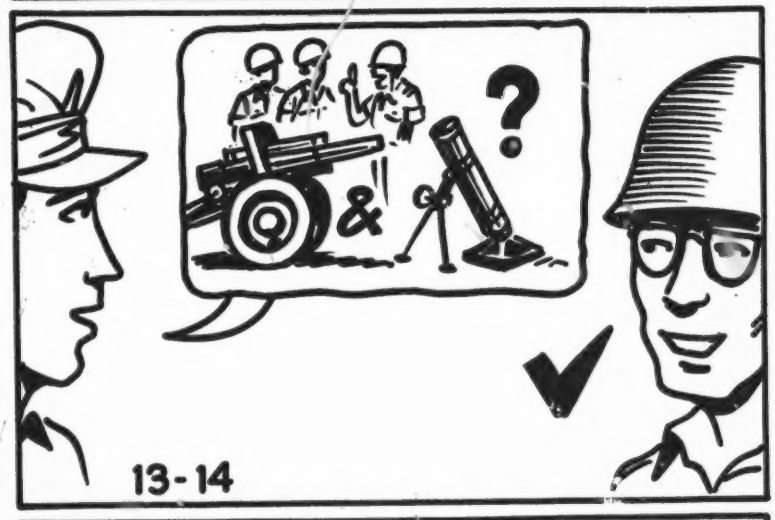
13. Apa peradjurit jang baru itu djuga dilatih melajani meriam dan mortir?

14. Betul. Latihannja diselesaikan selekas²nja.

15. Berapa lamanja baru seorang tjalon dianggap sebagai peradjurit jang terlatih?







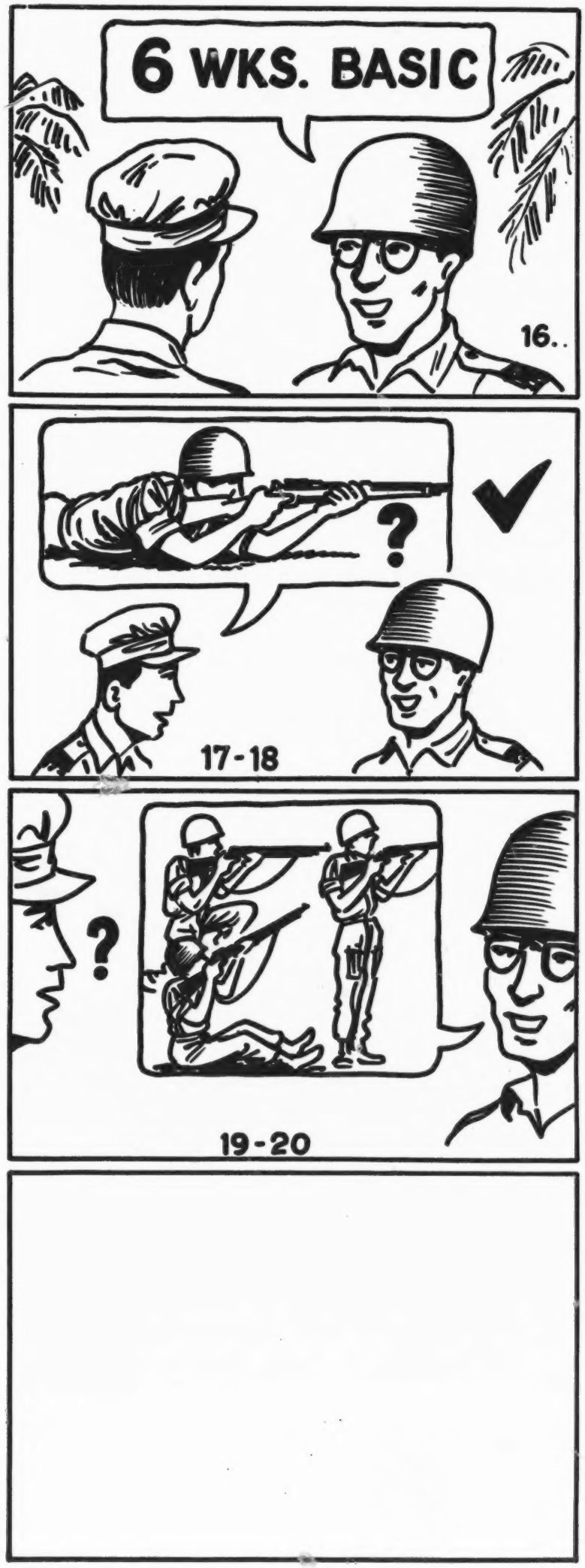
16. Sekurang²nja 6 minggu, tetapi itu tjuma latihan dasar.

17. Bagaimana tjalon² mula² diadjari sikap menembak? Apa sikap bertiarap?

18. Ja, bertiarap sebab itu jang paling gampang.

19. Kemudian bagaimana?

20. Sikap berlutut, lalu duduk dan berdiri.



C. Pattern Drill L: 57

I. Underline the correct choice:

1. Dia itu orang jang pandai tapi agak malas. Djadi dia diminta oleh gurunja beladjar (sedjauh²nja, sebanjak²nja, sekurang²nja).

2. Oleh sebab tidak ada mikrofon dikamar sebesar itu, dia terpaksa berbitjara (sebanjak²nja, sedjauh²nja, sekeras²nja).

3. Lemparkanlah geranat tangan itu (sedjauh²nja, seketjil²nja, sebesar²nja).

4. Kata dokter saja kurang sehat dan mesti beristirahat dan tidur (sekeras²nja, sebanjak²nja, sedalam²nja).

5. Udjian hari Djum'at nanti susah betul, kata guru kami. Djadi kami harus beladjar (sesedikit²nja, sekerasnja, sedekat²nja).

6. Kami harus mengulangi semua peladjaran dan membatja (sebanjak²nja, sepedas²nja, sekeras²nja).

7. Kota itu dibom (seringan²nja, seterang²nja, sehebat²-nja) sampai tidak ada satu gedungpun jang masih berdiri.

8. Kalau mau lekas lantjar berbahasa Indonesia saudara harus berlatih berbitjara (sesedikit²nja. sekurang²nja, sebanjak²nja).

9. Bersihkanlah luka itu (sebaik²nja, sepelan²nja, semau²nja) supaja djangan dapat infeksi.

10. Kerdjalah (seburuk²nja, sebaik²nja, sepalan²nja) kalau mau berhasil.

II. Complete the following sentences:

1. Beladjarlah sekeras²nja kalau mau .....

2. Saja harap saudara dapat mejelesaikan kerdja ini selekas²nja sebab .....

3. Djalanlah setjepat²nja sebab kereta api .....

4. Saudara harus berlatih sesunguh²nja (seriously) kalau mau mendjadi .....

5. Polisi itu berlari setjepat²nja tetapi .....

6. Mahasiswa itu beladjar sekeras²nja tetapi .....
7. Peradjurit itu dikata²i sekeras²nja oleh letnan tetapi masih .....
8. Dia diperintah oleh dokter makan sebanjak²nja supaja ..
9. Tiap orang harus menjimpan uang sebanjak²nja untuk ....
10. Dia bekerdja sekeras²nja, tetapi masih .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 57

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 56 & 57.

Mis:

1. Tjaper² dilatih dimana?
2. Biasanja siapa mendjadi pelatihnja?
3. Bagaimana tjara mereka menikam orang²an?
4. Bagaimana tjara mereka berlatih melemparkan geranat tangan?
5. Sebutkan beberapa sikap menembak.
6. Terangkan gambar² dihalaman 23.

B. Reading

TENTARA NASIONAL INDONESIA

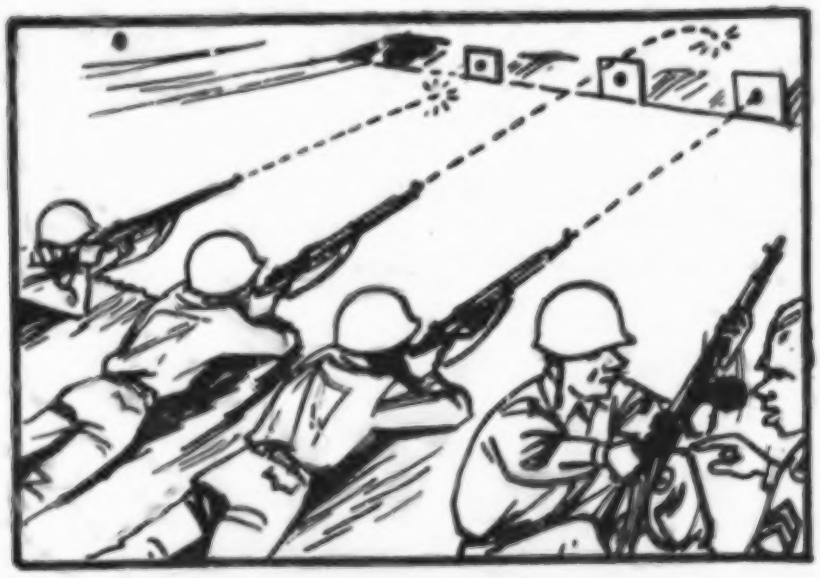
TENTARA NASIONAL INDONESIA adalah hasil perdjuangan kemerdekaan bangsa Indonesia. Pada mulanja hanja ada kesatuan² sukarela jang bergerak sendiri², tetapi tidak lama kemudian disusun mendjadi sebuah tentara nasional. Sebelum kita landjutkan tjerita kita, baiklah kita bitjarakan keadaan di Indonesia pada waktu permulaan perdjuangan. Sebelum tahun 1942 Indonesia adalah djadjahan Belanda jang bernama Hindia Belanda. Pada tanggal 8 Desember 1941 (untuk orang Amerika 7 Desember), negeri Djepang menjerang Pearl Harbor dan bergerak madju ke Selatan. Tidak lama kemudian Angkatan Perang Djepang sampai kekepulauan Indonesia dan berhasil menduduki seluruh daerahnja, ketjuali sebagian ketjil dari pulau Irian. Sesudah menduduki kepulauan ini selama tiga tahun lebih,

Angkatan Perang Djepang terpaksa menjerah kalah pada tanggal 15 Agustus 1945. Untuk bangsa Indonesia, hari ini tidak berarti selesainja perang. Sudah tentu Pemerintah Belanda mau kembali ke Indonesia, tetapi bangsa Indonesia sudah bosan didjadjah bangsa asing. Rakjat Indonesia bersiap² untuk melawan kembalinja pemerintahan kolonial itu.

Pada tanggal 17 Agustus 1945 kemerdekaan Indonesia diproklamirkan. Tiga hari sesudahnja, tentara Indonesia lahir. Kesatuan² jang pertama² dibentuk (formed) ditugaskan melindungi keamanan rakjat. Mereka diperlengkapi (equipped) dengan sendjata² jang didapat dari mana² sadja, baik jang dirampas dari tentara Djepang ataupun dari tentara Belanda. Mereka membuat djuga sendjata² jang sederhana.

Pertanjaan:

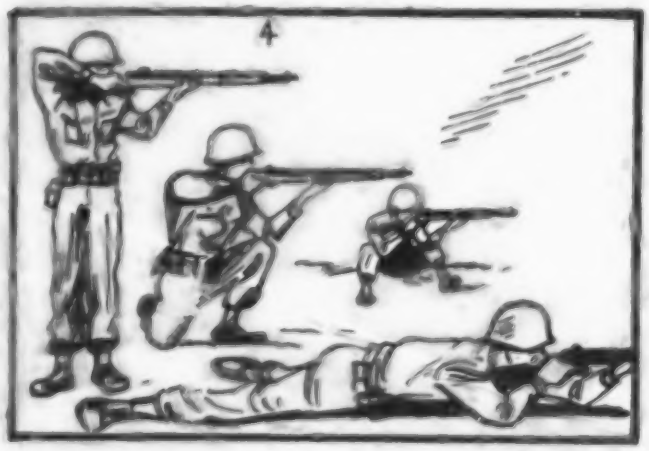
1. Karangan ini tentang apa?
2. Sebelum diduduki Djepang, kepulauan Indonesia bernama apa?
3. Kira² berapa tahun Djepang menduduki Indonesia? Tahun berapa?
4. Kapan pasukan Djepang menjerah kalah?
5. Untuk bangsa Indonesia, apa tanggal 15 Agustus 1945 itu berarti selesainja perang?
6. Rakjat Indonesia lalu bersiap² untuk apa?
7. Kapan tentara Indonesia lahir?
8. Apakah tugas kesatuan² jang pertama² dibentuk?
9. Mereka mendapat sendjata dari mana?
10. Tjeritakan dengan singkat isi karangan ini.

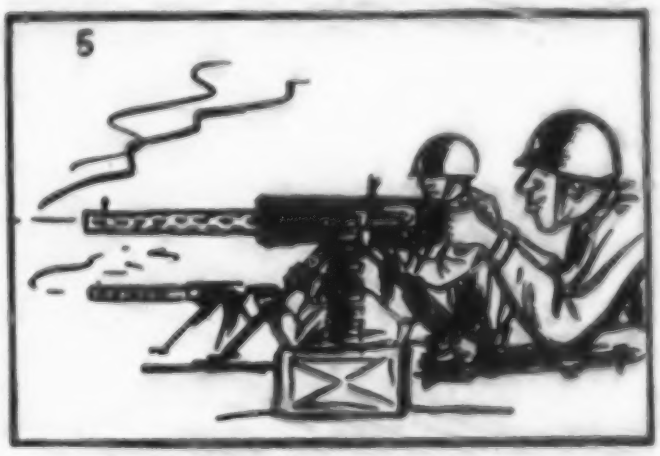


1

2

3


4


5

6

F. Grammar Notes L: 57

1. Observe closely the usage of the word TJALON as illustrated in the Perception Drill, Pattern I.

2. Reduplication of a noun + an may, such as in orang²an, indicate a resemblance of the noun, in this case orang or man. Therefore, orang²an may be a dummy, a mannequin or an effigy.

3. For discussion of se-.....²nja, refer to Vol. IV, L: 47.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 57.

2. Prepare for the pattern drill, reading and conversation hours.

3. Write a brief narration of the cartoons on page 23.

H. Vocabulary

L: 57

anggap, menganggap	to consider, regard (as)
asal	as long as provided
berlutut	kneeling
bertiarap	prone (position)
dasar	basic, fundamental, basis
istirahat	rest, break
lajani, melajani	to serve, operate (a machine gun)
lutut	knee
mula^{2}	in the beginning
orang^{2}an	dummy
se-keras^{2}nja	as hard as possible
selesai, menjelesaikan	to complete, finish
sikap	position, attitude
terlatih	trained
tikam, menikam	to stab
tjaper	tjalon peradjurit
tusuk, menusuk	to stab, stick

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Kami berdua akan pergi kebioskop.
2. Saja tidak dapat membawa medja ini sendiri, mesti berdua dengan saudara.
3. Kenapa hanja saudara bertiga sadja jang datang?
4. Berbaris berempat, djangan bertiga.
5. Kami berempat tinggal dalam satu kamar.
6. Polisi itu terpaksa minta bantuan sebab pendjahat² itu berenam.
7. Mereka bertudjuh dapat menjelesaikan pekerdjaan itu dalam dua djam.
8. Kenapa mesti berenam melakukan pekerdjaan itu, bertiga sudah tjukup.
9. Kami berlima berpatroli kedaerah itu.
10. Saudara bertudjuh harus mengintai daerah itu.

Pattern II :

1. Sehari²an mereka tidak makan sebab persediaan makanan habis.
2. Dia bekerdja sehari²an tanpa beristirahat.
3. Peradjurit itu berdjaga semalam²an tanpa tidur.
4. Karena takut kita serang, musuh tidak tidur semalam²an.
5. Hudjan turun sehari²an tidak ada henti²nja.

Pattern III:

1. Kita harus beker[illegible]a bersama^2.
2. Mari kita beramai^2 menonton pertandingan (match) baseball itu.
3. Djangan datang sendiri^2, datanglah bersama^2.
4. Saja tidak begitu suka pergi kemana^2 beramai^2.
5. Marilah kita kerdjakan ini bersama^2.

B. Dialogue

L: 58

1. Mengapa begitu tjapai kelihatannja, bung?

2. Habis, semalam^{2}an saja bekerdja.

3. Si Prajudi djuga?

4. Dia djuga. Kami bekerdja bersama^2.

5. Mengerdjakan apa? Memikul munisi?

6. Tidak. Prajudi dan saja menggali parit.

7. Berdua sadja menggali parit^2 itu?

8. Tidak, beramai^2.

9. Siapa jang memasang kawat duri?

10. Sepuluh orang memagar dan memasangnja.

11. Kalau bersepuluh, lekas selesai pekerdjaannja, bukan?

12. Sekurang²nja tiga djam. Apa itu lekas?

13. Bagaimana, apa susah memasang kawat duri itu?

14. Susah. Gulungan²nja berat. Tangan kami bergores² kena durinja.

15. Sesudah itu apa boleh berhenti bekerdja?

16. Sesudah itu Prajudi, saja dan tiga orang lagi, djadi berlima, menanamkan randjau.

17. Untung tidak harus menjamarkan kedudukan meriam djuga.

18. Kapan meriam dan tank disamarkan oleh orangnja sendiri?

19. Apa saudara ditembaki?

20. Tidak. Musuh tjuma melepaskan peluru tjahaja tetapi kami tidak kelihatan.

21. Saudara sudah makan pagi?

22. Sudah, sehabis bekerdja.

C. Pattern Drill

I. Complete the following sentences:

1. Hanja kami bertiga sadja diperintahkan .....
2. Sesudah makan siang nanti saja minta peradjurit Ali dan 4 orang lagi, djadi mereka berlima, mengangkat .....
3. Mereka berempat sadja .....
4. Kata sersan kami bertiga sadja boleh .....
5. Berdua mereka pergi melihat .....
6. Permisi dulu, kami berdua harus .....
7. Apa kamu berdua sadja .....
8. Kata letnan kami bertiga sudah tjukup untuk .....
9. Kalau berempat sadja bekerdja apa bisa pekerdjaan itu .....
10. Pekerdjaan itu tidak dapat diselesaikan dalam 3 djam kalau hanja kita .....

II. Form your own sentences from the following words:

1. asal
2. ber-sama^2
3. se-malam^{2}an
4. mula^2
5. mengangkat
6. lama^2
7. meledakkan
8. ledakan
9. menjingkirkan
10. memasang

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 58

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel: 57 & 58.

Mis:

1. Apa peradjurit^2 itu memikul munisi semalam^{2}an?
2. Berapa orang memasang kawat duri?
3. Apa pekerdjaan itu dapat diselesaikan dalam waktu 1 djam?
4. Kenapa tangan mereka bergores^2?
5. Apa lagi jang mereka lakukan?
6. Terangkan gambar^2 dihalaman 34.

B. Reading

INDONESIA SESUDAH PROKLAMASI KEMERDEKAAN

Pendaratan pasukan Sekutu jang dilakukan pada bulan September 1945 dibeberapa tempat di Indonesia, menjebabkan keadaan jang genting (critical). Pasukan^2 itu bukan pasukan Belanda melainkan kesatuan^2 angkatan perang Inggeris jang terdiri dari bangsa Inggeris dan India. Pemerintah Inggeris pada waktu itu belum menerangkan sikapnja kepada Republik Indonesia jang baru lahir itu. Sebagaimana diketahui, Inggeris pada waktu itu masih mempunjai banjak djadjahan, djadi, banjak orang Indonesia memandang pendaratan pasukan asing itu dengan kurang senang. Tentu sadja dibeberapa tempat terdjadilah pertempuran^2 antara kesatuan^2 Indonesia melawan pasukan^2 Inggeris tersebut.

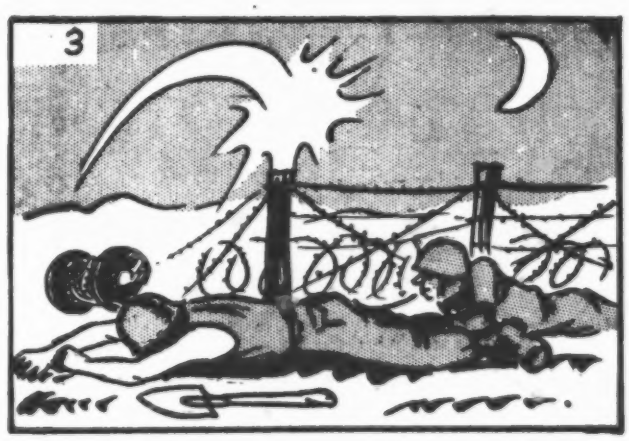
Sebenarnja tugas tentara Inggeris di Indonesia pada waktu itu ialah melutjuti sendjata (disarm) tentara Djepang, serta mengirimkan mereka kembali ke Tanah air mereka se-lekas²nja.

Tentang hal ini, Pemerintah Republik Indonesia menerangkan bahwa mereka akan membantu tugas Inggeris ini se-penuh²nja.

Pertanjaan:

1. Kapan pendaratan pasukan² Sekutu dilakukan?
2. Apa pasukan Belanda jang mendarat?
3. Bagaimana sikap Pemerintah Inggeris pada waktu itu?
4. Orang Indonesia tidak senang dengan pendaratan pasukan Inggeris. Kenapa?
5. Apakah akibat pendaratan Inggeris ini?
6. Apakah tugas tentara Inggeris di Indonesia?
7. Bagaimana sikap Pemerintah Republik Indonesia terhadap tugas Inggeris ini?
8. Terangkan dengan singkat isi batjaan ini.

L: 58



F. Grammar Notes

L: 58

1. BER- + numeral, shows that the action is performed by a group. The numeral indicates the number of persons in the group.

2. The words sehari²an, semalam²an mean all day (long), all night (long) respectively.

G. Homework

1. Memorize dialogue L:58.

2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.

3. Write a brief narration of the pictures on page 34.

12

H. Vocabulary

L: 58

beramai²	in a group
gali, meng-	to dig
gores², ber-	to have scratches
gulungan	roll
kerdjakan, meng-	to work on (something)
lepaskan, me-	to free, to let go, to fire (such as flare and bullets)
pasang, mem(p)-	to attach, to install
peluru tjahaja	flare
pikul, mem(p)-	to carry on the shoulders
sama², ber-	together
samarkan, menj(s)-	to camouflage
sehabis	after (finishing)
sekurang²nja	at least
semalam²an	all night long
tanamkan, men(t)-	to plant, bury

A. Perception Drill

Pattern I :

1. Berpuluh^2 orang mendapat ketjelakaan lalu lintas dalam liburan jang baru lalu.
2. Dia membeli berlusin^2 kemedja waktu ada obral (clearance sale) ditoko itu.
3. Beratus^2 perwira baru tamat dari Akademi Militer itu tiap tahun.
4. Beribu^2 orang mati kelaparan.
5. Berpuluh^2 ribu tawanan dibunuh dalam kamp tawanan itu.
6. Amerika mengeluarkan berdjuta^2 dollar tiap tahun untuk bantuan luar negeri.
7. Mereka harus menunggu berdjam^2 disitu.
8. Berbulan^2 mereka beladjar bahasa itu.
9. Peradjurit^2 itu berhari^2 tidak mandi sebab tidak ada air ditempat jang diduduki mereka.
10. Perdjalanan itu makan tempo berminggu^2.
11. Negeri ini mengekspor berton^2 gandum (flour).
12. Mereka berdjalan bermil^2 sebelum sampai sasaran.
13. Dia membeli bermeter^2 bahan (material) pakaian.
14. Berbataljon^2 pasukan infanteri turut dalam invasi itu.
15. Bertruck^2 bahan makanan dikirimkan kedaerah itu.

Pattern II: (Review)

1. Kita melakukan serangan besar^{2}an atas daerah itu.
2. Peradjurit^2 kita bertempur mati^{2}an.
3. Sebelum itu, daerah itu kita bom habis^{2}an.

4. Musuh hanja melakukan perlawanan ketjil²an.

5. Ada peradjurit musuh jang setjara untung²an mentjoba melarikan diri.

B. Dialogue

1. Kenapa sampai saudara mendapat luka itu?

2. Saja kena pelor waktu penjerangan besar²an itu.

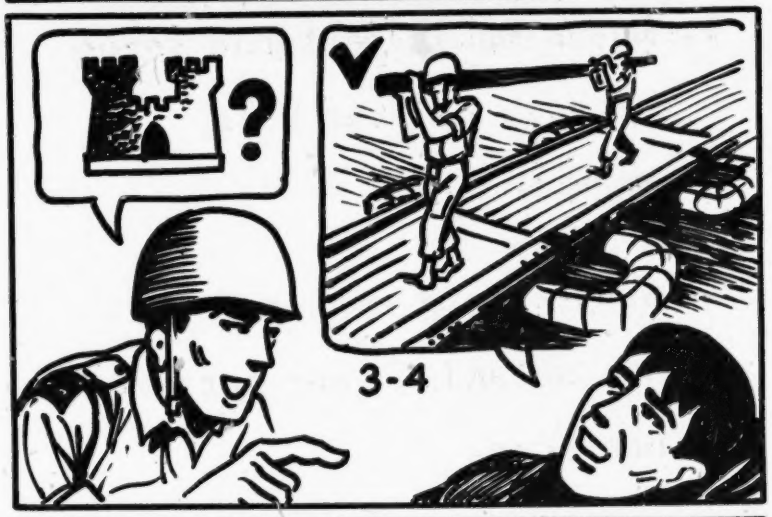
3. Saudara anggauta pasukan zeni, bukan?

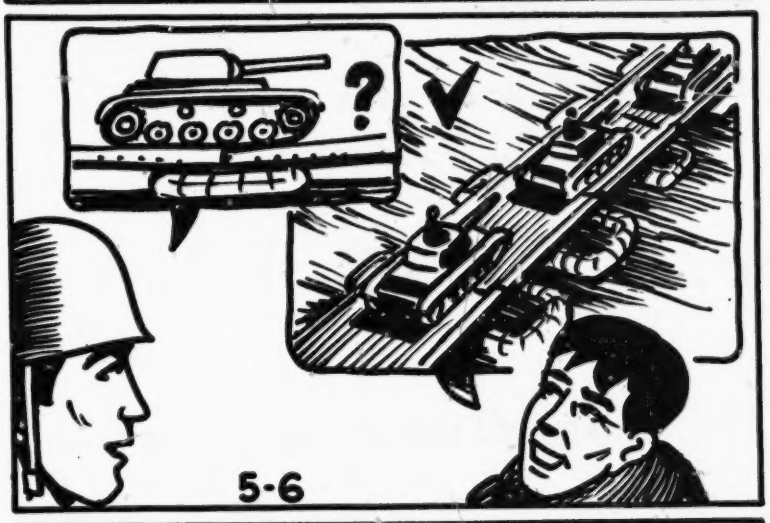
4. Ja, saja bertugas membantu membuat djembatan ponton disana.

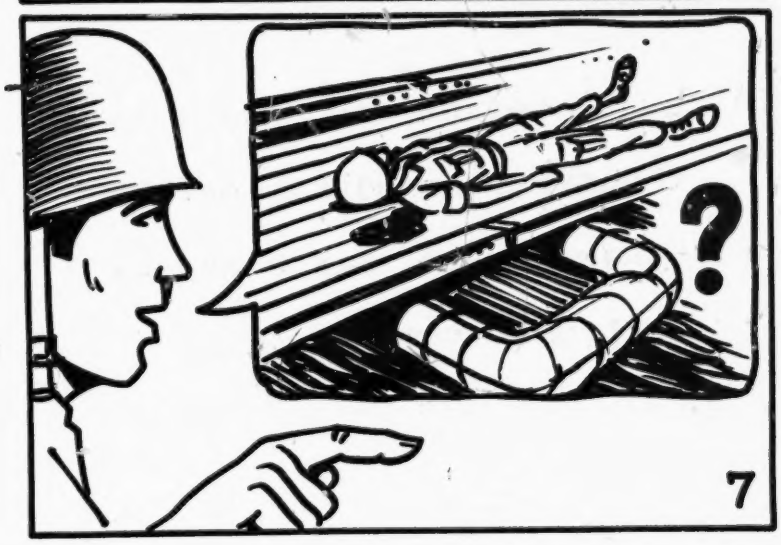
5. Apa djembatan ponton itu tjukup kuat buat menahan beratnja tank?

6. Tjukup kuat. Semuanja diseberangkan, tidak ada satupun jang mendapat ketjelakaan.

7. Apa waktu bekerdja memasang djembatan itu saudara kena pelor?







8. Tidak, sesudahnja. Saja turut membersihkan kedudukan musuh. Saja mau menjerang seorang perwira tetapi dia menembak saja dengan pistolnja.

9. Musuh masih bertahan terus sesudah pasukan kita menerobos?

10. Banjak jang menjerah tapi ada sebagian jang bertempur habis²an.

11. Peradjurit kita banjak jang gugur?

12. Ja, banjak djuga.

13. Kenapa tidak dibom habis dulu?

14. Sudah beribu-ribu pelor kami lepaskan, kedudukan mereka dihantjurkan, masih mereka bertempur terus.

15. Untung saudara tidak
mendapat luka parah.

16. Ja, untung hanja
luka ringan sadja.

17. Bagaimana achirnja?

18. Achirnja kami berhasil djuga
merebut kedudukan musuh itu.

C. Pattern Drill

L: 59

I. Fill in each blank with an appropriate word chosen from the following list:

berbotol^2	bergalon^2	berkali^2
berdjam^2	bergelas^2	bermil^2
berdjuta^2	berkapal^2	berpantji^2
berpuluh^2	bertahun^2	
beratus^2		
beribu^2		

1. Uang _____ dollar itu akan kamu gunakan untuk apa?
2. _____ orang datang ke Monterey tiap minggu untuk melantjong^2.
3. _____ rumah hantjur akibat (as a result of) ledakan itu.
4. Negeri itu mengeluarkan _____ dollar tiap hari untuk pertahanan.
5. Kami berdjalan _____ sampai tjapai betul, lalu kami beristirahat.
6. _____ obat^{2}an didatangkan kepulau itu untuk menolong korban^2 gempa bumi jang seringkali terdjadi.
7. Sudah _____ saja menunggu! Apa kamu lupa?
8. Dia bisa minum _____ bir dalam setengah djam.
9. Sudah _____ saja marahi dia. Masih djuga dia berbohong.
10. Dia tinggal di Amerika sudah _____, tapi bahasa Inggerisnja masih belum baik.
11. _____ uang dikeluarkan tiap hari untuk bantuan luar negeri.
12. Oleh karena hawa panas _____ Coca-cola habis diminumnja.
13. _____ dia duduk tiap hari menonton televisi.
14. _____ nasi dimasak untuk pesta malam Halloween.

15. Setiap hari _____ air dipakai untuk menjirami kebunnja.

II. Translate the following sentences:

1. Millions of dollars are put out each day for our country's defense.

2. Medication by the truckloads, is brought into the area.

3. For hours he waited on the street, but his friend did not show up.

4. Scores of houses were burned down as a result of the explosion.

5. Hundreds of families lost their houses as a result of the fire.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 58 & 59.

Mis:

1. Apakah tugas anggauta pasukan Zeni?
2. Djembatan ponton, apa djembatan tetap atau djembatan sementara sadja?
3. Peradjurit jang disebut dalam peladjaran ini masuk pasukan apa?
4. Apakah kerdjanja?
5. Kapan dia mendapat luka?
6. Apa jang dilakukannja sesudah membikin djembatan itu?
7. Apa banjak musuh jang menjerah?
8. Terangkan gambar² dihalaman 46.

E. Reading

INDONESIA SESUDAH PROKLAMASI KEMERDEKAAN (landjutan)

Dipulau Djawa dan dilain² pulau masih ada beribu² orang Belanda jang dulu ditawan oleh tentara Djepang. Mereka dibebaskan dari tempat² tawanan. Pada bulan Oktober 1945, dua kompi pasukan sukarela dari negeri Belanda sampai di Indonesia dengan maksud mendarat dipulau Djawa.

Pemerintah Indonesia sudah minta kepada Markas Besar Sekutu supaja pendaratan pasukan Belanda itu ditiadakan, tetapi masih sadja pasukan itu mendarat.

Pasukan Belanda itu, jang hanja berdjumlah dua kompi,

tentu tidak tjukup kuat untuk melawan pasukan Indonesia. Sebab itu, tentu Pemerintah Belanda akan mengirimkan lebih banjak lagi pasukannja ke Indonesia.

Untuk menghadapi keadaan ini, maka kesatuan^2 bersendjata Indonesia bersatu dalam satu badan resmi. Badan ini diberi nama Barisan Keamanan Rakjat (BKR) jang didirikan pada tanggal 5 Oktober 1945. Djenderal Sudirman diangkat mendjadi Kepala Staf.

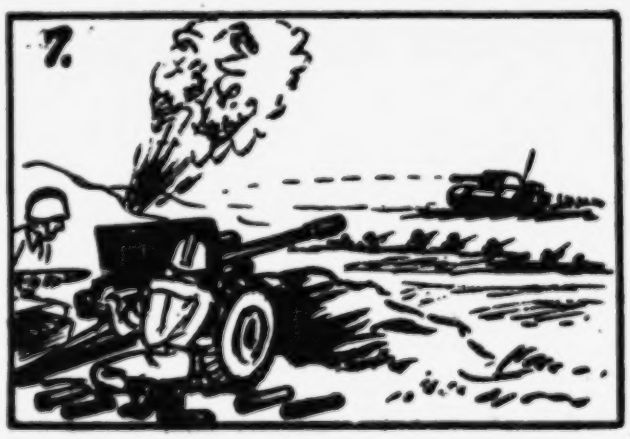
Pada bulan Djanuari 1946, badan ini diganti namanja mendjadi Tentara Keamanan Rakjat (TKR). Nama TKR kemudian diganti lagi mendjadi Tentara Republik Indonesia (TRI).

Achirnja, pada bulan Mai 1947 sampai sekarang ini nama tentara Indonesia ialah Tentara Nasional Indonesia (TNI).

Pertanjaan:

1. Kapan orang^2 Belanda jang ditawan oleh Djepang dibebaskan?
2. Kapan Pemerintah Belanda mendaratkan pasukannja?
3. Bagaimana sikap Pemerintah Indonesia terhadap pendaratan ini?
4. Pemerintah Indonesia minta apa kepada M.B. Sekutu?
5. Berapa kekuatan pasukan Belanda jang mendarat itu?
6. Bagaimana tjara Pemerintah Indonesia menghadapi keadaan ini?
7. Apakah BKR dan kapan didirikan?
8. Apakah TKR dan kapan didirikan?
9. Apakah TRI?
10. Apakah nama tentara Indonesia sekarang?

L: 59



F. Grammar Notes L: 59

1. Berpuluh[2], beratus[2], beribu[2], etc., mean scores of ... or by the scores, hundreds of or by the hundreds, thousands of or by the thousands, etc.
2. Similarly, bertruck[2], berkapal[2], bergelas[2], etc., mean truckloads of, shiploads of, glassfuls of, etc.,

---

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 59.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Write a brief narration of the pictures on page 46.

H. Vocabulary

L: 59

gugur	to be killed (in action)
habis²an	to the last man, to the last penny, etc.
kenapa sampai	how did it happen that .....
parah	serious (sickness, wound)
pasang, memasang	to attach, to install
rebut, merebut	to capture
terobos, menerobos	to break through
turut	to follow, to participate, to accompany

PELADJARAN KEENAMPULUH L: 60

A. Perception Drill

1. Sunarjo, Achmadi dan Mochtar mahasiswa² jang beladjar di Universitas Indonesia. Ketiganja akan berangkat ke Amerika untuk melandjutkan peladjarannja.

2. Dua dipisi musuh terkurung didekat kali itu. Keduanja kekurangan munisi dan perbekalan.

3. Lima orang tawanan melarikan diri kemarin. Menurut djurubitjara Angkatan Darat, kelimanja masih bersembunji dihutan.

4. Saja mempunjai dua orang anak. Keduanja laki².

5. Kakak perempuan saja jang tinggal di Medan ada lima orang anak. Kelimanja perempuan.

6. Dia mendapat tjuti tahunan selama dua bulan. Kedua bulan itu dipakainja untuk mengundjungi (visit) keluarganja di Sumatera.

7. Universitas Indonesia terletak di Djakarta, Universitas Padjadjaran bertempat di Bandung. Universitas Airlangga bertempat di Surabaja. Ketiga universitas ini adalah universitas negeri.

8. Setelah tamat dari Gadjah Mada, dia beladjar lagi selama dua tahun di Universitas Stanford. Kedua tahun itu digunakannja untuk beladjar biologi.

9. Saja baru sadja membeli tiga batang potlot minggu jang lalu. Sekarang ketiganja sudah hilang.

10. Saja mempunjai dua mobil. Keduanja buatan Djerman.

11. Dia mempunjai lima arlodji jang bagus². Kelima arlodji itu dibelinja di Hong Kong.

12. Ada empat siswa dikelas itu. Keempatnja perwira.

13. Ada hanja tiga pertanjaan dalam udjian itu tetapi ketiganja susah².

14. Dia membeli tiga pasang (pair) sepatu. Ketiganja warna hitam.

15. Saja ada tiga buah apel. Saja akan berikan ketiganja kepada saudara kalau saudara mau menolong saja.

16. Ada hanja dua bioskop didaerah ini tetapi keduanja djauh dari rumah kami.

17. Kedua anak laki² Dr. Ali lahir di Amerika.

18. Sebuah pesawat terbang ketjil djatuh dilaut kemarin tetapi kelima orang didalamnja selamat.

19. Kedua orang tuanja sudah meninggal.

20. Ketiga orang jang melarikan diri dari pendjara sudah tertangkap.

B. Dialogue L: 60

1. Bagaimana kabar dari medan pertempuran?

2. Tiga dipisi kita sudah menerobos dan mengepung kedudukan musuh.

3. Pasukan musuh jang terkepung itu, berapa besarnja?

4. Dua dipisi. Kedua dipisi itu masih bertahan.

5. Ketiga dipisi kita itu lebih baik madju sadja daripada mengepung musuh.

6. Memang, ada jang madju terus, tetapi perlu sekali membersihkan musuh jang terkepung dulu.

7. Dengan dua dipisi tambahan, djadi ada lima dipisi jang menudju keibu kota musuh, bukan?

8. Betul, tapi bukan lima dipisi sadja. Ada kesatuan² lain jang bergabung dengan mereka segera.

9. Berapa banjaknja pasukan musuh jang mempertahankan ibu ketanja?

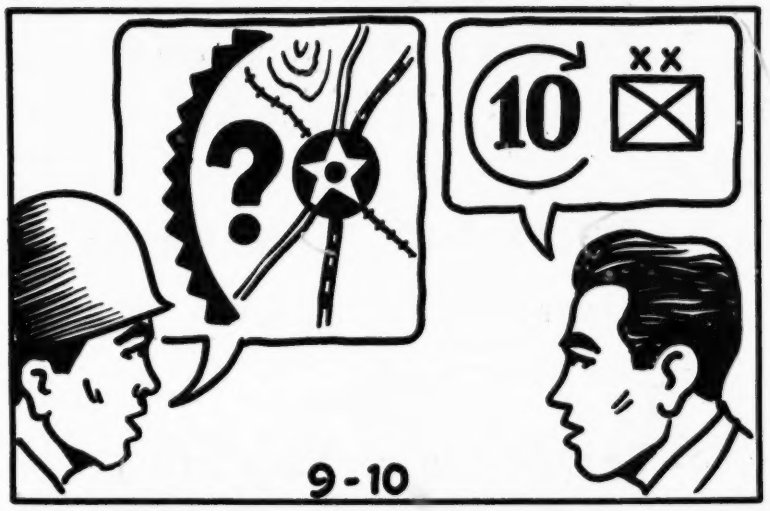
10. Kira² sepuluh dipisi, semuanja pasukan jang terlatih.

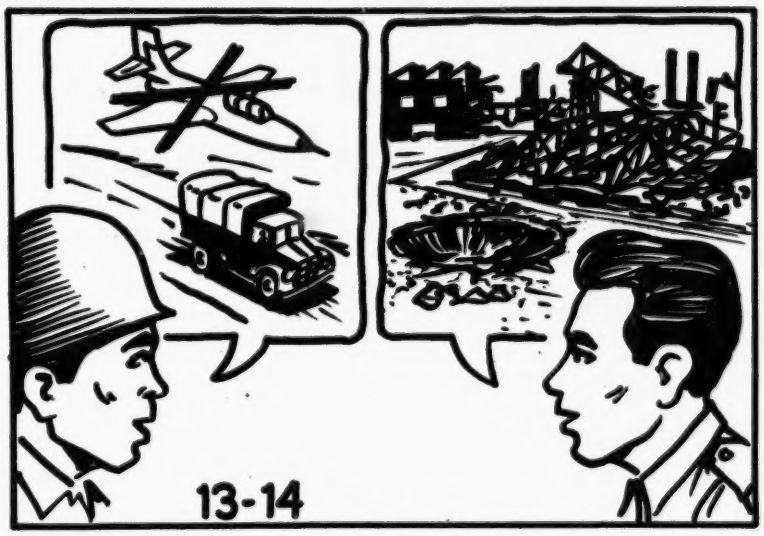
11. Bagaimana tentang perbekalan dan perlengkapan musuh?

12. Rupanja sudah mulai berkurang.

13. Saja dengar mereka kekurangan pesawat terbang untuk melindungi djalan² perhubungan.

14. Bukan tjuma djalan perhubungan jang tak dapat dilindungi, djuga industri-nja telah dilumpuhkan.



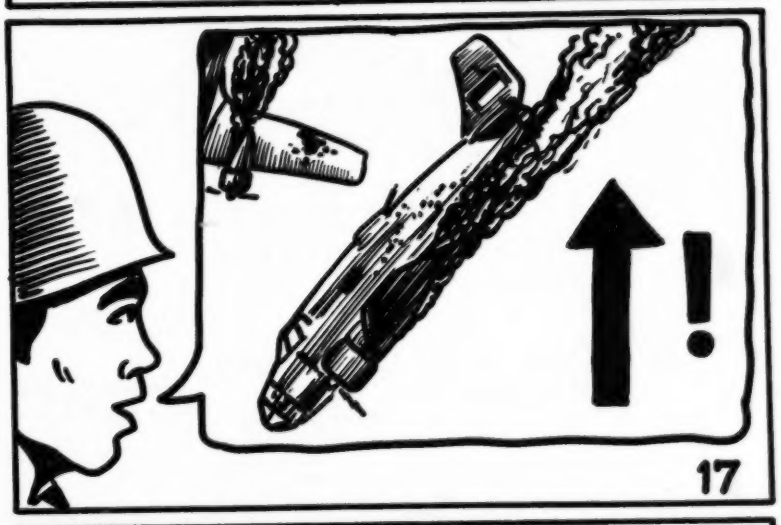


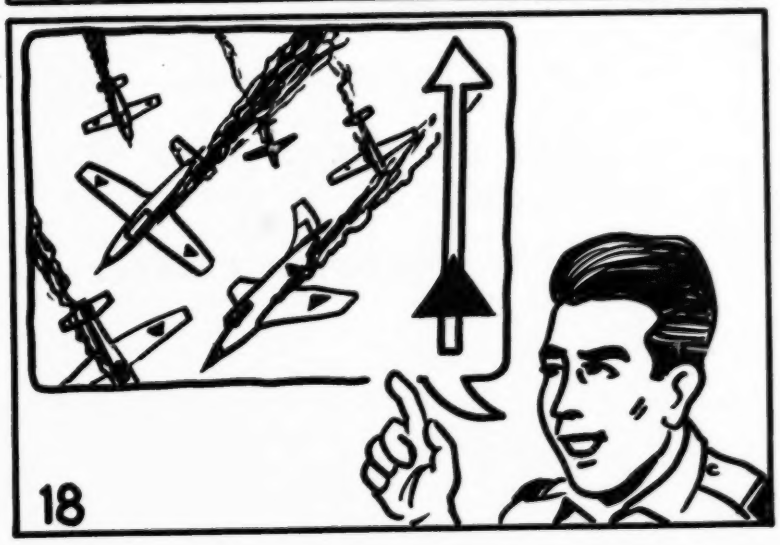
15. Pemboman² terhadap pabrik²nja rupanja tepat sekali.

16. Benar. Misalnja, keempat pabrik kapal terbang jang besar itu dihantjurkan sama sekali.

17. Sajang, kerugian angkatan udara kita begitu besar.

18. Ja, tetapi kerugian musuh lebih besar lagi.





C. Pattern Drill L: 60

I. Some of the blanks in the following sentences should be filled in with numerals with the KE- form and others should not. Fill in each blank appropriately:

1. Saja mempunjai _____ anak. _____ perempuan.

2. _____ peradjurit kedapatan tidur waktu berdjaga. _____ akan dihukum.

3. Ada _____ mahasiswa jang akan meneruskan peladjarannja di Bandung. _____ berasal dari Djawa Tengah.

4. _____ tahun dia tinggal di Inggeris. _____ tahun itu digunakannja untuk beladjar bahasa dan sastra (literature) Inggeris.

5. Teman sekantor saja mempunjai _____ anak laki² dan _____ anak perempuan. _____ lahir di Djawa Barat.

6. Kemarin saja membeli _____ potlot merah; hari ini saja membeli _____ potlot biru. Sekarang _____ hilang!

7. Saja mempunjai _____ arlodji buatan Swiss dan _____ arlodji buatan Amerika dulu. Sekarang _____ sudah saja djual.

8. Saja mempunjai _____ kamus bahasa Indonesia karangan Purwodarminta dan _____ lagi karangan Dr. Echols. _____ saja beli dikota.

9. Waktu saja pergi ke Indonesia saja membeli _____ lembar kain batik. _____ ketinggalan dihotel di Tokio.

10. Dia membuat rumah _____ di Monterey dan _____ di Marina. _____ ditjat (painted) putih.

II: Translate the following sentences:

1. I have two children. Both of them are girls.

2. He bought three packs of cigarettes for me. He said all three packs were lost on the way.

3. He has two smart brothers but both of them refused to help him.

4. I can lend you five books, but I want all five books back on Monday.

5. She has two younger brothers. Both of them are naughty (nakal).

6. I own two radios, but both of them are not with me right now. My friend borrowed one, and the other is being repaired.

7. Ten men will be sent as Indonesian delegates to the U.N. These ten men will leave as soon as possible.

8. He has five children. All five of them are very healthy.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 60

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel. 59 & 60.

Mis:

1. Berapa besarnja pasukan musuh jang terkepung?
2. Berapa besarnja pasukan jang mengepung musuh?
3. Apa ada pasukan tambahan? Berapa besarnja?
4. Berapa besarnja pasukan jang madju keibu-kota musuh?
5. Apa perbekalan musuh masih banjak?
6. Musuh kekurangan apa lagi?
7. Bagaimana keadaan industri musuh pada waktu itu?
8. Dengan apa industrinja dilumpuhkan?
9. Pabrik apa jang dihantjurkan?
10. Bagaimana kerugian musuh?

E. Reading

INDONESIA SESUDAH PROKLAMASI KEMERDEKAAN (landjutan)

Pekerdjaan dalam melaksanakan organisasi dan latihan tentara baru ini dirintangi oleh beberapa faktor, antaranja dua pertjobaan tentara Belanda untuk menduduki seluruh daerah Republik. Kedua gerakan itu terkenal sebagai „Aksi Polisionil". Pada waktu itu Belanda mempunjai banjak pasukan jang sudah terlatih dan perlengkapan serba modern. Memang tentara Indonesia tidak mempunjai sendjata^2 modern dan perlengkapan lainnja, tetapi dalam menghadapi gerakan ini mereka penuh

semangat. Mereka tidak mau melawan pasukan Belanda dalam pertempuran besar²an, melainkan mendjalankan perang gerilja.

Pada bulan Desember 1949 perang kemerdekaan berachir. Digedung tempat Gubernur Djenderal dulu, denaikkan bendera Merah-Putih. Sesudah itu sebagian besar dari tentara Belanda dipulangkan kenegerinja, dan sebagian lagi tetap tinggal di Indonesia dan digabungkan kedalam TNI.

Meskipun perang kemerdekaan telah berachir, kesulitan² jang dihadapi oleh TNI belum djuga habis. Misalnja, pada dua tiga tempat dilakukan pertjobaan untuk berdiri sendiri, lepas dari Republik Indonesia.

Bagaimanapun djuga, musuh jang terpenting sudah tidak ada lagi, dan TNI dapat melandjutkan pekerdjaan organisasi dan pembangunan angkatan darat seperti seharusnja.

Pertanjaan:

1. Apakah kesulitan² jang dihadapi TNI dalam melaksanakan organisasi dan latihan tentara?
2. Kenapakah pasukan² Indonesia mendjalankan perang gerilja dalam menghadapi pasukan Belanda?
3. Kapan perang kemerdekaan berachir?
4. Bendera Merah-Putih (Sang Dwiwarna) dinaikkan dimana?
5. Apa terdjadi pada pasukan Belanda jang ada di Indonesia setelah perang kemerdekaan berachir?
6. Apa kesulitan² jang dihadapi TNI setelah berachirnja perang kemerdekaan?
7. Tjeritakan dengan singkat isi karangan ini.
8. Tjeritakan dengan singkat sedjarah (history) tentera Indonesia sebelum mendjadi TNI.

F. Grammar Notes L: 60

1. KE- + numeral preceding the noun, as in KE + lima orang itu ... , is equivalent to the English "all + number" or "The + number." Thus "KE-lima orang itu", means "all five men" or "the five men."

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 60.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Write in Indonesian the history of the Indonesian Army before the official formation of TNI and submit during the reading hour.

H. Vocabulary

L: 60

bergabung	join, combine(d)
ibu kota	capital city
kepung, mengepung	to surround
kesatuan	unit (mil)
lumpuh, melumpuhkan	paralyze
medan	field
perhubungan	communication
perbekalan	provisions, supply
terhadap pemboman terhadap	against, over (preposition) pemboman atas

---

A. Perception Drill

1. Meskipun dia sudah tua (tapi) dia masih kuat.
2. Meskipun dia sakit dia datang djuga kesekolah.
3. Meskipun dia rugi banjak, didjualnja djuga mobil itu.
4. Meskipun saja berbitjara keras², dia masih tidak dapat mendengarnja.
5. Meskipun saja sudah beladjar sekeras²nja, masih sadja saja belum berhasil berbitjara dengan lantjar.
6. Meskipun dia masih muda, kelihatannja seperti orang tua.
7. Meskipun mobil Rolls Royce itu mahal betul, dia akan membelinja.
8. Meskipun dia tjapai betul, dia masih bekerdja terus.
9. Meskipun peladjaran itu gampang dia masih belum mengerti.
10. Mobilnja selalu rusak meskipun masih baru.
11. Saja akan terus bekerdja meskipun tangan saja sakit.
12. Dia masih tetap marah meskipun saja sudah minta maaf.
13. Tadi malam kami pergi djuga kebioskop meskipun pilemnja tidak bagus.
14. Saja dimasukkan djuga kedalam regu (team) sepak bola meskipun permainan saja kurang baik.
15. Saja terpaksa bekerdja meskipun saja masih ingin beladjar.
16. Dia tidak bisa makan meskipun dia lapar, sebab sakit gigi.
17. Kapal perusak itu terus bertempur meskipun meriam²nja sebagian besar sudah dihantjurkan.
18. Tuan Mochtar datang djuga mengadjar, meskipun beliau masuk angin.
19. Mereka terus main tennis meskipun hari agak gelap.
20. Siswa itu tidak mau bertanja meskipun kurang mengerti.

B. Dialogue

L: 61

(Pertjakapan Antara Dua Peradjurit Musuh)

1. Rupanja saudara baru keluar dari rumah sakit.

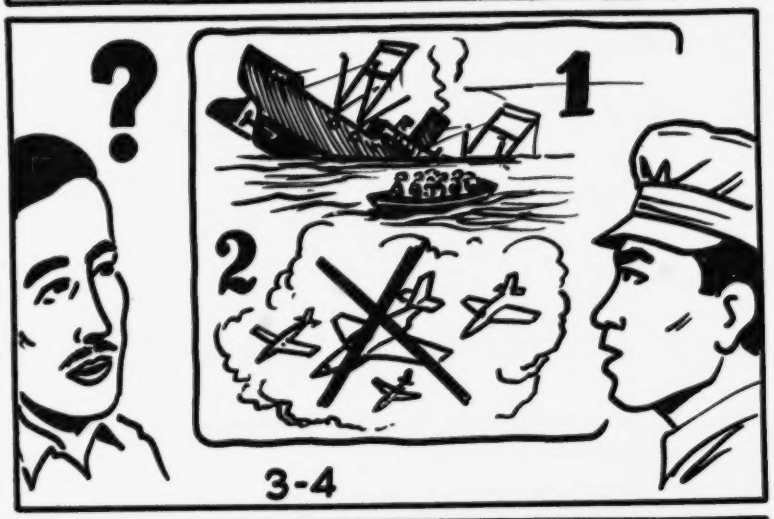
2. Ja. Beb[illegible]pa bulan jang lalu, saja mendapat luka dalam pendaratan didekat pelabuhan jang besar itu.

3. Bagaimana djalannja pertempuran itu?

4. Kepajahan kita disana. Pertama², kerugian hebat pada konpoi kita. Kedua, kita kekurangan pesawat terbang.

5. Apa jang menjebabkan kerugian itu? Apa ditorpedo?

6. Sebuah kapal pendjeladjah ditorpedo dan tenggelam, sebuah kapal perusak kena randjau, tapi masih bisa berlajar terus.



7. Apa lagi?

8. Sebuah kapal pengangkut besar dibom dan banjak orangnja tewas.

9. Apa tidak dilindungi oleh pesawat terbang?

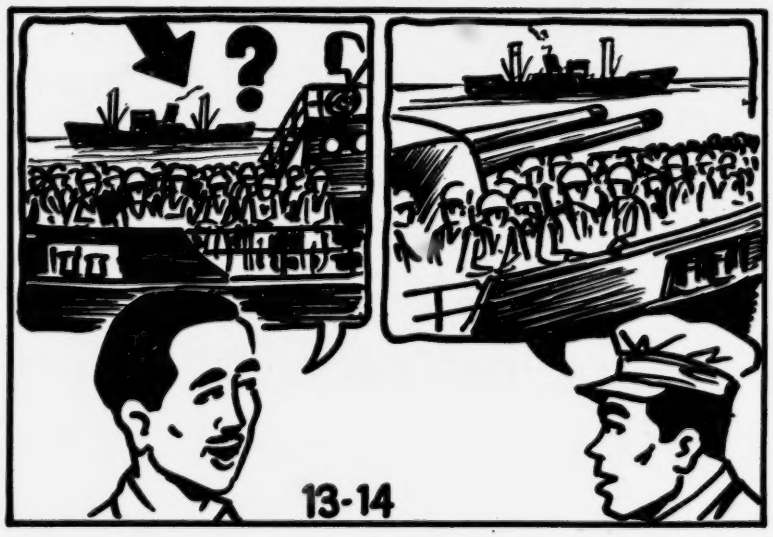
10. Ada sebuah kapal induk, tetapi pesawatnja tidak tjukup.

11. Waktu mendarat, tentu kita kekurangan orang, bukan?

12. Benar. Kapal² jang diteng-gelamkan itu semua mengang-kut pasukan dan banjak jang gugur.

13. Bukan kapal pengangkut sadja jang membawa peradjurit?

14. Bukan. Tiap² kapal membawa peradjurit, termasuk kapal perang.



15. Kapal selam musuh itu apa dapat melepaskan diri?

16. Tidak. Dipaksa timbul dengan bom laut dan orangnja ditawan.

17. Pendaratan itu apa tidak disertai dengan penembakan dari laut?

18. Ja. Meskipun begitu, kami terpaksa mundur sebab serangan kami gagal.

C. Pattern Drill

L: 61

I. Sempurnakanlah kalimat² dibawah ini:

1. Meskipun sudah tiga bulan beladjar bahasa Indonesia dia ...
2. Meskipun baru beladjar bahasa Indonesia saja ...
3. Meskipun ajahnja sudah begitu tua ...
4. Meskipun dia kaja ...
5. Meskipun dia masih ketjil ...
6. Meskipun dia sakit ...
7. Saja akan datang kerumah saudara nanti malam, meskipun ...
8. Dia tidak akan membeli mobil baru meskipun ...
9. Pasukan kami terus madju meskipun ...
10. Dia masih terus bekerdja meskipun ...
11. Udjiannja selalu baik meskipun ...
12. Saja belum mengerti peladjaran itu meskipun ...
13. Dia masih sadja belum ada isteri meskipun ...
14. Mobilnja masih baik meskipun ...
15. Meskipun tidurnja banjak dia ...

II. Buatlah kalimat² dengan kata² dibawah ini. Buat dua kalimat untuk setiap kata. Kalimat pertama dengan kata² jang terdapat didalam daftar. Kalimat kedua dengan kata² jang sama tetapi diberi awalan KE- dan achiran -AN:

Tjontoh: lapar

1. Sekarang saja lapar.
2. Banjak orang mati kelaparan disana.

hudjan: panas:

dingin: masuk:

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 61

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel. 60 & 61.

Mis:

1. Kenapa saudara itu masuk kerumah sakit?
2. Kapan pendaratan itu dilakukan?
3. Apa saudara itu sadja jang diberi bintang?
4. Kapal apa jang ditorpedo?
5. Kapal apa jang dibom?
6. Apa orang^2 dalam kapal itu selamat?
7. Kapal^2 apa jang turut dalam pendaratan itu?
8. Apa kapal selam musuh dapat melepaskan diri?
9. Torpedo biasanja dilepaskan dari mana?
10. Tjeritakan dengan singkat gambar^2 dihalaman 68.

E. Reading

I. INDONESIA SESUDAH PROKLAMASI KEMERDEKAAN (landjutan)

TNI pada waktu ini tergolong dalam Angkatan Bersendjata Republik Indonesia atau ABRI. Termasuk dalam ABRI ini ialah, Angkatan Darat, Angkatan Laut, Angkatan Udara dan Angkatan Kepolisian.

Anggauta^2 TNI banjak jang mendapat latihan diluar negeri, misalnja, dinegeri Belanda, India, Amerika dan Rusia.

Banjak perwira^2 tinggi dari TNI, kini, selain dari memegang kedudukan militer, djuga memegang kedudukan lain dalam

pemerintahan sebagai menteri kabinet, gubernur dan lain².

Djuga dapat diterangkan, bahwa TNI pada masa ini, sesuai dengan perkembangan angkatan perang modern didunia ini, telah diperlengkapi pula dengan peralatan dan persendjataan jang modern.

II. 7 ORANG MAHASISWA MELARIKAN DIRI (ke Djerman Barat)

Ingolstadt, 15-7 (Ant.-Rtr.-UP).

7 orang mahasiswa Hongaria jang sedang menumpang sebuah pesawat terbang sipil Hongaria telah melarikan diri ke Djerman Barat dan mendarat dekat Ingolstadt Sabtu jang lalu, sesudah mereka memaksa dengan kekerasan sendjata penerbang dan anak² buah lainnja supaja djangan djadi mendarat di Gyor, Hongaria Barat, melainkan terus terbang ke Djerman.

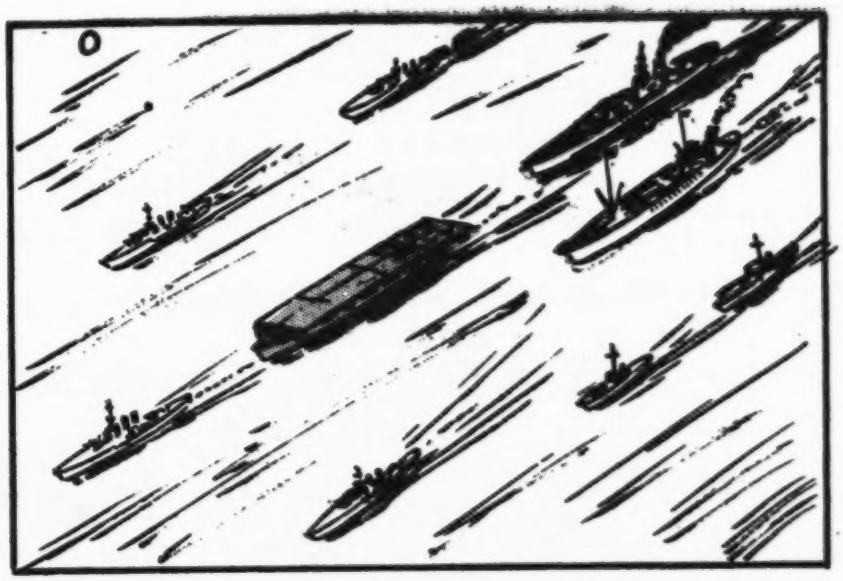
Insiden tadi terdjadi dengan perkelahian hebat, dalam mana hampir segala penumpang, ketjuali seorang wanita, dipukuli. Seorang agen polisi rahasia jang duduk dalam pesawat tadi sebagai salah seorang anak buahnja, waktu mentjabut pistolnja dipukul kepalanja, hingga luka parah.

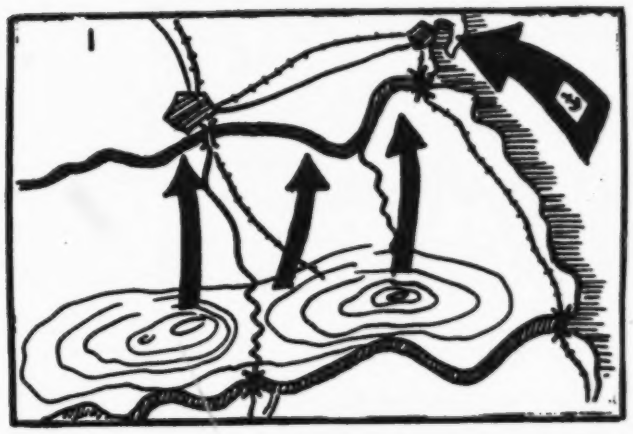
(Dari „Merdeka", 16 Djuli 1956)

Pertanjaan:

I. 1. Apakah ABRI?
   2. Banjak perwira TNI mendapat latihan dimana?
   3. Selain dari memegang kedudukan militernja, perwira² tinggi memegang kedudukan apa lagi?
   4. Bagaimana tentang peralatan dan persendjataan TNI pada masa ini?

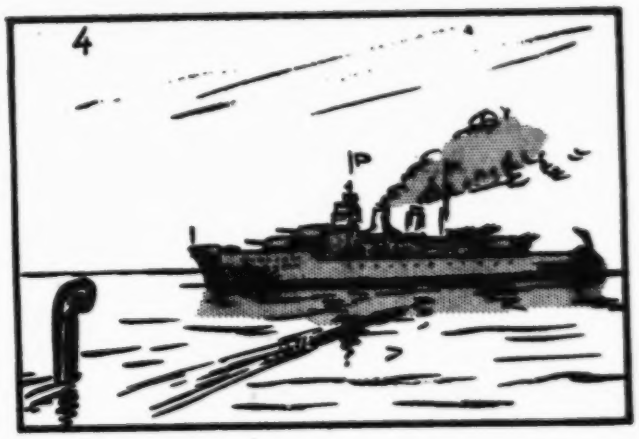
II. 1. Berita ini mengenai apa?
2. Apa mereka menumpang pesawat militer?
3. Mereka dari mana dan melarikan diri kemana?
4. Bagaimana tjara mereka memaksa penerbang dan anak^2 buah pesawat itu?
5. Dalam perkelahian jang terdjadi, apa semua penumpang dipukuli?
6. Apa terdjadi pada polisi rahasia jang ada dipesawat itu?

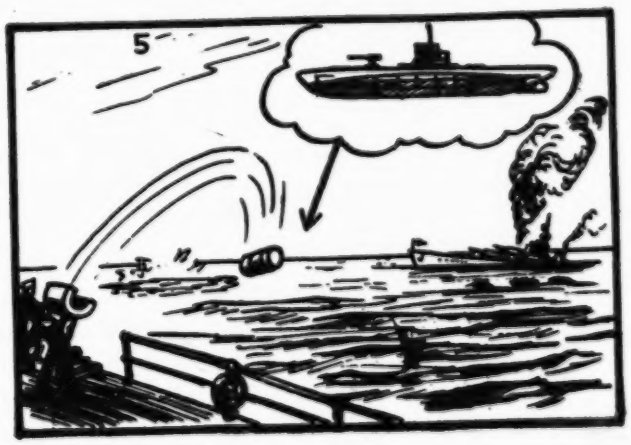

0


1

2

3


4


5

6

F. Grammar Notes

1. MESKIPUN means "even though", "although", or "in spite of the fact."

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 61.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Translate Reading (B) part II, "7 Mahasiswa Hongaria Melarikan Diri." Submit during reading hour.

H. Vocabulary

L: 61

bom laut	depth charge
gagal	to fail
kapal induk	aircraft carrier
kapal pendjeladjah	cruiser
kapal pengangkut	transport ship
kapal selam	submarine
lajar, berlajar	to sail, to travel by boat
lindung, melindungi	to protect, to provide cover
meskipun	although, even though, in spite of the fact
pajah kepajahan	to be exhausted, to have a hard time
pertama[2]	firstly
serta, menjertai	to accompany
termasuk	include, including
tewas	killed
timbul	to rise to the surface, to float

A. Perception Drill

1. Kapal perang kami bertembak²an dengan kapal perang musuh.
2. Didalam rapat (meeting) itu kami duduk berhadap²an.
3. Setelah dia pindah kekota Djakarta, djarang kami berkirim²an surat.
4. Waktu dia masih ketjil dia selalu berpukul²an dengan teman sekelasnja.
5. Kedua orang itu bukan sadja berpukul²an, tetapi bertikam²an.
6. Rumah saja dan rumahnja berseberang²an.
7. Setelah bertembak²an selama tiga djam achirnja munisi mereka habis.
8. Mereka telah bermusuh²an sedjak ketjilnja.
9. Sebelum mereka kawin mereka sudah bersurat²an selama enam bulan.
10. Dari tepi kota kedengaran tembakan berbalas²an.
11. Saja kira dia dan isterinja masih bermarah²an.
12. Waktu pilem „Cleopatra" diputar, banjak orang berebut²an kartjis.
13. Pada hari Lebaran (end of Moslem fasting month) orang² Muslimin harus bermaaf²an.
14. Pada hari Lebaran itu djuga, semua orang bersalam²an (shake hands).
15. Kedua pemuda itu kerdjanja berbantah²an sadja.

B. Dialogue L: 62

(Pembitjaraan Antara Dua Peradjurit Musuh)

1. Pendaratan dilakukan dimana?

2. Disemenandjung jang disebelah timur pelabuhan itu, diseberang teluk.

3. Kenapa tidak mendarat ditempat lain jang lebih dekat kota?

4. Habis, penuh randjau didekat kota.

5. Kapan ada kapal penjapu randjau?

6. Biarpun randjaunja dapat disingkirkan, tetapi dipantai teluk jang berseberang²an itu ada banjak meriam besar.

7. Waktu kapal² kita mendekati pantai, apa ditembaki?

8. Kapal kita bertembak²an dengan musuh tetapi tidak kena, dan lagi, agaknja kerugian musuh sedikit sadja.

9. Pendaratannja bagaimana?

10. Mula² kelihatannja gampang, rupanja musuh lemah pada mulanja sadja. Kemudian hebat sekali.

11. Garis pertahanan musuh apa dapat diterobos?

12. Ja. Kompi saja sudah madju beberapa ratus meter, tetapi kami terpaksa mundur kembali dengan lekas, sebab berhadap²an dengan tank² musuh.

13. Kita punja tank djuga, bukan?

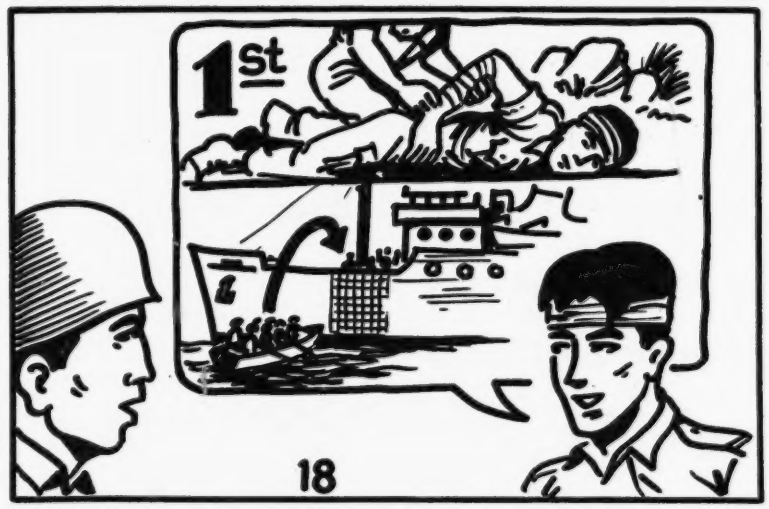
14. Ja, tetapi masih tidak bisa menahan musuh. Achirnja kami terpaksa mundur.

15. Apa waktu itu saudara luka?

16. Ja, luka ringan sadja. Saja balut sendiri.

17. Orang jang luka parah tentu terus diobati dikapal, bukan?

18. Mereka diberi pertolongan pertama dulu. Sesudah kembali kekapal, lalu diobati lagi.



C. Pattern Drill

L: 62

I. Direction: Fill in the blanks with the BER- ^{2}AN form.

For example: Kapal perang musuh dan kapal perang kita .... tadi malam.
Kapal perang musuh dan kapal perang kita BERTEMBAK^{2}AN tadi malam.

Choose from the following list:

berhadap^{2}an	bertembak^{2}an	bermaaf^{2}an
berkirim^{2}an	berbantah^{2}an	bersalam^{2}an
bertikam^{2}an	berseberang^{2}an	berpukul^{2}an
bermarah^{2}an	bermusuh^{2}an	bersurat^{2}an
berbalas^{2}an	berebut^{2}an	berlomba^{2}an (race each other)

1. Kami berdjandji akan _____ surat.
2. Waktu bintang pilem itu tiba dilapangan terbang banjak pemuda _____ minta tandatangan.
3. Waktu Lebaran banjak orang _____ atas kesalahan jang sudah^2.
4. Petindju^2 (boxers) itu _____ sampai djatuh.
5. Setelah mereka kawin tidak sering lagi mereka _____.
6. Kami duduk _____ dalam kereta api itu.
7. Setelah kapal perang itu berhadap^{2}an dengan musuh, mulailah mereka _____.
8. Achirnja kedua peradjurit itu _____ dengan bajonet.
9. Dalam pertempuran itu tembakan kami _____ dengan tembakan musuh.
10. Pemuda^2 itu suka sekali _____ waktu mendjalankan mobilnja didjalan raja.
11. Sesudah harga perangko (postage stamps) naik, dia djarang sekali _____ dengan teman^{2}nja.
12. Kota San Francisco dan kota Oakland letaknja _____.
13. Suami-isteri itu selalu _____ tetapi dengan segera berbaik kembali.
14. Dulu negeri Djepang dan Tiongkok _____.
15. Pada waktu upatjara tamat beladjar itu selesai banjak orang jang _____.

II. Complete the following:

1. Mereka berdua itu bermusuh²an _____.
2. Kalau ada pilem jang baik banjak orang berebut²an untuk _____.
3. Pesawat terbang kami bertembak²an dengan _____.
4. Kami duduk berhadap²an tetapi _____.
5. Suami-isteri itu sering berbantah²an dimuka _____.

III. Review. Formulate your own sentences from the following list:

berlindung :

perlindungan :

mengalami :

pengalaman :

dihukum :

hukuman :

mengadjak :

mengundang :

semua :

seluruh :

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 62

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 61 & 62.

Mis:

1. Pendaratan itu dilakukan dimana?
2. Kenapa mereka tidak mendarat didekat kota?
3. Meriam² besar terletak dimana?
4. Apa pendaratan itu dilakukan dengan gampang sadja?
5. Berapa djauh kompinja sudah madju?
6. Kenapa mereka terpaksa mundur?
7. Apa dia luka parah?
8. Diapakannja lukanja itu?
9. Orang² jang luka parah diobati dimana?
10. Terangkan gambar² dihalaman 79.

B. Reading

I. RUMAH SAKIT

Waktu saja bekerdja dirumah sakit di Palembang, saja berkenal²an dengan beberapa dokter bangsa Indonesia jang mempunjai praktek disana. Sesudah saja pulang kembali ke San Francisco, kami terus berkirim²an surat.

Baru² ini saja dikirimi surat kabar Indonesia jang memuat berita jang menjenangkan saja:

EMPAT RUMAH SAKIT DI PALEMBANG DIBUKA

PADA BULAN AGUSTUS

Dengan menumpang pesawat GIA terachir kemarin sore Menteri

Kesehatan telah berangkat ke Palembang dengan maksud untuk melihat pembikinan² empat buah rumah sakit disana jang sekarang ini sedang dikerdjakan.

Dalam pembitjaraan dengan salah satu koresponden kita, menteri menerangkan bahwa keempat rumah sakit itu diharapkan akan dapat dibuka pada bulan Agustus jang akan datang, dan besar kemungkinan pembukaan itu djatuh pada hari Kemerdekaan Indonesia jang ke-10.

Rumah² sakit tersebut itu adalah rumah sakit mata, rumah sakit TBC, rumah gila dan rumah sakit umum.

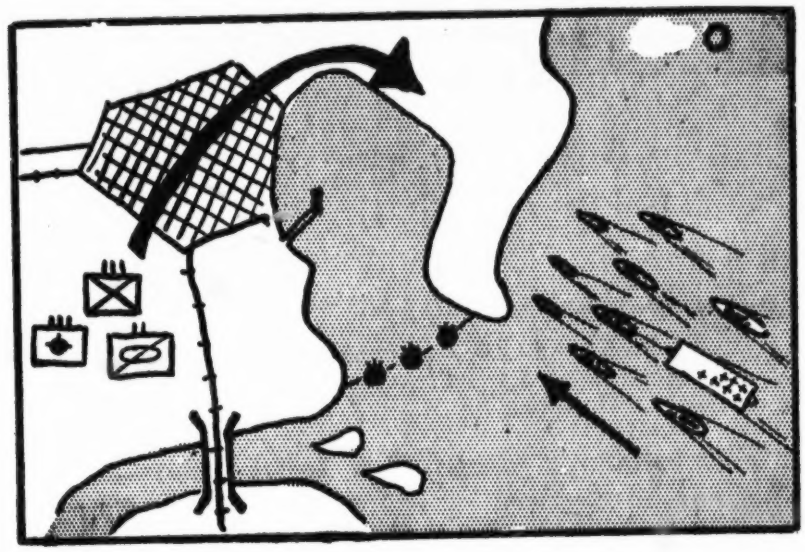
II. DJEPANG

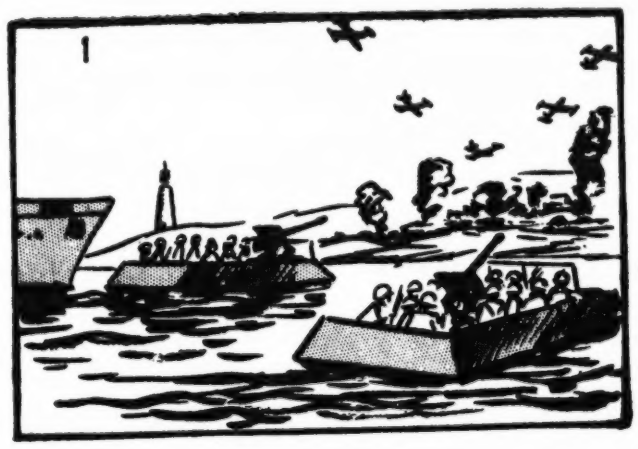
Djepang telah menandatangani perdjandjian di Manila untuk mengangkat kapal-kapal jang telah tenggelam diperairan Pilipina, sebagai sebagian dari pembajaran kerugian perang kepada Pilipina.

Pertanjaan:

I. 1. Dimana dan kapan dia berkenal²an dengan dokter² Indonesia?
   2. Baru² ini dia dikirimi apa?
   3. Apakah berita jang menjenangkan dia?
   4. Menteri Kesehatan berangkat ke Palembang dengan apa?
   5. Apakah maksud beliau pergi ke Palembang?
   6. Apa keempat buah rumah sakit itu sudah dibuka? Kapan akan dibuka?
   7. Keempat rumah sakit itu, rumah sakit apa?
   8. Dimana letaknja kota Palembang?

II. 1. Dimana perdjandjian itu ditandatangani?
   2. Perdjandjian ini mengenai apa?
   3. Tjeritakan dengan singkat isi berita ke-II ini.

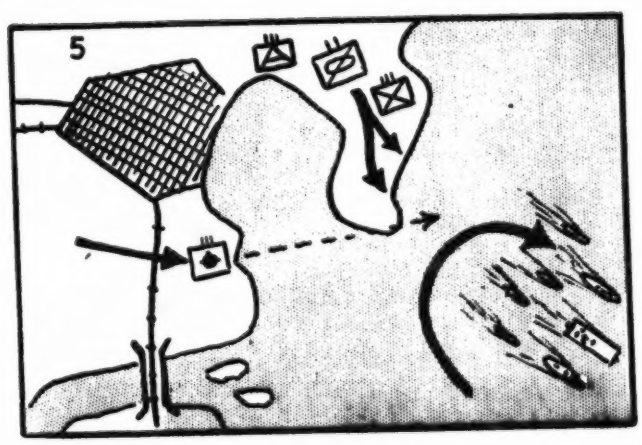



1

2

3

4


5

6

F. Grammar Notes L: 62

1. BER- -AN plus reduplication of the root word indicates reciprocity.

   E.g.

berkirim²an surat	exchange letters
berkenal²an	to get acquainted with one another
berhadap²an	to face each other

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 62.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Translate Reading (E), part II. Submit during reading hour.

---

balut, membalut	to bandage
berbalas-balasan	to bandy, to exchange (fire, strike, letters)
berseberang-seberangan	on opposite sides
lemah	weak
pantai	coast, beach
penjapu randjau	minesweeper
pertolongan	help
semenandjung	peninsula
teluk	bay

A. Perception Drill

1. Anak itu ketjil^2, tapi kuat sekali.
2. Kenapa mobil rusak^2, masih didjalankan?
3. Sakit^2, dia masih datang kesekolah.
4. Tua^2, dia masih kuat berlari.
5. Kenapa mahal^2 begini, masih dibeli?
6. Tangan kotor^2 begitu, kenapa tidak ditjutji?
7. Peradjurit luka^2 begitu, kenapa masih harus bertempur?
8. Ketjil^2, saudara sudah merokok.
9. Gelap^2 begini, kenapa lampunja tidak dinjalakan?
10. Hudjan^2 begini, mereka mau keluar?
11. Dingin^2 begitu, kopinja mau diminum djuga!
12. Kaja^2, dia berpakaian seperti orang miskin.
13. Rugi^2, mobil itu didjualnja djuga.
14. Lapar^2 begitu, dia belum djuga mau makan.
15. Haus^2, terpaksa kami tahan sebab kami kehabisan air minum.
16. Tjapai^2, kami masih harus bekerdja sebab laporan itu mesti selesai besok.
17. Sedikit^2 bensinnja, masih bisa sampai ke San Jose.
18. Susah^2, terdjawab djuga pertanjaan itu.
19. Peti berat^2 begitu, masih terangkat oleh saja.
20. Kain kotor^2 begitu, kenapa tidak ditjutji.
21. Sehat^2 begitu, kenapa tidak mau masuk tentara?
22. Kemedja bersih^2 begitu, kenapa ditjutji?
23. Siang^2 begini, kenapa lampunja sudah dinjalakan?

24. Gampang^2, pertanjaan itu tidak dapat didjawabnja?

25. Mobil baik^2 begitu, kenapa tidak dipelihara?

B. Dialogue L:63

1. Waktu perang dunia kedua saudara anggauta pasukan pajung, bukan?

2. Ja. Saja turut dalam penjerangan terhadap kota A.

3. Berapa besarnja pasukan musuh?

4. Djumlahnja lebih kurang tiga dipisi.

5. Banjak betul!

6. Banjak², mereka kalah djuga. Kerugian mereka bukan main banjaknja, walaupun pertahanan itu sudah direntjanakan sampai kehal² jang seketjil²-nja.

7. Lalu, kenapa mereka tidak dapat bertahan?

8. Mereka mengabaikan kekuatan kita.

9. Bagaimana perlawanan mereka?

10. Mereka bertahan dengan gigih.

11. Apa tugas kesatuan saudara?

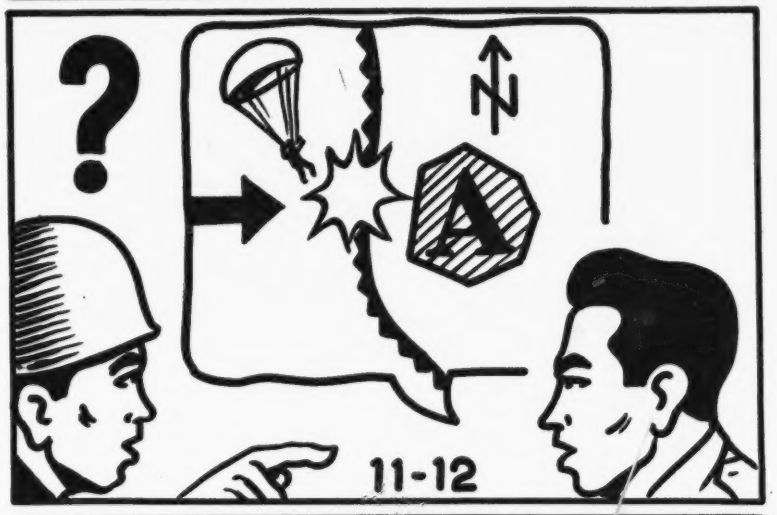
12. Tudjuan kompi saja ialah menjingkirkan kedudukan² musuh disebelah barat kota, baru madju kekota.

13. Kedudukan² itu kuat?

14. Kuat² dapat dihantjurkan djuga. Untunglah kami dapat bantuan dari pasukan meriam.

15. Saudara luka?

16. Tidak, tapi waktu saja sedang membatja pedoman, pedomannja kena peluru. Untung bukan kepala saja.



17. Sesudah pedomannja rusak, saudara melakukan apa?

18. Saja pungut pedoman itu dan memasukannja kekantong. Lalu kami madju tanpa pedoman.

19. Masa, rusak² saudara simpan!

20. Habis, mau saja simpan sebagai kenang²an.

C. Pattern Drill
Review

L: 63

I. Complete the following:

1. Djauh², masih .....
2. Besar², tapi .....
3. Kaja², pakaiannja .....
4. Sudah gemuk² begitu, masih kuat .....
5. Ketjil², berani .....
6. Besar², dikalahkan .....
7. Hudjan² begini, masih ..... ? Nanti kena sakit „pneumonia"!
8. Pandai², kenapa ..... ?
9. Bagaimana saudara ini, masih muda² begini sudah .....
10. Kenapa mobil baik² begitu saudara ..... ?

II. Complete the following:

1. Kasihan! Anak ..... dipukuli.
2. ..... sudah pandai merokok dan minum.
3. ..... begitu, kenapa ditjutji?
4. ..... begini, masih tidak mau keluar dari rumah?
5. ..... , masih tidak mau bekerdja. Memang dia orang jang malas.
6. ..... , masih tidak mau dibeli?
7. ..... , masih bisa bekerdja?

III. Translate:

1. He is strong alright, but he is always afraid.
2. He still goes to work in spite of his illness.
3. It is on the difficult side, but for you it should be easy.
4. Do you still wish to go out in spite of the heavy rain?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 63

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 62 & 63.

Mis:

1. Kota mana jang diserang?
2. Berapa kekuatan musuh?
3. Apa kerugian mereka ketjil sadja?
4. Apa jang diabarkan oleh mereka?
5. Apa kedudukan² musuh dapat dihantjurkan?
6. Kedudukan² jang mana?
7. Buat apa pedoman?
8. Terangkan gambar² dihalaman 90.

B. Reading

I. PASUKAN PAJUNG

Didalam perang dunia kedua, banjak sekali digunakan pasukan pajung, karena dengan djalan inilah pasukan² dapat didaratkan dengan mudah.

Saja tahu sedikit tentang salah satu pasukan jang digunakan dalam peperangan itu, karena teman saja turut dalam penjerangan terhadap sebuah kota. Sebelum pasukan itu menjerang, telah dirantjangkan sampai hal² jang seketjil²nja. Tetapi ketika mendarat, mereka menghadapi perlawanan jang hebat dari musuh. Untung mereka mendapat bantuan dari pasukan meriam dan dari angkatan udara. Kota itu berhasil diduduki.

II. ARGENTINA

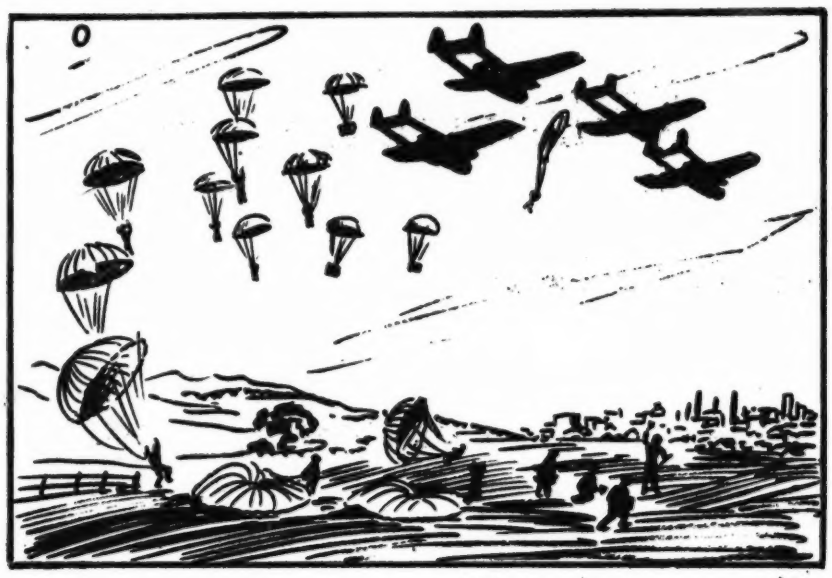
Angkatan Laut Argentina telah membikin pangkalan baru didaerah di Kutub Selatan, jang oleh Inggeris telah dianggap sebagai kepunjaannja. Pangkalan tersebut terletak diteluk Luna, dipantai sebelah Timur pulau Livingston, ialah salah satu pulau dikepulauan Shetland Timur. Pangkalan tersebut diatas terdiri dari satu barak dengan kekuatan duabelas orang, alat pengiriman dan penerimaan berita, ... klinik rumah sakit, laboratorium, setasiun pemeriksa angin dan sebuah ruangan untuk kantor.

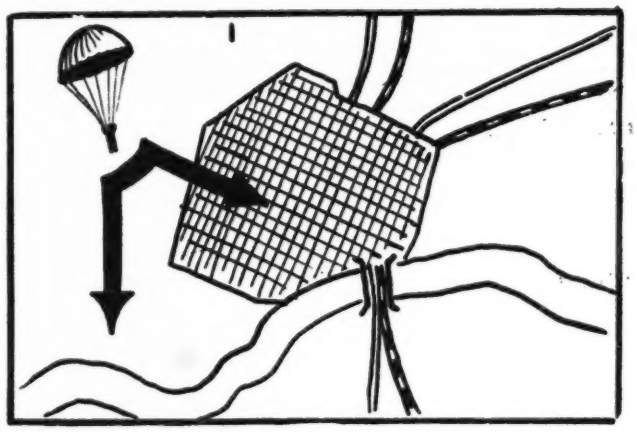
Pertanjaan:

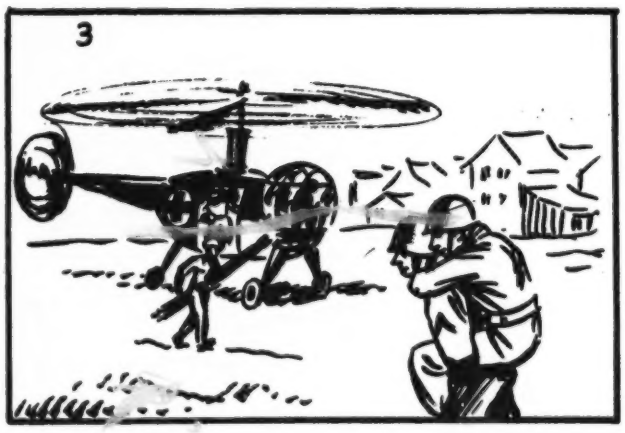
I. 1. Kenapa banjak sekali digunakan pasukan pajung dalam perang dunia kedua?
   2. Pasukan pajung dapat didaratkan dengan pesawat apa?

II. 1. Dimana letaknja pangkalan jang baru ini?
   2. Pangkalan ini dibikin oleh siapa?
   3. Bagaimana reaksi Inggeris?
   4. Pangkalan tersebut terdiri dari apa?
   5. Tjeritakan dengan singkat isi berita ini.

L: 63







F. Grammar Notes L: 63

For discussion of concessive reduplication, refer to Vol. IV, L: 44.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 63.
2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.
3. Complete the following and submit during pattern drill hour:

    a. Sakit² .....

    b. Tua² .....

    c. Besar² .....

    d. Mahal² .....

    e. Gelap² begini .....

H. Vocabulary

L: 63

abai, mengabaikan	underrate
bukan main	very, extreme
dunia	world
gigih	tenacious
hal	perkara, item, matter
kenang²an	souvenir, something to remember by
lawan, perlawanan	resistance
pedoman	compass
pungut, memungut	to pick up
simpan, menjimpan	to keep, put away
tanpa	without
tudjuan	objective, direction

A. Perception Drill

1. Siapa^2 sadja tidak boleh masuk kamar ini!
2. Saja tidak mau membeli apa^2.
3. Waktu saudara dapat tjuti tahunan, kemana^2 sadja saudara pergi?
4. Dimana^2 sadja terdapat saldju pada waktu musim dingin di Alaska.
5. Datanglah kerumah saja kapan^2 sadja.
6. Selain dari Louis Armstrong, siapa^2 lagi jang turut main di Jazz Festival?
7. Apa^2 sadja mahal betul sekarang ini.
8. Saja tidak makan apa^2 pagi ini.
9. Kemana^2 sadja mobil Amerika diekspor?
10. Djangan beli semuanja, pilihlah (choose) mana^2 jang saudara sukai.
11. Dari mana^2 sadja datang imigran^2 itu? Apa semuanja dari Bropah?
12. Siapa^2 sadja jang terbukti (proven) melanggar peraturan akan dihukum.
13. Apa^2 sadja jang ditanjakan wartawan itu pada Menteri Luar Negeri?
14. Di Asia pada umumnja dimana^2 sadja terdapat kekurangan perumahan.
15. Apa^2 sadja jang dibitjarakan dalam konperensi itu.
16. Waktu saudara ke Indonesia kemana^2 sadja saudara melantjong?
17. Dengan siapa^2 lagi saudara bertemu dalam konperensi itu?
18. Makanlah apa^2 sebelum berangkat, kalau tidak nanti masuk angin.
19. Tidak ada kabar apa^2 jang penting dalam surat kabar hari ini.
20. Kapan^2 marilah kita pergi kerestoran itu.

B. Dialogue

L: 64

1. Berhenti! Angkat tangan!

2. Eh, djangan mengagetkan saja, tuan. Saja kira ada orang jang mau menjerang saja.

3. Apa jang tuan lakukan disini?

4. Tidak melakukan apa², melantjong² sadja.

5. Tuan mau kemana?

6. Tidak kemana², makan angin sadja.

7. Tuan selamanja kemana² membawa alat pemotret ini?

8. O, saja suka memotret². Kalau ada apa² jang bagus kelihatannja, saja potret.

9. Apa tuan tidak tahu bahwa dilarang masuk kesini?

10. Dilarang masuk? Mana boleh. Saja tidak tahu tentang itu.

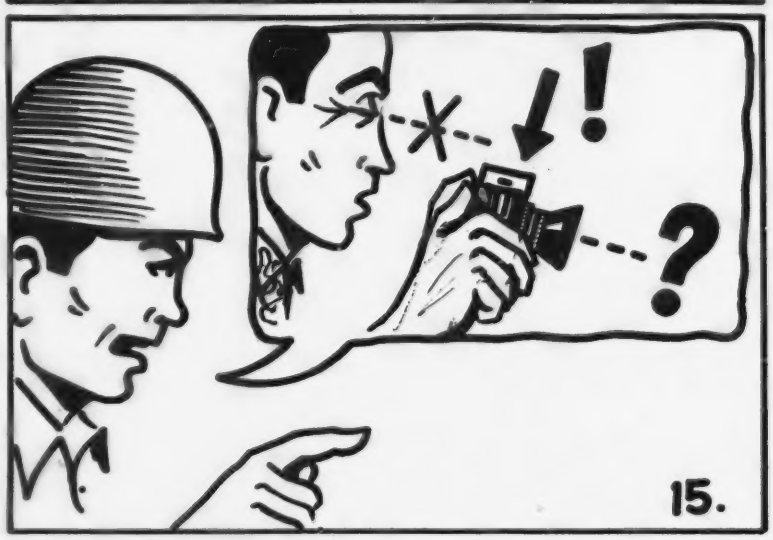
11. Dimana^2 sadja ada tanda^2 jang menjatakan dengan terang, siapa^2 sadja tidak boleh masuk.

12. Kalau begitu, kenapa tuan sendiri masuk kesini?

13. Djangan berolok^2. Ini bukan perkara kedjil.

14. Sebetulnja, saja tidak bisa melihat dengan terang tanpa katja mata. Saja lupa membawanja, dan sebab itu saja tidak membatja tanda^2 itu.

15. Tidak bisa melihat dengan terang tetapi dapat membuat potret? Saja tidak pertjaja. Tuan memotret apa?



16. Saja memotret apa² sadja jang bagus, jang luar biasa dan jang patut dipotret. Saja tidak memotret apa² jang rahasia.

17. Bagaimana tuan tahu jang mana rahasia dan jang mana tidak?

18. Saja pegawai pabrik ini. Tentu sadja saja tahu.

19. Tuan tahu bahwa tuan sudah melanggar peraturan² tentang memotret² disini?

20. Biarpun saja melanggar peraturan tuan tidak berhak menanjai saja setjara ini.

21. Nanti tuan akan ditanjai setjara resmi. Sekarang ikut saja!

C. Pattern Drill
Review

L: 64

I. Isilah kalimat^2 jang dibawah ini dengan reduplikasi kata-tanja. Pilih dari daftar jang berikut:

apa^2 siapa^2 dimana^2 kemana^2 mana^2 kapan^2

1. Buku^2 ini semuanja baik. Pilihlah jang _____ sadja.
2. Saja belum pergi _____ tahun ini.
3. _____ sadja jang pergi ke Olympiade itu?
4. Datanglah kerumah saja _____ sadja.
5. Dikelas ini _____ sadja jang akan pergi ke Indonesia?
6. Waktu kota kami diserang bandjir _____ sadja saudara bisa melihat air.
7. Saja belum berkata _____ dia sudah marah^2.
8. Saudara tidak harus menilpon. Datanglah _____ sadja.
9. Waktu dia dapat liburan dia tidak pergi _____ . Dia tinggal dirumah sadja.
10. Didalam surat kabar kemarin tidak ada _____ jang penting.

II. Sempurnakanlah kalimat^2 dibawah ini:

1. Apa^2 sadja jang ditulis .....?
2. Kemana^2 sadja saudara waktu ..... dulu?
3. Apa^2 jang .....
4. Dimana^2 sadja ..... pada hari Minggu.
5. Kemana^2 ibunja pergi dia .....
6. Siapa^2 sadja .....
7. Dimana^2 sadja pada musim dingin .....
8. Apa^2 sadja jang dilihatnja .....

III. Djawablah pertanjaan² ini:

1. Kemana² sadja saudara akan pergi kalau bisa melantjong² di Eropah?
2. Siapa² sadja jang akan pergi ke Indonesia dikelas saudara?
3. Apa pembikinan batik terdapat dimana² sadja?
4. Apa saudara tidak tahu apa² tentang Indonesia?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 64

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel. 63 & 64.

Mis:

1. Kenapa orang itu disuruh mengangkat tangannja?
2. Waktu disuruh mengangkat tangannja, dia kira ada apa?
3. Dia membawa apa?
4. Waktu ditanja buat apa dia membawa alat pemotret, apa djawabnja?
5. Apa ada tanda „Dilarang Masuk" disitu?
6. Siapa jang tidak boleh masuk kesitu?
7. Kenapa orang^2 dilarang masuk ketempat itu?
8. Bagaimana peraturan^2 tentang memotret disitu?

E. Reading

I. SI BORHAN DIBAWA KEKANTOR POLISI

Pada suatu hari si Borhan melantjong^2 disebuah pabrik dengan membawa sebuah kamera. Tiba^2 dia mendengar suara „Angkat tangan!" Dia kaget betul. Dia kira ada orang jang mau menjerangnja. Rupanja orang itu adalah temannja. Orang itu bertanja kenapa dia selalu membawa kamera. Tentu sadja dia djawab bahwa dia suka memotret apa^2 sadja jang bagus kelihatannja.

Ternjata ditempat itu orang dilarang masuk tanpa surat izin. Si Borhan ditjurigai memotret objek^2 jang rahasia. Dia lalu diminta datang kekantor orang itu. Disana kameranja

diperiksa, pilem didalamnja diambil, dan dia ditanjai segala matjam pertanjaan. Dia mendjadi marah sekali. „Ini bukan tugas saudara. Polisi jang berhak menanja²i saja seperti ini."

Orang itu lalu mendjawab: „Nah, kalau begitu, mari kita bersama² pergi kekantor polisi."

II. ISTERI SAJA

Tjukuplah sekali itu! Saja tidak mau lagi berdjalan² dengan isteri saja dikota. Apa² sadja jang dilihat, mau dibelinja.

Ditoko itu ada sepatu model baru, ditoko ini ada badju jang bagus. Dimana² sadja ada benda jang hendak dibelinja. Dirumah, tidak sedikit badju²nja, dari badju gaun model lama, sampai badju model baru. Bagi saja, badju gaun model lama itu tidak ada bedanja sama sekali dengan badju model baru itu! Barangkali saja kurang mengerti. Kalau mau tahu apa² mengenai badju perempuan, silahkan bertanja pada isteri saja. Dia ahlinja. Dimana² dirumah saja itu ada badju dan sepatu isteri saja. Rumah itu hampir didjadikannja toko badju. Tidak ada satu lemaripun jang kosong. Semua gantungan dipakainja. Tidak ada tempat lagi untuk pakaian² saja. Pakaian² saja, saja lemparkan dimana² sadja, misalnja diatas kursi, dibawa medja, diatas lantai dan djuga ditempat² lain.

Isteri saja djuga kuat makan. Jang disukainja ialah masakan Tionghoa. Untung di Monterey tidak banjak rumah makan „Chop Suey". Di San Francisco, dimana² sadja ada rumah makan

Tionghoa. Kalau saja ke San Francisco, saja pergi sendiri sadja, tidak dengan isteri saja. Saja takut!! Nanti uang saja habis dan isteri saja mendjadi gemuk.

Pertanjaan:

I. 1. Si Borhan melantjong² dimana?
   2. Dia membawa apa?
   3. Tiba² dia mendengar apa?
   4. Kenapa dia suka membawa kamera kemana²?
   5. Si Borhan ditjurigai melakukan apa?
   6. Dia diapakan dikantor?
   7. Lalu dia dibawa kemana? Buat apa?

II. 1. Isteri orang ini suka membeli apa?
   2. Apa banjak badju²nja dirumah?
   3. Selain dari pakaian, dia suka membeli apa lagi?
   4. Di San Francisco, dimana ada rumah makan Tionghoa?
   5. Tjeritakan dengan singkat isi karangan ini.

F. Grammar Notes L: 64

For discussion of reduplication of question words, refer to Vol. IV, L: 45.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 64.

2. Prepare for pattern drill, reading and conversation hours.

3. Translate the following sentences, and submit during pattern drill hour:

    a. I haven't been anywhere since our last Christmas vacation.

    b. Come to my house at any time.

    c. This food may be bought anywhere in that town.

    d. He did not say anything during the meeting.

    e. I don't want to buy anything, just browsing.

H. Vocabulary

L: 64

berolok^2	make fun of something, to joke
dimana-mana	anywhere, everywhere
hak, berhak	have the right to
ikut	to follow, come along
katja mata	eye-glasses
kemana-mana	to go anywhere
mana-boleh!	masa!
papan	board
potret, memotret	to photograph
peraturan	regulation(s)
pertjaja	to believe
resmi dengan resmi	official officially
siapa^2	anyone
tanda	sign
tanjai, menanjai	to question, interrogate
tanpa	without
njatakan, menjatakan	to make clear, to declare, to state.
patut	fitting, worthwhile, proper

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME VII
LESSONS 65-71

ED024955

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dalam pertjakapan 71 B.

1. Siapa tamunja?
2. Siapa jang menerima tamu?
3. Dimana njonja rumah?
4. Untuk apa mereka bertamu?
5. Apa jang dibitjarakan oleh mereka?
6. Siapa jang dulu tinggal serumah dengan tuan dan njonja rumah?
7. Dimana mereka sekarang?
8. Apa sebabnja tamu itu tidak suka orang lain menumpang dirumah mereka?

E. Reading.

Penjelundup devisen tertangkap.

Kemarin dulu polisi berhasil menangkap seorang jang namanja belum disebutkan, karena disangka menjelundupkan devisen dengan djalan mendjual travel cheque seharga $1.130 AS setjara gelap. dan sebelum itu telah menggelapkan satu tjintjin bermata $3\frac{1}{2}$ karat jang harganja beribu^2 rupiah milik saudagar jang bernama Khouw L.S.

Penangkapan terhadap orang itu dilakukan ditempat tinggalnja disalah satu kamar dalam hotel

"Dharma Nirmala", demikian diterangkan oleh Kepala Reskrim Kepolisian Djakarta Raya kepada pers hari Sabtu jang lalu.

Cheque jang tidak laku.

Sementara itu oleh polisi diterima pengaduan dari A.Panggabean jang telah membeli travel cheque dari "International Travel Bureau" dengan kurs 1-38. Tetapi waktu akan ditukarkan ternjata cheque tsb tidak laku lagi karena telah lebih dulu ditukarkan dengan cheque biasa.

Dalam pemeriksaan lebih landjut ternjata bahwa "International Travel Bureau" telah membeli cheque itu dari orang lain dengan kurs 1-38. Orang itu, menurut keterangan polisi, sebetulnja baru sadja keluar dari pendjara Sukamiskin setelah mendjalani hukuman selama satu setengah tahun karena kedjahatan djuga.

Questions:

1. Siapa namanja orang jang ditangkap polisi?
2. Kenapa dia ditangkap?
3. Dimana dia ditangkap?
4. Siapa jang mengumumkan tentang penangkapan itu?
5. Siapa lagi jang mengadu kepada polisi?

6. Apa jang diadukan?

7. Siapa jang bersalah?

F. Grammar Notes:

KE-...-AN in this pattern indicates that the word in subject position suffers from the action (see L.43, Book IV).

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.71 for tomorrow's recitation hour.

2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.

3. Prepare a short paragraph describing the advantage of checks in preference to cash as a means of transacting business.

H. Vocabulary

assalam alaikum	Anybody home? (lit. peace be with you)
boleh djadi	maybe
budjangan	bachelor
gigil, menggigil	to shiver
keringat, berkeringat	to perspire
limun	carbonated drink
mampir	to drop in, to call on
sambut, menjambut	to welcome/receive
sepak, sepak bola	football (lit. kicked ball)

seterup	non-carbonated soft drink
Sulawesi	Celebes
tumpang, menumpang	to stay with, to board with

ED024955

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME VIII
LESSONS 72-79

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

KISWAHILI

U.S. ARMY

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume VIII

Lessons 72 - 79

June 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

TABLE OF CONTENTS

LESSON 72	PAGE
A. Perception Drill	1- 2
B. Dialogue	3- 5
C. Pattern Drill (djangan[2], nanti)	6
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	7
E. Reading (Medja Tua)	7- 9
F. Grammar Notes	9
G. Homework	9
H. Vocabulary	10

LESSON 73	
A. Perception Drill	11
B. Dialogue	12-14
C. Pattern Drill (turun naik, baik buruk)	15-16
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	17
E. Reading (Ibu Kami)	17-19
F. Grammar Notes	19
G. Homework	19
H. Vocabulary	20

LESSON 74 PAGE

A. Perception Drill..... 21-22

B. Dialogue..... 23-25

C. Pattern Drill (biar)..... 26

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 27

E. Reading (Keperluan Orang Jg Baru Kawin)..... 27-28

F. Grammar Notes..... 29

G. Homework..... 29

H. Vocabulary..... 30

LESSON 75

A. Perception Drill..... 31-32

B. Dialogue..... 33-35

C. Pattern Drill (pun)..... 36-37

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 38

E. Reading (Tikus dan Kutjing)..... 38-40

F. Grammar Notes..... 41

G. Homework..... 41

H. Vocabulary..... 42

derad jat	degree
hendak, kehendak	desire, wish
hibur, menghibur	to cheer up/comfort
larang, melarang	to forbid
lemah	weak
njata, menjatakan	to express, to declare
panas badan	bodily temperature
pawai	parade
rawat, perawatan	care, treatment
sanggup	able, capable, manage
satu, sesuatu	something
salam	greetings, regards
tengok, menengok	to see someone in the hospital
tugas, petugas	person in charge

A. Perception Drill: the use of PATUT

1. Kemarin dia sakit. PATUT dia tidak masuk sekolah.
2. Dia selalu main^2 dikelas. PATUT dia mendapat angka jang buruk.
3. Dengan berpijama sadja tidak PATUT menemui tamu.
4. Saudara tidak PATUT berbitjara keras kalau ada orang tidur.
5. Pradjurit jang berani PATUT mendapat tanda kehormatan.
6. PATUTkah dia mendapat hukuman berat?
7. Tidak PATUT seorang jang begitu tua disuruh mengerdjakan itu.
8. PATUTkah orang itu ditolong?
9. Diantara sepuluh orang itu, siapakah jang PATUT mendapat tanda kehormatan?
10. Dia suka main^2 sadja. PATUT(lah) dia sering dimarahi gurunja.
11. Orang jang sebegitu tjakap PATUT diangkat sebagai ketua kita.
12. PATUT(lah) dia marah^2 sadja. Tadi siang dia berbantah dengan isterinja dirumah.
13. PATUT(lah) bahasa Indonesianja baik. Dia pernah tinggal di Indonesia lima tahun.
14. PATUT(lah) bahasa Indonesianja kurang baik. Dia baru sadja mulai beladjar bahasa Indonesia.
15. PATUT(lah) dia dihormati oleh teman^{2}nja. Dia baik hati dan suka menolong orang.

B. Dialogue

1. Waktu gentjatan sendjata dibitjarakan, saja baru diangkut kerumah sakit. Apa jang terdjadi sebetulnja?

2. Tentara musuh menjerah dengan tidak bersjarat.

3. Itu saja sudah tahu. Dimana perdjandjian itu ditanda tangani?

4. Diatas kapal penempur kita. Perdjandjian itu ditanda tangani oleh panglima besar kita dan panglima besar musuh.

5. Kapan penjerahan itu terdjadi?

6. Tanggal empat, pukul duabelas tepat. Beritanja terus diumumkan.

7. Bagaimana tjara mengumumkannja?

8. Dengan radio, dan diasrama kita dibunjikan tanda berlakunja gentjatan sendjata oleh tukang terompet.

9. Rasanja semua orang sangat girang.

10. Tentu sadja semuanja girang.

11. Siapa dari kompi kita jang mendapat tanda kehormatan?

12. Kehormatan tertinggi diberikan kepada sersan major dan letnan dinaikkan pangkatnja.

13. Keduanja patut menerima kehormatan itu. Saudara tidak mendapat bintang?

14. Saja? Tidak. Saja bukan pahlawan melainkan seorang penakut.

15. Bagaimana pawai kemarin itu?

16. Meriah sekali. Musiknja bersemangat dan bersaingan dengan bunji tank dan kapal terbang.

17. Upatjara peringatan pahlawan jang gugur sudah diadakan belum?

18. Sudah, kemarin sebelum pawai.

19. Saudara masuk barisan kehormatan, bukan?

20. Tidak saja ditugaskan ketempat lain.

21. Apa saudara rasa kita akan segera dibubarkan?

22. Saja dengar pradjurit^2 jang dikerahkan duluan akan segera dibubarkan.

23. Benar tidak?

24. Saja tidak tahu benar tidaknja. Barangkali kita masih diperlukan untuk menduduki negeri musuh.

C. Pattern Drill

1. Petundjuk : Selesaikan kalimat^2 jang belum sempurna ini seperti dalam tjontoh.

   Tjontoh : Orang itu mentjuri. Djadi dia patut .....
   ORANG ITU MENTJURI. DJADI DIA PATUT DIHUKUM.

   1. Siswa jang radjin beladjar patut .....
   2. Patut dia mabuk sebab .....
   3. Kalau ada orang tidur kita tidak patut .....
   4. Patut dia susah hatinja sebab .....
   5. Patut tidak diminumnja kopi itu sebab .....

6. Saudara mendjalankan mobil terlalu tjepat. Patut .....

7. Dia tidak patut ..... karena dia tidak bersalah.

8. Patut dia disukai oleh teman^{2}nja sebab .....

9. Djendela dan pintu tidak dibuka. Patut kamar ini .....

10. Dia tidak beladjar tadi malam. Patut .....

11. Patut bahasa Indonesianja baik sebab .....

12. Orang itu sangat baik hati. Patut .....

2. <u>Terdjemahkan</u>:

1. No wonder he is always short of cash. He buys too many things that are unnecessary.

2. He just lost his mother. No wonder he looks so sad.

3. He never takes his books home. No wonder he does not know the lesson.

4. No wonder he loses so much. He doesn't know the game.

5. No wonder his father was angry. He failed his exam.

6. Both men deserve the award. (use "patut")

7. It is not right to speak to him that way. He is your teacher.

8. Since he is doing more than his share of work, it is only right that he be paid more.

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dalam peladjaran 70 B.

1. Apa jang dibitjarakan dalam pertjakapan diatas.
2. Kapan dan dimana penjerahan itu terdjadi?
3. Dengan apa berita penjerahan itu dilakukan?
4. Bagaimana reaksi orang² terhadap berita penjerahan itu?
5. Siapa jang mendapat tanda kehormatan?
6. Patutkah mereka mendapat tanda kehormatan itu? Mengapa?
7. Dimana upatjara peringatan pahlawan jang gugur biasanja diadakan?
8. Apakah pasukan itu akan segera dibubarkan? Mengapa?

E. Reading

Batik sebagai pakaian nasional bangsa Indonesia.

Batik adalah salah satu pakaian jang tetap dipakai oleh kebanjakan wanita Indonesia, baik dalam resepsi² maupun sehari², meskipun dikota² besar banjak orang jang berpakaian setjara Barat.

Biasanja batik itu dipakai sebagai kain jang dibelitkan keliling pinggang dan diikat dengan ikat pinggang jang namanja setagen. Badju jang di-

pakai dengan batik namanja kebaja. Kebaja itu serupa dengan "tailored blouse" dan dikantjingkan dengan peniti. Orang kaja biasanja memakai peniti emas atau berlian.

Kain batik jang ternama buatan Jogjakarta, Surakarta, Banjumas dan Pekalongan. Kota^2 ini terletak di Djawa Tengah. Ada djuga industri batik di Tanggerang,dekat Djakarta.

Belakangan ini batik djuga dipakai untuk membuat gaun, kemedja dan pakaian^2 Barat lainnja.

Ada dua matjam kain batik: batik tulis dan batik tjap. Pembuatan batik tulis lebih banjak makan tempo dari batik tjap.

Questions:

1. Apakah batik itu?
2. Siapa jang biasanja memakai batik?
3. Banjakkah wanita Indonesia jang memakai pakaian Barat?
4. Bagaimana tjaranja memakai batik?
5. Apa namanja badju jang dipakai dengan batik?
6. Sebutkan nama kota^2 dimana ada industri batik!
7. Ada berapa matjam batik? Apa bedanja?
8. Kenapa batik tulis lebih mahal dari batik tjap?

F. Grammar Notes:

PATUT means "no wonder", "it is (not) proper", or "deserve".

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.70 for tomorrow's recitation hour.

2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.

3. Prepare a short speech describing the kinds of clothing worn by Americans on formal or informal occasions for conversation hour.

H. Vocabulary

berlian	diamond
bubar, dibubarkan	dismissed, demobilized
gentjat, gentjatan sendjata	truce, cease fire
girang	happy
hormat, tanda kehormatan	honorable mention
kerah, dikerahkan	mobilized
laku, berlakunja	effective, come into effect
meriah	lively, solemn
pahlawan	hero
sjarat	condition, prerequisite
umum, mengumumkan	to announce/make public
upatjara	ceremony

b. Kali itu tak dapat saja .... seberang.... sebab airnja terlalu deras.

Kali itu tak dapat saja .... seberangI sebab airnja terlalu deras.

a. Pak Omar ....adjar.... bahasa Indonesia di Universitas Indonesia.

b. Pasukan kita tidak akan ....seberang.... kali hari ini.

c. Jang ....tembak.... oleh pesawat kita hanja pabrik^2 sendjata berat.

d. Rumput dikebun kita hampir mati.
Sudah berapa lama tidak ....siram....

e. Daerah musuh jang kami ....masuk.... penuh randjau.

f. ....masuk.... uang itu kedalam kantong!
Nanti lupa.

g. Anak^2 jang suka ....lempar.... rumah orang akan dilaporkan kepada polisi.

h. Saja belum pernah ....tembak.... sendjata otomatis.

i. Beliau belum pernah ....adjar.... orang^2 dewasa.

j. Bahasa Indonesia ....adjar.... disekolah ini sedjak tahun 19[illegible]5.

k. Rumah itu ...masuk....nja melalui djendela.

l. Geranat jang ....lempar.... oleh mereka tidak meledak.

m. ....siram.... air itu dibadannja.

n. Kali itu lebar sekali. Saja kira tidak dapat ....seberang.... dalam setengah djam.

o. Bahasa Inggeris tidak ....adjar.... disekolah rendah.

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dalam peladjaran 68 B.

1. Apa jang dibitjarakan dalam pertjakapan itu?
2. Pasukan mana jang sudah ada didekat pusat kota?
3. Dari mana kota itu diserbu?
4. Dapatkah mereka madju bersama sama?
5. Apakah kota itu akan segera menjerah?
6. Dengan apa adjakan meletakkan sendjata disampaikan kepada musuh?
7. Banjakkah kerugian jang diderita oleh pasukan kita?
8. Bagaimana djalannja pertempuran didjalan² dikota pada umumnja?

E. Reading

Menurut berita jang baru sadja kami terima, penjerangan terhadap ibu kota musuh sudah dimulai. Kota itu diserang dari tiga djurusan, jaitu dari sebelah selatan, barat dan utara. Pasukan jang disebelah utara sudah madju dengan tjepat sekali,

hampir mendekati pusat kota, sedangkan kedua pasukan jang lain tertahan dipinggir kota.

Kelihatannja pertahanan musuh didalam kota agak kuat. Serdadu² mereka dengan bersendjata berat bersembunji dibalik gedung sehingga sukar sekali bagi kami untuk memusnakannja; kami tidak suka menghantjurkan gedung² itu karena banjak makan waktu untuk membangunnja kembali. Karena itu kami minta bantuan dari markas besar untuk mengirimkan lebih banjak pasukan infanteri.

Waktu menunggu kedatangan pasukan infanteri, kami mengeluarkan adjakan melalui radio supaja musuh menjerah tetapi adjakan itu ditolak mereka. Rupanja mereka mau bertempur sampai titik darah jang penghabisan. Tidak lama kemudian bantuan dari pasukan infanteri datang. Kami mulai madju dengan tank². Musuh menembaki kami dari djendela² dan atap² rumah tetapi mereka tidak dapat mengenai kami. Karena seluruh kota itu dikepung oleh pasukan infanteri dan tank, musuh mau tidak mau mengibarkan bendera putih tanda menjerah.

<u>Questions</u>:

1. Ibu kota musuh diserang dari berapa djurusan?

2. Serangan dari djurusan mana jang tertjepat?

3. Bagaimana dengan serangan dari djurusan lain?

4. Dimana musuh bertahan? Bagaimana persendjata-an mereka?

5. Kenapa gedung^2 dimana mereka bersembunji ti-dak dihantjurkan?

6. Apa tugas pasukan infanteri jang didatangkan?

7. Maukah musuh menjerah waktu dikeluarkan adjak-an melalui radio?

8. Bagaimana kesudahannja?

F. Grammar Notes

BER-...-AN plus reduplication of the root word indicates reciprocity. (see L.62, Book VI)

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.68 for tomorrow's recita-tion hour.

2. Practice reading. Strive at normal rhythm and intonation.

3. Prepare the answers to the questions of sec-tion B for reading and translation hour.

H. Vocabulary

atap	roof
bagi	for
berita	news
demi	as soon as, then

djurus, djurusan	direction
keras, pengeras suara	loudspeaker
kibar, mengibarkan	to hoist/raise (flag)
letak, meletakkan sendjata	to lay down arms
pajah	difficult, tired
pelopor	vanguard
pusat	center
seluruh	entire, whole
siar, menjiarkan	to broadcast, to announce
tenteram, menenteramkan	to pacify

A. Perception Drill: -KAN = untuk.

1. Belikan saja sebungkus rokok.
2. Tjoba ambilkan dia segelas air.
3. Bawakan barang ini.
4. Tolong hapuskan papan tulis.
5. Tjoba panggilkan orang itu.
6. Batjakan surat kabar itu. Saja lupa membawa katja mata.
7. Oleh karena dia masih sakit, saja jang menuliskan surat^{2}nja.
8. Bapak saja akan membelikan saja arlodji baru kalau saja naik kelas.
9. Tolong tjutjikan mobil saja. Saja terlalu tjapai.
10. Badju^{2} ini dibikinkan oleh ibu.
11. Siapa jang membikinkan badju itu? Apa ibu saudara?
12. Dia tidak bisa menjisir rambutnja sendiri sebab dia sakit tangan. Isterinja jang menjisirkannja.
13. Surat ini dituliskan oleh teman saja, sebab saja belum bisa berbahasa Perantjis.
14. Bukan saja jang menulis surat ini. Saja belum bisa berbahasa Perantjis. Teman saja jang menuliskannja untuk saja.
15. Tolong bukakan pintu. Saja repot!

B. Dialogue.

1. Bagaimana keadaan kesehatan saudara hari ini? Masih lemahkah?

2. Sudah bertambah baik. Minggu depan saja mau keluar sadja.

3. Saudara masih demam?

4. Tadi diukur panasnja, tetapi djururawat tidak mau mengatakan berapa deradjat.

5. Rasanja sudah hilangkah demamnja?

6. Sudah. Hanja kaki saja masih sakit^2. Tjoba saja duduk.

7. Pelan^2 sadja saudara. Djangan^2 saudara nanti terlalu lelah.

8. Ah, tidak. Saja bertambah baik dari sehari kesehari.

9. Bagaimana perawatan disini?

10. Tjukup baik. Tempo^2 orang datang menghibur hati saja dan djururawat^2 disini baik^2.

11. Saudara sudah menerima banjak surat?

12. Banjak. Biasanja pegawai Palang Merah itu membatjakannja.

13. Adakah sesuatu jang dapat saja tolong?

14. Saja ingin menulis surat kepada orang tua saja tetapi saja belum sanggup menulis.

15. Nanti saja tuliskan surat saudara itu. Apa lagi?

16. Maukah saudara mengambilkan saja sesuatu dari luar?

17. Tentu sadja. Kalau ada apa^2 diluar rumah sakit jang saudara inginkan bilang sadja, nanti saja ambilkan.

18. Apa saudara bisa membelikan satu dua botol minuman keras untuk saja?

19. Wah, susah. Bukan saja tidak mau membelikan minuman saudara minuman keras, tetapi dilarang membawanja masuk kemari.

20. Kalau botol ketjil bisa dimasukkan kedalam kantong.

21. Sekiranja saja membawakan saudara minuman keras, bagaimana kalau saudara nanti bertambah sakit?

22. Mana boleh. Sedikit whiskey tidak ada buruknja, melainkan obat baik.

23. Lebih baik djangan, ja? Barang lain boleh tetapi djangan whiskey.

24. Sudah, biarlah. Apa saudara melihat pawai?

25. Ja, saja melihatnja. Kalau saudara tidak terlalu lelah, akan saja tjeriterakan sedikit tentang pawai itu.

C. Pattern Drill.

1. Petundjuk : Batjalah kalimat^2 ini dengan baik.

   a. Buatkan saja setjangkir kopi.

   b. Belikan saja satie pak rokok.

   c. Tjoba tutupkan pintu itu.

   d. Bukakan djendela itu. Kamar ini agak panas.

   e. Tolong masukkan surat ini kekotak pos.

g) Tamu² itu datang waktu kami sedang makan.

h) Kebakaran itu terdjadi waktu mereka tidak ada dirumah.

i) Tiba² lampu mati waktu kami sedang menonton televisi.

j) Dia menelpon waktu saja sedang bekerdja dikebun.

B. Dialogue.

1. Achir² ini gerakan gerilja musuh bertambah-tambah.

2. Tentu, kalau pendjagaan kita kurang keras, makin lama makin banjak musuh jang menjelundup kebelakang garis pertahanan kita.

3. Biarpun kita waspada, mereka masih masuk djuga. Sukar untuk ditjegah.

4. Setidak tidaknja pengawasan terhadap pos² tempat pelarian diperiksa harus diperkeras.

5. Tiap² orang diperiksa dengan teliti. Tetapi tempo² sukar mentjegah gerilja masuk.

6. Biarpun susah perlu sekali. Tahukah saudara apa jang dilakukan gerilja² tadi malam?

7. Saja rasa mereka mengadang iring²an truck seperti biasa.

8. Bukan itu sadja. Mereka meledakkan djembatan kereta api kepelabuhan.

9. Kapan?

10. Tadi malam pukul satu, waktu kereta api melalui djembatan itu.

11. Tjelaka. Tetapi sampai sekarang per-hubungan^{2} kita baik.

12. Bagaimana kalau mereka menjerang salah satu kedudukan kita jang penting.

13. Biarpun begitu, belum tentu penjerangannja akan berhasil.

14. Bagaimanapun djuga kita harus mengambil tindakan tegas.

15. Misalnja?

16. Misalnja, mulai sekarang djanganlah kita mengizinkan pelarian^{2} masuk.

17. Kalau mereka tidak masuk kemari, harus lari kemana?

18. Itu soal nanti. Sebetulnja bukan tanggung djawab kita.

19. Kalau ada orang jang dalam kesusahan datang kerumah saudara, minta tolong, biasanja saudara apakan?

20. Kalau saja tahu orang itu akan menjerang isi rumah tempat dia ditolong, tentu akan saja tolak sebelumnja.

21. Itu perkara lain, bukan?

22. Bukan. Diperkemahan Palang Merah tempat pelarian^{2} ditolong baru sadja kedapatan sendjata^{2} api.

23. Biarpun ada jang membawa sendjata api, djanganlah kita menghukum semua orang.

C. <u>Pattern Drill</u>.

1. <u>Tempat</u> as a relative pronoun.

Petundjuk : Selesaikan kalimat² berikut ini.

Tjontoh : Inilah sekolah tempat .....
INILAH SEKOLAH TEMPAT KAMI
BELADJAR BAHASA INDONESIA.

a. Dimana kantor tempat .....?

b. Itulah rumah makan tempat .....

c. Dia meninggalkan kampung tempat .....

d. Saja akan pergi ketoko tempat .....

e. Pasukan kita menduduki daerah tempat ....

f. Djanganlah main² dikamar tempat .....

g. Saja mau kembali kekota tempat .....

h. Kami akan pergi kekota tempat .....

i. Dimana rumah tempat .....?

j. Independence Hall adalah gedung tempat ..

2) Waktu as a connective.

Petundjuk : Selesaikan kalimat² jang belum sempurna ini.

Tjontoh : Pradjurit itu tertembak waktu
PRADJURIT ITU TERTEMBAK
WAKTU BERPATROLI.

a. Dia menelpon saja waktu .....

b. Waktu ..... saja suka main sepak bola.

c. Mesin mobil harus dimatikan waktu .....

d. Djanganlah bertjakap tjakap waktu .....

e. Dilarang merokok waktu .....

f. Dia sedang tidur siang waktu .....

g. Waktu ..... helikopter musuh kita tembak djatuh.

h. Bapak saja meninggal dunia waktu .....

i. Siapa jang menelpon tadi pagi waktu .....

j. Waktu Pak Ali ..... siswa² tak berani main².

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk : Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dalam peladjaran 67 B.

1. Apa jang mendjadi pokok pembitjaraan dalam pertjakapan itu?
2. Apa sebabnja banjak gerilja jang menjelundup kegaris belakang pertahanan kita?
3. Apa jang harus dilakukan untuk mengurangi penjelundupan itu?
4. Kegiatan² apa jang biasanja dilakukan oleh gerilja² itu?
5. Apa jang dilakukan oleh gerilja tadi malam?
6. Apa sebabnja seorang dari pembitjara berkata bahwa pelarian dilarang masuk?

B. Reading.

Ketika musuh dipukul mundur, mereka memperhebat gerakan geriljanja dan sudah tentu kalau pendjagaan kita kurang keras, makin lama makin

banjak musuh jang menjelundup kebelakang garis pertahanan kita. Karena itu pengawasan terhadap pos^2 tempat pelarian^2 harus diperkeras. Pelarian^2 itu diperiksa dengan teliti supaja djangan ada satu geriljapun jang dapat masuk.

Tugas pasukan gerilja musuh ialah menghadang iring^{2}an truck dan meledakkan djembatan kereta api kepelabuhan. Tetapi perhubungan kita masih tetap baik.

Karena djalan jang paling mudah untuk pasukan gerilja masuk ketempat kita dengan pura^2 mendjadi pelarian, maka terpaksalah kita mengambil tindakan keras, misalnja, melarang para pelarian masuk ketempat kita sebelum barang^2 bawaan mereka kita periksa dulu. Diperkemahan Palang Merah dimana pelarian^2 ditolong, baru^2 ini kedapatan beberapa sendjata api. Jah, memang tidak mudah untuk membersihkan gerilja.

Questions:

1. Apa jang dilakukan musuh sesudah mereka dipukul mundur?
2. Tindakan apa jang harus kita ambil?
3. Apa tugas gerilja musuh?

4. Kenapa banjak gerilja musuh pura² mendjadi pelarian?

5. Barang² mereka harus kita apakan?

6. Kenapa?

7. Mudahkah menghantjurkan gerakan gerilja? Kenapa?

F. Grammar Notes

1. DIMANA can be used in place of TEMPAT in this pattern.

2. KETIKA has the same meaning as WAKTU in this pattern.

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.67 for tomorrow's recitation hour.

2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section B for reading and translation hour.

3. Prepare a short speech describing the difficulties of overcoming guerilla activities.

H. Vocabulary

awas, pengawasan	supervision, search
djaga, mendjaga	to guard, to prevent
djaga, pendjagaan	precaution, watch
iring, iring²an	convoy
isi rumah	occupant
izin, mengizinkan	to allow
hadang, menghadang	to ambush

keras, diperkeras	intensified
kini	now, nowadays
mari, kemari	(to) here
lari, pelarian	refugee, fugitive
selundup, menjelundup	to infiltrate
tanggung, tanggungan	responsibility
tempo^2	sometimes
tindak, tindakan	measures, steps, action
tolak, menolak	to refuse, to reject
waspada	alert

A. Perception Drill

Review of BER- + redupl. + -AN

1. a. Apakah saudara sering berkirim-kiriman surat dengan dia?

   b. John dan Mary berdjalan dengan berpegang-pegangan tangan.

   c. Rumah mereka berhadap-hadapan.

   d. Pasukan kita bertembak-tembakan dengan musuh selama 2 djam.

   e. Mereka hanja berpandang-pandangan.

   f. Mereka berdua sering bermusuh-musuhan.

   g. Banjak sekali orang bertembak-tembakan dalam filem itu.

   h. Setelah pulang ke Indonesia, si Agus tetap bersurat-suratan dengan temannja di Amerika.

   i. Kami duduk berhadap-hadapan tetapi tidak berbitjara.

   j. Suami-isteri itu berbantah-bantahan ditengah^2 kota.

2. Review of -KAN and -I

   a. Kami perlu sebuah ponton untuk menjeberangKAN barang^2 kami.
   Kali itu tak dapat saja seberangI sebab airnja terlalu deras.

   b. Saja mendjadi guru disekolah itu, mengadjarKAN bahasa Indonesia.
   Saja belum pernah mengadjarI anak^2 jang masih ketjil.

Diantara mereka ada seorang jang melakukan tugas terpenting, jaitu mengambil dokumen² dan potret² tentang kekuatan pasukan kita.

Mata² itu kita bawa kemarkas besar untuk ditanjai. Waktu ditanja oleh perwira kita tentang kawan²nja jang lain dia mendjawab dengan singkat bahwa dia tidak tahu apa² dan dia bekerdja sendiri sadja. Tetapi achirnja dia mengaku bagaimana dia mendapat dokumen² itu. Tjara temannja memberikan ialah dengan menjisipkan foto² jang dibuat kedalam sebuah buku diperpustakaan pabrik sedang dia menunggu didekat tempat itu sambil pura² membatja buku itu. Setelah orang itu keluar dari perpustakaan, dengan segera dia mengambil buku itu. Foto² itu ditjutji dilaboratorium pabrik. Perwira penanja mendengarkan tjeriteranja dengan penuh perhatian sedangkan seorang sersan mentjatat apa jang dikatakannja. Orang itu kemudian dihadapkan kepengadilan militer.

Untung banjak mata² jang tertangkap sebab merekalah jang banjak menimbulkan kesukaran pada madjunja gerakan kita.

Questions:

1. Banjakkah mata^2 musuh jang tertangkap dalam pertempuran dikota A?
2. Apa tugas salah seorang dari mereka?
3. Kemana dia dibawa? Untuk apa?
4. Bagaimana tjaranja dia mendapat dokumen^2?
5. Apa dia bekerdja sendiri?
6. Dimana foto^2 itu ditjutji?
7. Siapa jang mentjatat keterangan mata^2 itu?
8. Sesudah itu mata^2 itu diapakan?

F. Grammar Notes

ATAU is usually omitted when followed by TIDAK, BUKAN, or BELUM. BELUM is preceded by SUDAH.

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.65 for tomorrow's recitation hour.
2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section B for reading and translation hour.
3. Prepare a short paragraph describing the dangers resulting from the activities of a spy.

H. Vocabulary

aku, mengaku	to confess
djamin, djaminan	guarantee

kenal	acquainted with, know
laboratorium	laboratory
mata^2	spy
pantjar, pemantjar radio	radio transmitter
sekiranja	suppose, if
tanda bukti	evidence, proof
tanja, tanjakan	to inquire, to ask
tentang, bertentangan satu sama lain	contradictory
tjuriga, mentjurigai	to suspect (someone)
timbang, mempertimbangkan	to take into consideration

A. Perception Drill

1. Review : Objective vs Subjective Constructions.

   a. Buku itu akan SAJA batja.

   b. Pekerdjaan ini harus SAUDARA selesaikan sekarang.

   c. Kota itu sudah KITA duduki.

   d. Soal itu belum KAMI bitjarakan.

   e. Peladjaran ini harus SAUDARA^2 hafalkan.

   f. Peladjaran ini sudah DIterangkan (OLEH) PAK GURU.

   g. Mobil saja DIbawa (OLEH) MEREKA.

   h. Medja jang SAJA bersihkan kemarin sudah kotor lagi.

   i. Kerdja itu akan KAMI selesaikan besok.

   j. Itulah buku jang SAJA beli dari dia.

2. Review : -KAN vs -I.

   a. Dia memasukKAN anaknja kesekolah.

      Hasan memasukI Akademi Militer Nasional.

   b. Anak itu melemparKAN batu pada mobil.

      Anak itu melemparI mobil dengan batu.

   c. Dia menjiramKAN air panas itu kebadan musuhnja.

      Dia menjiramI musuhnja dengan air panas.

   d. Dia beladjar menembakKAN sendjata otomatis.

      Mereka menembakI musuh.

e. Sendjata berat tidak akan diseberang<u>KAN</u>.

Hati^{2} kalau menjeberang<u>I</u> djalan.

B. <u>Dialogue</u>.

1. Siapa jang membawa dokumen^{2} itu keluar?
2. Saja sendiri.
3. Hanja saudara sendiri atau ada orang lain djuga?
4. Hanja saja sendiri.
5. Apa saudara benar^{2} tahu atau tidak?
6. Sebetulnja saja kurang tahu ada tidaknja orang lain.
7. Kenapa tadi saudara berkata bahwa hanja saudara jang membawa foto^{2} itu keluar?
8. Saja kira saudara menanjakan apa saja tahu tentang orang lain atau tidak.
9. Djadi saudara tidak tahu.
10. Tidak. Hanja sadja saja belum pernah bertemu dengan anggauta lain jang diharuskan berbuat itu djuga.
11. Apa anggauta^{2} organisasi ini pernah bertjeritera tentang perbuatan mereka?
12. Mereka djarang sekali berbitjara tentang tugas mereka, tetapi kadang^{2} saja dapat mendengar sesuatu.
13. Bagaimana orang jang memotret dokumen itu menjampaikannja kepada saudara?
14. Sesudah memotret, dia menjisipkan foto^{22}kedalam buku. Buku itu dibawanja keperpustakaan pabrik.

15. Diperpustakaan saudara mengambil buku itu dan membawanja pulang, bukan?

16. Benar.

17. Pernahkah saudara melihat bahwa ada orang lain jang tertarik kepada buku itu djuga?

18. Belum.

19. Benarkah keterangan saudara ini?

20. Sungguh mati. Saja tidak berbohong.

21. Fotonja disisipkan dalam buku; mana boleh kalau filemnja belum ditjutji. Itu omong kosong, bukan?

22. Tentu filmnja ditjutji dilaboratorium dulu. Betul, saudara.

23. Saja belum jakin benar tidaknja keterangan saudara. Nanti saudara masih harus menghadap pemeriksa lainnja.

24. Siapa jang akan mengadili saja?

25. Saudara akan dihadapkan kemuka pengadilan militer.

C. Pattern Drill

1. Review : subjective/objective construction.

Petundjuk : Buatlah kalimat^2 ini mendjadi kalimat pasif.

Tjontoh : Saja akan mendjual mobil ini.
MOBIL INI AKAN SAJA DJUAL.

Bu guru sudah menerangkan peladjaran ini.
PELADJARAN INI SUDAH DITERANGKAN (OLEH) BU GURU.

a. Saudara harus membatja buku ini sampai selesai.

b. Pasukan kita sudah menduduki pulau itu.

c. Kita akan menjerang kedudukan musuh diwaktu malam.

d. Dia belum menerima surat dari isterinja.

e. Saudara^2 harus menjelesaikan pekerdjaan ini setjepat-tjepatnja.

f. Kami menangkap seorang mata^2 musuh dikota itu.

g. Besok dia akan mentjutji pakaiannja jang kotor.

h. Mereka akan memeriksa tawanan jang tertangkap kemarin.

2. Review: Achiran -KAN vs achiran -I.

Petundjuk : Isilah titik^2 ini dengan -KAN atau -I.

Tjontoh : Dia mengirim... wakilnja kekonperensi itu.
DIA MENGIRIMKAN WAKILNJA KEKONPERENSI ITU.

Tiap bulan dia mengirim... ibunja 500 rupiah.
TIAP BULAN DIA MENGIRIMI IBUNJA 500 RUPIAH.

a. Mereka akan memasuki .... Akademi Militer.

b. Sungai akan kita seberang... dengan perahu.

c. Kami menempat... satu regu pasukan disana.

d. Tank itu dilempar... dengan granat tangan.

e. Artileri kita menembak... pertahanan musuh.

f. Pasukan kami diseberang... dengan perahu.

g. Surat itu dimasuk...nja kedalam kotak pos.

h. Mereka harus menanam... randjau darat disana.

i. Sekolah kami sudah menempat... gedung jang baru.

j. Kebunnja ditanam... dengan bunga².

D. Material for guiding free conversation and discussion

Pétundjuk : Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dalam peladjaran 66 B.

1. Tahukah mata² itu bahwa hanja dia jang melakukan tugas seperti itu?

2. Apakah anggauta² organisasi itu membitjarakan tugas mereka kepada temannja?

3. Bagaimana tjara mentjuri dokumen itu?

4. Bagaimana potret² jang berisi dokumen² itu disampaikan?

5. Dimana potret² itu disampaikan?

6. Pertjajakah pemeriksa pada semua keterangan mata² itu?

7. Achirnja kemana mata² itu akan dibawa?

E. Reading.

Dua tjontoh iklan dari surat kabar berbahasa Indonesia.

INDONESIAN

Basic Course

Volume VII

Lessons 65 - 71

July 1966

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

13

TABLE OF CONTENTS

LESSON 65 PAGE

A. Perception Drill 1-2

B. Dialogue 2-4

C. Pattern Drill 4-5

D. Material for guiding free conversation and discussion 5

E. Reading 5-7

F. Grammar Notes 7

G. Home work assignment 7

H. Vocabulary 7-8

LESSON 66

A. Perception Drill 9-10

B. Dialogue 10-11

C. Pattern Drill 11-13

D. Material for guiding free conversation and discussion 13

E. Reading 13-15

F. Grammar Notes 15

G. Home work assignment 15

H. Vocabulary 15-16

LESSON 67 PAGE

A. Perception Drill 17-18

B. Dialogue 18-19

C. Pattern Drill 19-21

D. Material for guiding free conversation and discussion 21

E. Reading 21-23

F. Grammar Notes 23

G. Home work assignment 23

H. Vocabulary 23-24

LESSON 68

A. Perception Drill 25-26

B. Dialogue 26-28

C. Pattern Drill 29-31

D. Material for guiding free conversation and discussion 31

E. Reading 31-33

F. Grammar Notes 33

G. Home work assignment 33

H. Vocabulary 33-34

LESSON 69 PAGE

A. Perception Drill 35

B. Dialogue 36-37

C. Pattern Drill 37-38

D. Material for guiding free conversation and discussion 39

E. Reading 39-41

F. Grammar Notes 41

G. Home work assignment 41

H. Vocabulary 41-42

LESSON 70

A. Perception Drill 43

B. Dialogue 44-45

C. Pattern Drill 45-46

D. Material for guiding free conversation and discussion 47

E. Reading 47-48

F. Grammar Notes 49

G. Home work assignment 49

H. Vocabulary 49

LESSON 71 PAGE

A. Perception Drill 50

B. Dialogue 50-52

C. Pattern Drill 52-53

D. Material for guiding free conversation and discussion 54

E. Reading 54-56

F. Grammar Notes 56

G. Home work assignment 56

H. Vocabulary 56-57

A. Perception Drill

Omission of ATAU

1. Saja ingin pulang sekarang, boleh (ATAU) tidak?
2. Terang (ATAU) tidak keterangan saja tadi?
3. Gedung baru itu sekolah (ATAU) bukan?
4. Djauh (ATAU) tidak kantorpos dari sini?
5. Radio ini harganja $150, mahal (ATAU) tidak?
6. Isteri saudara (ATAU) bukan wanita itu?
7. Kemarin hudjan di Djakarta. Di Bandung hudjan (ATAU) tidak?
8. Kami mau pergi ke Bogor Minggu ini. Saudara pergi (ATAU) tidak?
9. Kena (ATAU) tidak tjeleng jang saudara tembak itu?
10. Dia suka (ATAU) tidak badju jang saudara belikan itu?
11. Hari Sabtu ini saudara bisa (ATAU) tidak datang kerumah saja?
12. Saudara beladjar (ATAU) tidak kemarin.
13. Mau (ATAU) tidak saudara turut saja ke San Francisco?
14. Bel sudah berbunji (ATAU) belum?
15. Saudara sudah pindah (ATAU) belum?
16. Isteri saudara sudah melahirkan (ATAU) belum?
17. Saja mau memindjam mobil saudara, bisa (ATAU) tidak?

LESSON 76 PAGE

A. Perception Drill..... 43-44

B. Dialogue..... 45-47

C. Pattern Drill (atas, kenal)..... 48-49

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 50

E. Reading (Tjerpen)..... 50-51

F. Grammar Notes..... 52

G. Homework..... 52

H. Vocabulary..... 53

LESSON 77

A. Perception Drill..... 54-55

B. Dialogue..... 56-58

C. Pattern Drill (kalah bagusnja, mendidih, merebus)..... 59-60

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 61

E. Reading (George di Indonesia)..... 61-63

F. Grammar Notes..... 64

G. Homework..... 64

H. Vocabulary..... 65

LESSON 78 PAGE

A. Perception Drill..... 66-67

B. Dialogue..... 68-70

C. Pattern Drill (Silahkan, Tolong, kasih makan). 71-72

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 73

E. Reading (Badju Tuan Ali Akbar)..... 73-75

F. Grammar Notes..... 76

G. Homework..... 76

H. Vocabulary..... 77

LESSON 79

A. Perception Drill..... 78-79

B. Dialogue..... 80-82

C. Pattern Drill (Root Word & Word Formation - kirim, timbang, tjatat, rekat)..... 83

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion..... 84

E. Reading (Makanan Indonesia)..... 84-86

F. Grammar Notes..... 86

G. Homework..... 86

H. Vocabulary..... 87

A. Perception Drill

Pattern I : Review djangan^2 = I'm afraid; used in sentences expressing fear or probability.

1. Teleponlah dia dulu sebelum kita kerumahnja! Djangan^2 dia tidak dirumah.
2. Kenapa si Muin belum djuga kelihatan? Djangan^2 rusak mobilnja didjalan.
3. Kenapa djurutulis kita belum datang? Djangan^2 dia tidak masuk hari ini.
4. Rumahnja gelap betul. Djangan^2 dia tidak dirumah.
5. Sudah seperempat djam kita menunggunja. Djangan^2 dia lupa.
6. Kemana si Boerhan? Djangan^2 dia masih tidur.
7. Kenapa radio ini tidak berbunji? Djangan^2 rusak.
8. Ibunja tidak datang. Djangan^2 telegram jang menjatakan bahwa dia meninggal tidak sampai.
9. Dimana uang saja? Djangan^2 ketinggalan.
10. Kenapa dompet saja tidak ada dikantong? Djangan^2 djatuh!

Pattern II : nanti = otherwise, or.

1. Tuan lebih baik tidur sekarang, nanti kesiangan besok.
2. Kalau mau keluar, pakailah badju jang tebal, nanti kedinginan.
3. Mari kita masuk kerumah, nanti kehudjanan.
4. Hati^2 berdjalan didjalan jang gelap itu, nanti djatuh.

5. Kuntjilah pintu itu, nanti maling masuk.
6. Djangan tjepat² djalannja, nanti ditangkap polisi.
7. Djangan kasih terlalu banjak tjabai, nanti kepedasan gulainja.
8. Tjepatlah berdjalan, nanti kita telambat.
9. Hati² membawa randjau ini, nanti meledak.
10. Djangan lama² duduk diluar, nanti masuk angin.

PELADJARAN KETUDJUHPULUH SATU L: 71

A. Perception Drill : Review of KE-...-AN
(accidental passive)

1. Musuh lari ketakutan.
2. Dia menggigil kedinginan.
3. Kami ketinggalan kereta api.
4. Teman saja ketjurian sepeda.
5. Kemarin saja kehudjanan.
6. Mereka kesiangan.
7. Matanja kemasukan abu dari kereta-api.
8. Kami kehudjanan tadi malam waktu pulang dari bioskop.
9. Rumahnja kemasukan pentjuri tadi malam.
10. Banjak orang jang mati kelaparan didaerah itu.
11. Isilah bensin dulu. Nanti kehabisan bensin didjalan.
12. Mereka tidak bisa melandjutkan sekolahnja sebab kekurangan uang.
13. Berangkatlah tjepat^2. Nanti ketinggalan kereta api.
14. Kamar tidur saja kemasukan hudjan.
15. Si Karim masih sakit. Suruh dia pakai djas hudjan ini. Nanti kehudjanan didjalan.

B. Dialogue

1. Assalam alaikum

2. Selamat datang saudara Sujoto! Selamat datang njonja! Silahkan masuk. Apa kabar?

3. Kabar baik, terima kasih. Keluarga saudara bagaimana?

4. Baik. Lama tidak kelihatan.

5. Memang. Karena itu kami mampir. Kami harap tidak merepotkan saudara.

6. Masa, tentu tidak. Saja suka sekali kalau kedatangan tamu. Silahkan duduk.

7. Terima kasih.

8. Isteri saja sebentar lagi datang, sekarang sedang berpakaian.

9. Hari ini panas ja?

10. Bukan main panasnja. Boleh djadi nanti akan hudjan. Saudara dan njonja suka minum apa?

11. Seada-adanja sadja.

12. Teh atau minuman dingin? Limun? Seterup?

13. Kalau ada teh sadja.

14. Njonja djuga? -- Minah, tjoba sediakan teh dan kue^2.

15. Anak^2 bagaimana?

16. Sehat^2 sadja, terima kasih. Anak laki^2 saja pergi main sepak bola. Jang perempuan di-rumah sebelah; nanti saja panggil.

17. Maafkan saja bertanja. Berapa orang tinggal dirumah ini?

18. Sekarang hanja kami sekeluarga sadja. Dulu adik saja sekeluarga menumpang disini, tetapi mereka sudah berangkat.

19. Ke Sulawesi, bukan?

20. Benar, dia diangkat mendjadi guru di Makassar.

21. Memang sajang sekali adik saudara harus pergi, tetapi barangkali senang djuga tinggal dirumah dengan anak isteri sadja.

22. Sebetulnja kami senang sekali selama adik tinggal disini. Tentunja saja tidak tahu bagaimana dengan orang lain.

23. Kami sudah mendapat kesusahan dengan orang jang menumpang dirumah kami. Dia suka menerima tamu sampai djauh malam, dua tiga kali seminggu.

24. Susah kalau begitu. Apa dia masih budjangan?

25. Tidak. Sudah kawin, tetapi belum punja anak.

26. Nah! Ini kue²nja datang. Silakan!

C. Pattern Drill

1. Petundjuk : Ubahlah kalimat² ini mendjadi kalimat lain jang sama artinja. Pakailah KE-...-AN.

   Tjontoh : Pinsil saja hilang.
   SAJA KEHILANGAN PINSIL.

   a. Orang² itu mati karena lapar.

   b. Anak itu menangis karena pedas.

   c. Gula kami habis.

   d. Buku saja tertinggal dimedja saudara.

e. Dipadang pasir orang bisa mati karena haus.

f. Mereka berkeringat karena panas.

g. Kami tidur disana karena sudah malam.

h. Dia sakit karena kurang vitamin.

i. Rumahnja dimasuki pentjuri.

j. Anak itu menangis karena takut.

2. <u>Terdjemahkan</u> (Gunakanlah KE- -AN)

a. Get up early tomorrow morning, or you'll miss the plane.

b. Your brother is still sick because he was caught in the rain several days ago.

c. We had guests last night.

d. I lost my watch a month ago in a San Francisco hotel.

e. My uncle missed the plane and has to wait another week.

f. Some dust got into her eyes while she was cleaning the piano.

g. Her car was stolen the other day at the market.

h. They ran away scared.

i. He cried in pain.

j. Our village was flooded and everyone had to stay home for a week.

f. Tjoba <u>ambilkan</u> katja mata saja.

g. <u>Setrikakan</u> pakaian saja. Saja agak tjape.

h. <u>Bawakan</u> barang² wanita itu.

i. <u>Tjutjikan</u> pakaiannja sebab dia sedang sakit.

j. Tjoba <u>batjakan</u> surat itu.

Sekarang buatlah kalimat² saudara sendiri dengan kata² jang bergaris bawahnja.

2. Terdjemahkan kalimat² berikut ini:

a. Will you write a letter for me please?

b. I am busy. Will you open the door for me please?

c. I will carry this typewriter for you, if you will (want to) give me 2 dollars.

d. She is going to buy her husband a wristwatch for his birthday (hari ulang tahun).

e. Please tie the ribbon (pita) on my back, as I cannot see it.

f. I have to read a lot. Can you find me a good book?

g. When he was in the hospital, the nurse wrote his letters for him.

h. When are you going to buy me a new dress?

i. Please keep these papers (surat² ini) in your desk for me. I can't lock my desk.

j. He was the one who bought the books for me.

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dalam peladjaran 69 B.

1. Dimana pertjakapan itu terdjadi?
2. Bagaimana keadaan penjakit pasien itu?
3. Apa jang dirasanja masih sakit?
4. Bagaimana perawatan dirumah sakit itu?
5. Siapa jang biasanja menolong pasien^2 dengan surat^2 mereka?
6. Pasien itu menginginkan sesuatu dari luar. Apa itu?
7. Apa sebabnja temannja tidak mau menolong?
8. Apa temannja betul^2 tidak mau menolong?

E. Reading

Menengok kawan dirumah sakit

Sesudah pertempuran berachir, ternjata banjak sekali peradjurit jang luka^2 dan diantaranja terdapat teman saja, Kosim namanja. Semua peradjurit jang luka itu dirawat dirumah sakit militer.

Minggu jang lalu saja menengok Kosim dirumah sakit. Disana kelihatan sibuk sekali; djururawat^2 berdjalan kesana kemari untuk mendjalankan perintah dokter.

Waktu saja sampai dirumah sakit, hari baru pukul sembilan pagi, djadi hawa tidak begitu panas. Kosim senang sekali waktu melihat saja. Dia mentjeriterakan kepada saja bahwa minggu depan dia diizinkan keluar oleh dokter. Seperti biasa, djururawat mengukur panas badannja tiap^2 pagi. Kosim rupanja mau duduk tetapi saja melarangnja sebab dia masih kelihatan lemah. Dia djuga mentjeriterakan bahwa djururawat^{2}nja baik^2 dan petugas Palang Merah menolong dia membatjakan dan menuliskan surat^{2}nja.

Hanja satu hal jang membuat saja heran. Meskipun sakit, dia mau minum minuman keras. Dia minta tolong saja untuk membelikannja. Tentu sadja saja tidak mau menuruti kehendaknja sebab kalau kedapatan oleh dokter saja akan kena marah. Saja mengatakan kepadanja saja akan membawakan barang lain.

Tidak lama kemudian seorang djururawat datang dan mengatakan bahwa tamu tidak boleh tinggal lama^2. Sebab itu saja buru^2 minta permisi pulang dan menjatakan harapan supaja dia segera sembuh.

Questions:

1. Siapa jang sakit? Dia sakit apa?

2. Dimana dia dirawat?
3. Senangkah dia waktu temannja datang?
4. Bagaimana keadaannja waktu temannja datang?
5. Kapan dia akan keluar dari rumah sakit?
6. Dia bertjeritera tentang apa?
7. Dia minta tolong apa kepada temannja?
8. Apa permintaannja dituruti? Kenapa?
9. Bolehkah tamu tinggal lama? Kenapa?
10. Apa kata temannja waktu dia mau pulang?

F. Grammar Notes

-KAN in this pattern indicates that the action is performed for the benefit of someone else.

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.69 for tomorrow's recitation hour.
2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section E for reading and translation hour.
3. Supposing a friend of yours was admitted to a hospital and you visited him. Prepare a short speech describing his condition, the hospital, etc.

H. Vocabulary

agar	so that
demam	fever

c. Mereka berlatih menembakKAN sendjata M-14.
Mereka menembakI sasaran.

d. Dia jang menjiramKAN air itu, bukan saja.
Perlu sekali menjiramI rumput tiap hari supaja rumput itu tidak mati.

e. Apa saudara bisa melemparKAN batu ini sedjauh 20 meter?
Siapa jang dilemparI anak^2 itu?

f. Ketika melihat dia, saja tjepat^2 memasukKAN rokok saja kedalam kantong.
Rumah itu dimasukInja melalui djendela.

g. Saja baru selesai memagarKAN kawat duri.
Sebab itu tangan saja luka^2.
Saja mau menolong bapak memagarI kebun besok.

h. Tolong naikKAN anak itu keatas kursi.
Mobil saja sudah tua, barangkali tidak kuat menaikI bukit itu.

i. Bahasa Indonesia tidak diadjarKAN disekolah itu.
Kami mengadjarI anggauta^2 angkatan bersendjata.

j. Polisi menjeberangKAN anak^2 keseberang djalan.
Saja tidak berani menjeberangI djalan itu, terlalu banjak mobil.

B. <u>Dialogue</u>

1. Berita ini mengatakan bahwa penjerangan terachir terhadap ibu kota musuh sudah dimulai.

2. Apakah pasukan kita sudah menerobos kedalam kota?

3. Kabarnja hanja pasukan pelopor jang madju dari sebelah selatan sudah mendekati pusat kota.

4. Untunglah. Kotanja diserbu dari tiga djurusan, bukan?

5. Ja, benar. Kedua pasukan jang lain itu masih tertahan diluar kota.

6. Kalau pasukan jang satu itu sudah dekat pusat kota, tentu tidak lama lagi seluruh kota akan menjerah djuga.

7. Itu belum tentu. Menduduki beberapa gedung pemerintah belum berarti dapat menenteramkan seluruh kota.

8. Kalau bagian jang terpenting sudah djatuh ketangan kita, memang bagian jang lain akan segera menjerah.

9. Menurut pendapat saja, seringkali pertempuran^2 didjalan^2 kota hebat dan lama.

10. Apakah selamanja begitu?

11. Tidak. Tempo^2 musuh terus menjerah sesudah kami mengadjak mereka meletakkan sendjata.

12. Bagaimana adjakan itu disampaikan kepada musuh? Dengan radiokah?

13. Biasanja disiarkan dengan pengeras suara jang dipasang diatas tank.

14. Apa tuan rasa tjara itu akan berhasil sekali ini?

15. Barangkali tidak berhasil. Rupanja musuh mau bertempur sampai titik darah jang penghabisan.

16. Tetapi pasukan kita mempunjai tjukup banjak tank dan meriam, djauh lebih banjak dari musuh.

17. Biarpun begitu, mereka harus merebut kota itu serumah demi serumah dengan banjak menderita kerugian.

18. Tuan sudah berpengalaman dalam perang dunia kedua. Bagaimana djalannja pertempuran didjalan^2 dikota?

19. Pajah! Musuh menembaki dari djendela dan atap rumah^2.

20. Tetapi Tuan bisa membalas tembakan mereka, bukan?

21. Bisa, tetapi saja jang menjerang dan musuh bersembunji.

22. Apa Tuan tidak bisa berlindung dan menembak dari tempat perlindungan itu?

23. Memang bisa, tetapi achirnja saja jang harus madju sebab tidak tahu apakah musuh sudah mati atau belum.

24. Selama pertempuran, orang^2 preman diapakan?

25. Semuanja disuruh tinggal dirumah. Kalau mau keluar harus diperiksa polisi militer.

26. Sekiranja seorang preman turut melawan pasukan penjerang, dia diapakan?

27. Menurut hukum perang, kalau dia tertawan terus ditembak mati.

C. Pattern Drill.

1. Petundjuk : Sempurnakan kalimat² berikut ini. Pakailah BER-...-AN dengan bentuk reduplikasi kata² dalam kurung.

   Tjontoh : Mereka (pegang) tangan.
   MEREKA BERPEGANG-PEGANGAN TANGAN.

   a. Saja dan teman saja duduk (hadap).

   b. Kedua anak itu (pukul).

   c. Sudah lama saja tidak (surat) dengan kawan saja.

   d. Sebelum berpisah mereka (salam).

   e. Kami tidak berkata apa², hanja (pandang) sadja.

   f. Pemain² bola itu (rebut) bola.

   g. Masuklah satu persatu, djangan (desak).

   h. Karena kehabisan peluru, mereka (tikam) dengan bajonet.

   i. Mereka selalu (kirim) surat.

   j. Marilah kita (tolong).

2. Petundjuk : Sempurnakan kata² jang digarisi dalam kalimat² berikut ini. Isilah achiran -KAN atau -I. Dan djuga isilah awalan ME- atau DI- dimana perlu.

   Tjontoh : a. Mereka berlatih ....tembak.... senapan M-14.

   Mereka berlatih MENembakKAN senapan M-14.

1. Dibutuhkan dengan segera:

   SEORANG PENTERDJEMAH/PEGAWAI ADMINISTRASI

   pria dan pandai berbahasa Indonesia, Inggeris dan Belanda serta mempunjai pengalaman kantor. Lamaran tertulis harap disampaikan kepada Kedutaan Besar Kanada, Djalan Budi Kemuliaan 6, Djakarta dengan disertai keterangan jang lengkap.

2. P.N. GARUDA INDONESIAN AIRWAYS

   dapat segera menempatkan 3(tiga) orang wanita sebagai pegawai urusan pasasi untuk Bagian Komersiil di Djakarta.

   Sjarat²:

   a) warganegara Indonesia;
   b) umur tidak lebih dari 26 tahun;
   c) beridjazah S.M.A. atau sederadjat;
   d) paling sedikit telah berpengalaman 2 tahun dalam pekerdjaan administrasi;
   e) faham bahasa Indonesia dan Inggeris.

   Lamaran lengkap jang ditulis dengan tangan dan disertai turunan idjazah, surat² keterangan bekerdja dan lain² serta dua helai pasfoto jang terbaru, hendaknja disampaikan selambat²nja tanggal 31 Agustus kepada:

   P.N. GARUDA INDONESIAN AIRWAYS
   Bagian Urusan Pegawai
   Lapangan Terbang Internasional Kemajoran
   Djakarta

Questions:

1. Untuk posisi apa orang jang dibutuhkan dalam iklan pertama?
2. Jang dibutuhkan itu pria atau wanita? Berapa orang?
3. Dia harus dapat berbahasa apa?
4. Kantor apa jang membutuhkannja?
5. Untuk posisi apa orang jang dibutuhkan dalam iklan kedua?

6. Siapa jang membutuhkannja?
7. Berapa orang? Pria atau wanita?
8. Dimana mereka akan ditempatkan? Dikota apa?
9. Apa sjarat²nja?
10. Kapan lamaran itu harus dikirimkan?

F. Grammar Notes

1. 1st & 2nd person pronouns (saja, kami, kita saudara, saudara²) precede the verb without ME-/DI- in subjective/objective constructions; 3rd person pronouns (dia, mereka) usually follow the verb with DI-. OLEH is optional.
2. The object after -KAN is transferred, the object after -I is stationary.

G. Home work assignment

1. Memorize dialogue L.66 for tomorrow's recitation hour.
2. Practice reading and prepare the answers to the questions of section B for reading and translation hour.
3. Suppose you are planning to sell your car and want to put an advertisement in the local newspaper. Prepare the text of the advertisement giving details of your car.

H. Vocabulary

adil, mengadili	to try/administer the law
alam, pengalaman	experience
...bahwa....	...that...
bohong, berbohong	to tell a lie
maksud, bermaksud	to intend
iklan	advertisement

jakin	convinced
omong kosong	nonsense, "empty talk"
P.N. (Perusahaan Negara)	State Enterprise
sampai, menjampaikan	to forward, to hand over
serta, disertai	accompanied
sisip, menjisipkan	to insert
sungguh	true, honest, serious
perpustakaan	library
tjontoh	sample, example
wadjib, mewadjibkan	to assign, to oblige

PELADJARAN KEENAMPULUH TUDJUH L: 67

A. Perception Drill

1. Tempat as a "relative pronoun."

   a) Dimana kantor tempat saudara bekerdja?

   b) Inilah desa tempat saja dilahirkan.

   c) Sekolah tempat kami beladjar terletak di Presidio.

   d) Itulah toko tempat saja membeli buku^2.

   e) Djanganlah makan dimedja tempat saja beladjar.

   f) Pembunuhan itu terdjadi dikantor tempat saja bekerdja.

   g) Tunggulah pak kolonel didepan mess perwira tempat dia parkir mobil.

   h) Mereka duduk dipintu tempat orang^2 masuk.

   i) Saja menulis surat ini digedung tempat teman saja bekerdja.

   j. Isteri saja dan saja kemarin makan direstoran tempat kami mula^2 bertemu.

2. Waktu as a conjunction.

   a) Pradjurit itu tertembak waktu berpatroli.

   b) Waktu mengisi bensin mesin mobil harus dimatikan.

   c) Djanganlah bertjakap-tjakap waktu makan.

   d) Djanganlah main piano waktu saja beladjar.

   e) Dia menangis (cry) waktu kami berangkat.

   f) Dilarang berbitjara dengan sopir waktu bis sedang berdjalan.

18. Saja nanti mau pulang pukul 10 boleh (ATAU) tidak?

19. Kemarin saudara kebioskop? Filemnja ramai (ATAU) tidak?

20. Saudara tamat (ATAU) belum kursus bahasa Indonesia?

B. Dialogue

1. Saja sudah mendjawab segala pertanjaan saudara. Sekarang saja mau pulang,boleh tidak?

2. Djawaban saudara bertentangan satu sama lain.

3. Habis, saja bingung. Orang baik^2 dikira orang djahat.

4. Saudara ditjurigai sebagai mata^2. Mengaku tidak?

5. Sekiranja seseorang mendjadi mata^2, apakah dia akan mengaku?

6. Kalau tidak mau mengaku bisa dipaksa. Terang tidak?

7. Bagaimana hendak saudara paksa?

8. Mengapa saudara tidak mau mengaku? Potret^2 jang saudara buat ini semuanja tanda bukti bahwa saudara bersalah.

9. Sekiranja seorang mata² mengaku, apa dia akan ditembak mati djuga?

10. Kadang² tidak kalau keterangannja bisa dipergunakan.

11. Dapatkah saudara memberikan djaminan?

12. Kalau saudara mendjawab dengan terus terang, tentu akan saja pertimbangkan.

13. Sudahlah. Baik saja mengaku sadja.

14. Itu dia. Potret² ini mau saudara djual dimana?

15. Tidak akan saja djual. Saja akan menjerahkannja kepada organisasi saja.

16. Organisasi itu besar atau ketjil?

17. Menurut hemat saja besar. Tentu sadja saja tidak kenal semua anggautanja.

18. Anggauta² jang saudara kenal banjak atau sedikit?

19. Saja kenal lima orang sadja. Semuanja pegawai pabrik ini.

20. Adakah diantara mereka jang bekerdja di-laboratorium?

21. Seorang sadja.

22. Pegawai ini pangkatnja tinggi atau rendah?

23. Dia wakil kepala laboratorium. Dialah jang membuat potret^2 dari dokumen rahasia.

24. Apakah organisasi saudara mempunjai pemantjar radio?

25. Punja.

26. Djauh atau dekat dari sini?

27. Dekat. Pemantjar kami terletak dikota ini.

C. Pattern Drill:

Petundjuk: Sempurnakanlah kalimat^2 dibawa ini seperti pada tjontoh:

Tjontoh : Saja ingin memindjam buku saudara,....?
SAJA INGIN MEMINDJAM BUKU SAUDARA, BOLEH TIDAK?

1. Buku jang saudara batja itu .....?
2. Hari ini ada udjian. Tadi malam saudara .....?
3. Uang kita tinggal $25 untuk minggu ini, ...?
4. Makanan jang dipiring itu .....?
5. Film jang saudara lihat tadi malam .....?
6. Peladjaran jang diterangkan pak guru hari ini..?

7. Tadi malam kami melihat bioskop saudara ..... ?
8. Perwira jang duduk disana ..... ?
9. Saja minta pekerdjaan ini saudara selesaikan hari ini djuga, ... ?
10. Kopi ditjangkir itu ..... ?
11. Di Carmel kemarin hudjan lebat. Disini ..... ?
12. Dilarang merokok dalam kelas ..... ?

D. <u>Material for guiding free conversation and discussion</u>.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dalam peladjaran 65 B.

1. Antara siapa pertjakapan ini terdjadi?
2. Kalau seorang mata^2 tidak mau mengaku, dia diapakan?
3. Apa buktinja bahwa mata^2 itu bersalah?
4. Hukuman apa jang dapat diberikan pada seorang mata^2?
5. Besarkah organisasi mata^2 jang tertangkap itu?
6. Siapa anggauta^{2}nja?
7. Siapa jang memotret dokumen^2 rahasia itu?
8. Alat perhubungan apa jang dipakai organisasi itu?

E. <u>Reading</u>:

Waktu terdjadi pertempuran dikota A, banjak mata^2 musuh jang tertangkap oleh pasukan kita.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L:77

1. Ask 5 questions prepared at home.
2. Discuss the recipe prepared at home.

E. Reading

PENGALAMAN GEORGE DI INDONESIA

George ialah seorang peladjar Sekolah Menengah Atas di Amerika jang beruntung dikirim ke Indonesia. Perdjalanannja dibajar dan diurus oleh American Field Service. Selama setahun di Indonesia, dia tinggal bersama keluarga Indonesia, makan masakan Indonesia dan hidup setjara orang Indonesia. Dengan demikian dia dapat beladjar tjara² kebiasaan orang Indonesia.

Teman²nja di Indonesia biasanja makan dengan tangan. Sekarang makin banjak mereka jang mempergunakan sendok garpu, apalagi kalau mereka mengundang tamu. Mereka tidak perlu memakai pisau lagi, karena makanannja sudah dipotong² ketjil. Tamu² harus menunggu dulu sampai tuan rumah menjilahkan mereka makan baru mereka mulai makan.

Di Indonesia George hampir selalu minum teh. Kalau dia bertamu kerumah temannja, dengan tidak bertanja² lagi mereka menjediakan minuman seperti teh, kopi, seterup dan limun. Biasanja teh dan minuman ini sudah pakai gula dan susu. Untunglah George suka minum kopi dengan gula.

Djarang sekali orang Indonesia minum minuman keras. Agama Islam melarangnja dan pula harganja mahal sekali. Tetapi teman²

George jang di Amerika, banjak jang suka minum. Barangkali karena Allah djauh, sih!

Waktu berkundjung ke Bandung, George tinggal bersama keluarga Adi. Mereka mempunjai seekor andjing, si Item namanja. Si Item selalu keluar masuk rumah dengan bebas, tetapi kalau ada tamu si Item diikat digarasi. Tuan Adi takut kalau² tamu²-nja orang Islam tak mau didekati andjing itu.

Jang menarik perhatian George ialah upatjara perkawinan di Indonesia. Tiap daerah lain² tjaranja. Biasanja para tamu diundang datang mulai pukul 11 pagi atau djam 6 sore. Ada jang datang lebih pagi, ada jang datang lebih lambat. Tidak perlu mereka datang tepat pada waktunja.

Selain dari minuman dan makanan ketjil djuga disediakan makan nasi lengkap dengan lauk pauknja[1)] . Tamu laki² berkumpul dengan laki² jang lain, sedangkan para wanita berkumpul diruang dalam. Biasanja tamu laki² jang dipersilahkan makan lebih dulu, kemudian para wanita menjusul.

Pada upatjara ini George dapat melihat wanita Indonesia jang berpakaian asli. Pada waktu sekolah dan bekerdja mereka hanja berpakaian Barat.

George sangat suka makanan Indonesia, terutama sate, rendang, dan nasi kuning. Dia kurang suka gado² karena kuah katjangnja ditjampur dengan sajur majur. Sedjak ketjil George

---

1) side dishes

hanja tahu makan kuah katjang dengan roti sadja. Waktu dia kembali ke Amerika dan pertama kali makan masakan Amerika lagi, dia rasa masakan itu hambar[2] sadja. Rupanja dia sudah kebiasaan makan masakan Indonesia jang banjak bumbunja itu.

Bagi George pengalamannja di Indonesia sangat memperkaja hidupnja.

Pertanjaan:

1. Bagaimana George bisa sampai di Indonesia?
2. Apakah keuntungan dari kundjungannja ke Indonesia itu?
3. Apakah ada untungnja kalau dia pandai berbahasa Indonesia?
4. Apakah saudara sudah mentjoba sambal Indonesia? Bagaimana rasanja?
5. Apakah saudara mengetahui suatu tjara Indonesia jang berlainan dari kebiasaan saudara?

---

2) tasteless, saltless

F. Grammar Notes

1. "merebus" means to boil something (object).

   Dia merebus telor — He boils an egg.

   "mendidih" is an intransitive verb and therefore does not take an object.

   Air mendidih. — The water boils.

   Minjak mendidih. — The oil boils.

2. The word "pandai" is often used to mean "to know".

   Saja pandai bahasa Djepang. — I know Japanese.

   Dia pandai masak. — He knows how to cook.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Prepare 5 questions using the new vocabulary.
3. Write a recipe in Indonesian for the conversation hour.

H. Vocabulary

arang	charcoal
anglo	brazier
dapur	kitchen
gemuk	fat
kail, meng-	angle, fish with a hook
panggang	bake, toast, broil
pedas	spicy, hot
peluit	whistle
pornes	stove
sadjikan, menj-	to serve (food)
tjerek	kettle
tjiptjipi, men-	to taste (food)

A. Perception Drill

Pattern I silahkan, tolong

1. Silahkan masuk, Apa kabar?
2. Silahkan duduk, saudara Simin.
3. Silahkan minum tehnja.
4. Silahkan makan, seada²nja sadja.
5. Kalau ada pertanjaan², silahkan bertanja.
6. Silahkan datang kerumah saja.
7. Silahkan duduk. Tuan dokter masih sibuk sekarang.
8. Waktu saudara dikota ini, silahkan memakai mobil saja.
9. Tolong ambilkan segelas air.
10. Tolong sampaikan susu itu.
11. Tolong belikan saja satu pak sigaret.
12. Tolong ambilkan buku saja jang diatas medja itu.
13. Tolong katakan kepada guru bahwa saja tak masuk hari ini.
14. Tolong batjakan surat ini. Saja lupa membawa katja mata saja.
15. Tolong sampaikan salam saja kepada teman² di Djakarta.

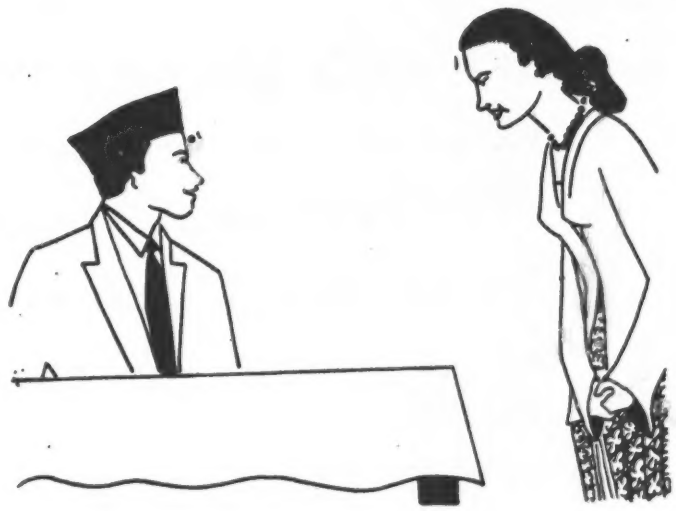
Pattern II kasih

1. Apa kopi ini sudah dikasih gula?
2. Burang itu sudah saja kasih makan.
3. Mina, nanti kalau anak² pulang sekolah, kasih minum susu, ja.

4. Saja kasih tahu dia bahwa isterinja tadi menilpun.
5. Waktu si Udim datang, kenapa saja tidak dikasih tahu?
6. Nanti kalau tamu²nja datang, kita kasih minum apa?
7. Apa masakannja sudah dikasih garam?
8. Si Harjo sudah setengah djam disini, kenapa belum dikasih minum?
9. Bajinja dikasih makan apa sampai bisa gemuk begini?
10. Apa dia sudah dikasih tahu bahwa adiknja sakit?

B. Dialogue

L:78



1. Kok sudah berhenti? Kenapa makan sedikit sadja? Nanti lapar lagi.

2. Sudah tjukup, terima kasih. Enak sekali, tapi saja sudah kenjang.

3. Sekarang apa saudara mau minum kopi? Pakai susu dan gula?

4. Gula sadja, sedikit.

5. Silahkan. Tjoba tolong sampaikan susu. Saudara suka kopi jang pekat, bukan?

6. Jang pekat dan hitam seperti ini, tapi pakai gula supaja djangan terlalu pahit.

7. Buat saudara, mana jang lebih baik, kopi Brasilia atau kopi Djawa.

3. Saudara kenal berapa orang KKo dikota ini?

4. Apa saudara sudah diperkenalkan kepada komandan?

5. Apa saudara sudah berkenalan dengan orang jang tinggal disebelah rumah (tetangga) saudara?

6. Apa saudara ada kenalan di San Francisco?

7. Pengarang terkenal mana jang paling saudara sukai?

8. Kalau seorang wanita diperkenalkan kepada seorang pria, siapa jang harus mengulurkan tangan dulu?

9. Dr. Salk terkenal sebab apa?

10. Kalau saudara diperkenalkan kepada seorang Indonesia, saudara mengutjapkan apa?

B. Buatlah kalimat masing^2 dengan kata:

kenal

mengenali

mengenalkan

memperkenalkan

kenalan

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L:76

1. Apa saudara sering makan direstoran? Restoran apa? Amerika, Tionghoa atau Perantjis?
2. Saudara bisa masak apa? Bagaimana memasaknja?
3. Waktu baru kawin apa isteri saudara sudah tahu masak? Adakah pengalaman saudara jang bisa saudara tjeriterakan?
4. Apakah makanan luar biasa jang pernah saudara tjoba? Kepala ajam, anak ajam jang masih dalam telur, ikan mentah atau ular „rattle"?

B. Reading

Tjeritera pendek ini terdjadi di Peking waktu beberapa tamu luar negeri mengundjungi Republik Rakjat Tiongkok. Dimana² kelihatan pembangunan jang hebat dan pemerintahpun bangga memperlihatkan Tiongkok Baru kepada tamu² luar negeri itu. Diantara tamu² luar negeri ini terdapat Hermanto dan Supeno dari Indonesia.

Pada suatu hari mereka mampir direstoran untuk makan siang. Mereka terus duduk dimedja dan memesan makanan. Waktu pesanan datang...kok ada terbawa potongan ban mobil?

Komentar si Hermanto: "Wah, memang hebat pembangunan disini. Ini buktinja kuda sudah diganti dengan ban mobil!"

Sersan Siswojo mendjadi tukang masak dikompi kami. Dia memang seorang tukang masak jang pandai tetapi dia djuga tukang minum. Pagi² waktu dia mulai menjediakan sarapan dia sudah minum, nanti pukul 7 malam dia sudah mabuk. Letnan kami seorang jang baru mulai pekerdjaannja dan beliau suka sekali mentjari kesalahan orang bawahannja.

Sekarang pak Siswojo jang kena. Dia dihukum karena minum waktu dinas dan pangkatnja diturunkan mendjadi peradjurit. Mulai hari itu makanan kami tidak beres lagi. Sup rasanja seperti air sampah, rotinja sekeras batu dan dagingnja kering. Pendeknja kami tidak mendapat makanan jang enak lagi dan sering kami kelaparan karena tak makan. Tentunja letnan mendjadi marah kepada peradjurit Siswojo, si tukang masak.

„Peradjurit Siswojo, kenapa makanan ini tidak enak?"

„Habis, pak letnan, masakan sersan dan masakan peradjurit 'kan tidak sama?" djawabnja.

Besoknja pak Siswojo kembali mendjadi sersan lagi.

Pertanjaan²:

1. Apakah saudara pernah ditugaskan didapur?
2. Sersan mess saudara apakah seorang jang baik hati?
3. Kalau saudara baru mempunjai rumah sendiri perkakas dapur apa jang saudara beli?
4. Apa jang saudara makan kemarin malam? Bagaimana rasanja?
5. Kenapa Sersan Siswojo diturunkan pangkatnja?

F. Grammar Notes

L: 76

1. The preposition for verbs does not always correspond with its English translation. Thus:

to express thanks <u>for</u>...	berterima kasih <u>atas</u>...
to regret <u>upon</u>...	menjesal <u>atas</u>...
to hope <u>for</u>...	berharap <u>akan</u>...

It is therefore necessary to use the correct preposition after the verb.

2. For sentences that express feeling, the preposition ATAS is usually used.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Prepare for free conversation hour using the new vocabulary in the dialogue.
3. Prepare section C, Pattern Drill.
4. Translate the reading material, section E.

H. Vocabulary

L: 76

kenal	know
kenjang	full (in the stomach)
mampir	to drop by
maklum	understand, know
mengobrol	to chat
rendang	coconut curry
Sjukurlah!	Thanks be to God!

A. Perception Drill

Pattern I kalah enaknja

1. Nani kalah bagusnja dari adiknja.
2. Buku ini kalah baiknja dari buku itu.
3. Makanan direstoran ini kalah enaknja dari restoran Sudi Mampir.
4. Sekolah disana itu kalah baiknja dari sekolah ini.
5. Si Muchtar kalah pandainja dari si Alwi.
6. Gedung ini kalah besarnja dari gedung itu.
7. Madjalah ini kalah baiknja dari madjalah Times.
8. Bapak itu kalah tingginja dari anaknja.
9. Saja sudah kalah pintarnja dari adik saja.
10. Kaja^2, dia masih kalah kajanja dari Rockefeller.
11. Bagus^2 kota ini, masih kalah bagusnja dari San Francisco.
12. Dia kira mobilnja jang paling bagus, sebenarnja masih kalah bagusnja dari Rolls Royce.
13. Suaranja kalah bagusnja dari Doris Day.

Pattern II merebus, mendidih

1. Koki itu merebus telur tiap pagi.
2. Djangan merebus sajuran itu terlalu lama.
3. Waktu merebus daging itu, djangan terlalu besar apinja.
4. Dia bangun pagi^2 dan terus kedapur merebus air.
5. Telur itu harus direbus masak^2, lalu digoreng dengan bumbu^2 lainnja.

6. Daging itu direbus sampai masak, lalu ditjampur dengan ketjap.

7. Waktu airnja mendidih, apinja harus diketjilkan.

8. Tunggu sampai airnja mendidih dulu, baru sajurannja dimasukkan.

9. Sesudah airnja mendidih, berasnja dimasukkan.

10. Airnja djangan dimasukkan terlalu banjak, nanti waktu mendidih tumpah^{2}.

B. Dialogue

L:77

1. Saudara suka makanan
   Indonesia?

2. Suka, asal djangan terlalu
   pedas. Kalau saja kembali
   ke Amerika, saja hendak
   masak sendiri.

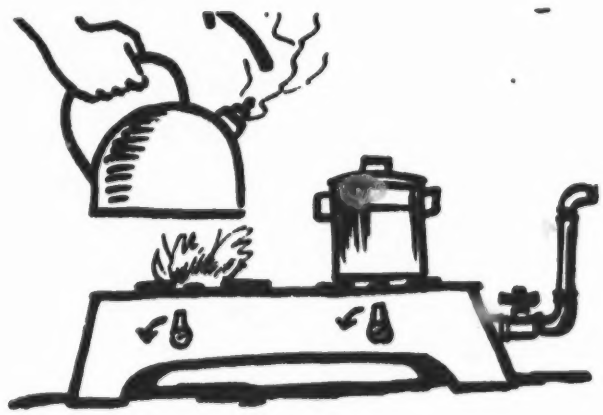
3. Kenapa tidak makan direstoran
   sadja?

4. Seringkali saja makan
   direstoran, tetapi kalau
   sudah tanggal tua, kurang
   uang; djadi, terpaksa makan
   dirumah.

5. Saudara pandai masak?

6. Sekarang sudah pandai
   sedikit, tetapi dulu saja
   tidak bisa masak sama sekali.

7. Saja ini, tjuma bisa merebus
   air sadja asal ada peluit
   ditjereknja, supaja tahu
   kalau airnja sudah mendidih.



9. Patroli itu tidak melihat satu meriampun.
10. Ditanah kering itu, tidak ada satu pohonpun jang dapat tumbuh.

III. Review. Complete the following sentences:

1. Saja mau datang kerumah saudara, asal .....
2. Saja suka makan masakan Indonesia, asal .....
3. Saja mau membeli mobil itu, asal .....
4. Si Amin mau kembali kepada isterinja, asal .....
5. Saja tidak takut tinggal sendiri dirumah, asal .....
6. Saudara boleh tertawa dikelas, asal .....
7. Asal digadji baik, saja mau .....
8. Asal ada uang .....
9. Asal ada beberapa pembantu, ...
10. Asal disediakan rumah di Indonesia, ...

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L: 75

1. Apakah saudara suka berkebun?
2. Tjeritakanlah kebun jang paling menarik jang pernah saudara lihat.
3. Siapa jang membabat rumput dirumah saudara? Berapa kali sebulan?
4. Siapa jang menerika kemedja saudara?
5. Apakah saudara sudah pernah melihat seterikaan seperti di Indonesia?

B. Reading

BUNG TIKUS DAN BUNG KUTJING

Tjeritera ini mengenai dua binatang jang terkenal, jaitu tikus dan kutjing. Beratus tahun jang lalu, tikus dan kutjing berteman baik. Mereka suka bertemu dan bepergian kemana². Meskipun Bung Kutjing berteman baik dengan Bung Tikus, sebenarnja dia mempunjai maksud jang tidak baik. Didalam hatinja dia berpikir, bukan main enaknja rasa daging tikus itu.

Pada suatu hari, Bung Kutjing berkata kepada Bung Tikus:

„He, bung, marilah kita pergi main² keseberang kali itu. Disana ada banjak makanan jang enak dan kita bisa bersenang² disana."

„Saja ingin sekali pergi," kata Bung Tikus, „tetapi bagaimana saja bisa menjeberang? Bukankah bung tahu saja tidak bisa berenang[1)] ?"

1) swim

„Ah, djangan kuatir. Saja akan menjeberangkan bung, nanti. Apa gunanja teman kalau tidak bisa menolong. Begini, besok saja akan membawa dasi saja jang pandjang itu dan waktu menjeberang, akan saja ikatkan pinggang saudara dengan pinggang saja. Tentu kita akan selamat sampai diseberang."

Bung Tikus setudju sadja. Besoknja waktu pagi² benar, berkumpullah Bung Tikus dan Bung Kutjing dipinggir kali.

„Selamat pagi," kata Bung Kutjing, „untunglah hari ini air kali ini tidak begitu tinggi. Saja kira kita bisa sampai diseberang dengan tjepat dan gampang."

„Apa saudara pasti kita akan selamat sampai diseberang?" tanja Bung Tikus dengan kuatir.

„Tentu, masa saja akan mentjelakakan teman sendiri! Marilah saja ikatkan pinggang saudara," kata Bung Kutjing sambil mengeluarkan dasinja.

Maka diikatkannjalah pinggang Bung Tikus dengan pinggang-nja. Setelah selesai, mulailah mereka menjeberang. Kutjing itu masuk air dan mulai berenang, dibelakangnja tikus itu menurut. Waktu kutjing itu masuk air dalam², tikus itu mendjadi lemah sekali karena dia tidak bisa timbul. Makin lemah tikus itu makin senang hati kutjing itu. Pikirnja, sebentar lagi dia akan mendapat makanan jang enak betul.

Pada waktu itu terbanglah seekor garuda[2)] jang sedang mentjari makanannja. Kelihatan olehnja tikus itu, dan diapun ingin mendapt makanan jang enak itu. Tjepat² dia

2) eagle

turun keair untuk menangkap tikus itu. Tetapi karena tikus itu terikat pada kutjing, maka kutjingpun terbawa terbang. Waktu garuda itu terbang ternjata kedua binatang itu terlalu berat baginja. Makin lama makin lemah rasanja dan achirnja terpaksa dia djatuh. Djatuhlah pula tikus dan kutjing itu dan matilah mereka bersama².

Tjeritera pendek ini menggambarkan bagaimana kita biasanja lupa bahwa kalau kita mau mentjelakakan orang lain, biasanja kita sendiripun mendapat tjelaka. Kata pepatah: Siapa jang menggali lobang dia sendiri jang terperosok kedalamnja.

Pertanjaan:

1. Kenapa kutjing itu mengadjak tikus menjeberang kali?
2. Kalau saudara mendjadi tikus itu apa saudara akan menurut sadja?
3. Tahukah saudara tjeritera lain mengenai kutjing?
4. Apakah saudara lebih suka mempunjai kutjing atau andjing? Kenapa?

F. Grammar Notes

The usage of pun.

1. Noun phrase + PUN = also

Dia pun orang Amerika	He is also an American.

2. PUN used in a negative sentence = not even.

Tidak ada satupun mahasiswa dikelas.	Not even one student is in class.
Melihatpun dia tidak mau.	He does not even want to see it.

1. Verbal phrase + PUN = even.

Menjirami kebunpun saja harus kerdjakan sendiri.	I even have to water the garden myself.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Prepare for free conversation hour, using new vocabulary in the dialogue and dialogue adjunct.
3. Make two sentences with 'pun' in each of the three patterns. Discuss it with your instructor during the pattern drill hour.

H. Vocabulary

babat	mow
babu	female servant
betjek	muddy (because of rain)
djemur	dry in the sun
gadji	salary
gojang	shake
gosok, meng-	to polish, iron
kembang	flower
kerdjakan, meng-	to work on
pembantu	servant, helper
penatu	laundry man
seterika	iron
tadjam	sharp
tjutjian	laundry
upah	wage

A. Perception Drill

Pattern I atas

1. Saja berterima kasih atas kebaikan hati saudara.
2. Dia menjatakan selamat atas hasil saudara.
3. Kami turut bersusah hati atas kematiannja.
4. Guru itu bersenang hati atas kemadjuan mahasiswa.
5. Dia bersenang hati atas kelahiran anaknja.
6. Kami turut berduka tjita atas kematian ajah saudara.
7. Presiden menjatakan kepuasannja atas hasil^{2} di P. B. B.
8. Sajapun bersenang hati atas kenaikan pangkat saudara.
9. Kami menjatakan selamat kepadanja atas hasil^{2} jang ditjapainja.
10. Ibunja turut bergembira atas perkawinannja.
11. Kami mau mengutjapkan terima kasih atas bantuan saudara^{2}.
12. Seluruh rakjat bergembira atas kemenangan jang ditjapai oleh atlit^{2} kita di Olympiade.
13. Dia bersenang hati atas kemadjuan^{2}nja jang telah ditjapai.
14. Saja mengutjapkan selamat atas hari ulang tahun saudara.

Pattern II kenal and its formation

1. Saja sudah kenal dia sedjak tahun 1950.
2. Apa saudara sudah berkenalan dengan guru jang baru itu?
3. Saja mau memperkenalkan adik saja. Ini Tini.
4. Apa saudara sudah diperkenalkan kepada nona itu?
5. Mari saja kenalkan saudara kepada Major Suharto.

6. Dia pengarang Indonesia jang terkenal.

7. Tuan Nasution kenalan lama kami.

8. Dia sudah bertambah gemuk, hampir^{2} saja tidak mengenalinja lagi.

9. Karena dia berpakaian begitu, saja tak mengenalinja.

10. Saja berkenalan dengan dia waktu masih disekolah.

11. Nama Steinbeck terkenal di Indonesia.

12. Dialah jang mengenalkan saja pada suami saja.

13. Orang itu terkenal pandai menjanji.

L:74

16. Didapur saja kadang² ada tikus. Walaupun ada kutjing, tikusnja dibiarkan sadja.

17. Apa njonja mau minum es teh? Barangkali sudah haus.

18. Air es sadja. Djangan repot²lah!

19. Tidak apa². Saja mau membikin teh djuga. Sebelum airnja mendidih biar lantainja saja sapu dulu.

Dialogue adjunct:

Banjak makan listrik

Banjak makan bensin

Banjak makan waktu

Perabot masak itu termasuk djuga: sendok

garpu

pisau

tjentong

C. Pattern Drill

L:74

Complete the following sentences:

1. Biar kami tidak ada uang, kami .....
2. Biar dia orang kaja, ...
3. Biar tjapai, masih diteruskannja .....
4. Si Amin harus dimarahi biar .....
5. Kita harus berdjalan tjepat biar .....
6. Makanlah banjak^2, biar .....
7. Kenapa dia membiarkan .....
8. Saja tak akan membiarkan .....
9. Djangan dibiarkan anak itu .....
10. Kita semua diperlukan dikantor. Biar dia .....
11. Biar nanti saja tolong ambilkan .....
12. Tutup djendela ini, biar .....
13. Apa njonja sudah tjapai? Biar saja tolong .....
14. Pendjaga itu membiarkan .....
15. Hari hudjan^2 begini, anak itu dibiarkan .....
16. Djangan dibiarkan musuh .....
17. Dia membiarkan anaknja .....
18. Djangan dibiarkan orang itu .....
19. Saja menjimpan uang biar djangan .....
20. Djanganlah dibiarkan anak^2 itu .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L:74

1. Apakah akan saudara lakukan kalau kulkas saudara mati (tidak djalan)?

2. Apakah saudara suka memakai piring mangkok dari plastik? Kenapa?

3. Apakah saudara sudah mentjoba kopi es?

4. Bagaimana saudara membersihkan lantai saudara?

5. Apakah perabot saudara semuanja dibeli baru?

6. Kalau saudara membeli perabot apa jang saudara pentingkan? Harga, rupa, warna, praktisnja?

E. Reading

KEPERLUAN ORANG JANG BARU KAWIN

Tuan Hassan baru sadja mendapat perintah pindah kepos jang lain. Dia bekerdja sebagai kepala Bagian Keuangan di Presidio Monterey dan berpangkat sersan. Sudah empat tahun sersan Hassan ditempatkan di Monterey dan sekarang dia dipindahkan ke Panama.

Perumahan di Panama sangat susah dan dia akan tinggal di-asrama bintara disana. Isterinja tidak akan turut dengan dia ke Panama tetapi akan pulang ke Texas sambil menunggu suaminja selesai mendjalankan tugasnja. Mereka pikir karena mereka tidak memerlukan perabotan rumah selama beberapa tahun, mereka akan mendjual barang^{2}nja. Mereka mau mendjualnja lekas^{2} oleh

karena itu akan didjualnja murah² sadja.

Seminggu sebelum mereka berangkat mereka memasang iklan[1] disurat kabar sebagai berikut:

„Harus didjual dengan segera beberapa matjam perabot rumah. Bersedia menurunkan harga semurah²nja. Tilpon 430-7-928 sesudah pukul lima."

Benarlah, pukul lima sore itu tilponnja berbunji.

„Hallo, sersan Hassan disini."

„Saja batja disurat kabar bahwa tuan akan mendjual perabot rumah. Anak laki² saja akan kawin minggu depan dan dia perlu sebuah tempat tidur besar. Apa tuan ada?"

„Wah, sajang njonja. Kebetulan saja tidak ada tempat tidur besar. Tetapi ada barang² lain seperti kulkas, pornes, lemari makan dan pantji²."

„Ah, tidak perlu. Tentunja anak saja belum sebegitu djauh pikirannja."

1) advertisement

Pertanjaan:

1. Kalau saudara dipindahkan ke Panama, saudara akan membawa barang² apa?
2. Apa saudara sudah pernah membeli atau mendjual barang melalui surat kabar?
3. Terdjemahkanlah sebuah iklan jang mendjual barang dari surat kabar.

F. Grammar Notes

Depending on the context, BIAR has different meanings.

1. In Pattern I of the Perception Drill, BIAR means "although, even though, in spite of the fact that...", etc.

   e.g. Biar dia kaja, hatinja tidak senang. — Even though he is rich, he is not happy.

2. In Pattern II BIAR means "so that..., in order that...".

   e.g. Makanlah banjak², biar lekas sehat kembali. — Eat a lot, so that you may quickly regain your health.

3. In Pattern III BIAR means "Let....."

   e.g. Apa njonja kedinginan? Biar saja tutup djendela. — Are you cold, ma'am? Let me close the window.

4. In Pattern IV MEM-/DIBIARKAN means "to allow, to permit, to leave alone".

   e.g. Djanganlah dibiarkan anak² itu berenang ketengah. — Don't allow the children to swim out too far.

   Saja tidak akan membiarkan adik saja berdjalan² sampai djauh malam. — I will not allow (permit) my sister (brother) to stay out late.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Translate a short newspaper advertisement selling an item.
3. Prepare the answers to the questions in sections D and E.

H. Vocabulary

L: 74

didih, mendidih	seethe, boil
haus	thirsty
kawat kasa	wire screen
kulkas	refrigerator
kutjing	cat
lepas	loose, escape, detached
mangkok	cup
pantji	pot, pan
piring	dish, saucer
pornes	stove
sementara	temporary
simpan	save, keep
tikus	mouse

A. Perception Drill

Pattern I noun phrase + pun = also

1. Sajapun dulu mahasiswa disekolah itu.
2. Gurupun harus bekerdja keras.
3. Rumah inipun dulu kena bom.
4. Orang jang didesa itupun beragama Islam.
5. Kamipun akan pergi menonton bioskop.
6. Buku jang merah inipun buku peladjaran bahasa Indonesia.
7. Radio sajapun bikinan Djepang.
8. Kursi dan medja inipun harus dibersihkan.
9. Dirumah sajapun ada banjak semut.
10. Topi sajapun tertinggal direstoran itu.

Pattern II verb phrase + pun = even

1. Waktu dia sakit, berdiripun dia tidak bisa.
2. Karena dia ketakutan, berteriakpun dia tidak berani.
3. Sekarang ini harga^2 barang mahal sekali, membeli badju barupun susah.
4. Kebun ini hasil pekerdjaan saja, menjiraminjapun saja kerdjakan sendiri.
5. Dia sibuk sekali beladjar, untuk menonton TVpun dia tidak ada waktu.
6. Dia tjepat^2 mau mengedjar kereta api, sampai makanpun dia lupa.
7. Suaminja pemalas betul, mentjutji piringpun dia tak mau.

8. Dia banjak kerdja sekarang dikantor itu, sampai mengetikpun harus dia jang mengerdjakannja.

9. Dia sakit betul, bitjarapun tidak bisa.

10. Dia masih marah kepada saja dan tak mau berbitjara, melihatpun dia tak mau.

Pattern III tak satupun

1. Pagi ini tak seorang mahasiswapun jang membawa buku batjaannja.

2. Dia tidak membawa sebuah penapun.

3. Waktu ditanjai, tidak seorang peradjuritpun mau mengaku.

4. Saja tidak mempunjai uang satu senpun.

5. Tidak sebuahpun barang^2 ini dapat dipakai lagi.

6. Untunglah tidak sehelaipun kertas ini kena kopi itu.

7. Waktu saja masuk kelas, tidak seorang mahasiswapun jang ada dikelas.

8. Dia tak mau berbitjara satu katapun tentang hal itu.

9. Semua awak kapal itu tenggelam, tidak seorangpun jang dapat menjelamatkan diri.

10. Semua rumah itu hantjur kena bom, tak sebuahpun jang masih berdiri.

---

10. Saja kira sebab dengan
tjara itu bisa dibangun
rumah besar² dengan tidak
memerlukan tanah jang luas².

11. Lemari pakaian itu apa
baru saudara beli?

12. Sudah lama. Tetapi medja
rias ini baru sadja kami
pesan.

13. Bagus sekali. Dimana
saudara pesan?

14. Dari tukang kaju Tionghoa.
Tjontohnja ada didalam
sebuah madjalah Amerika,
dan isteri saja menjuruhnja
membuat jang serupa.

15. Maafkan saja bertanja.
Minjak wangi buatan Perantjis
itu, saudara beli dimana?

16. Isteri saja jang membelinja, serta lipstik dan bedak itu waktu kami di Singapura.

17. Kapan saudara dan njonja di Singapura?

18. Setahun jang lalu, sebelum anak bungsu kami lahir.

19. Apa dia sudah tidur? Saja ingin melihatnja. Dia mirip siapa?

20. Kata orang mirip saja.

Dialogue Adjunct:

Setahun jang lalu lahir anak bungsu kami.
anak sulung
anak tunggal

Barang ini dipesan dari tukang kaju.
tukang mobil
tukang besi
tukang emas

Tadi malam saja tjapai betul.
lelah
pajah
lesu

- - -

C. Pattern Drill

L : 73

I. Sempurnakanlah kalimat^2 jang berikut:

1. Waktu dia masih muda, dia sering turun naik .....
2. Dia pulang pergi .....
3. Apa saudara pasti benar tidaknja .....
4. Banjak orang, laki^2 perempuan .....
5. Dia bolak balik .....
6. Selama suaminja sakit dia siang malam .....
7. Sekarang ini hampir semua orang, tua muda, ...
8. Semua orang kaja miskin .....
9. Dengan pandjang lebar dia .....
10. Baik buruknja membeli rumah itu harus saudara .....
11. Berapa harga kartjis pulang pergi ke .....
12. Mundur madjunja negara ini .....
13. Selama beberapa ..... tidak tahu hidup matinja.
14. Waktu Presiden datang, semua orang, besar ketjil, ...
15. Buat apa kita berbitjara pandjang lebar dengan dia, dia .....

II. Review. Berilah ber-, me-, pe-, ter-, dan ke---an pada kata^2 jang terkurung dimana perlu:

1. ..... (sehat) lebih berharga daripada uang.
2. Siapakah jang ..... (malas) dalam kelas ini?
3. Seringkalikah kamu ..... (kirim) surat kerumah?

4. Hampir ..... (bawa) pula olehku potlot bapa kesekolah.
5. Pak Sarkam ..... (terima) kasih kepada pak Abdul Kadir.
6. Seringkali dia ..... (tanja) kepada Bu guru.
7. Siapa pula jang ..... (minum) kopiku tadi?
8. Orang jang ..... (takut) tidak perlu kita adjak.
9. Dari bukit itu dapatlah kita melihat ..... (bagus) Teluk Monterey.
10. Sebaiknja kita selalu mendjaga ..... (bersih) kita.
11. Matahari sudah ..... (benam), sebentar lagi gelaplah hari.
12. Mereka seringkali ..... (tjeriterakan) keadaan desa mereka.
13. Heran saja, batu seberat itu ..... (angkat) djuga olehnja.
14. Guru kami jang baru suka sekali ..... (tjerita).
15. Selama beladjar disekolah bahasa sudah bertambah ..... (pandai) mahasiswa^2. Mereka ..... (bitjara) dalam bahasa Indonesia.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion L : 73

1. Bandingkanlah bangunan^2 perumahan di California dengan negara saudara. Bentuknja, harganja, kwalitetnja dll.

2. Kalau saudara membuat rumah, apa jang saudara harus masukkan dalam rentjana saudara?

3. Bitjarakanlah mengenai tjara pengangkutan barang^2 waktu saudara pindah baru^2 ini.

4. Apakah saudara kira orang tua lebih tjinta pada anak jang sulung?

5. Pakailah ketiga pertanjaan jang sudah saudara sediakan untuk djam ini.

E. Reading

IBU KAMI

Kami bertiga bersaudara. Saja Amin, anak jang bungsu, sedangkan kakak saja jang sulung, Amir namanja. Kakak saja jang menengah, Amat namanja. Ajah meninggal waktu saja masih berumur tiga tahun. Oleh sebab itu boleh dikatakan saja tak ingat beliau. Dari ketjil, ibulah jang membesarkan saja bersaudara.

Beliau ialah seorang wanita jang tjantik, radjin[1)] dan baik hati. Beliau tak suka membuang^2 uang untuk dirinja sendiri.

Dalam segala keadaan jang sulit, beliau selalu bersikap sabar. Walaupun kami tak kaja, kami selalu berpakaian rapi dan bersih. Ibu selalu berkata bahwa tak penting kita memikirkan kekajaan tetapi jang penting ialah mengumpulkan pengetahuan[2)]. Kami bertiga selalu radjin beladjar disekolah dan berdjandji bahwa kalau sudah tamat beladjar, kami akan membalas kebaikan ibu itu.

Setelah kami tamat sekolah, kami masing² mendapat pekerdjaan dikota lain. Pekerdjaan kami membawa kami ketempat lain dan kami terpaksa meninggalkan kota asal kami. Kami mentjoba membawa ibu pindah ketempat kami jang baru, tetapi dia menolaknja. Katanja susah baginja meninggalkan rumahnja dan mendapat teman jang baru. Kamipun mentjoba mengadjaknja melantjong² ketempat kami. Inipun ditolaknja. Katanja tidak perlu membuang² uang. Kami kira ibu lebih suka menjimpan uang.

Pada suatu hari ibu meninggal dunia. Waktu kami mengundjungi rumahnja, ada dua orang anak budjang jang sibuk membersihkan rumah ibu. Rupanja setelah membesarkan kami, ibu mengambil dua anak itu jang sudah ditinggalkan orang tua mereka. Beliau tahu, bahwa kami tak akan menjetudjui rentjananja itu, oleh sebab itu beliau dengan diam² membesarkan anak² ini. Disewanja sebuah rumah ketjil didekat rumahnja sendiri untuk tempat tinggal mereka. Dibuatnja pakaian sederhana dan dikirimnja mereka kesekolah.

Waktu kami memeriksa keuangannja, ternjata ibu menjimpan uang jang kami kirim kepadanja tiap bulan, untuk meneruskan pengadjaran kedua anak itu kalau beliau sudah meninggal dunia.

Rupanja keibuannja tak terbatas kepada anak²nja sendiri sadja, tetapi djuga kepada setiap orang jang memerlukannja.

1) diligent, industrious

2) knowledge

Pertanjaan²:

1. Kenapa mereka dibesarkan hanja oleh ibunja sadja?
2. Apakah jang dipentingkan ibunja waktu membesarkan anak² ini?
3. Tjeritakanlah tentang sifat² si ibu.
4. Apakah ibu ini berhasil mengadjar anak²nja?
5. Dapatkah saudara menggambarkan bagaimana ibu saudara?

F. Grammar Notes

1. Word pairs such as TURUN NAIK, SIANG MALAM, TUA MUDA are used for purposes of stress. The English equivalents are - BACK AND FORTH, TO AND FRO, FAR AND WIDE, etc. The order in which they are used is usually fixed.

2. For discussion of reduplication, refer to Basic Course, Volume IV, L : 46.

G. Homework

1. Memorize dialogue.

2. Prepare 3 questions based on dialogue and dialogue adjunct for the conversation hour.

3. Prepare to discuss the subjects in section D.

H. Vocabulary

anak bungsu	youngest child
- sulung	oldest child
- tunggal	only child
bedak	face powder
lemari	cupboard
lelah, tjapai, pajah, lesu	tired
luas	broad, extensive
kasihan	pity
pesan, mem-	to order (an object)
rias	dress up
sedang	moderate, average
tangga	steps, staircase
tingkat	level
tiru(kan), men- KAN	imitate, copy
tukang besi	ironsmith
- emas	goldsmith
- kaju	carpenter
- mobil	garageman, auto mechanic
- sepatu	cobbler, shoe repairman

B. Dialogue L:72

1. Eh, hudjan turun. Marilah kita kekamar-duduk supaja djangan basah kehudjanan.

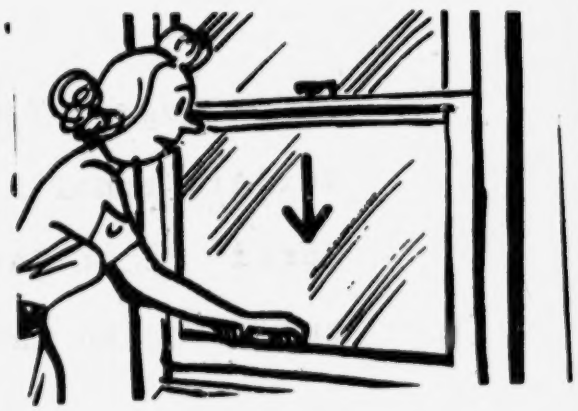
2. Baiklah, njonja.
   Njonja bisa main piano?

3. Sedikit-sedikit sadja.
   Tidak tjukup waktunja untuk berlatih.

4. Tjobalah main sedikit.

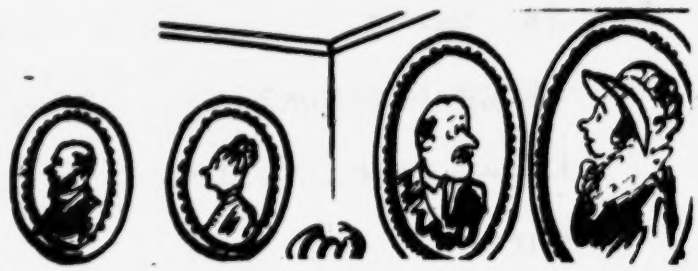
5. Maafkan sadja, ja? Saja main piano buruk sekali, nanti njonja lari.

6. Mana boleh! Tentunja njonja bisa main baik sekali.



7. Ah tidak. Njonja kedinginan? Biar saja tutup djendela ini.

8. Terima kasih. Potret-potret itu apa potret mertua njonja?



9. Jang dua ini, mertua saja.
   Ini ibu-bapak saja.

10. Apa mereka masih hidup?

11. Semuanja sudah meninggal.
    Barang-barang perak ini
    pusaka keluarga suami saja.

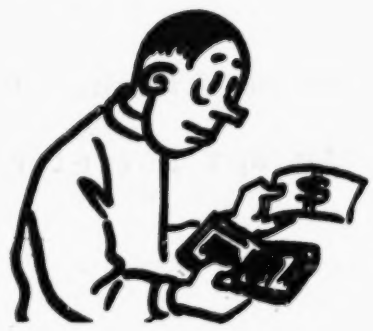
12. Bagus sekali. Buatan
    Djokja, bukan?

13. Ja. Njonja suka barang-
    barang kuno?

14. Suka, tetapi kalau perabot-
    an rumah, saja lebih suka
    jang modern.

15. Saja djuga. Tjuma sekarang
    terlalu mahal harganja.
    Kursi² kebun jang sederhana
    sadja, sudah mahal.

16. Ja, benar. Bagaimana kita
    sanggup membelinja. Tjuma
    kalau dibeli dilelang bisa
    murah.



17. Sekarang ini, apa^2 sadja mahal. Apa boleh buat!

18. Jang penting, asal kita sehat dan tjukup makan.

Dialogue adjunct:

nenek
kakek
paman
bibik
ipar
misan
kemenakan

emas
tembaga
kuningan
suasa

C. Pattern Drill

I. Sempurnakanlah kalimat² jang berikut:

1. Hari sudah malam, kenapa belum tidur, nanti .....
2. Sudah lama saja tidak melihatnja, djangan² .....
3. Sudah lama kita menunggunja, djangan² .....
4. Pak guru belum djuga datang, djangan² .....
5. Rumahnja terkuntji, djangan² .....
6. Djalan disitu gelap, hati²lah berdjalan, nanti .....
7. Tjepatlah berpakaian, nanti ..... sampai dibioskop...
8. Tjepatlah makan, nanti ..... ketinggalan bis.
9. Kemana si Mohamad, djangan² .....
10. Dimana buku saja, djangan² .....
11. Teleponnja tidak ada jang mendjawab, djangan² .....
12. Kenapa mobil ini tidak mau dihidupkan, djangan² .....
13. Radio ini tidak berbunji, djangan² .....
14. Tjepatlah berdjalan, nanti .....
15. Pakailah badju mantel ini, nanti .....
16. Kuntjilah pintu itu baik², nanti .....
17. Patroli itu belum kembali, djangan² .....
18. Dia belum datang, djangan² .....
19. Djangan dipakai lagi mobil tua itu, nanti .....
20. Dimana uang saja, djangan² .....

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

1. Bitjarakan mengenai musim hudjan dinegara bagian saudara.

2. Bitjarakan mengenai musik jang paling saudara sukai.

3. Bitjarakan mengenai pusaka apa jang ada pada keluarga saudara.

4. Latihan tanja djawab jang sudah disediakan dirumah dengan memakai kata² dalam dialogue adjunct.

E. Reading

MEDJA TUA

Pada suatu hari kami pergi berdjalan² melihat perabotan rumah. Isteri saja membawa saja kesebuah toko dimana didjual barang² tua. Dia senang sekali waktu melihat sebuah medja jang tua dan buruk sekali.

„Bukan main bagusnja medja ini," katanja. „Dan hanja Rp.150,-".

„Memang pandai membuang uang, ja! Rp.150,- memang tak banjak, tetapi buat apa membeli medja begitu tua. Musiumpun tak mau menerimanja!"

„Katanja kita perlu medja tetapi tak sanggup membeli jang baru. Ini sudah untung kita bisa membeli medja seharga Rp. 150,- sadja."

„Tetapi buat apa ..."

„Sudahlah djangan banjak bitjara. Bawa sadja medja ini kerumah!"

Saja pikir memang lebih baik kalau tak banjak bitjara, nanti 'kan sampai dirumah dia tahu bahwa medja itu sudah tak dapat dipakai lagi. Begitulah selama seminggu kami tak membitjarakan pembelian itu. Sebenarnja selama seminggu ini saja ingin tahu kenapa isteri saja masih belum mau mengaku bahwa dia salah beli. Barangkali karena dia malu hati!

Pada suatu hari waktu saja pulang kantor, dikamar duduk terdapat sebuah medja jang baru sekali. Saja pikir tentu isteri saja sudah membuang² uang pula. Lalu saja tanjakan:

„Siti! Berapa pula uang jang sudah dihabiskan untuk membeli medja ini?"

Dia mendekati saja lambat².

„Hanja Rp.150,-. Ini 'kan medja jang kita beli seminggu jang lalu. Sudah saja bersihkan dan <u>tjat</u> baik². Untung ja, punja isteri jang sepandai ini."

Sekarang saja jang malu hati. Memang untung saja dapat isteri sepandai itu.

tjat paint

Pertanjaan:

1. Kenapa tuan ini pergi berdjalan²?
2. Apakah medja ini murah harganja?
3. Kenapa medja ini semurah itu harganja?

8. Sebetulnja, buat saja, sama sadja. Asal kopi.

9. Saudara sudah pernah ke Amerika Selatan?

10. Sudah dua tiga kali. Kenapa saudara bertanja?

11. Katanja, masakan orang sama itu seperti masakan Indonesia. Betulkah itu?

12. Entah ja, tetapi, saja kira, berlainan sekali. Tjuma kedua²nja banjak lomboknja.

13. Saudara apa tidak suka makan jang pedas²?

14. Kalau pedas sedikit, bolehlah. Kalau terlalu pedas, saja tidak tahan. Mulut rasa terbakar.

15. Apa makanan tadi tidak terlalu pedas? Saja kasih lombok sedikit sadja, tapi..

16. Astaga! Saja menumpahkan kopi pula. Sajang, tapelak jang bagus ini! Bagus^{2} ditumpahi!

17. Tidak apa^{2}. Nanti saja tjutji. Mau kopi lagi?

18. Ja, terima kasih.

C. Pattern Drill

Translate into Indonesian the following sentences:

1. Please come to my house.
2. Please pass me the sugar.
3. Please sit down.
4. Please get me a cup of coffee from the PX.
5. Please buy me a pack of cigarettes.
6. I do not have my glasses, please read the letter for me.
7. Please wait a minute, Siti is not ready yet.
8. Please come with me to the office, I have something to discuss.
9. When you go to the market, please get me a dozen eggs.
10. Ali, please get the newspaper.
11. Please tell your parents we dropped by.
12. Please close the window, I am cold.
13. Please send my regards to your family.
14. Please give these papers to him.
15. Please start eating.

Pattern II kasih

Complete the following sentences using kasih makan, kasih tahu, kasih garam etc.

1. Kami belum .... bahwa besok akan ada udjian.
2. Kutjing itu lebih baik .... sekarang, nanti dia kelaparan.
3. Bajinja harus .... tiap 3 djam.
4. Nanti kalau tuan Kolonel datang .... saja.
5. Dagingnja mesti .... sedikit lagi.

6. Tolong .... pak Dirdjo bahwa ada surat untuk dia dari Indonesia.

7. Anak ketjil^2 kenapa sudah .... bir?

8. Kopinja sudah saja .... tadi.

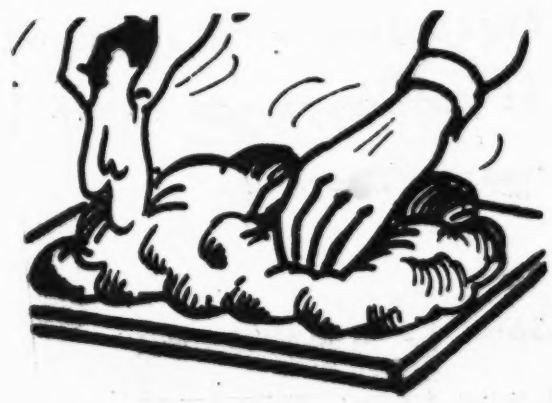
9. Baru kemarin saja .... bahwa bapaknja sudah meninggal.

10. Tolong .... dia, bahwa saja akan datang pukul lima nanti.

11. Saja tidak ada waktu lagi, tolong .... isteri saja bahwa saja harus pergi ke San Francisco.

---

8. Saja bisa membikin kue djuga. Dan, sebab saja suka mengail, saja djuga bisa menggoreng ikan.



9. Jang mana saudara lebih suka, kalau ikannja digoreng atau dibakar?

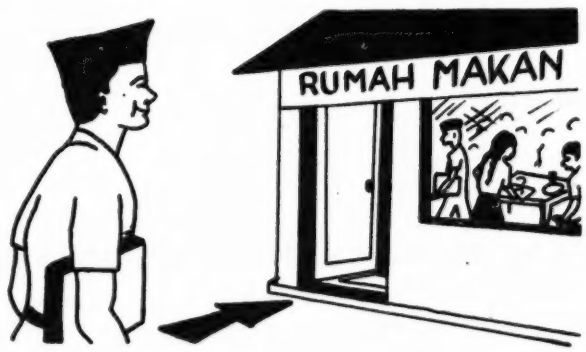
10. Saja lebih suka ikan goreng. Ikan bakar terlalu kering, kalah enaknja dari ikan goreng.

11. Dinegeri saudara, apa orang memakai arang untuk memanggang?

12. Kadang^{2} memakai arang, tapi biasanja tidak didalam dapur, diluar.

13. Apa orang memakai anglo seperti disini?

14. Oh ja, hanja lain rupanja. Anglo jang seperti dipakai di Indonesia ada djuga, buatan Djepang.



15. Saudara sudah pernah kerestoran Tionghoa „Tay Tong"?

16. Tukang masaknja jang gemuk itu? Kelihatannja dia suka mentjitjipi masakannja sendiri.

17. Memang. Apa sadja jang dimasaknja diperiksanja dulu sebelum disadjikan. Katanja, dia mau tahu betul² enak atau tidak.

18. Benar djuga.

C. Pattern Drill

I. Directions: Complete the following sentences, using the form KALAH BAGUSNJA, KALAH KUATNJA, etc.

1. Bagus² rumah itu, masih ..... dari rumah Pak Ali.
2. Si Adi memang pandai, tetapi masih ..... si Djoko.
3. Musuh ..... dari kita.
4. Bapaknja sudah ..... dari anaknja.
5. Dia pandai masak, tetapi masih ..... dari ibunja.
6. Masakan direstoran itu ..... dari masakan isteri saja.
7. Mobil Mercedez ..... dari mobil Rolls Royce.
8. Walaupun main tenisnja baik, masih ..... tuan Sukardjo.
9. Saja kira, San Francisco ..... dari kota saja.
10. Saja harus mengaku bahwa saja ..... dari dia.

Buatlah kalimat dengan:

1. kalah besarnja
2. kalah tingginja
3. kalah baiknja
4. kalah tjepatnja
5. kalah enaknja
6. kalah rapinja

II. Directions: Complete the following sentences, using "MEREBUS" or "MENDIDIH"

1. Dia hanja pandai ..... telur sadja.
2. Waktu airnja ..... masukkan telurnja satu per satu.
3. Koki ..... telur sampai masak.

4. Harus ditunggu sampai airnja .....
5. Sesudah airnja ..... , kami masukkan sajurnja.
6. Sesudah lima menit, airnja .....
7. Jang paling gampang ialah ..... sajur.
8. Kalau ..... sajur, djangan sampai terlalu masak.
9. Sesudah dagingnja ..... setengah masak, masukkan kentangnja.
10. .....lah sajur itu sebelum dimakan.

Buatlah: 2 kalimat dengan "mendidih"
2 kalimat dengan "merebus"

B. Dialogue L: 76

(UNDANGAN MAKAN MALAM DIRUMAH TUAN & NJONJA BADU)

1. Tn. Salam: Assalamu alaikum!

2. Tn. Badu : Wa'alaikum salam.
Silahkan masuk.

3. Tn. Salam: Terima kasih.

4. Tn. Badu : Ibu, inilah
Njonja Salam.

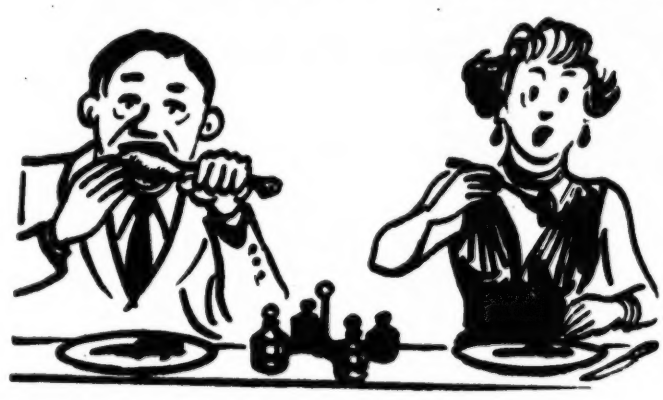
5. Nj. Salam: Apa kabar, njonja.
Sudah lama saja
ingin berkenalan
dengan njonja.

6. Nj. Badu : Saja djuga begitu,
tetapi maklum
sadjalah, banjak
anak.

7. Nj. Salam: Suami saja sering
bertjeritera tentang
njonja dan suami
njonja.

8. Nj. Badu : Silahkan terus
duduk dimedja sadja.
...Mina! Bawa
supnja.

9. Tn. Salam: Sungguh enak sekali
masakan njonja.
Enak sekali.



10. Nj. Badu : Saudara suka
rendang?

11. Tn. Salam: Oh, ja. Suka
sekali.

12. Nj. Badu : Sjukurlah.
Djangan malu².
Bikin seperti
dirumahnja
sendiri, ja?

13. Nj. Salam: Masakannja enak
sekali, tetapi
saja tidak bisa
tambah lagi.
Sudah kenjang.

14. Tn. Badu : Marilah kita kedepan me-ngobrol[2].

(KIRA[2] SATU DJAM KEMUDIAN)

15. Tn. Salam: Maafkan sadja. Hari sudah malam. Kami permisi dulu.

16. Nj. Badu : Terima kasih atas kedatangannja. Lain kali, kalau lalu, mampir lagi.

17. Tn. Salam: Baiklah. Sampai ketemu lagi.

C. Pattern Drill

L:76

Pattern I atas

Sempurnakanlah kalimat² ini:

1. Dia berterima kasih atas .....
2. Kami turut bersuka hati atas .....
3. Rupanja dia masih bersusah hati atas .....
4. Guru² turut bersenang hati atas .....
5. Saja mau menjatakan terima kasih atas .....
6. Kapten itu menjatakan kepuasannja atas .....
7. Kami mengutjapkan selamat atas .....
8. Kita semua bangga atas .....
9. Semestinja dia berbesar hati atas .....
10. Dia menjatakan kekuatirannja atas .....
11. Dalam pidatonja, tuan rumah menjatakan terima kasih atas .
12. Dalam suratnja kepada komandan, dia menjatakan terima kasih atas .....
13. Peradjurit² itu menjatakan kegembiraannja atas .....
14. Atas ..... , saja mengutjapkan banjak² terima kasih .
15. Presiden memberi perhatiannja jang besar atas .....

Pattern II kenal

Djawablah pertanjaan² ini:

A. 1. Dimana saudara berkenalan dengan isteri saudara untuk pertama kalinja?

2. Apakah guru saudara kenalan lama saudara?

B. Dialogue

L:75

(TUAN RUMAH BERBITJARA TENTANG PEMBANTU² DIRUMAHNJA)

1. Matahari sudah terang lagi. Sajang masih begitu betjek diluar. Kalau tidak, kita bisa duduk² dikebun.

2. Ah, duduk² disini 'kan baik djuga.

3. Saja suka sekali duduk² dikebun. Saban hari Minggu, kalau hari terang, saja keluar, gojang kaki dibawah pohon itu.

4. Kebun saudara bagus sekali, penuh pohon buah²an dan kembang²an.

5. Kembang²nja saja tanam sendiri. Menjirami kebun-pun saja kerdjakan sendiri.

6. Saudara pandai betul mengerdjakan kebunnja.

7. Ah, tidak. Asal sabar sadja. Membabat rumput itu banjak makan tempo.

8. Tidak punja tukang kebun?

9. Tidak. Sebetulnja saja sekarang kekurangan uang buat menggadji tukang kebun.

10. Maafkan, saja mau tanja. Pembantu saudara ada berapa orang?

11. Dua orang, pembantu dalam dan koki. Koki mendjadi babu tjutji djuga.

12. Musim hudjan begini, sudah pernahkah saudara kekurangan pakaian sebab tjutjiannja tidak kering?

13. Tidak. Kalau tjutjiannja tidak bisa didjemur diluar, digantung digarasi sadja. Lekas kering djuga.

14. Besok pagi saja harus berpakaian resepsi. Kemedja saja jang bagus belum kering. Harus diseterika dulu.

15. Ada² sadja, tambah² kerdja.

Dialogue adjunct:

menjeterika, - menggosok

seterikaan - gosokan

Supaja gosokannja baik, tjutjiannja harus ditadjin (dikandji) dulu.

Orang jang dibajar bulanan mendapat gadji.

Orang jang dibajar djaman, harian atau mingguan, mendapat upah.

Kalau pakaian dikirim keluar untuk ditjutji, pakaian itu dikirim ketukang penatu.

C. Pattern Drill

I. Insert PUN in each of the following statements in its appropriate position; then translate:

1. Dia orang Amerika.
2. Guru harus bekerdja keras.
3. Orang didesa itu ketakutan.
4. Disana ada banjak pohon mangga.
5. Berdiri dia tak bisa, apalagi berlari.
6. Tidak ada seorang mahasiswa jang datang kekantor.
7. Tidak ada seorang guru jang ada dikantor sekarang.
8. Mengirim surat dia tidak mau, apalagi mengirim uang.
9. Kami pergi ke San Francisco.
10. Pelajan bisa masak makanan itu.

II. Use an appropriate classifier (orang, buah, ekor, etc) in each of the following statements instead of SATU.

For example: Tidak ada satu mahasiswapun dikelas.
Tidak ada SEORANG mahasiswapun dikelas.

1. Saja tidak membawa rokok satupun.
2. Dia tak mempunjai satu sendjatapun.
3. Tidak satu tankpun dapat kita seberangkan.
4. Untunglah tidak satupun diantara kami jang dapat luka.
5. Saja tidak tahu dimana kutjing^2 saja, tidak ada satupun didalam rumah.
6. Dia tak ingat satu katapun dalam bahasa itu.
7. Waktu saja berburu, tak satu matjanpun jang kena.
8. Satu badjupun tak dapat diselamatkan dari kebakaran itu.

A. Perception Drill

I. 1. Biar dia kaja, hatinja tidak senang.

2. Biar lampunja sudah dipasang, masih gelap kamar itu.

3. Biar dia sudah beladjar delapan bulan, dia masih kurang lantjar berbahasa Indonesia.

4. Biar saja di Amerika sudah sepuluh tahun, belum pernah saja keluar dari negara bagian California.

5. Biar saja diberi uang banjak², saja masih tidak mau melakukan pekerdjaan itu.

II. 1. Beladjarlah keras², biar pandai.

2. Makanlah banjak², biar lekas sehat kembali.

3. Mandilah tjepat², biar kita djangan terlambat sampai dibioskop.

4. Njalakanlah lampu itu, biar terang kamar ini.

5. Tjobalah saudara berbitjara dengan dia, biar hilang marahnja.

III. 1. Tamu sudah hampir datang. Biar saja tjepat² mandi.

2. Apa njonja kedinginan? Biar saja tutup djendela.

3. Djangan susah², biar saja sendiri melakukan pekerdjaan itu.

4. Biar saja tidur dihotel sadja, nanti kekurangan tempat kalau saja tidur disini.

5. Biar dia sadja jang pergi, kita semua diperlukan dikantor.

IV. 1. Saja tak akan membiarkan musuh masuk daerah ini.

2. Djanganlah dibiarkan anak² itu berenang ketengah.

3. Anak sakit², kenapa dibiarkan main diluar?

4. Saja tidak akan membiarkan adik saja berdjalan^2 sampai djauh malam.

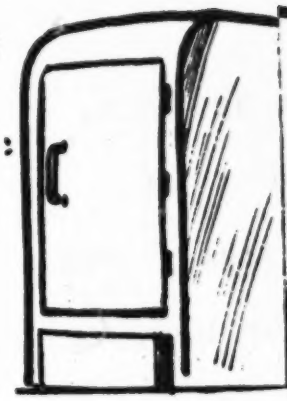
5. Setelah dipungut hasilnja, tanah itu biasanja dibiarkan sadja selama beberapa bulan, lalu dikerdjakan lagi.

B. Dialogue

L:74

1. Inilah dapurnja.

2. Kulkas listrik ini mestinja mahal sekali.



3. Tidak! Saja beli dari orang jang hendak berangkat ke Eropah. Didjualnja murah² sadja.

4. Apa banjak makan listrik?

5. Sedikit sadja. Sebetulnja lebih murah dari membeli es saban hari.

6. Kelihatannja bisa muat banjak.

7. O, ja. Beberapa botol air minum dan minuman lain dan makanan banjak djuga.

8. Itu pornes listrik atau gas?

9. Gas biasa. Saja tidak suka masak dengan listrik.

10. Perabot masak itu bagus djuga. Pantji² itu buatan mana?

11. Saja kira buatan Belanda, tetapi saja tidak tahu dengan pasti. Piring² dan mangkok²nja buatan Djepang sadja.

12. Kenapa disimpan didapur?

13. Lemari makannja saja kirim kembali ketukang kaju. Untuk sementara barang²ini saja simpan disini dulu.

14. Apa rusak lemari makannja?

15. Kawat kasa dibelakangnja tidak dipasang dengan betul. Pada beberapa tempat sudah lepas².

4. Kenapa mereka tidak membeli medja jang baru?

5. Sesudah sampai dirumah, apa jang ditunggu^2 oleh tuan itu?

6. Achirnja siapa jang benar?

7. Apakah saudara djuga mempunjai pengalaman jang sama?

F. Grammar Notes

1. "djangan^2" = "I'm afraid ...", used in sentences expressing fear, or probability.

   e.g. Dimana si Amin? Where is Amin?
   Djangan^2 mobilnja rusak. I'm afraid his car has broken down.

2. "nanti" = "otherwise", "or", used in sentences expressing fear or probability in a preventive sense.

   e.g. Mari kita berdjalan lebih tjepat, nanti terlambat sampai dikantor.
   Let's walk faster, otherwise we will arrive at the office late.

G. Homework

1. Memorize Dialogue Lesson 72

2. Prepare 3 questions from Lesson 72 for the Conversation Hour. Use new vocabulary from the dialogue and dialogue adjunct.

3. Do the exercise as provided in the Pattern Drill.

H. Vocabulary

biar	let
bibik	aunt
emas	gold
ipar	brother- or sister-in-law
kakek	grandfather
kemenakan	nephew, niece
kuningan	brass
kuno	ancient, antique
lelang	auction
mertua	father- or mother-in-law
misan	cousin
nenek	grandmother
paman	uncle
perak	silver
pusaka	heirloom
sanggup	able to
sederhana	simple
suasa	14 karat gold
tembaga	copper

A. Perception Drill

1. Saja tjapek rasanja turun naik tangga ini setiap hari.
2. Harga kartjis pulang pergi naik kapal terbang, kira^{2} $100.
3. Saudara mentjari apa bolak balik begini?
4. Semua orang, besar ketjil, berkumpul dilapangan itu mendengar pidato Presiden.
5. Siang malam dia menunggu anaknja jang sedang sakit itu.
6. Banjak orang, laki perempuan, datang melihat ikan hiu jang terdampar dipantai.
7. Dizaman Djepang semua orang, tua muda, harus beladjar bahasa Djepang.
8. Dia berpidato pandjang lebar tentang revolusi Indonesia.
9. Hidup mati saja tergantung kepada ketjakapan dokter itu.
10. Dari mulanja perusahaan itu sudah timbul tenggelam, tidak pernah madju.
11. Dia sedang menjelidiki salah benarnja perhitungan kita.
12. Mundur madjunja sekolah ini tergantung kepada ketjakapan guru^{2}nja.
13. Kita harus membitjarakan baik buruknja soal ini.
14. Saja tidak tahu benar tidaknja berita itu.

B. Dialogue L : 73

1. Rumah saudara ini bagus sekali.

2. Ah, tidak, sedang sadja. Apa saudara suka melihat kamar^2 jang lain?

3. Suka.

4. Marilah kita keatas dulu.

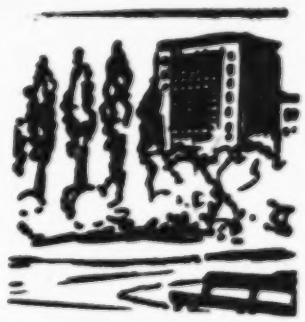
5. Baiklah. Diatas ada kamar apa?

6. Kamar tidur anak^2 dan kami.

7. Apa tidak tjapai turun naik tangga begini?

8. Ah, tidak. Tidak begitu susah, lagi saja sudah biasa.

9. Kenapa orang membuat rumah bertingkat^2?



C. Pattern Drill

Sempurnakan kata^2 dalam kurung ini dimana perlu:

1. Peladjaran itu belum (terang) bu guru.
2. Kata ini sangat sukar untuk (ingat).
3. Tjoba tanjakan dibagian (terang) kalau tidak tahu.
4. (djalan) ke San Francisco lamanja dua setengah djam.
5. Djalan Thamrin dan Sudirman (terang) lampu neon.
6. (ingat) untuk peradjurit jang gugur diadakan di Taman Pahlawan.
7. Ada surat (terang) penduduk?
8. Saja akan (djalan) tugas saja dengan sebaik baiknja.
9. Ibu kota Brazil (pindah) dari Rio de Janeiro ke Brazilia.
10. Kereta api ekspres malam (djalan) antara Djakarta dan Surabaja.
11. Ada jang (tunggu) saudara diluar.
12. Duduklah disitu, djangan (pindah) sadja.
13. Dia mau minta (terang) dari saudara.
14. Mereka mau (pindah) kemana?
15. Dapatkah saudara (djalan) mobil?
16. Hari itu akan (ingat) setjara besar^{2}an.
17. Komandan (pindah) dia kebagian perhubungan.
18. Bumi (terang) oleh matahari.
19. Latihan itu (djalan) oleh tjalon^2 peradjurit itu dalam 3 bulan.
20. Saja tidak (ingat) apa^2.
21. Patut (ingat) bahwa latihan itu sangat penting.
22. Peladjaran itu sudah (terang) oleh pak guru.

23. Orang itu sakit (ingat).

24. (ingat) itu diadakan setjara besar²an.

25. Saja (ingat) saudara supaja tidak berbuat begitu lagi.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan dari Pel. 82 & 83.

Mis:

1. Siapa orang jang dimintai keterangan?
2. Pukul berapa kereta api kedjurusan Semarang berangkat?
3. Ada berapa kereta api kedjurusan Semarang?
4. Apakah kereta api itu langsung ke Semarang?
5. Mana jang lebih murah, kartjis pulang pergi atau satu djalan?
6. Dimana penumpang^2 harus membeli kartjis?
7. Apa gunanja mereka antri?
8. Apa pekerdjaan portir?
9. Kalau kereta api belum datang, dimana penumpang^2 biasanja duduk?
10. Dengan apa penumpang^2 diberitahukan kalau kereta api datang?

B. Reading

KERETA API DI INDONESIA (landjutan)

Kalau banjak penumpang jang akan bepergian, mereka harus antri satu per satu dimuka loket untuk membeli kartjis. Tjara ini mempertjepat pendjualan kartjis dari pada kalau mereka berebut^{2}an ingin dulu. Djangan membeli kartjis dari tukang tjatut sebab ketjuali harganja lebih mahal, djuga pembeli dan pendjualnja bisa dihukum kalau ketahuan oleh polisi jang bertugas.

Di Indonesia djarang sekali orang membeli kartjis pulang pergi, kebanjakan hanja membeli kartjis satu djalan. Ketjuali penumpang², pengantar² jang akan masuk keperon harus membeli kartjis peron. Portir jang berdiri didekat pintu masuk bertugas menggunting kartjis penumpang dan kartjis peron, sedangkan portir jang berdiri didekat pintu keluar bertugas mengumpulkan kartjis dari penumpang jang turun dari kereta api atau dari pendjemput.

Penumpang jang banjak membawa barang harus pergi keloket bagasi. Disitu barang²nja ditimbang. Kalau kelebihan dia harus membajar ongkos bagasi kelebihan itu. Biasanja, biarpun terlalu berat, koper² tidak dikenakan ongkos bagasi. Jang termasuk bagasi biasanja sepeda, mesin djahit, perabotan rumah tangga, peti², kerandjang², dan lain²nja. Barang² ini harus diserahkan dibagian bagasi untuk dimuatkan kedalam DL atau kereta barang. Maksudnja supaja kereta penumpang tidak penuh dengan barang.

Pertanjaan:

1. Kenapa tidak baik membeli kartjis dari tukang tjatut?
2. Apakah tugas portir jang berdiri didekat pintu masuk?
3. Kartjis peron untuk siapa?
4. Apakah tugas portir jang berdiri didekat pintu keluar?
5. Bagasi dibawa kemana dan untuk apa?
6. Apa jang termasuk bagasi?
7. Barang² diserahkan dimana dan dimuatkan kemana?
8. Kenapa barang² itu tidak dimuatkan kekereta penumpang?

F. Grammar Notes

1. Observe the difference between keterangan "information, explanation, certificate" and penerangan "information, clarification":

   Mana surat keterangan mengemudi saudara?

   Terima kasih atas keterangan saudara.

   Disini Bagian Penerangan.

   Dia bekerdja di Djawatan Penerangan Amerika Serikat.

2. Peringatan is the noun form of both memperingatkan "to warn, to remind" and memperingati "to commemorate".

3. Pay close attention to the different uses of the words TERANG, PINDAH, DJALAN, INGAT, TUNGGU, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 83.
2. Prepare for pattern drill hour.
3. Prepare for reading hour.
4. Prepare for conversation hour.
5. Insert the correct affixes to the underlined words wherever necessary and indicate phonetic changes:

   a. Dia meminta surat ---terang--- dari polisi.

   b. Mereka ---djalan--- ke Big Sur.

   c. Siapa jang akan ---djalan--- mobil itu?

   d. ---ingat--- adikmu membawa mantel.

   e. Sudah lama dia ---tunggu--- temannja diperhentian bis.

H. Vocabulary

antar, pengantar	person who sees off someone
antri	to stand in line, to line up
barang pindahan	personal effects (when travelling)
daftar perdjalanan	time table (train, plane, etc)
djemput, pendjemput	person who meets someone upon arrival at the airport, etc.
djurus, djurusan	line, route
gugur	killed in action
gunting, menggunting	to punch (tickets)
kartjis pulang pergi	round-trip ticket
kartjis satu djalan	one-way ticket
kena, dikenakan	liable to (fine, tax)
landjut, landjutan	continuation, continued
peron	platform
pintu keluar	exit
pintu masuk	entrance
sakit ingatan	insane
serah, diserahkan	submitted, delivered
serambi	hall, verandah
surat keterangan penduduk	identification card
Taman Pahlawan	National Cemetery
tudju, menudju	in the direction of
tukang tjatut	blackmarketeer
tunda, ditunda	postponed
ulang tahun	anniversary

PELADJARAN KEDELAPANPULUH EMPAT L: 84

A. Perception Drill

1. Awas! Djangan berdiri didekat rel.
2. Tempat itu diawasi oleh Polisi Militer.
3. Apa saudara akan mengawasi udjian itu?
4. Pengawasan atas daerah itu akan diperkeras.
5. Apa dia anggauta pengawas udjian?

6. Dua tambah tiga sama dengan lima.
7. Harga barang bertambah mahal.
8. Tjoba minta tambah nasi!
9. Pulau Djawa makin padat karena bertambahnja penduduk.
10. Pertambahan penduduk di Asia sangat tjepat.
11. Penambahan djumlah tentara PBB disana sangat perlu.
12. Mereka mogok dan minta tambahan upah.
13. Dia menambahkan satu sendok-teh gula pada kopinja.
14. Saja ingin menambah pengetahuan saja.

15. Berapa nilai tukar dollar AS dengan rupiah sekarang?
16. Mereka sedang bertukar pikiran.
17. Kedua pihak akan mengadakan pertukaran tawanan perang.
18. Kedua pihak akan mempertukarkan tawanan perang.
19. Apa saudara bisa menukar uang ini dengan uang ketjil?
20. Apa saudara bisa menukarkan uang ini dengan uang ketjil?
21. Mana uang tukarannja?
22. Djas hudjan saja tertukar dengan djas hudjan orang lain.

23. Dia menerima upah $50 seminggu.

24. Dia mengupah orang untuk membawakan barang²nja.

25. Dia seorang upahan.

26. Mobil itu saja djual dengan harga $300.

27. Tolong djualkan sepeda saja.

28. Mereka berdjualan dipasar.

29. Djualannja sangat laku.

30. Berapa besarnja padjak pendjualan di California?

---

17. Banjak betul. 'Kan ongkosnja djuga banjak?

18. Memang. Tadi waktu ditimbang, beratnja seratus kilo lebih. Sakit hati saja waktu membajarnja. Nah, ini kereta apinja datang.

19. Selamat djalan, saudara Saleh. Sampai ketemu lagi.

20. Terima kasih. Selamat djalan.

C. Pattern Drill

Sempurnakan kata² dalam kurung ini dimana perlu:

1. Tawanan² itu sudah (bebas) dari tahanan.
2. Djangan (bingung) mereka dengan soal itu.
3. Kapal terbang itu dapat (muat) lebih dari seratus penumpang.
4. Mereka(muat) truck itu dengan beras dan gula.
5. Apa (muat) kapal itu?
6. Tjoba (muat) barang² ini keatas truck.
7. Setiap orang menginginkan (bebas).
8. Iklan tentang mobil itu (muat) dalam surat kabar setempat.
9. Karena kebakaran dia lari (bingung).
10. Dia turut (bebas) kota itu.
11. Karena (bingung), dia tidak dapat berkata apa².
12. Daja (muat) truck ini 3½ ton.
13. (bebas) daerah itu makan waktu lama.
14. (bebas) lebih berharga dari kekajaan.
15. Peraturan ini sangat (bingung).
16. (muat) kapal itu beras.
17. Daerah itu sudah (bebas) dari tangan musuh.
18. Bus ini (muat) berapa orang?
19. Barang² itu (muat) keatas truck.
20. Tanda² lalulintas jang begitu banjak sering (bingung) saja.
21. Saja tidak dapat berbitjara dengan (bebas) kalau ada dia.
22. Kamar ini (muat) sepuluh orang.
23. Ketika bom meledak, penduduk desa mendjadi (bingung).

24. Sebagai anggauta Korps Diplomatik saja (bebas) dari padjak.

25. Surat kabar itu (muat) berita^{2} sensasi sadja.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 81 & 82.

Mis:

1. Kapan dan dimana pertjakapan itu terdjadi?
2. Kemana mereka akan pergi? Naik apa?
3. Pukul berapa kereta api jang akan dinaiki Saleh berangkat?
4. Mengapa Saleh terburu²? Sempatkah dia makan pagi?
5. Apa Saleh ketinggalan kereta api? Kenapa?
6. Siapa jang menolong dia berkemas?
7. Banjakkah barang jang dibawanja?
8. Dimana peti²nja akan ditaruh? Apa sebabnja?

B. Reading

KERETA API DI INDONESIA

Kereta api adalah alat perhubungan jang termurah di Indonesia karena diusahakan dan dipunjai oleh pemerintah. Sampai sekarang alat pengangkutan ini baru terdapat di Djawa, Madura dan Sumatra.

Kereta api mempunjai arti jang penting dalam pembangunan ekonomi Indonesia sebab tidak hanja dipakai untuk mengangkut penumpang² jang bepergian dari satu tempat kelain tempat, tetapi djuga untuk mengangkut hasil bumi dan sandang pangan. Karena itu, menurut keperluannja kereta api dibagi mendjadi kereta api penumpang dan kereta api barang. Kereta api penumpang dibagi lagi mendjadi kereta api penumpang biasa,

kereta api tjepat dan kereta api kilat atau ekspres. Ada kereta api ekspres malam jang berdjalan antara Djakarta dan Surabaja, pulang pergi.

Ada tiga matjam kereta api jang namanja menurut djenis lok jang dipakai: kereta api diesel, kereta api listrik dan kereta api jang memakai batu bara. Kereta api listrik hanja terdapat di Djakarta.

Penumpang^2 kereta api diharuskan membeli kartjis diloket sebelum mereka naik. Untuk kereta api penumpang ada tiga kelas, kelas satu, kelas dua dan kelas tiga. Tarip kelas satu jang paling mahal. Djuga tarip untuk kereta api tjepat lebih tinggi dari tarip kereta api penumpang biasa.

Pertanjaan:

1. Apakah alat perhubungan jang termurah di Indonesia?
2. Apa alat pengangkutan ini terdapat diseluruh kepulanan Indonesia?
3. Terangkan kenapa kereta api penting dalam pembangunan ekonomi?
4. Apa bedanja kereta api barang dan kereta api penumpang?
5. Ada berapa matjam kereta api penumpang?
6. Sebutkan nama 3 kereta api menurut djenis lok jang dipakai.
7. Terangkan tentang tarip kereta api.

F. Grammar Notes

1. Review: KE-...-AN used in the pattern drill of this lesson are of two kinds:

   a) to form a noun from an adjective, e.g. kebebasan.

   b) to suffer from, e.g. kebingungan, kelupaan.

2. Pay close attention to the different uses of the words BEBAS, BINGUNG, MUAT, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 82.
2. Prepare for pattern drill hour.
3. Prepare for reading hour.
4. Prepare for conversation hour.
5. Insert the correct affixes to the underlined words wherever necessary and indicate phonetic changes:

   a. Kemarin dua orang lagi ---bebas--- dari pendjara.

   b. Nomor² sebanjak itu ---bingung--- si Amin.

   c. 200 batang rokok bisa masuk dengan ---bebas---.

   d. Mobil saja ---muat--- empat orang sadja.

   e. ---bebas--- tawanan perang dilakukan segera sesudah perang berachir.

H. Vocabulary

alat perhubungan	conveyance, means of transport
bagasi	luggage
batu bara	coal
bebas	free
bingung	confused, panicky
daja muat	loading capacity
DL	freight car
gotong, menggotong	to carry (a heavy load)
hasil bumi	products
kartjis	ticket
kemas, berkemas	to pack
kentjang	fast
koper	suitcase
muat	to load
ongkos	expenses
pergi, bepergian	to travel
peti	trunk, box
potong	piece
pulang pergi	vice versa
sempat	to have the opportunity
tempat, setempat	local
tumpang, penumpang	passenger
urus	to arrange, to deal
usaha, diusahakan	administered, taken care of

PELADJARAN KEDELAPANPULUH TIGA

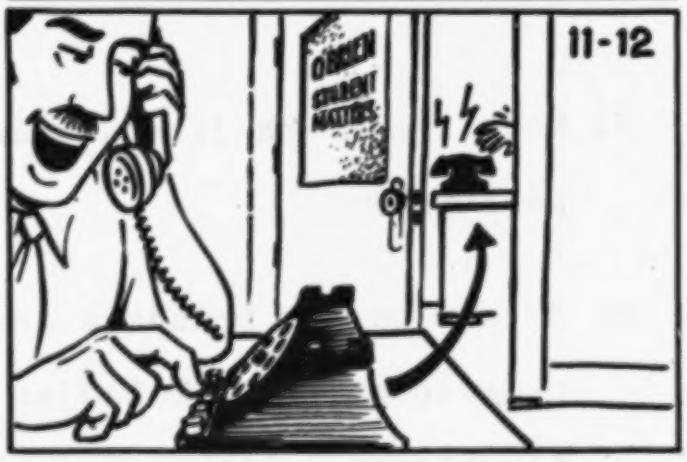
A. Perception Drill

1. Lampu ini kurang terang.
2. Saja mau minta keterangan.
3. Djawaban saudara terang sekali.
4. Disini bagian penerangan.
5. Pak guru sudah menerangkan peladjaran ini.
6. Matahari menerangi bumi.
7. Mereka sudah pindah ke Bandung.
8. Kepindahan mereka ditunda satu bulan.
9. Dia dipindahkan oleh komandan kebagian perhubungan.
10. Pemindahan itu dilakukan karena dia melakukan kesalahan.
11. Djalan ini menudju kemana?
12. Kami akan berdjalan kaki.
13. Mereka tinggal di Djalan Merdeka No. 28.
14. Kita harus mentjari djalan keluar dalam soal ini.
15. Kereta api itu didjalankan dengan listrik.
16. Mereka harus mendjalani latihan itu selama 3 bulan.
17. Perdjalanan itu makan tempo berapa djam?
18. Bagaimana djalannja pertempuran itu?
19. Saja tidak ingat nama saudara.
20. Ingatan saudara baik sekali.
21. Dia sudah berkali² diperingatkan oleh polisi.
22. Kami akan memperingati hari ulang tahun kemerdekaan kami.
23. Dia teringat akan anaknja.

9. Umumnja tidak begitu dingin di California, tapi tentunja lebih dingin dari hawa di Indonesia. Apa saudara sudah berhubungan dengan Universitas itu?

10. Sudah, tapi belum ada djawaban.

11. Kalau saudara mau keterangan lebih landjut, nanti saja sambung dengan tuan O'Brien, Dialah jang mengurus hal[2] jang mengenai mahasiswa[2]. Tunggu sebentar.



12. Baiklah, terima kasih.

Dialogue Adjunct:

Istilah[2] jang banjak dipakai dalam pertjakapan telepon:

Minta sambung dengan....	Please connect me to....
Salah sambung.	Wrong number.
Sedang bitjara.	The line is busy.

Minta Gambir 4541, non.	Please connect me to Gambir 4541, operator.
Bagian Pengaduan	Service Department

C. Pattern Drill

Sempurnakan bentuk kata^2 dalam kurung dimana perlu:

1. Ambilkan topi saja dari (gantung).
2. Meskipun dia ketjil belum (tentu) dia dapat dikalahkan.
3. Adolf Eichmann mati (gantung).
4. Djembatan itu (hubung) Krawang dan Kedunggedeh.
5. Dia akan (gantung).
6. Pendjahat perang itu akan dihukum (gantung).
7. Belum (tentu) saja berangkat besok walaupun kartjisnja sudah dibeli.
8. Djalan jang (hubung) kedua kota itu djelek sekali.
9. Apa jang (tentu) siapa jang kalah dan siapa jang menang dalam pertandingan tindju itu?
10. Kedua kota itu (hubung) oleh djembatan sungai Tjitarum.
11. Dia akan (hubung) temannja.
12. Diatas sungai itu akan dibuat djembatan (gantung).
13. Dia tidak masuk sekolah (hubung) sakit.
14. Topinja (gantung) disana.
15. Nasib seseorang (tentu) oleh dia sendiri.
16. Lampu itu (gantung) diatas medja.
17. (hubung) diplomatik antara kedua negara itu dibuka kembali.
18. Untuk menghindarkan ketjelakaan orang^2 hanja diperbolehkan menjeberang dibeberapa tempat jang (tentu) sadja.
19. Dia (hubung) oleh polisi untuk dimintai keterangan.
20. (hubung) sibuk, dia tidak dapat meninggalkan kantornja.
21. Sampai saat ini belum dapat (tentu) kapan konperensi itu akan diadakan.

22. Telepon, telegrap, radio, kendaraan, d.1.1. adalah alat (hubung).

23. (hubung) antara kedua orang itu bertambah baik.

24. Kami belum dapat (tentu) siapa jang akan ditugaskan untuk menjelidiki soal tersebut.

25. Dikamar ini belum ada (gantung) badju.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan Pel. 80 & 81.

Mis:

1. Siapa jang berbitjara dengan tuan Smith?
2. Achmad memerlukan keterangan apa?
3. Siapakah tuan O'Brien?
4. Apa perdedaan antara telepon biasa dan telepon otomatis?

E. Reading

TELEPON DI INDONESIA

Berlainan dengan dinegeri ini, di Indonesia tidak banjak orang jang menggunakan telepon. Hanja para pedagang, pegawai² tinggi, kantor² penting dan orang² jang kaja jang memakainja. Sebabnja banjak orang biasa tidak memerlukannja ialah karena pesawat telepon belum mendjadi alat perhubungan jang penting dalam kehidupan mereka. Mereka dapat berhubungan satu sama lain dengan mudah, misalnja dengan mengirim orang bersepeda, karena djarak rumah jang satu dengan jang lainnja tidak berdjauhan. Akan tetapi sebab jang terpenting ialah bahwa pesawat telepon memakan ongkos banjak sekali hingga orang biasa tidak mampu berlangganan atau memakainja.

Dulu dikantor² belum dipergunakan telepon² otomatis tetapi sekarang makin banjak dipergunakan telepon² otomatis. Dengan telepon biasa, artinja telepon jang tidak otomatis, kita harus

berhubungan dengan djuru telepon disentral² telepon. Kita memberikan nomor jang kita kehendaki dan dia jang menjambungnja. Tjara ini kurang praktis dan kadang² kita harus menunggu lama sekali sebelum dapat berbitjara melalui telepon.

Dibeberapa tempat penting, seperti dikantor pos, setasiun kereta api, dan sebagainja, terdapat telepon umum. Telepon umum hanja dipakai untuk perhubungan dalam kota. Untuk perhubungan luar kota atau interlokal biasanja orang harus pergi kekantor telepon, sebab perhubungan sematjam ini hanja dapat dilakukan dari kantor telepon, ketjuali kalau kita mempunjai telepon sendiri.

Pertanjaan:

1. Apa banjak orang di Indonesia menggunakan telepon?
2. Siapa² sadja jang banjak memakai telepon?
3. Apa sebabnja tidak banjak orang biasa memerlukan telepon?
4. Apa ada telepon otomatis di Indonesia?
5. Bagaimana tjara menggunakan telepon biasa?
6. Kenapa tjara ini kurang praktis?
7. Apa ada telepon umum seperti di Indonesia?
8. Terangkan sedikit tentang perhubungan interlokal di Indonesia.

F. Grammar Notes

1. Menggantung is used with a person as the object of the action, menggantungkan is followed by an inanimate object. (cf. hang-hanged-hanged vs hang-hung-hung).

2. Pay close attention to the different uses of the words HUBUNG, TENTU, GANTUNG, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 81.

2. Prepare for pattern drill hour.

3. Prepare for reading hour.

4. Prepare for conversation hour.

5. Translate at least the first four lines of the following announcement/notice taken from an Indonesian newspaper.

PENGUMUMAN
"P.N. POSTEL"

Tentang pembelian/pemasangan/penghubungan dengan Sentrai P.N. Postel, sebuah T.R.O. (Telepon Rumah Otomatis) atau P.A.B.X. (Private Automatic Branch Exchange)

DIBERITAHUKAN KEPADA:

Angkatan Bersendjata, Instansi2 Pemerintah, Perusahaan2 Negara, Kantor2 Swasta, bahwa untuk pembelian/pemasangan sebuah T.R.O. jang nantinja akan dihubungkan dengan Sentrai P.N. Postel, harus mendapat izin lebih dahulu dari P.N. Postel.

Pembelian/pemasangan tanpa izin P.N: Postel, akan mengakibatkan terdapatnja kesulitan2 untuk penghubungannja dengan sentrai P.N. Postel, atau sama sekali tidak dapat dihubungkannja dengan sentrai P.N. Postel.

Keterangan2/pendjelasan2 lebih landjut mengenai persoalan ini dapat diminta kepada Kepala Kantor Telepon setempat.

Demikian agar jang berangkutan maklum adanja.

KEPALA DAERAH TELEKOMUNIKASI KE I
DJAKARTA RAYA DAN BANTEN

(R. M JUWONO)

H. Vocabulary

Gambir	(business section of Djakarta)
gantung	to hang
hubung, menghubungkan	to connect
lain, berlainan dengan	contrary to, differing from
langgan, langganan, ber-	to subscribe
langsung	directly
mampu	able to, can afford
non(a)	(form of address to female telephone operator)
salah sambung	wrong number (telephone)
sambung, menjambung	to connect
sedang bitjara	the line is busy
sentral	telephone exchange
telepon umum	public telephone
terang, penerangan	information

B. Dialogue

L: 80

1. Saja mau mengirim kawat ke Amerika. Nomor telepon kantor telegram berapa?

2. Saja tidak tahu. Tjoba saja lihat dibuku telepon. Ini dia.

3. Terima kasih.

4. Kembali. B, tunggu dulu. Kalau mau mengirim kawat harus datang sendiri kekantor telegram. Tidak bisa melalui telepon.

5. Kenapa tidak?

6. Setahu saja memang begitulah peraturannja.

7. Apa tidak ada kantor telegram seperti „Western Union" disini?

8. Segala urusan kawat biasanja dikerdjakan oleh P.N. Postel.

9. Apa artinja P.N. Postel?

10. Itu singkatan dari Perusahaan Negara Pos dan Telekomunikasi, bagian dari Departemen Perhubungan Darat, Pos, Telekomunikasi dan Pariwisata.

11. Saudara tahu berapa ongkos kirim kawat ke Amerika?

12. Tidak. Boleh djadi mahal sekali. Kawat biasa untuk dalam negeri ongkosnja Rp. 4,- untuk tiap² perkataan. Untuk luar negeri tentunja lebih mahal.

13. Dimana letaknja kantor telegram?

14. Digedung kantor pos djuga. Dekat alun².

15. Saja masih kurang terang. Alun² itu dimana?

16. 'Kan saudara kemarin sudah mengundjungi mesdjid besar dan kabupaten? Lapangan jang didepannja itu disebut alun[a].

17. O, sekarang saja tahu. Terima kasih.

Dialogue Adjunct:

DIKANTOR KAWAT

1. Saja mau mengirim telegram ke Amerika Serikat, saudara.

2. Silahkan menulis beritanja diformulir ini, tuan.

3. Baiklah. Ini dia.

4. Semuanja 15 perkataan. Ongkosnja Rp. 960,25. Jang 25 sen untuk resinja.

TJONTOH FORMULIR TELEGRAM

Diterima oleh: .....
Biaja: .....
.....

TELEGRAM

T s
Diisjaratkan ke .....
tgl. ..... 19....
djam ..... oleh .....

Nomor lokal	Djenis	Kantor	Nomor T 10

Bilangan kata	Tanggal	Djam	Petundjuk dinas

Djawatan P.T.T. tidak membajar kerugian, disebabkan oleh tjatjat, tidak sampainja telegram dalam waktu jang tertentu atau hilangnja telegram.

UNCLE SAM
1776 INDEPENCE AVE
PHILADELPHIA, PENN..

HARAP KAWATKAN 500 DOLAR ALAMAT
BANK INDONESIA DJAKARTA

JOHN

Pemeriksaan pertama

E. 1948-199-AS-12.000.000-55.

Nama: JOHN DOE
Alamat pengirim: HOTEL INDONESIA
DJL. THAMRIN
DJAKARTA .

Pemeriksaan achir

Perdj. Negara Djkt. St.—B.—5812—'48

5

C. Pattern Drill

Sempurnakan bentuk kata dalam kurung dimana perlu:

1. Dia akan (urus) soal itu.
2. Tjoba (urus) soal itu baik².
3. (kundjung) Presiden keluar negeri ditunda.
4. Berita kematian kawannja sudah (kawat) kepada keluarganja.
5. Kepala Staf Angkatan Perang A.S. akan (kundjung) ke Indonesia.
6. Sedjak isterinja meninggal, makanan dan pakaiannja tidak (urus).
7. Siapa jang (urus) soal ini?
8. Hal ini belum (tahu) umum.
9. Pekan raja New York 1964 didatangi (kundjung) dari mana².
10. (tahu) tentang hubungan internasional perlu sekali.
11. Dia anggauta (urus) organisasi itu.
12. Berita itu akan dikirimkan dengan (kawat).
13. Kami akan (kundjung) kerumah kawan kami.
14. Soal itu (urus) oleh siapa?
15. Saja tidak (tahu) djawaban pertanjaan itu.
16. Berita itu harus (kawat) sekarang djuga.
17. Kami akan (kundjung) kawan kami.
18. Mereka mengadakan (kundjung) ke Djepang.
19. (tahu)nja tentang Indonesia luas sekali.
20. Dia (kundjung) oleh teman²nja.

21. Saja terpaksa berangkat dulu. Pemindahan barang^{2} saja akan (urus) oleh adik saja.

22. Sebelum musuh menjerang, rentjana mereka telah (tahu).

23. Saja belum pernah (kundjung) kota Washington, D.C.

24. Ada beberapa hal jang harus saja (urus) disana.

25. Apa isi (kawat) jang saudara terima kemarin?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan^2 tentang pertjakapan Pel. 79 & 80.

Mis:

1. Di Indonesia bolehkah mengirim kawat melalui telepon?
2. Apa nama kantor jang mengurus pengiriman dan penerimaan telegram?
3. PERUSAHAAN SWASTA --- apakah itu?
4. Berapa ongkos kirim kawat dari A.S. ke Indonesia untuk tiap^2 perkataan?
5. Dimana letaknja kantor telegram dalam pertjakapan diatas?
6. Bagaimana tjaranja mengirim kawat di Indonesia?
7. Apa resi itu? Apa gunanja?

B. Reading

MENGIRIM TELEGRAM DI INDONESIA

Di Indonesia kalau orang mau mengirim telegram, dia tidak bisa memberikan beritanja melalui telepon. Orang harus pergi kekantor telegram dimana disediakan formulir untuk menuliskan beritanja.

Pekerdjaan kantor telegram itu serupa dengan „Western Union" di Amerika Serikat. Bedanja ialah bahwa kantor telegram di Indonesia bukan perusahaan swasta melainkan bagian dari P.N. Postel, singkatan dari Perusahaan Negara Pos dan Telekomunikasi, dibawah Departemen Perhubungan Darat, Pos, Telekomunikasi dan Pariwisata (Dep. PDPTP).

Ongkos mengirim telegram tergantung pada banjaknja perkataan. Untuk perhubungan dalam negeri ada tiga matjam telegram: telegram biasa, segera dan kilat. Untuk luar negeri hanja ada satu matjam dan ongkosnja sangat mahal.

Biasanja kantor telegram satu gedung dengan kantor pos atau se-tidak²nja terletak tidak djauh dari kantor pos.

Pertanjaan:

1. Apa bisa mengirim telegram melalui telepon di Indonesia?
2. Orang harus pergi kemana untuk mengirim telegram?
3. Apakah bedanja kantor telegram di Indonesia dan „Western Union" di Amerika Serikat?
4. Terangkan singkatan² ini --- P.N. Postel, Dep. PDPTP.
5. Ongkos mengirim telegram tergantung pada apa?
6. Ada berapa matjam telegram di Indonesia?
7. Dimana letaknja kantor telegram biasanja?
8. Kalau sudah tahu dimana letaknja kantor pos, orang biasanja tahu djuga dimana letaknja kantor telegram. Terangkan.

C. Pattern Drill L: 79

Sempurnakan kata² dalam kurung ini dimana perlu:

1. .....(kirim)nja belum djuga datang.
2. Bungkusan itu sudah..... (kirim) kemarin.
3. Sudah lama betul dia tidak.....(kirim) surat kepada orang tuanja.
4. .....(kirim)lah barang itu sekarang.
5. Sebelum.....(kirim), semua barang².....(timbang) dulu.
6. Ibu.....(timbang) gula jang baru dibeli.
7. .....(timbang) ini rusak.
8. Permintaan saudara akan kami.....(timbang).
9. .....(timbang)lah dulu. Kalau terlalu berat, kita kirimkan dengan pos biasa sadja.
10. Siswa² harus.....(tjatat) semua kata² jang baru.
11. Buku.....(tjatat) itu baru dibeli.
12. Semua kata² baru.....(tjatat) dibuku jang ketjil itu.
13. .....(tjatat)lah kata² jang baru. Nanti lupa.
14. Perahu kami.....(masuk) air.
15. Saja.....(kirim) oleh bapak beberapa lembar kemedja buatan Indonesia.
16. Sebelum surat ditutup orang.....(rekat) amplop dulu.
17. .....(kirim) melalui pos laut makan banjak waktu.
18. Apa.....(kirim) saja sudah diterimanja?
19. .....(kirim) tersebut belum.....(terima)nja.
20. Surat jang saja terima kemarin ialah surat.....(tjatat).

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L:79

1. Tjeriterakan tentang tata tjara makan di Amerika.
2. Bagaimana mengundang orang lain makan dirumah saudara?
3. Apakah perlu menjatakan terima kasih sesudah pesta makan? Apakah demikian pula halnja dengan di Indonesia?
4. Siapakah jang mengongkosi pesta perkawinan di Amerika ini, pengantin laki² atau pengantin perempuan?

B. Reading

MAKANAN INDONESIA

Barangkali banjak orang menjangka bahwa makanan Indonesia semuanja pedas. Ini tidaklah benar, sebab ada banjak makanan Indonesia jang tidak pakai tjabai sama sekali. Tetapi biasanja selalu ada satu piring sambal jang menjertai makanan itu. Tiap orang mengambil sambal ini menurut sukanja. Biasanja orang Sumatera jang suka sekali masak pedas², misalnja rendangnja.

Apakah rendang itu? Masakan rendang ialah sematjam „stew" jang ditjampur dengan kentang dan dimasak selama enam atau tudjuh djam dalam santan kelapa. Bahan² ini dimasak dengan tjabai dan banjak bumbu² lain. Rendang ini tahan untuk satu dua bulan dengan tidak mendjadi busuk.

Masakan Indonesia djuga dipengaruhi oleh masakan luar negeri, terutama Tionghoa, Belanda dan India. Semua makanan ini disadjikan dengan nasi sebagai makanan jang utamanja. Ada djuga beberapa tempat di Indonesia jang tidak makan nasi,

misalnja di Madura dan di Maluku. Di Madura mereka banjak makan djagung sedangkan di Maluku mereka banjak makan sagu.

Masih banjak orang Indonesia jang makan dengan tangan. Sebab itu dimedja makan biasanja disediakan kobokan untuk mentjutji tangan dan serbet untuk mengeringkannja. Dirumah orang² jang terpeladjar dan djuga dipesta² sekarang banjak orang jang memakai sendok dan garpu. Tjara menjusun sendok dan garpu diatas medja agak berlainan dari tjara di Amerika. Sendoknja diletakkan disebelah kanan piring, sedangkan garpunja diletakkan disebelah kiri piring. Jang berlainan pula dengan tata tjara di Amerika ialah sikap makan. Kalau seseorang makan dengan tangan, maka sepatutnja tangan kiri diletakkan diatas medja, dibawah piringnja. Tetapi di Amerika, kalau tidak salah, tangan tak pernah boleh disandarkan diatas medja.

Orang Indonesia biasanja selalu mengadakan kenduri pada waktu perkawinan, sunatan, kematian keluarga dan lain². Jang diundang tidak sadja orang² tua, tetapi djuga anak²nja. Sebab itu pada waktu kenduri biasanja keluarga jang dekat maupun jang djauh berkumpul beramai².

Jang biasanja dimasak ialah ikan, ajam, daging sapi atau kadang² djuga daging kerbau. Daging babi tidak dimakan oleh orang Indonesia jang beragama Islam karena daging babi haram. Semua binatang jang akan disembelih, menurut agama Islam, harus dipotong dengan kata 'bismillah', atau dengan nama Allah. Kalau tidak daging itu tidak sjah. Tetapi bagi mereka jang

sedang merantau seperti ke Amerika ini, hal ini diketjualikan.

Pertanjaan:

1. Apakah semua makanan Indonesia itu pedas?
2. Apakah sambal itu?
3. Rendang dimasak dengan apa?
4. Bagaimana tjara menjusun medja di Indonesia?
5. Kapankah orang Indonesia mengadakan kenduri?
6. Kenapa orang Indonesia jang beragama Islam tidak makan babi?

F. Grammar Notes

"menimbang" means "to weigh." Usually it is used only to weigh concrete things. "Mempertimbangkan" is used to weigh, or rather to consider abstract matters.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Make sentences with the new words.
3. Prepare to discuss the topic as outlined in section D.

H. Vocabulary

L:79

amplop	envelope
kartu pos	postcard
loket	window (e.g. at post office)
pengiriman	shipment
perangko	postage stamp
pospaket	parcel post
poswesel	money order
rekatkan, me-	to seal
surat tertjatat	registered mail
tanda penerimaan	receipt
teken, men-	to sign
timbang, men-	to weigh

ED024955

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

WEST COAST BRANCH

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME IX

LESSONS 80 - 86

KISWAHILI

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

ภาษาไทย

ဗမာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

U.S. ARMY

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume IX

Lessons 80 - 86

November 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
WEST COAST BRANCH
Presidio of Monterey, California

TABLE OF CONTENTS

LESSON 80	PAGE
A. Perception Drill	1
B. Dialogue	2
C. Pattern Drill (Word formation - kawat, kundjung, urus, tahu)	6
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	8
E. Reading (Mengirim Telegram di Indonesia)	8
F. Grammar Notes	10
G. Homework	10
H. Vocabulary	11

LESSON 81	
A. Perception Drill	12
B. Dialogue	13
C. Pattern Drill (Word formation - hubung, tentu, gantung)	16
D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion	18
E. Reading (Telepon di Indonesia)	18
F. Grammar Notes	20
G. Homework	21
H. Vocabulary	21

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

L: 78

1. Kalau suadara berpiknik saudara membawa apa?
2. Apakah saudara sudah pernah makan dengan tangan?
3. Apakah saudara suka makan makanan jang pedas?
4. Saudara minum kopi tjap apa dirumah?
5. Apa saudara sudah pernah menumpahkan kopi dibadju saudara?
6. Apa saudara sudah pernah menumpahkan minuman dibadju?

E. Reading

BADJU TUAN ALI AKBAR

Tuan Ali Akbar lahir dan dibesarkan dikota Surabaja. Sekarang dia sudah mendjadi seorang kaja jang sangat berhasil dalam pekerdjaannja. Selain dari pandai bekerdja, diapun pandai mentjari teman. Walaupun demikian, tuan Ali Akbar tetap rendah hati. Tak pernah dia menundjukkan kekajaannja atau kepandaiannja.

Pada suatu hari, dia dipanggil menghadap atasannja dikantornja. Madjikannja[1] berkata bahwa karena hasil pekerdjaannja jang baik, dia dinaikkan pangkatnja. Soalnja ialah apakah dia mau pindah kekota Djakarta? Tuan Ali senang sekali mendengar itu dan dia menjatakan bersedia pindah ke Djakarta.

Sesampainja di Djakarta dengan segera dia mentjari teman^2 baru. Dia masuk beberapa organisasi, rumah^2 bola dan sebagainja. Dia berusaha memperkenalkan dirinja kepada anggauta^2 lain.

1) boss

Tetapi nampaknja mereka bersikap dingin sadja. Achirnja tuan Ali Akbar tahu bahwa mereka bersikap dingin itu karena tjara berpakaiannja jang sederhana. Maka mulailah dia menukar siasat. Tiap kali dia mengundjungi rumah bola itu dia berpakaian jang rapi, memakai dasi, sepatu jang mengkilap dan djas buatan luar negeri. Dalam waktu jang singkat sudah banjak orang jang mendekatinja dan menaruh perhatian kepadanja.

Pada suatu petang, tuan Ali Akbar diundang makan oleh teman²nja. Mereka menjediakan makanan Tionghoa jang enak, minuman jang mahal². Pada waktu jang ditentukan berkumpullah mereka bersama². Kenalan²nja ini mempunjai penuh pengharapan bahwa tuan Ali Akbar akan mendjadi teman baik mereka. Bukankah tuan Ali Akbar terkenal kekajaannja?

Waktu tamu² semua duduk dikursi menghadapi medja jang penuh makanan itu, tiba² tuan Ali Akbar berdiri dan membuka djas dan dasinja. Pakaiannja ini diletakannja dengan rapi dimukanja. Semua tamu terdiam dan menunggu apa jang akan terdjadi. Tuan Ali Akbar kemudian mengambil makanannja dan menumpahkannja diatas badjunja itu. Kenalannja heran. Badju bagus², kok ditumpahi?

Kenalannja jang duduk disebelah kanannja memberanikan diri bertanja: „Kenapa.....?"

Tuan Ali Akbarpun mendjawab: „Begini saudara, kita sekarang berkumpul untuk menghormati saja. Tetapi sebenarnja

saudara tidaklah menghormati saja, tetapi pakaian luar saja ini. Dulu, waktu saja baru² datang kesini, saudara² tak mau berkenalan dengan saja. Kenapa? Karena pakaian saja terlalu sederhana untuk saudara. Tetapi setelah saja berpakaian mentereng[1] maka saudara sudi mendjadi teman saja. Djadi jang saudara hormati ini, bukanlah saja, si Ali Akbar, tetapi pakaian ini. Oleh karena itu, pakaian inilah jang harus diberi makan."

Pertanjaan:

1. Tjeriterakanlah kembali tjeritera jang diatas ini.
2. Apakah saudara setudju dengan tjara tuan Ali Akbar ini?
3. Apakah saudara pikir bahwa seseorang dapat diduga baik djahatnja dari tjaranja berpakaian?
4. Apakah jang saudara lakukan kalau saudara menumpahkan makanan diatas tapelak medja tuan rumah saudara? Pura² tidak tahu?
5. Apakah jang saudara lakukan kalau tamu saudara menumpahi tapelak medja saudara dengan kopi?

---

1) luxurious

F. Grammar Notes

1. "tumpah" to spill, it is an intransitive verb.

   Air tumpah. The water spills.

2. "menumpahkan" to spill something, it is a transitive verb.

   Dia menumpahkan kopi. He spills coffee.

3. "menumpahi " to spill on something, it is a transitive verb.

   Dia menumpahi tapelak. He spills on the tablecloth.

G. Homework

1. Memorize dialogue.
2. Prepare questions for the conversation hour.
3. Read the reading material.
4. Prepare section C.

H. Vocabulary

entah	I don't know
kenjang	full (stomach)
lombok	red pepper
pedas	hot (spicy)
pekat	thick (liquid), strong (coffee)
rasa	feel, taste
tapelak	tablecloth

A. Perception Drill

Root word and word formation.

Tjatat, kirim, timbang, masuk

1. Apa saudara sudah mentjatat kata^2 baru jang ditulis dipapan tulis?
2. Tjatatan saudara baik betul.
3. Dia pergi kekantor pos untuk mengirim surat tertjatat.
4. Tjatatlah dulu apa^2 jang harus dibeli supaja kita tidak lupa.
5. Pengeluaran uang sehari-hari sebaiknja ditjatat dalam buku.
6. Dimana buku tjatatan saja?
7. Kemarin dia mendapat kiriman dari Indonesia.
8. Alamat pengirim ditulis dibelakang amplop.
9. Kirim salam kepada bapak, ja.
10. Saja dikirimi krupuk oleh ibu saja.
11. Kakak mengirimi ibu beberapa lembar pakaian.
12. Pengiriman paket^2 Hari Natal harus dilakukan djauh sebelum hari itu.
13. Surat itu belum ditimbang.
14. Timbangan dirumah saja tak tepat.
15. Saudara harus mempertimbangkan soalnja sebelum mengambil keputusan.
16. Pertimbangannja didasarkan kepada kenjataan.
17. Dia masuk sekolah waktu dia berumur 5 tahun.

B. Dialogue

L: 84

1. E, bang!

2. Angkat barang, tuan?

3. Ja, tolong angkat ini.
   Kereta api Semarang sudah
   masuk?

4. Sudah. Itu dia disepur tiga.

5. Saja kira disepur dua.
   Betul sepur tiga? Djangan^{2}
   nanti saja salah naik.

6. Betul. Djangan kuatir salah
   naik. Saja sudah lama
   bekerdja disini. Kelas
   berapa, tuan?

7. Kelas dua. Tjarikan tempat
   duduk jang baik!

8. Baik, tuan. Tuan ikuti saja.
   Gerbong kelas satu dan dua
   ada dimuka.

9. Tjoba tjarikan tempat duduk
   ditengah.

10. Baik, kalau masih ada tempat. Awas! Djangan tersangkut direl itu.

11. Tjoba lebih tjepat sedikit sebab banjak jang mau naik. Nanti kita tidak mendapat tempat duduk.

---

12. Ini tempat duduknja, tuan. Barang^{2}nja ditaruh diatas atau dibawah bangku?

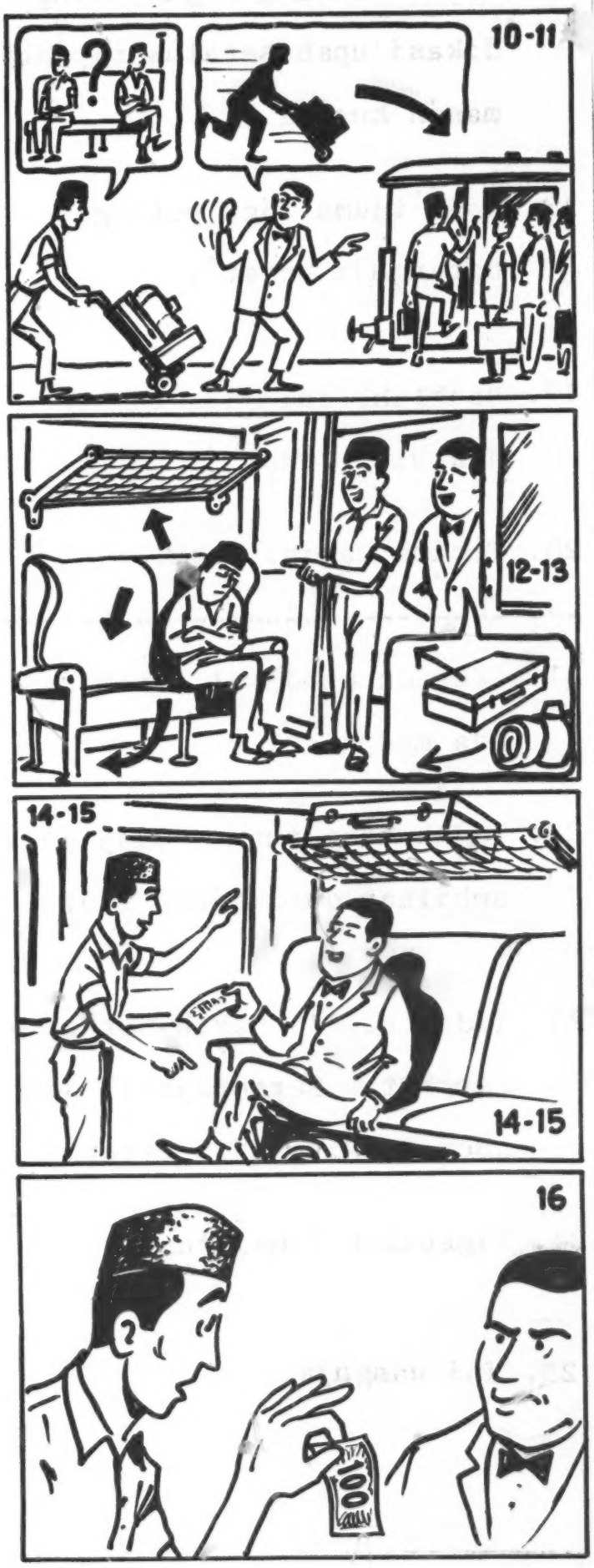
13. Koper itu ditaruh diatas rak sadja, jang lain dibawah bangku.

---

14. Sudah, tuan. Tjoba tuan periksa dan hitung dulu barangnja.

15. Ja, tjotjok. Ini uangnja.

16. Wah, kurang tuan. Minta tambah lagi.



17. Masa! Barang tiga potong dikasi upah seratus rupiah masih kurang.

18. Biar tjuma tiga potong, barangnja berat².

19. Baiklah, ini saja tambah duapuluh lima.

20. Terima kasih, tuan.

---

21. (Kepada pendjual koran): Ada madjalah?

22. Tidak ada, tuan. Bisa saja ambilkan dari kiosk itu?

23. Tidak usah! Kasih koran „Angkatan Bersendjata" dan „Berita Minggu". Berapa?

24. Tigapuluh lima, tuan.

25. Ini uangnja.

26. Tidak ada uang ketjil,
tuan. Saja tukarkan
sebentar. .....
Ini kembalinja, tuan.
Terima kasih.

24. Tunggu dulu sebentar.

25. Saudara ditunggu oleh teman.

B. Dialogue

(Dikantor Pemimpin Perdjalanan Kereta Api)

1. Selamat pagi, Pak! Saja mau minta keterangan.

2. Silahkan, tuan.

3. Saja mau ke Semarang. Kereta apinja berangkat pukul berapa?

4. Pukul delapan tepat.

5. Dan jang berangkat sesudahnja, pukul berapa?

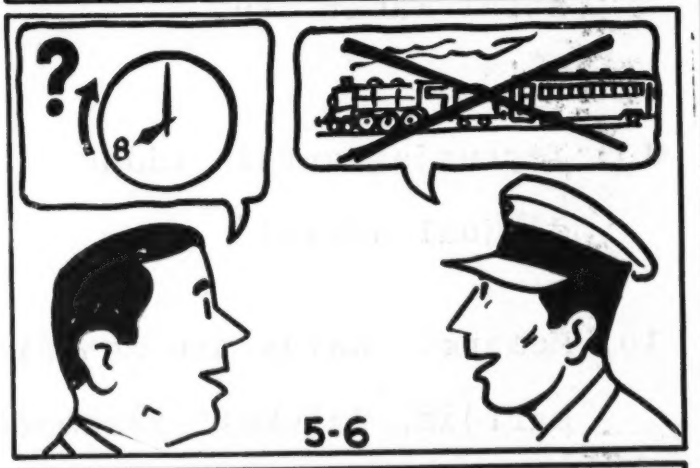
6. Sesudah itu tidak ada kereta api djurusan Semarang lagi.

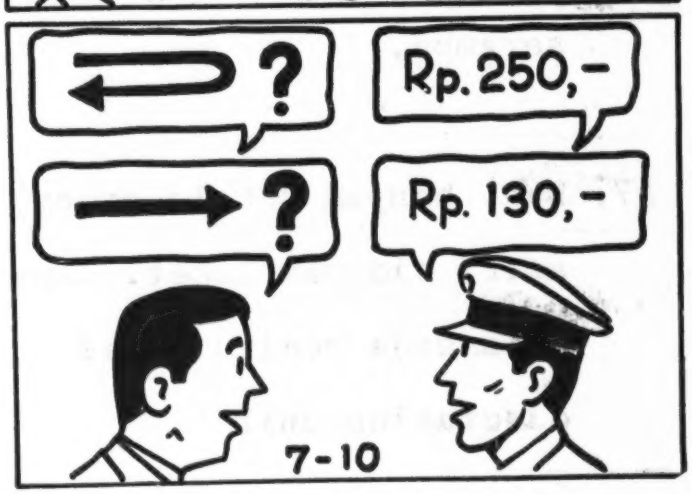
7. Kelas tiga pulang pergi berapa ongkosnja?

8. Dua ratus limapuluh rupiah, tuan.

9. Kalau sekali djalan berapa?

10. Seratus tigapuluh rupiah.





11. Kalau ke Semarang, apa perlu pindah kereta api?

12. Ja. Harus ganti kereta api sekali sadja, di Tjirebon.

13. Dapatkah saja membeli daftar perdjalanan kereta api disini?

14. Biasanja ada, tapi sekarang kebetulan habis. Barangkali tuan bisa membelinja ditempat orang mendjual surat kabar itu.

15. Tentunja kartjis tidak didjual disini.

16. Memang. Kalau mau membeli kartjis, diloket[2] diseberang serambi.

17. Wah, banjak sekali orang antri didepan loket. Apa selamanja begitu ramai disetasiun ini?

18. Waktu ini biasanja ramai djuga, tetapi ini belum jang paling ramai.

19. Kamar tunggunja dimana?

20. Apa tuan melihat pintu masuk tempat portir menggunting kartjis?

21. Ja.

22. Sesudah masuk kesitu, kamar tunggunja ada disebelah kanan, dekat peron satu.

23. Dikamar tunggu itu, apa para penumpang diberitahukan bila kereta apinja masuk?

24. Itu akan disiarkan dengan pengeras suara, dan nanti bisa tuan dengar.

25. Terima kasih banjak, Pak!

26. Kembali, tuan, dan selamat djalan.

A. Perception Drill

1. Saudara bebas masuk kerumah kami.
2. Pembebasan daerah itu makan banjak korban dan biaja.
3. Kebebasan lebih berharga dari kekajaan.
4. Tandjung Priok sekarang mendjadi pelabuhan bebas.
5. Mereka adalah anggauta Tentara Pembebas Irian Barat.
6. Saja merasa kurang bebas kalau bermalam dirumahnja.

7. Mengapa saudara kelihatan bingung?
8. Soal itu sangat membingungkan.
9. Kami dibingungkan oleh djawaban saudara.
10. Dia kebingungan, tidak tahu apa jang harus dikerdjakannja.
11. Kelihatannja dia seorang pembingung.
12. Pertanjaannja begitu banjak sampai saja bingung.
13. Pertanjaannja membingungkan saja.

14. Berapa daja muat mobil itu?
15. Apa muatan kapal itu?
16. Kapal terbang itu memuat 120 orang penumpang.
17. Mobil itu muat dua orang sadja.
18. Saudara harus menumpang dengan mobil lain. Mobil saja sudah tidak muat lagi.
19. Mereka memuatkan sendjata² itu kekapal.
20. Barang² mereka dimuat ditempat barang.
21. Kapal itu dimuati sendjata².
22. Pemuatan dilakukan diwaktu malam.
23. Adpertensi itu termuat dalam surat kabar hari ini.

24. Berita itu tidak akan dimuat dalam surat kabar hari ini.

25. Karangannja dimuat dalam madjalah „Yudhagama."

B. Dialogue

L: 82

1. Saudara Saleh, mengapa disetasiun pagi² begini?

2. Seperti saudara, saja djuga akan bepergian.

3. Saudara ke Bandung djuga?

4. Tidak. Saja akan ke Semarang. Ada beberapa hal jang harus saja urus disana.

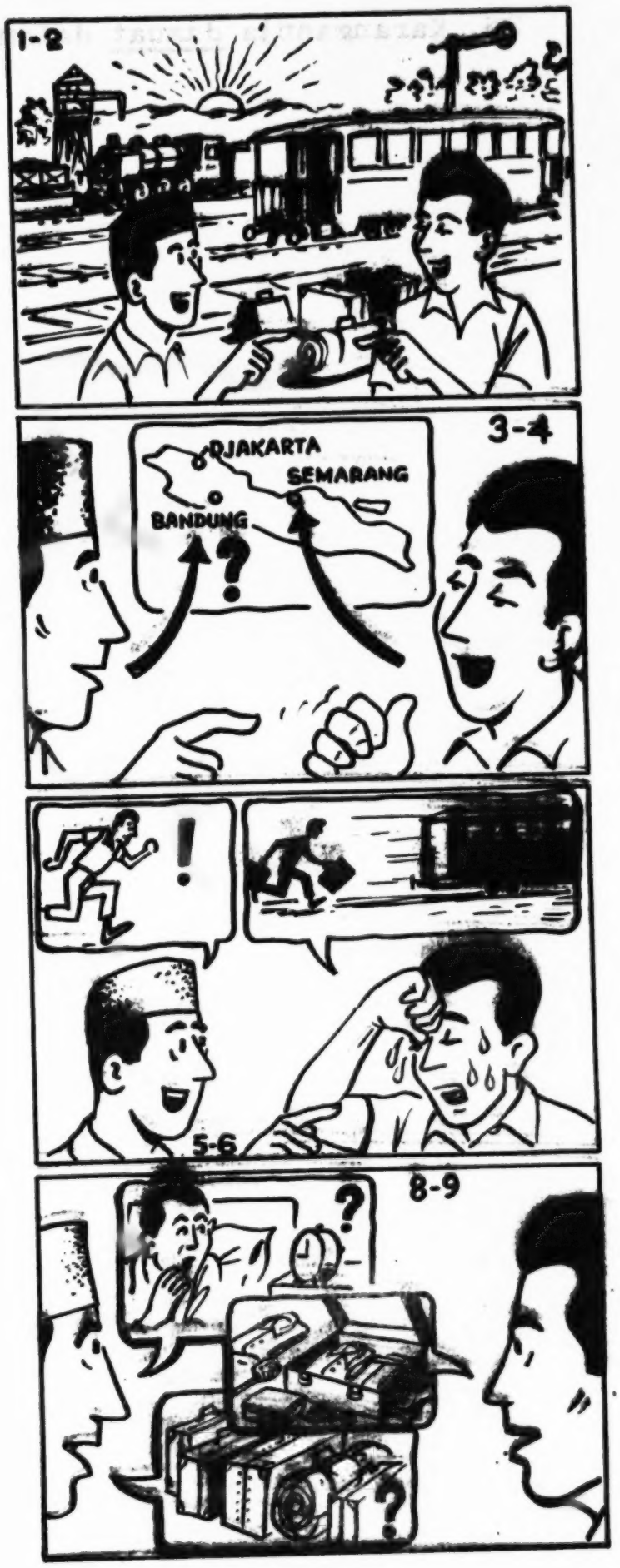
5. Rupanja tadi saudara terburu² sampai berkeringat begini.

6. Ja. Saja terburu² karena takut ketinggalan kereta api.

7. Kenapa? Apa saudara kesiangan?

8. Ja. Lagipula, saja belum siap berkemas.

9. Banjakkah bagasi saudara?

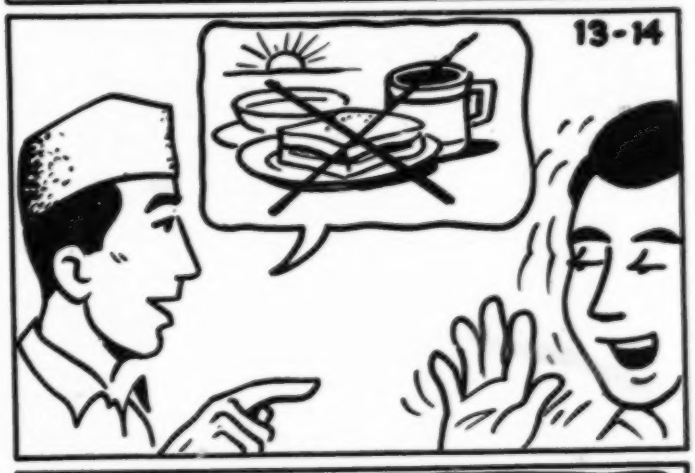


10. Banjak sekali, sampai harus dimuatkan ditruck. Untung sopirnja mau menolong saja menggotong peti².

11. Bagaimana saudara ini --- tadi katanja kesiangan dan barang²nja belum siap, tetapi sekarang belum berangkat dan harus menunggu sepuluh menit lagi.

12. Saja suruh sopir berdjalan kentjang².

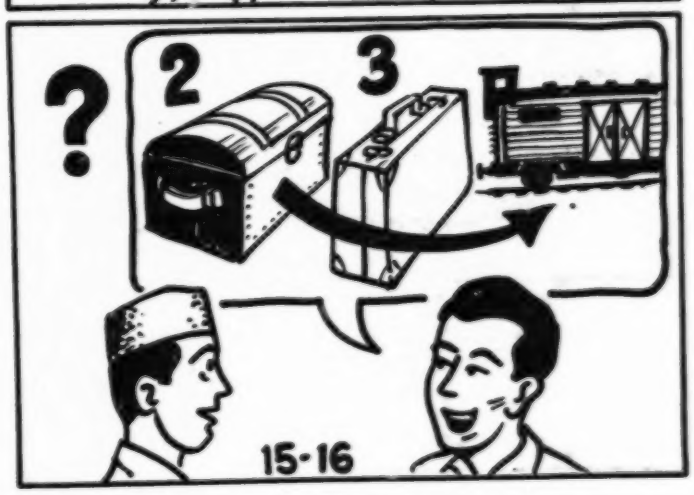
13. Tentunja saudara tidak sempat makan pagi.



14. Tidak sempat.

15. Bagasi saudara berapa potong?

16. Dua peti besar dan tiga koper. Petinja saja suruh masukkan ke DL.



F. Grammar Notes

1. Refer to your previous lessons for discussion of the following:

   a. ber- (Vol. III)
   b. ter- (Vol. V)
   c. pe- (Vol. III)
   d. -an (Vol. IV)
   e. -kan (Vol. III)
   f. ke-...-an (Vols. III & IV)
   g. pe-...-an (Vol. III)

N.B. Note the difference in the ke-...-an form, e.g. in kesehatan and ketahuan.

2. Pay close attention to the different uses of the words KAWAT, KUNDJUNG, URUS, TAHU, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 80.
2. Prepare for pattern drill hour.
3. Prepare for reading hour.
4. Prepare for conversation hour.
5. Insert the correct affixes to the underlined words wherever necessary and indicate phonetic changes:

   a. ---kawat--- dari Djakarta bahwa 90 gerilja menjerahkan diri.

   b. Siapa jang ---urus--- pekerdjaan ini?

   c. Apa maksud ---kundjung---nja kenegeri ini?

   d. Kami harus ---urus--- dengan polisi.

   e. Kami ---kundjung--- keluarga Fuad di Sulawesi.

H. Vocabulary

alamat	address
alun[2]	(courtyard in front of the bupati's residence)
atur, peraturan	regulation
berita	news, message
bupati	(equivalent to head of a county)
formulir	form, blank
guna, berguna	useful
kabupaten	(bupati's residence and/or office)
kawat	wire, cable, telegram
kundjung, mengundjungi	to visit
mesdjid	mosque
pariwisata	tourism
pekan raja	fair (as in N.Y. World's Fair)
resi	receipt
sedia, disediakan	provided, prepared
singkat, singkatan	abbreviation
swasta	private (as in private enterprise)
urus, mengurus	to take care of
usaha, perusahaan	business, firm, enterprise

A. Perception Drill

1. Hubungan antara Indonesia dan A.S. bertambah baik.
2. Djembatan jang menghubungkan kota A dan kota B putus.
3. Berhubung sakit dia tidak masuk sekolah.
4. Perhubungan antara kedua kota itu sudah normal kembali.
5. Saudara harus berhubungan dengan atasan saudara.
6. Dia seorang perwira penghubung.
7. Saudara harus menghubungi komandan saudara.
8. Tentunja dia sudah tahu bahwa hari ini hari libur.
9. Meskipun mereka kuat belum tentu mereka bisa menang.
10. Bangsa itu berdjuang supaja dapat menentukan nasib sendiri.
11. Harga barang^2 ini belum lagi ditentukan.
12. Jang diundang pada upatjara itu hanja pegawai^2 jang tertentu.
13. Golden Gate adalah djembatan gantung jang terpandjang.
14. Pendjahat itu akan digantung.
15. Pembunuh itu akan dihukum gantung.
16. Dia akan mati ditiang gantungan.
17. Orang jang menggantung pendjahat disebut algodjo.
18. Saja menggantungkan djas hudjan pada gantungan.
19. Harga suatu barang tergantung pada kwalitasnja.
20. Gambar itu tergantung pada tembok.

B. Dialogue

(Pertjakapan Telepon)

1. Halo!

2. Halo! Boleh saja bitjara dengan tuan Smith?

3. Disini Smith.

4. Saja Achmad dari Universitas Indonesia. Saja ingin tahu dimana saja bisa dapat keterangan tentang Amerika.

5. Keterangan apa jang saudara perlukan?

6. Saja mendapat beasiswa dari pemerintah untuk beladjar di Amerika. Apa saja perlu pakaian tebal?

7. Tergantung pada daerahnja. Saudara akan beladjar dimana?

8. Di Berkeley.

LESSON 82 PAGE

A. Perception Drill 22

B. Dialogue 24

C. Pattern Drill (Word formation - bebas, bingung, muat) 27

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 29

E. Reading (Kereta Api di Indonesia) 29

F. Grammar Notes 31

G. Homework 31

H. Vocabulary 32

LESSON 83

A. Perception Drill 33

B. Dialogue 35

C. Pattern Drill (Word Formation - terang, pindah, djalan, ingat, tunggu) 38

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 40

E. Reading (Kereta Api di Indonesia - landjutan) ... 40

F. Grammar Notes 42

G. Homework 42

H. Vocabulary 43

LESSON 84 PAGE

A. Perception Drill 44

B. Dialogue 46

C. Pattern Drill (Word Formation - awas, tambah, tukar, upah, djual) 50

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 52

E. Reading (Kuli Pengangkat Barang) 52

F. Grammar Notes 54

G. Homework 54

H. Vocabulary 55

LESSON 85

A. Perception Drill 56

B. Dialogue 58

C. Pattern Drill (Word Formation - aman, arti, undur) 61

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 63

E. Reading (Diatas Kereta Api) 63

F. Grammar Notes 66

G. Homework 66

H. Vocabulary 67

LESSON 86 PAGE

A. Perception Drill 68

B. Dialogue 70

C. Pattern Drill (Word Formation - masuk, ganti, tolong, tumpang, sedia) 73

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion 75

E. Reading (Diatas Kereta Api - lanjutan) 75

F. Grammar Notes 78

G. Homework 78

H. Vocabulary 79

A. Perception Drill

1. Dia menerima kawat dari isterinja.
2. Kawat listrik itu putus karena angin kentjang.
3. Berita itu dikawatkan dari Palembang.
4. Tolong kawatkan berita ini kemarkas besar.
5. Mereka akan berkundjung ke Medan.
6. Kundjungan itu lamanja satu minggu.
7. Mereka akan mengundjungi keluarga mereka.
8. Keluarga jang akan dikundjungi mereka tinggal diluar kota Medan.
9. Pengundjung^2 Pekan Raja (= Fair) New York datang dari mana^2.
10. Dia akan mengurus soal itu.
11. Soal itu akan diurusnja sampai selesai.
12. Kami mempunjai banjak urusan.
13. Itu bukan urusan saudara.
14. Rumah itu kotor sekali. Kelihatannja tidak terurus.
15. Siapa pengurus hotel ini?
16. Dia musti berurusan dengan polisi sebab memparkir mobilnja ditempat jang dilarang.
17. Kami tidak tahu apa^2.
18. Saja tidak tahu menahu tentang soal ini.
19. Pentjuri mobil itu ketahuan oleh polisi.
20. Pengetahuan lebih berharga dari uang.
21. Mereka tidak mengetahui kedatangan kami.

18. Saja memasukkan surat dikantor pos.
19. Takut saja memasuki kamar jang gelap itu.
20. Hari ini Amat tidak masuk.
21. Mata saja kemasukan pasir (sand).
22. Saja masuk angin.
23. Harga itu belum termasuk padjak.
24. Itu tidak masuk akal.
25. Pemasukan uang sehari-hari tidak ditjatatnja.

B. Dialogue

L: 79.

1. Saudara Karim pergi kekantor pos pagi benar.

2. Kenapa dia kekantor pos?

3. Dia mau membeli perangko dan kartu-pos diloket.

4. Oh, saja kira dia mau kirim barang keluar negeri.

5. Tidak. Dia perlu beberapa perangko.

6. Apa dia mau kirim surat?

7. Ja. Sudah lama dia tidak kirim surat kepada ibunja.

8. Dimana orang tuanja sekarang? Apa masih di Sumatera?

9. Ja. Semua keluarganja di Sumatera.

10. Kapan dia menulis suratnja?

11. Tadi malam sesudah kami pulang dari bioskop.

12. Apa jang dilakukannja sesudah selesai menulis surat?

13. Dia merekatkan amplopnja.

14. Suratnja akan dimasukkan kemana?

15. Dikotak pos ditepi djalan.

16. Kapan dia mengirimkan pospaketnja?

17. Kemarin dia menjerahkan pospaket itu diloket pospaket.

18. Kenapa suratnja ditimbang?

19. Untuk mengetahui beratnja.

20. Apa jang dilakukannja kemarin dulu?

21. Dia mengirimkan uang dengan poswesel.

22. Kemarin kenapa dia meneken tanda penerimaan?

23. Sebab jang diterimanja surat tertjatat.

16. I hope you'll be better soon. I don't think there's any more you have to take care of, except filling out a few forms in triplicate.

17. Do I have to come back to your office after that to take the oath?

18. For you as a visiting student, it's only necessary to sign a statement that you won't get involved in political affairs in Indonesia.

19. Of course I won't.

16. Harap tuan mendapat sembuh lekas-lekas. Saja kira tidak ada hal lain lagi jang harus tuan uruskan, ketjuali mengisi beberapa formulir rangkap tiga.

17. Apa sesudah itu saja harus kembali kekantor tuan untuk diambil sumpah?

18. Untuk tuan sebagai peladjar berkundjung hanja perlu menandatangani surat keterangan jang tuan tidak akan mentjampuri perkara-perkara politik di Indonesia.

19. Sudah tentu saja tidak akan berbuat jang demikian.

20. I hope you'll get the greatest possible benefit from your visit to Indonesia. I believe that many Indonesians will be glad to help you with anything, if you have problems and need help.

21. I hope so, too. Well, I think I'd better go home now. Thank you very much for all your help.

22. Don't mention it. It's my job to help people.

23. Goodbye.

24. Goodbye.

20. Saja harap agar tuan mendapat hasil jang sebesar-besarnja dalam perkundjungan tuan ke Indonesia. Saja pertjaja bahwa banjak orang Indonesia akan suka menolong tuan dengan apa sadja, sekiranja tuan mendapat kesulitan, dan memerlukannja.

21. Ja, saja harap begitu. Nah, baiklah saja permisi pulang dulu. Terima kasih banjak atas semua pertolongan tuan itu.

22. Ah, tidak apa-apa. Itu hanja kewadjiban saja.

23. Selamat tinggal tuan.

24. Selamat djalan.

agar	supaja
ambil sumpah	administer the oath (not: take an oath)
bengkak	swollen
berdjandji	promise, have an appointment
berwadjib atas	in charge of
demikian	begitu
...kepolisian	police-
kesulitan	kesusahan, soal
ketjuali	except
kewadjiban	tugas
laku	1) valid, 2) behavior
lengan	arm
pas, surat pas	passport
pegal	stiff
penjakit	disease
permintaan	request
persegarakan, mem -	make haste with
rangkap tiga	threefold
siapkan, menj -	make ready
sembuh	recovered, healed
sibuk	busy
sumpah	oath
suntikan	injection
tahun pengadjaran	school year
tjampuri, men -	interfere, meddle with

tjatjar	smallpox
typhus	typhoid
universitas	sekolah tinggi
urus, meng -	arrange, manage
visum (plural: visa)	visa

Mendapatkan Visum

Telah mendjadi kebiasaan bahwa setiap orang jang hendak masuk kenegeri asing ia harus mendapat visum. Visum ini diperlukan agar orang jang hendak masuk kenegeri asing itu adalah orang baik-baik jang tidak akan mengganggu keamanan bagi penduduk negeri jang ia kundjungi. Biasanja visum itu dikeluarkan oleh konsolat-konsolat.

Bagi orang jang mau mendapat visum haruslah ia menundjukkan paspornja, dan mengisi beberapa formulir jang disediakan oleh kantor konsolat. Biasanja formulir itu teridiri dari pertanjaan mengenai diri orang, misalnja riwajat hidup, banjaknja uang dinegeri jang akan dikundjungi kalau ada, dan lain-lainnja. Sesudah semua formulir diisi penuh dan disetudjui oleh konsul, maka ia disuruh menanda-tangani surat perdjandjian, dan mengetjap tanda djarinja. Dan kemudian, sipelamar membajar perangko jang dikeluarkan oleh Djawatan Immigrasi.

Visum itu terdiri dari beberapa matjam, misalnja visum untuk studen, pegawai negeri, pelantjong, dan lain-lain. Untuk pelantjong biasanja tidak lebih dari tiga atau enam bulan.

13. Did you bring any money?

14. Yes, five hundred dollars.

15. Could I see your wallet please?

16. Here you are.

17. There's more than five hundred dollars in here.

18. It may be a little more than that. I haven't checked.

19. You should declare precisely, sir, or you may get into trouble and possibly be punished for attempted smuggling.

20. Next time I'll be more careful.

13. Tuan ada membawa uang?

14. Ja, limaratus dollar.

15. Bolehkah saja lihat
dompet tuan?

16. Ini dia, silakan.

17. Ini ada lebih dari lima
ratus dollar, tuan.

18. Boleh djuga lebih sedikit;
saja tidak periksa.

19. Harus dilaporkan dengan
teliti, tuan. Nanti tuan
kesusahan, bisa dihukum
sebagai pertjobaan untuk
penjeludupan.

20. Lain kali saja akan hati-
hati.

21. Now will you please fill out these forms?

22. O.K. But what are they for?

23. Later, when you go out of the country again, the money you have will be examined again and compared with what you're bringing in now.

24. I still don't understand.

25. This is a measure to control the currency that's taken outside the country.

26. Where is the exchange office?

27. There isn't one here. You can change your money in the city, at the Bank of Indonesia.

21. Sekarang tjoba tuan mengisi formulir-formulir ini.

22. Baiklah. Tetapi untuk apa?

23. Nanti kalau tuan keluar negeri pula, uang kepunjaan tuan diperiksa lagi, dan dibandingkan dengan jang tuan bawa masuk sekarang.

24. Saja masih kurang terang.

25. Ini tindakan untuk mengawasi devisen-devisen jang dibawa keluar negeri.

26. Dimanakah kantor penukaran uang?

27. Tidak ada disini. Tuan dapat menukarkan uang dikota, dikantor Bank Indonesia.

bandingkan, mem -	to compare
bea	duties, tax
bebas	free
devisen	foreign currency foreign exchange
djumlah	total, amount
dompet	wallet
gigit	bite
kandung, meng -	contain
kinine	quinine
koper	suitcase
njamuk	mosquito
pabean	customs (office)
pak	pack
penjeludupan	smuggle
sebagai	seperti
tangkal	preventive
teliti	accurate, conscientious
tukarkan, men -	to (ex) change

Djawatan Pabean adalah salah satu djawatan pemerintah jang banjak sekali mengisi keuangan negara, jaitu dengan djalan mengenakan padjak atas barang-barang jang masuk dari luar negeri atau keluar negeri. Terketjuali barang-barang untuk keperluan sendiri jang bebas dari padjak. Sudah tentu orang-orang keluar masuk negeri harus mendaftarkan semua barangnja kepada pegawai pabean, menurut aturan-aturan jang telah ditetapkan.

Orang-orang jang datang dari luar negeri harus melaporkan kepada pegawai pabean berapa banjak dia membawa barang-barang atau uang-uang, dan tidak membawa barang-barang jang terlarang. Begitupun djuga bagi orang jang hendak pergi keluar negeri.

Sesudah itu semua barang-barangnja diperiksa. Semua barang jang telah diperiksa ditandai dengan kapur, dan orang dapat mengambil barang-barangnja itu kembali. Barang-barang jang terlarang dibawa masuk atau keluar ialah tjandu, emas jang sengadja hendak diperniagakan, dan lain lain. Biasanja bagi orang jang berkedudukan seperti studen, pelantjong, atau pegawai pemerintahan tidak begitu hebat pemeriksaannja, karena mereka tahu orang-orang itu bukannja pedagang.

Kalau-kalau terdjadi sesuatu jang tidak diingini lebih baik dilaporkan kepada kepala djawatan, supaja semua jang tidak beres dapat diurus dengan sempurna.

At the reception desk in the Indonesian consulate.

1. Good morning, madam. I'd like to see the consul.

2. Do you have an appointment with the consul? He's very busy today.

3. Yes, I have. My name is Brown. I have an appointment for nine o'clock.

4. Please sit down, Mr. Brown. Would you mind waiting a minute? Mr. Gondokusumo is still in conference. He'll receive you in a moment.

---

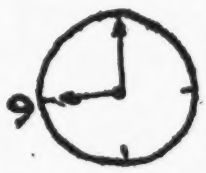
5. Good morning, sir.

6. Good morning, Mr. Brown. Please sit down. What can I do for you?

Dimedja resepsi konsulat Indonesia

1. Selamat pagi, nona. Saja ingin bitjara dengan tuan konsul.

2. Apa tuan ada djandji dengan konsul? Beliau sangat sibuk kerdja hari ini.



3. Ada, nona. Nama saja Brown. Saja berdjandji untuk datang pukul sembilan.

4. Silakan duduk, tuan Brown. Harap tuan tunggu sebentar. Tuan Gondokusumo sedang berbitjara. Sebentar lagi beliau akan menerima tuan.

---

5. Selamat pagi, tuan konsul.

---

6. Selamat pagi, tuan Brown. Silakan duduk. Tuan berkeperluan apa?

7. That must be streetcar number 6, isn't it?

8. That should be it. That is your streetcar. But you're out of luck because it is completely full.

9. Maybe or perhaps I can squeeze myself in.

10. Impossible. It'll go by without stopping. The conductor is motioning us back.

11. Too bad. I have a date with a friend that is waiting for me at Pasar Baru.

12. Perhaps you'll still make it. I think the bus stops here, too.

88

7. Mustinja itu tram nomer 6, bukan.

8. Ja, mustinja. Itulah tram untuk tuan. Tetapi rupanja tuan tidak beruntung, sebab tram itu penuh sekali.

9. Mungkin saja dapat memaksakan diri masuk.

10. Tidak mungkin. Tram itu tidak akan berhenti. Kondektur itu memberi tanda supaja kita mundur.

11. Tjelaka! Saja ada djandji dengan teman jang ada menunggu di P.B.

12. Mungkin tuan akan sempat mendapatkannja. Saja kira bus djuga berhenti disini.

13. You're right. There's one coming. I'm fortunate.

14. Don't be too optimistic! Maybe this one is full, too, and won't stop.

15. How foolish of me. Why must I make a date when the traffic is so busy?

16. Don't be disheartened. The bus is already slowing down. You'll get on it all right.

17. Thank you. 'Til we meet again.

13. Benar djuga tuan. Itu ada
satu datang. Saja beruntung.

14. Djangan terlalu optimist!
Barangkali itu djuga penuh
dan tidak berhenti.

15. Bodoh benar saja. Kenapa
saja musti membuat djandji
pada waktu lalu lintas
sehebat ini?

16. Djangan putus asa. Bus itu
telah lambat djalannja.
Tentu tuan akan dapat
menumpangnja.

17. Terima kasih. Sampai
berdjumpa lagi.

beruntung	be lucky
bodoh	stupid
djandji	promise, agreement
kondektur	conductor, guard
liwat	lalu
paksakan diri masuk	squeeze in
putus asa	desperate
sempat	opportunity, chance
tiap-tiap sepuluh menit	every ten minutes
tikungan	turn(ing), bend

TRAM

Bagi penduduk kota Djakarta alat perhubungan termurah ialah tram, karena perusahaan ini dipunjai oleh pemerintahan kota. Dari itulah tram-tram selalu padat oleh penumpang, terlebih-terlebih pada pagi hari, diwaktu orang hendak pergi ketempat pekerdjaannja, atau disore hari diwaktu orang hendak pulang dari tempat pekerdjaannja.

Djarak-djarak perhentian tram tidak begitu djauh, kira-kira 200 meter atau lebih, tergantung kepada ramainja tempat. Tram itu berpangkal di Pasar Ikan dan perhentian jang penghabisan di Djatinegara. Untuk menghubungkan kota itu sebaik-baiknja, perdjalanan tram itu dibagi dalam beberapa trajek, misalnja trajek Djatinegara, Tanah Abang, Keramat dan lain-lain. Didepan tram itu tertulis nomor-nomor tram dan tudjuannja.

Sebetulnja memakan waktu lama kalau berpergian dengan tram, sebab tram itu harus berhenti ditiap-ditiap tempat perhentian. Tram itu berhenti ditiap-ditiap perhentian dalam tempo sepuluh menit sekali. Tram itu dibagi dalam tiga bagian, jaitu kelas satu, dua, dan sepesial untuk mengangkut barang-barang.

Untuk berkenalan dengan kota Djakarta lebih baik orang memilih tram dulu, karena ongkosnja murah, lagi pula djalannja tidak begitu tjepat, dan banjak berhenti. Patut diterangkan tram itu hanja menghubungkan tempat-tempat jang terpenting sadja. Ditempat jang tidak ada tram orang menggunakan betja atau mobil oplet.

18. (Kepada pelajan restorasi): Bung, tjoba sediakan nasi goreng dua porsi dan teh es dua. Kalau sudah sedia harap diberitahukan.

19. Dimana restorasinja?

20. Persis dibelakang gerbong ini. Separo untuk tempat makan, jang lain untuk penumpang kelas tiga.

C. Pattern Drill

Sempurnakan kata² dalam kurung ini dimana perlu:

1. Siapa (ganti) Presiden kalau beliau meninggal dunia?
2. Kasihan, pak Zainuddin tidak (tolong) lagi sebab penjakitnja sudah terlalu parah.
3. (tolong) didatangkan dengan helikopter.
4. Kalau mau keluar tjoba (ganti) pakaian dulu.
5. Kita harus (tolong) kawan kita.
6. Boleh saja (tumpang) tanja?
7. Orang itu berteriak minta (tolong).
8. Tidak lama lagi akan diadakan (ganti) pimpinan.
9. Siapa jang (sedia) makan pagi saudara?
10. Waktu saudara ke Indonesia, saudara (tumpang) pesawat apa?
11. Saja (tolong) oleh kawan² saja.
12. Ban itu akan (ganti) sebab kempes.
13. Saja (masuk) pakaian saja kedalam kopor.
14. Tadi malam rumah saja (masuk) pentjuri.
15. Kalau saudara berlibur ke Indonesia nanti, mobil saudara akan saudara (tumpang) dimana?
16. Orang jang sakit keras itu tidak (tolong) lagi.
17. Rumahnja (masuk) pendjahat².
18. Apa harga itu belum (masuk) padjak?
19. Kalau ke Washington nanti, saudara akan bermalam dihotel atau (tumpang) dirumah teman?
20. Rumahnja jang sekarang ini ketjil betul. Barang²nja (tumpang)nja dimana?
21. Dipesawat terbang apa (sedia) pentjukur listrik untuk (tumpang)² jang mau bertjukur?
22. Mengapa matanja begitu merah? Apa (masuk) abu rokok?

23. Berapa kali (ganti) pesawat kalau bepergian dari sini ke Indonesia?

24. (tolong) belikan saja sepak rokok.

25. (masuk) susu itu kedalam kulkas supaja tidak rusak.

D. Material for Guiding Free Conversation and discussion L: 86

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 85 & 86.

Mis:

1. Kenapa djendelanja akan ditutup?
2. Dimana mereka harus ganti kereta?
3. Apa kereta api ke Semarang sering terlambat?
4. Milik siapa kereta api di Indonesia? Bagaimana di Amerika?
5. Apa untung ruginja?
6. Apa namanja kereta tempat penumpang² makan?
7. Apa jang biasanja tertulis dalam daftar makanan?
8. Mereka memesan apa?
9. Adakah kereta tidur dikereta api itu? Dimana ada kereta tidur?
10. Terangkanlah gambar² dihalaman 77.

B. Reading

DIATAS KERETA API
(landjutan)

Pada kereta api tjepat atau kereta api kilat, terdapat kereta makan atau restorasi jaitu gerbong chusus tempat penumpang memesan makanan dan minuman untuk dimakan dan diminum disitu. Mereka djuga bisa memesan makanan kepada pelajan dan makanan itu dimakan ditempat duduknja sendiri, tidak perlu pergi kerestorasi.

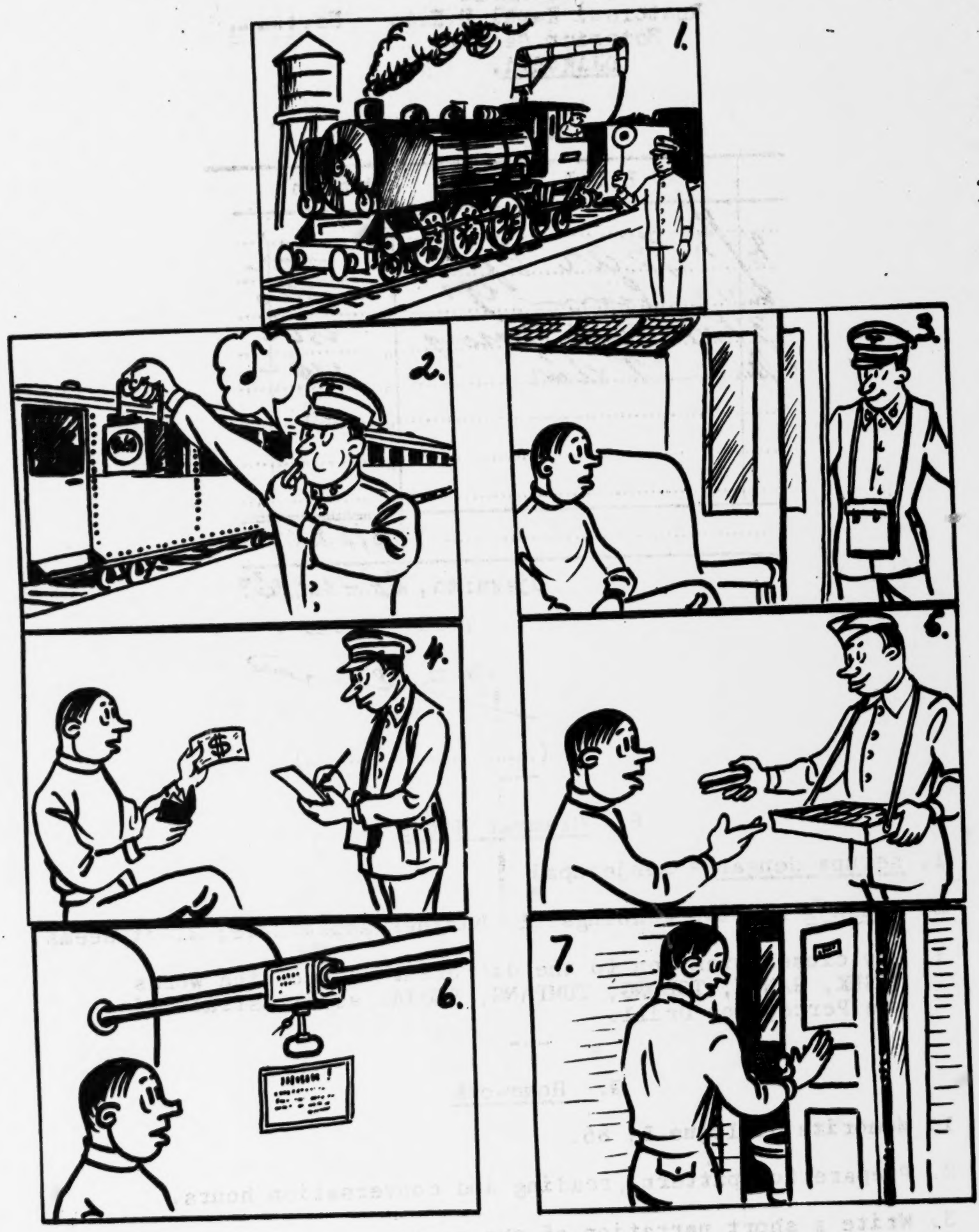
Tidak banjak orang jang membeli makanan disitu sebab harganja sangat mahal. Karena itu orang² jang akan bepergian djauh sering membawa makanan dan minuman sendiri dari rumah

atau membeli makanan dari pedagang² makanan waktu kereta api berhenti disetasiun. Biarpun lebih mahal, makanan dan minuman direstorasi lebih terdjamin kebersihannja.

Gerbong kelas satu dan dua biasanja memakai alat pendingin. Kalau saudara ingat bagaimana panasnja hawa di Indonesia dan banjak sekali orang jang naik kereta api, saudara dapat melihat faedah dari alat pendingin ini. Dikelas tiga biasanja hanja terdapat kipas angin listrik. Tempat duduk dikelas satu dan dua lebih luas dan enak untuk duduk. Kereta tidur hanja terdapat pada kereta api ekspres malam Djakarta-Surabaja pulang pergi. Djadi kalau mengantuk saudara tjukup bersandar pada tempat duduk sadja. Kamar ketjil biasanja terdapat ditengah² gerbong atau dikedua udjung gerbong.

Pertanjaan:

1. Apakah restorasi?
2. Dimana biasanja terdapat restorasi?
3. Apa penumpang² hanja diperbolehkan makan minum direstorasi sadja?
4. Kenapa penumpang² sering membawa makanan dan minuman sendiri?
5. Mereka djuga dapat membeli makanan dimana?
6. Apakah bedanja antara gerbong kelas satu dan kelas tiga?
7. Kereta tidur terdapat pada kereta api apa?
8. Biasanja, dimana letaknja kamar ketjil?


1.
2.
3.
4.
$
6.
7.

Bon Restorasi Kapal/Kereta Api D.K.A.

P.T. "PERBUDI"
Restorasi Kapal D.K.A. No.:.....
Setasiun Gambir
DJAKARTA.

KAS BON

	URAIAN	Djumlah
		Rp.
2	B. Bier Cp.	" 500 -
2	" Lim Cp	" 150 -
3	Pari Nasi Gorang	" 450 -
1½	" Telor	" 120 -
		"
		"
		"
	)	Rp 1220 -

Djakarta, 30 - 10 - 62

Tanda terima :

(.....)

F. Grammar Notes

1. serupa dengan = menjerupai

2. rupanja has two meanings: 1. his/her appearance; 2. it seems.

3. Pay close attention to the different uses of the words MASUK, GANTI, TOLONG, TUMPANG, SEDIA, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 86.

2. Prepare for pattern,,reading and conversation hours.

3. Write a short narration of the cartoons on page 77.

H. Vocabulary

alat pendingin	air conditioning
beda, berbeda	different
chusus	specially
daftar makanan	menu
djiwa	life
enak	comfortable
faedah	use, advantage
djamin, terdjamin	guaranteed, warranted
ganti, berganti^{2}	alternately
kipas angin	fan
kempes	flat (tire)
menurut hemat saja	in my opinion
milik	property
perahu penolong	life raft
persis	exactly
porsi	plate
restorasi	dining car
rugi	disadvantage, loss
sambung, sambungan	connection
sandar, bersandar	to lean
sempurna	perfect
separo	a half
udjung	end

---

16. Entah. Tadi sinjal itu memberi tanda belum aman.

17. Sinjal jang mana?

18. Tanda merah diatas tiang itu. Kalau sinjal itu naik, artinja belum aman.

C. Pattern Drill

I. Sempurnakan kata² dalam kurung ini dimana perlu:

1. Tugas polisi dan tentara adalah mendjaga (aman).
2. Kepindahannja ke Bandung (undur) sampai tahun depan.
3. Keterangan saudara sukar untuk (arti/erti).
4. Saja (undur) pesta ulang tahun saja.
5. Merah (arti) berani, putih (arti) sutji.
6. Keberangkatan kami (undur).
7. (aman) dalam negeri sudah bertambah baik.
8. Tugas kami ialah untuk (aman) daerah ini.
9. Daerah jang lain djuga akan segera (aman).
10. Apa (arti) kata „singkat"?
11. Udjian itu (undur) sampai minggu depan.
12. Daerah ini sudah tidak (aman) lagi terhadap invasi.
13. Kata ini (arti) sama dengan „pendek".
14. Pasukan kita akan (undur).
15. Saja tidak (arti/erti) apa jang dimaksudkannja.
16. Hati² kalau berbitjara dengan dia, sebab dia sering salah (arti/erti).
17. Pembitjaraan kita sering disalah (arti)nja!
18. Siapa jang bertanggung djawab atas (aman) sebuah kota?
19. Apa sebabnja dia agak (undur) dalam peladjarannja achir² ini?
20. Apa (arti/erti)nja tentang hal itu?

II. Sempurnakan kalimat² berikut ini:

1. Kami tidak djadi pindah sebab .....
2. Apa djadi saudara .....?
3. Hudjan keras tadi malam dan sebab itu kami tidak djadi ....
4. Djadikah saudara .....?
5. Mengapa saudara tidak djadi .....?

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 84 & 85.

Mis:

1. Apakah penumpang jang baru naik itu mendapat tempat duduk?
2. Apa kereta api ke Semarang berangkat tepat pada waktunja?
3. Apa gunanja rem bahaja?
4. Bolehkah rem bahaja dipakai untuk menghentikan kereta api disetasiun.
5. Kalau ada penumpang salah naik dia diapakan oleh kondektur?
6. Apa penumpang jang baru naik itu orang Indonesia? Dari mana saudara tahu.
7. Apa gunanja peluit?
8. Apa sinjal itu dan apa gunanja?
9. Terangkan gambar² dihalaman 65.

B. Reading

DIATAS KERETA API

Sesudah kepala setasiun, kondektur dan masinis berturut² membunjikan peluitnja masing², kereta api baru berangkat. Dalam satu kereta api ada dua atau tiga orang kondektur jang bertugas sedang masinis dibantu oleh satu atau dua orang stoker.

Tugas kondektur adalah memeriksa apakah semua penumpang mempunjai kartjis jang berlaku. Penumpang² harus menundjukkan kartjisnja. Kartjis itu digunting satu per satu. Kadang² ada penumpang jang tidak mempunjai kartjis. Kalau dia sengadja naik tanpa membeli kartjis, dia akan diturunkan disetasiun

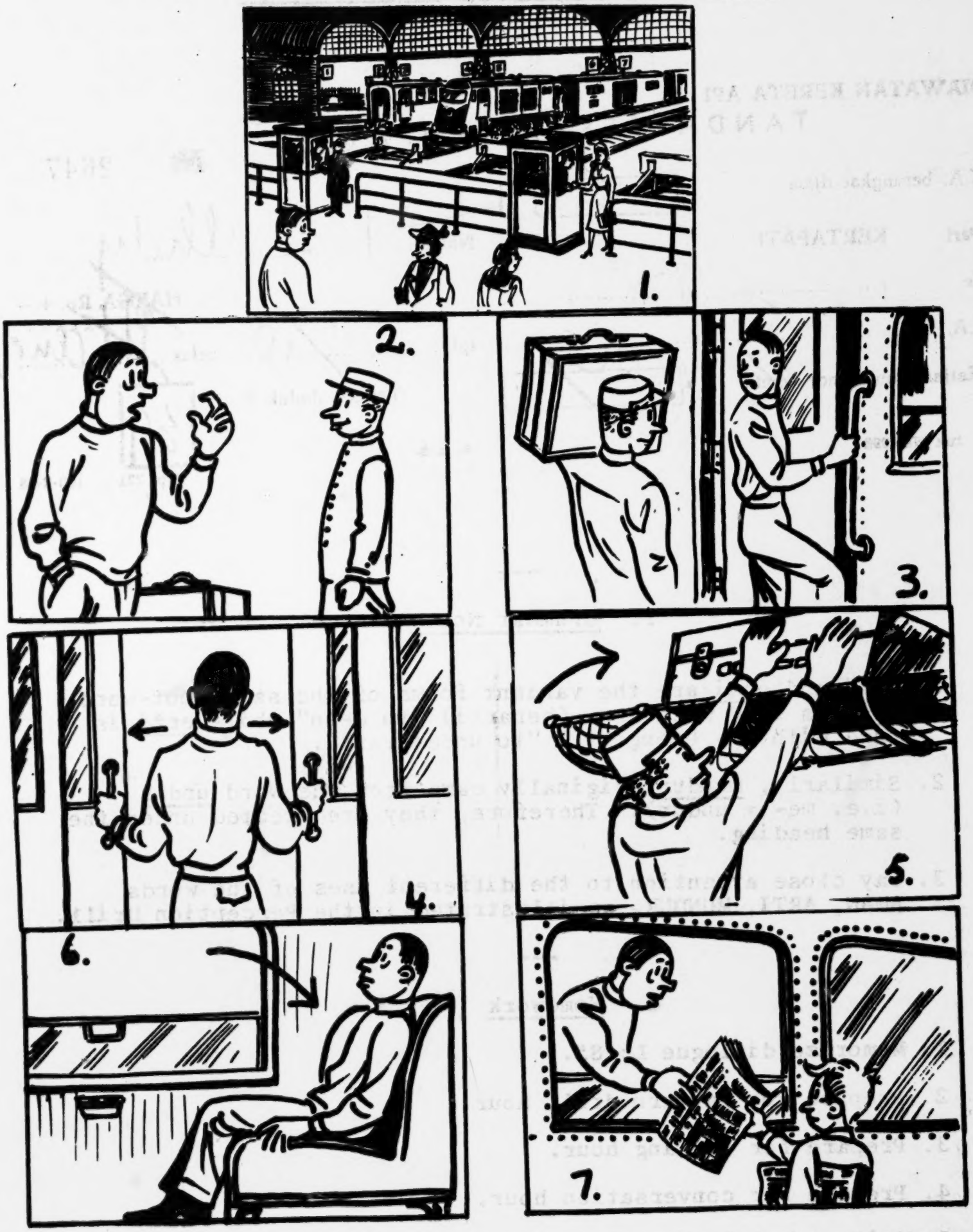
berikutnja dan diserahkan kepada polisi, ketjuali kalau dia mau membajar harga kartjis jang ditambah dengan denda. Ada djuga penumpang jang tidak sempat membeli kartjis diloket dan mengatakan kepada portir bahwa dia mau membeli kartjis diatas sebab kalau tidak akan ketinggalan kereta api. Dia djuga harus membajar harga kartjis ditambah denda beberapa rupiah.

Rem bahaja gunanja untuk menghentikan kereta api dengan tjepat dalam keadaan darurat, umpamanja kalau ada orang djatuh dari kereta api. Penumpang jang dengan sengadja menarik rem bahaja, biarpun tidak ada apa[2], akan dihukum.

Karena banjaknja orang jang bepergian dengan kereta api, kereta api di Indonesia selalu penuh. Karena itu kalau saudara akan bepergian dengan kereta api, lebih baik duduk dikelas satu atau dua dan djangan lupa memesan tempat lebih dulu supaja mendapat tempat duduk.

Pertanjaan:

1. Ada berapa orang jang bertugas dalam satu kereta api?
2. Apakah tugas kondektur?
3. Kartjis[2] diapakan oleh kondektur?
4. Kenapa kartjis[2] itu digunting?
5. Kalau ada orang sengadja naik tanpa membeli kartjis, dia diapakan?
6. Kalau orang tidak sempat membeli kartjis diloket, dia dapat membelinja dimana?
7. Apa bedanja kartjis jang dibeli diloket dan kartjis jang dibeli dikereta api?
8. Apa gunanja rem bahaja?
9. Kenapa banjak orang bepergian dengan kereta api dan tidak banjak dengan kapal terbang?
10. Kenapa baik memesan tempat dulu kalau mau bepergian?


1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.

Tjontoh Tanda Pesan Tempat Kereta Api

DJAWATAN KERETA API

TANDA PESAN TEMPAT

№ 2647

K.A. berangkat djam [illegible]

Dari KERTAPATI Nama [illegible]

Ke : [illegible] HARGA Rp. 4.—

K.A. No. : [illegible] tgl. [illegible] kelas [illegible]

Hatjam dan nomor kereta [illegible] Tempat duduk No. 39

tuk No. 299 L. a. b.

Np. 221 — 100-2-83

F. Grammar Notes

1. erti and erti are the variant forms of the same root-word. Arti is used with Ber- (berarti) "to mean" while erti is used with Me- (mengerti) "to understand".

2. Similarly, mundur originally came from the word undur (i.e. me- + undur). Therefore, they are treated under the same heading.

3. Pay close attention to the different uses of the words AMAN, ARTI, MUNDUR, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 85.

2. Prepare for pattern drill hour.

3. Prepare for reading hour.

4. Prepare for conversation hour.

5. Write a brief narration of the cartoons on page 65.

H. Vocabulary

alam, mengalami	to experience, to undergo
darurat	emergency
djadi, tak djadi	to change one's mind, to cancel
gesa, tergesa-gesa	to be in a hurry
isjarat	sign, mark, signal, gesture
laku, berlaku	valid
masinis	engine driver, engineer
mau, semau²nja	at will
peluit	whistle
pesan, memesan tempat	to make a reservation
rem bahaja	emergency brake
sengadja	willfully, intentionally
sinjal	signal
stoker	assistant engineer
tjapai, tertjapai	reached
tuli	deaf
turut, berturut²	consecutively
undur, diundurkan	delayed

C. Pattern Drill

Sempurnakan kata² dalam kurung ini dimana perlu:

1. Hubungan antara AS dan Indonesia (tambah) madju.
2. Antara kedua pihak diadakan (tukar) tawanan.
3. PBB akan (awas) gentjatan sendjata disana.
4. Tolong (djual) mobil saja.
5. (djual) kartjis akan dimulai hari ini.
6. Berapa (upah) saudara dalam sebulan.
7. Siapa (awas) sekolah ini?
8. Dilarang (djual) disini.
9. Kedua kepala negara itu akan (tukar) pikiran.
10. Rumahnja akan (djual)nja.
11. Penduduk Indonesia (tambah) dengan tiga djuta setahun.
12. Mobil saja, saja (tukar) tambah dengan jang baru.
13. Dia mendapat (upah) mingguan.
14. (djual) sadja mobil itu.
15. Orang itu (upah) untuk mendjadi mata².
16. Mari kita (tukar) pikiran.
17. Djumlah tentara PBB didaerah itu akan (tambah).
18. (awas)! Ada andjing.
19. Uang kertas itu (tukar) dengan uang logam.
20. Udjian itu akan (awas) oleh siapa?
21. Tawanan² itu akan (tukar).
22. Ini bukan mobil saja. Saja hanja disuruh (djual).
23. Kalau barang itu terlalu berat, lebih baik (upah) orang lain.

16

24. Mobil itu (djual).

25. Dia akan (djual) rumahnja.

D. Material for Guiding Free Conversation and Discussion

Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dari Pel. 83 & 84.

Mis:

1. Antara siapa pertjakapan ini terdjadi?
2. Mengapa dia memanggil kuli?
3. Kereta api ke Semarang ada disepur berapa?
4. Apa akibatnja kalau seorang penumpang salah naik kereta api?
5. Apa kata penumpang itu kepada orang jang diupah itu?
6. Banjakkah orang jang mau naik kereta api itu?
7. Dimana barang² bawaannja ditaruh?
8. Apa sebabnja kuli itu minta tambahan upah?
9. Penumpang itu membeli apa sesudah duduk?

E. Reading

KULI PENGANGKAT BARANG

Kalau kita ada disetasiun kita akan melihat orang² jang berpakaian hitam dan pada dadanja atau lengannja terdapat nomor² atau tanda² lain jang diberikan oleh setasiun setempat. Pekerdjaan mereka ialah mengangkat barang² penumpang dan mereka dinamakan kuli.

Mereka sangat berguna bagi kita bila kita bepergian dengan membawa barang banjak atau berat. Ada jang berdiri diluar setasiun menunggu orang² jang mau bepergian. Biasanja kalau ada kendaraan jang berhenti dimuka setasiun mereka

berebut-rebut mendekati. Jang didalam setasiun menunggu orang² jang baru turun dari kereta api, kembali dari bepergian. Kalau kita mau mengupahnja kita tjukup memanggilnja dengan „Bang", „Pak" atau „Kuli".

Upah seorang kuli tidak ditentukan, karena itu sebaiknja saudara tanjakan berapa upah jang dimintanja untuk mengangkat barang² saudara. Pertengkaran jang biasanja terdjadi antara kuli dan penumpang adalah karena kedua pihak tidak tawar menawar upahnja sebelumnja.

Waktu mereka mengangkat barang harus kita ikuti sebab kalau ada jang hilang itu tanggungan kita sendiri. Untuk mentjegah terdjadinja hal² jang tidak kita inginkan, djangan lupa mentjatat nomor mereka. Ini akan memudahkan kita dalam melaporkan kepada kepala setasiun atau polisi kalau terdjadi apa².

Pertanjaan:

1. Bagaimana pakaian kuli² disetasiun kereta api?
2. Apakah pekerdjaan kuli² ini?
3. Kalau orang memerlukan kuli, bagaimana memanggilnja?
4. Sebelum mengupah kuli, apa jang kita harus lakukan?
5. Apa jang biasanja menjebabkan pertengkaran antara kuli dan penumpang?
6. Kenapa mereka harus diikuti waktu mengangkat barang?
7. Apa lagi jang harus dilakukan untuk mentjegah terdjadinja hal² jang tidak kita inginkan?

F. Grammar Notes

1. Observe the difference between berdjual and mendjual: the first indicates that the person does it for a living while the latter refers to the action only.

2. Pertambahan means "the increase"; penambahan means "the addition".

3. Mempertukarkan usually means "to exchange something/someone" for good, while tukar-menukar refers to a temporary exchange.

4. Pay close attention to the different uses of the words AWAS, TAMBAH, TUKAR, UPAH, DJUAL, as illustrated in the Perception Drill.

G. Homework

1. Memorize dialogue L: 84.

2. Prepare foe pattern drill hour.

3. Prepare for reading hour.

4. Prepare for conversation hour.

5. Insert the correct affixes to the underlined words and indicate phonetic changes:

   a. Siapa ---awas--- siswa^2 pada waktu udjian tiap hari Djum'at?

   b. Anak itu dari hari kehari ---tambah--- besar kelihatannja.

   c. Dimana saudara ---tukar--- uang kalau pergi keluar negeri?

   d. Mobil itu ---djual--- seharga satu djuta rupiah.

   e. Rumahnja ---awas--- oleh CPM (Corps Polisi Militer).

H. Vocabulary

awas	watch out, beware
bangku	seat, bench
dada	chest, breast
gerbong	carriage (railway)
ikut, ikuti	to follow
kasi(h), dikasi(h)	given
koran	newspaper
laku	fast selling
lengan	arm
logam	metal
mogok	go on strike, break down (car)
nilai tukar	rate of exchange
padat	crowded, dense, plump
padjat	tax
pihak	side, party
salah naik	to take the wrong train
sepur	track
tambah	plus, add
tanggung, tanggungan	responsibility, dependent
tengkar, pertengkaran	quarrel, argument
tukar tambah	to trade in
uang ketjil	small change
upah, mengupah	wage, fee; to hire (a person)

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KESEMBILANPULUHSATU
Presenting Credentials

At the reception desk.

1. Good morning, sir. I'd like to see Mr. Bambang.

2. Could you tell me your name, please?

3. Here's my calling card.

4. Please sit down.

* * *

Mr. Bambang asks that you come in.

5. Thank you.

6. (Mr. Bambang:) Good morning, Mr. Smith. Please excuse me. Today is a very busy day.

Dimedja resepsi.

1. Tabik tuan. Saja ingin bertemu dengan tuan Bambang.

2. Bolehkah saja mengetahui siapa tuan?

3. Ini kartu nama saja.

4. Silakan duduk, tuan.

* * *

Tuan Bambang menjilahkan tuan masuk.

5. Terima kasih.

6. (Tuan Bambang:) Tabik tuan Smith. Harap tuan maafkan saja. Hari ini benar-benar sibuk.

7. That's all right. I have a letter from (his excellency) Mr. Samson of the American Embassy.

8. Oh, from Mr. Samson? How is he?

9. He is well. He sends his regards to you.

10. Excuse me. (opens letter and reads)
"This is to introduce our representative Mr. Smith who will be employed as an interpreter. I sincerely hope you will give him any help you can."
(Puts out his hand)
I'm very pleased to meet you.

7. Tidak mengapa. Saja ada
surat dari paduka tuan Samson
dari kedutaan Amerika.

8. Oh! Dari tuan Samson.
Apa beliau sehat?

9. Betul. Dia menjampaikan
salamnja kepada tuan.

10. Maafkan saja. (membuka
surat dan membatja)
"Dengan ini saja memperkenalkan
kepada tuan utusan kami
bernama tuan Smith jang akan
dipekerdjakan sebagai djuru
bahasa. Bantuan tuan
kepadanja sungguh-sungguh
saja harapkan."
(Mengulurkan tangan)
Saja senang sekali berkenalan
dengan tuan.

7. I'm planning to go to Indonesia next month to study at the University of Indonesia for one year. I'd like to ask you for a visa.

8. That's usually handled by the official in charge of passports and visas.

9. I have asked him about it, but he said that it probably cannot be done in a month.

10. We're very busy now with many requests for visas. But since you have to be in Indonesia before the beginning of the school year, your visa could be hurried through.

7. Lain bulan saja hendak
pergi ke Indonesia untuk
beladjar di Universitas
Indonesia selama satu tahun.
Sekarang saja hendak minta
visum dari tuan.

8. Biasanja hal itu diurus
oleh pegawai jang berwadjib
atas surat-surat pas dan
visum-visum itu.

9. Saja sudah bertanja
kepadanja, akan tetapi
katanja hal ini banjak makan
tempo dan agaknja tak dapat
disiapkan dalam waktu sebulan.

10. Kami sekarang sibuk mengerdjakan
banjak-banjak permintaan
untuk visa itu. Tetapi, oleh
sebab tuan harus ke Indonesia
sebelum mulanja tahun
pengadjaran itu, visum tuan
boleh dipersegerakan.

11. Thank you very much. What do I actually need to be admitted to Indonesia?

12. In the first place you have to have a valid American passport.

13. I've taken care of that, and I have also received a certificate (of good character) from the police.

14. Have you been vaccinated?

15. I have received thirteen shots for all kinds of diseases: dysentery, typhoid, cholera, smallpox et cetera. My arms are swollen and stiff.

11. Terima kasih banjak, tuan.
Apakah jang saja perlukan
untuk diberi masuk ke
Indonesia sebetulnja?

12. Pertama-tama tuan harus
ada surat pas Amerika jang
laku.

13. Hal itu telah saja uruskan.
Surat-surat kepolisian itu,
djuga sudah saja terima.

14. Apa tuan telah mendapat
suntikan tjatjar?

15. Saja sudah mendapat tigabelas
suntikan untuk matjam-matjam
penjakit: dysenterie, typhus,
cholera, tjatjar dan lain-
lain. Lengan saja sudah
bengkak dan pegal.

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KEDELAPANPULUHSEMBILAN

(At the Custom Inspection)

1. Have you anything in your suitcase that you want to declare?

2. Yes. I think I have twenty packs of cigarettes.

3. You can bring that much in free. Anything else?

4. No, sir.

5. Please open your suitcases for inspection.

6. O.K. Go ahead.

(Ditempat pemeriksaan pabean)

1. Apa tuan ada apa-apa didalam koper itu jang harus dilaporkan?

2. Ada, saja kira duapuluh pak sigaret.

3. Djumlah itu boleh dimasukkan dengan bebas. Apa ada lagi?

4. Tidak, tuan.

5. Harap tuan buka koper-koper tuan untuk diperiksa.

6. Baik. Silakan.

7. What does this bottle contain? It looks like liquor.

8. Yes, but I use it as medicine.

9. Medicine for what, sir?

10. For malaria. I heard that liquor is good to prevent malaria or to treat mosquito bites. Is that true?

11. It's better to use quinine. Anyhow, you'll have to pay import duties. Are all these clothes new?

12. Yes, they are, but they are for my own use.

7. Botol ini mengandung apa?
   Rupanja minuman keras.

8. Benar. Tetapi saja pakai
   seperti obat.

9. Obat apa, tuan?

10. Obat malaria. Saja dengar
    sopi itu obat baik untuk
    tangkal malaria atau
    mengobati gigit njamuk.
    Benarkah?

11. Lebih baik kalau diobati
    dengan kinine. Bagaimana
    djuga tuan harus membajar
    bea masuk. Pakaian-pakaian
    ini semua barukah?

12. Ja, baru, tetapi saja pakai
    sendiri.

ARMY LANGUAGE SCHOOL

PRESIDIO OF MONTEREY, CALIFORNIA

РУССКИЙ

СРПСКОХРВАТСКИ

華 語

SHQIP

MAGYAR

日 本 語

TÜRKÇE

PORTUGUÊS

فارسی

ROMÂNĂ

УКРАЇНСЬКА

ITALIANO

BAHASA INDONESIA

ภาษาไทย

БЪЛГАРСКИ

POLSKI

粵 語

ČESKY

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

한 국 어

ESPAÑOL

FRANÇAIS

العربية

SLOVENŠČINA

မြန်မာ ဘာ သာ

DEUTSCH

TIẾNG VIỆT NAM

LIETUVIŲ

INDONESIAN

BASIC COURSE

VOLUME X
LESSONS 88-95

ED024955

AL 001 667

INDONESIAN

Basic Course

Volume X

Lessons 88-95

November 1955

(Reprinted Oct 58)

(Reprinted Aug 62)

U.S. Army Language School

Presidio of Monterey, California

1. Do you by any chance know whether the streetcar that goes to Pasar Baru stops here?

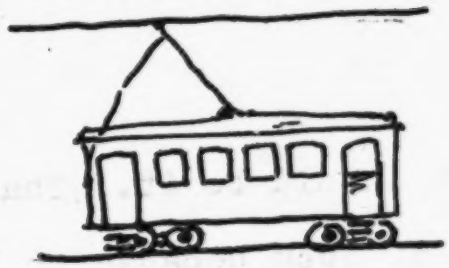
2. Yes. But it doesn't stop here, but on the other side of the street.

3. Thank you. How often does it come by?

4. Very often. Maybe every ten minutes.

5. But I've been waiting here a quarter of an hour, and none has passed as yet.

6. There comes one around the corner.



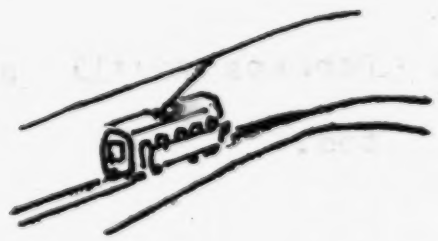
1. Tahukah tuan kiranja bahwa tram jang pergi ke Pasar Baru berhenti disini?

2. Ja, tuan. Tetapi berhentinja tidak disini tetapi diseberang djalan.

3. Terima kasih. Berapa kali sehari tram itu liwat disini? Apa sering?

4. Sering-kali, barangkali tiap-tiap sepuluh menit. 6.00 6.10 6.20 .....

5. Tetapi saja sudah menunggu disini kira-kira seperempat djam, dan belum ada satu djuga jang lalu.



6. Itu ada satu datang jang baru melalui tikungan.

A. Perception Drill

1. Silahkan masuk.
2. Dilarang masuk!
3. Dia memasukkan surat kedalam kotak.
4. Mata saja kemasukan abu.
5. Pendjahat² memasuki rumahnja.
6. Angkatan darat termasuk dalam angkatan perang.
7. Pemasukan barang dari luar negeri dinamakan impor.
8. Tjoba ganti pakaian.
9. Letnan Hasan akan diganti(kan) oleh Letnan Ali.
10. Gantilah kata² jang bergaris bawahnja dengan kata² lain jang sama artinja.
11. Saja akan mengganti ban sebab kempes (flat).
12. Sudah lama tidak diadakan penggantian pimpinan.
13. Siapa pengganti komandan bataljon kita?
14. Tolong tutupkan pintu.
15. Anak itu tidak tertolong.
16. Terima kasih atas pertolongan saudara.
17. Dapatkah saudara menolong saja?
18. Kalau bermalam di San Francisco, saja biasanja menumpang dirumah teman.
19. Boleh saja numpang tanja?
20. Dengan menumpang pesawat GIA, beliau berangkat dari Kemajoran menudju ke AS.
21. Bolehkah saja menumpangkan mobil saja digarasi saudara selama beberapa hari?

22. Apa makan pagi sudah <u>sedia</u>?

23. Bilang Mina supaja lekas² <u>sediakan</u> makan pagi saja.

24. Dikamar mandi diasrama biasanja <u>disediakan</u> tjermin untuk peradjurit² bertjukur.

25. Untuk pesta itu tiap² keluarga diminta supaja <u>menjediakan</u> makanan tjukup untuk delapan orang sadja.

B. Dialogue

L: 86

1. Bolehkah saja menutup djendela? Mata saja kemasukan abu.

2. Silahkan. Mari saja tolong.

3. Terima kasih. Berapa lama lagi sampai Tjirebon?

4. Kira^{2} dua djam lagi.

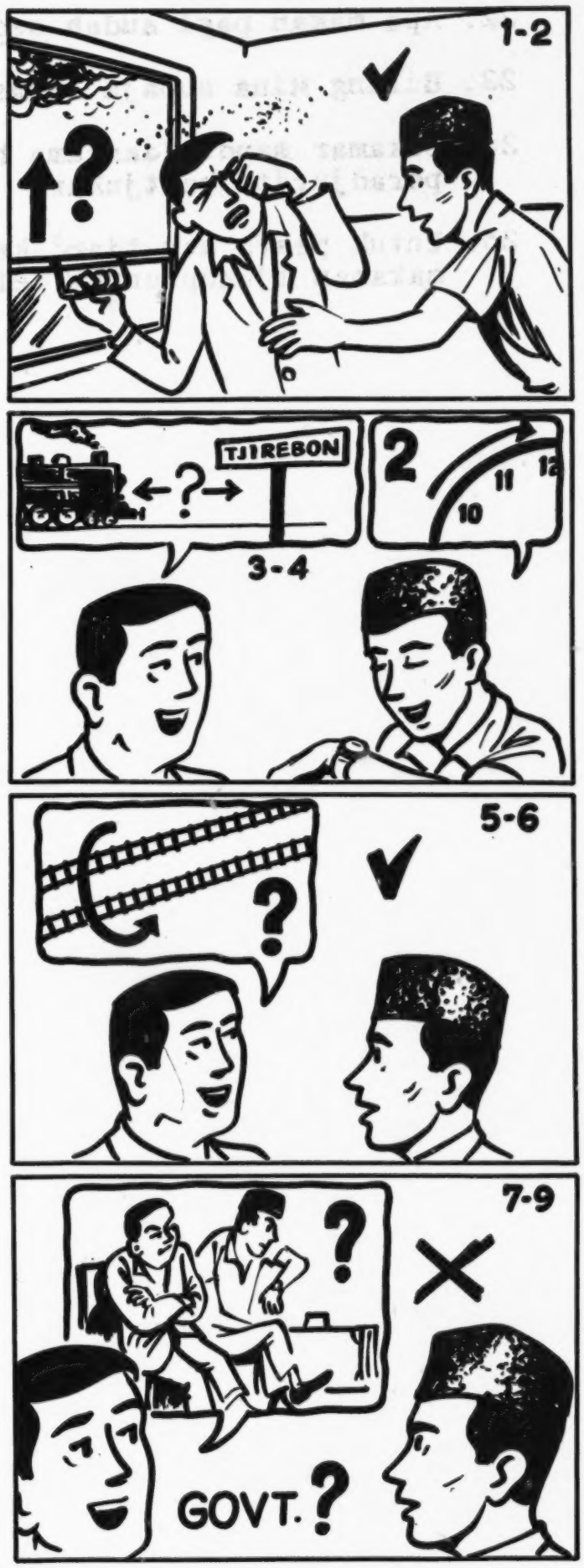
5. Di Tjirebon kita harus ganti kereta api, bukan?

6. Ja. Kita pindah kereta disana.

7. Lama tidak menunggu disana?

8. Tidak. Sambungannja baik dan kita akan sampai Semarang tepat pada waktunja.

9. Kereta api di Indonesia diurus oleh pemerintah, bukan?



10. Ja. Barangkali itu mengherankan untuk orang Amerika.

11. Memang berbeda dalam hal itu, tetapi masing² mempunjai keuntungan sendiri².

12. Mari kita makan. Saja sudah lapar betul. Saudara djuga?

13. Ja. Apa ada restorasi dikereta ini?

14. Ada. Itu dia pelajan datang. Saudara mau makan apa?

15. Saja menurut sadja. Saja belum bisa memilih makanan Indonesia.

16. Kalau nasi goreng, bagaimana?

17. Baik, nasi goreng sadja. Minumnja teh es sadja.

A. Perception Drill

1. Daerah itu sudah aman.
2. Dewan Keamanan akan bersidang (be in session) hari ini.
3. Bepergian dengan kereta api adalah aman dan murah.
4. Pasukan kami bertugas mengamankan daerah ini.
5. Pengamanan daerah² itu makan banjak korban dan biaja (expense).
6. Sekarang daerah ini mendjadi daerah jang teraman.
7. Apa arti kata ini?
8. „Singkat" artinja „pendek".
9. Antara kedua negara itu sudah tertjapai (reached) pengertian.
10. „Merdeka" tidak berarti bahwa kita bisa berbuat semau-maunja.
11. Djanganlah pertolongan saja itu diartikan lain.
12. Saja masih kurang mengerti.
13. Peladjaran ini sukar untuk dimengerti.
14. Dia perlu pengertian tentang hal itu.
15. Musuh dapat dipukul mundur.
16. Dalam beberapa minggu ini dia agak mundur dalam peladjarannja.
17. Pasukan musuh sudah mundur.
18. Dia mengundurkan keberangkatnja.
19. Keberangkatannja mengalami pengunduran setengah djam.
20. Kesehatannja mengalami kemunduran.
21. Saja bermaksud hendak pergi ke Miami week-end ini, tetapi barangkali tidak djadi sebab isteri saja masih sakit.

22. Dia mau bertamu dirumah saja tadi malam, tapi tidak djadi sebab hudjan.

23. Apa djadi saudara pergi kerumahnja tadi malam?

24. Kenapa pesawat itu tidak djadi berangkat djam 9. Apa ada jang rusak?

25. Saja kira, djadi saja membeli mobil itu.

B. Dialogue

L: 85

1. Maaf, saudara. Apa tempat ini sudah ada orangnja?

2. Belum. Silahkan.

3. Untung saja tidak ketinggalan. Hampir berangkat, bukan?

4. Keberangkatannja diundurkan seperempat djam. Sebetulnja saudara tidak perlu tergesa^{2}.

5. Ini kereta api ke Semarang, bukan?

6. Benar, saudara. Saja djuga mau kesana.

7. Dulu saja pernah salah naik. Mau ke Bandung, saja naik kereta api ke Tjirebon. Sesudah lewat Tjikampek, saja baru tahu.

8. Lalu bagaimana?

9. Saja sudah mau menarik rem bahaja, tetapi untung tidak djadi.

10. Untung djuga! Sebab peraturan² tentang pemakaian rem bahaja keras. Lalu bagaimana?

11. Waktu kondektur datang, saja terangkan soalnja. Lalu dia mengganti kartjis saja.

12. Lihat! Kepala setasiun sudah memberi isjarat untuk berangkat.

13. Wah, keras betul dia membunjikan peluitnja, sampai telinga saja hampir tuli.

14. Saja kaget djuga.

15. Apa saudara tahu kenapa berangkatnja diundurkan?

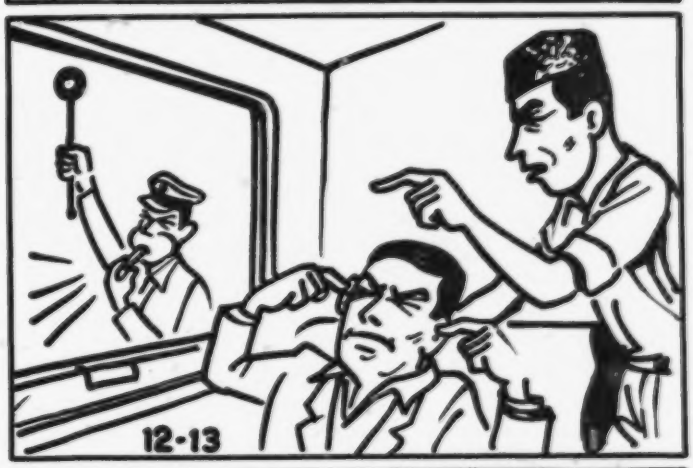


TABLE OF CONTENTS

LESSON 101 PAGE

A. Perception Drill 73

B. Dialogue 74-77

C. Pattern Drill 78

D. Material for guiding free conversation and discussion 79

E. Reading 80-81

F. Grammar Notes 82

G. Home work assignment 82

H. Vocabulary 82-83

LESSON 102

A. Perception Drill 84-85

B. Dialogue 86-89

C. Pattern Drill 90-91

D. Material for guiding free conversation and discussion 92

E. Reading 93-95

F. Grammar Notes 95

G. Home work assignment 95

H. Vocabulary 95-96

-ooOoo-

A. Perception Drill

1. Hari ini saja merasa kurang enak badan.
2. Dia merasa senang sebab hari liburan sudah dekat.
3. Tjoba tutupkan djendela. Saja merasa dingin.
4. Guru² merasa puas dengan hasil udjian baru² ini.
5. Mereka merasa kuatir djangan² mereka tidak lulus dalam udjian itu.
6. Apa saudara merasa bosan tinggal ditempat ini?
7. Dia merasa kesepian (lonely) sebab ditinggalkan oleh keluarganja.
8. Kami merasa menjesal sebab tidak bisa datang kepesta jang saudara adakan.
9. Si John merasa pusing sesudah minum empat gelas wiski.
10. Kami merasa tjapai sekali hari ini.
11. Djangan terlalu banjak merokok.
12. Saudara harus lebih banjak berlatih berbitjara Bahasa Indonesia.
13. Dia banjak membatja buku² jang berguna.
14. Kalau terlalu banjak duduk, saudara bisa sakit bawasir (haemorrhoids).
15. Sedikit bitjara, banjak kerdja.
16. Pekerdjaan ini banjak makan tempo.
17. Saudara harus banjak tidur supaja lekas sembuh.
18. Mark Twain banjak menulis tentang tempat kelahirannja.

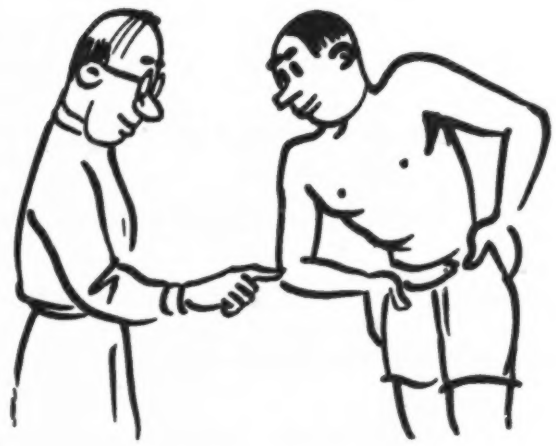
19. Djangan terlalu banjak bertanja.

20. Saja harus banjak beristirahat supaja lekas sembuh.

B. Dialogue

1. Selamat pagi, saudara! Sakit apa?

2. Saja merasa kurang enak badan dan perut saja sering sakit.



3. Apa saudara masuk angin?

4. Tidak. Tjuma saja merasa lesu dan sakit buang air.

5. Mari saja periksa. Apa sakit kalau saja tekan disini?

6. Tidak.

7. Apa saudara makan buah^{2}an atau sajuran mentah?

8. Ja, saja makan selada. Apa dokter kira itu jang menjebabkannja?

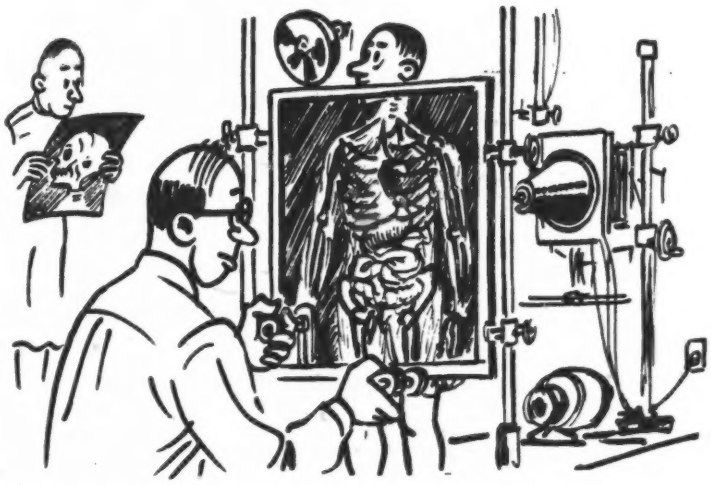
9. Saja belum tahu. Tjoba keluarkan lidah saudara. Agak kotor. Dan kerongkongan itu tak berapa baik kelihatannja. Apa saudara banjak merokok?

10. Kira^{2} dua bungkus sehari.

11. Kalau begitu baik saja periksa paru^{2} saudara. Tjoba tarik nafas pandjang .... tahan ..... hembuskan. Tjukup.

12. Bagaimana, dokter? Apa saja keratjunan nikotin?

13. Saja kira tidak, tetapi lebih baik kalau saudara kurangi merokok. Bagaimana nafsu makan saudara?



14. Baik, seperti biasa.

15. Apa saudara pernah pusing kepala dan merasa seperti mau muntah?

16. Tidak. Hanja minggu jang lalu saja pingsan, lantas pusing kepala. Tetapi itu karena bertindju.

17. Tjoba bengkokkan lutut saudara beberapa kali, saja mau mengukur denjutan nadi. Begitu tjukup.

18. Wah, saja lekas tjapai sekali.

19. Sebenarnja saudara tidak apa^{2}. Saja tuliskan resep untuk obat saudara. Hari ini dan besok makan bubur sadja.

20. Baik, dokter. Terima kasih dan selamat siang.

21. Kembali. Selamat siang.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Isilah titik² ini dengan kata jang tepat.

1. Tolong ambilkan selimut. Saja merasa .....
2. Kami turut merasa ..... sebab saudara lulus dalam udjian itu.
3. Sudah lama sekali dia beladjar bahasa ini dan dia agak merasa .....
4. Sesudah mereka berbantah, Ali ditinggalkan oleh isterinja dan sekarang dia merasa .....
5. Saja merasa ..... tidak bisa menolong saudara.
6. Dia merasa ..... sehabis bekerdja keras.
7. Anak mereka sakit keras dan mereka merasa .....
8. Banjak soal jang harus dihadapinja dan dia betul² merasa .....
9. Kami merasa ..... berhubung dengan kepindahan saudara.
10. Dia merasa ..... atas hasil jang ditjapainja.
11. Saja mau kedokter sebab merasa .....
12. Djangan lekas² merasa ..... atas hasil jang saudara tjapai.
13. Kami merasa ..... karena tidak bisa memenuhi undangan saudara.
14. Anaknja belum pulang dan hari sudah gelap. Dia merasa .....
15. Banjak orang jang merasa ..... berhubung dengan meninggalnja Presiden Kennedy.

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KESEMBILANPULUHLIMA

Bargaining

1. What's the price of this ivory cigarette holder?

2. Which one, sir? That long one or the big one there?

3. Yes, that one in the far corner. How much is it?

4. For you, I'll make it cheap. 150 rupiah. For other people it wouldn't be less than 175 rupiah.

5. Is it that expensive? A friend of mine told me they aren't more than 100 rupiah.

6. Impossible, sir. The price of ivory is very high nowadays. Last month it might have been possible.

TAWAR-MENAWAR

1. Berapa harga pipa gading ini?

2. Jang mana, tuan? Jang pandjang ini atau itu jang besar?

3. Ja, jang itu jang diudjung sekali. Berapa rupiah?

4. Untuk tuan saja kasih murah-murah sadja. Seratuslimapuluh rupiah. Untuk orang lain tidak kurang dari seratustu-djuhpuluhlima rupiah.

5. Begitu mahal? Teman saja berkata tidak lebih dari seratus rupiah.

6. Tidak bisa, tuan. Harga gading sekarang mahal benar. Bulan jang lalu boleh djadi.

7. Suppose I offer 80 rupiah. If that's O.K., I'll buy two.

8. I'll take 30 off, so it will be 120. If you want to buy two, it's 210, and not less. I'm losing a lot, but I want you to come back again.

9. 150 for both. If that's all right, I'll take them.
(Opens wallet)

10. Don't be like that, sir. I'm giving you a great discount already. If I weren't losing money, of course I'd give them to you for that.

7. Bagaimana kalau saja tawar
delapanpuluh rupiah. Kalau
boleh saja mau beli dua buah.

8. Baik saja kurangi tigapuluh,
djadi seratusduapuluh. Bila
tuan mau membeli dua buah,
duaratussepuluh, tidak
kurang. Saja sudah rugi
banjak, tetapi saja mau
supaja tuan datang lagi.

9. Seratuslimapuluh untuk dua.
Kalau boleh saja ambil.

(Membuka dompet.)

10. Djangan begitu, tuan. Saja
sudah potong banjak. Kalau
tidak rugi tentu saja
kasihkan.

11. (Walking out) O.K. or not?

12. Are you sure you don't want to give more? (Opening the closet and taking out the cigarette holder.)

13. (Doesn't speak and walks on)

14. (Calls) Sir, sir! All right, take them but please add a little.

15. No, I only have that much money. If you can cash a check for 500 dollars, I'll give you more.

16. How can there be so much money?

11. (Sambil berdjalan keluar)
Boleh atau tidak?

12. Betul tuan tidak mau tambah?
(sambil membuka lemari dan
mengambil pipanja)
Wah! Saja rugi.

13. (Tidak berbitjara tetapi
terus berdjalan.)

14. (Memanggil:) Tuan, tuan!
Boleh ambil dan tjoba
tambah sedikit lagi.

15. Tidak, uangnja hanja tjukup
sebegitu. Kalau tuan bisa
menukar tjek saja sebanjak
limaratus dollar, boleh saja
tambah.

16. Mana ada uang begitu banjak!

Sepatu-sepatu dan sandal sangat gampang sekali didapat, tetapi kadang-kadang sangat susah mendapatkan sepatu jang nomornja besar-besar. Bermatjam sepatu jang didjual, misalnja sepatu karet, kulit dengan bermatjam qualitet. Disamping sepatu jang dibikin di Indonesia, ada djuga terbuat dari luar negeri. Sebaiknja sepatu-sepatu dibawa dari Amerika, karena harganja lebih murah nomor-nomor jang besar susah diperoleh.

Berlainan dengan negeri ini di Indonesia kebanjakan orang suka tawar menawar dalam membeli barang-barang baik ditoko atau dipasar, terketjuali toko jang besar dimana mereka memberikan harga jang tidak dapat ditawar. Djanganlah sekali-kali membeli barang dengan tidak ditawar dulu, karena sudah mendjadi kebiasaan kaum pedagang menaruh harga jang tinggi, misalnja mereka berkata harga barang ini Rp. 50., tetapi sesudah tawar menawat, barang itu mendjadi Rp. 25. Supaja mendapat harga jang pantas lebih baik pergi ketoko jang besar kalau mau membeli barang-barang. Tjara-tjara jang baik membeli barang ialah dengan menawar separoh dari harga itu, dan kemudian tunggu reaksi dari pedagang. Kalau pedagang itu menurunkan harganja, kemudian kita dapat bertahan atau tambah sedikit, sehingga kita dapat membeli barang itu dengan harga jang pantas.

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

INDONESIAN

BASIC COURSE

TEXT VOLUME

VOLUME XI
LESSONS 95-102

ED024955

AL 001 667

DEPARTMENT OF DEFENSE

7. Then it should be good. Please don't put too much padding in the shoulders.

8. Yes, sir. And the trousers, do you wear suspenders or just a belt?

9. A belt. When can you have it ready?

10. If you want to, you can try it on tomorrow, and I can have it ready day after tomorrow.

11. Do you sell shoes and hats?

12. Yes, I do. What kind of shoes do you want?

7. Kalu begitu, tentu bagus.
Harap djangan terlalu banjak
pengisi bahu.

8. Saja, tuan. Tjelananja,
tuan mau pakai dengan bretel
atau ikat pinggang sadja?

9. Dengan ikat pinggang.
Kapankah pakaian ini bisa
disiapkan?

10. Kalau tuan mau, boleh dipas
besok, lantas saja bisa
siapkan lusa.

11. Apa tuan djual sepatu dan
topi?

12. Ja, tuan, saja djual. Tuan
suka sepatu apa?

13. One brown pair and black pair. With leather soles and rubber heels.

14. Would you try these on? They seem to fit, don't they?

15. Yes, they fit, but the leather is a bit hard.

16. How about these? They are a little more expensive, but it is the best brand.

17. How much do they cost?

18. 300 rupiah.

19. That's very expensive. I'd better take the other ones.

13. Warna sawo mateng sepasang
dan hitam sepasang. Tapak
kulit, tumitnja karet.

14. Tjoba tuan mengepas sepatu
ini. Rupanja pas, bukan?

15. Ja, tjotjok, tetapi
kulitnja keras sedikit.

16. Jang ini bagaimana? Mahal
sedikit, tetapi merek jang
paling bagus.

17. Berapa harganja?

18. Tigaratus rupiah, tuan.

19. Mahal betul. Lebih baik
kalau saja ambil sepatu
jang lain itu sadja.

20. All right, sir. Do you want to try on a hat now? We have very nice "stetson".

21. Do you have tropical helmets?

22. Yes, but they aren't in style any more. Why don't you try this Hawaiian style straw hat?

Trying on clothes.

23. This coat is too big. Please make the waist smaller and the sleeves shorter.

24. Very good, sir. How about the trousers?

20. Baik, tuan. Apa sekarang
tuan mau mentjobakan topi?
Saja ada stetson jang bagus
sekali.

21. Tuan apa mendjual topi
gabus?

22. Ja, saja djual, tetapi tidak
dipakai umum lagi. Kenapa
tuan tidak mentjoba topi
tikar model Hawaii ini?

<u>Mengepas pakaian</u>.

23. Djas ini lebar-lebar.
Minta diketjilkan
pinggangnja, dan lengannja
minta dipendekkan.

24. Baik, tuan. Dan tjelananja
bagaimana?

25. Please make the legs longer. Also, I'd like to have the buttons replaced by a zipper, if that's possible.

26. Yes, sir. I'll have your clothes ready tomorrow.

27. Isn't it necessary to come for another fitting?

28. That won't be necessary, sir. I guarantee the fit will be good.

25. Kakinja minta dipandjangkan. Dan lagi, kalau bisa, saja mau kantjing-kantjing ini digantikan dengan rit.

26. Saja, tuan. Besok saja akan menjiapkan pakaian tuan.

27. Tidak perlukah saja datang mengepas pula?

28. Tidak usah, tuan. Tanggung bagus.

9. No, sir. This is the lowest price.

10. Do you have any white shirts?

11. I have some very nice ones. What size do you wear?

12. Fifteen collar and thirty-three sleeves.

13. How many do you want?

14. Four, if they're good and if they're cheap.

15. If you take four, I'll give you a ten percent discount.

9. Tidak boleh, tuan. Harga
mati.

10. Tuan apa ada kemedja putih?

11. Ada jang bagus. Tuan pakai
nomor berapa?

12. Kerah nomor limabelas, dan
lengan nomor tigapuluhtiga.

13. Tuan mau beli berapa lembar?

14. Empat lembar kalau bagus,
dan kalau tuan djual murah-
murah.

15. Kalau tuan beli empat potong,
saja beri potongan sepuluh
porsen.

16. All right. I also need two pairs of gray socks and a white suit.

17. I have socks, but you'll have to order white suits from the tailor. There's a good tailor next door.

18. Do you sell shoes?

19. I only have tennis shoes. You can buy leather shoes in the Bata shoe store or at the Chinese shoemaker's.

20. I see.

16. Bolehlah. Saja djuga
memerlukan dua pasang kaus
kaki warna kelabu dan
sesetel pakaian putih.

17. Kaus kaki itu, saja ada,
tetapi pakaian putih itu
harus tuan pesan dari
tukang djahit. Digedung
sebelah ini ada tukang
djahit jang pandai.

18. Dan sepatu itu apa tuan
djual?

19. Tjuma ada sepatu karet.
Sepatu kulit tuan dapat beli
ditoko sepatu Bata atau
ditoko tukang sepatu
Tionghoa itu.

20. Oh, begitukah?

21. Is there anything else you need? Undershirts? Swimming suit?

22. I have all that. Please wrap those shirts and socks well.

23. Here's your goods. Here's the slip. Thank you very much, sir. I hope you'll come again.

21. Tuan apa ada keperluan lain lagi? Badju kaus? Pakaian mandi?

22. Saja sudah punja semua itu. -- Kemedja-kemedja dan kaus-kaus itu minta dibungkuskan baik-baik.

23. Inilah barang tuan. Inilah bonnja. Banjak terima kasih, tuan. Harap tuan datang lagi nanti.

badju kaus	undershirt
bon	check, coupon, slip
bungkus, mem -	to pack, wrap (up)
djahit, tukang djahit	tailor, dressmaker, sewing-woman
harga mati	lowest price
kelabu	gray
kerah	collar
kulit	leather, hide
lembar	1) thread, strand 2) "classifier"
lengan	arm, sleeve
losin	dozen
nomor	number, size
pasang	pair
porsen	percent
potong	1) cut, 2) "classifier"
potongan	cut, discount
saputangan	handkerchief
sepatu karet	rubber shoes, tennis shoes
setel	suit of clothes
tawar, men -	to bargain, haggle
toko kain-badju	clothing store
tukang sepatu	shoemaker, cobbler

MENDAPATKAN PAKAIAN DAN KEBERAPA KEPERLUAN UNTUK SENDIRI

Pakaian dan beberapa keperluan lain untuk sendiri adalah penting sekali, karena ini adalah salah satu faktor jang meninggikan pribadi sese orang. Kalau orang selalu memakai pakaian jang usang, kotor atau tidak rapi, nistjaja prestasi pribadinja turun didepan pandangan umum. Dari itulah soal ini banjak mendapat perhatian orang, terutama sekali bagi orang jang mengundjungi sewatu negeri: haruslah ia mendjaga pakaiannja serapi-rapinja, karena orang dinegeri lain biasanja gampang sekali memperoleh kesan tentang kerapian atau kebersihan satu bangsa dengan melihat tjara orang jang berkundjung dinegerinja berpakaian. Sudah tentu generalisasi itu tidak beralasan.

Seperti dinegeri ini keperluan untuk pakaian dan barang-barang untuk sendiri s angatlah mudah dibeli diIndonesia. Disemua toko-toko dikota (dipasar-dipasar mendjual keperluan ini. Kebanjakan toko-toko itu dimiliki oleh orang Tionghoa: Merekalah sekarang jang mengaasai perdagangan pang memengah di Indonesia. Sudah tentu, karena di Indonesia tidak banjak pabrik-pabrik textil atau industri lainnja, barang-barang jang sematjam itu mahal sekali. (Hampir semuanja diimport dari luar negeri.)

Semendjak Kemerdekaan, banjak kaum dagang nasional mendirikan beberapa pabrik tekstil, tetapi produksinja belum dapat memenuhi kebutuhan rakjat. Kebanjakan barang tekstil

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KESEMBILANPULUHDUA

Renting a room

1. Good morning, sir. I'd like to rent a room here.

2. I'm sorry, sir. We haven't any vacant rooms.

3. Is there another hotel nearby?

3. Is there another hotel nearby?

4. Yes, there is one close to the intersection, at the other side of the street.

5. Is it a good hotel?

6. Actually, it isn't really a hotel, but a boarding house.

7. Is it any good?

Menjewa kamar

1. Tabik, tuan. Saja mau
menjewa kamar disini.

2. Minta mahap, tuan. Tidak
ada kamar kosong lagi.

3. Apa ada hotel lain dekat
dari sini?

4. Ada, tuan, dekat simpang,
diseberang djalan.

5. Apa hotel jang bagus?

6. Sebetulnja, bukan hotel,
melainkan rumah pemondokan.

7. Baguskah?

8. Of course, it isn't as nice as this hotel, but it is pretty good. You could call it average.

At the boarding house.

9. Good morning, sir. Are you the owner?

10. The owner isn't here, but I'm in charge.

11. Could I rent a room?

12. We still have a room for two.

13. What I had in mind was a single room.

14. There won't be one vacant until tomorrow. But if you want to wait 'til tomorrow, that will be fine,(of course).

8. Tentunja tidak sebagus hotel ini, tapi bagus-bagus djuga. Boleh di-bilang sedang.

Dirumah pondokan

9. Tabik, tuan. Apa tuan ini tuan rumah?

10. Tuan rumah tidak ada, tetapi saja jang berkuasa.

11. Apa saja dapat menjewa kamar?

12. Masih ada sekamar jang untuk dua orang, tuan.

13. Jang saja maukan ialah kamar untuk seorang sadja.

14. Sampai besok pagi, tidak ada jang kosong, tuan. Kalau tuan mau tunggu sampai besok, tentu sadja boleh.

15. What is the rent?

16. Do you want to rent by the week or by the month?

17. By the month, with board.

18. It's five hundred a month, sir. Also, we'd like to have payment in advance.

19. Could I see the room first?

20. Of course. I'll show it to you. The room is on the side (of the house).

21. Isn't it very noisy in the evening, being this close to the highway?

15. Berapa sewanja?

16. Tuan mau sewa mingguan
atau bulanan?

17. Saja mau sewa bulanan
dengan makan dalam.

18. Lima ratus rupiah sebulan,
tuan. Lagi, diminta
pembajaran lebih dulu.

19. Bolehkah saja lihat kamar
itu dulu?

20. Memang, tuan. Mari saja
perlihatkan. Kamarnja
disamping.

21. Bukankah terlalu ramai
waktu malam, dekat-dekat
djalan raja begini?

22. Oh, no. The room is very quiet.

23. Where are the bathroom and the toilet?

24. The toilet is at the end of this hallway. The bathroom is still under repair. You'll have to bathe at the well.

25. Oh, that doesn't matter. O.K., I'll take it. Do I have to sign a lease?

26. That isn't necessary, sir. It's only necessary to pay in advance. Also, if you're going to leave, we'd like you to warn us in advance too.

22. Ah, tidak tuan. Kamarnja
sunji dan senjap.

23. Kamar mandi dan kamar
ketjil dimana?

24. Kamar ketjil diudjung
gang ini. Kamar mandi
sekarang sedang diperbaiki;
harus mandi disumur.

25. Oh, biar, tidak apa-apa.
Baiklah, saja ambil. Apa
saja harus meneken kontrak?

26. Tidak usah, tuan. Jang
perlu itu, pembajaran
lebih dulu sadja. Lagi,
kalau tuan hendak berangkat,
harap tuan peringatkan saja
lebih dulu djuga.

11. Thank you, Mr. Bambang. The pleasure's mine.

12. How long are you going to be here in Indonesia?

13. I don't know yet, but I'll probably be here for a long time.

14. We're having a reception tomorrow evening. I hope you'll be able to come.

15. Thank you. I'd like to go now. See you tomorrow evening.

16. Good. We'll see you tomorrow evening. You'll meet some government officials.
(They shake hands and Smith leaves)

7. Tidak mengapa. Saja ada surat dari paduka tuan Samson dari kedutaan Amerika.

8. Oh! Dari tuan Samson. Apa beliau sehat?

9. Betul. Dia menjampaikan salamnja kepada tuan.

10. Maafkan saja. (membuka surat dan membatja)
"Dengan ini saja memperkenalkan kepada tuan utusan kami bernama tuan Smith jang akan dipekerdjakan sebagai djuru bahasa. Bantuan tuan kepadanja sungguh-sungguh saja harapkan."
(Mengulurkan tangan)
Saja senang sekali berkenalan dengan tuan.

11. Thank you, Mr. Bambang. The pleasure's mine.

12. How long are you going to be here in Indonesia?

13. I don't know yet, but I'll probably be here for a long time.

14. We're having a reception tomorrow evening. I hope you'll be able to come.

15. Thank you. I'd like to go now. See you tomorrow evening.

16. Good. We'll see you tomorrow evening. You'll meet some government officials.
(They shake hands and Smith leaves)

11. Terima kasih, tuan Bambang.
Saja jang mesti bersenang
hati.

12. Berapa lama tuan akan tinggal
disini di Indonesia?

13. Saja belum tahu lagi, tetapi
mungkin saja akan tinggal
lama disini.

14. Kami akan mengadakan resepsi
besok malam. Saja harap tuan
bisa datang.

15. Terima kasih, tuan. Saja
permisi sekarang, dan sampai
besok malam.

16. Kalau begitu baiklah dan sampai
besok malam. Tuan akan berkenalan
dengan beberapa pegawai negeri.
Tabik.
(Berdjabat tangan lantas pergi.)

* * *

Reception

17. Good evening, Mr. Smith. I'm glad you could come.

18. Good evening. Thank you. I hope I'm in time.

19. I'll introduce you to the guests.

20. Thank you.

21. Meet my wife, Mrs. Bambang. This is Mr. Smith from America.

22. How do you do, Mrs. Bambang. Thank you very much for your invitation.

* * *

Resepsi

17. Selamat malam, tuan Smith.
Saja girang sekali jang tuan
Smith dapat datang.

18. Selamat malam dan terima
kasih. Saja harap jang
saja datang pada waktunja.

19. Saja akan perkenalkan
tuan dengan tamu-tamu.

20. Terima kasih.

21. Perkenalkanlah, ini isteri
saja, Njonja Bambang. Ini
tuan Smith dari Amerika.

22. Apa kabar njonja Bambang.
Terima kasih atas undangan
njonja.

II. Petundjuk: Isilah titik² ini dengan kata jang tepat.

1. Ada tanda² saudara sakit paru². Lebih baik djangan terlalu banjak .....

2. Saudara² harus lebih banjak ..... supaja lantjar berbahasa Indonesia.

3. Pengetahuannja luas sekali sebab dia banjak .....

4. Kata dokter dia harus banjak ..... supaja lekas sembuh.

5. Dengarkan keterangan ini baik² supaja nanti saudara tidak perlu banjak .....

6. Kalau saudara ingin lekas gemuk, saudara harus banjak ..... dan .....

7. Djangan terlalu banjak ..... Nanti sakit bawasir.

8. Perbaikan djalan ini banjak .....

9. Dia tidak sadja banjak ..... tetapi djuga banjak ..... karangan² dimadjalah².

10. Motto kita ialah "Sedikit bitjara, banjak .....".

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan^2 tentang peladjaran 95 B dan pertanjaan^2 jang ada hubungannja.

1. Dimana pertjakapan itu terdjadi?
2. Pasien itu sakit apa?
3. Apa nama perkakas jang dipakai dokter untuk memeriksa badan pasien?
4. Bagaimana tjara dokter memakai alat itu?
5. Apa sadja jang diperiksa oleh dokter?
6. Apa jang harus dilakukan pasien sebelum denjutan nadinja diukur?
7. Bagaimana hasil pemeriksaan itu?
8. Apa jang diberikan oleh dokter sesudah pemeriksaan itu selesai?
9. Apa nasehat dokter kepada pasien itu?

B. Reading

Pemeriksaan kesehatan badan.

Suhardi mendapat surat panggilan untuk masuk dinas militer. Sesudah melaporkan diri pada Djawatan Kesehatan Militer, dia menemui dokter jang akan memeriksa kesehatannja.

Dikamar tunggu sudah banjak tjalon^2 lain jang akan diperiksa kesehatannja. Sesudah menunggu kira^2 satu djam, datang gilirannja (turn) untuk diperiksa, dia disuruh masuk kekamar pemeriksaan.

Sebelum diperiksa badannja, dia menjerahkan kotoran (faeces) dan air kentjing (urine) kepada djururawat jang bertugas untuk diperiksa dilaboratorium. Dia djuga diambil darahnja untuk diperiksa.

Mula^2 dia harus membuka pakaiannja. Lalu dia harus menarik nafas pandjang dan menghembuskannja waktu dada (chest) dan pungggungnja (back) sedang diperiksa oleh dokter dengan stetoskop. Denjutan nadinja djuga diperiksa untuk menentukan tekanan darahnja.

Tiga hari kemudian dia mendapat pemberitahuan

bahwa dia terbukti berbadan sehat dan dia harus segera melaporkan diri untuk mendjalani latihan dasar kemiliteran.

Pertanjaan²

1. Dari mana Suhardi menerima surat? Apa isinja?
2. Apa jang harus dilakukannja sesudah menerima surat itu?
3. Banjakkah tjalon jang akan diperiksa kesehatannja? Dimana mereka menunggu giliran mereka untuk diperiksa?
4. Apa jang akan diperiksa dilaboratorium?
5. Waktu akan diperiksa badannja, apa jang mula² dilakukannja?
6. Waktu sedang diperiksa badannja, apa jang dilakukannja?
7. Apa lagi jang diperiksa dokter?
8. Bagaimana hasil pemeriksaan itu?
9. Apa jang harus dilakukannja sesudah itu?

F. Grammar Notes

1. Merasa is followed by adjectives denoting feeling, physical as well as mental.
2. Banjak preceding verbs functions as an adverb.

INDONESIAN

Basic Course

Text Volume

Volume XI

Lessons 95 - 102

April 1965

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

TABLE OF CONTENTS

LESSON 95 PAGE

A. Perception Drill 1-2

B. Dialogue 3-6

C. Pattern Drill 7-8

D. Material for guiding free conversation and discussion 9

E. Reading 10-11

F. Grammar Notes 11

G. Home work assignment 12

H. Vocabulary 12-13

LESSON 96

A. Perception Drill 14-15

B. Dialogue 16-19

C. Pattern Drill 20-21

D. Material for guiding free conversation and discussion 22

E. Reading 23-25

F. Grammar Notes 25

G. Home work assignment 25

H. Vocabulary 25-26

TABLE OF CONTENTS

LESSON 97 PAGE

A. Perception Drill 27-28

B. Dialogue 29-32

C. Pattern Drill 33-34

D. Material for guiding free conversation and discussion 35

E. Reading 36-37

F. Grammar Notes 38

G. Home work assignment 38

H. Vocabulary 38

LESSON 98

A. Perception Drill 39

B. Dialogue 40-43

C. Pattern Drill 44-45

D. Material for guiding free conversation and discussion 46

E. Reading 47-48

F. Grammar Notes 49

G. Home work assignment 49

H. Vocabulary 49-50

TABLE OF CONTENTS

LESSON 99	PAGE
A. Perception Drill	51
B. Dialogue	52-55
C. Pattern Drill	56-57
D. Material for guiding free conversation and discussion	58
E. Reading	59-60
F. Grammar Notes	61
G. Home work assignment	61
H. Vocabulary	61-62

LESSON 100	
A. Perception Drill	63
B. Dialogue	64-66
C. Pattern Drill	67-68
D. Material for guiding free conversation and discussion	69
E. Reading	70-71
F. Grammar Notes	71
G. Home work assignment	71
H. Vocabulary	72

bahu	shoulder
bretel	suspenders
dril	drill (kind of cloth)
gabus	cork
kantjing	button
kapas	cotton
konfeksi	ready-made clothes
lebar	wide
lusa	day after tomorrow
mengepas	to try on for size
merek	brand
Mesir	Egypt
pas	(it) fits
Pengisi	filling, padding
rit	zipper
tapak	sole
tempahan	order (to have something made)
tjotjok	fitting
topi gabus	tropical helmet
tumit	heel
tussor	kind of cloth

Biasanja orang Indonesia tidak suka membeli pakaian jang sudah: mereka lebih suka menempah pakaian, karena pakaian jang ditempah itu dapat menjotjokan hatinja, terutama potongannja. Namun demikian, ada djuga pakaian jang sudah didjual. Tempat-tempat ini hanja didapat pasar.

Karena orang Indonesia lebih banjak menempah pakaian, maka terdapatlah dimana-mana tukang pendjadit pakaian. Mereka ini kebanjakan bangsa Indonesia, tetapi dikota-dikota besar banjak pendjadit orang asing, misalnja orang Tionghoa dan Belanda mempunjai toko jang besar sekali dimana mereka menjediakan kain-kain bermatjam rupa.

Tampaknja di Indonesia orang gemar sekali memakai pakaian putih. Mungkin ini disebabkan dengan keadaan udaranja, jaitu panas. (kain putih menolak panas) Djuga kain putih kelihatannja tjantik dengan ditimpa tjahaja sinar matahari. Pakaian putih ini dapat ditempah dalam waktu semunggu atau dua. Untuk menempah pakaian putih ini tukangpendjahit pakaian Indonesia biasanja memberikan harga jang murah. Potongannja memeaskan. Untuk orang Barat mereka lebih suka menempah pakaian dengan p endjahit pakaian orang Eropah karena kebanjakan mereka pandai sekali memotong pakaian, tetapi upahnja sangat mahal sekali. Tidaklah perlu membawa pakaian putih dari Amerika, tetapi untuk pakaian jang lain, bagus dan mahal, lebih baik dibawa.

Disamping pakaian, banjak sekali orang memakai topi atau kopiah. (Kopiah hitam adalah kopiah nasional, jaitu dipakai oleh semua orang Indonesia, tetapi pada umumnja di Indonesia, hanja orang Islam jang memakainja) Topi jang dipakai ialah topi gabus, topi tikar, topi Stetson, kain ikat kepala, dan lain-lain. Orang perempuan Indonesia ada jang suka memakai tudung kepala.

itu didatangkan dari negeri Djepang. Kalau orang dari negeri ini hendak mendapat barang-barang jang lebih bagus dan murah lebih baik dia membawa barang-barang ini diwaktu dia datang ke Indonesia.

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KESEMBILANPULUHEMPAT

Buying clothes.

1. Good morning. I'd like to buy a white suit.

2. Yes, sir. Let me take your measurements.

3. Don't you have ready-made suits?

4. Yes, but only in palmbeach and flannel. White suits and "tussor" suits are only made to order.

5. All right, as long as the cloth is good.

6. It's first class cloth, sir. English drill, from Egyptian cotton.

Membeli pakaian

1. Selamat pagi, tuan. Saja
   mau beli sesetel pakaian
   putih.

2. Silakan, tuan. Tjoba saja
   ambil ukuran tuan dulu.

3. Tuan apa tidak ada konfeksi?

4. Ada, tuan, tetapi konfeksi
   itu tjuma pakaian palmbeach
   dan flanel sadja. Pakaian
   putih dan tussor itu hanja
   untuk tempahan sadja.

5. Baik djuga. Asal kainnja
   bagus.

6. Kainnja nomor satu, tuan.
   Dril buatan Inggeris, pakai
   kapas Mesir.

berkuasa	in charge, having authority
kontrak	contract
kosong	empty
mahap	maaf
makan dalam	makan dirumah itu
pemondokan	lodging place
perbaiki mem -	repair, improve
peringatkan, mem -	to remind (a person) of
perlihatkan, mem -	to show
ramai	1) crowded, 2) noisy, lively
samping	side
sedang	average
simpang	crossing, intersection
sunji senjap	very quiet
tuan rumah	host, owner of the house
udjung	end, top, point

MENJEWA KAMAR

Dikota-dikota besar di Indonesia perumahan mendjadi salah satu massalah terpenting. Faktor-faktor jang menjebabkan ini antaranja ialah kebanjakan penduduk sekarang lebih suka tinggal dikota-dikota. Dari itulah sangat sulit bagi orang-orang jang datang dari luar kota untuk menginap. Sudah tentu banjak sekali rumah penginapan, tetapi ongkosnja sangat mahal sekali. Bagi orang jang hendak tetapi bagi orang jang hendak tinggal lama-lama biasanja mereka tinggal dirumah-dirumah family atau bajar makan. (lazimnja bajar makan berarti room and board disini). Ongkosnja sudah tentu lebih murah.

Sangatlah mudah untuk mendapatkan hotel-hotel jang bagus. Hanja panggil taksi untuk itu, tetapi haruslah dipeladjari bahwa semua hotel-hotel jang bagus kadang-kadang penuh, dan dari itu membikin "reservasi" kepada hotel-hotel perlu djuga. Membikin "reservasi" biasanja dengan telegeram jang diadreskan kepada pengurus hotel atau rumah penginapan. Hotel ternama di Djakarta ialah Hotel-Hotel Des Indes.

Untuk kota-kota jang lain biasanja "reservasi" tak dip diperlukan, tetapi kalau orang hendak mendapakan tempat dengan pasti haruslah dia membikin itu.

"reservasi": memesan tempat

TANJA-DJAWAB DASAR JANG KESEMBILANPULUHTIGA

In the clothing store.

1. What do you wish to buy, sir?

2. Can I look around first?

3. Please do.

4. How much are these handkerchiefs?

5. They are twenty rupiah a dozen.

6. Say! That's very expensive! Don't you have cheaper ones?

7. No, sir. These are the cheapest (I have).

8. Can I bargain?

Ditoko kain-badju.

1. Tuan mau beli apa?

2. Bolehkah saja lihat-lihat
   dulu?

3. Silakan, tuan.

4. Saputangan ini, berapa
   harganja?

5. Jang itu duapuluh rupiah
   selosin.

6. Wah! Mahal betul! Tidak
   ada jang murah?

7. Tidak ada, tuan. Jang ini
   jang paling murah.

8. Bolehkah saja tawar?

23. Mr. Smith, let me introduce you to Miss Hartini, Mr. Bambang's secretary.

24. Glad to meet you, madam.

25. (Mrs. Bambang:) Tini, would you please introduce Mr.Smith to the other guests?

26. (Hartini:) Yes, ma'm. This way please, Mr. Smith.
(Miss Hartini takes Mr. Smith around)

23. Tuan Smith, perkenalkanlah,
ini nona Hartini, sekretaris
tuan Bambang.

24. Selamat berdjumpa, nona.

25. (Njonja Bambang:) Tini,
tjoba perkenalkan Tuan
Smith pada lain-lain tetamu.

26. (Hartini:) Baiklah, Ibu.
Marilah, tuan Smith.
(Nona Hartini membawa tuan Smith
keliling.)

bantuan	pembantuan, pertolongan
berdjabat tangan	shake hands
berkenalan	be acquainted
djuru bahasa	interpreter
harapkan, meng -	hope for
kartu nama	calling card
keliling	around
ketahui, meng -	know, familiar with
medja resepsi	reception desk
paduka	excellency, Honourable
pekerdjakan, mem -	employ
salam	greetings, regards
sampaikan, menj -	convey, hand
sekretaris	secretary
silahkan, menj -	to invite
surat kepertjajaan	credentials
ulurkan, meng -	lengthen, stretch, reach
utusan	envoy, representative

Orang jang berpangkat tinggi biasanja sibuk sekali dalam pekerdjaannja. Mereka harus membikin beberapa rantjangan ini dan itu supaja pekerdjaan jang dipimpinnja mandapat sukses. Tetapi disamping itu tidak putus-putusnja mereka harus menerima tamu jang berhubungan dengan pekerdjaan mereka. Untuk mendjaga agar penerimaan tamu itu teratur, biasanja dikantor-dikantor mereka terdapat medja resepsi dimana semua tamu diminta mengisi surat keterangan jang disediakan oleh orang jang mendjaga medja resepsi itu. Surat keterangan itu ialah mengenai nama tamu dan adresnja, maksud pembitjaraannja, nama orang jang akan ditemui. Setelah mengisi surat itu tamu dipersilahkan menunggu sebentar, tetapi lamanja menunggu itu tergantung kepada banjaknja orang jang datang bertamu.

Orang jang menunggu dimedja resepsi kemudian memberikan surat keterangan itu kepada orang jang bersangkutan. Kemudian dia mengizinkan tamu masuk. Sudah tentu pembitjaraan harus sedapat-sedapatnja pendek dan djelas: tidak banjak memakan waktu, jaitu mengingat banjaknja pekerdjaan beliau dan djuga tamu-tamu lainnja. Sesudah habis pembitjaraan tidak perlu memberi tahukan kepada orang jang menunggu dimedja resepsi, tetapi kalau mau boleh, jaitu untuk mengutjapkan terima kasih.

PELADJARAN KESERATUS

B. Reading

Kesukaan mendjamu

Bangsa Indonesia termasuk salah satu bangsa jang suka mendjamu, baik kawan, kenalan, maupun orang asing. Agama Islam jang dipeluk (embraced) oleh sebagian besar rakjat Indonesia mengadjarkan kepada pemeluknja untuk mendjamu "musjafir", jaitu orang jang sedang bepergian atau keluar rumah.

Kesukaan mendjamu ini lebih kelihatan dikota² ketjil sebab ditempat² itu pengaruh (influence) dari luar belum begitu terasa dan djuga semangat gotong rojong (mutual cooperation) mereka masih tebal. Orang² dari kota besar biasanja lebih mengutamakan kepentingan sendiri.

Meskipun orang hanja bertamu sebentar, setidak²nja disadjikan teh dan, kalau ada, makanan ketjil. Karena keinginan untuk menjenangkan tamunja begitu besar, kadang² tuan rumah atau njonja rumah terpaksa memindjam dari tetangganja kalau kebetulan tidak ada apa² dirumah.

Biasanja kalau tamunja datang dari luar kota, dia diminta untuk bermalam dirumah itu. Begitu djuga kalau ada orang jang kemalaman disuatu tempat dimana tidak ada hotel, dia bisa minta pertolongan kepada lurah atau kepala desa untuk bermalam dibalai (hall) desanja.

Pertanjaan²:

1. Apa kebiasaan bangsa Indonesia terhadap tamunja?
2. Agama apa jang dipeluk sebagian besar rakjat Indonesia?
3. Apa agama itu djuga mengadjarkan kepada pemeluknja untuk mendjamu tamunja?
4. Dimana kebiasaan itu lebih terasa?
5. Kenapa?
6. Apa jang dimaksud dengan semangat gotong rojong?
7. Kalau ada orang jang hanja bertamu sebentar, apa kepadanja djuga disadjikan makanan dan minuman?
8. Kenapa tuan rumah kadang² memindjam apa² dari tetanganja kalau dia tidak punja apa²?
9. Bagaimana kalau tamunja datang dari luar kota?
10. Kalau ada orang jang kemalaman ditempat dimana tidak ada hotel, apa jang bisa dilakukannja?

F. Grammar Notes

1. TINGGAL, followed by numbers or nouns, means "there remain(s)".
2. SADJA used in combination with question words makes the questions more emphatic.

G. Home work assignment.

1. Hafalkan pertjakapan peladjaran 100 B untuk djam pertama besok.
2. Batjalah batjaan dari bagian B dirumah dan siapkan djawaban² pertanjaannja untuk djam ketiga.
3. Bagaimana kebiasaan umum di A.S. dalam hal mendjamu? Tjoba bitjarakan hal ini dalam djam keempat.

H. Vocabulary

anggur	wine, grapes, vine
kaleng, makanan kalengan	canned food
kambing	goat
kedju	cheese
kentang	potato(es)
pel	to mop up (floor)
petjah, petjahan	fragments, pieces, shrapnel
sandal	slippers
tulang	bone

-oo0oo-

PELADJARAN KESERATUS SATU L.101

A. Perception Drill

1. Aku akan membeli sepeda motor.
2. Aku lupa menghafalkan pertjakapan untuk hari ini.
3. Mereka mengadjak aku menonton bioskop nanti malam.
4. Andjing itu kupukul dengan tongkat (stick).
5. Mobil itu kubeli dari tetanggaku (neighbor).
6. Sepatu baruku belum kutjoba.
7. Tadi pagi mobilku mogok lagi.
8. Pertjajalah padaku! Aku tidak pernah berbohong.
9. Keterangan ini penting sekali bagiku.
10. Dia tinggal sekamar denganku.
11. Engkau akan pergi kemana dalam liburan jang akan datang?
12. Saja harap kau tidak lupa menghafalkan pertjakapan itu.
13. Tadi pak guru menanjakan engkau.
14. Mobil jang kaupakai kemarin mobil siapa?
15. Berapa kaubeli buku bekas itu?
16. Pekerdjaan rumahmu sudah kauserahkan pak guru belum?
17. Rambutmu sudah pandjang. Pergilah ketukang tjukur.
18. Dia betul^2 marah padamu.
19. Bagimu jang mana lebih penting, pengetahuan atau kekajaan?
20. Ibumu membeli sepatu baru untukmu.

B. Dialogue

1. Din, tolong dorong mobilku ini kebengkel.

2. Baru sadja kaubeli, kenapa sudah didorong?

3. Motornja mogok. Barangkali saluran bensinnja buntu. Sebetulnja aku tidak tahu apa sebabnja.

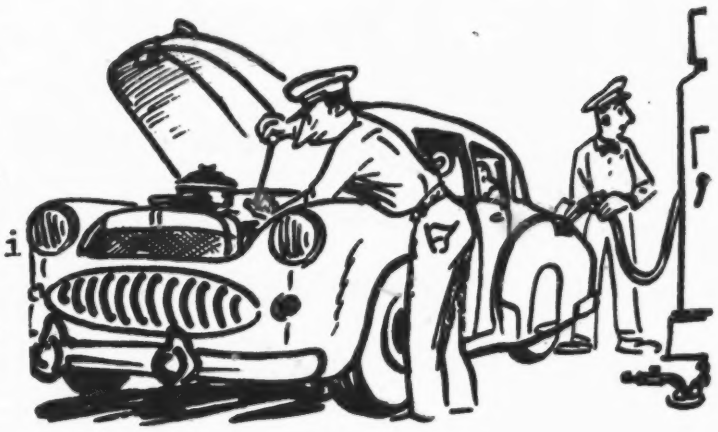
4. Kenapa tidak kaubikin betul sendiri?

5. Tidak bisa, sih. Waktu kubeli keadaannja baik.

6. Barangkali bagus kelihatannja sadja, tetapi mesinnja sudah rusak.

7. Badannja masih bagus dan bannja baru divulkanisir. Tentang mesinnja saja kurang tahu.

8. Apa tidak pernah kau periksakan pada montir?



9. Sudah. Katanja busi²nja sadja jang harus diganti dan lainnja masih baik.

10. Bagaimana starter dan persenelingnja?

11. Persenelingnja djuga bagus, tjuma starternja sering matjet, harus pakai engkol.

12. Kenapa tidak ada pedal koplingnja?

13. Persenelingnja otomatis, djadi tidak ada koplingnja.

14. Mobil ini sudah djalan berapa kilo?

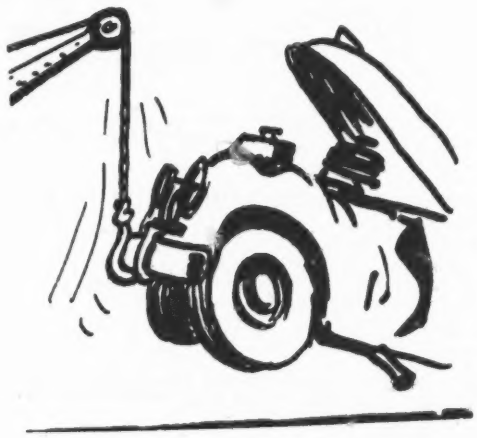
15. Tidak tahu. Pengukur djaraknja tidak djalan.

16. Kenapa kaubeli kalau semuanja sudah rusak?

17. Dulu baik djalannja. Barangkali rusak sebab kemarin dulu menabrak truck.

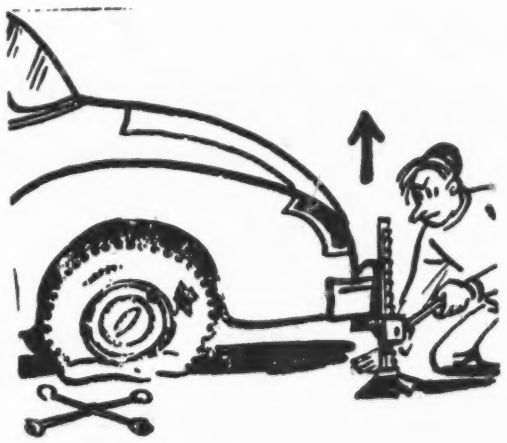
18. Siapa jang salah?

19. Aku. Mau mengindjak rem terindjak pedal gas sebab kaget mendengar letusan knalpot.



20. Apanja jang rusak?

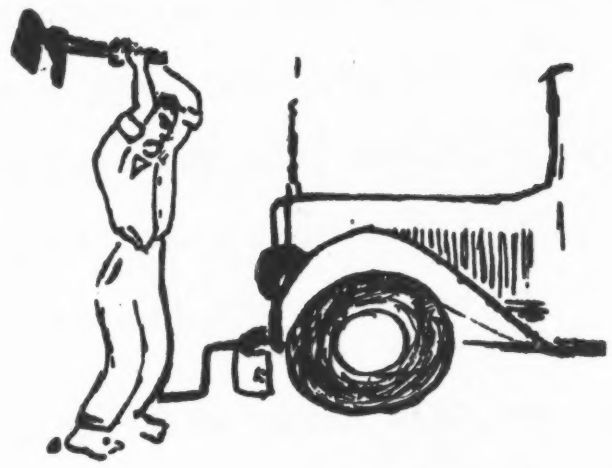
21. Setirnja tidak bisa berputar dan kap mesinnja lekuk. Bannja meletus tapi untung saja membawa dongkrak.



22. Jang kauperlukan dongkrak jang besar dan berat.

23. Kenapa mesti jang besar dan berat?

24. Kalau mobilmu mogok lagi, bisa kauhantjurkan dengan dongkrak itu.



D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang peladjaran 99 B berikut ini!

1. Apa jang dibitjarakan oleh kedua orang itu?
2. Apa nasi mendjadi makanan utama semua orang Indonesia?
3. Apa jang dipakai sebagai makanan utama rakjat Indonesia di Madura, Timor dan Maluku?
4. Kenapa hampir tidak terdapat sawah di Indonesia Timur?
5. Sebutkan beberapa tanaman jang termasuk palawidja!
6. Dimana terdapat pohon² kelapa? Apa gunanja kelapa?
7. Untuk apa kapok itu?
8. Sebutkan beberapa hasil perkebunan Indonesia!
9. Dimana terdapat getah?
10. Bagaimana tjaranja mendapat getah?

E. Reading

Perkebunan di Indonesia.

Indonesia menduduki salah satu tempat jang terpenting sebagai negara jang menghasilkan dan mengekspor hasil² perkebunan untuk pasar dunia. Hasil² jang terutama ialah: gula, karet, kapok, kopi, teh, tembakau, kulit kina, dll.

Penanaman kopi, teh, dll. di Indonesia dimulai kira² tahun 1930, waktu Indonesia masih berstatus sebagai djadjahan Belanda. Gubernur Djenderal Van den Bosch dianggap sebagai pelopor dari projek ini, jang bertudjuan memperbaiki keuangan pemerintah Belanda jang katjau.

Mula² rakjat Indonesia diminta dengan "sukarela" menanam pohon² jang menghasilkan barang² ekspor. Tetapi kemudian mereka dipaksa untuk menanamnja. Karena itu usaha ini dinamakan "sistim tanam paksa".

Dulu sebagian besar perkebunan² itu dipunjai dan diusahakan oleh pengusaha² Belanda. Pengusaha² asing lainnja jang menanam kapitalnja di Indonesia adalah orang² Inggeris dan Amerika.

Karena konflik Indonesia-Belanda dalam soal Irian Barat, perkebunan² Belanda diambil alih (taken over) oleh pemerintah Indonesia dalam tahun 1957-58 dan diusahakan oleh P.P.N., singkatan dari Perusahaan Perkebunan Negara.

Karena konflik Indonesia-Inggeris dalam soal "Malaysia", perkebunan² Inggeris di Indonesia djuga diambil alih oleh pemerintah Indonesia. Sekarang pengusaha² Amerika merupakan satu²nja pengusaha besar asing jang mempunjai dan mengusahakan perkebunan tembakau dan kelapa sawit (oil-palm) di Indonesia.

Meskipun kebanjakan barang² ekspor dihasilkan oleh perkebunan² besar jang diusahakan oleh pemerintah, rakjatpun banjak menghasilkan barang² ekspor seperti kopi, tembakau, teh, tebu, dll. Produksi kopra, misalnja, sebagian besar dihasilkan oleh rakjat.

Pertanjaan²:

1. Apakah Indonesia negara penghasil barang² ekspor jang penting didunia?
2. Sebutkan barang² ekspor jang dihasilkan oleh Indonesia!
3. Terangkan guaanja tiap² hasil perkebunan itu!
4. Kapan tanaman² itu ditanam untuk pertama kalinja?
5. Siapa pelopornja? Kenapa disebut "sistim tanam paksa"?
6. Dulu siapa jang mempunjai dan mengusahakannja?
7. Bagaimana sekarang?
8. Adakah pengusaha² Amerika di Indonesia?
9. Adakah barang ekspor jang dihasilkan oleh rakjat?

F. Grammar Notes

1. LAGI used in combination with question words (APA, SIAPA, etc.), means "else, additional" (WHAT ELSE, WHO ELSE, etc.)

2. Use SEBAGAI after a class of verbs (bekerdja, anggap, pilih, etc.) to mean "as"; however, SEBAGAI is never used with the "as...as" and "the same... as" patterns.

G. Home work assignments

1. Hafalkan pertjakapan dalam peladjaran 99 B untuk djam pertama besok.

2. Batjalah peladjaran 99 B baik^2 dirumah dan siapkan djawaban^2 pertanjaannja.

3. Bagaimana sistim pertanian dan perkebunan di Amerika Serikat? Tjoba siapkan bahan pembitjaraan tentang hal ini untuk djam keempat.

H. Vocabulary

bantal	pillow
beku, dibekukan	coagulated, frozen
djagung	corn, maize
getah	rubber
kasur	mattress
katjang kedelai	beans
katjang tanah	peanut
kelapa	coconut
makanan utama	staple food
mangkok	bowl

mentega buatan	margarine
sagu	sago flour
tadah, ditadahi	received, caught
tani, petani	farmer
tebu	sugar cane
tjair	liquid
toreh, ditoreh	to cut in, to carve
ubi djalar	sweet potato

-ooOoo-

PELADJARAN KESERATUS L.100

A. Perception Drill

1. Uang saja tinggal satu dollar.
2. Nenek sudah tua, giginja tinggal dua.
3. Saudara beladjar disini tinggal 20 minggu lagi.
4. Waktu jang disediakan tinggal 10 menit lagi.
5. Bir dibotol itu tinggal setengah.
6. Sekarang tinggal empat siswa dikelas itu.
7. Kami tinggal disini tinggal lima bulan lagi.
8. Rumah jang terbakar itu tinggal abunja.
9. Anak kambing jang dimakan harimau itu tinggal tulangnja.
10. Bapaknja sudah meninggal, jang ada tinggal ibunja.
11. Apa sadja jang harus saja lakukan?
12. Siapa sadja jang diundang kepesta itu?
13. Dimana sadja terdapat kebun getah?
14. Dari mana sadja Indonesia mengimpor beras?
15. Kapan sadja saja harus minum obat ini?
16. Jang mana sadja buku jang sudah saudara batja?
17. Kemana sadja mereka sepandjang hari?
18. Siapa sadja jang datang kepesta itu?
19. Berapa sadja buku jang harus kami batja?
20. Apa sadja jang saudara beli dari toko itu?

B. Dialogue

1. Beli apa sadja? Kenapa begitu banjak?

2. Saja membeli makanan sedikit. Tadi saja mengundang teman untuk makan malam disini.

3. Siapa sadja jang diundang?

4. Kenalan baru saja, orang Amerika.

5. Makanan itu tjukup untuk seluruh pegawai kedutaan Amerika.

6. Saja kuatir kekurangan, sebab itu saja membeli banjak.

7. Tadi pagi saja sudah berbelandja dipasar.

8. Apa masih ada mentega dan makanan kalengan lainnja?

9. Mentega tinggal satu kaleng. Lainnja saja tidak tahu.

10. Bagaimana kalau kita menjadjikan makanan Eropa?

11. Kenapa? Apa dia tidak suka makan nasi?

12. Katanja suka, tetapi biarlah sekali ini kita sadjikan kentang.

13. Baiklah! Saja sudah memesan daging. Saja kira tjukup untuk tiga orang.

14. Jang mana saja harus dimasukkan kulkas?

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang peladjaran 98 B dan pertanjaan² lain jang ada hubungannja.

1. Apa jang dibitjarakan oleh kedua orang itu?
2. Dalam musim apa padi mulai ditanam? Kenapa?
3. Apa jang disebut pesemaian?
4. Tanahnja diapakan sebelum ditanami?
5. Berapa umur padi?
6. Apa nama perkakas jang dipakai untuk memotong padi?
7. Sesudah dipotong padinja diapakan?
8. Jang mana lebih tahan lama, padi atau beras?
9. Bagaimana tjaranja membuat padi mendjadi beras?
10. Sesudah panen, sawahnja diapakan?

B. Reading

Penanaman padi di Indonesia

Sebagian besar rakjat Indonesia tinggal dipulau² Indonesia bagian barat, antara lain di Djawa, Sumatera, Kalimantan, Bali, Lombok dan lain²nja. Untuk mereka nasi merupakan makanan utama. Karena itu kebanjakan sawah terdapat dipulau² itu dan djuga di Sulawesi.

Padi jang ditanam disawah banjak memerlukan air. Sebab di Indonesia bagian barat banjak turun hudjan, maka disana banjak sawah. Karena itu djuga sistim irigasi jang baik perlu sekali. Dibeberapa tempat di Sumatera, Djawa dan Kalimantan djuga ditanam padi diladang atau tanah kering. Padi jang ditanam diladang dinamakan padi gogo.

Tanah jang didjadikan sawah dibagi mendjadi petak² (sectors) jang dibatasi satu sama lain dengan pematang (dyke) jang tingginja kita² delapan intji. Sawah itu diairi dulu supaja lunak (soft) lalu ditjangkul (hoed) atau dibadjak. Kadang² pentjangkulan atau pembadjakan dilakukan dua kali. Sesudah itu tanahnja diratakan dan diairi lagi dan siap untuk ditanami.

Bibit jang ditumbuhkan dipesemaian lalu dipindahkan kesawah jang disediakan. Sesudah padi menghidjau, rum-

put jang tumbuh diantara batang padi ditjabut.

Waktu padi mulai menguning, sawah itu dikeringkan dan tidak lama kemudian datanglah musim panen. Padi itu dipotong dengan sabit atau ani². Sesudah dipotong padinja diikat dan orang jang memotong mendapat upah kira² seperenam atau seperdelapan bagian dari hasilnja.

Sesudah didjemur sampai kering, padi itu disimpan didalam lumbung. Kemudian ditumbuk atau digiling di-pabrik mendjadi beras untuk dimasak atau diperdagangkan.

Pertanjaan²:

1. Dimana banjak terdapat sawah di Indonesia?
2. Apa jang mendjadi makanan utama didaerah itu?
3. Banjakkah hudjan turun didaerah itu?
4. Perlukah sistim irigasi disana? Kenapa?
5. Apa jang disebut padi gogo?
6. Apa gunanja pematang?
7. Sebelum ditanami dengan padi, sawahnja diapakan?
8. Apa jang disebut pesemaian?
9. Kapan sawah mulai dikeringkan?
10. Perkakas apa jang dipakai untuk memotong padi?
11. Sesudah dipotong padi itu diapakan?
12. Apa bedanja "menumbuk" dan "menggiling"?

F. Grammar Notes

ME- used with adjectives means "to become"

G. Home work assignments.

1. Hafalkan pertjakapan 98 B untuk djam pertama besok.
2. Batjalah baik² batjaan dari peladjaran 98 B dan siapkan djawaban²nja untuk djam ketiga.
3. Bitjarakan dalam djam keempat tjara² menanam padi dan/atau gandum di Amerika Serikat.

H. Vocabulary

ani²	small knife for cutting rice-grain
badjak, dibadjak	plowed
benih	seed
beras	(pounded or milled) rice
bibit	seedling
gerobak	cart
giling, digiling	milled
karung	rice bag
kemarau, musim kemarau	dry season
lumbung	barn
padi	rice (grain or plant)
palawidja	second crop
panen	harvest
rata, diratakan	levelled, raked
sabit	sickle

semai, pesemaian	seedbed
tumbuh, ditumbuhkan	grown
tumbuk, ditumbuk	pounded

-ooOoo-

A. Perception Drill

1. Apa lagi jang harus saja lakukan?
2. Siapa lagi jang belum menghafalkan peladjaran ini?
3. Saudara mau kemana lagi?
4. Dimana lagi saudara menjembunjikan sendjata² itu?
5. Dari mana lagi Indonesia mengimpor beras?
6. Berapa orang lagi jang belum datang?
7. Bagaimana lagi saja harus mendjawab pertanjaan itu?
8. Kapan lagi kita bisa bertemu?
9. Kenapa lagi anak itu menangis?
10. Mana lagi buku jang saudara pindjam?
11. Dia bekerdja sebagai djurubahasa.
12. Nasi dianggap sebagai makanan utama.
13. Perwira muda itu diangkat sebagai adjudan Presiden.
14. Mereka menganggap dia sebagai anak mereka sendiri.
15. Dia ditjurigai sebagai mata² musuh.
16. Major Saleh ditundjuk sebagai pengganti Major Ali.
17. Di Indonesia mobil, kulkas, dan sebagainja dianggap sebagai barang lux.
18. Djagung bisa dipakai sebagai pengganti beras.
19. Daerah itu dinjatakan sebagai daerah tertutup.
20. Kawan kami Abas dipilih sebagai ketua kelas.

B. Dialogue

1. Apa semua orang Indonesia makan nasi sebagai makanan utama?

2. Tidak. Misalnja, orang Madura dan Timor makan djagung, dan di Maluku orang makan sagu.

3. Djagung termasuk palawidja, bukan?

4. Ja, tetapi dibeberapa daerah itu tanaman utama.

5. Apa lagi jang termasuk palawidja?

6. Jang terkenal, katjang tanah, katjang kedelai dan ubi djalar.

7. Dimana terdapat pohon kelapa?

8. Diserandjang pantai dan bukit² kepulauan Indonesia. Kelapa banjak dipakai untuk masakan atau dikeringkan mendjadi kopra.

9. Kopra dipakai sebagai pengisi kasur dan bantal, bukan?

10. Bukan. Itu namanja kapok. Kopra dipakai untuk membuat minjak dan mentega buatan.

11. Apa petani² menanam tanaman untuk dimakan sehari² sadja?

12. Meskipun biasanja begitu, banjak djuga menanam tanaman untuk perdagangan.

21. Asal film itu baik kami akan .....
22. Asal murah dia akan .....
23. Asal tidak merepotkan saudara kami .....
24. Asal ada kemauan .....

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang peladjaran 97 B berikut ini.

1. Dimana pertjakapan itu terdjadi?
2. Kenapa orang itu datang kesitu?
3. Apa jang disebut geraham? Berapa banjaknja geraham orang dewasa?
4. Gigi jang mana tumbuh paling dulu? Jang mana paling achir?
5. Bagaimana keadaan geraham orang itu?
6. Apa jang akan dilakukan dokter?
7. Bagaimana keadaan giginja jang lain?
8. Giginja jang berlubang akan diapakan?
9. Apa gunanja obat bius?
10. Makanan apa jang baik untuk orang jang sakit gigi?
11. Mahalkah ongkos perawatan gigi di Amerika Serikat?

B. Reading

Kesehatan gigi di Indonesia

Seperti halnja dengan kesehatan umum, kesehatan gigi di Indonesia dalam djaman pendjadjahan tidak mendapat perhatian. Djumlah dokter gigi sangat sedikit dan djuga ongkos pengobatan dan perawatan gigi sangat mahal. Sebab itu banjak orang jang kesehatan giginja tidak terpelihara.

Kalau ada gigi jang berlubang, kadang^2 dibiarkan sadja sampai habis. Asal giginja sakit, mereka mengobatinja dengan djalan berkumur dengan larutan garam. Kadang^2 dipakai minjak tjengkeh (cloves) atau getah djarak (castor-oil plant). Kadang^2 tjara ini menolong.

Di Indonesia terdapat banjak tukang gigi bangsa Tionghoa. Pekerdjaan mereka kebanjakan membuat gigi palsu dari tulang dan gigi emas. Sampai sekarang masih ada orang Indonesia jang suka memakai gigi emas. Kadang^2 ada djuga orang jang pergi ketukang gigi untuk mentjabutkan giginja.

Dulu pemeliharaan gigi dilakukan dengan tjara jang sangat sederhana. Untuk obat gosok gigi, ketjuali pasta gigi, dipakai abu atau bubukan bata (brick).

Sekarang keadaan sudah banjak berubah. Rakjat banjak memakai sikat gigi dan pasta gigi untuk merawat

gigi mereka sebab mereka tahu gunanja kesehatan gigi dan djuga Indonesia sudah menghasilkan sikat gigi dan pasta gigi sendiri. Djuga dokter² gigi lebih banjak djumlahnja, begitu pula djumlah poliklinik² gigi. Poliklinik² ini memberikan pengobatan dan perawatan kepada rakjat dengan ongkos jang murah. Murid² sekolah djuga mendapat pemeriksaan gigi setjara teratur dengan tjuma² (free of charge).

Pertanjaan²

1. Kenapa dulu banjak orang Indonesia jang giginja tidak terpelihara?
2. Bagaimana tjara mereka dulu dalam mengobati gigi jang sakit?
3. Tukang gigi di Indonesia orang apa?
4. Apa mereka keluaran sekolah kedokteran gigi?
5. Apa pekerdjaan mereka?
6. Apa jang dipakai oleh orang Indonesia dulu untuk membersihkan gigi?
7. Adakah pabrik sikat gigi dan pasta gigi di Indonesia sekarang?
8. Faktor apa lagi jang merubah keadaan disana dalam hal kesehatan gigi?

F. Grammar Notes

...ASAL... is used in this pattern to mean "as long as" or "provided that".

G. Home work assignments

1. Hafalkan pertjakapan 97B untuk djam pertama besok.
2. Batjalah peladjaran 97B baik² dirumah; persiapkan djawaban pertanjaan dari bagian itu.
3. Pernahkah saudara sakit gigi dan pergi kedokter gigi? Tjoba tjeriterakan pengalaman saudara dalam djam pertjakapan besok!

H. Vocabulary

bius, dibius	anaesthetized
bor, mengebor	to drill
busuk	rotten
daftar, mendaftarkan	to make an appointment (lit. to register)
geraham	molar(s)
gilir, giliran	turn
kumur, berkumur	to gargle
larut, larutan	solution
lunak	soft, tender
ompong	toothless
pipi	cheek(s)
rahang	jaw
s(j)araf	nerve(s)
tambal, ditambal	filled (lit. patched)

PELADJARAN KESEMBILANPULUH DELAPAN

A. Perception Drill

1. Hubungan antara kedua negara itu memburuk.
2. Musim kemarau sudah mendekat.
3. Keadaan kesehatannja sudah membaik.
4. Harga barang^2 meninggi.
5. Kapal terbang itu berputar^2 sambil merendah.
6. Umurnja bertambah dan rambutnja mulai memutih.
7. Kenapa saudara selalu mendjauh?
8. Sebab banjak hudjan turun, tanaman menghidjau.
9. Api itu membesar sebab angin keras.
10. Sesudah disiram dengan air apinja mengetjil lalu padam.
11. Pengetahuannja tentang Indonesia sudah mendalam.
12. Daging itu mengeras sebab ditaruh dilemari es.
13. Keuangan kami sudah menipis sebab sudah tanggal tua.
14. Djurang perbedaan pendapat antara kedua negara itu melebar.
15. Pertempuran didaerah itu menghebat.
16. Saldju ditanah menebal dengan datangnja topan itu.
17. Kapal itu merapat kepantai.
18. Langit (sky) menghitam dan hudjan mulai turun.
19. Air sungai itu membeku sebab hawa dingin sekali.
20. Padi disawah sudah menguning.

B. Dialogue

1. Kapan musim panen di-
   sini, Parto?

2. Kalau tidak salah bu-
   lan depan.

3. Djadi bulan Maret. Ka-
   pan padinja mulai di-
   tanam?

4. Pada permulaan musim
   hudjan, jaitu bulan
   September, bibitnja
   ditanam. Sebelum itu
   ditumbuhkan sebulan
   lamanja dipesemaian.

5. Kenapa penanaman tidak
   dimulai sebelum musim
   hudjan?

6. Karena selama waktu
   tumbuhnja, padi itu
   memerlukan banjak air.

7. Apa jang dikerdjakan sebelum musim penanaman?

8. Sawahnja diairi dulu selama satu bulan lantas tanahnja dibadjak dan diratakan.

9. Berapa lamanja sampai padi menguning?

10. Kira² empat bulan, tergantung pada matjam benih jang dipakai.

11. Djadi panen itu dalam musim kemarau, bukan?

12. Benar. Waktu itu padinja dipotong dengan sabit atau ani².

13. Lantas padinja diapakan?

14. Didjemur sampai kering lalu disimpan dilumbung.

D. <u>Material for guiding free conversation and discussion.</u>

<u>Petundjuk:</u> Djawablah pertanjaan² tentang peladjaran 96 B dan pertanjaan² lain jang ada hubungannja.

1. Pertjakapan itu terdjadi antara dua orang jang baru kenal atau teman dekat? Dari mana saudara tahu?
2. Apa jang dibitjarakan oleh mereka?
3. Tjoba terangkan kenapa jang seorang kakinja pintjang!
4. Tahukah dia bahwa berbahaja memakai bakiak dikamar mandi jang litjin?
5. Kenapa sampai dia memakai bakiak kalau dia tahu?
6. Kenapa dia tidak bisa masuk tentara?
7. Kenapa jang seorang lagi harus masuk rumah sakit?
8. Tjoba terangkan apa jang saudara ketahui tentang sakit usus buntu!
9. Apa pekerdjaan seorang dokter djiwa?

B. Reading

Tjara² pengobatan di Indonesia.

Dulu tidak berapa banjak orang Indonesia jang mau berobat kedokter kalau mereka sakit. Kenapa sampai mereka takut pergi kedokter? Sebab mereka takut dioperasi atau disuntik (vaccinated, injected). Tentu sadja ada sebab lainnja, misalnja ongkos jang mahal, dan sebagainja.

Saudara akan bertanja: „Kenapa sampai mereka tidak tahu bahwa dokter tidak selalu menjuntik pasiennja?" Waktu Indonesia masih didjadjah oleh Belanda, kebanjakan dokter adalah orang Belanda dan sedikit sekali dokter bangsa Indonesia. Djuga banjak rakjat Indonesia jang masih buta huruf (illiterate) dan tidak mendapat pendidikan jang tjukup. Sebab itu pengetahuan mereka tentang ilmu kesehatan dan kedokteran sangat kurang.

Lalu, dimana mereka berobat kalau sakit? Ada djuga beberapa orang jang pergi kedokter, rumah sakit atau poliklinik. Kalau sakitnja ringan, seperti sakit kepala, sakit perut, dan sebagainja, mereka hanja membeli obat²an ditoko², rumah obat atau apotik tanpa resep dokter. Mereka djuga banjak memakai djamu, jaitu

obat jang dibuat dari daun²an dan akar²an (roots).

Ketjuali dokter² keluaran sekolah kedokteran, banjak terdapat dukun², biasanja orang Indonesia asli, dan sinshe² bangsa Tionghoa. Dukun² ini memberikan pertolongan kepada orang² jang pertjaja pada roch halus (ghost, spirit), biasanja dengan ilmu gaib (magic, occultism) sedangkan sinshe² biasanja mengobati pasien mereka dengan obat jang dibuat dari tanaman dan binatang.

Sesudah Indonesia merdeka, makin banjak pengetahuan rakjat tentang ilmu kesehatan dan djumlah dokter bangsa Indonesia djuga bertambah banjak. Karena itu keadaan sudah banjak berubah, meskipun masih ada orang², umumnja orang² tua, jang minta pertolongan kepada dukun dan sinshe.

<u>Pertanjaan²</u>:

1. Kenapa dulu banjak orang Indonesia jang takut pergi ke dokter?
2. Bagaimana pengetahuan mereka dulu tentang ilmu kesehatan dan kedokteran?
3. Kenapa dulu tidak banjak dokter bangsa Indonesia?
4. Dulu kemana mereka biasanja berobat kalau sakit?
5. Dimana obat²an didjual?

6. Apa jang disebut djamu?

7. Apa perbedaan antara dukun dan sinshe?

8. Bagaimana keadaan itu sesudah Indonesia merdeka?

F. Grammar Notes

1. KENAPA SAMPAI is used in questions where situations are contradictory. It is more emphatic than KENAPA.

2. TIDAK BERAPA has the same function as TIDAK BEGITU; they both modify the adjectives that follow them.

G. Home work assignment

1. Hafalkan pertjakapan 96 B untuk djam pertama besok.

2. Batjalah peladjaran 96 B baik^2 dirumah. Djawablah pertanjaan^{2}nja untuk djam ketiga.

3. Tjoba bitjarakan apa jang saudara ketahui tentang kebiasaan orang^2 Indian dalam usaha^2 pengobatan pada djam keempat besok.

H. Vocabulary

bakiak	clogs
bengkak	swollen
biang keringat	rash, prickly heat
bintik	spot, speck
bisul	boil
buku kaki	ankle(s)

buluh, pembuluh darah	artery, vein
djari kaki	toe
eksem(a)	eczema, rash, athlete's foot
kapal, kapalan	callous
keseleo	sprained
kuku	(finger) nail
letjet	chaffed
mekar, pembuluh darah mekar	varicose vein
pegal	stiff, sore, aching
peleset, terpeleset	to slip, to slide
pintjang	limp, lame
radang, meradang	to inflame, to infect
sembuh, menjembuhkan	to cure, to heal
tapak kaki	foot-print
tulang	bone
usus buntu	appendix (lit. "clogged guts")

-ooOoo-

A. Perception Drill

Review: ...ASAL...

1. Saudara boleh memindjam buku ini asal saudara kembalikan.
2. Dia tidak akan terlambat asal berangkat sekarang.
3. Saja mau membeli mobil itu asal murah.
4. Pekerdjaan itu dapat selesai asal ada waktu.
5. Kami akan berkundjung kerumah saudara asal tidak hudjan.
6. Asal mau mentjoba, tentu saudara dapat mengerdjakan pekerdjaan itu.
7. Saja mau membatja buku itu asal menarik.
8. Asal temannja datang, Amatpun akan datang.
9. Asal tidak kehabisan kartjis, kami akan menonton film itu nanti malam.
10. Mereka mau berdjalan kaki asal tempat itu tidak terlalu djauh.
11. Mobil saja boleh saudara pakai asal hati^{2} mendjalankannja.
12. Asal ada uang, segala^{2}nja gampang.
13. Djemuran itu akan kering hari ini asal tidak hudjan.
14. Saja akan menunggu asal tidak terlalu lama.
15. Kami akan datang kerumah saudara asal tidak merepotkan.
16. Asal saudara radjin beladjar, saudara akan naik kelas.
17. Dia suka rendang asal tidak terlalu pedas.

18. Soal itu akan dapat didjawabnja asal tidak terlalu sukar.

19. Biar lambat asal selamat.

20. Saja akan membeli pelat (record) itu asal baik dan tidak mahal.

B. Dialogue

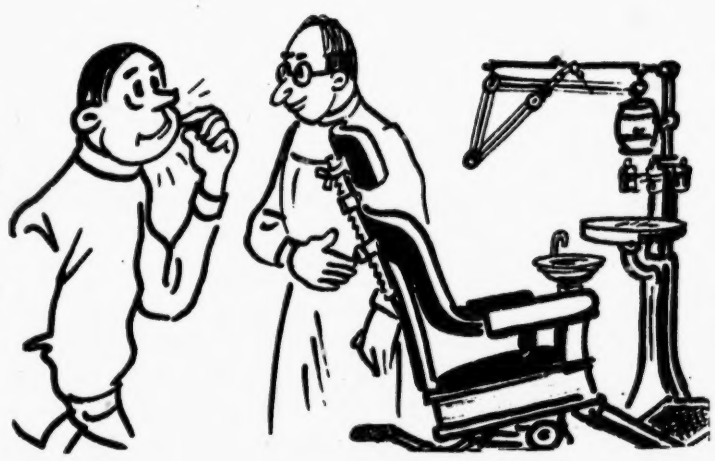
(Kedokter gigi)

1. Selamat sore, nona.
   Saja sudah mendaftarkan.
   Ara saja sudah dipanggil?

2. Selamat sore, tuan.
   Tjoba lihat nomernja. ...
   Belum. Silahkan tunggu
   giliran tuan.

****

3. Selamat sore, dokter.



4. Selamat sore. Silahkan
   duduk. Mana jang sakit?

5. Geraham jang paling be-
   lakang dirahang bawah
   kiri.

6. Tjoba saja periksa. ...
   Wah, sudah besar luban-
   nja. Rupanja harus di-
   tjabut.

7. Apa bisa kalau tidak
   ditjabut, dokter?

G. Home work assignments

1. Hafalkan pertjakapan peladjaran 95 B untuk djam pertama besok.
2. Batjalah peladjaran 95 B dirumah dan persiapkan djawaban^{2}nja untuk djam ketiga.
3. Bitjarakan dalam djam keempat apa jang saudara lakukan waktu saudara akan masuk dinas militer.

H. Vocabulary

bengkok, bengkokkan	bend
buang air	boweis
bubur	porridge
denjut, denjutan	pulsation, beating
kerongkongan	throat
lidah	tongue
mentah	raw, uncooked
muntah	to vomit
nadi	pulse
nafsu makan	appetite
paru^{2}	lungs
perut	stomach
pingsan	fainted, to lose consciousness
pusing	dizzy
ratjun	poison

18

resep	prescription, recipe
selada	salad
tarik nafas pandjang	to draw a deep breath
tekan	to press, to squeeze
tindju, bertindju	to box

-oo0oo-

A. Perception Drill

1. Kenapa sampai saudara datang terlambat?
2. Kenapa sampai hilang buku jang saja pindjamkan?
3. Kenapa saudara sampai lupa menghafalkan peladjaran itu?
4. Kenapa sampai dia ditangkap polisi lalu lintas?
5. Kenapa teman saudara sampai mendapat ketjelakaan?
6. Kenapa sampai tinta itu tumpah?
7. Kenapa saudara sampai tidak mengerti peladjaran jang begitu gampang?
8. Kenapa sampai kotor pakaian itu?
9. Kenapa sampai lupa mengangkat djemuran?
10. Kenapa roti jang saudara panggang sampai hangus (burned)?
11. Saja kira peladjaran ini tidak berapa sukar.
12. Siswa^2 kelihatan senang sebab peladjaran jang harus dihafalkan tidak berapa pandjang.
13. Tidak berapa lama kami menunggu, kami disuruh masuk oleh dokter.
14. Makanan itu tidak berapa pedas.
15. Belum berapa djauh kami bermobil, ban kanan depan mobil kami kempes.
16. Tidak berapa banjak orang jang menonton film itu.
17. Hasil pekerdjaannja tidak berapa memuaskan.
18. Kopi itu tidak berapa manis. Tambah gula lagi.

19. Saja kira mobil itu tidak berapa mahal harganja.

20. Meskipun hawanja dingin, saldjunja tidak berapa tebal.

B. Dialogue

1. Kenapa sampai saudara pintjang? Apa kaki saudara letjet?

2. Kaki saja sudah kapalan, djadi tidak mungkin letjet. Tadi saja keseleo dan sekarang buku kaki saja bengkak dan sakit.

3. Kenapa sampai keseleo?

4. Saja terpeleset dikamar mandi. Kaki jang kanan keseleo, jang kiri pegal.

5. Untung tulangnja tidak patah. Kenapa sampai terpeleset?

6. Lantainja litjin dan saja memakai bakiak.

7. Kenapa sampai saudara memakai bakiak dikamar mandi?

8. Kalau tidak, saja bisa kena eksem(a).

9. Bagaimana rupanja eksem(a)? Seperti bisul?

10. Bintik^2 merah seperti biang keringat. Biasanja terdapat diantara djari^2 kaki.

11. Sukarkah untuk menjemkannja?

12. Tidak berapa sukar. Tetapi kalau tidak lekas^2 diobati bisa meradang sampai kukunja harus ditjabut.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Gantilah SAJA dengan AKU, KU- atau -KU.

1. Saja belum menghafalkan pertjakapan untuk besok.
2. Dia menjuruh saja pergi kekantor pos.
3. Surat jang saja tulis tadi malam belum saja poskan.
4. Radio saja rusak dan sedang direparasi.
5. Mereka minta kepada saja untuk menerangkan peladjaran itu.
6. Saja harap saja tidak merepotkan.
7. Surat kabar itu belum saja batja.
8. Kenapa saudara tidak mengadjak saja?
9. Untuk saja udjian tadi pagi sukar sekali.
10. Djangan ganggu saja lagi. Saja akan tidur.
11. Saja lupa memadamkan lampu sebelum tidur.
12. Tetangga saja kematian anaknja.

II. Petundjuk: Gantilah SAUDARA dengan ENGKAU, KAU- atau -MU.

1. Saudara sudah menonton film itu belum?
2. Dimana saudara membeli sepatu itu?
3. Tadi pagi pak guru menanjakan saudara.
4. Pertanjaan itu belum saudara djawab.
5. Kenapa pertjakapan itu tidak saudara hafalkan?
6. Djangan tjampur tangan. Ini bukan urusan saudara.
7. Dia ingin berbitjara dengan saudara.
8. Dimana saudara membuatkan pakaian saudara?

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan peladjaran 101 B.

1. Pertjakapan ini terdjadi antara orang jang kenal baik atau orang jang baru kenal? Dari mana saudara tahu?
2. Kenapa mobil itu didorong? Kemana?
3. Dapatkah orang jang punja mobil memperbaikinja sendiri?
4. Bagaimana keadaan badannja waktu mobil itu dibeli?
5. Pernahkah mobil itu diperiksakan pada montir? Apa katanja?
6. Kenapa mobil itu tidak berkopling?
7. Pernahkah mobil itu tabrakan? Dengan apa?
8. Apanja jang rusak?
9. Apa gunanja dongkrak, rem dan engkol?

B. Reading

Kendaraan bermotor di Indonesia

Djumlah kendaraan bermotor di Indonesia bertambah besar sesudah Perang Dunia II, lebih[2] sesudah Indonesia merdeka. Kendaraan[2] itu didatangkan dari Amerika Serikat, Inggeris, Djerman, Djepang, Italia, Perantjis, Belanda, Rusia, Tjekoslowakia, Hongaria, dll. Akibatnja pedjabat[2] lalu lintas di Indonesia, chususnja Polisi Lalu Lintas dan Dinas Lalu Lintas Djalan dari Djawatan Pekerdjaan Umum dan Tenaga, harus bekerdja keras guna menjesuaikan (adjust) peraturan[2] lalu lintas dan djalan[2] jang ada dengan banjaknja kendaraan bermotor. Misalnja, banjak djalan[2] jang sudah mendjadi terlalu sempit dan sebab itu harus diperlebar atau didjadikan djalan satu djurusan.

Problim lain jang timbul ialah sukarnja mendapat onderdil (spare parts). Sebabnja ialah bahwa onderdil[2] itu harus didatangkan dari negara[2] pembuat mobil jang begitu banjak djumlahnja dan Pemerintah harus mengeluarkan banjak devisa (foreign currency) jang seharusnja dipakai untuk projek[2] jang lebih vital. Salah satu djalan keluar ialah didirikannja pabrik[2] assembling mobil di Indonesia sebelum bisa mendirikan industri mobil.

Kendaraan bermotor di Indonesia dibagi mendjadi tiga golongan: kendaraan bermotor jang beroda dua, misalnja

scooter dan sepeda kumbang (light motor-cycle); kendaraan bermotor jang beroda tiga: bemo, singkatan dari betjak bermotor; kendaraan jang beroda empat: sedan djip, bis, truk, dll.

Perbedaan pokok antara sistim lalu lintas di Indonesia dan Amerika ialah bahwa di Indonesia orang mendjalankan kendaraannja disebelah kiri djalan, sedangkan di Amerika disebelah kanan. Karena itu kebanjakan kendaraan bermotor di Indonesia setirnja dikanan. (Kenapa?)

Pertanjaan^2:

1. Apa kendaraan bermotor di Indonesia buatan dalam negeri?
2. Dari mana kendaraan^2 itu diimpor?
3. Bagaimana keadaan lalu lintas di Indonesia sebelum dan sesudah Perang Dunia II?
4. Apa akibatnja?
5. Sebutkan dua tjara jang dipakai untuk memetjahkan soal karena djalan mendjadi terlalu sempit!
6. Apa lagi problim jang timbul?
7. Sebutkan usaha^2 untuk mengurangi devisa jang keluar untuk membeli kendaraan bermotor dan onderdilnja!
8. Kendaraan^2 itu dibagi mendjadi berapa golongan?
9. Apa perbedaan antara sistim lalu lintas di Indonesia dan di Amerika Serikat?

15. Mentega dan kedju. Lainnja taruh dilemari makan sadja. Buat apa anggur ini?

16. Barangkali dia suka minum anggur waktu makan.

17. 'Kan kita masih punja bir dua tiga botol.

18. Tidak, tinggal satu botol sadja.

19. Jang lain kemana? Apa diminum sendiri?

20. Tidak. Terdjatuh dan botolnja petjah.

21. Saja harap tidak lupa membersihkan petjahannja.

22. Lantainja sudah saja pel bersih^{2}.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Djawablah pertanjaan² dibawah ini dengan memakai "TINGGAL" jang artinja "THERE REMAINS ..."

1. Uang saudara tinggal berapa?
2. Tinggal berapa hari lagi saudara tinggal disini?
3. Wiski dibotol itu tinggal berapa?
4. Liburan Natal tinggal berapa hari lagi?
5. Apa jang tinggal sesudah kebakaran itu?
6. Kursus ini tinggal berapa lama lagi?
7. Apa masih ada makanan jang tinggal?
8. Siapa jang masih tinggal, bapaknja atau ibunja?
9. Berasnja tinggal berapa kilo?
10. Tinggal berapa bulan lagi saudara beladjar disekolah ini?
11. Tinggal berapa menit lagi kereta api berhenti disetasiun ini?
12. Apa jang tinggal dari pesawat terbang jang djatuh itu?

II. Petundjuk: Berdasarkan tiap² kalimat dibawah ini, buatlah kalimat-tanja jang berhubungan dengan kalimat itu dengan memakai kata-tanja + SADJA.

Misalnja :

1) A.S. memberi bantuan kepada negara lain.
NEGERI MANA SADJA JANG MENDAPAT BANTUAN DARI A.S.?

2) Indonesia banjak mengekspor hasilnja ke A.S.
APA SADJA JANG DIEKSPOR OLEH INDONESIA KE A.S.?

1. Kami akan mengundang teman² kepesta ulang tahun perkawinan kami.
2. Mereka akan pergi kekota² besar di A.S. dalam liburan jang akan datang.
3. Banjak buku jang harus saudara batja.
4. Indonesia mengimpor beras dari beberapa negara.
5. Dia membeli barang² dari toko itu.
6. Pohon kelapa terdapat dibanjak tempat di Indonesia.
7. Mereka akan datang kepesta itu.
8. Orang itu banjak menulis karangan tentang negeri itu.
9. Beberapa negara turut dalam kompetisi itu.
10. Beberapa orang anak buahnja tewas dalam pertempuran.
11. Banjak orang jang mati dan hilang dalam gempa bumi jang baru lalu.
12. Saudara harus membawa barang² jang perlu.

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang peladjaran 100 B berikut ini!

1. Pertjakapan ini terdjadi antara siapa?
2. Siapa jang diundang untuk makan malam?
3. Apa sadja jang dibeli oleh suaminja? Banjakkah?
4. Tadi pagi isterinja kemana? Untuk apa?
5. Makanan apa jang akan disadjikan?
6. Apa tamunja tidak suka makan nasi?
7. Mentega dan kedju akan disimpan dimana? Kenapa?
8. Minuman apa jang akan disadjikan?
9. Kenapa suaminja mengepel lantai?

13. Tjoba berikan beberapa tjontoh!

14. Getah, kopi, teh, tebu, tembakau, dll.

15. Bukankah itu hasil perkebunan besar?

16. Memang. Ekspornja dilakukan oleh pemerintah, tetapi penanamannja sebagian dilakukan oleh penduduk.

17. Bagaimana tjaranja mendapat getah?

18. Pohon karet itu ditoreh, lalu getah tjair jang keluar itu ditadahi dengan mangkok, lalu dibekukan.

19. Sesudah itu apa getahnja bisa dipakai?

20. Belum. Harus dikeringkan dulu, lantas dikerdjakan dipabrik, baru dapat dipakai oleh industri².

21. Dimana kebun² karet itu?

22. Di Sumatera, Kalimantan dan Djawa Barat.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Buatlah kalimat-tanja memakai kata-tanja + LAGI jang ada hubungannja dengan kata² jang bergaris bawahnja.

Misalnja : 1. Saja membeli sepatu ditoko itu.
APA LAGI JANG SAUDARA BELI DITOKO ITU?

2. Liburan jang lalu kami ke Grand Canyon.
KEMANA LAGI SAUDARA² LIBURAN JANG LALU?

1. Indonesia mengimpor beras dari Birma.
2. Mereka memerlukan dua buah kendaraan.
3. Anak itu menangis sebab dipukul oleh kawannja.
4. Dia harus melaporkan diri kemarkas besar.
5. Sendjata itu disembunjikan didalam lemari.
6. Rapat (=meeting) itu akan diadakan hari ini.
7. Kapok Indonesia diekspor ke Amerika Serikat.
8. Mereka sudah bekerdja selama lima djam.
9. Pak guru menerangkan peladjaran jang baru.
10. Saja sudah minum obat itu dua kali.
11. Getah terdapat di Djawa Barat dan Sumatera.
12. Dia menembak isterinja sendiri sebelum tertangkap.

II. Petundjuk: Sempurnakan kalimat² jang belum selesai dibawah ini!

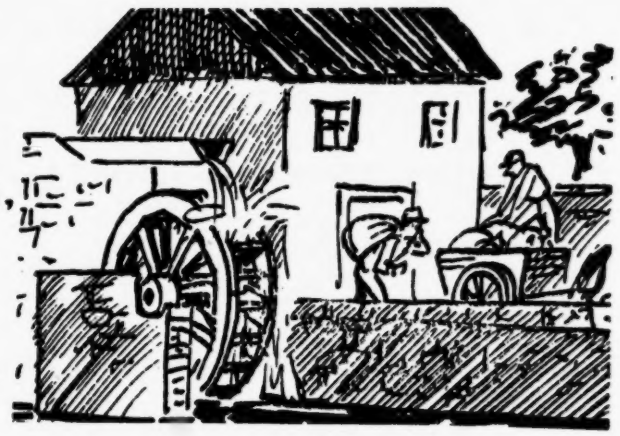
1. Rakjat Amerika menganggap komunisme sebagai .....
2. Tuan Stevenson diangkat sebagai .....
3. Pil kina dipakai sebagai .....
4. Orang itu bekerdja sebagai .....

5. Tuan Washington dipilih sebagai .....
6. Teman saja mentjalonkan dirinja sebagai .....
7. Presiden mengangkat dia sebagai .....
8. Anak itu dianggap sebagai.....
9. Dia ditjalonkan sebagai .....
10. Orang itu dituduh sebagai .....
11. Mereka memakai kelambu sebagai .....
12. Daerah itu dinjatakan sebagai .....

15. Kenapa tidak terus di-
tumbuk atau digiling?

16. Supaja tahan lama.

17. Sesudah ditumbuk atau
digiling mendjadi beras,
lalu diapakan?



18. Berasnja dimasukkan ke-
dalam karung dan diba-
wa kekota untuk didjual.

19. Sesudah panen sawah itu
diapakan?

20. Dibiarkan dulu beberapa
lamanja lantas disedia-
kan untuk penanaman se-
landjutnja.

21. Apa tidak ditanami de-
ngan palawidja?

22. Ja, kalau dapat. Kadang^{2} tanahnja tidak subur dan tidak dapat ditanami dengan palawidja.

23. Apakah jang dipakai untuk mengangkut padi?

24. Sekarang sudah banjak dipakai truck, tetapi gerobakpun masih biasa dipakai.

C. Pattern Drill

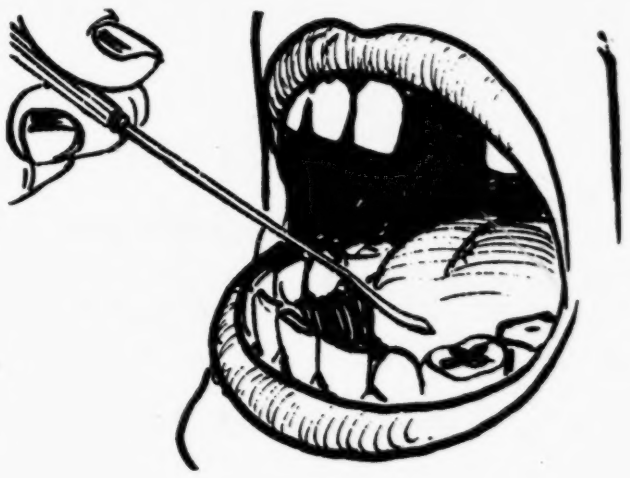
Petundjuk: Buatlah kalimat jang sama artinja dengan tiap² kalimat dibawah ini dengan ME- + kata-sifat.

Misalnja : Hubungan antara kedua negara itu mendjadi lebih buruk.
HUBUNGAN ANTARA KEDUA NEGARA ITU MEMBURUK.

1. Pertempuran didaerah itu mendjadi lebih hebat.
2. Keadaan kesehatannja mendjadi lebih baik.
3. Hawanja sangat dingin dan air sungai mendjadi beku.
4. Sebab kehabisan minjak, lampu itu mendjadi ketjil lalu padam.
5. Saldju jang turun makin banjak dan saldju jang ditanah mendjadi lebih tebal.
6. Padi sudah mendjadi kuning. Tidak lama lagi mulai musim panen.
7. Harga keperluan sehari hari mendjadi lebih tinggi.
8. Tinta jang tumpah itu sudah mendjadi kering.
9. Persediaan kertas sudah mendjadi tipis.
10. Udjian achir sudah mendjadi lebih dekat.
11. Sebelum mendarat pesawat itu terbang lebih rendah.
12. Rambutnja sudah mendjadi putih.
13. Djalan ini mendjadi lebih lebar.
14. Waktu matahari akan terbit, langit ditimur mendjadi merah.
15. Kereta api sudah mendjadi lebih djauh.
16. Tanah dimuka muara mendjadi lebih besar dan mendjadi delta.

17. Lava dari gunung Merapi sudah mendjadi keras.
18. Karena lama tidak bertjukur, djanggutnja (beard) mendjadi lebih lebat.
19. Sesudah hudjan turun, tanaman mendjadi hidjau.
20. Adonan (batter, dough) roti itu mendjadi kental sesudah dingin.

8. Geraham itu sudah busuk dan tidak bisa ditambal. Sudah berapa lama tidak kedokter gigi?



9. Lama djuga. Kira² dua tahun. Banjakkah gigi saja jang rusak?

10. Begitu lama? Kalau begitu gigi tuan mesti diperiksa baik² kali ini.

11. Apa dokter kira saja harus segera ganti gigi palsu?

12. Belum perlu. Ketjuali geraham itu, lainnja masih bisa ditambal asal belum terlambat. Silahkan berkumur. Sekarang saja mau mengebor gigi jang akan ditambal.

13. Apa saja akan dibius?

14. Tentu. Sjarafnja harus dimatikan supaja tidak sakit.

15. Sjukurlah. Saja takut.

****

16. Sekarang saja akan mentjabut geraham itu. ... Itu dia. Silahkan berkumur lagi.

17. Terima kasih, dokter. Bagaimana makannja nanti?

18. Djangan makan dulu selama dua tiga djam. Sesudah itu makan jang lunak² sadja. Besok boleh makan seperti biasa asal tuan berkumur sesudah itu.

19. Pakai obat apa?

20. Larutan garam sadja. Pipi tuan akan bengkak sedikit tetapi tidak apa².

21. Kapan saja kembali lagi,
dokter?

22. Bagaimana kalau hari
Djum'at depan pukul 5?

23. Baiklah, dokter.
Apa perlu dipasang
"bridge" ditempat jang
ompong itu?

24. Kalau mau.

25. Tidak usah. Tidak apa
kalau djelek sebab saja
sudah beristeri.

C. Pattern Drill

Petundjuk: Sempurnakan kalimat² jang belum selesai ini.

1. Kami akan berkundjung kerumah saudara asal .....
2. Dia akan membeli mobil baru asal .....
3. Saja tidak keberatan (object, mind) menunggu saudara asal .....
4. Kami bisa mengerti pidato dalam bahasa Indonesia asal .....
5. Mereka akan berpiknik asal .....
6. Saudara tidak akan mendapat ketjelakaan asal .....
7. Dia mau ditjabut giginja asal .....
8. Saja mau pergi kebioskop dengan saudara asal .....
9. Saudara tidak akan terlambat asal .....
10. Saudara boleh memindjam buku saja asal .....
11. Gigi itu masih bisa ditambal asal .....
12. Dia tidak akan merasa sakit waktu giginja ditjabut asal .....
13. Asal tidak hudjan kami akan .....
14. Asal mau mentjoba tentu saudara .....
15. Asal tidak terlalu mahal saja akan .....
16. Asal tidak pedas kami .....
17. Asal tjukup waktunja saja bisa .....
18. Asal saudara beladjar baik² saudara .....
19. Asal saudara ingatkan saja akan .....
20. Asal mereka radjin beladjar mereka tidak perlu ...

13. Bagaimana kalau nanti saudara harus masuk tentara dan harus berdjalan dirawa²?

14. Djangan kuatir, bung! Saja sudah diapkir karena tapak kaki saja rata dan pembuluh darah mekar.

15. O, begitu. Saja sendiri tidak lama lagi harus masuk rumah sakit djuga.

16. Untuk operasi usus buntu?

17. Tidak. Itu sudah sembuh. Jang sakit uluhati saja.

18. Kalau sakit hati, saudara harus diperiksa oleh dokter djiwa, tidak usah dioperasi.

19. Otak saja tidak miring.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Isilah titik² ini dengan kata jang tepat.

1. Saudara tahu bahwa saudara harus datang pada waktunja. Kenapa sampai .....
2. Tadi sudah saja ingatkan untuk membawa uang. Kenapa sampai .....
3. Kamar mandi itu litjin. Kenapa dia sampai .....
4. Peladjaran ini gampang sekali. Kenapa sampai siswa² .....
5. Pembunuh itu diborgol (handcuffed) dan didjaga kuat sekali. Kenapa sampai .....
6. Ketjepatan maksimum dalam kota 25 mil per djam. Kenapa sampai .....
7. Dia djatuh dari tempat jang rendah. Kenapa sampai bisa .....
8. Pakaian itu sudah kotor sekali. Kenapa sampai....
9. Buku itu harus dikembalikan hari ini. Kenapa sampai .....
10. Mobil itu sudah rusak. Kenapa sampai .....
11. Hudjan sudah turun. Kenapa sampai djemuran.....
12. Dia selalu mendjalankan mobilnja dengan hati². Kenapa sampai .....
13. Surat itu sudah lama saudara terima. Kenapa sampai .....
14. Hawa diluar dingin sekali. Kenapa sampai djendela .....
15. Dia sudah divaksinasi. Kenapa sampai bisa .....

II. Petundjuk: Pakailah TIDAK BERAPA dalam tiap² djawaban dari pertanjaan² dibawah ini.

1. Film jang diputar digedung bioskop itu baik tidak?
2. Djauh tidak kantor pos dari sini?
3. Makanan itu kelihatannja enak. Tetapi pedas tidak?
4. Senang tidak saudara tinggal disini?
5. Dingin tidak hawa di Monterey dalam bulan Desember?
6. Peladjaran ini sukar tidak buat saudara?
7. Senapan model baru itu berat tidak?
8. Banjak tidak tamu jang datang kepesta itu?
9. Kota itu ramai tidak?
10. Terang tidak keterangan saja tadi?
11. Mahal tidak harga barang disana?
12. Lukanja parah tidak?
13. Buku jang saudara batja menarik tidak?
14. Baik tidak permainan aktris baru itu?
15. Besar tidak rumah tempat mereka tinggal?

F. Grammar Notes

1. AKU and ENGKAU are used in informal situations instead of SAJA and SAUDARA, respectively. Thus, they are used by members of immediate family, close friends, children, etc.

2. AKU and ENGKAU are used in subject and object positions; KU- and KAU- in objective constructions; -KU and -MU after prepositions and nouns denoting possession.

G. Home work assignment

1. Hafalkan pertjakapan 101 B untuk djam pertama besok.

2. Batjalah batjaan dalam peladjaran 101 B dirumah dan siapkan djawaban^{2}nja untuk djam ketiga besok.

3. Buatlah bahan pembitjaraan tentang sistim lalu lintas di Amerika Serikat, antara lain tentang tanda^2 lalu lintas, peraturan^2 mendjalankan mobil, asuransi, statistik ketjelakaan^2, dll.

H. Vocabulary

badan	body
bengkel	workshop, garage
busi	spark plug
dongkrak	jack
dorong	to push
engkol	crank
kap	hood
knalpot	exhaust pipe
kopling	clutch
lekuk	dented
montir	mechanic

19

perseneling	transmission
salur, saluran	pipe, channel
setir	steering wheel
starter	starter
tabrak, menabrak	to crash, to hit
vulkanisir, divulkanisir	recapped

-ooOoo-

A. Perception Drill

1. Ketjuali bahasa Djepang, dia lantjar berbahasa Korea.
2. Semua mahasiswa datang kesekolah, ketjuali saudara.
3. Kantor itu buka dari pukul 7 sampai pukul 14, ketjuali pada hari Djum'at dan Sabtu.
4. Ketjuali berani, seorang peradjurit harus berdisiplin.
5. Ketjuali di Djawa Barat dan Sumatera, kebun karet terdapat di Kalimantan.
6. Tidak ada djalan lain bagi musuh ketjuali menjerah.
7. Ketjuali bahasa Djerman, saudara harus bisa berbahasa Perantjis.
8. Mereka bekerdja tiap^2 hari, ketjuali pada hari Minggu.
9. Saudara harus menghafalkan pertjakapan ini, ketjuali menghafalkan kata^2 itu.
10. Ketjuali dituduh melakukan pembongkaran, mereka dituduh melakukan pembunuhan.
11. Kami akan menonton nanti malam, ketjuali kalau hari hudjan.
12. Saja akan meneruskan pembitjaraan saja, ketjuali kalau ada pertanjaan.
13. Polisi Militer hanja berhak memeriksa anggauta tentara, ketjuali kalau dalam keadaan perang.
14. Piknik itu akan kita adakan hari Sabtu jang akan datang, ketjuali kalau ada jang keberatan.
15. Uang itu djangan dibelandjakan, ketjuali kalau perlu sekali.

16. Biasanja kami tinggal dirumah, ketjuali kalau udaranja baik.

17. Orang itu akan dihukum berat, ketjuali kalau ada hal^{2} jang meringankan.

18. Saudara boleh datang kerumah hari ini, ketjuali kalau ada rentjana lain.

19. Musuh jang menjerah djangan dibunuh, ketjuali kalau melawan.

20. Saudara tidak perlu menghukum tawanan, ketjuali kalau mereka tidak menurut.

B. Dialogue

1. Dua orang jang ditjurigai membunuh Nona Suwarni sudah tertangkap.

2. Kapan?

3. Kemarin malam, waktu polisi kebetulan melalui rumah jang sedang dibongkar mereka.

4. Mereka dituduh melakukan pembongkaran atau pembunuhan?

5. Ketjuali karena membongkar, djuga sebab melakukan pembunuhan. Bekas djarinja terbukti tjotjok dengan jang terdapat ditempat pembunuhan.

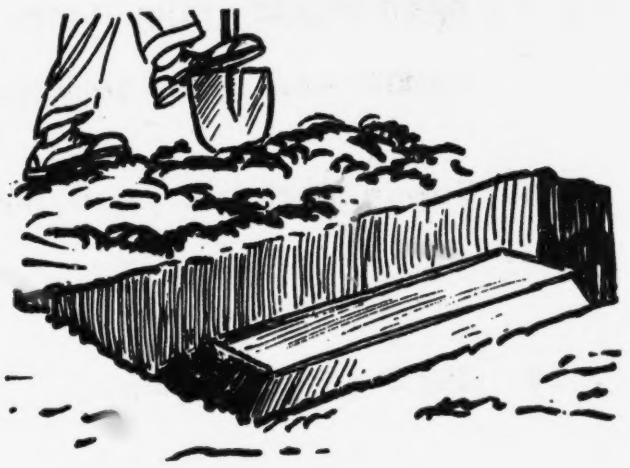
6. Apa alasan pembunuhan itu?

7. Katanja balas dendam.
   Jang seorang tjinta
   pada gadis itu tetapi
   ditolak.

8. Mereka akan didjatuhi
   hukuman apa?

9. Sipembunuh bisa dihu-
   kum mati, ketjuali ka-
   lau ada hal² jang me-
   ringankan. Jang seorang
   bisa dihukum seumur hi-
   dup kalau dinjatakan
   bersalah turut dalam
   pembunuhan itu.

10. Apa sipembunuh sudah
    mengaku?



11. Dia menjangkal terus.
    Tetapi polisi menemu-
    kan pisau jang dipakai
    untuk membunuh waktu
    menggeledah rumahnja.

12. Bagaimana dengan kawannja?

13. Dulu dia pernah dipendjara karena melakukan perampokan dan pembegalan, tetapi bisa melarikan diri.

14. Mana bisa? Pendjara itu didjaga kuat, bukan?

15. Betul, tetapi dia memotong terali selnja dengan kikir jang diselundupkan oleh temannja.

16. Kapan perkara pembunuhan itu disidangkan?

17. Hari Senin depan.

18. Siapa jang akan mengadili perkara ini?

19. Hakimnja, Suriadiningrat SH.
Djaksanja, Simandjuntak SH.

20. Siapa jang mendjadi pembela terdakwa?

21. Barangkali Sidjahat SH, pokrol bambu dikota ini.

22. Apa mungkin terdakwa lari dari ruangan pengadilan?

23. Tidak. Dia dibelenggu dan didjaga kuat.

C. Pattern Drill

I. Petundjuk: Sempurnakan kalimat² jang belum selesai berikut ini.

1. Ketjuali pandjang, batjaan itu berisi banjak .....
2. Barang itu djangan dibeli sebab ketjuali mahal .....
3. Ketjuali buku ini saudara harus .....
4. Mereka beladjar saban hari ketjuali .....
5. Kantor² di Indonesia buka sampai pukul 14 ketjuali....
6. Dilarang masuk kedaerah itu ketjuali .....
7. Anggauta² tentara harus berpakaian seragam ketjuali...
8. Dalam ketjelakaan mobil itu semua selamat ketjuali ...
9. Ketjuali berani seorang peradjurit harus .....
10. Ketjuali bahasa Indonesia, disekolah ini diadjarkan...
11. Kantor buka tiap² hari ketjuali .....
12. Siswa² djurusan bahasa Indonesia, ketjuali beladjar bahasa itu djuga beladjar .....

II. Petundjuk: Selesaikan kalimat² jang belum sempurna berikut ini.

1. Saja tidak suka tidur berselimut, ketjuali kalau.....
2. Anak itu djangan dimarahi, ketjuali kalau .....
3. Biarkan djendela itu terbuka, ketjuali kalau .....
4. Saudara harus selalu masuk sekolah, ketjuali kalau...
5. Kami akan datang kerumah, ketjuali kalau .....
6. Saudara tidak akan dihukum, ketjuali kalau .....
7. Anduk itu tidak perlu didjemur, ketjuali kalau .....

8. Menurut rentjana pesawat itu tiba disana pukul 19, ketjuali kalau .....

9. Djangan bangunkan saja, ketjuali kalau .....

10. Djangan njalakan lampu, ketjuali kalau .....

11. Guru² laki² harus berdjas dan berdasi, ketjuali kalau .....

12. Dia akan dihukum mati, ketjuali kalau .....

D. Material for guiding free conversation and discussion.

Petundjuk: Djawablah pertanjaan² tentang pertjakapan dalam peladjaran 102 B.

1. Siapa jang ditangkap polisi kemarin? Kenapa?
2. Mereka sedang apa waktu tertangkap?
3. Dari mana polisi tahu bahwa salah seorang adalah pembunuh?
4. Kenapa dia membunuh Nona Suwarni?
5. Dia mau mengaku tidak? Pertjajakah polisi padanja?
6. Hukuman apa jang akan didjatuhkan kepadanja?
7. Apa kawannja pernah dihukum sebelumnja? Karena apa?
8. Bagaimana dia bisa melarikan diri?
9. Siapa jang akan mengadili perkara itu? Kapan?
10. Mungkinkah terdakwa lari dari ruangan pengadilan? Kenapa tidak?

B. Reading

Sistim pengadilan di Indonesia

Sistim pengadilan di Indonesia berbeda dengan sistim pengadilan dinegara² Anglo Sakson. Karena dulu Indonesia mendjadi djadjahan Belanda, undang² (law) jang dibuat selama djaman pendjadjahan masih dipakai sebagai undang² RI. Banjak pasal² (articles) dari undang² itu jang masih bersifat kolonial sehingga menimbulkan kontradiksi². Sebab itu para ahli hukum Indonesia bekerdja keras untuk membuat undang² jang bersifat nasional dan tugas ini selesai mendjelang achir tahun 1964.

Menurut Undang² Dasar (disingkat UUD) atau Konstitusi tahun 1945 Bab (Chapter) IX Pasal 24, kekuasaan kehakiman jang tertinggi terletak ditangan Mahkamah Agung (Supreme Court) jang dibantu oleh badan² kehakiman lainnja, misalnja Pengadilan Tinggi (Superior Court) dan Pengadilan Negeri. Untuk anggauta² militer dibentuk Pengadilan Militer, Pengadilan Militer Tinggi dan Mahkamah Militer Agung.

Ada dua matjam hukum di Indonesia, hukum pidana (criminal law) dan hukum perdata (civil law). Hukum pidana berlaku bagi soal² atau perkara² kriminil dan hukuman² jang didjatuhkan berdasarkan Kitab Undang² Hukum Pidana, disingkat KUHP (Penal Code). Hukum perdata berlaku untuk perkara² sipil. Karena hukum perdata banjak dipe-

ngaruhi oleh hukum adat (customs), dan adat disatu daerah berbeda dengan adat didaerah lain, maka hukum perdata untuk satu daerah berbeda dengan hukum perdata untuk daerah lain.

Di Indonesia tidak dipakai sistim djuri seperti di Amerika Serikat. Hakim dan djaksa menanjai terdakwa. Sesudah selesai pemeriksaan terhadap terdakwa dan saksi (witness), djaksa mengadjukan tuntutan²nja (charges) dan hakim memutuskan hukuman apa jang didjatuhkan kepada terdakwa. Kalau hukuman itu diterima oleh terdakwa, dia harus segera mendjalaninja. Kalau hukuman itu tidak dapat diterimanja, dia boleh naik banding atau mengadjukan apel (to appeal) kepada pengadilan jang lebih tinggi. Menurut UUD 1945 Presiden berhak memberikan grasi, amnesti, abolisi dan rehabilisasi.

<u>Pertanjaan²</u>:

1. Kenapa dulu sistim pengadilan di Indonesia hampir sama dengan sistim pengadilan di Negeri Belanda?
2. Bagaimana dengan sistim pengadilan di Indonesia sekarang?
3. Siapa jang memegang kekuasaan kehakiman tertinggi?
4. Pengadilan apa jang mengadili anggauta² militer?
5. Apa perbedaan antara hukum pidana dan hukum perdata?
6. Kalau ada orang jang mentjuri, hukuman apa jang berlaku?

7. KUHP singkatan apa? Apa terdjemahannja?

8. Siapa jang memutuskan perkara dan mendjatuhkan hukuman?

9. Kalau terdakwa tidak mau menerima hukuman jang sudah didjatuhkan kepadanja, apa jang dapat dilakukannja?

10. Sebutkan hak^2 Presiden dalam urusan kehakiman!

F. Grammar Notes

1. KETJUALI means "except", "besides", "in addition to" and "other than".

2. KETJUALI KALAU means "unless".

G. Home work assignment

1. Hafalkan pertjakapan peladjaran 102 B untuk djam pertama besok.

2. Batjaan jang terdapat dalam peladjaran 102 B hendaknja dibatja dirumah dan siapkan djawaban^2 pertanjaannja untuk djam ketiga besok.

3. Siapkan bahan pembitjaraan tentang sistim pengadilan di Amerika Serikat untuk djam keempat besok.

H. Vocabulary

adil, mengadili	to try, to administer the law
alas, alasan	reason, motive
balas dendam	vengeance
begal, pembegalan	street robbery
bela, pembela	defender
bongkar, dibongkar	burglarized

belenggu, dibelenggu	handcuffed
dakwa, terdakwa	defendant
djaksa	prosecutor
gadis	girl
geledah, menggeledah	to search
hakim	judge
hukum, dihukum seumur hidup	sentenced to life imprisonment
kikir	file
pokrol bambu	shyster
rampok, perampokan	robbery (usually at gun point)
ruang, ruangan	place, space, hall
sangkal, menjangkal	to deny
sidang, disidangkan	brought before the court
terali	bar(s)
tjinta	to fall in love
tolak, ditolak	turned down, rejected

-ooOoo-